



انتشارات نیشنل بک ٹرسٹ انڈیا

۱۰۵



RESERVE

کتاب فیہ مافیہ

از گفتار

مولانا جلال الدین محمد مشکین عثمانی

بانتخابات روحا

بدیع الزمان فروزانفر استاد و انسکاء طران

۷

طران - چانچا مجلس - ۱۳۳۰ شمسی

(4)

(1)

Y9250
C. 1111
100
M224

(N)

CHIEF OF POLICE - 2002

~~PM~~
20.6.99

CHIEF OF POLICE - 1996-97

بسم الله الرحمن الرحيم

بعد الحمد والصلوة چون ایزد تعالی جده نگارنده را از کمال عنایت خویش توفیق مطالعه در آثار جاودانی و کلمات آسمانی خداوندگار راستین و جان جهان معرفت مولانا جلال الدین محمد مشهور بمولوی کرامت فرمود و این موهبت عظیم برزانی داشت در مدت بیست و دو سال که با این سعادت قرین و با این توفیق هم آغوش بود همواره در تدبر ایات مثنوی معنوی دچار مشکل میگردید و برای حل آن دست در دامن شارحان رموز و مفسران دقائق آن نامه آلهی میزد و بمدد هدایت و راهنمایی آنان بعضی از آن عقده ها گشایش می پذیرفت و بسیاری نیز همچنان در پرده ابهام و غموض نهفته میماند. درین میانه بردل گذشت که بحکم معنی قرآن زقرآن پرس و بس شرح اسرار مثنوی را هم از مثنوی و سائر آثار مولانا بجوید و درمان از آنجا طلبید که درد از آنجا خاسته و پیدا شده است، پس مثنوی را با سائر آثار مولانا از قبیل کلیات اشعار معروف بدیوان شمس و فیه مافیه و محالس سبعة و مکتوبات تطبیق کرد و بحل مشکلات عدیده از این طریق نائل گردید لیکن در این اثنا مشکل دیگر فرا پیش آمد و آن تردید در صحت نسخ چاپی فیه مافیه و کلیات بود که در نتیجه فحص و تحقیق معلوم گردید و لازم آمد که ابتدا آنها را از روی نسخ خطی تصحیح کند بحدی که اطمینان بصحت آن حاصل آید و از آن پس بمطابقت مطالب آنها با مثنوی بپردازد بدین جهت در صدد برآمد که نسخ خطی فیه مافیه را جمع کند و بتصحیح و مقابله آنها مشغول گردد و بدین اندیشه در صدد جمع آوری نسخ خطی برآمد و هم در آغاز کار اطلاع یافت که نسخهی بالنسبه معتبر از این کتاب در کتابخانه ملی موجود است، متصدیان امور آن کتابخانه باسرع وقت آن نسخه را در اختیار نگارنده گذاردند و دوست فاضل آقای دکتر محمد معین که خدایش بمواهب توفیق مخصوص دارد قبول کرد که مقداری از وقت خود را بمساعدت در مقابله کتاب با نسخه طبع طهران مصروف نماید، پس با کمال مراقبت بمقابله نخستین

مشغول و در نتیجه روشن گردید که نسخ بسلیقه خود تصرفات ناروا از تبدیل و تحریف و اضافه عبارات و کلمات و اشعار در متن اصلی روا داشته و آن را بصورتی غیر مناسب درآورده و بنیاد کلام را از پایه درگردانیده اند و تهیه نسخ قدیم هر چه در بای تر و ضرور تر است.

در اوایل سال ۱۳۲۶ که مقابله کتاب بانسخه کتابخانه ملی به پایان رسیده بود نسخه دیگر از فیه مافیه بمملک نگارنده در آمد که در سال ۸۸۸ کتابت شده و ظاهراً قدیم تر از نسخه کتابخانه ملی است و پس از اندک مقایسه روشن گردید که این دو نسخه یعنی نسخه کتابخانه ملی و نسخه ملکی نگارنده تفاوت کلمی با یکدیگر دارند و نسخه کتابخانه ملی هر چند ممکن است که بحسب تاریخ مؤخر باشد ولی از جهت صحت تقدّم و رجحان دارد و اضافات و تصرفات نسخ در آن کمتر راه یافته است، بنابراین مقدمات نگارنده بر آن شد که تا ممکنست از پای ننشینند و دست از دامن طلب ندارد تا نسخه‌یی که اعتماد را شاید و بزمان مولانا نزدیکتر باشد در حیازت خویش آورد. پس بوسیله دوست عزیز و گرامی خود آقای **تقی تفضلی** که در آن هنگام معاون کتابخانه مجلس شورای ملی بود بتفحص پرداخت و آگاهی یافت که سه نسخه معتبر و نزدیک بزمان مؤلف در کتابخانه‌های استانبول موجود است و چون دانشگاه طهران مصمم شده بود که این کتاب را پس از مقابله و تصحیح جزو سلسله انتشارات خود بطبع رساند نگارنده دبیرخانه دانشگاه را از وجود آن نسخ مطلع گردانید و دوست عزیز فاضل آقای **دکتر خاندلوی** جهد بلیغ و سعی مؤکد نمود تا از آن نسخ عکس برداری کردند و نسخه‌های عکسی را در اختیار این ضعیف گذاردند و وسیله کار از همه جهت فراهم گردید و بیش جای تأمل و درنگ نماند و نگارنده بترتیبی که گفته خواهد شد بمقابله و تصحیح کتاب پرداخت و متن حاضر را آماده چاپ نمود، اما نسخی که هنگام مقابله و تصحیح کتاب نزد نگارنده حاضر بود عبارتست از:

۱ - نسخه عکس برداری شده از روی نسخه خطی که محفوظ است در کتابخانه

فاتح استانبول بشماره ۲۷۶۰ و قطع ۱۲/۲×۱۷/۷ بخط نسخ روشن و مشتمل بر ۲۰۵

ورق که ۴۱۰ صفحه باشد هر صفحه ۱۵ سطر و متن کتاب فيه مافیه در ورق ۱۹۳ بیابان میرسد و از اینجا تا آخر فصولی از کتاب معارف بهاء الدین ولد نوشته شده و این نسخه اقدم نسخی است که نگارنده در دست داشته و تاریخ کتابت آن غرة ذی الحجة ۷۱۶ است که چهل و چهار سال و پنج ماه و بیست و پنج روز باشد بعد از وفات مولانا که واقع بوده است در پنجم جمادی الاخری سال ۶۷۲ و عین عبارت ناسخ در آخر کتاب اینست : « و کتبه العبد الضعیف المحتاج الی رحمة الله تعالی حسن بن الشریف القاسم بن محمد بن الحسن السمرقندی الحنفی الهمامی المولوی بتاریخ فی غرة ذی الحجة » سنه ۷۱۶ ».

و در ورق اول و دوم بخطی کاملاً شبیه بخط متن نسب مولانا از جانب پدر و مادر نوشته شده ولی مطالب آن مقرون بصحت نیست و هم در ورق دوم در صفحه بی که پشت جلد کتاب محسوب میشود این عبارات نوشته شده است :

« هذا کتاب فيه مافیه از گفتار مولانا سلطان العارفين نور اعين المحبين محبوب »
 « قلوب المتقين ... الاولیاء فی العالمین ... الحق والملة والدین وارث الانبیاء والمرسلین »
 « افاض الله انواره علی كافة الانام الی يوم القیام آمین یا رب العالمین ».

و در کنار همین صفحه بخط تازه تری نوشته اند :

« کتاب التصایح لجلال الدین بخط عرب ۱۵ ».

این نسخه مطابق آنچه در حاشیه ورق ۱۷۰ بخط متن مکتوبست که « قوبلت بالاصل » با نسخه اصلی که ظاهراً بخط یکی از کتاب معاصر و حاضر در مجلس مولانا بوده مقابله شده و با وجود این خالی از بعضی اغلاط در کتابت آیات قرآن و املاء کلمات نیست و فصول عربی فيه مافیه را هم ندارد و ناگهان بدون آنکه مطلب ختام یابد قطع شده و رقم کاتب و تاریخ کتابت قید گردیده چنانکه در صفحه ۱۷۳ از طبع حاضر بدان اشاره رفته است و این نسخه را با نقصی که دارد بعلمت قدمت و احتمال مقابله با نسخه اصلی اساس طبع قرار داده و آن را همه جا بنام (اصل) یاد کرده ایم و اینک

مقدمه

پاره از مهمات خصائص رسم الخطی آن را بر می نگاریم :

الف - درین نسخه همه جا در کتابت میان دال مهمله و ذال معجمه فرق گذاشته و در همه مواضع ذال را با نقطه نوشته است .

ب - که و چه موصوله همواره (که و چه) با هاء غیر ملفوظ و در موقع اتصال بدون ها نوشته میشود مانند : **بک ، اینک ، آنچ ، هرچ** ، و این ترتیب در چاپ حاضر رعایت شده است .

ج - در نوشتن پ فارسی گاه با یا فرقی نمیگذارد و هر دو را با یک نقطه مینویسد و گاهی در زیر پ فارسی سه نقطه میگذارد .

د - میان ج و چ فرق نمیگذارد و هر دو را با یک نقطه مینویسد و همچنین **د** و **و** که بیک صورت کتابت شده است .

ه - بعضی دال هارا بصورت **تا** مینویسد مانند : **نمی دیدیت و لومیدیت** بجای : **نمی دیدید و لومیدید** .

و - کلماتی مانند **ینایی و دانایی** بدین صورت مکتوب است : **ینای و دانای** یعنی دو یا را بشکل **یک** یا نوشته و زیر یا دو نقطه میگذارد و در غیر این مورد یا را بدون نقطه مینویسد .

ز - می (ادات استمرار) غالباً منفصل نوشته میشود و گاهی نیز متصل .

در طبع حاضر قسمت **ب و ه و ز** رعایت شده ولی قسمت **الف و ج و د و و** مرعی نگردیده و مطابق معمول در املاء فارسی کنونی کتابت شده است .

۲ - نسخه عکس برداری شده از روی نسخه محفوظ در کتابخانه فاتیح استانبول بشماره ۵۴۰۸ و قطع ۶/۱۴×۲۱ بخط نسخ روشن و بسیار خوب مشتمل بر ۸۵ ورق که ۱۷۰ صفحه باشد هر صفحه ۲۳ سطر ، تاریخ کتابت این نسخه روز جمعه چهارم رمضان سال ۷۵۱ است یعنی قریب هفتاد و نه سال و سه ماه بعد از وفات مولانا و عبارت « **ناسخ در آخر کتاب اینست : « اتفق الفراغ من تحریر هذه الاسرار الجلالیه فی التریة المقدسة يوم الجمعة رابع شهر رمضان المبارك لعام احدى وخمسين وسبع مائه وانا الفقير** »

«الى الله الغنى بهاء الدين المولوى العادلى السرايى احسن الله عواقبه آمين يارب العالمين» .
 واصل کتاب از ورق ۲ شروع و بوق ۸۲ ختم میشود و بقیهٔ اوراق مشتملست بر بعضی از غزلیات مولانا و فوائد متفرقه بزبان عربی و در حواشی اوراق بخطّ اصل رباعیات مولانا از حرف الف تا حرف ها نوشته شده در هر ورق هشت رباعی که مجموع آن بالغست بر ۶۴۸ رباعی و با قدمتی که این نسخه دارد میتوان در طبع و تصحیح رباعیات مولانا که مخلوط با رباعیات دیگران در استانبول و ایران بطبع رسیده آن را مأخذ و مورد استفاده قرار داد .

در پشت ورق اول این عبارت را نوشته اند : «وقف مرحوم چلبی زاده مولانا»
 «درویش محمد - کتاب مجموع يتعلق بنصائح و مواظ و امور مختلفه فى فنون مختلفه»
 «بالفارسی»

خصائص املائی و رسم الخط این نسخه با استثنای قسمت ۵ مانند نسخهٔ اصل است و از توضیحات کاتب بمناسبت اشارات مولانا بحوادث و وقایعی که در آن عهد یادرجلس وی اتفاق افتاده و تعیین نام اشخاصی که در متن ذکرشان بکنایه آمده است معلوم میگردد که ناسخ آن را از روی نسخه‌ی که در عهد مولانا کتابت شده استنساخ کرده و اینک در پایان کتاب گوید که در تربت مقدسه یعنی تربت مولانا آنرا با تمام رسانیده دلیل تواند بود بر اینک که نسخهٔ مذکوره از روی نسخه‌ی یک وقف بر مزار مولانا بوده استنساخ شده است .

و این نسخه از حیث صحّت و تمامی در نهایت اعتبار است و در تصحیح فیه مافیه بانضمام نسخهٔ اصل محلّ استفاده بوده و از آن بنسخه (ح) تعبیر شده است .

۳ - نسخهٔ عکس برداری شده از روی نسخهٔ خطی محفوظ در کتابخانهٔ سلیم آغای استانبول بقطع ۱۸×۱۲ بخطّ نسخ بسیار خوب و خوانا مشتمل بر ۹۱ ورق که ۱۸۲ صفحه باشد هر صفحه ۲۱ سطر ، این نسخه تاریخ کتابت ندارد ولی از قرائن معلوم است که از اواخر قرن هشتم هجری مؤخر نیست، بعد از ورق اول يك ورق افتاده و جز این نقصی ندارد و در آخر کتاب دو فصل بر نسخهٔ ح علاوه دارد که در ملحقات آورده ایم ولی

از حیث صحت و اتقان بپایه نسخه اصل و ح نمیرسد و خصائص رسم الخطی آن شبیه بدناهاست سوای آنکه درین نسخه فرق میانۀ دال و ذال رعایت نشده و پ فارسی همه جا با سه نقطه مکتوب گردیده است .

و از این نسخه در تصحیح فصول عربی و موارد اختلاف و تأیید بعضی از مواضع کتاب استفاده کرده ایم .

۴ - نسخه خطی محفوظ در کتابخانه ملی (از ادارات تابعه وزارت فرهنگ) بقطع ۱۳ × ۱۷ ۱/۴ مشتمل بر ۴۰۵ صفحه هر صفحه ۱۵ سطر بخط نسخ متوسط و تاریخ کتابت ندارد ولی ظاهراً در اواسط قرن نهم نوشته شده و قید لفظ « بلغ » در کنار بعضی صفحات میرساند که با نسخه قدیم تری مقابله گردیده است .

در پشت ورق اول این عبارت مرقوم است « من كتب الفقير الى عفو الله الصمد پیر » محمد بن شیخ شمس الدین محمد الانسی عفا الله عنهم بالنبی وآله » و در حواشی صفحه اول و دوم این اشعار را نوشته اند :

در کتاب فیه مافیه در نگر	گرتوخواهی حل مشکل ای پسر
فیه ما فیه است حل مشکلات	در طریق اولیای نیک ذات
لطیف فی معانیه	کتاب فیه ما فیه
و یا بشری معانیه	یطیب نفس قاریه
فیه مافیه حضرت منلا	این کتاب لطیف خوب ادا
قدس الله سره ابدا	کرده تحقیق شاهراه هدی
لطیف فی معانیه	کتاب فیه مافیه
قبول الکلب فی فیه	فمن لم یرض مافیه
علی الحق دلالات	کتاب فیه آیات
یلاقیه سعادات	فمن یعمل بما فیه
لطیف فی معانیه	کتاب فیه مافیه
فشهد الغیب فی فیه	فمن یعمل بما فیه

و چون این نسخه جدید است خصائص املائی قابل ذکر ندارد و چنانکه گفته آمد نگارنده در آغاز کار نسخه چاپ طهران را با این نسخه مقابله نموده بود و در تصحیح متن حاضر نیز در مواضع عدیده از آن استفاده کرده است .

۵- نسخه خطی ملکی نگارنده بقطع ۱۸×۲۵ مشتمل بر ۲۹۳ ورق که ۵۸۶ صفحه باشد هر صفحه ۲۳ سطر بخط نسخ متوسط ولی خوانا و روشن که تاریخ کتابت آن سنه ۸۸۸ است و مشتملست بر مناقب مولانا تألیف شمس الدین افلاکی از ورق ۱ تا ورق ۲۲۱ و از این جا تا با آخر و خاتمه، کتاب فیه مافیه است و کاتب در دو موضع بنام خود و تاریخ کتابت اشاره میکند یکی در ورق ۲۲۱ و خاتمه کتاب مناقب بدین طریق: «تمام شد کتاب مناقب العارفين علی» «یدالعبد الضعیف التّحیف المحتاج الی رحمة الله الغنی محمود بن محمد الصوفی المرغابی روز» «شنبه بیست و پنجم ماه شوال سنه سبع و ثمانین» و در ذیل این عبارت مهریست محوشده و ناخوانا و بعد از آن با عدد نوشته اند (۸۸۷) ولی ظاهراً خط کاتب نیست و دیگر در ورق ۲۹۳ و پایان کتاب فیه مافیه بدین گونه: «تمت (کذا) الکتاب بعون الملك» «الوهاب علی یدالعبد الضعیف التّحیف المحتاج الی رحمت (کذا) الله الملك اللطیف» «محمود بن محمد الصوفی المرغابی فی التّاریخ روز دوشنبه دوم ماه محرم سنه ثمان و ثمانین» «و ثمانیاه» و چنانکه معلوم است این قسمت دوماه و هفت روز بعد از قسمت اول یعنی مناقب ختام یافته است .

و در پشت ورق اول تاریخ ولادت و وفات مولانا و پدر و یاران گزین او و بعضی اشعار متفرق مکتوبست و این نسخه از جهت صحت چندان معتبر نیست و کاتب این نسخه یا نسخه‌یی که مأخذ وی بوده است در موارد مشکل تصرّفات نابجا کرده و اشعار بسیار از مثنوی و غزلیات مولانا بر متن اصلی افزوده و نیز مشتملست بر فصلی در تفسیر انا فتحنا که در سائر نسخ خطی نیست و آن را در ملحقات آورده ایم .

۶- نسخه خطی متعلق بدوست فاضل آقای دکتر مهدی بیانی که بسیار جدید و تاریخ کتابت آن ۱۳۰۸ قمری است و اغلاط فراوان دارد و کاتب در آخر کتاب نوشته است: «تم الکتاب بعون الملك الوهاب علی یدالعبد الدلیل ابراهیم بن حاجی میرزا»

مقدمه

« عبدالباقی اعتضاد الاطباء الطهرانی نقله عن خطّ محمد حسین تفرشی بن محمد رضی نقله »
 « عن خطّ محمود بن محمد الصوفی المرغابی و نقله عن خطّ الشیخ الکامل شیخ علاء الدّولة »
 « بن یونس بن الطاهر بن محمود بن احمد السمنانی السندی و تاریخه سنة سبع و سبعین »
 « و ثمانمائه فی لیل رمضان سنه ۱۳۰۸ در دارالخلافة طهران » و ظاهراً نسخهء مکتوب
 در سنه ۸۸۷ هم بخطّ کاتب نسخهء نگارنده بوده است چنانکه از نام و نسبت وی و تاریخ
 کتابت روشن میگردد و در آخرین کتاب فصلی مختصر از مقالات شمس الدین تبریزی
 نوشته شده است .

۷ - نسخهء چاپ هند (مطبعه اعظم کده) که در ۱۹۲۸ میلادی بطبع رسیده
 و مستند آن هفت نسخهء خطّی بوده است از نسخ استانبول و هندوستان که اقدم آنها
 در سال ۱۱۰۵ نوشته شده و این نسخه هر چند بر نسخهء طبع طهران رجحان دارد ولیکن
 هم مورد اعتماد نتواند بود از آن جهت که مبتنی بر نسخ قدیم تر نیست و تصرّفات نسخ
 در آن راه یافته و اضافاتی در آن دیده میشود که علی القطع والیقین از بیان وخامهء مولانا
 تراوش نکرده است .

۸ - نسخهء چاپ طهران که در ۱۳۳۴ هجری قمری بطبع رسیده و مصدر است
 بمقدمه بسیار ظریفی از مرحوم حاج شیخ عبدالله حائری از مشایخ سلسله نعمه اللهیه
 (رشته گناباد) که علاوه بر فیه ما فیه معارف سلطان ولد را نیز متضمّن است .
 و چون نسخ مشار الیه هیچ یک از حیث صحّت و قدمت بپایهء نسخهء اصل و ح
 نمیرسد و موارد اختلاف از تفاوت بعضی کلمات و اضافات اشعار بحدس قوی تر ناشی از
 تصرف کتاب و سلیقهء نسخ است بدینجهت نگارنده مبنای تصحیح کتاب را بر آن دو
 قرارداد بدین طریق که نسخهء اصل را از آغاز تا آنجا که پایان میرسد (صفحه ۱۷۳
 از همین چاپ) در متن قرارداد و اختلاف نسخهء ح را در حاشیه جای داد مگر در مواردی
 که ترجیح آن بر نسخهء اصل واضح مینمود یا بجهت تکمیل مطلب ضرورت داشت و
 فصول عربی را که در اصل نیست ولی در کلیهء نسخ خطّی و چاپی موجود است و قرائن
 بسیار بر صحت انتساب آن بمولانا در همان فصول بنظر میرسد از نسخهء ح افزود و بانسخهء
 کتابخانهء ملی و سلیم آغا مقابله نمود و از صفحه ۱۷۳ که نسخهء اصل ختم میشود سایر

مقدمه

مطالب کتاب را از روی نسخه ح بی کم و کاست نقل کرد و تنها در موارد ضرورت نسخه بدل از نسخه سلیم آغا و ملی در پای صفحه آورد و در مقابله نخستین از معاضدت و مساعدت دوست گرامی و دانشمند فاضل آقای محمد تقی مدرس رضوی استاد دانشگاه طهران کثر الله امثاله برخورداری کامل یافت و چون مقابله کتاب بعون الله تعالی در ۱۳۲۷ خاتمت پذیرفت بجهت توضیح بعضی لغات و تعییرات و مدارك احادیث و کلمات مشایخ و گویندگان اشعار عربی و پارسی و پاره فوائد دیگر مربوط بمطالب متن بخصوص از لحاظ تطبیق آن با مثنوی معنوی بقدر فهم قاصر و تتبع ناقص خود ذیلی بر کتاب تعلیق نمود تا مطالعه کنندگان را هنگام مطالعه از مراجعه بمدارك و مآخذ متعدّد و مختلف بی نیاز گرداند و از صرف عمر درین راه دور و دراز رهایی بخشد و هم بجهت تسهیل مراجعه فهرستی برای احادیث و کلمات مشایخ و امثال و اشعار عربی و فارسی و نوادر لغات و تعییرات هر يك جدا گانه مرتّب ساخت تا وقت شریف متّبعان و پژوهندگان در مراجعه مکرّر بصفحات و اوراق ضایع نگردد و فهرست اسماء رجال و نساء و اماکن و قبائل و کتب را دوست فاضل گرامی آقای دکتر ذبیح الله صفا از جوانان بسیار دانشمند و پاکدل ائده الله تعالی فراهم آورد و کتاب حاضر آماده انتشار گردید و اینک از نظر خوانندگان محترم میگذرد بدان امید که چون از این مائده غیبی که دستکار یکی از مردان حق و اولیاء الهی است فوائد معنوی برگیرند و جام طرب در کشند خورش ریزه بی از آن مائده و جرعه بی از آن جام برجان این محروم بی نصیب و فتاده خاکبیز فرو ریزند و بدعای خیرش یاد کنند .

بی مناسبت نیست که در پایان این مقدمه یاد آور شود که نام این کتاب را در پشت جلد نسخه اصل (کتاب فیه مافیه) و در پایان نسخه ح (الاسرار الجلالیه) نوشته اند و چون این کتاب ظاهراً بعد از وفات مولانا تدوین شده و در زمان حیات وی که بهر وقت فصلی از محاضرات و مذاکرات مجلس او بتحریر میآمده و بر فصول سابق افزوده میگردد تدوین آن بطور کامل میسر نبوده پس بالطبع تصوّر اینکه مولانا خود نامی برای این کتاب نهاده باشد مقبول نتواند بود و گمان میرود که این اسم مقتبس است از قطعه بی که در

مقدمه

فتوحات مکیّه تألیف محیی الدّین عربی ذکر شده و آن قطعه اینست :

کتاب فیه ما فیه بدیع فی معانیه
اذا عایت ما فیه رأیت الدریحویه

(فتوحات، چاپ بولاق، جزو دوم، ص ۷۷۷) و بنابراین نام کتاب مصرعی بوده است ازقطعه فوق (که شبیه بدان چند قطعه از نسخه کتابخانه ملی در این مقدمه منقول افتاد) و بتدریج کتاب فیه ما فیه (بصورت اضافه) و فیه مافیه معمول گردیده است.

و در اشعار ابن عربی تعبیر (فیه مافیه) مکرراً استعمال شده از آنجمله در ابیات ذیل:

الذات تشهد فی المجلی و لیس لنا حکم علیها بنعت لم یزل فیه
الاّ تحوّلها الاّ تبدّلها فی کلّ مجلی و هذا فیه ما فیه
(دیوان محیی الدّین، چاپ هند، ص ۱۴۶).

فان انت نحونا عین تجادلنا فالحشر یجمعنا و فیه ما فیه
(دیوان ص ۱۶۴).

الله یشفی فؤادی انزأی جسدی عین الصدی و هو یبکی فی تشفیه
لصحبته سلفت ما بین قالبه و بیننه و هو امر فیه ما فیه

(دیوان، ص ۲۲۹) و اگر کتاب مذکور بدین نام در عهد مولانا شهرت یافته بود هیچ جهت نداشت که در دو نسخه قریب العهد بزمان وی که هر دوی آنها ظاهراً در قونیّه واز روی نسخه های مکتوب در عهد مؤلف استنساخ شده آنرا بنامهای مختلف یاد کنند.

در خاتمه مقدمه لازم میدانم که از زحمات و مساعی صمیمانه دوست گرانمایه آقای مهدی اکباناتی رئیس محترم اداره بازرسی کل مجلس شورای ملی که نظارت در طبع و تصحیح کتاب را محض خدمت بفرهنگ و تقدیم ارادت بروان پاک مولانا با وجود مشاغل بسیار بر عهده گرفته اند سپاسگزاری نماید و از خداوند متعال توفیق ایشان را در نشر کتب و خدمت بمعارف خواستار گردم.

تمام شد مقدمه کتاب فیه مافیه، صبح پنجشنبه دوم خرداد ۱۳۳۰ شمسی مطابق ۱۷ شعبان ۱۳۷۰ قمری بدست این بنده نا چیز بدیع الزمان فروزانفر وقفه الله و سده للصواب.

فهرست مندرجات

ج - ب	مقدمه مصحح
۱ - ۲۳۵	متن کتاب
۲۳۶ - ۳۴۶	حواشی و تعلیقات
۳۴۷ - ۳۴۹	فهرست احادیث
۳۵۰ - ۳۵۱	فهرست کلمات بزرگان وامثال
۳۵۲ - ۳۵۳	فهرست اشعار عربی
۳۵۴ - ۳۵۸	فهرست اشعار فارسی
۳۵۹ - ۳۶۲	فهرست لغات و تعبیرات
۳۶۳ - ۳۷۳	فهرست اسماء رجال و نساء
۳۷۴	فهرست قبایل و اقوام و فرق
۳۷۵ - ۳۷۶	فهرست اسماء اماکن و بلاد
۳۷۷ - ۳۸۰	فهرست اسامی کتب
۳۸۱ - ۳۸۵	ملحقات
۳۸۶	غلطنامه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ رَبِّ تَعَمَّ بِالْفَقِيرِ^۱
 قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ شَرُّ الْعُلَمَاءِ مَنْ زَارَ الْأُمَرَاءَ وَخَيْرُ الْأُمَرَاءِ مَنْ زَارَ
 الْعُلَمَاءَ نَعَمَ الْأَمِيرُ عَلَى بَابِ الْفَقِيرِ وَبُسَ الْفَقِيرُ عَلَى بَابِ الْأَمِيرِ.

خلقان صورت این سخن را گرفته اند که نشاید که عالم زیارت امیر آید تا از
 شرور عالمان نباشد معنی این نیست که پنداشته اند بلك معنی اینست^۲ که شر عالمان
 آنکس باشد که او مدد از امرا گیرد و صلاح^۳ و سداد او بواسطه امرا باشد و از ترس
 ایشان اول خود تحصیل بتیث آن کرده باشد که مرا امرا صلت دهند و حرمت دارند
 و منصب دهند پس از سبب امرا او اصلاح پذیرفت و از جهل بعلم مبدل گشت^۴ و چون
 عالم شد از ترس و سیاست ایشان مؤدب [شد^۵] و بروفق طریق می رود کام و ناکام
 بس او علی کل حال اگر امیر بصورت زیارت او آید، و اگر او زیارت امیر رود^۶
 زایر باشد^۷ و امیر مزور و چون عالم در صدد آن باشد که او بسبب^۸ امرا بعلم متصف
 نشده باشد بل^۹ علم او اولاً و آخراً برای خدا بوده باشد و طریق و ورزش او بر راه
 صواب [بود که^{۱۰}] طبع او آنست^{۱۱} و جز آن نتواند کردن^{۱۲} چنانکه ماهی جز در آب،
 زندگانی و باش نتواند کردن و [ازو^{۱۳}] آن آید این چنین عالم را عقل [سایس^{۱۴}]
 و زاجر باشد که از هیبت او در زمان او همه عالم منزجر^{۱۵} باشند و استمداد از یرتو^{۱۶}
 و عکس او گیرند اگر چه آگاه باشند یا نباشند این چنین عالم اگر بنزد امیر رود
 بصورت مزور باشد و امیر زایر^{۱۷} زیرا در کل احوال امیر ازو می ستانند و مدد می گیرد

۱ - ح : یقینی بالله یقینی ۲ - ح : آنست ۳ - ح : اصلاح ۴ - ح : شد ۵ - ح : اصل :
 ندارد ۶ - ح : افزوده : علی کل حال ۷ - ح : زائر او باشد ۸ - ح : که او از سبب
 ۹ - ح : بلك ۱۰ - اصل : ندارد ۱۱ - ح : خود آنست ۱۲ - ح : کاری کردن
 ۱۳ - اصل : ندارد ۱۴ - اصل : ندارد ۱۵ - اصل : منجر ۱۶ - ح : از یرتو او
 ۱۷ - ح : بصورت زایر امیر باشد و اومزور .

و آن عالم ازو مستغنیست همچو ^۱ آفتاب نوربخش است کار او عطا و بخشش است علی سبیل العموم سنگها را العل و یاقوت کند ^۲ و کوههای خاکی را کانهای مس و زرو تفره و آهن کند و خاکها را سبز و تازه ^۳ و درختان را میوه های گوناگون بخشد پیدشه او عطاست و بخشش بدهد و نپذیرد چنانک عرب مثل می گوید نَحْنُ تَعَلَّمْنَا أَنْ نَعْطَى مَا تَعَلَّمْنَا أَنْ نَأْخُذَ پس علی کل حال ایشان مزور باشند و امرا زایر .

در خاطر می آید که این آیت را تفسیر کنم اگر چه مناسب این مقال نیست گفتم ^۴ اما در خاطر چنین می آید پس بگویم تا برود حق تعالی می فرماید یا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنِ فِي آيَاتِكُمْ مِنَ الْأَسْرَى إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ^۵ سبب نزول این آیت آن بود [که ^۶ مصطفی صلی الله علیه وسلم کافرانرا شکسته بود و کشش و غارت کرده اسیران بسیار گرفته بند در دست و پای کرده ^۷ و در میان آن اسیران یکی عم او بود عباس رضی الله عنه ایشان همه شب در بند و عجز ^۸ و مذلّت می گریستند و می زاریدند و او امید از خود بریده بودند و منتظر تیغ و کشتن می بودند مصطفی علیه السلام ^۹ در ایشان نظر کرد و بخندید ایشان گفتند دیدی که درو بشریت هست و آنچه دعوی می کرد که در من بشریت ^{۱۰} نیست بخلاف راستی بود اینک درما نظر می کند مارا ^{۱۱} درین بند و غل اسیر خود می بیند شاد می شود همچنانک نفسانیان چون بردشمن ظفر یا بند و ایشانرا مقهور خود بینند شادمان گردند و در طرب آیند مصطفی صلوات الله علیه ضمیر ایشانرا دریافت گفت نی حاشا که من ازین رو می خندم که دشمنان را مقهور خود می بینم یا شمارا بر زیان می بینم من از آن شاد میشوم بل خنده ام از آن میگیرد که می بینم بچشم

۱ ح : همچون ۲ - ح : یاقوت درو مرجان کند ۳ - ح : سرسبز و تازه ۴ - ح : که گفتیم * سورة ۸ آیه ۷۰ . ۵ - اصل : ندارد ۶ - ح : صلوات الله علیه ۷ - ح : افزوده : و آورده ۸ - ح : و در عجز ۹ - ح : صلوات الله علیه ۱۰ - ح : صفت بشریت ۱۱ - ح : و چون مارا .

سرّ که قومی را از تون و دوزخ و دودان سیاه بغلّ و زنجیر کشکشان بزورسوی بهشت و رضوان و گلستان ابدی میبرم و ایشان در فغان و نفیر^۱ که مارا ازین مهلکه در آن گلشن و مأمن^۲ چرامیبری خنده ام میگیرد با این همه چون شمارا آن نظر هنوز^۳ نبشده است که این را که میگویم دریابید و عیان بینید حق تعالی میفرماید که اسیران را^۴ بگو که شما اوّل لشکرها جمع کردید و شوکت بسیار و بر مردی و پهلوانی و شوکت خود^۵ اعتماد کُلی نمودید^۶ و با خود می گفتید که ما چنین کنیم مسلمانان را چنین بشکنیم و مقهور گردانیم و بر خود قادری از شما قادرتر نمی دید و قاهری بالای قهر خود نمی دانستید لاجرم هر چه تدبیر کردید که چنین شود جله بعکس آن شد باز اکنون که در خوف مانده اید هم از آن علّت توبه نکرده اید نو میدید و بالای خود قادری نمی بینید پس می باید که در حال شوکت و قدرت^۷ مرا بینید و خود را مقهور من دانید تا کارها میسر شود و در حال خوف از من اومید میرید که قادرم که شمارا ازین خوف برهانم و ایمن کنم آنکس که از گاو سپید گاو سیاه بیرون آرد هم تواند که از گاو سیاه [گاو^۸] سپید بیرون آورد که *يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَيُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ** اکنون در این حالت که اسیرید امید از حضرت من میرید تا شمارا دست گیرم که *إِنَّهُ لَا يَبَأْسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمَ الْكَافِرُونَ*** اکنون حق تعالی میفرماید که ای اسیران اگر از مذهب اوّل باز گردید و در خوف و رجا مارا^۹ بینید و در کلّ احوال خود را مقهور من^{۱۰} بینید من شمارا ازین خوف برهانم و هر مالی که از شما بتاراج رفته است و تلف گشته جمله را باز بشما دهم بلك اضعاف آن و به از آن و شمارا آمرزیده گردانم و دولت آخرت نیز بدولت دنیا مقرون گردانم عباس گفت توبه کردم و از آنچه بودم باز آمدم مصطفی (صلوات الله علیه^{۱۱}) فرمود که این دعوی را که می کنی حق تعالی از تو نشان می طلبد :

۱- ح : و در نفیر ۲- ح : آن گلشن مأمن ۳- ح : هنوز آن نظر ۴- ح : که این اسیران را
 ۵- ح : و انبوهی و قوت خود ۶- ح : نمودیت ۷- ح : قوت و شوکت ۸- اصل : ندارد
 * سورة ۳۵ آیه ۱۳ و سورة ۳۰ آیه ۱۹ * سورة ۱۲ آیه ۸۷ ۹- ح : سزا
 ۱۰- ح : مقهور قهر من ۱۱- ح : ندارد .

- دعوی عشق کردن آسانست لیکن آن را دلیل و برهانست
- عباس گفت بسم الله چه نشان^۲ می طلبی فرمود که ازان مالها که ترا مانده است
بشار لشکر اسلام کن تا لشکر اسلام قوت گیرد اگر مسلمان شده و نیکی اسلام و
سلمان میخواهی گفت یا رسول الله مرا چه مانده است همه را بتاراج برده اند حسیری^۳
کهنه را نکرده اند فرمود صلوات الله علیه که دیدی که راست نشدی و از آنج بودی
از نگشتی بگویم که مال چه قدر داری و کجا پنهان کرده و بکی^۴ سپرده و در چه
موضع (پنهان^۵) و دفن کرده گفت حاشا فرمود که چندین مال معین بمادر نسپردی^۶
و در فلان دیوار دفن نکردی و وی را وصیت نکردی بتفصیل که اگر باز آیم بمس
بسپاری و اگر سلامت باز نیایم چندینی در فلان مصلحت صرف کنی و چندینی بفلان
دهی و چندینی ترا باشد چون عباس این را شنید انگشت بر آورد بصدق^۷ تمام ایمان
آورد و گفت ای پیغامبر بحق من میبنداشتم که ترا اقبال^۸ هست از دور فلک چنانک
مقدمان را بوده است از ملوک مثل همام و شداد (و نمرود^۹) و غیر هم چون این را
فرمودید معلوم شد و حقیقت گشت که این اقبال آن سرست و آلهیست و ربانست
مصطفی (صلوات الله علیه^{۱۰}) فرمود راست گفتی این بار شنیدم که آن ز نثار^{۱۱} شک که
در باطن داشتی بگسست و آواز آن بگوش من رسید مرا گوشه پنهان در عین جان
که هر که ز نثار شک و شرک و کفر را یاره کند من بگوش نهان بشنوم و آواز آن
بریدن بگوش جان من برسد اکنون حقیقت است که راست شدی و ایمان آوردی
خداوند گار^{۱۲} فرمود در تفسیر این که من این را بامیر پروانه برای آن گفتم
که تو اول سر^{۱۳} مسلمان شدی که خود را فندی^{۱۴} کنم و عقل و تدبیر و رای خود را
برای بقای اسلام و کثرت (اهل^{۱۵}) اسلام فدا کنم تا اسلام بماند و چون اعتماد بر رای

۱- ح: ۲- ح: ۳- ح: ۴- ح: ۵- ح: ندارد

۶- اصل: بامدر سپردی ۷- ح: و بصدق ۸- ح: اقبالی ۹- ح: ندارد

۱۰- ح: ندارد ۱۱- ح: که آن تار ۱۲- ح: مولانا ۱۳- ح: اول سیر

۱۴- ح: فدا ۱۵- ح: ندارد

خود کردی و حق را ندیدی و همه را از حق ندانستی پس حق تعالی عین آن سبب را سعی را سبب نقص اسلام کرد که تو با تاتار یکی شده و یاری میدهی تا شامیان^۱ و مصریان را فنا کنی و ولایت اسلام^۲ خراب کنی پس آن سبب را که بقای اسلام بود سبب نقص اسلام کرد پس درین حالت روی بخدای (عزوجل^۳) آور که محلّ خوفست و صدقها ده که تا ترا ازین حالت بد که خوفست برهاند و ازو^۴ اومید مبر اگرچه ترا از چنان طاعت در چنین معصیت انداخت آن طاعت را از خود دیدی برای آن درین معصیت افتادی اکنون درین معصیت نیز اومید مبر و تضرع کن که او قادر است که از آن طاعت معصیت^۵ پیدا کرد ازین معصیت طاعت پیدا کند و ترا ازین پشیمانی دهد و اسبابی پیش آرد که تو باز در کثرت مسلمانی کوشی و قوت مسلمانی باشی اومید مبر که إِنَّهُ لَا يَأْسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ* غرض این بود تا او این فهم کند و درین حالت صدقها دهد و تضرع کند که از حالت عالی بغایت در حالت دون آمده است درین حالت اومیدوار باشد حق تعالی مگارسست صورتهای خوب نماید در شکم آن صورتهای بد باشد تا آدمی مغرور نشود که مرا خوب رای و خوب کاری مضمّن شد و رو نمود^۶.

اگرچه هرچ رو نمودی آنچنان^۷ بودی پیغامبر با آن چنان نظر نیز منور و منور فریاد نکردی که أَرِنِي الْأَشْيَاءَ كَمَا هِيَ خُوبَمِي نَمَائِي و در حقیقت آن زشت است زشت مینمایی و در حقیقت آن نغزست پس بما هر چیز را چنان نما که هست تا در دام نیفتیم و پیوسته گمراه نباشیم اکنون رای تو اگرچه خوبست و روشنست از رای او بهتر نباشد او چنین^۸ میگفت اکنون تو نیز بهر تصوری و هر رای بی اعتماد مکن تضرع^۹ میکن و ترسان میباش مرا غرض این بود و او این آیت را و این تفسیر را

۱ - ح : تا شامیان را ۲ - ح : اسلام را ۳ - ح : ندارد ۴ - ح : از حق ۵ - ح : که معصیت * سورة ۱۲ آیه ۸۷ ۶ - ح : روی نمود ۷ - ح : همچنان ۸ - ح : و او چنین ۹ - ح : و تضرع ع .

فیه مافیہ

بارادت^۱ و رای خود کرد که ما این ساعت کنه لشکرها میبریم نمیاید که بر آن
اعتماد کنیم و اگر شکسته شویم در آن خوف و بیچارگی هم ازو اومید نباید برید
سخن را بوفق مراد خود برد و مرا غرض این بود که گفتیم .

فصل یکی میگفت که مولانا سخن نمی فرماید گفتیم آخر این شخص را نزد من خیال من آورد این خیال من با وی سخن نگفت که چونی یا چگونه بی سخن خیال او را اینجا^۱ جذب کرد اگر حقیقت من او را بی سخن جذب کند و جای دیگر برد چه عجب باشد .

سخن سایه حقیقت است و فرع حقیقت چون سایه جذب کرد حقیقت بطریق^۵ اولی سخن بهانه است آدمی را با آدمی آن جزو مناسب جذب میکند نه سخن بلك اگر صد هزار معجزه و بیان و کرامات ببینند چون درواز آن نبی ویا ولی^۲ جز وی نباشد مناسب سود ندارد آن جزوست که او را در جوش و پی قرار می دارد در^۳ که از کهر با اگر جزوی نباشد هرگز سوی کهر با نرود آن جنسیت میان ایشان خفیتست^{۱۰} در نظر نمی آید آدمی را خیال هر چیز با آن چیز میبرد خیال باغ بیاض میبرد و خیال دگان بدگان اما درین خیالات تزویر پنهانست نمی بینی که فلان جایگاه میروی پشیمان می شوی و میگوئی پنداشتم که خیر باشد آن خود نبود پس این خیالات بر مثال چادرند و در چادر کسی پنهانست هرگاه که خیالات از میان برخیزند و حقایق روی نمایند بی چادر خیال قیامت باشد آنجا که حال چنین شود پشیمانی نماند هر حقیقت^{۱۵} که ترا جذب میکند چیز دیگر غیر آن نباشد همان حقیقت باشد که ترا جذب کرد یَوْمَ تُبْلَى السَّرَاطِرُ* چه جای اینست که می گوئیم در حقیقت کشنده یکیست اما متعدد مینماید نمی بینی که آدمی را صد چیز آرزوست گونا گون میگوید^{۲۰} تماچ میخواهم^۳ بورك خواهم^۴ حلوه خواهم^۵ قلیه خواهم^۶ میوه خواهم^۷ خرما خواهم^۸ این اعداد^۹ مینماید و بگفت می آورد اما اصلش یکیست اصلش گرسنگیست و آن یکیست نمی بینی چون از يك چیز سیرشد میگوید هیچ ازینها نمی باید پس معلوم شد که ده و صد نبود بلك يك بود^۶ .

۱ - ح : اینجانب ۲ - ح : و از آن ولی * سورة ۸۶ آیه ۹ ۳ - ح : تماچ خواهم
۴ - ح : حلوا ۵ - ح : این عددها ۶ - ح : يك چیز بود .

وَمَا جَعَلْنَا عَدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً* [این شمار خلق فتنه است که گویند این یکی و ایشان صد یعنی ولی را يك گویند و خلقان بسیار را صد و هزار گویند این فتنه عظیم است این نظر و این اندیشه که این اندیشیده که ایشان را بسیار بیند و او را یکی فتنه عظیم است و ما جعلنا عدتهم الا فتنه] کدام صد کدام پنجاه کدام شصت قومی بی دست و بی پا و بی هوش و بی جان چون طلسم و ژبوه و سیماب می جنبند^۲ اکنون ایشان را شصت و یا صد و یا هزار گوی و این را یکی بلک ایشان هیچند و این هزار و صد هزار و هزاران هزار قلیل اِذَا عُدُّوا كَثِيرٌ اِذَا شُدُّوا .

پادشاهی یکی را صد مرده نان پاره داده بود لشکر عتاب میکردند پادشاه بخود میگفت روزی بیاید که بشما بنمایم که بدانید که چرا میکردم چون روز مصاف شد همه گریخته بودند و او تنها میزد گفت اینک برای این مصلحت . ۱۰

آدمی می باید که آن ممیز خود را عاری از غرضها کند و یاری جوید در دین دین یار شناسیدست اما چون عمر را با بی تمیزان گذرانید ممیزه اضعیف شد نمیتواند آن یار دین را شناختن تو این وجود را پروردی که درو تمیز نیست تمیز آن يك صفت است^۳ نمی بینی که دیوانه را دست و پای هست اما تمیز نیست^۴ تمیز آن معنی لطیفست که در تست و شب^۵ و روز در پرورش آن بی تمیز مشغول بوده بهانه میکنی که آن باین قایمست [آخر این نیز با آن قایمست^۶] چونست که کلی در تیمار داشت اینی و او را بکلی گذاشته بلک این بآن^۷ قایمست و آن باین قایم نیست آن نور ازین دریچههای چشم و گوش و غیر ذلک برون میزند اگر این دریچهها نباشد از دریچههای دیگر سر برزند همچنان باشد که چراغی آورده در پیش آفتاب که آفتاب را با این^۸ چراغ می بینم حاشا اگر چراغ نیاوری آفتاب خود را بنماید چه حاجت چراغست . ۲۰

* سورة ۷۴ آیه ۴۱ ۱ - اصل : ندارد ۲ - ح : می جنبند ۳ - ح : افزوده : نخفی در آدمی

۴ - ح : نمی بینی که دیوانه هم جسد و دست و پا دارد اما تمیز ندارد بهر نجاست دست می برد و می گیرد و می خورد اگر تمیز درین وجود ظاهر بودی نجاست را نگرفتی پس دانستیم که تمیزان

۵ - ح : و توشب ۶ - اصل : ندارد ۷ - ح : با آن ۸ - ح : باین

امید از حق نباید بریدن^۱ امید سر راه ایمنیست اگر در راه نمیروی باری
سر راه را نگاه دار مگو که کژیها کردم تو راستی را پیش گیر هیچ کژی نماند، راستی
همچون عصای موسیست، آن کژیها همچون سحرهاست، چون راستی بیاید همه را بخورد
اگر بدی کرده با خود کرده جفای تو بوی^۲ کجا رسد .

شعر^۳

مرغی که بر آن کوه نشست و بر خاست بنگر که در آن کوه چه افز و دو چه کاست
چون راست شوی آن همه نماند، امید را ز نهار مبر با پادشاهان نشستن ازین روی
خطر نیست که سر برود که سر یست رفتنی چه امروز چه فردا، اما ازین رو خطر است
که ایشان^۴ چون در آیند و نفسهای ایشان قوت گرفته است و ازدها شده این کس
که بایشان صحبت کرد و دعوی دوستی کرد و مال ایشان قبول کرد لابد باشد که
بر فوق ایشان سخن گوید و رایهای بد ایشان را از روی دل نگاه داشتی قبول کند
و تواند مخالف آن گفتن، ازین رو خطرست زیرا دین را زیان دارد چون طرف ایشان
را معمور داری طرف دیگر که اصلست از تو بیگانه شود چندانک آن سومی روی
این سو که معشوقست روی از تو میگرداند و چندانک تو با اهل^۵ دنیا بصلح درمی آیی
او از تو خشم میگیرد^۶ مَنْ أَعَانَ ظَالِمًا سَلَطَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ آن نیز که توسوی او میروی
در حکم اینست چون آن سورتی عاقبت او را بر تو مسلط کند، حیفت بدریا رسیدن
و از دریا بآبی یا بسبوی قانع شدن، آخر از دریا گوهرها^۷ و صد هزار چیزهای مقوم
برند از دریا آب بردن^۸ چه قدر دارد و عاقلان از آن چه فخر دارند^۹ و چه کرده
باشند بلك عالم کیفیت این دریای آب خود علمهای اولیاست گوهر خود کجاست
این عالم کفی پر خاشاکست اما از گردش آن موجها و مناسبت جوشش دریا و جنبیدن
موجها آن کف خوبی میگیرد که زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ

۱ - ح ، افزوده : که انه لایاس من روح الله ۲ - ح : باوی ۳ - ح : بیت
۴ : که با ایشان ۵ - ح : بامل ۶ - ح افزوده : حدیث ۷ - ح افزوده : و جوهرها
۸ - ح : بآب بردن ۹ - ح : آرند

وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِصَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ
ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا* پس چون زین فرمود او خوب نباشد بلك خوبی درو
عاریت باشد وز جای دیگر^۱ باشد قلب زران و دست یعنی این دنیا که کفکست قلبست
و بی قدرست و بی قیمت است ما زران و دوش کرده ایم که زین للناس .

آدمی اسطرلاب حقست اما منجمی باید که اسطرلاب را بداند، تره فروش یا
بقال اگر چه اسطرلاب دارد اما ازان چه فایده گیرد و بآن اسطرلاب چه داند احوال
افلاک را و دوران و برجها و تأثیرات^۲ و انقلاب را الی غیر ذلک، پس اسطرلاب در حق
منجم سودمندست که مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ همچنانک این اسطرلاب مسین
آینه افلاکست^۳ وجود آدمی که وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ* اسطرلاب حقست چون
۱۰ اورا حق تعالی بخود عالم و دانا و آشنا کرده باشد، از اسطرلاب وجود خود تجلی حق
را و جمال بیچون رادم بدم و لمحه بلمحه^۴ میبیند و هرگز آن جمال ازین آینه خالی
نباشد، حق را عزوجل بند گانند که ایشان خود را بحکمت و معرفت و کرامت^۵
میپوشانند اگر چه خلق را آن نظر نیست که ایشان را بینند^۶ اما از غایت غیرت خود را
میپوشانند چنانک متنبی میگوید :

لَيْسَنَ الْوَشَى لَا مُتَجَمِّلَاتٍ وَلَكِنْ كُنَى يَصْنُ بِهِ الْجَمَالَ ۱۰

* سورة ۳ آیه ۱۴ ۱ - ح : و از جانی دیگر ۲ - ح : و دوران اورا و برجها را و تأثیرات آنرا

۳ - ح : آینه احوال * سورة ۱۷ آیه ۷۰ ۴ - ح : و لمحه لمحه ۵ - ح : کرامات

۶ - ح : بینند.

فصل گفت که شب و روز دل و جانم بخدمتست و از مشغولیا و کارهای^۱ مغول
 بخدمت نمیتوانم رسیدن، فرمود که این کارها هم کار حق است زیرا سبب امن و امان
 مسلمان نیست خود را فدا کرده اید بمال و تن تادل ایشان را بجای آرید تا مسلمانی چند
 بامن بطاعت مشغول باشند؛ پس این نیز کار خیر باشد و چون شمارا حق تعالی بچنین^۵
 کار خیر میل داده است و فرط رغبت دلیل عنایت است و چون فتوری باشد درین میل
 دلیل بی عنایتی باشد که حق تعالی نخواهد که چنین خیر خطیر بسبب او بر آید تا
 مستحق آن ثواب و درجات عالی نباشد همچون حمام^۲ که گرمست آن گرمی او از
 آلت نونست همچون گیاه و همیشه و عذره و غیره حق تعالی اسبابی پیدا کند که اگر چه
 بصورت آن بد باشد و کره اما در حق او عنایت باشد چون حمام او گرم میشود و سود
 آن بخلق میرسد درین میان یاران^۳ آمدند عذر فرمود که اگر من شمارا قیام نکنم
 و سخن نگویم و نپرسم این احترام باشد زیرا احترام هر چیزی لایق آن وقت باشد
 در نماز نشاید پدر^۴ و برادر را پرسیدن و تعظیم کردن و بی التفاتی بدوستان^۵ و خویشان
 در حالت نماز عین التفاتست و عین نوازش زیرا چون بسبب ایشان خود را از طاعت و
 استغراق جدا نکند و مشغول نشود پس ایشان مستحق عقاب و عتاب نگردند پس عین
 التفات و نوازش باشد^۶ چون حذر کرد از چیزی که عقوبت ایشان در آنست.

سؤال کرد که از نماز نزدیک تر بحق راهی هست فرمود هم نماز^۷ اما نماز این
 صورت تنها نیست این قالب نمازست زیرا که این نماز را اولیست و آخریست و هر چیز
 را که اولی^۸ و آخری باشد آن قالب باشد زیرا تکبیر اول نمازست و سلام آخر نمازست
 و همچنین شهادت آن نیست که بر زبان میگویند تنها زیرا که آنرا نیز اولیست و
 آخری^۹ و هر چیز که در حرف و صوت در آید و او را^{۱۰} اول و آخر باشد آن صورت و
 قالب باشد، جان آن بیچون باشد و بینهایت باشد و او را اول و آخر نبود، آخر این نماز

۱ - اصل، و کارها ۲ - ح: که حمام ۳ - ح: یارانی ۴ - ح: پدر را ۵ - ح: بدوستان
 ۶ - ح: افزوده، زیرا ۷ - ح: فرمود که هم نماز ۸ - ح: اول ۹ - ح: اول و آخرست
 ۱۰ - ح: او را (بدون واو).

را انبیا پیدا کرده اند اکنون این نبی که نماز را پیدا کرده است چنین میگوید که
 لِي مَعَ اللَّهِ وَقْتُ لَا يَسْعُنِي فِيهِ نَبِيٌّ مُرْسَلٌ وَلَا مَلَكٌ مُقَرَّبٌ پس دانستیم که جان
 نماز این صورت تنهانیست بلك استغراقیست ویدیهوشیست که این همه صورتها برون^۱
 میماند و آنجا نمیکنجد جبریل نیز که معنی محض است هم نمی گنجد.

حکایتست از (مولانا سلطان العلماء قطب العالم بهاء الدین قدس الله
 سره العظیم)^۲ که روزی اصحاب او را مستغرق یافتند وقت نماز رسید بعضی مریدان آواز
 دادند مولانا را که وقت نمازست مولانا بگفت ایشان^۳ التفات نکرد^۴ ایشان برخاستند
 و بنماز مشغول شدند^۵ دو مرید^۶ موافقت شیخ کردند و بنماز نه استاندند^۷ یکی ازان
 مریدان که در نماز بود خواجگی نام بچشم سر بوی عیان بنمودند که جمله اصحاب
 که در نماز بودند با امام پشتشان بقبله بود و آن دو مرید را که موافقت شیخ
 کرده بودند رویشان بقبله بود زیرا که^۸ شیخ چون از ما و من بگذشت و اوبی
 اوفناشد و نماز در نور حق مستهلك شد که مَوْتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا اکنون او نور
 حق شده است و هر ك پشت بنور حق کند و روی بدیوار آورد قطعا پشت بقبله کرده
 باشد زیرا که او جان قبله بوده است^۹ آخر این خلق که روبکعبه می گفتند (آخر آن
 کعبه را نبی ساخته است^{۱۰} که) قبله گاه عالم شده است پس اگر اوقبله باشد بطریق
 اولی چون آن برای اوقبله شده است مصطفی (صلوات الله علیه^{۱۱}) یاری راعتاب کرد
 که ترا خواندم چون نیامدی گفت بنماز مشغول بودم، گفت آخر نه منت خواندم
 گفت من بیچاره ام، فرمود که نیکست اگر درهمه وقت مدام بیچاره باشی^{۱۲} در حالت
 قدرت هم خود را بیچاره بینی چنانك در حالت عجز می بینی زیرا که بالای^{۱۳} قدرت
 تو قدرت نیست و مقهور حقی درهمه احوال تو دو نیمه نیستی گاهی باچاره و گاهی بیچاره^{۱۴}
 نظر بقدرت اودار و همواره خود را بیچاره میدان و بی دست و پای^{۱۵} و عاجز و مسکین

۱ - ح : بیرون در ۲ - ح : از بهاء الدین ولد قدس الله سره ۳ - ح : مولانا هیچ نگفت و ایشان را
 ۴ - ح : و دو مرید ۵ - ح : ناستاندند ۶ - ح : که ندارد ۷ - ح : این کعبه را نبی ساخته
 است برای آنکه آن خانه را او ساخته است ۸ - ح : ندارد ۹ - ح : افزود ، در کل حال
 ۱۰ - ح : زیرا بالای ۱۱ - ح : گاهی بیچاره و گاهی باچاره ۱۲ - ح : و بی دست و بی یا .

چه جای آدمی ضعیف بلك شیران و پلنگان و نهنگان همه بیچاره و لرزان ویند،
آسمانها و زمینها همه بیچاره و مستخر حکم ویند، او پادشاهی عظیمست نور او چون
نور ماه و آفتاب نیست که بوجود ایشان چیزی بر جای بماند چون نور او بی پرده
روی نماید نه آسمان ماند و نه زمین^۱ نه آفتاب و نه ماه جز آن شاه کس نماند^۲.

حکایت پادشاهی بدرویشی گفت که آن^۳ لحظه که ترا بدر گاه حق تجلی و
قرب باشد مرایاد کن گفت چون من^۴ در آن حضرت رسم و تاب آفتاب آن جمال^۵
بر من زند مرا از خود یاد نیاید از تو چون یاد کنم اما چون حق تعالی بنده را گزید و
مستغرق خود گردانید هر که دامن او بگیرد و ازو حاجت طلبد بی آنك آن بزرگ
نزد حق یاد کند و عرضه دهد حق آن را برارد.

حکایتی آورده اند که پادشاهی بود و اورا بنده بود خاص و مقرب عظیم چون
آن بنده قصد سرای پادشاه کردی اهل حاجت قصها و نامها بدو دادندی که بر پادشاه
عرض دار، او آنرا در چرمدان کردی چون در خدمت پادشاه رسیدی تاب جمال او
بر تافتی پیش پادشاه مدهوش افتادی پادشاه دست در کیسه و جیب^۶ و چرمدان او
کردی^۷ بطریق عشق بازی که این بنده مدهوش من مستغرق جمال من چه دارد، آن
نامها را بیافتی و حاجات جمله را بر ظهر^۸ آن ثبت کردی و باز در چرمدان او نهادی
کارهای جمله را^۹ بی آنك او عرض دارد بر آوردی چنین که یکی از آنها رد نگشتی
بلك مطلوب ایشان مضاعف و بیش از آنك طلبیدندی بحصول پیوستی بندگان دیگر
که هوش داشتندی و توانستندی قصهای اهل حاجت را بحضرت شاه عرضه کردن
و نمودن از صد کار و صد حاجت یکی نادرا منقضی شدی.^{۱۰}

۱ - ح : و نه زمین ماند ۲ - ح : افزوده : کل شئی هالك الا وجهه ۳ - ح : گفت مرا ان
۴ - ح : باشد یاد کن گفت که من ۵ - ح : آن آفتاب جمال ۶ - ح : بر سینه و جیب
۷ - ح : بردی ۸ - ح : بظهر ۹ - ح : کارهای جمله ۱۰ - ح : منقضی و گزارد شدی .

فصل یکی گفت که اینجا چیزی فراموش کرده ام (خداوند گار^۱) فرمود که در عالم يك چیزست^۲ که آن فراموش کردنی نیست اگر جمله چیزها را فراموش کنی و آن را فراموش نکنی باک نیست و اگر جمله را بجای آری و یادداری و فراموش نکنی و آنرا فراموش کنی هیچ نکرده باشی همچنانک پادشاهی ترا بده فرستاد برای کاری معین، تورفتی و صد کار دیگر گزاردی چون آن کار را که برای آن رفته بودی نگزاردی چنانست که هیچ نگزاردی پس آدمی درین عالم برای کاری^۳ آمده است و مقصود آنست چون آن نمیکزارد پس هیچ نکرده باشد: آیه^۴

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا*^۵ آف امانت را بر آسمانها عرض داشتیم نتوانست پذیرفتن بشکر که ازو چند کارها میآید که عقل درو حیران میشود سنگها را لعل و یاقوت میکند، کوهها را کان زر و نقره میکند، نبات زمین را^۶ در جوش میآرد و زنده میگرداند و بهشت عدن میکند، زمین نیز دانهها را می پذیرد [و بر میدهد و عیبها را میپوشاند و صد هزار عجایب که در شرح نیاید میپذیرد]^۷ و پیدا میکند و جبال نیز همچنین معدنهای گوناگون میدهد، این همه میکنند اما ازیشان آن یکی کار نمیآید آن يك (کار^۸) از آدمی میآید (آیه^۹) وَ لَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ** نکفت وَلَقَدْ كَرَّمْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ پس از آدمی آن کار میآید که نه از آسمانها میآید و نه از زمینها میآید^{۱۰} و نه از کوهها چون آن کار بکند ظلومی و جهولی ازو نفی شود اگر تو گویی که اگر آن کار نمیکشم چندین کار از من میآید آدمی را برای آن کارهای دیگر نیافریده اند همچنان باشد که توشمشیر پولاد^{۱۱} اهندي

۱ - ح : ندارد ۲ - ح : يك چیزی است ۳ - ح : کاری معین ۴ - ح (ایه) ندارد
* سورة ۲۳ آیه ۷۲ ۵ - ح : نبات را و زمین را ۶ - اصل : ندارد ۷ - ح : ندارد
۸ - ح : ندارد * سورة ۱۷ آیه ۷۰ ۹ - ح : و نه از زمینها (می آید) ندارد
۱۰ - ح : پولادی

بی قیمتی که آن درخزاین ملوک یابند آورده باشی و ساطور گوشت گندیده^۱ کرده که من این تیغ را معطل نمیدارم بوی چندین مصلحت^۲ بجای می آرم یا دیک زرین را آورده و دروی^۳ شلغم می پزی که بنر^۴ از آن^۴ صد دیک بدست آید یا کارد مجوهر را میخ کدوی شکسته کرده که من مصلحت میکنم و کدو را بروی^۵ میآورم و این کارد را معطل نمیدارم جای افسوس و خنده نباشد چون کار آن کدو بمیخ چوبین یا آهنین که قیمت آن بیولیت^۶ برمیآید چه عقل باشد کارد صد دیناری را مشغول آن کردن حق تعالی ترا قیمت عظیم کرده است میفرماید که آیه^۷

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ*

شعر^۸

۱۰. تو بقیمت و رای دوجہانی چکنم قدر خود نمیدانی

مفروش، خویش ارزان که تو بس گران بهایی

حق تعالی میفرماید که من شمارا و اوقات^۹ و انفس شمارا و اموال^{۱۰} و روزگار شمارا خریدم که اگر بمن صرف رود و بمن دهید بهای آن بهشت جاودانست قیمت توپیش من اینست اگر تو خود را بدوزخ فروشی ظلم بر خود کرده^{۱۱} باشی همچنانک ۱۵ آن مرد کارد صد دیناری را بر دیوار زد و برو کوزه یا کدویی آویخت^{۱۲} آمدیم بهانه میآوری که من خود را بکارهای عالی صرف میکنم، علوم فقه و حکمت و منطق و نجوم و طب و غیره تحصیل میکنم، آخر این همه برای تست اگر فقه است برای آنست تا کسی از دست توانان نریاید و جامهات را نکند و ترانکشد تا تو سلامت باشی و اگر نجومست احوال فلک و تأثیر آن^{۱۳} در زمین از ارزانی^{۱۴} و گرانی امن و خوف همه تعلق ۲۰ باحوال تو دارد هم برای تست و اگر ستاره است از سعد و نحس بطالع^{۱۵} تو تعلق دارد

۱- ح: گوشت گاو گندیده ۲- ح: چنین مصلحتی ۳- ح: و درو ۴- ح: ازو
۵- ح: بر او ۶- ح: پولیت ۷- ح (ایه) را ندارد * سورة ۹ آیه ۱۱۱ ۸- ح: بیت
۹- ح: و اوقات شما را ۱۰- ح: و اموال شما را ۱۱- ح: تو کرده
۱۲- ح: بر دیوار زده و برو کدویی یا کوزه آویخته ۱۳- اصل: و تأثیرات ۱۴- اصل: ارزانی
۱۵- ح: که بطالع

فیه مایه

هم برای تست چون تأمل کنی اصل تو باشی و اینها همه فرع تو چون فرع ترا چندین تفصیل و عجایبها و احوالها و عالمها و بالعجب بی نهایت باشد بنگر که ترا^۱ که اصلی چه احوال^۲ باشد چون فرعها ترا عروج و هبوط و سعد و نحس باشد ترا که اصلی بنگر که چه عروج و هبوط در عالم ارواح و سعد و نحس و نفع و ضرر باشد که فلان روح آن^۳ خاصیت دارد و ازو این آید فلان کار را میساید ترا غیر این غذای خواب و خور غذای دیگرست که آییت عند ربی یطعمنی و یسقینی درین عالم آن غذا را فراموش کرده و باین^۴ مشغول شده و شب و روز تن را میپروری آخر این تن اسب تست و این^۵ عالم آخر اوست و غذای اسب غذای سوار نباشد او را بسر خود خواب و خور است^۶ و تنعمیست اما سبب^۷ آنک حیوانی و بهیمی بر تو غالب شده است تو بر سراسب در آخر اسبان مانده و در صف شاهان و امیران عالم بقا مقام نداری دلت آنجاست اما چون تن غالبست حکم تن گرفته و اسیر او مانده.

همچنانک بمنون قصد دیار لیلی کرد اشترا آن طرف میراند تاهوش با او بود چون لحظه مستعزق لیلی میگشت و خود را و اشترا را فراموش میکرد اشترا درده بچه بود فرصت میدافت باز میگشت و بدم میرسید چون بمنون بنخود میآمد دو روزه راه باز گشته بود همچین سه ماه در راه بماند عاقبت افغان کرد که این اشترا بلای منست از اشترا فرو جست و روان شد.

بیت^۸

تَهْوَى نَاقَتِي خَلْفِي وَقَدَّامِي الْهَوَى فَاِنِّي^۹ وَ اِيَّاهَا لَمْخْتَلِفَانِ

فرمود که سید برهان الدین محقق قدس الله سره العزیز^{۱۰} سخن میفرمود یکی آمد^{۱۱} که مدح تو از فلانی شنیدم گفت تا ببینم که آن فلان چه کس است او را

۱ - ح : که تو ۲ - ح : احوالها ۳ - این ۴ - ح : و باین غذا ۵ - ح : این (واو) ندارد
۶ - اصل : خواب خوار است ۷ - ح : اما سبب ۸ - ح : (بیت) ندارد ۹ - ح : وانی
۱۰ - ح : (العزیز) ندارد ۱۱ - ح : یکی گفت

آن مرتبت هست که مرابشناسد و مدح من کند اگر او مرا یسخن شناخته است پس مرانشناخته است زیرا که این سخن نماند و این حرف وصوت نماند و این لب و دهان نماند این همه عرض است و اگر بفعل شناخت همچنین و اگر ذات من^۱ شناخته است آنکه دائم که او مدح مرا تواند کردن و آن مدح ازان من باشد.

۵ حکایت او همچنان باشد که میگویند پادشاهی پسر خود را بجماعتی اهل هنر سپرده بود تا او را از علوم نجوم و رمل و غیره آموخته بودند و استاد تمام گشته^۲ با کمال کودنی^۳ و بلادت روزی پادشاه انگشتی درمشت گرفت فرزند خود را امتحان کرد که بیابگو درمشت^۴ چه دارم، گفت آنچه داری گریز دست و زرد است و جوفست، گفت چون نشانهای راست دادی پس حکم کن که آن چه چیز باشد^۵ گفت میباید که غریب باشد، گفت آخر این چندین نشانهای دقیق را که عقول دران حیران شوند دادی از قوت تحصیل و دانش این قدر بر تو چون فوت شد که درمشت غریب ننگنجد.

۱۰ اکنون همچنین علماء اهل زمان در علوم موی میشکافند و چیزهای دیگر را که بایشان تعلق ندارد بغایت دانسته اند و ایشان را بران احاطت کلی گشته و آنچه مهم است و باو نزدیکتر از همه آنست خودی اوست و خودی خود را نمیداند همه چیزها را بحل و حرمت حکم میکنند که این جایزست و آن جایز نیست و این حلالست یا حرامست^۶ خود را نمیداند که حلالست یا حرامست جایزست یا ناجایز^۷ پاکست یا ناپاکست پس این^۸ تجویف و زردی و نقش و تدویر عارضیست^۹ که چون در آتش اندازی این همه نماند ذاتی شود صافی ازین همه نشان هر چیز که میدهند از علوم و فعل و قول همچنین باشد و بجوهر او تعلق ندارد که بعد ازین همه باقی آنست نشان ایشان همچنان باشد که این همه را بگویند و شرح دهند و در آخر حکم کنند^{۱۰} که درمشت غریبست چون از آنچه اصلست خبر ندارند من مرغم بلبلم طوطیم^{۱۱} اگر مرا

۱ - ح : و اگر ذات مرا ۲ - ح : گشت ۳ - اصل : کودکی ۴ - ح : که درمشت

۵ - ح : که این چنین چیز چه باشد ۶ - ح : و آن حرامست ۷ - ح : او جایز است یا ناجایز است

۸ - ح : پس آن ۹ - ح : برو عارضیست ۱۰ - ح : کند ۱۱ - ح : یا طوطیم .

فیه مافیه

گویند که بانگ دیگر گون کن توانم چون زبان من همین است غیر آن نتوانم گفتن بخلاف آنک او آواز مرغ آموخته است او مرغ نیست دشمن و صیاد مرغانست بانگ و صفیر میکند تا او را مرغ دانند اگر او را حکم کنند که جز این آواز آواز دیگر گون کن تواند کردن چون آن آواز^۱ برو عاریتست و ازان او نیست تواند که آواز دیگر^۲ کند چون آموخته است که کالای مردمان دزد از هر خانه قماش نماید.

فصل گفت که^۱ این چه لطفست که مولانا تشریف فرمود تو^۲ قع نداشتم و دردم نگذشت چه لایق اینم مرا میبایست شب و روز دست گرفته^۳ درزمره و صف چاکران و ملازمان بودمی هنوز لایق آن نیستم این چه لطف بود^۴ فرمود که این از جمله آنست که شمارا همتی عالیهست هر چند که شمارا مرتبه^۵ عزیزست و بزرگ^۶ و بکارهای خطیر و بلند مشغولید از علوهمت خود را قاصر می بینید و بدان راضی نیستید و بر خود چیزهای بسیار لازم میدانید اگر چه مارا دل همواره بخدمت بود، اما میخواستیم که بصورت هم مشرف شویم زیرا که نیز صورت اعتباری عظیم دارد چه جای اعتبار خود مشارکست بامغز همچنانک کار بی مغز بر نمیآید بی پوست نیز بر نمیآید چنانک دانه را اگر بی پوست در زمین کاری بر نیاید چون بی پوست در زمین دفن کنی بر آید و درختی شود عظیم پس ازین روی تن نیز اصلی عظیم باشد و در بایست شود^۷ ز بی او خود کار بر نیاید و مقصود حاصل نشود ای والله، اصل معنیست پیش آنک معنی را داند و معنی شده باشد اینک می گویند رَكَعَتَيْنِ^۸ مِنَ الصَّلَاةِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا پیش هر کس باشد پیش آن کس باشد که اگر رکعتین از او فوت شود بالای دنیا و آنچه دروست باشد و از فوت ملک دنیا که جمله آن او باشد فوت دو رکعتش دشوار تر آید.

۱۵ درویشی بنزد^۹ پادشاهی رفت، پادشاه باو گفت که ای زاهد، گفت زاهد تویی، گفت من چون زاهد باشم که همه دنیا از آن منست، گفت نه عکس می بینی دنیا و آخرت و ملکات جمله از آن منست و عالم را من گرفته ام تویی که بلقمه و خرقة قانع شده آیتما تُولُوا فِتْمَةً وَجْهَ اللَّهِ * آن وجهیست مجرا^{۱۰} و رایج که لاینقطعست و باقیست عاشقان خود را فدای این وجه^{۱۱} کرده اند و عوض نمی طلبند باقی همچو انعامند، فرمود اگر چه انعامند اما مستحق انعامند و اگر چه در آخرت مقبول میرا خرنند که اگر

۱ - ح، اتابک گفت ۲ - ح، دست بسته ۳ - ج، این لطف است ۴ - ح، و بزرگ است
 ۵ - ح، و در بایست باشد ۶ - رکعتان ظ ۷ - ح، نزد * سوره آیه ۱۰۹ ۸ - ح، مجری
 ۹ - ح، آن وجه

خواهد ازین آخرش نقل کند و بطویله خاص^۱ برد همچنانك از آغاز که او عدم بود
 بوجودش آورد واز طویله وجود بجمادیش آورد واز طویله جمادی بنباتی و از بناتی
 بحیوانی واز حیوانی بانسانی واز انسان بملکی الی مالا نهایی، پس این همه برای آن
 نمود تا مقرر شوی که او را ازین جنس طویلهای بسیارست^۲ عالتر از هم دیگر که
 طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ* این برای آن نمود که تا مقرر شوی طبقات دیگر را
 که در پیش است برای آن نمود^۳ که انکار کن و گویی که همین است استادی صنعت
 و فرهنگ برای آن نماید که او را معتقد شوند و فرهنگهای دیگر را که نموده است مقرر
 شوند بآن ایمان آورند و همچنان پادشاهی خلعت وصله دهد و بنوازد برای آن نوازد
 که ازو متوقع دیگر چیزها شوند و از امید کیسها بردورزند برای آن ندهد که بگویند
 ۱۰ همین است پادشاه دیگر انعام نخواهد کردن برین قدر اقتصار کنند هر گز پادشاه
 اگر این داند که چنین خواهد گفتن و چنین خواهد دانستن بوی انعام نکند، زاهد
 آنست که آخر بیند و اهل دنیا آخر بینند، اما آنها که اخص اند و عارفند نه آخر بینند
 و نه آخر، ایشان را نظر بر اول افتاده است و آغاز هر کار را میدانند همچنانك دانایی گندم^۴
 بکار داند که گندم خواهد رستن، آخر از اول آخر را دید و همچنان جو و برنج و غیره
 ۱۵ چون اول را دید او را نظر در آخر نیست آخر در اول (بر او)^۵ معلوم شده است ایشان
 ندارند و اینها متوسط که آخر را می بینند و اینها که در آخرند اینها انعامند.

در دست که آدمی را رهبرست در هر کاری که هست تا او را درد آن کار و هوس و
 عشق آن کار در درون نخیزد او قصد آن کار نکند و آن کار بی درد او رامی شود خواه
 دنیا خواه آخرت خواه بازرگانی خواه پادشاهی خواه علم خواه نجوم و غیره تا مریم را
 ۲۰ درد زه پیدا نشد قصد آن درخت بخت نکرد که: آیه^۶

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ** او را آن درد بدرخت آورد و درخت

۱- ح: خاصش ۲- ح: طویلهای بسیارست * سورة ۸۴ آیه ۱۹، ۲۰- ح: بر آن نمودم
 ۴- ح: دانه گندم ۵- ح: (بر او) ندارد ۶- ح (ایه) ندارد ** سورة ۱۹ آیه ۲۳.

فیه مافیه

خشك میوه دارشد تن همچون مریمست وهر یکی عیسی داریم ، اگر مارا درد پیدا شود
عیسی ما بزاید و اگر درد نباشد عیسی هم از آن راه نهانی که آمد باز باصل خود پیوندد
الاما محروم مانیم وازو بی بهره

شعر
جان از درون بفاقه و طبع از برون بیرگه

دیو از خورش بهیضه^۱ و جمشید ناستا

اکنون بکن دوا که مسیح تو بر زمیست^۲

چون شد مسیح سوی فلك قوت شد دوا

فصل این سخن برای آنکس است که او بسخن محتاجست که ادراک کند، اما آنک بی سخن ادراک کند^۱ باوی چه حاجت سخنست^۲ آخر آسمانها وز مینها همه سخنست پیش آنکس که ادراک میکند و زاییده از سخنست که گُن فیکُون* پس پیش آنک آواز پست را می شنود مشغله و بانک چه حاجت باشد.

حکایت شاعری تازی گوی پیش پادشاهی آمد و آن پادشاه ترك بود پارسی نیز نمیدانست، شاعر برای او شعر عظیم غرا بتازی گفت و آورد چون پادشاه بر تخت نشسته بود و اهل دیوان جمله حاضر اسرا و وزرا^۳ آن چنانک ترتیب است شاعر بیای استاد و شعر را آغاز کرد، پادشاه در آن مقام که محلّ تحسین بود سر می جنبانید و در آن مقام^۴ که محلّ تعجب بود خیره میشد و در آن مقام که محلّ تواضع بود التفات میکرد، اهل دیوان حیران شدند که پادشاه ما کلمه بتازی نمیدانست این چنین سر جنبانیدن مناسب در مجلس^۵ ازو چون صادر شد مگر که تازی میدانست چندین سال از ما پنهان داشت و اگر ما بزبان تازی بی ادبها گفته باشیم وای بر ما، اورا غلامی بود خاص اهل دیوان جمع شدند و اورا اسب و استر و مال دادند و چندان دیگر برگردن گرفتند که مارا ازین حال آگاه کن که پادشاه تازی میداند یا نمیداند و اگر نمیداند در محلّ سر جنبانیدن چون بود کرامات بود الهام بود تا روزی غلام فرصت یافت در شکار و پادشاه را دلخوش دید بعد از آن که شکار بسیار گرفته بود از وی پرسید^۶ پادشاه بخندید گفت والله من تازی نمیدانم اما آنچ سر می جنبانیدم^۷ و تحسین میکردم که معلومست (که مقصود او از آن شعر چیست سر می جنبانیدم و تحسین می کردم که معلومست^۸) پس معلوم شد که اصل مقصودست آن شعر فرع مقصودست که اگر آن مقصود نبودی آن شعر نگفتی^۹ پس اگر بمقصود نظر کنند دوی نمائد دوی در

۱ - ح : می کند ۲ - ح : چه حاجتست سخن * سورة ۳۶ آیه ۸۲ . ۳ - ح : و وزیر
۴ - ح : مقامات ۵ - ح : در مجلس ۶ - ح : پرسید ۷ - ح : افزود : یعنی می دانستم که
مقصود او از آن شعر چیست سر می جنبانیدم ۸ - ح : ندارد ۹ - ح : آن شعر گفته نشدی.

فیه مافیه

فروعست اصل یکیست همچنانک^۱ مشایخ اگر چه بصورت گونا گونند^۲ و بحال^۳ و افعال و احوال (واقوال^۴) مبیانت است اما از روی مقصود يك چیزست و آن طلب حقست چنانک بادی که در سرای^۵ بوزد گوشه قالی بر گیرد^۶ اضطرابی و جنبشی در کلیمها پدید آرد، خس و خاشاک را بر هوا برد، آب حوض را زره زره گرداند، درختان و شاخها و برگها را در رقص آرد آن همه^۷ احوال متفاوت و گوناگون^۸ می نماید، اما زروی مقصود واصل و حقیقت يك چیزست زیرا جنبیدن همه از يك بادت گفت که ما مقصریم فرمود کسی را این اندیشه^۹ آید و این عتاب باو فرو آید^{۱۰} که آه در چیستم و چرا چنین میکنم این دلیل دوستی و عنایت است که وَ يَبْقَى الْحُبُّ^{۱۱} مَا بَقِيَ الْعِتَابُ زیرا عتاب با دوستان کنند با بیگانه عتاب نکنند، اکنون این عتاب نیز متفاوت است بر آنک اورا درد میکند و از آن خبر دارد دلیل محبت و عنایت در حق او باشد، اما اگر عتابی رود و اورا درد نکند این دلیل محبت نکند چنانک^{۱۲} قالی را چوب زنند تا گردد ازو جدا کنند این را^{۱۳} عقلا عتاب نگویند اما اگر فرزند خود را و محبوب خود را بزنند عتاب آن را گویند و دلیل محبت در چنین محل پدید آید، پس مادام که در خود دردی و پشیمانی می بینی دلیل عنایت و دوستی حقست اگر در برادر خود عیب^{۱۴} می بینی آن عیب در دوست^{۱۵} که درو می بینی عالم همچنین^{۱۶} آینه است نقش خود را درو می بینی که آئینه^{۱۷} المؤمنین آینه^{۱۸} المؤمنین آن عیب را از خود جدا کن زیرا آنچه ازو میرنجی از خود میرنجی .

گفت، پیلی را آوردند بر سر چشمه که آب خورد خود را در آب میدید و میرمید او

۱ - ح ، همچنان طرق ۲ - ح ، کونا گونست ۳ - ح ، و بجمال و بمقال ۴ - ح ، ندارد
 ۵ - ح ، همچنانک بادی که در این سرای ۶ - ح ، بگیرد ۷ - ح ، این همه
 ۸ - ح ، متفاوت گوناگون ۹ - ح ، که این اندیشه ۱۰ - ح ، بر او فرو آید
 ۱۱ - ح ، الود ۱۲ - ح ، نباشد همچنانک ۱۳ - ح ، آنرا ۱۴ - ح ، عیبی
 ۱۵ - ح ، درست ۱۶ - ح ، عالم برادر همچون

می پنداشت که از دیگری می‌رمد نمیدانست که از خود می‌رمد همه اخلاق بد از ظلم و کین و حسد و حرص و بی رحمی و کبر چون در تست نمیرنجی چون آن را درد دیگری می‌بینی می‌رمی و میرنجی^۱ آدمی را از گرو و دنبال خود فرخجی نیاید دست مجروح در آتش می‌کند و بانگشت خود می‌لیسد و هیچ از آن دلش بر هم نمی‌رود چون برد دیگری اندکی دنبلی یا نیم ریشی ببیند آن آتش او را نفارد و نگوارد همچنین اخلاق^۲ چون گره است و دنبله است چون دروست از آن نمی‌رنجد و برد دیگری چون اندکی از آن ببیند برنجد و نفرت گیرد همچنانک توازو می‌رمی او را نیز معذور می‌دار اگر از تو برمد و برنجد رنجش تو^۳ عذر اوست زیرا رنج تو از دیدن آنست و او نیز همان می‌بیند که *أَلْمُؤْمِنُ مِرَآةُ الْمُؤْمِنِ* نگفت *أَلْكَافِرُ مِرَآةُ الْكَافِرِ* زیرا که کافر را نه آنست که مرآة نیست *إِلَّا* از^۴ مرآة خود خبر ندارد^۵.

پادشاهی دل تنگ بر لب جوی نشسته بود اما از وهر اسان و ترسان و بهیچ گونه روی او گشاده نمی‌شد مسخره داشت عظیم مقرّب اما را پذیرفتند که اگر توشاه را بخندانی ترا چنین دهیم، مسخره قصد پادشاه کرد و هر چند که جهد می‌کرد پادشاه بروی او نظر^۶ نمی‌کرد (و سر بر نمی‌داشت^۷) که او شکلی کند و پادشاه را بخنداند در جوی نظر می‌کرد و سر بر نمی‌داشت، مسخره گفت پادشاه را که در آب (جوی^۸) چه می‌بینی، گفت قلتبانی را می‌بینم مسخره جواب داد که ای شاه عالم بنده نیز کور نیست اکنون همچنین است^۹ اگر تو درو چیزی می‌بینی و می‌رنجی آخر او نیز کور نیست همان ببند^{۱۰} که تومی‌بینی. پیش او دو آنا نمی‌کنجد، تو آنا می‌گویی و او آنا بانو بمیر پیش او یا و پیش تو بمیرد تادوی نماند اما آنک او بمیرد امکان ندارد نه در خارج و نه در ذهن که *وَهُوَ الْحَيُّ الَّذِي لَا يَمُوتُ* او را آن لطف هست که اگر ممکن بودی برای تو بمردی^{۱۱}.

۱ - ح، افزوده، پس بدان که از خود می‌رنجی و می‌رمی. ۲ - ح، اخلاق بد
۳ - ح، رنج تو. ۴ - ح، الا آنست که از. ۵ - ح، افزوده، حکایت. ۶ - ح، بروی نظر
۷ - ح، ندارد. ۸ - ح، ندارد. ۹ - ح، اکنون همین است. ۱۰ - ح، همان می‌بیند.

تادوی برخاستی اکنون چون مردن او ممکن نیست تو بمیر تا او بر تو تجلی کند ودوی
برخیزد. دومرغ را^۱ برهم بندی باوجود جنسیت و آنچ دو پر داشتند بچهار مبدل شدن می پرد
زیرا که دوی قایمست اما اگر مرغ مرده را برو بندی بپرد زیرا که دوی نمانده است.
آفتاب را آن لطف هست که پیش خفاش بمیرد ، اما چون امکان ندارد می گوید که
ای خفاش لطف من بهمه رسیده است خواهم که در حق تو نیز احسان کنم تو بمیر
که چون مردن تو ممکنست تا از نور جلال من بهره مند گردی و از خفاشی بیرون
آیی و عنقای قاف قربت^۲ گردی ، بنده^۳ از بندگان حق را این قدرت^۴ بوده است
که خود را برای دوستی فنا کرد ، از خدا آن دوست را میخواست خدای (عزوجل^۵)
قبول نمی کرد ، ندا آمد که من او را نمی خواهم^۶ [که بینی] آن بنده حق الحاح می کرد و از
استعدادست باز نمی داشت که خدا و ندا درمن خواست او نهاده ازمن نمی رود ، در آخر ندا
آمد خواهی که آن بر آید سر را فدا کن و تو نیست شو و مان و از عالم برو ، گفت یارب
راضی شدم . چنان کرد و سر را بیاخت برای آن دوست تا آن کار^۷ او حاصل شد. چون
بنده را آن لطف باشد که^۸ چنان عمری را که يك روزه آن عمر بمر جمله عالم او لا
و آخراً ارزد فدا کرد آن لطف آفرین را این لطف نباشد ، اینت محال اما فنای او ممکن
نیست باری تو فنا شو .^{۱۰}

^۹ ثقیلی آمد^{۱۰} بالای دست بزرگی نشست ، فرمود که ایشان را چه تفاوت کند
بالا یا زیر چراغند ، چراغ اگر بالایی طلبد^{۱۱} برای خود طلب نکند ، غرض او منفعت
دیگران باشد تا ایشان از نور او حظ^{۱۲} یابند و اگر نه هر جا که چراغ باشد خواه زیر
خواه بالا او چراغست که آفتاب ابدیست ، ایشان اگر جاه و بلندی دنیا طلبند غرضشان
آن باشد که خلق را آن نظر نیست که بلندی ایشان را ببینند ، ایشان می خواهند که
بدام دنیا اهل دنیا را^{۱۳} صید کنند تا بآن بلندی دگر^{۱۴} ره یابند و در دام آخرت افتند

۱ - ح ، دومرغ زنده را ۲ - ح ، قرب ۳ - ح ، افزوده ، حکایت ۴ - ح ، آن قدرت
۵ - ح ، ندارد ۶ - اصل ، ندارد ۷ - ح ، تا کار ۸ - ح ، (که) ندارد ۹ - ح ، (فصل) افزوده
۱۰ - ح ، درحاشیه (ح) دراین موضع نوشته است (شیخ شرف هروی درخانه مستوفی)
۱۱ - ح ، طلب کند ۱۲ - اصل ، ایشان خواهند که بدام اهل دنیا دنیا را ۱۳ - ح ، دیگر .

چنانکه مصطفی (صلوات الله) ^۱ علیه مگه ^۲ و بلاد را برای آن نمی گرفت که او محتاج آن بود برای آن می گرفت که ^۳ تا همه را زندگی بخشد و روشنایی ^۴ کرامت کند، هَذَا كَفُّ مَعُوذُ بَانَ يُعْطَى ۵ مَا هُوَ مَعُوذُ بَانَ يَأْتِيهِ ۶ ایشان خلق را می فریبند تا عطا بخشند نه برای آنکه از ایشان ^۷ چیزی برند، شخصی که دام نهد و مرغکان را بمکر در دام اندازد تا ایشان را بخورد و بفروشد آنرا مکر گویند، اما اگر پادشاهی دام نهد تا باز اجمعی بی قیمت را که از گوهر خود خبر ندارد بگیرد و دست آموز ساعد خود گرداند تا مشرف و معلم و مؤدب گردد این را ^۸ مکر نگویند اگر چه صورت مکرست این را عین راستی و عطا و بخشش و مرده زنده کردن و سنگ را لعل گردانیدن و منی مرده را آدمی ساختن دانند و افزون ازین، اگر باز را آن علم بودی که او را چرا می گیرند محتاج دانه نبودی بجان و دل جویان دام بودی و بنست شاه پُران شدی ^{۱۰} خلق بظاهر سخن ایشان نظر می کنند و می گویند که ما ازین بسیار شنیده ایم نوی بر نوی ^۹ اندرون ما ازین جنس سخنها پرست و قَالُوا قُلُوا بِنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ ^{۱۰} کافرون ^{۱۰} می گفتند که دلهای ما غلاف این جنس سخنهاست و ازین پریم حق تعالی ^{۱۱} جواب ایشان می فرماید که حاشا که ازین ^{۱۲} پرباشند پرازو سوا سوند و خیالند و پر شرک و شگند بلك پراز لعنتند که ^{۱۳} بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ کاشکی تهی ^{۱۵} بودند از آن هذیانات، باری قابل بودندی که ازین پذیرفتندی ^{۱۴} قابل نیز نیستند حق تعالی مهر کرده است بر گوش ایشان و بر چشم و دل ایشان ^{۱۵} تا چشم لون دیگر بیند یوسف را اگر که بیند و گوش لون دیگر شنود، حکمت ^{۱۶} را زا و هذیان ^{۱۷} شمرد و دل را لونی دگر ^{۱۸} که محل وسواس و خیال گشته است همچون زمستان از

۱- ح، ندارد ۲- ح، مگه را ۳- ح، (که) ندارد ۴- ح، بینائی ۵- ح، ان يعطى
۶- ح، ان ياخذ ۷- ح، تا از ایشان ۸- ح، آنرا ۹- ح، تو بر تو * سورة ۲ آیه ۸۸
۱۰- ح، کافران ۱۱- ح، (تعالی) ندارد ۱۲- ح، که از این سخن ۱۳- ح، (که)
ندارد ۱۴- ح، پذیرفتندی ۱۵- ح، و بر چشم ایشان و بر دل ایشان ۱۶- ح، و حکمت را
۱۷- ح، و هذیانات ۱۸- ح، دیگر.

فیه مافیہ

تشکل و خیال تو بر تو^۱ افتاده است از یخ و سردی جمع گشته است نَحْتَمَ اللَّهُ عَلَی قُلُوبِهِمْ وَ عَلَی سَمْعِهِمْ وَ عَلَی أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ* چه جای اینست که ازین پرباشند بوی^۲ نیز نیافته اند و نشنیده اند در همه عمر نه ایشان و نه آنها که بایشان تفاخر می آورند و نه تَبَارُکُ ایشان کوزه است که آنرا حق تعالی^۳ بر بعضی^۴ پر آب می نماید و از آنجا سیراب می شوند و می خورند و بر لب بعضی^۵ مینماید، چون در حق او چنین است ازین کوزه چه شکر گوید شکر آنکس گوید که بوی^۶ پرمینماید این کوزه. چون حق تعالی آدم را گل و آب^۷ بساخت که تَحَمَّرَ طِیْنَةُ آدَمَ أَرْبَعِينَ^۸ یَوْمًا قالب او را تمام بساخت و چندین مدّت بر زمین مانده بود، ابلیس علیه اللعنة فرود آمد و در قالب او رفت و در رکّهای او جمله گردید و تماشا کرد و آن رگ و پی پر خون و ۱۰ اخلاط را^۹ بدید، گفت اوه عجب نیست که ابلیس که من در ساق عرش دیده بودم^{۱۰} خواهد پیدا شدن اگر این نباشد (عجب نیست^{۱۱}) آن ابلیس اگر هست این باشد والسلام علیکم^{۱۲}.

۱- ح: تو بر توی * سورة ۲ آیه ۷ ۲- ح: بوی ۳- ح: کوزه ایست که حق تعالی آنرا
 ۴- ح: بآب و گل ۵- ح: پینه اربعین ۶- ح: بر خون را و پراخلاط را ۷- ح: که
 دیده بودم که ۸- ح: (عجب نیست) را ندارد ۹- ح: والسلام علیکم برخاست.

فصل پسر اتابك آمد خداوند گار فرمود^۱ که پدر تو دائماً بحق مشغول است و اعتقادش غالبست و در سخنش پیداست روزی^۲ اتابك گفت که کافران رومی گفتند که دختر را تا بتاتار^۳ دهیم که دین يك گردد و این دین نو که مسلمان نیست برخیزد، گفتم آخر این دین کی يك بوده است همواره دو وسه بوده است و جنگ و قتال قائم^۴ میان ایشان^۵ شما دین را يك چون خواهید کردن^۶ يك آنجا شود در قیامت اما اینجا که دنیاست ممکن نیست زیرا اینجا هر یکی را مراد است و هواییست مختلف یکی^۷ اینجا ممکن نکرد مگر در قیامت که همه يك شوند و بیکجا نظر کنند و يك گوش و يك زبان شوند^۸.

در آدمی بسیار چیزهاست، موش است و مرغست باری مرغ قفس را بالا می برد و باز موش بزیر میکشد و صد هزار وحوش مختلف^۹ در آدمی مگر آنجا روند که موش موشی بگذارد و مرغ مرغی را^{۱۰} بگذارد و همه يك شوند زیرا که مطلوب نه بالاست و نه زیر چون مطلوب ظاهر شود نه بالا بود^{۱۱} و نه زیر^{۱۲} یکی چیزی کم کرده است چپ و راست میجوید و پش میجوید^{۱۳} چون آن چیز را یافت نه بالا جوید و نه زیر و نه چپ^{۱۴} جوید و نه راست نه پش جوید و نه پس جمع شود پس در روز قیامت همه يك نظر شوند و يك زبان و يك گوش و يك هوش چنانك^{۱۵} ده کس را باغی یادگانی^{۱۶} بشرکت باشد، سخنان يك باشد و غمشان يك و مشغولی ایشان^{۱۷} يك چیز باشد، چون مطلوب يك گشت پس در روز قیامت چون همه را کار بحق افتاد همه يك شوند باین معنی هر کسی درد دنیا بکاری مشغولست یکی در محبت زن، یکی در مال، یکی در کسب، یکی در علم همه را معتقد آنست که درمان من و فوق من و خوشی من و راحت من در آنست

۱ - ح، مولانا فرمود ۲ - ح، که روزی ۳ - ح، که دختر با تاتار ۴ - ح، دایم

۵ - ح، افزوده، بوده است ۶ - ح، افزوده، بر این سخن مولانا فواید فرمود که

۷ - ح، یکی ۸ - ح، گوش شوند و يك زبان ۹ - ح، مختلف دیگر پنهانست

۱۰ - ح، مرغی (را) ندارد ۱۱ - ح، برد ۱۲ - ح، افزوده مثلاً ۱۳ - ح، هر طرفی

می جوید چپ می جوید و راست می جوید و پش می جوید و پس می جوید ۱۴ - ح، نه چپ

(بدون واو) ۱۵ - ح، همچنانك ۱۶ - ح، و یادگانی ۱۷ - ح، و غمشان يك باشد و مشغولیشان.

و آن رحمت حقیقت چون در آنجا می‌رود و می‌جوید نمی‌یابد باز نمی‌گردد و چون ساعتی مکث میکند میگوید آن فوق و رحمت جستن نیست مگر نیک نجستم باز جویم و چون باز می‌جوید نمی‌یابد همچنین تا گاهی که رحمت روی نماید بی حجاب بعد از آن داند که راه آن نبود اما حق تعالی بندگان دارد که پیش از قیامت چنانند و می‌بینند آخر علی رضی الله عنه می‌فرماید^۱ لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءُ مَا أَزْدَدْتُ يَقِينًا یعنی چون قالب را بر گیرند و قیامت ظاهر شود یقین من زیادت نکردد^۲ نظیرش چنان باشد که قومی در شب تاریک در خانه روی بهرجانبی^۳ کرده‌اند و نماز میکنند چون روز شود همه از آن باز کردند اما آن را که رو بقبله بوده است در شب چه باز گردد چون همه سوی او^۴ می‌گردند، پس آن بندگان هم در شب^۵ روی بوی دارند و از غیر روی گردانیده‌اند پس در حق ایشان قیامت ظاهرست و حاضر^۶.

سخن بی‌پایانست اما بقدر طالب فرو می‌آید که وَ إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ * حکمت همچون بارانست در معدن خویش بی‌پایانست اما بقدر مصلحت فرود آید، در زمستان و در بهار و در تابستان و در پاییز بقدر او و (در بهار همچنین^۷) بیشتر و کمتر اما از آنجا که می‌آید آنجا بی‌حدست شکر را در کاغذ کنند یا دارو ها را عطاران اما شکر آن قدر نباشد که در کاغذست کانهای شکر و کانهای دارو بی‌حدست و بی‌نهایت در کاغذ کی گنجند، تشنیع می‌زدند که قرآن بر محمد (صلی الله علیه و سلم^۸) چرا کلمه کلمه فرود می‌آید و سوره سوره فرو نمی‌آید، مصطفی (صلوات الله علیه^{۱۰}) فرمود که این ابلهان چه می‌گویند اگر بر من تمام فرود آید من بگدازم و نمازم زیرا که^{۱۱} واقفست از اندکی بسیار فهم کند و از چیزی چیزی و از سطرهای دفترها^{۱۲} نظیرش همچنانکه جماعتی نشسته‌اند حکایتی^{۱۳} می‌شنوند اما یکی آن

۱ - ح : علی می‌فرماید رضی الله عنه ۲ - ح : نشود ۳ - ح : جانب ۴ - ح : بسوی او
۵ - ح : همه در این شب ۶ - ح : قیامت حاضر است * سورة ۱۵ آیه ۲۱ - ح : ندارد
۸ - ح : ندارد ۹ - ح : فرود ۱۰ - ح : ندارد ۱۱ - ح : زیرا هر که ۱۲ - ح : دفترها
می‌دانست ۱۳ - ح : حکایتی.

احوال را تمام می داند و در میان واقعه بوده است از رمزی آن همه را فهم می کند و زرد و سرخ می شود و از حال بحال می گردد و دیگران^۱ آن قدر که شنیدند فهم کردند^۲ چون واقف نبودند بر کُلّ احوال^۳ اما آنک واقف بود از آن قدر بسیار فهم کرد^۴، آمدیم چون در خدمت عطار آمدی شکر بسیارست اما می بیند که سیم چند آوردی بقدر آن دهد، سیم اینجا همت و اعتقادست بقدر همت و اعتقاد سخن فرود آید، چون آمدی بطلب شکر در جوارت بنگرند چه قدرست بقدر آن پیمایند^۵ کیله یادو اما اگر قطارهای اشتر و جوالها بسیار آورده باشد فرمایند که کیتلان بیاورند^۶ همچنین آدمی بیاید که او را دریاها بس نکند و آدمی باشد که او را قطره چند بس باشد و زیاده از آن زیادتش دارد و این تنها در عالم معنی و علوم و حکمت نیست در همه چیز چنین است در مالها و زرها و کانهها جمله بی حد و پایانست اما بر قدر^۷ شخص فرود آید زیرا که افزون از آن بر تنابد و دیوانه شود نمی بینی در مجنون و در فرهاد و غیره^۸ از عاشقان که کوه و دشت گرفتند از عشق زنی چون شهوت از آنج قوت او بود برو افزون ریختند و نمی بینی که در فرعون چون ملک و مال افزون ریختند دعوی خدایی کرد و اِنْ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ هیچ چیز نیست از نیک و بد که آنرا پیش ما و در خزینه ما گنجهای بی پایان نیست اما بقدر حوصله می فرستیم که مصلحت در آنست .

آری این شخص معتقدست اما اعتقاد را نمی داند همچنانک کودکی معتقد ناست اما نمی داند که چه چیز را معتقدست و همچنین از نامیات درخت زرد و خشک میشود از تشنگی و نمی داند که تشنگی چیست وجود آدمی همچون علمست علم را اول در هوا می کند و بعد از آن لشکرها را از هر طرفی که حق داند از عقل و فهم و خشم و غضب و حلم و کرم و خوف و رجا و احوال^۹ بی پایان و صفات بی حد پیاپی

۱ - ح، و دیگران ۲ - ح، شنیده اند فهم کنند ۳ - ح، بر کلی احوال آن ۴ - ح، کند
۵ - اصل، بنمایند ۶ - ح، افزوده، که کل این دراز نائی دارد بکیتالی باید و بر نمی آید کیتلان بیارند
۷ - ح، بقدر ۸ - ح، و غیرهم ۹ - ح، و احوالهای .

تیه مافیه

آن علم می فرستد هر که از دور نظر کند علم تنها بیند اما آنک از نزدیک نظر کند^۱ بداند که دروچه گوهر هاست و چه معنی هاست .

شخصی آمد گفت^۲ کجا بودی مشتاق بودیم چرا دورماندی گفت^۳ اتفاق چنین افتاد، گفت مانیز دعا می کردیم تا این اتفاق بگردد و زایل شود، اتفاقی که فراق آورد . آن اتفاق نابایست است ای والله هم^۴ از حقست اما نسبت بحق نیک است^۵ راست میگوید^۶ همه نسبت بحق نیک است و بکمال است اما نسبت بمعانی، زنا و پاک^۷ و بی نمازی و نماز و کفر و اسلام و شرک و توحید جمله بحق نیکست اما نسبت بمازنی و دزدی و کفر و شرک بدست و توحید و نماز و خیرات نسبت بما نیک است اما نسبت بحق جمله نیک است چنانکه پادشاهی در ملک او زندان و دار و خلعت و مال و املاک و حشم و سور و شادی و طبل و علم باشد^۸ اما نسبت بیادشاه جمله نیک است چنانکه خلعت کمال ملک اوست دار و کشتن و زندان^۹ همه کمال ملک اوست و نسبت بوی همه کمال است اما نسبت بخلق خلعت و دار کی یک باشد^{۱۰} .

۱ - ح : افزوده ، در زیر علم خلقی بیند یعنی غافل همین تن بیند و دانا چون نظر کند
 ۲ - ح : فرمود ۳ - ح : دیرماندی گفتا ۴ - ح : همه ۵ - ح : افزود ، همه چیزها اما بپای
 اینچه درویشان می گویند همه نیک است ۶ - ح : می گویند ۷ - ح : و بی باکی و پاک
 ۸ - ح : همه باشد ۹ - ح : زندان هم ۱۰ - ح : کی برابر باشد .

فصل سؤال کرد که از نماز فاضلتر چه باشد يك جواب آنك گفتيم جان نماز به از نماز مع تقريره، جواب دوم که ايمان به از نماز است زیرا نماز پنج وقت فريضه است و ايمان پيوسته^۱ و نماز بعدی ساقط شود و رخصت تأخير باشد و تفضیلی دیگر هست ايمان را بر نماز که ايمان^۲ بهیچ عذری ساقط نشود و رخصت تأخير نباشد و ايمان بی نماز منفعت کند نمازی بی ايمان منفعت نکند، همچون^۳ نماز منافقان و نماز در هر دینی نوع دیگر است و ايمان بهیچ دینی تبدل نگیرد، احوال او و قبله او و غیره متبدل نگردد و فرقههای دیگر هست بقدر جذب مستمع ظاهر شود^۴ مستمع همچون آردست پیش خیر کننده، کلام همچون آبست در آرد آن قدر آب ریزد^۵ که صلاح اوست .

۷ شعر

۱۰ چشمم بدگر کس نگردد من چه کنم از خود گناه کن که روشنایش توی
چشمم بدگر کس نگردد یعنی مستمع دیگر جوید جز تو من چه کنم روشنایش توی
بدین سبب که تو با توی از خود نرهنده تا روشنایت صد هزار تو بودی .

حکایت^۱ شخصی بود سخت لاغر و ضعیف و حقیر همچون عصفوری سخت حقیر در نظرها چنانکه صورتهای^۲ حقیر او را حقیر نظر کردند و خدا را شکر کردند و اگر چه پیش از دیدن او متشگکی بودند از حقارت صورت خویش و باین همه درشت گفتمی و لافهای زفت زدی و در دیوان^{۱۰} ملک بودی^{۱۱} و وزیر را آن درد کردی و فرو خوردی و تاروژی وزیر کرم شد و بانکه بر آورد که اهل^{۱۲} دیوان این فلان را^{۱۳} از خاک برگرفتیم و بپروردیم^{۱۴} و بنان و خوان و نان پاره و نعمت ما و ابای ما^{۱۵} کسی شد باینجا^{۱۶} رسید که تا مرا^{۱۷} چنینها گوید . در روی او برجست و گفت ای اهل دیوان و اکابر دولت و ارکان راست میگوید بنعمت و نان ریزه او و ابای او^{۱۸} پرورده شدم و بزرگ شدم

۱- ح: پیوسته فريضه است ۲- اصل: وایمان ۳- ح: همچو ۴- ح: متبدل نگردد
۵- ح: افزوده، و آن من شی الاعندا خزانته وما تنزله الا بقدر معلوم ۶- ح: ریزند
۷- ح: بیت ۸- ح: افزوده، چنانکه ۹- اصل: صورتها ۱۰- ح: در دیوان (بدون
واو) ۱۱- ح: ملک بر روی وزیر ۱۲- ح: که ای اهل ۱۳- ح: این فلان فلان را
۱۴- ح: و پروردیم ۱۵- ح: و ابا و اجداد ما ۱۶- ح: بآنجا ۱۷- ح: که مارا
۱۸- ح: و نان و نان ریزه او اما و اجداد او.

لاجرم بدین حقیری و رسوایی ام اگر بنان و نعمت کسی دیگر پرورده شدمی بودی که صورتم و قامت و قیمتم به ازین بودی^۱ او^۲ مرا از خاک برداشت لاجرم همی گویم که^۳ *يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا** و اگر کسیم از خاک برداشتی چنین اضحوکه^۴ نبودمی، اکنون مریدی که پرورش از مرد حق یابد روح او را پاک و پاکی باشد^۵ و کسی که از مزوری و سالوسی پرورده شود و علم ازو آموزد^۶ همچون آن شخص حقیر و ضعیف و عاجز و غمگین و بی بیرون شو از تردد ها باشد و حواس او کوته بود و *الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَائُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ.*^{**}

در سرشت آدمی همه علمها در اصل سرشته اند که روح او مغیبات را بنماید چنانکه آب صافی آنچ در تحت اوست از سنگ و سفال و غیره و آنچ بالای آنست همه بنماید عکس آن^۷ در گهر آب این نهاد است بی علایجی و تعلیمی لیک چون آن^۸ آمیخته شد با خاک یا رنگهای دیگر آن خاصیت و آن دانش ازو جدا شد و او را فراموش شد حق تعالی انبیا و اولیا را فرستاد همچون آب صافی بزرگ که هر آب حقیر را و تیره را^۹ که درو در آید از تیرگی و از رنگ عارضی خود برهد^{۱۰} پس او را یاد آید چو خود را صاف بیند بداند که اول من چنین صاف بوده ام یقین و بداند که آن تیرگیها و رنگها عارضی بود یادش آید حالتی که پیش ازین عوارض بود و بگوید که *هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا*^{۱۱} *مِنْ قَبْلُ*** پس انبیا و اولیا^{۱۲} مذکران باشند او را از حالت پیشین نه آنک^{۱۳} در جوهر او چیزی نونهند اکنون هر آب تیره که آن آب بزرگ را شناخت که من ازویم و از آن ویم در آمیخت و این آب^{۱۴} تیره که آن آب را شناخت و او را غیر خود دید

۱- ح: به ازین ویش ازین بودی ۲- ح: و او ۳- ح: (که) ندارد * سورة ۷۸ آیه ۴۰
 ۴- ح: مضحکه ۵- ح: که روح او را بال و پری و کر و فری عظیم باشد ۶- ح: افزوده و تربیت مجامده ازو یابد روح ازو پخسیده شود ** سورة ۲ آیه ۲۵۷ ۷- ح: عکس آنرا
 ۸- ح: چون آب ۹- ح: حقیر رنگین و تیره (را) ندارد ۱۰- ح: از تیرگی خود برهد و از رنگ عارضی برهد ** سورة ۲ آیه ۲۵ ۱۱- ح: پس پیغامبران اولیا ۱۲- ح: زانکه
 ۱۳- ح: و آن آب .

و غیرجنس دید پناه بر نکها و تیر گیها گرفت تا با بحر نیامیزد و از آمیزش بحر دورتر شود چنانک فرمود **فَمَا تَعَارَفَ مِنْهَا إِيْتَلَفَ وَمَا تَنَاکَرَ مِنْهَا إِيخْتَلَفَ** و ازین فرمود **لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ*** یعنی که آب بزرگ جنس^۱ آب خرد است و از نفس اوست و از گوهر اوست و آنچ او را از نفس خود نمی یبند آن تنا کر از نفس آب نیست قرین بدیست با آب که عکس آن قرین برین آب میزند و او^۲ نمیداند که رمیدن من ازین آب بزرگ و بحر از نفس منست یا از عکس این قرین^۳ بد از غایت آمیزش چنانک گِل خوار نداند که میل من بگل از طبیعت منست یا از علّتی که با طبع من در آمیخته است بدانک هر بیتی وحدیثی و آیتی که باستشهاد آرند همچون دو شاهد و دو گوا هست^۴ واقف بر گواهیهای مختلف بهر مقامی گواهی دهند مناسب آن مقام چنانک دو گواه باشند بروقف خانه و همین^۵ دو گواه گواهند بر بیع دگانی و همین دو گواه گواهند بر نکاحی در هر قضیه که حاضر شوند بروقف آن گواهی دهند صورت گواه همان باشد و معنی دیگر **تَقَعْنَا اللَّهُ^۶ وَإِيَّاكُمْ الْلُؤْلُؤُ لَوْنُ الدِّمِّ وَالرِّيحُ رِيحُ الْمِسْكِ** .

* سوره ۹ آیه ۱۲۸ ۱ - ح : از جنس ۲ - ح : او (بدون واو) ۳ - ح : آن قرین
 ۴ - ح : گواست ۵ - ح : و همچنین ۶ - ح : و تقعنّا الله .

فصل گفتیم آرزو شد^۱ اورا که شمارا ببیند و می گفت که میخواهم که خداوندگار را بدیدمی خداوندگار^۲ فرمود که خداوندگار را این ساعت نبیند بحقیقت زیرا آنچ او آرزو می برد که خداوندگار را ببینم آن نقاب خداوندگار بود؛ خداوندگار ر این ساعت بی نقاب نبیند و همچنین همه^۳ آرزوها و مهزها و محبتها و شفقتها که خلق دارند بر انواع چیزها پیدر و مادر^۴ و دوستان و آسمانها و زمینها و باغها و ایوانها و علمها و عملها و طعامها و شرابها همه آرزوی حق داند و آن چیزها جمله نقابهاست چون ازین عالم بکنند و آن شاه را بی این نقابها ببینند بدانند که آن همه نقابها و روپوشها بود مطلوبشان در حقیقت آن يك^۵ چیز بود همه مشکلا حل شود و همه سوالها^۶ و اشکالها را که در دل داشتند جواب بشنوند و همه عیان گردد و جواب حق چنان نباشد که هر مشکل را علی الانفراد جدا^۷ جواب باید گفتن يك جواب همه سوالها بیکباره^۸ معلوم شود و مشکل حل گردد همچنانک در زمستان هر کسی در جامه و در پوستینی و تنوری^۹ در غار گرمی از سرما خزیده باشند و پناه گرفته و همچنین جمله نبات از درخت و گیاه و غیره از زهر سرما بی برک و بر^{۱۰} مانده و رختها را در باطن^{۱۱} برده و پنهان کرده تا آسیب سرما برو نرسد چون بهار جواب ایشان^{۱۲} بتجلی بفرماید جمله سؤالاء مختلف ایشان از احیا و نبات و موات بیکبار حل گردد و آن سببها برخیزد و جمله سر برون^{۱۳} کنند و بدانند که موجب آن بلا چه بود حق تعالی این نقابها را برای مصلحت^{۱۴} آفریده است که اگر جمال حق بی نقاب روی نماید ما طاقت آن نداریم و بهر مند^{۱۵} نشویم بواسطه این نقابها مدد و منفعت میگیریم این آفتاب را می بینی که در نور او میرویم و می بینیم و نیک را از بد تمیز می کنیم و درو گرم می شویم و درختان و باغها شمر میشوند و میوهاء خام و ترش^{۱۶} و تلخ در حرارت او پخته و شیرین میگردد؛

۱ - ح : که آرزو شد ۲ - ح : مولانا ۳ - اصل : هر که ۴ - ح : افزوده ، و برادر
 ۵ - ح : این يك ۶ - ح : همه سوالها ۷ - ح : جدا جدا ۸ - ح : بیکبار ۹ - ح : در جامه
 در پوستینی در تنوری ۱۰ - ح : بی بروی برک ۱۱ - ح : و رختها را در دز باطن
 ۱۲ - ح : ایشان را ۱۳ - ح : بیرون ۱۴ - ح : مصلحتی ۱۵ - ح : بهره مند
 ۱۶ - ح : خام ترش

معادن^۱ زر و تقره و لعل و باقوت از تاثیر اوظاهر می شوند؛ اگر این آفتاب که چندین منفعت میدهد بوسایط اگر نزدیکتر آید هیچ منفعت ندهد بلك جمله عالم و خلقان بسوزند و نماتند؛ حق تعالی چون برکوه بحجاب تجلی میکند اونیز پردرخت^۲ و پرگل و سبز آراسته میگردد^۳ و چون بی حجاب تجلی میکند اورا زیر زبر و ذره^۴ ذره میگرداند فلما تجلی ربّه لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا*.

سایلی^۵ سؤال کرد که آخر در زمستان نیز همان آفتاب هست گفت مارا غرض اینجا مثال است^۶ اما اینجا نه جل است و نه حمل مثل دیگرست و مثال دیگر هر چند که عقل آن چیز را بجهد ادراک نکند اما عقل جهد خود را کی رها کند و اگر (عقل^۷) جهد خود را رها کند آن عقل نباشد؛ عقل آنست که همواره شب و روز مضطرب و بیقرار باشد از فکر و جهد و اجتهاد نمودن در ادراک باری^۸ اگر چه او مدرك نشود و قابل ادراک نیست عقل همچون پروانه است و معشوق چون شمع^۹ هر چند که پروانه خود را بر شمع زند بسوزد و هلاک شود اما پروانه آنست که هر چند برو آسیب آن سوختگی و الم میرسد از شمع نشکیند و اگر حیوانی باشد ماتند پروانه که از نور شمع نشکیند^{۱۰} و خود را بر آن نور بزند او خود پروانه باشد^{۱۱} و اگر پروانه خود را بر نور شمع میزند^{۱۲} و پروانه نسوزد آن نیز شمع نباشد؛ پس آدمی که از حق بشکیند و اجتهاد نماید او آدمی نباشد و اگر تواند حق را ادراک کردن آن هم حق نباشد؛ پس آدمی آنست که از اجتهاد خالی نیست و کرد نور جلال حق میگردد بی آرام و بیقرار و حق آنست که آدمی را بسوزد و نیست گرداند و مدرك هیچ عقلی نکرده.

۱- ح : و معادن ۲- ح : او را پردرخت ۳- ح : و پر گل و سبزه و آراسته و پراسته میگرداند.
 ۴- ح : زیر و زبر ذره * سورة ۷ آیه ۱۴۳ ۵- ح : سایلی ۶- ح : از این حمل گفتن
 مثال است ۷- ح : (عقل) ندارد ۸- ح : باری تعالی ۹- ح : همچون شمع است
 ۱۰- ح : بشکیند ۱۱- ح : و خود را بر آن نور بزند او خود پروانه نباشد ۱۲- ح : بزند.

فصل پروانه گفت که^۱ مولانا بهاء الدین پیش از آنک خداوند کار روی نماید
عذر بنده میخواست که مولانا جهت این حکم کرده است که امیر زیارت من نیاید
و رنجہ نشود که ما را حالتهاست حالتی سخن گویم حالتی نگوییم حالتی پروای
خلقان باشد حالتی عزلت و خلوت حالتی استغراق و حیرت مبادا که امیر درحالتی آید
که نتوانم^۲ دلجویی او کردن و فراغت آن نباشد که باوی بموعظه و مکالمت پردازیم^۳
پس آن بهتر که چون ما را فراغت باشد که توانیم بدوستان پرداختن و بایشان منفعت
رسانیدن ما برویم و دوستان را زیارت کنیم، امیر گفت که مولانا بهاء الدین را جواب
دادم که من بجهت آن نمی آیم که مولانا بمن پردازد و (بامن^۴) مکالمت کند (بل که^۵)
برای آن می آیم که مشرف شوم و از زمره بندگان باشم، ازینها که این ساعت واقع
شده است یکی آنست که مولانا مشغول بود و روی ننمود^۶ نادیری مرا درانتظارها کرد
تا من بدانم که اگر مسلمانان را و نیکان را چون بر در من بیایند منتظرشان بگذارم و
زود راه ندهم چنین صعب است و دشوار^۷ مولانا تلخی آن را بمن^۸ چشاند و مرا تأدیب
کرد تا با دیگران چنین^۹ نکنم، مولانا فرمود بی بلک آنک شما را منتظرها کردیم
ازین عنایت بود. حکایت می آورند^{۱۰} که حق تعالی می فرماید که ای بنده من حاجت
ترا درحالت دعا و ناله زود بر آوردمی اما آوازه ناله تو^{۱۱} مرا خوش می آید دراجابت
جهت آن تأخیر می افتد تا بسیار بنالی که آواز و ناله تو مرا خوش می آید مثلاً دوگدا
بر در شخصی آمدند یکی مطلوب و محبوب است و آن دیگر عظیم مبغوض (است^{۱۲})
خداوند خانه گوید بغلام که زود بی تأخیر بآن مبغوض نان پاره بده تا از درها زود آواره
شود و آن دیگر را که محبوب است و عده دهد که هنوز نان نپخته اند صبر کن تا نان برسد
و بیزد دوستان را بیشتر خاطر می خواهد^{۱۳} که ببینم و دریشان سیرسیر نظر کنم و ایشان
نیز در من تا چون اینجا بسیار دوستان گوهر خود را^{۱۴} نیک نیک دیده باشند چون

۱- ح : (که) ندارد ۲- ح : نتوانیم ۳- ح : ندارد ۴- ح : ندارد ۵- ح : روی ننمود
(بدون واو) ۶- ح : و دشوار است ۷- ح : آن تلخی آنرا بمن از آنم ۸- ح : تا بار
دیگر آن چنین ۹- ح : می آورند ۱۰- ح : اما آواز و ناله تو ۱۱- ح : ندارد
۱۲- ح : که خاطر می خواهد ۱۳- ح : صاحب گوهر مهدگر را.

در آن عالم حشر شوند آشنایی قوت گرفته باشد زود همدگر را باز شناسند و بداندند که ما در دار دنیا بهم بوده ایم و بهم خوش بییوندند زیرا که آدمی یار خود را زود کم می کند نمی بینی که درین ^۱ عالم که باشخصی دوست شده و جانانه و در نظر تو یوسفیست بیک فعل قبیح از نظر تو پوشیده میشود و او را کم میکنی و صورت یوسفی بگرگی مبدل میشود همان را که یوسف میدیدی اکنون بصورت کرکش می بینی ^۵ هر چند که صورت ^۲ مبدل نشده است و همانست که میدیدی باین یک حرکت عارضی کمش کردی فردا که حشر دیگر ظاهر شود و این ذات بذات دیگر مبدل گردد چون او را نیک نشناخته باشی و در ذات وی نیک نیک فرو نرفته باشی چون خواهی شناختن حاصل همدگر را نیک نیک میباید دیدن و از اوصاف بد و نیک ^۳ که در هر آدمی مستعارست ازان گذشتن و در عین ذات او رفتن و نیک نیک دیدن ^{۱۰} که این اوصاف که مردم همدگر را بر میدهند اوصاف اصلی ایشان نیست.

حکایتی گفته اند که شخصی گفت که من فلان مرد را نیک میشناسم و نشان او بد هم گفتند فرما گفت مکاری ^۴ من بود دو گاو سیاه داشت اکنون همچنین برین مثالست خلق گویند که فلان ^۵ دوست را دیدیم و میشناسیم و هر نشان ^۶ که دهند در حقیقت همچنان باشد که حکایت دو گاو سیاه داده باشد آن نشان او نباشد و آن نشان بهیچ کاری نیاید اکنون از نیک و بد آدمی میباید گذشتن و فرو رفتن در ذات او که چه ذات و چه گوهر دارد که دیدن و دانستن آنست عجب میآید از مردمان که گویند که اولیا و عاشقان بعالم بیچون که او را جای نیست ^۷ و صورت نیست و بیچون و چگونه است ^۸ چگونه عشق بازی میکنند و مدد و قوت میگیرند و متأثر میشوند، آخر شب ^{۲۰} و روز در آتند این شخصی که شخصی را دوست میدارد و از او مدد میگیرد آخر این مدد و لطف ^۹ و احسان و علم و ذکر و فکر و شادی و غم او ^{۱۰} میگیرد و این جمله در عالم

۱ - ح : نمی بینی در این ۲ - ح : صورت او ۳ - ح : نیک و بد ۴ - اصل : مکار
۵ - ح : گویند فلان ۶ - ح : و هر نشانی ۷ - ح : افزوده ، و مکانی نیست ۸ - ح : و
بیچگونه است ۹ - ح : از لطف ۱۰ - ح : و فکر او و از شادی و غم.

لامکانست و او دم بدم ازین معانی مدد میگیرد و متناً^۱ تر میشود، عجبش نمیآید و عجبش میآید...
 که بر عالم^۱ لامکان چون عاشق شوند و از وی چون مدد گیرند، حکیمی منکر میبود این
 معنی را روزی رنجور شد و از دست رفت و رنج او دراز^۲ کشید، حکیمی الهی بزیارت^۳
 او رفت گفت آخر چه میطلبی گفت صحت، گفت صورت این صحت را بگو که چگونه است
 تا حاصل کنم گفت صحت صورتی ندارد (و بیچونست)^۴ گفت اکنون صحت چون
 بیچونست^۵ چونش میطلبی، گفت آخر بگو که صحت چیست، گفت این میدانم که
 چون صحت بیاید قوتم حاصل میشود و فربه میشوم و سرخ و سپید میگردم و تازه و
 شکفته میشوم^۶ گفت من از تو نفس صحت میپرسم ذات صحت چه چیزست، گفت
 نمیدانم بیچونست گفت اگر مسلمان شوی و از مذهب اوّل باز گردی ترا معالجه کنم
 و تندرست کنم و صحت را بتورسانم. ۱۰

بمصطفی صلوات الله علیه سؤال کردند که هر چند که این معانی بیچونند اما
 بواسطه صورت آدمی ازان معانی میتوان منفعت گرفتن، فرمود اینك صورت آسمان
 و زمین بواسطه این صورت منفعت می گیر ازان معنی کَلّ چون می بینی تصرف
 چرخ فلک را و باریدن ابرها را بوقت و تابستان و زمستان و تبدیلهای روزگار را
 می بینی همه بر صواب و حکمت^۷ آخر این ابرجماد چه داند که بوقت می باید باریدن
 و این زمین را می بینی چون نبات رامی پذیرد و يك را ده می دهد آخر این را کسی
 میکند او را می بین بواسطه این عالم و مدد میگیر همچنانك از قالب مددی^۸ میگیری
 از معنی آدمی از معنی عالم مددی گیر بواسطه صورت عالم^۹ چون پیغامبر (صلی الله
 علیه و سلم^{۱۰}) مست شدی و بیخود سخن گفتی گفتی قال الله آخر از روی صورت
 زبان او^{۱۱} می گفت اما او در میان نبود گوینده در حقیقت حق بود چون او اوّل^{۱۲} خود
 را دیده بود که از چنین^{۱۳} سخن جاهل و نادان بود و بی خبر اکنون از وی چنین سخن

۱ - ح : که ب عالم ۲ - ح : و رنج بروی دراز ۳ - اصل : بر زیارت ۴ - ح : ندارد
 ۵ - ح : گفت چون صورتی ندارد و او بیچونست ۶ - ح : می گردم ۷ - ح : و بر حرکت
 ۸ - ح : از قالب آدمی مدد ۹ - ح : بواسطه عالم ۱۰ - ح : ندارد ۱۱ - ح : زبان پیغامبر
 ۱۲ - ح : او اوّل ۱۳ - ح : که از این چنین .

می زاید داند که او نیست که اوّل بود این تصرّف حقست چنانک مصطفی (صلی الله علیه وسلم) خبر می داد پیش از وجود خود چندین هزار سال از آدمیان و انبیای گذشته و تا آخر قرن عالم چه خواهد شدن و از عرش و کرسی و از خلا و ملا وجود او دینه (بود) ^۱ قطعا این چیزها را ^۲ وجود دینه حادث وی نمی گوید حادث از قدیم چون خبر دهد پس معلوم شد که او نمی گوید حق می گوید که ^۳ و مَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ* حق از صورت و حرف منتر هست سخن او بیرون حرف و صوت است اما سخن خود را از هر حرفی ^۴ و صوتی و از هر زبانی که خواهد روان کند در راهها ^۵ در کاروانسراها ساخته اند بر سر حوض مرد سنگین یا مرغ سنگین از دهان ایشان آب می آید و در حوض می ریزد همه عاقلان دانند که آن آب از دهان مرغ سنگین نمی آید از جای دگر می آید ^۶ آدمی را خواهی که بشناسی او را در سخن ^۷ آرزو از سخن او او را بدانی و اگر طرّار باشد و کسی بوی گفته باشد که از سخن مرد را بشناسند و او سخن را نگاه دارد قاصداً او را در نیابند همچنانک آن حکایت که بیچه در صحرا بمادر گفت که مرا در شب تاریک سیاهی هولی ^۸ مانند دیوروی مینماید و عظیم می ترسم مادر گفت که مترس چون آن صورت را ببینی دلیر بروی حمله کن پیدا شود که خیال است ^۹ گفت ای مادر و اگر آن سیاه را مادرش چنین وصیت کرده باشد من چه کنم اکنون اگر او را وصیت کرده باشد که سخن مگو تا پیدا نکردی همنش چون شناسم گفت در حضرت او خاموش کن و خود را بوی ده و صبر کن باشد که کلمه از دهان او بجهد و اگر نه جهد باشد که از زبان تو کلمه بجهد بنا خواست تو یا در خاطر تو سخن و اندیشه سر برزند از آن اندیشه و سخن ^{۱۰} حال او را بدانی زیرا که ازو متأثر شدی آن عکس اوست و احوال اوست که در اندرون تو سر برزده است ^{۱۱} شیخ ^{۱۲} سررزی (رحمة الله علیه) ^{۱۳} میان مریدان نشسته بود مریدی را سر بر زبان

۱ - ح : ندارد ۲ - ح : این خبرها را ۳ - سورة ۵۳ آیه ۳ و ۴ - ح : هر حرف
 ۵ - ح : در هر راهها ۶ - ح : دیگر می آید ۷ - ح : که خواهی ۸ - ح : هول
 ۹ - ح : و پیدا شو که خیال است ۱۰ - ح : و از آن سخن ۱۱ - ح : شیخ محمد ۱۲ - ح : ندارد

اشتها کرده بود شیخ اشارت کرد که اورا سربریان میباید بیارید^۱ گفتند شیخ بچه دانستی که اورا سربریان میباید، گفت زیرا که سی سالست که مرا بایست نمانده است و خود را از همه بایستها پاک کرده ام و منزه هم میجو^۲ آینه بی نقش ساده گشته ام چون سربریان در خاطر من آمد و مرا اشتها کرد و بایست شد دانستم که آن از آن فلاست زیرا آینه بی نقش است اگر در آینه نقش نماید نقش غیر باشد.

عزیزی در چله نشسته بود برای طلب مقصودی بوی ندا آمد که این چنین مقصود بلند بچله حاصل نشود از چله برون آی تا نظر بزرگی بر تو افتد آن مقصود ترا حاصل شود؛ گفت آن بزرگ را کجایا بگو^۳ در جامع؛ گفت میان چندین خلق اورا چون شناسم که کدامست؛ گفتند برو او ترا بشناسد و بر تو نظر کند نشان آنک نظر او بر تو افتد آن باشد که ابریق از دست تو بیفتد و بیهوش گردی بدانی که او بر تو نظر^۴ کرده است چنان کرد ابریق پر آب کرد^۵ و جماعت مسجد را سقایی میکرد و میان صفوف می گردید ناگهانی^۶ حالتی در وی پدید آمد شقه بزد و ابریق از دست او افتاد، بیهوش در گوشه ماند خلق جمله رفتند چون با خود آمد خود را تنها دید آن شاه^۷ که بروی نظر انداخته بود آنجا ندید اما بمقصود خود برسید.

خدای را مرده اند که از غایت عظمت و غیرت حق روی نمایند؛ اما طالبان را بمقصودهای خطیر برسانند و موهبت کنند این چنین شاهان عظیم نادرند و نازنین. گفتیم پیش شما بزرگان می آیند^۸ گفت ما را یدش نمانده است دیرست که ما را یدش نیست اگر می آیند پیش آن مصور می آیند که اعتقاد کرده اند عیسی را علیه السلام گفتند بخانه^۹ تومی آییم گفت ما را در عالم خانه کجاست و کی بود^{۱۰}.

حکایت آورده اند که عیسی علیه السلام در صحرا بی می گردید باران عظیم فرو گرفت (رفت^{۱۱}) در خانه سیه گوش در کنج غاری پناه گرفت لحظه تاباران منقطع گردد؛ وحی آمد که از خانه سیه گوش بیرون رو^{۱۲} که بچکان او بسبب تو نمی آسایند؛

۱ - ح : که برای فلان سربریان بیارید ۲ - ح : همچون ۳ - ح : گفتند ۴ - ح : بتو نظر
۵ - ح : در دست گرفت ۶ - ح : ناگهان ۷ - ح : آن شاه را ۸ - ح : گفتیم بزرگان
پیش شما می آیند ۹ - ح : که بخانه ۱۰ - ح : کجاست خانه و کی بود خانه .
۱۱ - ح : ندارد ۱۲ - ح : بیرون آی .

ندا کرد کہ یَا رَبِّ لَا بِنِ آوِیْ مَآوِیَّ وَ لَیْسَ لِابْنِ مَرْیَمَ مَآوِیَّ ، گفت فرزند سیه گوش را پناہست و جایست و فرزند مریم را نہ پناہست و نہ جای و نہ خانہ است و نہ مقامست . خداوند کار^۱ فرمود اگر فرزند سیه گوش را خانہ است اما چنین معشوقی او را از خانہ نمی راند ترا چنین رانندہ هست اگر ترا خانہ نباشد چہ بالک کہ لطف چنین رانندہ و لطف چنین خلعت^۲ کہ تو مخصوص شدی کہ ترا می راند صد ہزار ہزار آسمان و زمین و دنیا و آخرت و عرش^۳ و کرسی می ارزد و افزونست و در گذشتہ است ، فرمود کہ آنچ^۴ امیر آمد و مازود روی ننمودیم نمی باید کہ خاطرش بشکند زیرا کہ مقصود^۵ او را ازین آمدن اعزاز نفس ما بود یا اعزاز خود اگر برای اعزاز ما بود چون بیشتر نشست و ما را انتظار کرد اعزاز ما بیشتر حاصل شد و اگر غرضش اعزاز خودست و طلب نواب چون انتظار کرد و رنج انتظار کشید نوابش بیش^۶ باشد پس علی کلا^۷ التقدیرین . بآن مقصود کہ آمد آن مقصود مضاعف شد و افرون گشت پس باید کہ دلخوش^۸ و شادمان گردد .

۱ - ح : مولانا ۲ - ح : و لطف این خلعت ۳ - ح : و آخرت عرش ۴ - ح : فرمود آنچ
۵ - ح : زیرا مقصود ۶ - ح : بیشتر ۷ - اصل : کل ۸ - ح : خوشدل .

فصل اینچ میگویند که **أَلْقُلُوبُ تَشَاهِدُ^۱ كَفْتَيْسَتْ وَحَكَايَتِي^۲** میگویند

بریشان کشف نشده است و اگر نه سخن چه حاجت بودی چون قلب گواهی میدهد
گواهی زبان چه حاجت گردد؛ امیرنایب گفت که آری دل گواهی میدهد اما دل را
حظی هست جدا و گوش را حظی هست جدا چشم را حظیست جدا و زبان را جدا^۳
بهریکی احتیاج هست تا فایده افزون تر باشد؛ فرمود^۴ که اگر دل را استغراق باشد
همه محو او کردند محتاج زبان نباشد آخر لیلی را^۵ که رحمانی نبود و جسمانی و نفس
بود^۶ و از آب و گل بود عشق او را آن استغراق بود که بخون را چنان فرو گرفته
بود و غرق گردانیده که محتاج دیدن لیلی بچشم نبود و سخن او را باواز شنیدن محتاج
نبود که لیلی را از خود او جدا نمی‌دید که :

۱۰ **نَحْيَا لَكَ فِي عَيْنِي وَاسْمُكَ فِي فَمِي وَذِكْرُكَ فِي قَلْبِي إِلَى آيِنِ أَكْثَرُ مَهْ^۷**

اکنون چون جسمانی را آن قوت باشد که عشق او را^۸ بدان حال گرداند که خود را
از او جدا نبیند و حسهای او جمله درو غرق شوند^۹ از چشم و سمع و شمع و غیره که هیچ
عضوی حظی دیگر نطلبد همه را جمع یبند و حاضر دارد اگر يك عضوی ازین اعضا
که گفتیم حظی تمام یابد همه در ذوق آن غرق شوند و حظی دیگر نطلبند؛ این طلبیدن
حس^{۱۰} حظی دیگر جدا دلیل آن می‌کند که این يك عضو چنانکه حق حظست تمام
نکرفته است حظی یافته است ناقص لاجرم در آن حظ غرق نشده است حس دیگرش
حظ^{۱۱} می‌طلبد عدد^{۱۲} می‌طلبد هر حسی حظی جدا^{۱۳} حواس جمعند از روی معنی از روی
صورت متفرقند چون يك عضو را استغراق حاصل شد همه در وی مستغرق شوند چنانکه
عکس بالا می‌پرد و پرش می‌جنبد و سرش می‌جنبد و همه اجزایش می‌جنبند چون در انگبین

۱ - اصل : تشاهدو ۲ - ح : گفتنیست و سخنی است و حکایتیست که ۳ - ح : حظی است جدا
گوش را حظی است و چشم را جدا و زبان را جدا ۴ - ح : جواب فرمود ۵ - ح : آخر حسن
لیلی را ۶ - ح : و جسمانی بود و نفس بود ۷ - ح : فاین تقیب - و در حاشیه ، الی این اکتب
۸ - ح : ویرا ۹ - ح : در عشق او غرق شوند ۱۰ - اصل : علا - ظ ، علاوه
۱۱ - ح : هر حسی را جدا حظی .

غرق شد همه اجزایش یکسان شد هیچ حرکت نکند استغراق آن باشد که او در میان نباشد و او را جهد نماید و فعل^۱ و حرکت نماید غرق آب باشد هر فعلی را که از او آید آن فعل او نباشد فعل آب باشد اگر هنوز در آب دست و پای^۲ میزند او را غرق نگویند یا بانگی میزند که آه غرق شدم این را نیز استغراق نگویند آخر این **أَنَا الْحَقُّ** گفتن^۳ مردم مینندارند که دعوی بزرگست^۴ **أَنَا الْحَقُّ** عظیم تواضعست زیرا اینکه^۵ میگوید من عبد خدایم دوهستی اثبات میکند یکی خود را و یکی خدا را، **أَمَّا أَنْتَ** انا الحق میگوید خود را عدم کرد بیاد داد میگوید انا الحق^۶ یعنی من نیستم همه اوست جز خدا را هستی نیست من بکلی عدم محض و هیچم تواضع درین بیشترست اینست که مردم فهم نمیکند اینک مردی بندگی کند برای خدا **حَسْبَهُ اللَّهُ** آخر بندگی او در میانست اگر چه برای خداست خود را می بیند و فعل خود را می بیند و خدای را می بیند او غرق آب نباشد غرق آب آنکس باشد که درو هیچ جنبشی و فعلی نماید، اما جنبشهای او جنبش آب باشد شیری در پی آهوی^۷ کرد آهو از وی میگریخت دو هستی بود^۸ یکی هستی شیر و یکی هستی آهو، اما چون شیر باو رسید^۹ و در زیر پنجه او قهر شد و از هیبت شیر بیهوش و بیخود شد در پیش شیر افتاد این ساعت^{۱۰} هستی شیر ماند تنها هستی آهو محو شد و نماید استغراق آن باشد که حق تعالی او لیارا غیر آن خوف خلق که^{۱۱} میترسند از شیر و از پلنگ و از ظالم حق تعالی او را از خود خایف گرداند و برو کشف گرداند که خوف از حقست و امن از حقست و عیش و طرب از حقست و خورد و خواب از حقست حق تعالی او را صورتی بنماید^{۱۲} مخصوص محسوس^{۱۳} در بیداری چشم باز صورت شیر یا پلنگ یا آتش که او را معلوم شود که صورت شیر و پلنگ حقیقت که می بینم^{۱۴} ازین عالم نیست صورت غیب است^{۱۵} که مصور شده است و همچنین

۱ - ح : و فعل نماید ۲ - ح : یا می ۳ - اصل : گفتند ۴ - ح : افزوده : انا العبد گفتن دعوی بزرگست ۵ - ح : که اینکه ۶ - ح : که انا الحق ۷ - ح : آهو ۸ - ح : تا میگریخت دوهستی بود ۹ - ح : برورسید ۱۰ - ح : آن ساعت ۱۱ - ح : که خلق ۱۲ - ح : نماید ۱۳ - ح : و محسوس ۱۴ - ح : یا آتش او را معلوم شود حقیقت که آن صورت شیر و پلنگ که می بینم ۱۵ - ح : غیبی است.

صورت خویش بنمایند بجمال عظیم و همچنین بستانها و انهار^۱ و حور و قصور و طعامها و شرابها و خلعتها و براقها و شهرها و منزلها و عجایبهای گوناگون و حقیقت می داند که ازین عالم نیست، حق آنها را در نظر او می نماید و مصور می گرداند پس یقین شود^۲ او را که خوف از خداست و امن از خداست و همه راحتها و مشاهد از خداست و اکنون^۳ این خوف او بخوف خلق نماند زیرا ازان این مشاهد است بدلیل نیست چون حق معین بوی نمود^۴ که همه ازوست فلسفی این را داند اما بدلیل داند دلیل پایدار نباشد و آن خوشی که از دلیل حاصل بشود^۵ آن را بقایی نباشد تا دلیل را بوی می گویی. خوش و گرم و تازه می باشد چون ذکر دلیل بگذرد گرمی و خوشی او نماند چنانکه شخصی بدلیل دانست که این خانه را بتائی هست و بدلیل داند که این بتارا چشم هست کور نیست قدرت دارد عجز ندارد موجود بود معدوم نبود زنده بود و مرده نبود^۶ بر بنای خانه سابق بود این همه را داند اما بدلیل داند دلیل پایدار نباشد زود فرموش^۷ شود اما عاشقان^۸ چون خدمتها کردند بتارا شناختند و عین الیقین دیدند و نان و نمک بهم خوردند و اختلاطها کردند هرگز بتا از تصور و نظرایشان^۹ غایب نشود پس چنین کس فانی حق باشد در حق او گناه گناه نبود جرم جرم نبود چون او مغلوب و مستهلك آنست^{۱۰}.

۱۵ پادشاهی غلامان را فرمود که هر یکی قدحی زرین بکف گیرند^{۱۱} که مهمان می آید و آن غلام مقرب تر را نیز هم فرمود که قدحی بگیر چون پادشاه روی نمود آن غلام خاص از دیدار پادشاه بیخود و مست شد قدح از دستش بیفتاد و بشکست دیگران چون ازو چنین دیدند گفتند مگر^{۱۲} چنین میباید قدحها را بقصد بینداختند پادشاه عتاب کرد چرا کردید گفتند که او مقرب^{۱۳} بود چنین کرد، پادشاه گفت ای ابلهان ۲۰ آنرا او نکرد آن را من کردم از روی ظاهر همه صورنها گناه بود اما آن يك گناه عین طاعت بود بلك بالای طاعت و گناه بود خود مقصود از آن همه آن غلام بود باقی.

۱ - ح : و انهارها ۲ - ح : یقین شد ۳ - ح : از حق است اکنون آن ۴ - اصل : معنی نمود ۵ - ح : شود ۶ - ح : بود مرده نبود ۷ - ح : فراموش ۸ - ح : اما عاشقان ۹ - ح : و از نظر او ۱۰ - ح : آست ۱۱ - ح : گیرید ۱۲ - ح : که مگر ۱۳ - ح : که مقرب .

غلامان تبع پادشاهند^۱ پس تبع او باشند چون او عین پادشاهست و غلامی برو جز
 صورت نیست از جمال پادشاه^۲ پرست حق تعالی میفرماید **أَوَلَاكَ مَا خَلَقْتُ إِلَّا فَلَاحَ**
 هم انا الحق است معنیست اینست که افلاک را برای خود آفریدم این انا الحق است
 بزبان دیگر و رمزی دیگر^۳ سخنهای بزرگان^۴ اگر بصورت مختلف باشد^۵ چون
 حق یکست و راه یکست سخن دو چون باشد اما بصورت مخالف مینماید بمعنی
 یکست و تفرقه در صورتست و در معنی همه جمعیت است چنانکه امیری بفرماید که خیمه
 بدوزند^۶ یکی ریسمان مینماید یکی^۷ میخ میزند یکی^۸ جامه می بافت و یکی دوزد^۹
 و یکی میدرد و یکی سوزن میزند این صورتهای اگر چه از روی ظاهر مختلف^{۱۰} و متفرق اند
 اما از روی معنی جمعند و یکی کار میکنند و همچنین احوال این عالم نیز چون درنگری
 همه بندگی حق میکنند از فاسق و صالح^{۱۱} و از عاصی و از مطیع و از دیو و ملک^{۱۲}
 مثلاً پادشاه^{۱۳} خواهد که غلامان را امتحان کند و بیازماید با سبب ثابثات از بی ثبات
 پیدا شود و نیک عهد از بد عهد ممتاز گردد^{۱۴} و با وفا از بی وفا اورا^{۱۵} موسوس و مهیجی
 میباید تا ثبات او پیدا شود اگر نباشد ثبات او چون پیداست پس آن موسوس
 و مهیج بندگی پادشاه میکند^{۱۶} چون خواست پادشاه اینست که این چنین کند بادی
 فرستد تا ثبات را از غیر ثبات پیدا کند و پشهر از درخت و باغ جدا گرداند^{۱۷} تا پشه
 برود و آنچه باشد^{۱۸} باشد بماند، ملکی کنیز کی را فرمود که خود را بیارا و بر غلامان
 من عرض کن^{۱۹} تا امانت و خیانت ایشان ظاهر شود فعل کنیزك^{۲۰} اگر چه بظاهر
 معصیت مینماید اما در حقیقت بندگی پادشاه میکند این بندگان خود را چون
 درین عالم دیدند نه بدلیل و تقلید بل معاینه بی پرده و حجاب که جمله از نیک
 و بد بندگی و طاعت حق می کند^{۲۱} که **وَإِنَّ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ***

۱ - ح : افزوده : تبع و طفیل و بند زیرا آن غلام پادشاه بود بحقیقت باین معنی گفتیم و همه غلامان تبع
 پادشاهند ۲ - ح : لما ۳ - ح : بزبان دیگر و رمزی دیگر ۴ - ح : بزرگان صورت
 ۵ - ح : افزوده : یک باشد ۶ - ح : بدوزید ۷ - ح : و یکی ۸ - ح : و یکی ۹ - ح :
 میدوزد ۱۰ - ح : مختلفند ۱۱ - ح : و از صالح ۱۲ - ح : و از ملک ۱۳ - ح : پادشاهی
 ۱۴ - ح : شود ۱۵ - ح : میکنند ۱۶ - ح : از باغ درخت جدا کند ۱۷ - ح : و آنچه ثابت
 ۱۸ - ح : عرضه کن ۱۹ - ح : فعل آن کنیزك ۲۰ - ح : میکند * سورة ۱۷ آیه ۴۴

پس در حق ایشان همین عالم قیامت باشد چون قیامت عبارت از آنست که همه بندگی خدا کنند و کاری دیگر نکنند جز بندگی او و این معنی را ایشان همین جا می بینند که لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءُ مَا ارْذَدَّتْ يَقِينًا عالم از روی لغت این باشد که از عارف^۱ عالتر باشد زیرا خدای را^۲ عالم گویند اما عارف شاید گفتن، معنی عارف آنست که نمی دانست و دانست و این در حق خدا شاید، اما از روی عرف عارف یدش است زیرا عارف عبارتست^۳ از آنچه بیرون از دلیل داند عالم را مشاهده^۴ و معاینه دیده است، عرفا عارف این را گویند آورده اند که عالم به از صد زاهد و عالم به از^۵ صد زاهد چون باشد آخر این زاهد بعلم زهد کرد زهد بی علم محال باشد آخر زهد چیست از دنیا اعراض کردن و روی بطاعت و آخرت آوردن آخر می باید که دنیا را بداند و زشتی و بی ثباتی دنیا را بداند و لطف و ثبات و بقای آخرت را بداند و اجتهاد در طاعت که چون طاعت کنم و چه طاعت^۶ این همه علمست پس زهد بی علم محال بود پس آن زاهد هم عالمست هم زاهد^۷ این عالم که به از صد زاهد است حق باشد^۸ معنیش را فهم نکرده اند علم دیگرست که بعد ازین زهد و علم که اول داشت خدای بوی دهد که این علم دوم ثمره آن علم و زهد باشد قطعاً این چنین عالم^۹ به از صد هزار زاهد^{۱۰} باشد نظیر این^{۱۱} همچنانک مردی درختی^{۱۲} نشاند و درخت باردار قطعاً آن درخت که بار داد به از صد^{۱۳} درخت باشد که بار نداده باشد زیرا آن^{۱۴} درختان شاید که ببر نرسند^{۱۵} که آفات در ره بسیارست حاجبی که بکعبه رسد^{۱۶} به از آن حاجبی باشد که در بریه روانست که ایشان را خوفست برسند یا نرسند اما این بحقیقت رسیده است بك حقیقت به از هزار شکست امین نایب گفت آنك نرسید هم امید دارد فرمود کو آنك امید دارد تا آنك

۱ - ح، از روی لغت از عارف ۲ - ح، خدا را ۳ - اصل، عبارت ۴ - ح، علم را بشاهده
 ۵ - ح، که عالمی به از صد هزار زاهد عالم به از ۶ - ح، وجه طاعت کنم ۷ - ح، و هم زاهد
 ۸ - ح، چون باشد ۹ - اصل، علم ۱۰ - ح، به از صد زاهد ۱۱ - ح، نظیر آن
 ۱۲ - ح، درختی را ۱۳ - ح، به از آن صد ۱۴ - ح، زیرا که آن ۱۵ - ح، نرسد
 ۱۶ - ح، رسید.

رسید از خوف تا امن فرقی بسیارست و چه حاجتست بفرق بر همه این فرق ظاهرست. سخن درامنست که از امن تا امن فرقه‌های عظیمست تفضیل محمد صلی الله علیه و سلم برانبیا^۱ آخر از روی امن باشد و اگر نه جله انبیاء درامنند و از خوف گذشته‌اند الا درامن مقامهاست که وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ*^۲ الا که عالم خوف و مقامات خوف را نشان توان داد اما مقامات امن^۳ بی نشان است درعالم خوف نظرکنند. هر کسی در راه خدا چه بذل می کند یکی بذل تن می کند و یکی بذل مال و یکی بذل جان یکی روزه یکی نماز^۴ یکی ده رکعت یکی صد رکعت پس منازل ایشان مصورست و معین^۵ توان از آن نشان دادن همچنانک منازل قونیه باقیصریه^۶ معین است. قیماز و اُپروخ و سلطان و غیره اما منازل دریا از انطالیه تا اسکندریه^۷ بی نشانست آنرا کشتیان دانند باهل خشکی نگویند^۸ چون نتوانند فهم کردن امیر گفت هم گفت. نیز فایده می کند اگر همراهانند اندک^۹ بدانند و پی برند و گمان برند، فرمود ای والله کسی در شب تاری نشسته است بیدار بعزم آنک سوی روز میروم اگر چه چگونگی رفتن را نمی داند اما چون روز را منتظرست بروز نزدیک می شود تا شخصی^{۱۰} در شب تاریک و ابرپس کاروانی می رود نمی داند که کجا رسید و کجا می گذرد و چه قدر قطع مسافت کرده اما چون روز شد^{۱۱} حاصل آن رفتن را ببیند سر بجایی برزند هر که حسب الله اگر چه دو چشم برهم زند آن ضایع نیست فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ***^{۱۲} الا چون اندرون تاریکست و محجوب^{۱۳} نمی بیند که چه قدر پیش رفته است آخر ببیند^{۱۴} الدُّنْيَا مَرْعَاةُ الْآخِرَةِ هر چه اینجا بگارد آنجا بسر گیرد، عیسی علیه السلام بسیار خندیدی، یحیی علیه السلام بسیار گریستی یحیی بعیسی گفت که توازمکرهای دقیق^{۱۵} قوی ایمن شدی که چنین می خندی، عیسی گفت که تو از عنایتها و لطفهای دقیق لطیف

۱- ح: و تفضیل مصطفی بر انبیا * سورة ۴۳ آیه ۳۲ ۲- ح: انما مقام امن ۳- یکی روزه یکی زکوة یکی نماز ۴- ح: و معین است ۵- ح: تا قیصریه ۶- ح: تا مصر ۷- ح: نگوید ۸- ح: اندکی ۹- ح: یا شخصی ۱۰- ح: شود *** سورة ۹۹ آیه ۷ اصل: و من يعمل ۱۱- ح: و محجوبست ۱۲- ح: آخر بیند ۱۳- ح: دقیق حق.

غریب حق قوی غافل شدی کہ چندینی می گریی ولی^۱ از اولیاء حق درین^۱ ماجرا حاضر بود، از حق پرسید ازین هردو کرامقام عالیترست جواب گفت^۲ کہ آحْسَنُهُمْ بِنِیْ فَطَنًا یعنی اَنَا عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِنِیْ بِیْ من انجام کہ ظَنُّ بِنْدَةٍ منست بهر بنده مرا خیالست و صورتیست^۳ هرچ او مرا خیال کند من آنجا باشم من بِنْدَةُ آن خیالم کہ حق آنجا باشد بیزارم از ان حقیقت کہ حق آنجا نباشد، خیالها را ای بندگان من پاک کنید کہ جایگاه و مقام منست اکنون تو خود را می آزما کہ از گریه و خنده از صوم و نماز و از خلوت و جمعیت و غیره ترا کدام^۴ نافع ترست و احوال تو بکدام طریق راست تر می شود و ترقیت افزون تر آن کار را^۵ پیش گیر اِسْتَفْتِ قَلْبَكَ وَ اِنْ اَفْتَاكَ الْمُفْتَوْنَ ترا معنی هست^۶ در اندرون فتوی مقتیان برو عرض دار تا آنچه او را موافق آید آن را گیرد همچنانک طیب نزد بیمار می آید از طیب اندرون می پرسد زیرا ترا طیبی هست^۷ در اندرون و آن مزاج نوست کہ دفع می کند و می پذیرد و لهذا طیب بیرون از روی پرسد که فلان چیز کہ خوردی چون بود سبک بودی گران بودی خوابت چون بود از آنچه طیب اندرون خبر دهد^۸ طیب بیرون بدان حکم کند، پس اصل آن طیب اندرونست و آن مزاج اوست چون این طیب ضعیف شود و مزاج فاسد گردد^۹ از ضعف چیزها^{۱۰} بعکس بیند و نشانهای کژ دهد شکر را تلخ گوید و سرکہ را شیرین پس محتاج شد^{۱۱} بطیب بیرونی کہ او را مدد دهد^{۱۲} تا مزاج برقرار اول آید، بعد از آن او باز بطیب خود نماید و ازو فتوی میستاند همچنین مزاجی هست آدمی را از روی معنی چون آن ضعیف شود حواس باطنه او هرچ بیند و هرچ گوید همه برخلاف باشد پس اولیا^{۱۳} طیبانند او را مدد کنند تا مزاجش مستقیم

۱ - ح، اولیا درین ۲ - ح، جواب رسید ۳ - ح، صورتیست و خیالست ۴ - ح، و غیره کدام ۵ - ح، این کار را ۶ - ح، ترا معنی مفتی هست ۷ - ح، طیب است ۸ - ح، اگر طیب او از اندرون آنچه خبر دهد ۹ - ح، شود ۱۰ - ح، چیزها را ۱۱ - ح، شدید ۱۲ - ح، کند ۱۳ - ح، پس انبیا و اولیا.

کرد و دل و دینش قوت گیرد که آرینی ^۱ الا شیاء کماهی آدمی عظیم^۱ چیزست دروی
 همه چیز مکتوب است حجب و ظلمات نمیگذارد که او آن علم را در خود بخواند
 حجب و ظلمات این مشغولیهایی^۲ گونا گوست و تدبیرهای گونا گون دنیا و آرزوهای
 گونا گون با این همه که در ظلماتست و محبوب پردهاست هم چیزی میخواند و ازان
 واقفت بنگر که چون این ظلمات و حجب^۳ بر خیزد چه سان واقف گردد و از خود
 چه علمها پیدا کند آخر این حرفها از درزی و بنایی و دروگری و زرگری و علم و نجوم
 و طب و غیره و انواع حرف الی مالا یعنولایحسی از اندرون آدمی پیدا شده است از سنگ
 و کلوخ پیدا شد آنک میگویند زاعی آدمی را تعلیم کرد که مرده در گور کند^۴ آن هم از
 عکس آدمی بود که بر مرغ زدن تقاضای آدمی او را بر آن داشت آخر حیوان جزو آدمیست
 ۱۰ جزو کل را چون آموزد چنانک آدمی خواهد^۵ که بدست چپ نویسد^۶ قلم بدست گیرد
 اگر چه دل قویست اما دست در نشستن می لرزد اما دست بامر دل مینویسد چون امیر
 میآید^۷ مولانا سخنهای عظیم میفرماید^۸ که سخن منقطع نیست از آنک اهل سخنست
 دایما سخن بوی^۹ میرسد و سخن بوی متصل است در زمستان اگر درختها^{۱۰} برگ و بر
 ندهد تا نپندارند^{۱۱} که در کار نیستند ایشان دایما برگ دارند زمستان هنگام دخل است
 ۱۵ تابستان هنگام خرج^{۱۲} خرج را همه بینند دخل را نینند چنانک شخصی مهمانی کند
 و خرجها کند این را^{۱۳} همه بینند اما آن دخل را که اندک اندک جمع کرده بود برای
 مهمانی^{۱۴} نیند و نداند^{۱۵} و اصل دخلست که خرج از دخل میآید ما را با آن کس که
 اتصال باشد دم بدم باوی در سخنی (ویگانه و متصل^{۱۶}) در خوشی و غیبت و حضور^{۱۷}
 بلك در جنگ هم بهمیم و آمیخته ایم اگر چه مشت بر هم دگر^{۱۸} میزنیم باوی در

۱ - در حاشیه ح بخط متن افزوده شده آدمی دفتر عظیم است عظیم ۲ - اصل : مشغولیهایی
 ۳ - ح : و پردها ۴ - ح : تعلیم کرد مرده را در گور کردن ۵ - ح : همچنانک آدمی میخواهد
 ۶ - ح : بنویسد ۷ - اصل : میداند ۸ - ح : سخنهای عظیم عالی میفرماید فرمود
 ۹ - ح : دایم سخن باوی ۱۰ - ح : درختان ۱۱ - ح : نپنداری ۱۲ - ح : خرج است
 ۱۳ - ح : اینها را ۱۴ - ح : آن مهمانی آنرا ۱۵ - ح : نینند و نداند ۱۶ - ح : ندارد
 ۱۷ - ح : در خاموشی و در غیبت و در حضور ۱۸ - ح : بر همدیگر

سخنیم و یگانه^۱ و متصلیم آن را مشتمل بین در آن مشتمل مویز باشد باور نمی کنی باز کن تا ببینی چه جای مویز چه جای درهای عزیز آخر دیگران رقایق و دقایق و معارف میگویند از نظم و نثر اینک میل امیر این طرفست و با ماست از روی معارف دقایق و موعظه نیست چون در همه جایها ازین جنس هست و کم نیست پس اینک مرا دوست میدارد و میل میکند این غیر آنهاست او چیز دیگر میبیند و و رای^۲ آنکه از دیگران دیده است روشنایی دیگر مییابد آورده اند که پادشاهی مجنون را حاضر کرد (و گفت)^۳ که ترا چه بوده است و چه افتاده است خود را رسوا کردی و از خان و مان بر آمدی و خراب و فنا گشتی لیلی چه باشد و چه خوبی دارد بیا تا ترا خوبان و نغزان نمایم^۴ و فدای تو کنم و بتو بخشم^۵ چون حاضر کردند مجنون را و خوبان را جلوه آوردند^۶ مجنون سرفروافکنده بود و پیش خود مینگریست پادشاه فرمود آخر سر را برگیر^۷ و نظر کن گفت میترسم عشق لیلی شمشیر کشیده است اگر بردارم^۸ سرم را بیندازد غرق عشق لیلی چنان گشته بود آخر^۹ دیگران را چشم بود و لب^{۱۰} او بینی بود آخر دروی چه دیده بود که بدان حال گشته^{۱۱} بود.

۱ - ح : و یگانه ایم . ۲ - اصل : و وران ۳ - ح : ندارد ۴ - ح : بنمایم ۵ - ح : کنیم و بتو بخشیم ۶ - ح : و خوبان در جلوه آمدند ۷ - ح : سر برگیر ۸ - ح : اگر سر بردارم ۹ - ح : افزوده : نظر بر غیر لیلی او را شمشیر قاتل بود آخر ۱۰ - ح : و رخ و لب ۱۱ - ح : بدان سان گشته .

فصل مشتاقیم الا چون میدانیم که شما بمصالح خلق مشغولید زحمت دور میداریم گفت بر ما این واجب بود^۱ دهشت برخاست بعد ازین بخدمت آییم فرمود که فرقی نیست همه یکدست شمارا آن لطف هست که همه یکی^۲ باشد از زحمتها چویند لیکن چون میدانیم که امروز شما یید که بخیرات و حسنات مشغولید لاجرم رجوع بشما میکنیم این ساعت بحث درین میکردیم اگر^۳ مردی را عیالست و دیگری را نیست ازومبیر^۴ند و باین^۵ میدهند اهل ظاهر گویند که از معیل میبری بغیر^۶ معیل میدهی چون بنگری خود معیل اوست در تحقیق^۷ همچنانک اهل دلی که او را گوهری باشد شخصی را بزند و سرویننی و دهان بشکند^۸ همه گویند که این مظلومست اما بتحقیق مظلوم آن زننده است ظالم آن باشد که مصلحت نکند^۹ آن لس خورده و سر شکسته ظالمست و این زننده یقین مظلومست چون این صاحب گوهرست و مستهلک حق است کرده او کرده حق باشد خدا را ظالم نگویند همچنانک مصطفی (صلی الله علیه و سلم)^{۱۰} میکشت و خون میریخت و غارت میکرد ظالم^{۱۱} ایشان بودند و او مظلوم مثلاً مغربینی^{۱۲} در مغرب مقیمست مشرقی بمغرب آمد غریب آن مغربست اما این چه غریب است که از مشرق آمد چون همه عالم خانه یش یدست ازین خانه در آن خانه رفت یا ازین گوشه بدان گوشه آخر نه هم^{۱۳} درین خانه است اما آن مغربی که آن گوهر دارد از بیرون خانه آمده است آخر می گویند که اَلَا سَلَامٌ بَدَأَ غَرِیبًا نَکَفْتُ که اَلْمَشْرِقُی بَدَأَ غَرِیبًا همچنانک مصطفی صلی الله علیه و سلم^{۱۴} چون شکسته شد مظلوم بود و چون شکست هم مظلوم بود زیرا در هر دو حالت حق بدست اوست و مظلوم آنست که حق بدست او باشد مصطفی را (صلی الله علیه و سلم)^{۱۵} دل بسوخت بر اسیران^{۱۶} حق تعالی برای خاطر رسول و وحی فرستاد که بگو ایشان را درین حالت که شما در^{۱۷} بند و زنجیرید

۱ - ح ، گفت این بر ما واجب بود ۲ - ح ، همه يك ۳ - ح ، که اگر ۴ - ح ، و بوی
 ۵ - ح ، و بوی ۶ - ح ، در حقیقت ۷ - اصل ، کند ۸ - ح ، ندارد ۹ - ح ، باین همه ظالم
 ۱۰ - ح ، مغربینی صاحب گوهر ۱۱ - ح ، نه همه ۱۲ - ح ، علیه السلام ۱۳ - ح ، ندارد
 ۱۴ - ح ، برای اسیران ۱۵ - ح ، که بگو ایشان را که شما در این حالت که در .

اگر شما نیت خیر کنید حق تعالی شمارا ازین برهاند و آنچه رفته است بشما باز دهد
 واضعاف آن و غفران و رضوان در آخرت دو گنج یکی آنک از شما رفت و یکی گنج
 آخرت سوال کرد که بنده چون عمل کند آن توفیق و خیر از عمل می خیزد یا عطای
 حقست فرمود که عطای حقست و توفیق حقست^۱ اما حق تعالی از غایت لطف ببینده
 ۵ اضافت می کند هر دورا میفرماید که هر دو از تست جزاء بما كانوا یعملون* گفت
 چون خدای را این لطفست پس هر ك طلب حقیقی کند بیابد فرمود لیکن^۲ بی سالار
 نشود چنانك موسی را علیه السلام چون مطیع بودند در دریا راهها پیدا شد^۳
 و کرد از دریا برمی آوردند و می گذشتند اما چون مخالفت آغاز کردند در فلان بیابان
 چندین سال بماندند و سالار آن زمان در بند اصلاح ایشان باشد که سالار ببیند که
 ۱۰ در بند اویند و مطیع و فرمان بردارند مثلاً چندین سپاهی در خدمت امیری چون مطیع
 و فرمان بردار باشند او نیز عقل در کار ایشان صرف کند و در بند صلاح ایشان باشد
 اما چون مطیع نباشند کی در تدارك احوال ایشان عقل خود را صرف کند عقل در تن
 آدمی همچون^۴ امیرست مادام که رعایای تن مطیع او باشند^۵ همه کارها باصلاح باشد
 اما چون مطیع نباشند همه بفساد آیند نمی بینی که چون مستی می آید خمر خورده
 ۱۵ ازین دست و پای و زبان و رعایای وجود چه فسادها می آید روزی دیگر بعد از هشیاری
 میگوید آه چه کردم و چرا زدم و چرا دشنام دادم پس وقتی کارها باصلاح باشند^۶ که
 دران ده سالاری باشد و ایشان مطیع باشند اکنون عقل وقتی اندیشه اصلاح این
 رعایا کند^۷ که فرمان او باشند مثلاً فکر کرد که بروم وقتی برود^۸ که پای فرمان
 او باشد و اگر نه این فکر را نکند اکنون همچنانك عقل در میان تن امیرست^۹ این وجود
 ۲۰ های دیگر که خلقند ایشان سر جمله بعقل و دانش خود و نظر و علم خود بنسبت آن
 ولی جمله^{۱۰} تن صرفند و عقل اوست در میان ایشان اکنون چون خلق که تن اند

۱ - ح ، که عطا از حقست و توفیق از حقست * سورة ۳۲ آیه ۱۷ ۲ - ح ، لیکن
 ۳ - ح ، می شد ۴ - ح ، همچو ۵ - ح ، باشد ۶ - ح ، باشد ۷ - ح ، اصلاح رعایای
 آن اعضا کند ۸ - ح ، وقتی فکر کند ۹ - ح ، امیرست ۱۰ - ح ، بنسبت بآن ولی جلگی.

مطیع ایشان^۱ نباشند احوال ایشان همه^۲ در پریشانی و پشیمانی گذرد اکنون چون مطیع شوند چنان باید شدن که هرچ او کند مطیع باشند و بعقل خود رجوع نکنند زیرا که شاید^۳ بعقل خود آنرا فهم نکنند باید که او را^۴ مطیع باشند چنانکه^۵ کودکی را بدکان درزی نشاندند^۶ او را مطیع استاد باید بودن اگر تکل دهد که بدوزد تکل دوزد و اگر شلال دوزد و اگر خواهد که بیاموزد تصرف خود رها کند کالی محکوم امر استاد باشد امید داریم از حق تعالی که حالتی پدید آورد که آن عنایت او است که بالای^۷ صد هزار جهد و کوشش است که لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ* این سخن و آن سخن یکبست که جَذَبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ اللَّهِ تَعَالَى^۸ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ الْمُتَقَلِّبِينَ یعنی چون عنایت او در رسد کار صد هزار کوشش کند و افزون کوشش خوبست و نیکو^۹ و مفیدست عظیم اما پیش عنایت چه باشد پرسید که عنایت کوشش دهد گفت چرا ندهد چون عنایت بیاید کوشش هم بیاید عیسی علیه السلام چه کوشش کرد که در مهد گفت اِنِّی عَبْدُ اللَّهِ اَتَانِی الْكِتَابُ** یحیی هنوز در شکم مادر بود وصف^{۱۰} او میکرد گفت محمد رسول الله را بی کوشش شد گفت اَقَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ***

اول فضل است چون از ضلالت بیداری درو آید آن فضل حَقُّست و عطای محض^{۱۱} و الا چرا آن یاران دیگر را نشد که قرین او بودند بعد از آن فضل و جزا همچون استاره آتش جست^{۱۲} اولش عطاست اما چون پنبه نهادی و آن ستاره^{۱۳} را میپوری و افزون می کنی و بعد^{۱۴} ازین فضل و جزاست آدمی اول و هلت خرد^{۱۵} و ضعیف است

۱ - ح ، مطیع عقل ۲ - ح ، همواره ۳ - ح ، زیرا شاید که ۴ - ح ، او را باید که

۵ - ح ، همچنانکه ۶ - ح ، نشاندند ۷ - ح ، که آن بالای * سورة ۹۷ آیه ۲

۸ - ح ، من جذبات الحق ۹ - ح ، و نیکوست ** سورة ۱۹ آیه ۳۰ ۱۰ - ح ، که وصف

*** سورة ۳۹ آیه ۲۲ ۱۱ - ح ، محض است ۱۲ - ح ، که استاره آتش که جست - در متن که

حَقُّست و در حاشیه بخط متن ، که جست ۱۳ - ح ، ستاره ۱۴ - بعد از این ح (و او عطف را ندارد)

۱۵ - ح ، خرد است ضعیف .

کہ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا*^۱ اَمَّا^۲ چون آتش^۳ ضعیف را پرورید^۴ عالمی شود
 و جهانی را^۵ بسوزد و آن آتش خرد بزرگ و عظیم شود کہ اِنَّكَ لَعَلٰی خُلِقْتَ عَظِيْمٌ**
 گفتیم مولانا شما را قوی دوست میدارد فرمود کہ نی آمدن من بقدر دوستیست و نی گفتن^۶
 آنچه میآید میگویم اگر خدا خواهد این اندک سخن را نافع گرداند و آن را^۷ در
 اندرون سینه شما قایم دارد و نفعهای عظیم کند و اگر نخواهد صد هزار سخن گفته
 گیر هیچ در دل قرار نگیرد هم بگذرد و فراموش شود همچنانک استاره آتش بر جامه
 سوخته افتاد اگر حق خواهد همان يك ستاره بگیرد و بزرگ شود و اگر نخواهد
 صد ستاره بدان سوخته رسد و نماند و هیچ اثر نکند وَ لِلّٰهِ جُنُودُ السَّمٰوٰتِ***^۸
 این سخنهای سپاه حَقِّد قلعهها را بدستوری حق باز کنند و بگیرند اگر بفرماید چندین
 ۱۰ هزار سوار را کہ بروید بفلان قلعه روی بنمایید اَمَّا میگیرید چنین کنند و اگر يك
 سوار را بفرماید کہ بگیر آن قلعه را همان يك سوار در را باز کند و بگیرد پشه را
 بر نمرود کمارد و هلاکش کند^۹ چنانک میگوید اِسْتَوٰی عِنْدَ الْعٰرِفِ الدّٰنِقِ
 وَ الدِّیْنَارُ وَ الْاَسَدُ وَ الْهَرَّةُ کہ اگر حق تعالی برکت دهد دانی^{۱۰} کار هزار دینار
 کند و افزون و اگر از هزار دینار برکت بگیرد کار دانگی^{۱۱} نکند و همچنین اگر گربه
 ۱۵ بر کمارد^{۱۲} او را هلاک کند چون پشه نمرود را و اگر شیر را بکمارد^{۱۳} از وی شیران
 لرزان شوند^{۱۴} یا خود دراز گوش او شود چنانک بعضی از درویشان بر شیر سوار میشوند
 و چنانک آتش بر ابراهیم (علیه السلام)^{۱۵} برد و سلام شد و سبزه و گلزار^{۱۶} چون
 دستوری حق نبود کہ او را بسوزد فی الجمله چون ایشان دانستند کہ همه^{۱۷} از حَقِّست

**سورة ۴ آية ۲۸ ۱ - ح ، افزوده همچنانک اول از آهن و سنگ در جامه سوخته استاره بجهد
 اول ضعیف است کہ خلق الانسان ضعیفا اَمَّا ۲ - ح ، آن آتش ۳ - ح ، پرورند
 ۴ - ح ، و جهان را *** سورة ۶۸ آية ۴ ۵ - ح ، و نی گفتن من ۶ - ح ، و این را
 ۷ - ح ، السموات والارض *** سورة ۴۸ آية ۴ ۸ - ح ، هلاکش کند (بی و اعطف)
 ۹ - ح ، در دانی ۱۰ - ح ، برا و کمارد ۱۱ - ح ، نکمارد ۱۲ - ح ، گلزار ۱۳ - ح ، شیر
 لرزان شود ۱۴ - ح ، ندارد ۱۵ - ح ، و سبزه و گلزار شد ۱۶ - ح ، کہ آن همه .

پیش ایشان همه یکسان شد از حق امید داریم که شما این سخنها را هم^۱ از اندرون خود بشنوید که مفید آنست اگر هزار دزد بیرونی بیابند^۲ در را نتوانند^۳ باز کردن تا از اندرون دزدی یار ایشان نباشد که از اندرون باز کند هزار سخن از بیرون بگوی تا از اندرون مصدقی^۴ نباشد سود ندارد همچنانک درختی را تا در بیخ او ثری نباشد اگر هزار سیل آب برو^۵ ریزی سود ندارد اول آنجا در بیخ او ثری بیاید تا آب^۶ مدد او شود.

نور اگر صد هزار می بیند^۷ جز که بر اصل نور ننشیند^۸

[اگر همه عالم نور گیرد^۹] تا در چشم نوری نباشد هرگز آن نور را نبینند^{۱۰} اکنون اصل آن قابلیت است که در نفس است نفس دیگرست و روح دیگر^{۱۱} نمی بیند^{۱۲} که نفس در خواب کجاها میرود^{۱۳} و روح در تنست اما آن نفس میگردد چیزی^{۱۴} دیگر میشود گفت پس آنچ علی گفت من عَرَفْتُ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفْتُ رَبَّهُ این نفس را گفت گفت^{۱۵} او اگر بگوییم که این نفس را گفت هم خرد کاری نیست و اگر آن نفس را شرح دهیم او همین نفس را فهم خواهد کردن چون او آن نفس را نمیداند مثلاً آینه کوچک در دست گرفته اگر در آینه نیک نماید بزرگ نماید خرد نماید آن باشد بگفتن محالست که فهم شود بگفتن همین قدر باشد که درو خار خاری پدید آید بیرون^{۱۶} آنک مامیگوییم عالمی هست تا بطلبیم این دنیا و خوشیها^{۱۷} نصیب حیوانیت آدمی است این همه قوت حیوانیت او میکند و آنچ که^{۱۸} اصل است که انسانست در کاهش است آخر می گویند که اَلَا دَمِي حَيَوَانٌ نَاطِقٌ پس آدمی دو چیزست آنچ^{۱۹} درین عالم قوت حیوانیت اوست این شهوات است و آرزوها^{۲۰} اما آنچ خلاصه اوست غذای^{۲۱} او

۱- ح (هم) ندارد ۲- ح، بیاید ۳- ح، تواند ۴- ح، تا از اندرون دزدی مصدق

۵- ح، بروی ۶- ح، تا آن ۷- ح، می بیند ۸- ح، ننشیند ۹- اصل، ندارد

۱۰- ح، نبیند ۱۱- ح، دیگر است ۱۲- ح، کجا می رود ۱۳- ح، چیز دیگر

۱۴- ح، گفت یا نگفت ۱۵- ح، که بیرون ۱۶- ح، افزوده، که در عالمست ۱۷- ح (که)

ندارد ۱۸- ح، اینچ ۱۹- ح، و آرزوهاست ۲۰- اصل و غذای او.

علم و حکمت و دیدار حق است، آدمی را آنچ حیوانیت اوست^۱ از حق گریزانست و انسانیّتش از دنیا گریزان فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ * دوشخص درین وجود در جنگند۔ تابخت کرا بود کرا دارد دوست۔ درین شك نیست که این عالم دیست جمادات را جماد چرا میگویند^۲ زیرا که همه منجمدند، این سنگ و کوه و جامه که پوشیده وجود همه منجمدست^۳ اگر نه دینی هست عالم چرا منجمدست معنی عالم^۴ بسیط است در نظر نیاید اما بتأثیر توان دانستن که باد و سرمایی هست این عالم^۵ چون فصل دیست که همه منجمدند چگونه دی دی عقلی نه حسی^۶ چون آن هوای الهی بیاید کوهها کداختن گیرد، عالم آب شود همچنانک چون گرمای تموز بیاید همه منجمدات درگداز آیند، روز قیامت چون آن هوا بیاید همه بگدازند حق تعالی این کلمات را لشکر ما کند کرد شما تا از اعدا شمارا سدّ شوند تا سبب قهر اعدا باشد اعدایی باشند اعدای اندرون^۷ ۱۰ آخر اعدای برونی چیزی نیستند چه چیز باشند نمی بینی چندین هزار کافر اسیر يك کافرند^۸ که پادشاه ایشانست و آن کافر اسیر اندیشه پس دانستیم که کار اندیشه دارد چون بیک اندیشه ضعیف مکتر چندین هزار خلق و عالم^۹ اسیرند آنجا که اندیشه‌های بی پایان باشد بنگر که آن را چه عظمت و شکوه باشد و چگونه قهر اعدا کنند و چه عالمهارا مستخر کنند چون می بینم^{۱۰} معین که صد هزار صورت بی حد و سپاهی بی پایان صحرا در صحرا اسیر^{۱۱} شخصی اند و آن شخص اسیر اندیشه حقیر پس این همه^{۱۲} اسیر يك اندیشه باشند تا اندیشه‌های عظیم بی پایان خطیر قدسی علوی چون باشند پس دانستیم که کار اندیشه‌ها دارند صور همه تابعند و آلت اند و بی اندیشه معطلند و جمادند، پس آنک صورت یبند او نیز جماد باشد و در معنی راه ندارد و طفلسست و نابالغ ۲۰ اگر چه بصورت پیرست و صد ساله^{۱۳} رَجَعْنَا مِنَ الْجِهَادِ الْأَصْغَرِ إِلَى الْجِهَادِ الْأَكْبَرِ^{۱۴}

۱- ح، حیوانیتش است * سورة ۶۴ آیه ۲ - ۲- ح، چرا می گویند جماد ۳- ح، منجمدند

۴- ح، عالم معنی ۵- ح، این همه عالم ۶- ح، نه دی حسی ۷- ح، اعدا باشند اعدای اندرون ۸- ح، کافری اند ۹- ح، عالم و خلق ۱۰- ح، می بینم ۱۱- اصل: صحرا در صحراست ۱۲- ح، پس آن همه ۱۳- ح، ساله است ۱۴- اصل، جهاد الاکبر و آن فلط است.

یعنی در جنگ صورتها بودیم و بخصمان صورتی مصاف می زدیم این ساعت بلشکرها
اندیشهها مصاف میزنیم تا اندیشههای نیک اندیشههای بد را بشکنند^۱ و از ولایت تن بیرون
کنند پس اکبر^۲ این جهاد باشد و این مصاف پس کار فکرها^۳ دارند که بی واسطه تن
در کارند همچنانک عقل فعال بی آلت چرخ را می گرداند آخر می گوید که بآلت
شعر^۴ محتاج نیست.

تو جوهری و هر دو جهان مر ترا عرض جوهر که از عرض طلبند^۵ هست ناپسند
آن کس که علم جوید از دل بروگری و آن کس که عقل جوید از جان بروبخند^۶
چون عرض است بر عرض نباید ماندن زیرا این جوهر چون نافه مشکست و این
عالم و خوشیها همچون بوی مشک، این بوی مشک نماند زیرا عرض است هرک ازین^۷
بوی مشک را طلبید^۸ نه بوی را و بروی قانع نشد نیگست اما هرک بروی مشک قرار
گرفت آن بدست زیرا دست بچیزی زده است که آن در دست او نماند زیرا بوی صفت
مشکست چندانک مشک را روی درین عالم است بوی می رسد چون در حجاب رود و روی
در عالم دیگر آرد آنها که پیوی زنده بودند بمیرند زیرا بوی^۹ ملازم مشک بود آنجا رفت
که مشک جلوه می کند پس نیک بخت آنست که از بوی بروی زند^{۱۰} و عین او شود
بعد از آن اورا فنا نماند و در عین ذات مشک باقی شد^{۱۱} و حکم مشک گیرد بعد از آن وی
بعالم بوی رساند و عالم از وی زنده باشد^{۱۲} بر او از آنچ بود جز نامی نیست همچنانک اسبی
یا حیوانی در نمکسار نمک شده باشد بروی از^{۱۳} اسبی جز نام نمانده باشد همان دریای
نمک باشد در فعل و تأثیر^{۱۴} آن اسم او را چه زبان دارد از نمکیش بیرون نخواهد کردن
و اگر این کان نمک را نامی دیگر نهی از نمکی بیرون نیاید پس آدمی را ازین^{۱۵} خوشیها
و لطفها که بر تو و عکس حقیقت بیایدش گذشتن و برین قدر نباید قانع گشتن^{۱۶} هر چند

۱ - ح : بشکنند ۲ - اصل : پس اگر ۳ - ح : اکنون کار فکرها ۴ - ح (شعر) ندارد
۵ - متن ح : طلبی - حاشیه : طلبند ۶ - ح : این بیت را ندارد ۷ - ح : از آن
۸ - ح : طلبد ۹ - ح : که بوی ۱۰ - ح : بروی رسد ۱۱ - ح : باشد ۱۲ - ح : باشد
۱۳ - اصل : بر او را ۱۴ - ح : و در تأثیر ۱۵ - ح : پس آدمی ازین ۱۶ - ح : شدن.

کہ این^۱ قدر از لطف حقست و پرتو جمال اوست اما باقی نیست بنسبت بحق باقیست بنسبت بخلق باقی نیست، چون شعاع آفتاب که در خانها میتابد هر چند کہ شعاع آفتابست و نورست اما ملازم آفتاب است، چون آفتاب غروب کند روشنائی نماند پس آفتاب باید شدن تا خوف جسدایی نماند باختست و شناخت است بعضی را داد و عطا هست^۲ اما شناخت نیست و بعضی را شناخت هست اما باخت نیست اما چون این هر دو باشد عظیم موافق^۳ کسی باشد این چنین کس بی نظیر باشد نظیر این مثلا مردی راه می رود اما نمیداند کہ این راهست یا بی راهی^۴ می رود علی العمیا بـوك آواز خروسی یا نشان^۵ آبادانی پدید آید کو این و کو آن کہ راه^۶ میداند و می رود و محتاج نشان و علامت^۷ نیست کار او دارد پس شناخت و رای همه است .

۱ - ح ، کہ آن ۲ - ح ، داد هست و عطا ۳ - ح ، موفق ۴ - ح ، یاراه بی راهه است
 ۵ - اصل ، تا نشان ۶ - ح ، راه را ۷ - ح ، وعلامات .

فصل قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ اللَّيْلُ طَوِيلٌ فَلَا تُقْصِرْهُ بِمَنَامِكَ وَالنَّهَارُ

مُفْضٍ فَلَا تُكْثِرْهُ بِأَنَامِكَ شب درازست از بهر راز گفتن^۱ و حاجات^۲ خواستن
بی تشویش خلق و بی زحمت دوستان و دشمنان خلوتی و سلوتی حاصل شده و حق
تعالی پرده فرو کشیده تا عملها از ریا مصون و محروس باشد و خالص باشد لله تعالی و
در شب تیره^۳ مرد ربائی^۴ از خلص پیدا شود ربایی رسوا شود در شب همه چیزها بشب
مستور شوند و بروز^۵ رسوا شوند مرد^۶ ربایی بشب رسوا شود گوید چون کسی نمیبیند
از بهر کسی کنم میگویندش که کسی میبیند ولی تو کسی^۷ نیستی تا کسی را بینی
آنکسی^۸ میبیند که همه کسان در قبضه قدرت و بند و بوقت درماندگی او را خوانند
همه و بوقت^۹ درد دندان و درد گوش و درد چشم و تهمت خوف^{۱۰} و ناایمنی همه او را
خوانند بر سر و اعتماد دارند که میشوند و حاجت ایشان روا خواهد کردن و پنهان
پنهان^{۱۱} صدقه میدهند از بهر دفع بلا را و صحت رنجوری را و اعتماد دارند که آن
دادن^{۱۲} و صدقه را قبول میکند چون صحتشان داد و فراغت ازیشان آن یقین باز رفت
و خیال اندیشی باز آمد^{۱۳} میگویند خداوند آن چه حالت بود که بصدق ما ترا^{۱۴}
میخواندیم در آن کنج زندان با هزار قل هوالله بی ملالت که حاجات^{۱۵} روا کردی
اکنون ما بیرون زندان همچنان محتاجیم که اندرون زندان بودیم تا ما را از این زندان
عالم ظلمانی بیرون آری^{۱۶} بعالم انبیا که نورانیست اکنون چرا ما را همان اخلاص برون
زندان و برون حالت درد نمیآید هزار خیال فرود میآید که عجب فایده کند یا نکند
و تأثیر این خیال هزار کاهلی و ملالت میدهد آن یقین خیال سوز کو خدای (تعالی^{۱۷})
جواب میفرماید که آنچه گفتم نفس حیوانی شما عدوست شمارا و مرا که لَا تَتَّخِذُوا

۱ - ح، برای راز گفتن ۲ - ح، حاجت ۳ - ح، نیز ۴ - اصل، ربائی ۵ - ح، بروز
(واو ندارد) ۶ - ح، و مرد ۷ - ح، ولیکن تو کس ۸ - ح، آنکس که کسیست
۹ - ح، بوقت (واو ندارد) ۱۰ - ح، تهمت و خوف ۱۱ - اصل، و پنهان پنهان
۱۲ - ح، دادن را ۱۳ - اصل، باز آیند ۱۴ - ح، که بصدق ترا ۱۵ - ح، حاجت
۱۶ - ح، آوری ۱۷ - ح، (تعالی) ندارد.

مولانا جلال الدین

عَدُوِّي وَعَدُوُّكُمْ أَوْلِيَاءُ* هماره این عدو را در زندان مجاهده دارید که چون او در زندانست و در بلا و رنج^۱ اخلاص تو روی نماید و قوت گیرد هزار بار آزمودی که از رنج دندان و درد سر^۲ از خوف ترا^۳ اخلاص پدید آمد چرا در بند راحت تن گشتی و در تیمار او مشغول شدی سر رشته را فراموش نکنید و پیوسته نفس را بی مراد دارید . تا بمراد ابدی برسید و از زندان تاریکی خلاص یابید که وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ
فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى**

* سورة ۶۰ آیه ۱ - ۱ - ح ، و در بلاست و در رنج است ۲ - ح : و از درد ۳ - ح : و از خوف سرترا ۴ - اصل : نکنید ** سورة ۷۹ آیه ۴۰ و ۴۱ .

فصل شیخ ابراهیم گفت که سیف الدین قرّخ چون یکی را بزدی خود را بکسی (دیگر)^۱ مشغول کردی بحکایت تا ایشان او را میزدندی و شفاعت کسی باین طریق و شیوه پیش رفتی فرمود که هرچ درین عالم میبینی در آن عالم چنانست بلك اینها همه امودج^۲ آن عالمند و هرچ درین عالمست همه از آن عالم آوردند که **وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ** * طاس بعینی^۳ برسر طبلها و دواهای^۴ مختلف می نهد از هر انباری مشتی مشتی پلپل و مشتی^۵ مصطکی انبارها بی نهایت اند ولیکن^۶ در طبله او بیش ازین نمی گنجد، پس آدمی بر مثال طاس بعینی است یاد کان عطار است که دروی از خزاین صفات حق مشت مشت و پاره پاره در حقها و طبلها نهاده اند تا درین عالم تجارت میکند لایق خود از سمع پاره^۷ و از نطق پاره و از عقل پاره و از کرم پاره و از علم پاره اکنون پس مردمان طوافان حقّند طوافی میکنند و روز و شب طبلها را پرمیکنند و تو تهی میکنی یا ضایع میکنی تا بآن کسبی میکنی روز نهی میکنی و شب باز پرمیکنند و قوت میدهند مثلاً روشنی چشم را می بینی در آن عالم دیده است و چشمها و نظرها^۸ مختلف از آن نمودجی بنو فرستادند تا بدان تفرّج عالم میکنی دید آن قدر^۹ نیست و لیک آدمی بیش ازین تحمّل نکند^{۱۰} این صفات همه پیش هاست بی نهایت بقدر معلوم بنو میفرستیم پس تأمل میکن که چندین هزار خلق قرناً بعد قرن آمدند و ازین دریا پر شدند و باز نهی شدند بنگر که آن چه انبارست اکنون هر کرا بر آن دریا و قوف بیشتر^{۱۱} دل او بر طبله سردتر پس پنداری که عالم از آن ضرابخانه^{۱۲} بدر میآیند و باز بدار الضرب رجوع میکند که **إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ** *^{۱۳} **إِنَّا** یعنی جمیع اجزای ما از آنجا آمده اند و نمودج^{۱۴} آنجا اند و باز آنجا رجوع

۱- ح: (دیگر) ندارد ۲- ح: نمودج * سورة ۱۵ آیه ۲۱ ۳- ح: بعینی ۴- برسر طبلها دواهای ۵- ح: مشتی (واو ندارد) ۶- ح: لیکن (واو ندارد) ۷- ح: واز نظر پاره ۸- ح: و نظر هاست ۹- ح: این قدر ۱۰- ح: وان من شیء الا عندنا خزائنه ۱۱- ح: و قوف او بیشتر است ۱۲- ح: از ضرابخانه * سورة ۲ آیه ۱۵۶ ۱۳- ح: و نمودج

میکنند از خرد و بزرگ و حیوانات^۱ اما درین طبله زود ظاهر میشوند و بی طبله
ظاهر نمی شوند از آنست که آن عالم لطیف است و در نظر^۲ نمی آید چه عجب^۳
می آید نمی بینی نسیم بهار را چون ظاهر میشود در اشجار و سبزه ها و گلزارها
و ریاحین جمال بهار را بواسطه ایشان تفرّج میکنی و چون در نفس نسیم بهار می نگری^۴
هیچ ازینها نمی بینی^۵ نه از آنست که دروی تفرجها و گلزارها نیست آخر نه این
از پرتو اوست بل که در موجهاست از گلزارها و ریاحین لیک^۶ موجهای لطیفند در
نظر نمیآیند الا بواسطه از لطف^۷ پیدا نمیشود همچنین در آدمی نیز این اوصاف^۸
نهایت ظاهر نمیشود الا بواسطه اندرونی یا بیرونی از گفت کسی و آسیب کسی و
جنگ و صلح کسی پیدا میشود صفات آدمی نمی بینی در خود تأمل می کنی هیچ
نمی یابی و خود را نهی میدانی ازین صفات نه آنست که تو از آنچه بوده متغیر شده^۹ الا
اینها در تو نهانند بر مثال آبند در دریا از دریا بیرون نیابند الا بواسطه ابری و ظاهر
نشوند الا بموجی موج جوشی باشد از اندرون تو^{۱۰} ظاهر شود بی واسطه بیرونی
ولیکن مادام که در باساکنت هیچ نمی بینی و تن تو بر لب دریاست و جان تو در بایست
نمی بینی درو چندین ماهیان و ماران^{۱۱} و مرغان و خلق گوناگون بدر میآیند و خود را
مینمایند و باز بدریا میروند صفات تو مثل خشم و حسد و شهوت و غیره ازین دریا سر
بر میآرند پس گویی صفات تو عاشقان حقتد لطیف ایشان را نتوان دیدن الا بواسطه جامه
زبان^{۱۲} چون برهنه میشوند از لطیفی^{۱۳} در نظر نمیآیند.

۱ - ح : و از بزرگ و از حیوانات ۲ - ح : در نظر (واو) ندارد ۳ - ح : چه عجب

۴ - ح : بنگری ۵ - ح : بینی ۶ - ح : لیکن ۷ - ح : و از لطف ۸ - ح : اوصافها

۹ - ح : در اندرون تو ۱۰ - ح : چندین هزار ماران و ماهیان ۱۱ - اصل : زنان

۱۲ - ح : از غایت لطیفی .

فیه مافیہ

فصل در آدمی عشقی و دردی^۱ و خارخاری و تقاضایی هست که اگر صد هزار عالم ملک او شود که نیاساید^۲ و آرام نیابد این خلق بتفصیل در هر پیشه^۳ و صنعتی و منصبی و تحصیل نجوم و طب و غیر ذلک^۴ می کنند و هیچ آرام نمی گیرند زیرا آنچه مقصودست بدست نیامده است آخر معشوق را دلارام میگویند یعنی که دل بوی آرام گیرد پس بغیر چون آرام و قرار گیرد این جمله خوشیها و مقصودها چون نردبانست و چون پایهای نردبان جای اقامت و باش نیست از بهر گذشتن است خنک او را که زودتر بیدار و واقف گردد تاراه دراز برو کومه شود و درین پایهای نردبان عمر خود را ضایع نکند.

سؤال کرد که مغلان مالها را^۵ می ستانند و ایشان نیز مارا گاه گاهی مالها میبخشند، عجب حکم آن چون باشد. فرمود هر چه مغل بستاند همچنانست که در قبضه و خزینه حق درآمده است همچنانک از دریا کوزه^۶ یاخی را پر کنی و بیرون آری آن ملک تو گردد مادام که در کوزه و باخست کس را^۷ دران تصرف نرسد هرک ازان خم ببرد بی اذن تو غاصب باشد اما باز چون بسدیر یا ریخته شد بر جمله حلال گردد و از ملک تو بیرون آید پس مال ما بریشان حرامست و مال ایشان بر ما حلالست

۱۵ لَا رُحْبَانِيَّةَ فِي الْإِسْلَامِ الْجَمَاعَةُ رَحْمَةُ مُصْطَفَى صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ كُوشِشُ دَرَجَعِيَّتِ نمود که جمع ارواح را اثرهاست بزرگ و خطیر در وحدت و تنهایی آن حاصل نشود و سراین که^۸ مساجد را نهاده اند تا اهل محله آنجا جمع شوند تا رحمت و فایده افزون باشد و خانها^۹ جدا گانه برای تفریق است و ستر عیبه^{۱۰} فایده آن همین است و جامع را نهادند تا جمعیت اهل شهر آنجا باشد و کعبه را^{۱۱} واجب کردند تا اغلب خلق عالم از شهرها و اقلیمها آنجا جمع گردند گفت مغلان^{۱۲} که اول درین ولایت آمدند عورو برهنه

۱ - ح : و دردی و طلبی ۲ - ح : که او نیاساید ۳ - ح : هر پیشه و حرفتی

۴ - ح : و تحصیل علوم و نجوم و غیره ۵ - ح : مالهای مارا ۶ - ح : کوزه را

۷ - ح : و کس را ۸ - ح : آنکه ۹ - ح : و خانها را ۱۰ - اصل : سر جمعیتها

۱۱ - ح : وزارت کعبه را ۱۲ - ح : که مغلان.

بودند مرکوب ایشان گاو بود و سلاحهاشان چوین بود این زمان محتشم و سیرگشته اند و اسبان تازی هر چه بهتر و سلاحهای خوب پیش ایشانست فرمود که آن وقت که دل شکسته و ضعیف بودند و قوتی نداشتند خدا ایشان را یاری داد و نیاز ایشان را قبول کرد، درین زمان که چنین محتشم و قوی شدند حق تعالی باضعف خلق ایشان را هلاک کند تابدا نند که آن عنایت حق بود و یاری حق بود که ایشان عالم را گرفتند نه بزور و قوت بود و ایشان^۱ اول در صحرائی بودند دور از خلق بی نوا و مسکین و برهنه و محتاج مگر بعضی از ایشان بطریق تجارت در ولایت خوارزمشاه میآمدند و خرید و فروختی میکردند و کرباس میخریدند جهت تنجامه^۲ خود خوارزمشاه آنرا منع میکرد و تجارت ایشان را میفرمود تابکشند و از ایشان نیز خراج میستند و بازرگانان را نمی گذاشت که آنجا بروند، تا تاران پیش پادشاه خود بتضرع رفتند که هلاک شدیم پادشاه ایشان از ایشان ده روز مهلت طلبید و رفت در بن غار و ده روز روزه داشت^۳ و خضوع و خشوع پیش گرفت از حق تعالی ندایی آمد^۴ که قبول کردم زاری ترا بیرون آی هر جا که روی منصور باشی آن بود چون^۵ بیرون آمدند^۶ با مرحق منصور شدند و عالم را گرفتند، گفت^۷ تاران نیز حشر را مقرّند و می گویند یرغوی^۸ خواهد بودن فرمود که دروغ می گویند می خواهند^۹ که خود را با مسلمانان مشارک کنند که یعنی^{۱۰} ما نیز می دانیم و مقرّیم، اشتراک گفتند که از کجای می آیی گفت از حطّام گفت^{۱۱} از پاشنه ات پیدا است اکنون اگر ایشان مقرّ حشرند که علامت و نشان آن این معاصی و ظلم و بدی همچون یخها و برفهاست^{۱۲} تو بر توجع گشته چون آفتاب انابت و پشیمانی و خبر آن جهان و ترس خدای در آید آن برفها و معاصی جله بگدازند همچنانک آفتاب برفها و یخها را می گدازاند اگر برفی و یخی بگوید که من آفتاب را دیده ام و آفتاب تموز بر من تافت و او برقرار برف و یخست هیچ عاقل آنرا^{۱۳} باور نکند محالست که آفتاب

۱ - ح، فرمود که ایشان ۲ - ح، جهت جامه ۳ - ح، در بن قاری تازی روزه داشت
 ۴ - ح، ندا آمد ۵ - ح، که چون ۶ - ح، آمد ۷ - ح، گفت که ۸ - ح، که یرغویی
 خواهد بودن و خواست و پرسشی و حسابی البته روزی ۹ - ح، خواهند ۱۰ - ح، یعنی که
 ۱۱ - ح، گفتند که ۱۲ - ح، همچون برفهاست و یخهاست ۱۳ - ح، این را.

تموز بیاید و برف و یخ بگذارد^۱ حق تعالی اگر چه وعده داده است که جزایهای نیک و بد در قیامت خواهد بود اما نمودن آن^۲ دم بدم و لمحه بلمحه میرسد اگر آدمی را شادی در دل می آید جزای آنست که کسی را شاد کرده است و اگر غمگین میشود کسی را غمگین کرده است، این ارمغانهای آن عالمست و نمودار روز جزاست تا بدین اندک آن بسیار را فهم کنند همچون که از انبار^۳ گندم مشتی گندم بنمایند.

مصطفی (صلوات الله علیه)^۴ بآن عظمت و بزرگی که داشت شبی دست او درد کرد و حی آمد^۵ که از تأثیر درد دست عباس است که او را اسیر گرفته بود و با جمع اسیران دست او بسته بود^۶ و اگر چه آن بستن او با مرحق بود هم جزا رسید تا بدانی که این قبضها و تیرگیها و ناخوشیها که بر تو می آید از تأثیر آزاری و معصیتی است^۷ که کرده اگر چه بتفصیل ترا یاد نیست [که چه و چه کرده اما از جزا بدان که کارهای بد بسیار کرده و ترا معلوم نیست]^۸ که آن بدست یا از غفلت یا از جهل یا از همنشین بی دینی که گناهها را بر تو آسان کرده است که آنرا گناه نمیدانی در جزا می نگر که چقدر کشاد داری و چقدر قبض داری قطعاً قبض جزای معصیت است و بسط جزای طاعت است آخر مصطفی صلی الله علیه وسلم^۹ برای آنک انکشتیرا در انگشت خود بگردانید عتاب آمد که ترا برای تعطیل و بازی نیافریدیم [که افحسبتم انما خلقناکم عبثاً]^{۱۰} از اینجا قیاس کن که روز تو در معصیت می گذرد یا در طاعت، موسی را (علیه السلام)^{۱۱} بخلق مشغول کرد اگر چه با مرحق بود و همه بحق مشغول بود اما طریفش را بخلق مشغول کرد جهت مصلحت و خضر را بکلی مشغول خود کرد و مصطفی را (صلی الله علیه وسلم)^{۱۲} اول بکلی مشغول خود کرد بعد از آن امر کرد که خلق را دعوت کن و نصیحت دهو اصلاح کن مصطفی (صلوات الله علیه)^{۱۳} در فغان وزاری آمد که آه یارب^{۱۴} چه گناه کردم

۱ - ح : بتابد و برف و یخ نگذارد ۲ - ح : اما نمودن آن نقد در دار دنیا

۳ - ح : انباری ۴ - ح : ندارد ۵ - ح : الهام آمد ۶ - ح : (بود) ندارد ۷ - ح : و معصیت است

۸ - اصل : ندارد ۹ - ح : مصطفی را (صلی الله علیه وسلم) ندارد ۱۰ - اصل : ندارد

* - سورة ۲۳ آیه ۱۱۰ - ح : ندارد ۱۱ - ح : ندارد ۱۲ - ح : ندارد ۱۳ - ح : یارب

مرا از حضرت چرا میرانی من خلق را نخواهم حق تعالی گفت ای محمد هیچ غم مخور که ترا نگذارم که بخلق مشغول شوی در عین آن مشغولی^۱ با من باشی و يك سر موی از آنج این ساعه با منی چون بخلق مشغول شوی هیچ ازان از تو کم نگردد در هر کاری که ورزی در عین وصل باشی سؤال کرد حکمهای^۲ ازلی و آنج حق تعالی تقدیر کرده است هیچ بگردد فرمود^۳ حق تعالی آنج حکم کرده است در ازل که بدی را بدی باشد و نیکی را نیکی آن حکم هرگز نگردد زیرا که حق تعالی حکیم است کی گوید که تو بدی کن تا نیکی یابی هرگز کسی گندم کارد جو بردارد یا جو کارد گندم بردارد این ممکن نباشد و همه اولیا و انبیاء چنین گفته اند که جزای نیکی نیکیست و جزای بدی بدی *مَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ** از حکم ازلی این^۴ میخواهی که گفتیم و شرح کردیم هرگز این نگردد معاذ الله و اگر این میخواهی که جزای نیکی و بدی افزون شود و بگردد یعنی چندانك نیکی بیش کنی نیکیها بیش باشد و چندانك ظلم کنی^۵ بدیها بیش باشد این بگردد اما اصل حکم بگردد فضالی سؤال کرد که مامی یکنیم که شقی سعید میشود و سعید شقی می گردد^۶ فرمود آخر آن شقی نیکی کرد یا نیکی اندیشید که سعید شد و آن سعید که شقی شد بدی کرد یا بدی اندیشید که شقی شد همچنانك ابلیس چون در حق آدم اعتراض کرد که *خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ**** بعد از آنکه استاد ملك بود ملعون ابد گشت و رانده درگاه ما نیز همین گوییم که جزای نیکی نیکیست و جزای بدی بدیست.

سؤال کرد که یکی نذر کرد که روزی روزه دارم اگر آنرا بشکنند کفارت باشد یا نه^۷ فرمود که در مذهب شافعی بيك قول کفارت^۸ باشد جهت آنك نذر را بيمين می گیرد و هر ك بيمين را شکست^۹ برو کفارت باشد اما ييش ابوحنيفه نذر بمعنی بيمين نیست پس کفارت نباشد و نذر بر دو وجهست یکی مطلق و یکی مقيد مطلق آنست که گوید

۱- ح: مشغول ۲- ح: که حکمهای ۳- ح: فرمود که *سورة ۹۹ آیه ۷ و ۸
 ۴- ح: آن ۵- ح: ظلم بیش کنی ۶- ح: می شود **سورة ۷ آیه ۱۲ ۷- ح: یا نه
 ۸- اصل: کفارت کفارات ۹- ح: بشکنند.

عَلَيَّ اَنْ اَصُومَ يَوْمًا وَمَقِيْدًا نَسْتُ كِه عَلَيَّ كَذَا اِنْ جَاءَ فُلَانٌ كَفت يَكِي خَرِي
 كَم كَرْدِه بُوْد سِه رُوْز رُوْزِه دَاشت بَنِيْت اَنَك خَر خُوْد رَا بِيَاْبِد بَعْد اَز سِه رُوْز خَر رَا
 مَرْدِه يَافْت رَنجِيْد وَاَز سِر رَنجَش رُوِي بَآسْمَان كَرْد وَاَكْفت كِه اَكْر عُوْض اِيْن سِه رُوْز
 كِه دَاشْتَم شَش رُوْز اَز رَمْضَان نَخُوْرَم پَس مَن مَرْد نَبَاشَم اَز مَن صَرْفِه^۱ خَوَاحِي بُرْدَن
 يَكِي سْوَال كَرْد كِه مَعْنِي التَّحِيَّات چِيَسْت وَصَلَوَات وَطِيَّات فَرْمُوْد بَعْنِي اِيْن پَرَسْتَشَهَا^۲
 وَخِدْمَتَهَا وَبَنْد كِي هَا وَمَرَاَعَاهَا^۳ اَز مَا نِيَاْبِد وَبَدَا نَمَان فَرَاغْت نَبَاشَد پَس حَقِيْقَت شَد كِه
 طِيَّات وَصَلَوَات وَتَحِيَّات لِلّٰه رَاسْت^۴ اَز اَنْ مَا نِيَسْت هَمِه اَز اَنْ اَوْسْت وَمَلِك اَوْسْت هَمِچْنَانَك
 دَر فَصْل بَهَار خَلْقَان زَرَاْعَت كَنْنَد وَبَصْحَرَا بِيْرُون آيِنْد وَسَفَر هَا كَنْنَد وَعِمَارَت هَا كَنْنَد
 اِيْن هَمِه بَخْشَش وَعَطَاي بَهَار سَت وَآكِر نِه اِيْشان هَمِه چَنَانَك بُوْدَنْد مَحْبُوْس خَان هَا وَغَار هَا
 بُوْدَنْدِي پَس بِحَقِيْقَت^۵ اِيْن زَرَاْعَت وَ اِيْن تَفَرِّج وَتَنْعَم هَمِه اَز اَنْ بَهَار سَت وَوَلِي نَعْمَت^۶
 اَوْسْت وَ مَرْدَم^۷ رَا نَظَر بَاسَبَابَسْت وَ كَار هَا رَا اَز اَنْ اَسْبَاب مِي دَانِنْد اَمَّا پِيْش اوْلِيَا كَشَف
 شَدِه اَسْت كِه اَسْبَاب پَرْدِه پِيْش نِيَسْت تَا مَسَبَّب رَا نَبِيْنِنْد وَ نَدَانِنْد هَمِچْنَانَك كَسِي^۸
 اَز پَس پَرْدِه سَخْن مِي گُوِيْد پَنْدَار نَد كِه پَرْدِه سَخْن مِي گُوِيْد وَ نَدَانِنْد كِه پَرْدِه بَر كَار نِيَسْت
 وَ حَبَابَسْت چُوْن اَوَاْز پَرْدِه بِيْرُون آيِد مَعْلُوْم شُوْد كِه پَرْدِه بَهَانِه بُوْد اوْلِيَاي حَق بِيْرُون
 اَسْبَاب كَار هَا دِيْدَنْد كِه كَزَارْدِه^۹ شَد وَ بَر آمَد هَمِچْنَانَك اَز كُوِه اَشْتَر بِيْرُون آمَد وَ عَصَاي
 مُوسَى نَعْبَان شَد وَ اَز سَنَكِه خَارَا دَوَاْزْدِه^{۱۰} چَشْمِه رَوَان شَد وَ هَمِچْنَانَك مُصْطَفَى
 (صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَيْهِ^{۱۱}) مَا هِ رَا بِيْ آلت بَاشَارَت بَشَكَافْت وَ هَمِچْنَانَكِه آدَم (عَلَيْهِ السَّلَام^{۱۲})
 بِيْ مَادَر وَ پِدَر دَر وَجُوْد آمَد عِيْسَى عَلَيْهِ السَّلَام بِيْ پِدَر^{۱۳} وَ بَرَاي اِبْرَاهِيْم عَلَيْهِ السَّلَام^{۱۴}
 اَز نَار كَل وَ كَلْزَار رَسْت اِلَى مَالَانِهَا يِه^{۱۵} پَس چُوْن اِيْن رَا دِيْدَنْد وَ دَانِسْتَنْد كِه اَسْبَاب
 بَهَانِه اَسْت^{۱۶} كَار سَاز دَكْر سَت اَسْبَاب جَز رُو پُوْشِي نِيَسْت تَا عَوَام بَدَان^{۱۷} مَشْغُوْل شُوْنْد

۱ - اصل : اَظْمَن خَر ۲ - ح ، جَوَاب فَرْمُوْد بَعْنِي اِيْن پَرَسْتَشَهَا ۳ - ح ، وَ مَرَاَعَتَهَا

۴ - ح ، لّٰه اَسْت ۵ - ح ، پَس حَقِيْقَت ۶ - اصل ، وَ وَلِي وَ نَعْمَت ۷ - ح ، مَرْدَم رَا (بَدُوْن وَار)

۸ - اصل : كَسْبِكِه ۹ - اصل : كَزَارْدِه ۱۰ - ح ، دَوَاْزْدِه ۱۱ - ح ، عَلَيْهِ ۱۲ - ح ، نَدَارْد

۱۳ - ح ، وَ عِيْسَى بِيْ پِدَر ۱۴ - ح ، نَدَارْد ۱۵ - ح ، وَ هَمِچْنَانَك اِلَى مَالَانِهَا يِه ۱۶ - ح ، بَهَانِه اِنْد

۱۷ - ح ، بَآن .

زکریا را (علیه السلام)^۱ حق تعالی وعده کرد که ترا فرزند خواهم دادن او فریاد کرد که من پیرم وزن پیرو آلت شهوت ضعیف شده است وزن بحالتی رسیده است که امکان بچه و حبل^۲ نیست یارب از چنین زن فرزند چون شود قَالَ^۳ رَبِّ اَنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ*^۴ جواب آمد که هان ای زکریا سر رشته را^۵ کم کردی صد هزار بار بتو بنمودم^۶ کارها بیرون اسباب آنرا فراموش کردی نمی دانی که اسباب بهانه اند من قادرم که درین لحظه در پیش نظر تو صد هزار فرزند از تو پیدا کنم بی زن و بی حبل^۷ بلك اكر اشارت كنم در عالم^۸ خلقی پیدا شوند تمام و بالغ و دانا نه من ترا بی مادر و پدر در عالم ارواح هست کردم و از من بر تو لطفها و عنایتها سابق بود پیش از آنك درین وجود آبی آنرا چرا فراموش میکنی احوال انبیا و اولیا و خلائق و نیک و بد علی قدر مراتبهم و جوهرهم مثال آنست که غلامان را از کافرستان بولایت مسلمانی^۹ می آورند و می فروشد بعضی را پنج ساله می آورند و بعضی را ده ساله و بعضی را پانزده^{۱۰} ساله آنرا که طفل آورده باشند چون سالهای بسیار میان مسلمانان پرورده شود و پیر شود^{۱۱} احوال آن ولایت را کلی فرموش^{۱۲} کند و هیچ از آتش اثری یاد نباشد و چون پاره بزرگتر باشد اندکیش یاد آید و چون قوی بزرگتر باشد بیشترش یاد باشد همچنین ارواح دران عالم در حضرت حق بودند که آتست بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ**^{۱۳} و غذا و قوت ایشان کلام حق بود بی حرف و بی صوت^{۱۴} چون بعضی را بطفلی آوردند چون آن کلام را بشنود^{۱۵} ازان احوالش یاد نیاید و خود را ازان کلام بیگانه بیند و آن فریق محجوبانند که در کفر و ضلالت بکلی فرو رفته اند و بعضی را پاره یاد می آید و جوش و هوای آن طرف دریشان سر می کند

۱ - ح ، ندارد ۲ - ح ، حمل ۳ - اصل ، قال الایه ۴ - ح ، و کانت امراتی عاقرا و قد بلغت من الکبر هتیا الایه * سورة ۳ آیه ۴۰ ۵ - ح ، باز سر رشته را ۶ - ح ، نمودم ۷ - ح ، حمل ۸ - اصل ، عالم در عالم ۹ - ح ، مسلمانان ۱۰ - ح ، و بعضی پانزده ۱۱ - ح ، و بزرگ شود و پیر شود ۱۲ - ح ، فراموش ** سورة ۷ آیه ۱۷۲ ۱۳ - ح ، بودی بی حرف و صوت ۱۴ - ح ، کلام بشنود.

و آن مؤمنانند و بعضی چون آن کلام می شنوند آن حالت در نظر ایشان چنانک در قدیم بود پدید می آید و حجابها بکلی برداشته میشود و دران وصل می پیوندند و آن انبیا و اولیا اند و صیت می کنیم یاران را که چون شما را عروسان معنی در باطن روی نماید و اسرار کشف گردد هان و هان تا آن را باغیار نگویید و شرح نکنید و این سخن ما را که می شنوید بهر کس مگویید که لَا تَعْطُوا الْحِكْمَةَ لِغَيْرِ أَهْلِهَا فَتَظْلِمُواَهَا وَلَا تَمْنَعُواَهَا عَنْ أَهْلِهَا فَتَظْلِمُواَهَا^۱ ترا اگر شاهی یا معشوقه بدست آید و در خانه تو پنهان شود که مرا بکس منمای که من از آن تو هرگز روا باشد و سزد که او را در بازارها گردانی و هر کس را گویی که بیا این (خوب)^۲ را بین آن معشوقه را هرگز این خوش آید برایشان رود و از تو خود خشم گیرد حق تعالی این سخنهارا برایشان حرام کرده است چنانک^۳ اهل دوزخ باهل بهشت افغان کنند که آخر کو کرم شما و مروّت شما ازان عطاها و بخششها که حق (تعالی)^۴ باشما کرده است از روی صدقه و بنده نوازی بر ما نیز اگر چیزی ریزید و ایشار کنید چه شود وَلِلْأَرْضِ مِنَ الْكِرَامِ نَصِيبٌ که ما درین آتش می سوزیم و می گدازیم ازان میوها یا ازان آبهای زلال بهشت ذرّه بر جان ما ریزید چه شود که وَ نَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ* بهشتیان جواب دهند که آنرا خدای بر شما حرام کرده است تخم این نعمت در دار دنیا بود چون آنجا نکشید و نورزیدیت و آن ایمان و صدق بود و عمل صالح اینجاست^۵ چه برگزید و اگر ما از روی کرم بشما ایشار کنیم چون خدا آن را بر شما^۶ حرام کرده است حلقتان را بسوزاند و بگلو فرو نرود و اگر در کیسه نهید دریده^۷ شود و بیفتد. به حضرت^۸ مصطفی (صلوات الله علیه^۹) جماعتی منافقان و اغیار آمدند ایشان

۱ - اصل ، فتظلموها ۲ - اصل ، این را ۳ - ح ، همچنانک ۴ - ح : ندارد
* سورة ۷ آیه ۵۰ ۵ - ح ، چون آنجا نورزیدیت و نکشید اینجا ۶ - ح : بشما
۷ - ح ، نهید کیسه دریده ۸ - ح ، بخدمت ۹ - ح : ندارد.

در شرح اسرار بودند و مدح مصطفی (صلی الله علیه و سلم) ^۱ میکردند پیغامبر بر من
 بصحابه فرمود کہ **خَمِّرُوا اَنْیَتَکُمْ** یعنی سرهای کوزه‌ها را و کاس‌ها را و دیکها ^۲ و سبوه‌ها را
 و خه‌ها را بپوشانید و پوشیده دارید کہ جانورانی هستند پلید و زهرناک مبادا کہ در کوزه‌ها
 شما افتند و بنادانی از آن کوزه ^۳ آب خورید شما را زیان دارد باین ^۴ صورت ایشان را
 فرمود کہ از اغیار حکمت را نهان دارید و دهان و زبان را پیش ^۵ اغیار بسته دارید کہ
 ایشان موشانند لایق این حکمت و نعمت نیستند.

فرمود کہ آن امیر کہ از پیش ما بیرون رفت اگر چه سخن ما را بتفصیل فهم
 نمی‌کرد ^۶ اما اجمالا میدانست کہ ما اورا بحق دعوت می‌کنیم آن نیاز و سرجنبانیدن
 و مهر و عشق اورا بجای فهم گیریم آخر این روستایی کہ در شهری ^۷ می‌آید بانگ نماز
 می‌شنود اگر چه معنی بانگ نماز را بتفصیل نمی‌داند اما مقصود را فهم می‌کند. ^{۱۰}

۱ - ح : ندارد ۲ - ح : و دیکها را ۳ - ح : از آن کوزه‌ها ۴ - ح : با این
 ۵ - ح : و زبان پیش ۶ - ح : نکرد ۷ - ح : کہ در شهر .

فصل فرمود که هر ك محبوبست خوبست ولا ینعكس لازم نیست که هر ك
 خوب باشد محبوب باشد خوبی جزو محبوبیت و محبوبی^۱ اصل است چون محبوبی باشد
 البته خوبی باشد جزو چیزی از گلش جدا نباشد و ملازم کل باشد در زمان^۲ مجنون
 خوبان بودند از لیلی خوبتر اما محبوب مجنون نبودند مجنون را می گفتند که از لیلی
 خوبتر اند بر تو بیاریم^۳ او می گفت که آخر من لیلی را بصورت دوست نمی دارم^۴ و لیلی
 صورت نیست لیلی بدست من همچون جامیست من از آن جام شراب می نوشم پس من
 عاشق شرابم که از وی نوشم و شمارا نظر بر قدحست از شراب^۵ آگاه نیستید اگر مرا
 قدح زرین بود مرصع^۶ بجوهر و درو سرکه باشد یا غیر شراب چیزی دیگر باشد مرا
 آن بچه کار آید کدوی کهنه شکسته که درو شراب باشد بنزد من به از آن قدح^۷
 و از صد چنان قدح این را^۸ عشقی و شوقی باید تا شراب را از قدح بشناسد همچنانك آن
 گرسنه^۹ ده روز چیزی نخورده است^{۱۰} و سیری بروز پنج بار خورده است هر دو در نان
 نظر می کنند آن سیر صورت نان می بیند و گرسنه صورت جان می بیند زیرا این نان
 همچون قدحست و لذت آن همچون شرابست در وی و آن شراب را جز بنظر اشتها
 و شوق نتوان دیدن اکنون اشتها^{۱۱} و شوق حاصل کن تا صورت بین نباشی و در کون
 و مکان همه معشوق بینی صورت این خلقان همچون جامهاست و این علمها و هنرها
 و دانشها نقشهای جامست نمی بینی که چون جام شکسته میشود آن نقشها نمی ماند
 پس کار آن شراب دارد که در جام قالبهاست و آنکس که شراب^{۱۲} را می نوشد و می بیند
 که **أَلْبَابُ قِیَاسَاتٍ^{۱۳} الصَّالِحَاتِ***

سایل را دو مقدمه می باید که تصوّر کند^{۱۴} یکی آنك جازم باشد که من درینچ
 ۱ می گویم مخطیم غیر آن^{۱۵} چیزی هست [و دوّم آنك اندیشد که به از این و بالای این

۱ - ح : محبوبی (واو ندارد) ۲ - ح : نه در زمان ۳ - ح : بر تو بیاریم ۴ - اصل :
 نمیداریم ۵ - ح : از آن شراب ۶ - ح : قدح آرند زرین مرصع ۷ - ح : از آن قدح باشد
 ۸ - ح : و این را ۹ - ح : همچنانك گرسنه ۱۰ - ح : نخورده باشد ۱۱ - ح : اشتها
 ۱۲ - ح : که آن شراب ۱۳ - ح : و الباقیات * سورة ۱۸ آیه ۶۴ ۱۴ - ح : اضافه دارد :
 در ذهن بگرداند تا او سایل باشد ۱۵ - ح : غیر این .

گفتی و حکمتی هست که^۱ [که من نمیدانم پس دانستیم که اَلْأَسْوَءُ نِصْفُ الْعِلْمِ
ازین روست .

هر کسی روی بکسی آورد است و همه را مطلوب حقست و بآن امید عمر
خود را صرف میکند اما درین میان ممیزی میباید که بداند که از این میان کیست
که او مصیب است و بروی نشان زخم چوگان پادشاهست تا یکی گوی^۲ و موحد باشد
مستغرق آبست که آب درو تصرف میکند و او را^۳ در آب تصرفی نیست سباح و مستغرق
هر دو در آبند اما این را آب میبرد و محمولست و سباح حامل قوت خویش است و
باختیار خودست پس هر جنبشی که مستغرق کند و هر فعلی و قولی که از او صادر شود
آن از آب باشد از او نباشد او در میان بهانه است همچنانک از دیوار سخن^۴ بشنوی
۱۰ دانی که از دیوار نیست کیست که دیوار را در گفت^۵ آورده است ، اولیا همچنانند پیش
از مرگ مرده اند و حکم درود دیوار گرفته اند دریشان يك سرموی از هستی نمانده است
در دست قدرت همچون اسپری اند جنبش سپر از سپر^۶ نباشد و معنی انا الحق این باشد ،
سپر میگوید من در میان نیستم حرکت از دست حقست این سپر را حق بینید^۷ و
با حق پنجه مزید که آنها که بر چنین سپر زخم زدند در حقیقت با خدا جنگ کرده اند
۱۵ و خود را برخدا زده اند ، از دور آدم تا کنون میشنوی که بریشان چهار رفت از فرعون
و شداد و نمرود و قوم عاد و لوط و ثمود الی مالانهایه و آن چنان سپری تا قیامت
قایمست دورا بعد دور بعضی بصورت انبیا و بعضی بصورت^۸ اولیا تا انقیا از اشقیا ممتاز
گردند و اعدا از اولیا پس هر ولی حجت است بر خلق خلق را بقدر تعلق که بوی
کردند مرتبه و مقام باشد اگر دشمنی کنند دشمنی با حق^۹ کرده باشند و اگر دوستی
۲۰ ورزند دوستی با حق^۹ کرده باشند که مَنْ رَأَاهُ فَقَدْ رَأَانِي وَمَنْ قَصَدَهُ فَقَدْ قَصَدَنِي
بندگان خدا محرم حرم حقند همچون که خادمان حق تعالی همه رگهای هستی و
شهووت و بیخهای خیانت را از ایشان بکلی بریده است و پاک کرده^{۱۰} الاجرم مخدوم عالمی

۱- اصل: ندارد ۲- ح: تا یکی گوی باشد ۳- ح: او را (واو ندارد) ۴- ح: سخنی
۵- ح: بگفت ۶- ح: اسپر از اسپر ۷- ح: بینید ۸- ح: بر صورت ۹- ح: بحق
۱۰- ح: کرده است تا .

شدند و محرم اسرار گشتند که لا یَمْسُهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ *

فرمود که اگر پشت بترتبه بزرگان کرده است اما از انکار وغفلت نکرده است روی بجان ایشان آورده است زیرا که این سخن که از دهان ما بیرون می آید جان ایشانست اگر پشت بتن کنند و روی بجان آرند زیان ندارد .

۵ . مرا خویست که نخواهم که هیچ دلی از من آزرده شود اینک جماعتی خود^۱ را در سماع بر من می زنند و بعضی یاران ایشان را منع می کنند مرا آن خوش نمی آید و صد بار گفته ام برای من کسی را چیزی مگویید من بآن راضیم آخر من تا این حد دلدارم که این یاران که بنزد من می آیند از بیم آن که ملول نشوند شعری می گویم تا بآن مشغول شوند و اگر نه من از کجا شعر از کجا والله که من از شعر بیزارم و پیش من ازین بتر چیزی نیست همچنانک^۲ یکی دست در شکمبه^۳ که کرده است و آن را می شوراند^۴ برای اشتهای^۵ مهمان چون اشتهای^۶ مهمان بشکمبه است مرا لازم شد آخر آدمی بنکرد که خلق را در فلان شهر چه کالا می باید و چه کالا را خریدارند آن خرد و آن فروشد اگر چه دون تر متاعها باشد من تحصیلها کردم در علوم و رنجهها بردم که نزد من فضلا و محققان وزیرکان و نغول اندیشان آیند تا برایشان چیزهای نفیس و غریب و دقیق عرض کنم حق تعالی خود^۷ چنین خواست آن همه علمها را اینجا جمع کرد و آن رنجهها را اینجا آورد که من بدین کار مشغول شوم چه توانم کردن در ولایت^۸ و قوم ما از شاعری ننک^۹ تر کاری نبود ما اگر دران ولایت می ماندیم موافق طبع ایشان میزیستیم و آن می ورزیدیم که ایشان خواستندی مثل درس گفتن و تصنیف کتب^{۱۰} و تذکیر و وعظ گفتن و زهد و عمل ظاهر و ورزیدن مرا امیر پروانه گفت اصل^{۱۱} عملست گفتیم کواهل عمل و طالب عمل تا بایشان عمل نماییم حالی تو طالب گفتی گوش نهاده تا چیزی بشنوی و اگر نگویم ملول شوی طالب عمل شو تا بنماییم

*سوره ۵۶ آیه ۷۹ - ۱ - اصل، جماعتی که خود را ۲ - ح : همچنانست که ۳ - اصل : کشکبه

۴ - ح : میشوید ۵ - ح : آرزوی ۶ - اصل : خواستهای ۷ - ح : (خود) ندارد

۸ - ح : در ولایت ما ۹ - ح : کتب کردن ۱۰ - ح : که اصل .

ما در عالم مردی می طلبیم که بوی عمل نماییم چون مشتری عمل نمی یابیم مشتری گفت می یابیم بگفت مشغولیم و تو عمل را چه دانی چون عامل نیستی بعمل عمل را توان دانستن و بعلم علم را توان فهم کردن و بصورت صورت را بمعنی معنی را چون درین ره راه رو نیست و خالیست اگر مادر راهیم و در عملیم^۱ چون خواهند دیدن آخر این عمل نماز و روزه نیست و اینها صورت عملست عمل معنیست در باطن آخر از دور آدم تادور مصطفی (صلی الله علیه و سلم^۲) نماز و روزه باین صورت نبود و عمل بود پس این صورت عمل باشد عمل معنیست در آدمی همچنانک می گویی دارو عمل کرد و آنجا صورت عمل نیست الا معنیست درو و چنانک گویند آن مرد در فلان شهر عامل است چیزی بصورت نمی بینند کارها که باو تعلق دارد او را بواسطه آن عامل می گویند پس عمل این نیست که^۳ خلق فهم کرده اند ایشان می پندارند که عمل این^۴ ظاهرست اگر منافق آن صورت عمل را بجای آرد هیچ او را سود دارد چون درو معنی صدق و ایمان نیست اصل چیزها همه گفتست و قول^۵ تو از گفت و قول خبر نداری آن را خوار می بینی گفت میوه درخت عمل است که قول از عمل می زاید حق تعالی عالم را بقول آفرید که گفت کُنْ فَيَكُونُ* و ایمان در دلست اگر بقول نکویی سود ندارد و نماز را که فعل است اگر قرآن^۶ نخوانی درست نباشد و درین زمان که می گویی قول معتبر نیست نفی این تقریر می کنی باز بقول چون قول^۷ معتبر نیست چون شنویم از تو که قول معتبر نیست آخر این را بقول می گویی یکی سؤال کرد که چون ما خیر کنیم و عمل صالح کنیم اگر از خدا او میدوار باشیم و متوقع خیر باشیم و جزا^۸ ما را آن زیان دارد یانی فرمود ای والله امید باید داشتن و ایمان همین خوف و رجاست یکی مرا پرسید که^۹ رجاء خود خوش است (این)^{۱۰} خوف چیست گفتم تو مرا خوفی بنما بی رجاء یا رجایی بنما بی خوف^{۱۱} چون از هم جدا

۱ - اصل : و عملیم ۲ - ح : ندارد ۳ - ح : پس این عمل غیر اینست که این ۴ - ح : آن
 ۵ - ح : و قولست * سورة ۳۶ آیه ۸۲ ۶ - ح : قرآن را ۷ - ح : چون قول اصل (قول)
 ندارد ۸ - ح : جزا باشیم ۹ - ح : ما را پرسید که این ۱۰ - ح : (ندارد)
 ۱۱ - اصل : و رجاء چون .

نیستند^۱ چون می پرسى مثلاً یکى گندم کارید رجا دارد البتّه که گندم برآید و در ضمن آن هم خایفست که مبادا مانعی و آفتی پیش آید پس معلوم شد که رجایی خوف نیست و هرگز نتوان تصوّر کردن خوف بی رجا یا رجا بی خوف اکنون اگر امیدوار باشد و متوّقع جزا و احسان قطعاً در آن کار گرم تر و مجدّدتر باشد آن توقّع پر اوست هر چند پرش قوی تر پروازش بیشتر و اگر ناامید باشد کاهل گردد و ازو دیگر خیر^۲ و بندگی نیاید همچنانک بیمار داروی تلخ^۳ می خورد و ده لذّت شیرین را ترك می کند اگر او را امید صحت نباشد این را کی تواند تحمل کردن *أَلَا دَمِي حَيَوَانٌ نَاطِقٌ* آدمی مرگبست از حیوانی و نطق همچنانک حیوانی درو دایمست و منفك نیست ازو نطق نیز همچنین است^۴ و درو دایمست اگر بظاهر سخن نگوید در باطن سخن میگوید دایماً ناطقست بر مثال سیلابست که درو گل آمیخته باشد آن آب صافی نطق اوست و آن گل حیوانیت اوست اما گل درو عارضیست و نمی بینی این^۵ گلهای و قالبها رفتند و پوسیدند و نطق و حکایت ایشان و علوم ایشان مانده است از بد و نیک.

صاحب دل گلست چون او را دیدی همه را دیده باشی که *أَلَمْ يَذْكُرْهُ فِي جَوْفِ الْفَرَا* خلقان عالم همه اجزای ویند^۶ و او گلست. (بیت)^۷

۱ جزو درویشند جمله نیک و بد هر ك نبود^۸ او چنین درویش نیست اکنون چون او را دیدی که گلست قطعاً همه عالم را دیده باشی و هر کرا بعد ازو بینی مکرر باشد و قول ایشان در اقوال گلست چون قول ایشان^۹ شنیدی هر سخنی که بعد ازان شنوی^{۱۰} مکرر باشد.

۲ *رَأَى كُلَّ إِنْسَانٍ وَكُلَّ مَكَانٍ* رآینه جمال شاهی که توی بیرون ز تو نیست هر چه در عالم هست
۳ *فَمَنْ يَرَهُ فِي مَنْزِلٍ فَكُنَّا نَمَا* ای نسخه نامه الهی که توی

۱ - ح : افزوده : و بی همدیگر نیستند ۲ - ح : خیری ۳ - ح : داروی تلخ را
۴ - ح : همچنانست ۵ - ح : نمی بینی که آن (واو) ندارد ۶ - ح : اویند ۷ - ح : ندارد
۸ - ح : و در نباشد این ۹ - ح : ایشان را ۱۰ - ح : بشنوی ۱۱ - ح : (شعر) ندارد .

فصل نایب گفت که پیش از این کافران بت را میپرستیدند و سجود میکردند ما در این زمان همان میکنیم این چه میرویم و مغل^۱ را سجود و خدمت میکنیم و خود را مسلمان میدانیم و چندین بتان دیگر در باطن داریم از حرص و هوا و کین و حسد و ما مطیع این جله ایم پس ما نیز ظاهراً و باطناً همان کار میکنیم و خویشتن را مسلمان میدانیم فرمود اما اینجا چیز دیگر هست چون شمارا این در خاطر میآید این^۲ بدست و ناپسند^۳ قطعاً دیده دل شما چیزی بیچون و بیچگونه و عظیم^۴ دیده است که این او را زشت و قبیح می نماید آب شور شور کسی را نماید که او آب^۵ شیرین خورده باشد وَ بِضِدِّهَا تَتَّبِعُ الْأَشْيَاءَ پس حق تعالی در جان شما نور ایمان نهاده است که این کارها را زشت میدانند^۶ آخر در مقابله نفزی این زشت نماید و اگر نی دیگران را چون این درد نیست در آنج^۷ هستند شادند و میگویند^۸ خود کار این دارد حق تعالی شما را آن خواهد داد که مطلوب شماست و همت شما آنجا که هست شما را آن خواهد شد که الطَّيْرُ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ وَالْمُؤْمِنُ يَطِيرُ بِهَيْمَتِهِ خلق سه صنف اند ملایکه اند^۹ که ایشان همه عقل محضند طاعت و بندگی و ذکر ایشان را طبعست و غذاست و بآن خورش^{۱۰} و حیانت چنانکه ماهی در آب زندگی او از آب است و بستر^{۱۱} و بالین او آبست آن در حق او تکلیف نیست چون از شهوت مجردست و پاکست پس چه منت اگر او شهوت نراند یا آرزوی هوا و نفس نکند چون از اینها پاکست و او را هیچ مجاهده نیست و اگر طاعت کند آن با حساب^{۱۲} طاعت نگیرد چون طبعش^{۱۳} آنست و بی آن نتواند بودن و يك صنف دیگر بهایمند که ایشان شهوت محضند^{۱۴} عقل زاجر ندارند بریشان تکلیف نیست مانند آدمی مسکین که مرگبست از عقل و شهوت نیمش فرشته است و نیمش حیوان نیمش مار است و نیمش^{۱۵} ماهی

۱ - ح : مغل ۲ - ح : که این ۳ - ح : و ناپسندیده است ۴ - ح : شما بیچون و بیچگونه چیزی عظیم ۵ - ح : می نماید که آب ۶ - ح : می بیند ۷ - ح : چون نیست در اینجا ۸ - ح : میگویند (واو) ندارد ۹ - ح : بعضی ملائکه اند ۱۰ - ح : و نان خورش است ۱۱ - ح : بستر (واو) ندارد ۱۲ - ح : آنرا حساب ۱۳ - ح : طبعش ۱۴ - ح : محض شهوتند ۱۵ - ح : نیمش فرشته است و نیمش حیوان نیمش مار است و نیمش

ماهیش سوی آب میکشانند و مارش سوی خاک در کشاکش و جنگ است من غلب
عَقْلُهُ شَهْوَتُهُ فَهُوَ أَعْلَى مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَمَنْ غَلَبَ شَهْوَتُهُ عَقْلُهُ فَهُوَ أَدْنَى
مِنَ الْبَنَائِمِ.

فرشته رست بعلم و بهیمة رست بجهل میان دو بتنازع بماند مردم زاد
اکنون بعضی از آدمیان متابعت عقل چندان کردند که کلی ملک گشتند^۲ و
نور محض گشتند ایشان انبیا و اولیا اند از خوف و رجا رهیدند که لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ* و بعضی را شهوت بر عقلشان غالب گشت تا بکلی حکم حیوان گرفتند
و بعضی در تنازع مانده اند و آنها آن طایفه اند که ایشان را در اندرون رنجی و دردی و فغانی
و تحسری پدید می آید و بزندگانی خویش^۳ راضی نیستند اینها^۴ مومنانند اولیا منتظر
ایشانند که مومنان را در منزل خود رسانند و چون خود کنند و شیاطین نیز منتظرند که او را
باسفل السافلین سوی خود کشند. (بیت^۵)

ما میخواستیم و دیگران می خواهند تا بخت کرا بود کرا دارد دوست
إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ إِلَى آخِرٍ^۶ مفسران ظاهر چنین تفسیر می کنند که مصطفی
(صلی الله علیه وسلم)^۷ همتها داشت که عالمی را مسلمان کنم و در راه خدا آورم چون
وفات خود را بدید گفت آه تزیستم که خلق را دعوت کنم حق تعالی گفت غم غور
در آن^۸ ساعت که تو بگذری ولایتها^۹ و شهرها را که بلشکر و شمشیر میگذودی جمله را
بی لشکر مطیع و مؤمن گردانم و اینک نشانش آن باشد که در آخر وفات تو خلق را
بینی از در در می آیند گروه گروه مسلمان^{۱۰} میشوند چون این^{۱۱} نشان بیاید بدانک
وقت سفر تو رسید اکنون تسبیح کن و استغفار کن که آنجا خواهی آمدن و اما محققان
میگویند که معنیش آنست آدمی میپندارد^{۱۲} که اوصاف ذمیمه را بعمل و جهاد خود

۱ - ح ، ومن غلب ۲ - ح ، ملک شدند * سورة ۱۰ آیه ۶۲ ۳ - ح ، خویشتن

۴ - ح ، آنها ۵ - ح ، ندارد ۶ - ح ، إلى آخر السورة ۷ - ح ، صلوات الله علیه

۸ - ح ، در این ۹ - ح ، ولایتها را ۱۰ - ح ، و مسلمان ۱۱ - ح ، آن ۱۲ - ح ، پندارد.

از خویشتن دفع خواهد کردن چون بسیار مجاهده کند و قوتها و آلتها را بذل کنند
 نومید شود خدای تعالی او را گوید که می پنداشتی که آن بقوت و بفعل و بعمل
 تو^۱ خواهد شدن آن سنتست^۲ که نهاده ام یعنی آنچه تو داری در راه مابذل کن
 بعد از آن بخشش ما در رسد درین راه بی پایان ترا میفرماییم که باین دست و پای
 ضعیف سیر کن. مارا معلومست که باین پای ضعیف این راه را نخواهی بریدن بلك
 بصد هزار [سال^۳] يك منزل. تتوانی ازین راه بریدن الا چون درین راه بروی
 چنانك از پای در آیی و بیفتی و ترا دیگر هیچ طاقت رفتن نماند بعد از آن عنایت
 حق ترا برگیرد چنانك طفل را مادام كه شیر خواره است او را بر می گیرند
 و چون بزرگ شد او را بوی رها میکنند تا میرود اکنون چون قواهای تو نماند در
 آن وقت که این قوتها داشتی و مجاهدها مینمودی گاه گاه^۴ میان خواب و بیداری بتو^۵
 لطفی مینمودیم تا بآن در طلب ما قوت میگرفتی و او میدوار میشدی این ساعت که آن
 آلت نماند لطفها و بخششها^۶ و عنایتهاء ما را بین که چون فوج فوج بر تو فرو می آیند
 که بصد هزار کوشش ذره از این نمی دیدی اکنون فَسَیَحَّ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرَهُ*^۷
 استغفار کن ازین اندیشهها^۸ و پندار که مینداشتی آن کار^۹ از دست و پای تو خواهد
 آمدن^{۱۰} و ازها نمیدیدی اکنون چون دیدی که ازماست استغفار کن. اِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا*^{۱۱}
 ما امیر را برای دنیا و ترتیب^{۱۲} و علم و عملش دوست نمیداریم دیگرانش برای
 این دوست میدارند که روی امیر را نمی بینند پشت امیر را می بینند امیر همچون آینه است
 و این صفتها همچون درهای ثمین و زرها که بر پشت آینه است آنجا نشانده اند^{۱۳} آنها
 که عاشق زرند و عاشق درند نظرشان بر پشت آینه است و ایشان که عاشق آینه اند نظرشان
 بر در و زرنیست پیوسته روی بآینه آورده اند و آینه را برای آینگی^{۱۴} دوست میدارند

۱ - ح. و عمل تو ۲ - ح. آن سنتی است ۳ - اصل. ندارد. ۴ - ح. گاهگاهی
 ۵ - ح. یا در بیداری بتو ۶ - ح. لطفهای ما و بخششهای ما ۷ - ح. (و استغفره) ندارد
 * سورة ۱۱۰ آیه ۳ ۸ - ح. از اندیشه ۹ - ح. که آن کار ۱۰ - ح. بر آمدن
 ** ذیل همان آیه ۱۱ - ح. و ترتیب ۱۲ - ح. که بر پشت آینه نشانده اند
 ۱۳ - ح. برای آینگی اش.

زیرا که در آینه جمال خوب می بینند از آینه ملول نمیگردند اما آنکس که روی زشت و معیوب دارد در آینه زشتی می بیند زود آینه را میگرداند و طالب آن جواهر میشود^۱ اکنون بر پشت آینه هزار گونه^۲ نقش سازند و جواهر نشانند روی آینه را چه زیان دارد اکنون^۳ حق تعالی حیوانیت و انسانیت را مرگب کرد تا هر دو ظاهر کردند که وَ بِضِدِّهَا تَبَيَّنُ الْأَشْيَاءُ تعریف^۴ چیزی بی ضد او ممکن نیست و^۵ حق تعالی ضد نداشت میفرماید که كُنْتُ كَثْرًا مَخْفِيًا فَأَحْبَبْتُ بِأَنْ أُعْرَفَ پس این عالم آفرید که از ظلمت است تا نور او پیدا شود و همچنین انبیا و اولیا را پیدا کرد که أُخْرِجَ بِصِفَاتِي إِلَى خَلْقِي و ایشان مظهر نور حقند تا دوست از دشمن پیدا شود و یگانه از بیگانه ممتاز گردد که آن معنی را از روی معنی ضد نیست الا بطریق صورت همچنانک در مقابله آدم ابلیس و در مقابله موسی فرعون و در مقابله ابراهیم نمرود و در مقابله مصطفی (صلی الله علیه وسلم) ابو جهل^۶ الی مالانهایه پس باولیا خدا را ضد پیدا شود اگر چه در معنی ضد ندارد چنانک^۷ دشمنی و ضدی مینمودند کار ایشان بالا گرفت^۸ و مشهورتر میشد^۹ که يُرِيدُونَ لِيُطْفِقُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ* .

شعر

مه نور میفشاند و سگ بانگ میکند مه را چه جرم خاصیت سگ چنین بود^{۱۰}
از ماه نور گیرد ارکاب آسمان خود کیست آن سگی که بخار زمین بود
بسیار کسان هستند که حق تعالی ایشانرا بنعمت و مال و زر و امارت^{۱۱} عذاب میدهد و جان ایشان از آن گریزانست .

فقیری در ولایت عرب امیری را سوار دید^{۱۲} در پیشانی او روشنایی انبیا و اولیا دید گفت سُبْحَانَ مَنْ يُعَذِّبُ عِبَادَهُ بِالْإِعْمَ .

۱ - ح ، می شود ۲ - ح ، کون ۳ - ح ، اکنون پس ۴ - ح ، و چون تعریف
۵ - اصل ، حق (و او ندارد) ۶ - ح ، ندارد ۷ - ح ، ابو جهل همچنین ۸ - ح ، چندانک
۹ - ح ، می گرفت ۱۰ - ح ، می شدند . * سورة ۶۱ آیه ۹ ۱۱ - ح ، و بال و زور و امیری
۱۲ - ح ، سوار بدید .

فصل ابن مقری قرآن رادرست میخواند آری صورت قرآن رادرست میخواند.
 ولیکن^۱ از معنی بی خبر^۲ دلیل بر آنک حالی که معنی را میداد رد میکند بنابینایی.
 میخواند نظیرش مردی در دست قندز دارد قندزی دیگر از آن بهتر آوردند رد میکند.
 پس دانستیم^۳ قندز را نمی شناسد کسی این را^۴ گفته است که^۵ قندزست او^۶ بتقلید
 بدست گرفته است همچون^۷ کودک که با گرد کان بازی می کنند چون مغز گرد کان.
 یا روغن گرد کان بایشان دهی رد کنند^۸ که گرد کان آست که جغ جغ کند این را
 بانگی و جفجفی نیست آخر خزاین خدای^۹ بسیارست و علمهای خدای بسیار اگر
 قرآن را بدانش میخواند قرآن دیگر را چرارد می کند با مقربیی تقریر میکردم که
 قرآن می گوید که^{۱۰} قُلْ لَوْ كَانِ الْبَحْرُ مَدَادًا لَّسَكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ الْبَخْرُ قَبْلَ أَنْ
 تَمْفَذَ كَلِمَاتِ رَبِّي* اکنون بینجاه در مسنگ مرگب این قرآن را تواند^{۱۱} نبشتن.
 این رمز است از علم خدای همه علم خدا تنها این^{۱۲} نیست عطاری در کاغذ پاره دارو^{۱۳}
 نهاد تو گویی همه دکان عطارا اینجاست^{۱۴} این ابلهی باشد آخر در زمان موسی و عیسی
 و غیرهما^{۱۵} قرآن بود کلام خدا بود عبری نبود تقریر این میدادم (دیدم^{۱۶}) در آن
 مقری اثر نمیکرد ترکش کردم.
 آورده اند که در زمان رسول صلی الله علیه وسلم^{۱۷} از صحابه هر که^{۱۸} سوره یا
 نیم سوره یادگرفتی او را عظیم خواندندی و بانگشت نمودندی که سوره یاد دارد برای
 آنک ایشان قرآن را می خوردند منی را از نان خوردن یا دامن را عظیم باشد الا که
 در دهان کنند و نجایند و بیندازند هزار خروار توان خوردن آخر می گوید

۱ - ح ، ولیک ۲ - ح ، بی خبر است ۳ - ح ، پس دانستیم که ۴ - ح ،
 کس او را ۵ - ح ، که این ۶ - ح (او) ندارد ۷ - ح ، همچون که ۸ - ح ، منز
 گرد کان بایشان دهی رد کنند یا روغن گرد کان را هم ۹ - ح ، خدای تعالی ۱۰ - ح ، (که)
 ندارد * سوره ۱۸ آیه ۱۰۹ ۱۱ - ح ، توان ۱۲ - ح ، این تنها ۱۳ - ح ، دارویی.
 ۱۴ - ح ، در اینجاست ۱۵ - ح ، و غیرهم ۱۶ - ح ، ندارد ۱۷ - ح ، علیه السلام
 ۱۸ - ح ، هر یکی .

رَبِّ تَالِي الْقُرْآنَ وَالْقُرْآنُ يَلْعَنُهُ پس در حق کسیست که از معنی قرآن واقف

نباشد الا هم نیکست قومی را خدای چشمه‌هاشان^۱ را بغفلت بست تا عمارت این عالم

کنند^۲ اگر بعضی را از ان عالم غافل نکنند هیچ عالم^۳ آبادان نگردد غفلت عمارت^۴

و آبادانیها انگیزاند آخر این [طفل^۵] از غفلت بزرگ می‌شود و دراز می‌گردد و

چون عقل او بکمال میرسد دیگر دراز نمیشود پس موجب و سبب عمارت غفلتست

و سبب ویرانی هشیاریست^۶ اینک^۷ می‌گوییم از دو بیرون نیست یابنا^۸ بر حسد می‌گوییم

یابنا^۸ بر شفقت حاشا که حسد باشد برای آنک حسد را ارزد حسد بردن دریغست

تا بآنک نیرزد^۹ چه باشد الا از غایت شفقت و رحمت است که می‌خواهم^{۱۰} که یار

عزیز را بمعنی کشم^{۱۱}.

آورده‌اند که شخصی در راه حج در بریه افتاد و تشنگی عظیم بروی غالب شد

تا از دور خیمه خرد و کهن^{۱۲} دید آنجا رفت کنیز کی دید آواز داد آن شخص که

من مهمانم المراد و آنجا فرو آمد و نشست و آب خواست آبش دادند که خوردن^{۱۳} آن

آب از آتش گرم تر بود و از نمک شور تر از لب تا کام آنجا که فرو میرفت^{۱۴} همه را

می‌سوخت این مرد از غایت شفقت در نصیحت آن زن مشغول گشت و گفت شما را

بر من حُسن جهت این قدر آسایش که از شما یافتم شفقتم جو شیده است آنچه بشما

گویم پاس دارید اینک بغداد نزدیکست و کوفه و واسط و غیرها^{۱۵} اگر مبتلا باشید

نشسته نشسته و غلطان غلطان^{۱۶} میتوانید خود را آنجا رسانیدن که آنجا آبهای شیرین

خنک بسیارست و طعامهای گوناگون و حمامها^{۱۷} و تنعمها و خوشیها و لذت‌های آن شهرها

را بر شمر دلحظه دیگر آن عرب بیامد که شوهرش بود تائی چند^{۱۸} از موشان^{۱۹} دشتی

۱ - ح : چشمه‌ها ۲ - ح : می‌کنند که ۳ - ح : عالمی ۴ - ح : عمارتها ۵ - اصل : ندارد

۶ - ح : هشیاری ۷ - ح : اینک من ۸ - ح : یابنی بر حسد می‌گوییم یا بنی ۹ - ح : نه ارزد

۱۰ - ح : می‌خواهم ۱۱ - ح : کشیم ۱۲ - ح : خردک کهن ۱۳ - ح : که خورد

۱۴ - ح : تا آنجا که فرو رفت ۱۵ - ح : و غیرها از شهرهای بزرگ ۱۶ - ح : غلطان غلطان

۱۷ - ح : حمامها (بدون واو) ۱۸ - اصل : تا چند ۱۹ - ح : از این موشان

صید کرده بود زن را فرمود که آن رایخت و چیزی از آن بمهمان دادند مهمان چنانکه بود کور و کبود ازان تناول کرد بعد ازان در نیم شب^۱ مهمان بیرون خیمه خفت، زن بشوهر می گوید هیچ^۲ شنیدی که این مهمان چه وصفها و حکایتها کرد، قصه^۳ مهمان تمام بر شوهر بخواند، عرب گفت همانا ای زن^۴ مشنوا زین چیزها که حسودان در عالم بسیارند چون ببینند بعضی را که بآسایش^۵ و دولتی رسیده اند حسد ها کنند و خواهند که ایشان را از آنجا آواره کنند و ازان دولت محروم کنند اکنون این خلق چنین اند چون کسی از روی شفقت پندی دهد محل کنند بر حسد الا چون دروی اصلی باشد عاقبت روی بمعنی آرد چون بروی از روزالست قطره چکانیده باشند عاقبت آن قطره او را از تشویشها و محنتها برهاند بیا آخر چند از ما دوری و بیگانه و در میان تشویشها و سوداها^۶ الا باقومی کسی چه سخن گوید چون جنس آن نشنیده اند از کسی و نه از شیخ خود.

شعر

چون^۷ اندر تبارش بزرگی نبود تبارست نام بزرگان شنود
روی بمعنی آوردن اگر چه اول چندان نغز نماید الا هر چند که رود شیرین
تر نماید بخلاف صورت اول^۸ نغز نماید الا هر چند که باوی بیشتر نشینی سرد شوی
۱۵ کو صورت قرآن و کجا^۹ معنی قرآن در آدمی نظر کن کو صورت او کو^{۱۰} معنی او که اگر معنی آن صورت آدمی میرود لحظه در خانه اش رها نمی کنند.
مولانا^{۱۱} شمس الدین قدس الله سره میفرمود که قافله بزرگ بجایی میرفتند آبادانی نمی یافتند و آبی نی، ناگاه چاهی یافتند بی دلو سطلی بدست آوردند و ریسمانها و این سطل را بر چاه فرستادند کشیدند سطل بریده شد دیگری را فرستادند هم بریده شد بعد ازان اهل قافله را بریسمانی^{۱۲} می بستند و در چاه فرو می کردند بر نمی آمدند^{۱۳} عاقلی بود او گفت من بروم او را فرو کردند نزدیک آن بود که بقعر چاه رسید^{۱۴} سیاهی با هیبتی ظاهر شد این عاقل گفت من نخواهم رهیدن باری تا عقل را

۱ - ح : نیمشب (در) ندارد ۲ - ح : که هیچ ۳ - ح : مهمان را ۴ - ح : های ای زن مشنوا
۵ - ح : که در آسایش ۶ - ح : چو ۷ - ح : که اول ۸ - ح : کجا (واو) ندارد ۹ - ح : کو معنی (واو) ندارد ۱۰ - ح : میفرمود مولانا ۱۱ - ح : بریسمان ۱۲ - ح : بر نمی آمد ۱۳ - ح : رسد .

بخودم آرم^۱ و بیخود نشوم تا ببینم که بر من چه خواهد رفتن این^۲ سیاه گفت قصه^۳ درازمگو^۴ تو اسیر منی نرهی الا بجواب صواب بچیزی دیگر نرهی گفت فرما گفت از جایها کجا بهتر عاقل گفت من اسیر^۵ و بیچاره^۶ ویم اگر بگویم بغداد یا غیره^۷ چنان باشد که جای وی راطمنه زده باشم گفت جا گاه^۸ آن بهتر که آدمی را آنجا مونس باشد اگر در قعر زمین باشد بهتر آن باشد و اگر در سوراخ موشی باشد بهتر آن باشد گفت احسنت احسنت رهیدی آدمی در عالم توی اکنون من ترارها کردم و دیگران را ببرکت تو آزاد کردم بعد ازین خونی^۹ نکنم همه مردان^{۱۰} عالم را بمحبت تو بگو بخشیدم بعد ازان اهل قافله را از آب سیراب کرد^{۱۱} اکنون غرض ازین معنیست همین معنی را توان در صورت دیگر گفتن الامقلدان همین نقش رامی گیرند^{۱۲} دشوارست با ایشان گفتن اکنون هم این سخن را [چون^{۱۱}] در مثال دیگر گوئی نشنوند^{۱۲}.

۱ - بخودم آرم ۲ - ح : آن ۳ - ح : مکن ۴ - ح : اسیرم ۵ - ح : و یا غیره
 ۶ - ح : جایگاه ۷ - ح : هیچ خونی ۸ - ح : مردمان ۹ - ح : سیر کرد ۱۰ - اصل : میگیرد
 ۱۱ - اصل : ندارد ۱۲ - اصل : دیگر گونی بشنوید .

فصل میفرمود که تاج الدین قبایی^۱ را گفتند که این دافشمندان در میان ما میآیند و خلق را در راه دین بی اعتقاد میکنند گفت فی ایشان میآیند میان ما و ما را بی اعتقاد میکنند والا ایشان حاشا که از ما باشند مثلاً سگی را طوق زرین پوشانیدی وی را با آن^۲ طوق سگ شکاری نتوانند شکاری معینست دروخواه طوق زرین پوش خواه پشمن آن^۳ عالم بجبهه و دستار نباشد عالمی هنرست در ذات وی که آن هنر اگر در قبا و عبا باشد تفاوت نکند چنانکه^۴ در زمان پیغمبر (صلی الله علیه وسلم) [منافقان^۵] قصده زنی دین میکردند و جامعه نماز میپوشیدند تا مقلدی را^۶ در راه دین سست کنند زیرا آنها نتوانند کردن تا خود را از مسلمانان^۷ نسازد و اگر نی فرنگی یا جهودی طعن دین کند و بر^۸ کی شنوند که^۹ قَوْلٌ لِلْمُصَلِّينَ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ الَّذِينَ هُمْ يُرَاؤُنَ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ * سخن کلی اینست آن نور داری آدمیتی^{۱۰} نداری آدمیتی طلب کن مقصود اینست باقی دراز کشید نیست سخن را چون بسیار آرایش میکنند مقصود فراموش میشود .

بقالی زنی را دوست میداشت با کنیزك^{۱۱} خاتون^{۱۲} پیغامها کرد که من چنینم و چنانم و^{۱۳} عاشقم و میسوزم و آرام ندارم و بر من ستمها میرود و دی چنین بودم و دوش بر من چنین گذشت قصهای دراز فرو خواند کنیزك^{۱۴} بخدمت خاتون آمد گفت بقال سلام میرساند و میگوید که بیا تا ترا چنین کنم و چنان^{۱۵} کنم گفت باین سردی گفت او دراز گفت اما مقصود این بود اصل مقصودست باقی درد سرست .

۱ - اصل، قبائی ۲ - ح، و او را بدان ۳ - ح، این ۴ - ح، همچنانکه در میان
 ۵ - ح، ندارد ۶ - اصل، ندارد ۷ - ح، که مقلدی ۸ - ح، از مسلمانان ۹ - ح، از وی
 ۱۰ - ح، (که) ندارد * سورة ۱۰۷ آیه ۴ و ۵ و ۶ و ۷ ۱۱ - ح، آدمی
 ۱۲ - ح، خاتون را ۱۳ - ح، (واو) ندارد ۱۴ - ح، چون کنیزك ۱۵ - ح، و می گوید
 بیا با تو چنین و چنان .

فصل فرمود^۱ که شب و روز جنگ می‌کنی و طالب تهذیب اخلاق زن می‌باشی

و نجاست زن را بخود پاك می‌کنی خود را درو پاك کنی بهتر است که او را در خود پاك کنی خود را بوی تهذیب^۲ کن سوی او رو و آنچه او گوید تسلیم کن اگر چه نزد تو آن سخن محال باشد و غیرت را ترك کن اگر چه وصف رجالت ولیکن بدین^۳ وصف نیکو و صفهای بد در تو می‌آید از بهر این (معنی^۴) پیغامبر صلی الله علیه و سلم^۵ فرمود لا رهبانیه فی الاسلام که راهبان^۶ را راه خلوت بود و کسوه نشستن و زن ناستدن و دنیا ترك کردن خداوند عزوجل را هی باریک پنهان بنمود پیغامبر را (صلی الله علیه و سلم^۷) و آن چیست زن خواستن تاجور زنان میکشد و محالهای ایشان میشوند و برو می‌دانند و خود را مذهب میگردداند و اِنَّكَ لَعَلَمِي خُلُقِي عَظِيمٌ*^۸ جور کسان بر تافتن و تحمّل کردن^۹ چنانست که نجاست خود را دریشان میمالی^{۱۰} خلق تو نيك میشود از بردباری و خلق ایشان بد میشود از دوانیدن و تعدی کردن پس چون این را دانستی خود را پاك میگردان ایشان را همچو جامه دان که پلبیدیهای خود را دریشان^{۱۱} پاك می‌کنی و تو پاك میگردی و اگر با نفس^{۱۲} خود بر نمی‌آیی از روی عقل باخویش^{۱۳} تقریر ده که چنان انگارم که عقدی رفته است معشوقه ایست خراباتی هر که که^{۱۴} شهوت غالب میشود پیش وی میروم باین طریق حمیت را و حسد^{۱۵} و غیرت را از خود دفع می‌کن تا هنگام آن که ورای این تقریر ترا لذت مجاهده و تحمّل رو نماید و از محالات ایشان ترا حالها پدید شود^{۱۶} بعد از آن بی آن^{۱۷} تقریر تو مرید^{۱۸} تحمّل و مجاهده و بر خود حیف گرفتن کردی چون سود خود معین در آن بینی.

آورده اند که پیغامبر صلی الله علیه و سلم^{۱۹} باصحابه از غزا آمده بودند فرمود

۱ - ح. می فرمود ۲ - ح. مذهب ۳ - ح. که بدین (ولیکن) ندارد ۴ - ح. ندارد
 ۵ - ح. علیه السلام ۶ - ح. رهبان ۷ - ح. ندارد * سورة ۱۸ آیه ۴ ۸ - ح. و تعذّل کردن محال ۹ - ح. مالیدی ۱۰ - ح. بدیشان ۱۱ - ح. بنفس ۱۲ - ح. بخود
 ۱۳ - ح. که هر که ۱۴ - ح. حسد را ۱۵ - ح. پدید آید ۱۶ - ح. بی این ۱۷ - اصل، مزید ۱۸ - ح. صلوات الله علیه.

که طبل را بزنند امشب^۱ بر در شهر بخسبیم و فردا^۲ در آئیم گفتند یا رسول الله بع مصلحت گفت شاید که زنان شما را با مردمان^۳ بیگانه جمع بینید و متالم شوید و فتد برخیزد یکی از صحابه نشنید در رفت زن خود را با بیگانه یافت اکنون راه پیغام (صلی الله علیه وسلم^۴) ایست که میباید رنج کشیدن از دفع غیرت و حمیت و رنج انفا و کسوت زن و صد هزار رنج بیحد چشیدن تا عالم محمدی روی نماید راه عیس (علیه السلام^۵) مجاهده خلوت و شهوت ناراندن راه محمد (صلی الله علیه و سلم^۶) جور و غصهای زن و مردم کشیدن چون راه محمدی نمی توانی رفتن باری را عیسی رو تا بیکبار کسی محروم نمائی اگر صفایی داری که صد سیلی میخور و بر آنرا و حاصل آنرا تا می بینی^۷ یا بنیب معتقدی چون فرموده اند و خبر داده اند پس چنین^۸ چیزی هست صبر کنم تا زمانی که آن حاصل که خبر داده اند بمن نیز برسد بعد از آن ببینی چون دل برین نهاده باشی که من ازین رنجها اگر چه این ساعت حاصلی^۹ ندارم عاقبت بکنجها خواهم رسیدن بکنجها رسی^{۱۰} و افزون از آن که تو طمع و امید می داشتی این سخن اگر این ساعت اثر نکنند بعد از مدتی که پخته تر گردی عظیم اثر کند زن چه باشد^{۱۱} عالم چه باشد اگر گویی و اگر نگویی او خود همانست و کار خود^{۱۲} نخواهد رها کردن بلك بگفتن (اثر نکنند^{۱۳}) و بتر شود مثلاً نانی را بگیر زیر بغل کن و از مردم منع می کن^{۱۴} و می گو که البتّه این را بکس نخواهم دادن چه جای دادن [که نخواهم نمودن^{۱۵}] اگر چه آن بر درها افتاده است و سگان نمی خورند از بسیاری نان و ارزانی اما چون چنین منع آغاز کردی همه خلق رغبت کنند و دربند آن نان [گردند و در شفاعت و شفاعت آیند که البتّه خواهیم که ۲۰ آن نان را^{۱۶}] که منع می کنی و پنهان می کنی^{۱۷} ببینیم علی الخصوص که آن نان را

۱- ح، که امشب ۲- ح، فردا بدون (واو) ۳- ح، مردان ۴- ح، ندارد
 ۵- ح، ندارد ۶- ح، ندارد ۷- اصل، اگر صفائی داری که صد سیلی میخوری و مر آنرا بنا حاصل آن می بینی ۸- ح، که چنین ۹- ح، حاصل ۱۰- ح، برسی ۱۱- اصل، زن
 ۱۲- ح، خود را ۱۳- ح، ندارد ۱۴- ح، منع کن ۱۵- اصل، ندارد
 ۱۶- اصل، ندارد ۱۷- ح، کرده

سالی در آستین کنی و مبالغه و تأکید می کنی در نادادن و نادمودن و رغبتشان در آن نان از حد^۱ بگذرد که *أَلَا نَسْأَلُ حَرِيصٌ عَلَى مَا مَنَعَ* هر چند که زن را امر کنی که پنهان شو و را دغدغه خود را نمودن بیشتر شود و خلق را از نهان^۲ شدن او رغبت بآن زن بیش گردد پس تو نشسته و رغبت را از دو طرف زیادت می کنی^۳ و می پنداری که اصلاح می کنی آن خود عین فساد است اگر او را گوهری باشد که نخواهد که فعل بد کند اگر منع کنی و نکنی^۴ او بران طبع نیک خود و سرشت پاک خود خواهد رفتن فارغ باش و تشویش مخور و اگر بعکس این باشد باز همچنان^۵ بر طریق خود خواهد رفتن منع جز رغبت را افزون نمیکنند علی الحقیقه.

این مردمان میگویند که ما شمس الدین تبریزی را دیدیم ای خواجهم او را دیدیم ای غر خواهر کجادی یکی که بر سر بام اشتری رانمی بیند میگوید که من سوراخ سوزن را دیدم ورشته گذرانیدم خوش گفته اند آن حکایت را که خنده ام از دو چیز آید یکی زندگی^۶ سرهای انگشت سیاه کند یا کوری سر از دریچه بدر آورد ایشان همانند اند وونها (ی کور^۷) و باطنهای کور سر از دریچه قالب^۸ بدر می کنند چه خواهند دیدن از تحسین ایشان و انکار^۹ ایشان چه برد پیش^{۱۰} عاقل هر دو یکست چون هر دو ندیده اند هر دو هرزه میگویند بینایی می باید حاصل کردن بعد از آن نظر کردن و نیز چون بینایی حاصل شود هم کی تواند^{۱۱} دیدن تا ایشان را نباید در عالم چندین اولیا اند بینا واصل و اولیای دیگرند و رای ایشان که ایشان را مستوران حق گویند و این اولیا زاریها میکنند که ای بارخدا یا زان^{۱۲} مستوران خود یکی را بما بنما تا ایشان نخواهند و تا ایشان را نباید هر چند که چشم بینا^{۱۳} دارند نتوانندش دیدن هنوز خراباتیان که قبحه اند تا ایشان را نباید کسی^{۱۴} نتوانند بدیشان رسیدن و ایشان را دیدن مستوران حق رابی ارادت ایشان

۱ - ح ، از حد و اندازه ۲ - ح ، پنهان ۳ - ح ، تیزی کنی ۴ - ح ، و اگر نکنی
۵ - ح ، همچنین ۶ - ح ، یکی آنکه زندگی ۷ - ح ، ندارد ۸ - ح ، سر از دریچه چشم قالب
۹ - ح ، و از انکار ۱۰ - ح ، چه آید نزد ۱۱ - ح ، توان ۱۲ - ح ، از آن ۱۳ - اصل ،
چشم برنا ۱۴ - ح ، نباید از کسی .

کی تواند دیدن و شناختن این کار آسان نیست فرشتگان فرو مانده اند که وَ نَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَ نُقَدِّسُ لَكَ^{۱*} ما هم عشق ناکیم روحانیم^۲ نور محضیم ایشان که آدمی مانند مثنوی شکم خوار خون ریز که یَسْفِكُونَ الدِّمَاءَ اکنون این همه برای آنست تا آدمی بر خود لرزان شود که فرشتگان روحانی که ایشان را نه مال و نه جاه و نه حجاب (بود)^۳ نور محض غذا ایشان^۴ جمال خدا عشق محض دورینان تیز چشم ایشان میان انکار و اقرار بودند تا آدمی بر خود بلرزد که وه من چه کسم و کجا شناسم و نیز اگر بروی نوری بتابد و فوقی روی نماید هزار شکر کند خدای را که من چه لایق اینم .

این بار شما از سخن شمس الدین ذوق بیشتر خواهید یافتن زیرا که بادبان کشتی وجود مرد اعتقادست چون بادبان باشد باد وی را بجای عظیم برد و چون بادبان نباشد سخن باد باشد خوش است عاشق و معشوق میان ایشان بی تکلفی محض این همه تکلفها برای غیرست هر^۵ چیز که غیر عشق است برو حرامست این سخن را تقریر دادم عظیم ولیکن بیکه است و بسیار می باید کوشیدن^۶ و جویها کندن تا بحوض دل برسد الا^۷ قوم ملولند یا گوینده ملولست و بهانه می آورد و اگر نه آن گوینده که قوم را از ملالت نبرد دو پول نیرزد هیچ کس را عاشق دلیل نتواند گفتن بر خوبی معشوق و هیچ^۸ نتواند در دل عاشق دلیل نشانند^۹ که دال^{۱۰} باشد بر بغض معشوق پس معلوم شد که اینجا دلیل کار ندارد اینجا طالب عشق می باید بودن اکنون اگر درایت مبالغه کنیم در حق عاشق آن مبالغه نباشد و نیز می بینم که مرید معنی خود را بذل کرد برای صورت شیخ که ای نقش تو از هزار معنی خوشتر زیرا هر مریدی که بر شیخ آید اول از سر معنی بر می خیزد و محتاج شیخ می شود .

بهاء الدین سؤال کرد که برای صورت شیخ از معنی خود بر نمی خیزد بلکه از معنی خود بر می خیزد برای معنی شیخ فرمود نشاید که چنین باشد (که)^{۱۱} اگر چنین باشد

۱ - ح ، و نحن - اصل ، نحن * سورة ۲ آیه ۳۰ ۲ - ح ، روحانانیم ۳ - ح ، ندارد
 ۴ - ح ، غذاشان ۵ - ح ، همه ۶ - ح ، خاک کندن ۷ - ح ، و هیچکس ۸ - ح ، نشانند دلیلی
 ۹ - ح ، ندارد .

س هر دو شیخ باشند اکنون جهد می باید کرد که در اندرون توری حاصل کنی تا
 ازین نار تشویشات خلاص یابی و ایمن شوی این کس را که چنین توری در اندرون
 حاصل شد که احوالهای عالم که بدینا تعلق دارد مثل منصب و امارت^۱ و وزارت در
 اندرون او می تابد مثال^۲ برقی می گذرد همچنانک اهل دنیا را احوال^۳ عالم غیب از
 نرس خدا و شوق^۴ عالم اولیا دریشان می تابد و چون برقی می گذرد اهل حق کلی خدا را
 گشته اند و روی بحق دارند^۵ و مشغول و مستغرق حقیقت هوسهای دنیا همچون
 شهوت غنیمت روی می نمایند و قرار^۶ نمی گیرند و می گذرد اهل دنیا در احوال غیبی^۷
 بعکس اینند.

۱ - ح ، منصب امارت ۲ - اصل ، و مثال ۳ - ح ، احوالهای ۴ - ح ، و از شوق
 ۵ - اصل ، دارد ۶ - ح ، و قرار ۷ - اصل ، دنیا .

فصل شریف پای سوخته گوید^۱

آن منعم قدس کز جهان مستغنیست جان همه اوست او زجان مستغنیست
هر چیز که وهم تو بر آن^۲ گشت محیط او قبله آنست و از آن مستغنیست

این سخن سخت رسواست نه مدح شاهست و نه مدح خود، ای مردك آخر ترا
ازین چه ذوق باشد که او از تو مستغنیست این خطاب دوستان نیست این خطاب دشمنانست
که دشمن^۳ خود گوید که من از تو فارغم و مستغنی^۴ اکنون این مسلمان عاشق
کرم رو را بین که در حالت ذوق از معشوق او را این خطابست که از تو مستغنی است
مثال این آن باشد که تویی در تون نشسته باشد و میگوید که سلطان از من که تویم
(مستغنیست^۵) و فارغ^۶ و از همه تونیان فارغست این^۷ تویی مردك را (ازین^۸) چه
ذوق باشد که پادشاه از تو فارغ باشد آری سخن این باشد که تویی گوید که من^۹ بر بام
تون بودم سلطان گذشت ویرا سلام کردم در من نظر بسیار کرد و از من گذشت و هنوز
در من نظر میکرد این سخنی^{۱۰} باشد ذوق دهنده آن تویی را **إِلَّا** اینك پادشاه
از تونیان فارغست این چه مدح باشد پادشاه را و چه ذوق میدهد تویی را هر چیز که
وهم تو بر آن^{۱۱} گشت محیط ای مردك خود در وهم تو چه خواهد گذشتن^{۱۲} جز
بنکی^{۱۳} مردمان از وهم و خیال تو^{۱۴} مستغنیند و اگر از وهم تو بایشان حکایت میکنی
ملول شوند و میگریزند چه باشد وهم که خدا از آن مستغنی نباشد خود آیت استغنا
برای کافران آمده است حاشا که بمؤمنان این خطاب باشد ای مردك استغنائی او ثابت است
إِلَّا اگر ترا حالی باشد که چیزی ارزد از تو مستغنی نباشد بقدر عزّت تو.

شیخ محله میگفت که^{۱۵} اول دیدنست بعد از آن گفت و شنود چنانك سلطان را
همه میبینند ولیکن خاص آنکس است که باوی سخن گوید، فرمود که این کزست
ورسواست و باز گونه است، موسی علیه السلام گفت و شنود و بعد از آن دیدار میطلبید مقام

۱ - ح: بیت ۲ - ح: بدو ۳ - ح: که بدشمن ۴ - ح: و مستغنی ۵ - ح: ندارد
۶ - ح: فارغ است ۷ - ح: آن ۸ - ح: ندارد ۹ - ح: (که) ندارد ۱۰ - ح: این سخن
۱۱ - ح: بدو ۱۲ - ح: گشتن ۱۳ - ح: جز اینکه ۱۴ - ح: از وهم تو و از حال تو
۱۵ - ح: (که) ندارد.

گفت آن^۱ موسی و مقام دیدار از آن محمد صلی الله علیه و سلم^۲ پس آن^۳ سخن چون راست آید و چون باشد فرمود^۴ یکی پیش مولانا^۵ شمس الدین تبریزی (قدس الله سره^۶) گفت که من بدلیل قاطع هستی خدا را ثابت کرده‌ام با ممداد مولانا شمس الدین^۷ فرمود که دوش ملائکه آمده بودند و آن مرد را دعا میکردند که الحمد لله خدای ما را ثابت کرد خدایش عمردهاد در حق عالمیان تقصیر نکرد ای مردك خدا ثابت است اثبات او را دلیلی می‌باید^۸ اگر کاری میکنی خود را بر تبه و مقامی پیش او ثابت کن و نگرنه او بی دلیل ثابت است و إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ^۹ درین شك نیست فقیهان^{۱۰} زیر کنند و ده اندر ده می‌بینند در فن خود لیک^{۱۱} میان ایشان و آن عالم دیواری کشیده اند برای نظام یجوز ولا یجوز که اگر آن دیوار حجابشان نشود هیچ آن را نخوانند و آن کار معطل ماند و نظیر این مولانای بزرگ^{۱۲} قدس الله سره العزیز^{۱۳} فرموده (است^{۱۴}) که آن عالم بمانند^{۱۵} در بایست و این عالم مثال کف و خدای عزوجل خواست که کف^{۱۶} را معمور دارد قومی رایشت بدریا کرد برای عمارت کفک اگر ایشان باین مشغول نشوند خلق یکدیگر^{۱۷} را فنا کنند و ازان خرابی کفک لازم آید پس خیمه ایست که زده اند برای شاه و قومی را در عمارت این خیمه مشغول گردانیده و^{۱۸} یکی می‌گوید که اگر من طناب نساختمی خیمه چون راست آمدی و آن دیگر می‌گوید که^{۱۹} اگر من میخ نسازم طناب را کجایند همه کس دانند که این همه بندگان آن شاهند که در خیمه خواهد نشستند و تفرّج معشوق خواهد کردن پس اگر جولاه^{۲۰} ترك جولاهی کند برای طلب و زیری همه عالم برهنه و عور بمانند پس او را دران شیوه فوقی بخشیدند که خرسند شده است پس آن قوم را برای نظام عالم کفک آفریدند و عالم را برای نظام آن ولی، خنک آن را که عالم را برای نظام او

۱- ح، از آن ۲- ح، علیه السلام ۳- ح، پس این ۴- ح، می فرمود ۵- ح، مولانا سلطان العارفین ۶- ح، ندارد ۷- ح، تبریزی ۸- اصل، ثابت است او را دلیلی می‌باید * سورة ۱۲ آیه ۴۴ ۹- ح، که این فقیهان ۱۰- ح، ولیکن ۱۱- ح، رضی الله عنه ۱۲- ح، ندارد ۱۳- ح، مثال ۱۴- ح، کفک ۱۵- ح، همکدیگر ۱۶- ح، یکی (واو) ندارد ۱۷- ح، (که) ندارد ۱۸- ح، جولاهه.

آفریده باشند نه اورا برای نظام عالم پس هر یکی را دران کار خدای عزوجل خرسندی و خوشی میدهد شده اگر او را صد هزار سال عمر باشد^۱ همان کار میکند و هر روز عشق او در آن کار بیشتر میشود و وی را در آن پیشه دقیقها میزاید و لذتها و خوشیها از آن میگیرد که

وَ اِنْ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا يَنْسِجُ بِحَمْدِهِ طناب کن را تسبیحی دیگر و درودگر را که عمودهای خیمه

میسازد تسبیحی دیگر و میخ ساز را تسبیحی دیگر و جامه باف را که جامه خیمه میبافد تسبیحی دیگر [و او لیارا که در خیمه نشسته اند و تفرج و عیش و عشرت میکنند تسبیحی دیگر].^۲

اکنون این قوم که بر مامیآیندا گر خاموش می کنیم ملول می شوند و میرنجند و اگر چیزی میگوئیم لایق ایشان میدانید گفتن ما میرنجیم میروند و تشییع میزنند که از ما ملولست و میگریزد هیزم از دیک کی گریزد الا دیک میگریزد طاقت

۱۰ نمیدارد پس گریختن آتش و هیزم^۳ گریختن نیست بلك چون او را دید که ضعیف است از وی دور می شود پس حقیقت^۴ علی کل حال دیک میگریزد پس گریختن ما گریختن ایشانست ما آینه ایم اگر دریشان گریزست در ما ظاهر می شود ما برای ایشان میگریزیم آینه آنست که خود را در وی بینند اگر ما را ملول می بینند^۵ آن ملالت ایشانست برای آنك ملالت صفت ضعف است اینجا ملالت نگنجد و ملالت چه کار دارد.

۱۵ مراد گر ما به افتاد که شیخ صلاح الدین را تواضعی زیادتى می کردم و شیخ صلاح الدین تواضعی بسیار میکرد در مقابله آن تواضع شکایت کردم در دل آمد که تواضع را از حد می بری تواضع بتدریج به^۶ اول دستش^۷ بما لی بعد از آن پای اندك اندك بجایی برسانی که آن ظاهر نشود و ننماید و او خو کرده بود^۸ لاجرم نبایدش^۹ در زحمت افتادن و عوض خدمت خدمت کردن چون بتدریج او را خوگر آن تواضع کرده باشی دوستی را چنین دشمنی^{۱۰} را چنین باید کرد اندك اندك بتدریج مثلاً دشمنی را اول اندك اندك نصیحت بدهی اگر نشنود آنگه وی را بزنی اگر نشنود

۱ - ح ، که او را صد هزار سال اگر عمرش باشد ۲ - اصل ، ندارد ۳ - ح ، از هیزم

۴ - ح ، پس در حقیقت ۵ - ح ، می بینی ۶ - ح ، نيك است ۷ - ح ، دستش را ۸ - ح ، باشد

۹ - اصل ، بیایدش ۱۰ - ح ، و دشمنی .

ویرا از خود دور کنی در قرآن میفرماید^۱ قَمِطُوا هُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ
وَأَصْرِبُوهُنَّ* و کارهای عالم بدین سان میرود نیننی صلح و دوستی بهار^۲ در آغاز اندک
اندک گرمی مینماید و آنکه بیشتر و در^۳ درختان نگر که چون اندک اندک پیش
می آیند اول تبسمی آنکه اندک اندک رختها^۴ را از برگ و میوه پیدا میکنند و
در ویشانه و صوفیانه همه را در میان مینهد و هرچ دارد^۵ جمله در می بازد پس کارهای
عالم را و عقبی شتاب^۶ کرد و در اول کار مبالغه نمود آن کار میسر او نشد اگر ریاضت است
طریقش چنین گفته اند که اگر منی نان میخورد هر روز در مسنگی کم کند
بتدریج چنانکه سالی و دو بر نگذرد^۷ تا آن نان را بنیم من رسانیده باشد چنان کم کند
که تن را کمی آن ننماید و همچنین عبادت و خلوت و روی آوردن بطاعت و نماز اگر
بکلی نماز میکرد^۸ چون در راه حق در آید اول مدتی پنج نماز را نگاه دارد بعد
از آن زیادت میکند الی مالا نهاییه.

۱ - ح : میگوید * سورة ۴ آیه ۳۴ ۲ - ح : بهار را ۳ - ح : بیشتر و بیشتر در
۴ - ح : (را) ندارد ۵ - ح : می نهند و هرچ دارند ۶ - ح : و عقبی را جمله را هر که اشتاب
۷ - ح : بگذرد ۸ - ح : نمی کرد .

فصل ١ الاصل ان يحفظ ابن چاوش حفظ الغيب في حق شيخ^٢ صلاح الدين^٣ حتى ربما ينفعه و يندفع منه هذه الظلمات والغشاوة هذا ابن چاوش ما يقول في نفسه ان الخلق والناس تركوا بلد^٤هم وآباءهم وأقاربهم^٥ واهلهم وقرابتهم وعشيرتهم وسافروا من الهند الى السند و عملوا الزرايل من الحديد حتى تقطعت ر^٦بما يلتقوا رجلا له رائية من ذلك العالم و كم من اناس ما توامن^٦ هذه الحسرة وما فازوا وما التقوا مثل هذا الرجل فانت قد التقيت في بيتك حاضراً مثل هذا الرجل وتولّى^٧ عنه ما هذا الابلاء عظيم وغفلة هو كان ينصحنى في حق شيخ المشايخ صلاح الحق والدين خلد الله ملكه انه رجل كبير عظيم و في^٨ وجهه ظاهر و اقل الاشياء من يوم جئت في خدمة مولانا ماسمعت يوم ما يسمى اسمكم الاسيدنا و مولانا وربنا و خالقنا^٩ قط ماغير هذه العبارة يومامن الايام اليس ان اغراضه الفاسدة حجبته^{١٠} عن هذا اليوم يقول عن شيخ^{١١} صلاح الدين انه ماهوشى^{١٢} ايش اسى^{١٢} شيخ صلاح الدين من الاسية^{١٣} في حقه غيرا ته يراء يقع في الحب يقول له لا تقع في الحب لشفقة له على سائر الناس وهو يكره ذلك^{١٤} الشفقة لانك اذا فعلت شيئاً لا يرضى لصلاح^{١٥} الدين كنت في وسط قهره^{١٦} فاذا كنت في قهره كيف تنجلى بل كلما رحت تغشى و تسود من دخان جهنم فينصحك و يقول لك لا تسكن^{١٧} في قهرى و انتقل من دار قهرى و غضبى الى دار لطفى و رحمتى لا^{١٨} انك اذا فعلت شيئاً يرضينى دخلت في دار محبتى و لطفى فممنه^{١٨} ينجلى فؤادك و بصير نورانيا هو ينصحك لاجل غرضك^{١٩} وخيرك وانت تأخذ ذلك^{٢٠} الشفقة والنصيحة من علة و غرض ايش يكون لمثل ذلك الرجل معك غرض او عداوة اليس انك اذا حصل لك ذوق مامن خمر

١ - اين فصل در نسخه اصل نيست و از روى نسخه ح نقل وبا نسخه سليم آغا و كتابخانه ملى مقابله كرده و بقدر وسع در تصحيح آن كوشيده ام ٢ - كذا فى جميع النسخ والظاهر الشيخ ٣ - سليم آغا افزوده : قدس الله سره ٤ - بلادهم ظ ٥ - امهاتهم ظ ٦ - سليم آغا و ملى : فى ٧ - سليم آغا و ملى : تولي ٨ - سليم آغا : فى وجه - ملى : فى وجهه (بدون واو) ٩ - سليم آغا : ربنا و خالقنا ندارد ١٠ - ملى : حبيبته - سليم آغا : احببه (وهو غلط بين) ١١ - الشيخ ظ ١٢ - ملى : ايش ١٣ - ملى : الاساءة ١٤ - تلك ظ ١٥ - ملى : الصلاح ١٦ - سليم آغا : فى قهره ١٧ - ملى : لا تسكن ١٨ - ملى : فمضى تنجلى فؤادك وتصير ١٩ - ملى : غرضك ٢٠ - تلك ظ .

حرام او من حشيش او من سماع او من سبب من الاسباب ذلك^١ الساعة ترضى على^٢ كل عدو لك وتعفيهم وتميل ان تبوس رجليهم^٣ وايديهم والكافرو المؤمن ذلك^٤ الساعة في نظرك شبي^٥ واحد فشيخ^٥ صلاح الدين هو اصل هذا الذوق واجر الذوق عنده كيف يكون له مع احد بغض و غرض^٦ معاذ الله و إنما يقول هذا من الشفقة و الرحمة في حق العبيد و الا^٧ لولا كذلك ايش يكون له غرض مع هؤلاء الجرد^٨ و الضفادع من يكون له ذلك الملك وذلك^٩ العظمة ايش يسوى^{١٠} هؤلاء المساكين اليس ان ماء الحيوه قالوا انه في الظلمة والظلمة هي جسم الاولياء وماء الحيوه فيهم^{١١} ولا يقدر ان يلتقى^{١٢} ماء الحيوه الا في الظلمة فان كنت تكره هذه الظلمة و تنفر^{١٣} منه كيف يصل اليك ماء الحيوه اليس انك اذا طلبت ان تتعلم الخناث من المخنثين او القحوبه^{١٤} من القحباب^{١٥} ما تقدز ان تتعلم ذلك الا ان تتحمل الف مكروه وضرب وخلاف ارادتك حتى تفوز بماتريد وتتعلم ذلك كيف وان^{١٥} تريد تحصل حياتا^{١٦} باقية سرمدية وهو مقام الانبياء والاولياء ولا يجيى اليك مكروه ولا تترك بعض ما عندك كيف بصير هذا ما يحكم عليك الشيخ ما حكموا مشايخ الاولين^{١٧} انك تترك المرأة والاولاد والمال والمنصب بل كانوا يحكمون عليه ويقولون اترك امرأتك حتى نحن نأخذها وكانوا يتحملون ذلك وانتم اذا نصحكم بشيئ^{١٨} يسير ما لكم لاتتحملون^{١٨} ذلك وعسى ان تكرهوا شيئا وهو خير لكم ايش يقول هذا الناس قد غلب عليهم العمى والجهل ما يتأملون ان الشخص اذا عشق صبيا او امرأة كيف يتصنع ويتذلل ويفدى المال حتى كيف يخدعها ببذل^{١٩} مجهوده حتى يحصل تطيب قلبها ليلا ونهارا لا يمل من هذا ويمل من غير هذا فمحبته الشيخ و محبة الله يكون اقل من هذا انه من ادنى حكم و نصيحة و دلال يعرض و يترك الشيخ^{٢٠} فعلم انه ليس عاشق^{٢٠} ولا طالب لو كان عاشقا وطالبا لتحمل اضعاف ما قلنا وكان على قلبه الذم العسل والسكر.

١ - تلك ظ ٢ - سليم آغا ، قرضى - ملى (على) ندارد ٣ - ملى : ارجلهم ٤ - تلك ض
٥ - فالشيخ ظ ٦ - ملى : بغض وعداوة ٧ - ملى : والاولاد ٨ - ملى : الجرد ٩ - تلك ض
١٠ - ملى : (يسوى) ندارد ١١ - سليم آغا : فيهم ١٢ - ملى : ولا تقدز ان تلتمى - سليم آغا :
ان تلتمى ١٣ - ملى : تنفر ١٤ - ملى : القحوبة ١٥ - وانت تريدان ظ ١٦ - حيوه ظ
١٧ - ملى : الاول ١٨ - سليم آغا : لاتتحدوا ١٩ - وينذل ظ ٢٠ - ملى : بعاشق.

فصل فرمود که جانب توقات^۱ می باید رفتن که آن طرف کرم سیرست اگر چه انطالیه کرم سیرست اما آنجا اغلب رومیاتند سخن مارا فهم نکنند اگر چه در^۲ میان رومیان نیز هستند که فهم می کنند. روزی سخن میگفتم میان جماعتی و میان ایشان هم جماعتی کافران^۳ بودند در میان سخن میگریستند و متذوق میشدند و حالت میکردند؛ سؤال کرد که ایشان چه فهم کنند^۴ و چه دانند این جنس سخن را مسلمانان گزیده از هزار يك^۵ فهم میکنند ایشان چه فهم میکردند که میگریستند، فرمود که لازم^۶ نیست که نفس این سخن را فهم کنند آنچ اصل این سخنست آن را فهم می کنند آخر همه مقررند به یگانگی خدا و بآنک خدا خالقست و رازقست و در همه متصرف^۷ و رجوع بویست و عقاب و عفو ازوست، چون این سخن را شنید^۸ و این سخن و صف حقست و ذکر اوست پس جمله را اضطراب و شوق و نوق حاصل شود که ازین سخن بوی معشوق و مطلوب ایشان میآید اگر راهها مختلف است اما مقصد^۹ یکدست نمی بینی که راه بکعبه بسیارست بعضی را راه از رومست و بعضی را از شام و بعضی را از عجم و بعضی را از چین و بعضی را از راه دریا از طرف هند و یمن؛ پس اگر در راهها نظر کنی اختلاف عظیم و مبیانت بی حدست اما چون بمقصود نظر کنی همه متفق اند و یگانه و همه را درونها^{۱۰} بکعبه متفق است و درونها را بکعبه ارتباطی و عشقی و محبتی عظیم است که آنجا (هیچ^{۱۱}) خلاف نمیکنند آن تعلق نه کفرست و نه ایمان^{۱۲} یعنی آن تعلق مشوب نیست بآن راههای مختلف که گفتیم چون آنجا رسیدند آن مباحثه^{۱۳} و جنک و اختلاف که در راهها میکردند که این او را میگفت که تو باطلی و کافری و آن دگر^{۱۴} این را چنین نماید اما چون بکعبه رسیدند معلوم شد که آن جنک در راهها بود و مقصودشان یکی بود مثلاً اگر کاسه را جان بودی (بنده^{۱۵}) بنده

۱ - ح : دو قات ۲ - ح : (در) ندارد ۳ - ح : از کافران ۴ - ح : می کنند ۵ - ح : یکی
 ۶ - ح : فرمود لازم ۷ - ح : متصرفست ۸ - ح : شنیدند ۹ - ح : مقصود ۱۰ - ح : و همه درونها
 ۱۱ - ح : (هیچ) ندارد ۱۲ - ح : نه بکفرست و نه بایمان ۱۳ - ح : آن مباحث
 ۱۴ - ح : و آن دیگر ۱۵ - ح : (بنده) ندارد .

کاسه‌گر بودی و باوی عشقه‌باختی اکنون این کاسه را که ساخته‌اند بعضی میگویند^۱ که این را چنین میباید برخوان نهادن و بعضی میگویند که اندرون او را میباید شستن و بعضی میگویند که بیرون او را میباید شستن و بعضی میگویند که مجموع را و بعضی میگویند که حاجت نیست شستن، اختلاف درین چیزهاست اما آنک کاسه را (قطعا^۲) خالقی و سازنده هست و از خود نشده است متفق^۳ علیه است و کس را درین هیچ خلاف نیست، آمدیم اکنون آدمیان در اندرون دل از روی باطن محب حقیقت و طالب اویند و نیاز بدو دارند و چشم داشت هر چیزی ازو دارند و جز وی را بر خود قادر و متصرف^۴ نمیدانند، این چنین معنی نه کفرست و نه ایمان و آن را در باطن نامی نیست اما چون از باطن سوی ناودان زبان آن آب معنی روان شود و افسرده گردد^۵ نقش و عبارت شود^۶ اینجا نامش کفر و ایمان و نیک و بد شود^۷ همچنانک نباتات از زمین^۸ میرویند در ابتدای خود صورتی ندارند و چون روی باین عالم میآورند در آغاز^۹ کار لطیف و نازک مینماید و سپید رنگ میباشد چندین که باین عالم قدم پیش می‌نهد [و سوی عالم می‌آید^{۱۰}] غلیظ و کثیف (می‌گردد^{۱۱}) و رنگی دیگر میگیرد اما چون مؤمن و کافر هم نشینند چون بعبارت چیزی نگویند یگانه^{۱۲} اند بر اندیشه گرفت نیست و درون عالم آزادست زیرا اندیشه‌ها لطیفند بریشان حکم نتوان کردن که نَحْنُ نَحْكُمُ بِالظَّاهِرِ وَاللَّهُ يَتَوَلَّى السَّرَّاءِ آن اندیشه‌ها را حق تعالی پدید می‌آورد در تو تو توانی^{۱۳} آن را بصد هزار جهد و لاحول از خود دور کردن پس آنچه می‌گویند که خدا را آلت حاجت نیست نمی‌بینی که آن تصورات و اندیشه‌ها را در تو چون پدید می‌آورد^{۱۴} بی‌آلتی و بی‌قلمی و بی‌رنگی آن اندیشه‌ها چون^{۱۵} مرغان هوایی و آهوان

۱ - ح : می‌گوید ۲ - ح : (قطعا) ندارد ۳ - ح : و جزوی را متصرف و قادر بر اشیا

۴ - ح : شود ۵ - ح : افزوده، وحی و غی گردد ۶ - ح : می‌شود و ۷ - ح : که از زمین

۸ - اصل : اعیان ۹ - اصل : ندارد ۱۰ - ح : ندارد ۱۱ - اصل : یگانه ۱۲ - ح :

توانی (تو) ندارد ۱۳ - ح : می‌آورد ۱۴ - ح : همچون .

وحشینند که ایشان را پیش از آنک بگیری و در قفس محبوس کنی فروختن ایشان از روی شرع روا نباشد زیرا که مقدور تو نیست مرغ هوایی را فروختن زیرا در بیع تسلیم شرط است و چون مقدور تو نیست چه تسلیم کنی؛ پس اندیشهها مادام که در باطنند بی نام و نشان اند بریشان نتوان حکم کردن نه بکفر و نه باسلام هیچ قاضی گوید که تو در اندرون چنین اقرار کردی یا چنین بیع کردی یا بیا سو کند بخور که در اندرون چنین اندیشه نکردی نگوید زیرا کس را بر اندرون حکمی نیست اندیشهها مرغان هوایند اکنون چون در عبارت آمد این ساعت توان حکم کردن بکفر و اسلام و نیک و بد^۱ چنانک اجسام را عالمست^۲ تصوّرات را عالمست^۳ و تخیلات را عالمست^۴ و توهمات را عالمست^۵ و حق تعالی و رای همه عالمهاست نه داخل است و نه خارج اکنون تصرّفات حق را در نگر دوین تصوّرات که آنها را^۶ بی چون و چگونه و بی قلم و آلت^۷ مصوّر می کند آخر این^۸ خیال یا تصوّر اگر سینه را بشکافی و بطلبی^۹ و ذره ذره کنی آن اندیشه را درو نیابی در خون نیابی و در رگ نیابی بالا نیابی زیر نیابی در هیچ جزوی نیابی بی جهت و بیچون و چگونه^{۱۰} و همچنین نیز بیرون نیابی پس چون تصرّفات او^{۱۱} درین تصوّرات بدین لطیفست که بی نشانست پس او که آفریننده این همه است بشکر که او چه بی نشان باشد و چه لطیف^{۱۲} باشد چنانکه این قالبها نسبت^{۱۳} بمعانی اشخاص کثیفند این معانی لطیف بیچون و چگونه نسبت^{۱۴} بالطف باری اجسام و صورند کثیف^{۱۵}.

زیردها اگر آن روح قدس بنمودی عقول و جان بشر را بدن شمر دندی
و حق تعالی در این عالم تصوّرات نگنجد و در هیچ عالمی که اگر در عالم تصوّرات
بگنجد لازم شود که مصوّر برو محیط شود^{۱۶} پس او خالق تصوّرات نباشد پس معلوم

۱ - ح : و بنیک وید ۲ - ح : عالمست ۳ - ح : عالمی ۴ - ح : که چون اینها را
۵ - ح : و بی آلت ۶ - ح : آن ۷ - ح : یا تصوّر را بطلبی و سینه را بشکافی ۸ - ح : و بی چگونه
۹ - ح : تصرّف او ۱۰ - ح : و چه لطیف لطیف ۱۱ - ح : بنسبت ۱۲ - ح : و بی
چگونه بنسبت ۱۳ - ح : و صور کثیفند ۱۴ - ح : باشد .

شد که اوورای همه ^۱ عالمهاست لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلُنَ
 الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ^{*} همه می گویند که در کعبه در آییم و بعضی می گویند
 که ان شاء الله در آییم اینها که استثنا می کنند عاشقانند زیرا که عاشق خود را بر کار
 و مختار نبیند بر کار معشوق ^۲ داند پس میگوید که اگر معشوق خواهد در آییم
 اکنون مسجد الحرام پیش اهل ظاهر آن کعبه است که خلق میروند و پیش عاشقان
 و خاصان مسجد الحرام وصال حَقُّست پس میگویند که اگر حق خواهد بوی برسیم
 و بیدار مشرف شویم اَمَّا أَنْتَكَ معشوق بگوید ^۳ ان شاء الله آن نادرست حکایت آن
 غریب است غریبی باید که حکایت غریب بشنود و تواند شنیدن خدا را بندگان اند
 که ایشان معشوقند و محبوبند حق تعالی طالب ایشانست و هرچ وظیفه عاشقانست او
 برای ایشان می کند و مینماید همچنانک عاشق میگفت ان شاء الله برسیم حق تعالی
 برای آن غریب ^۴ ان شاء الله میگوید اگر بشرح آن مشغول شویم اولیای واصل سر رشته
 کم کنند پس چنین اسرار و احوال را بخلق چون توان گفتن قلم اینجا رسید و سر
 بشکست یکی اشتر را بر مناره نمی بیند تار موی در دهن اشتر چون بیند آمدیم
 بحکایت او اکنون آن عاشقان که ان شاء الله میگویند یعنی بر کار معشوقست اگر
 معشوق خواهد بکعبه در آییم ایشان غرق حَقُّند آنجا غیر نمی گنجد و یاد غیر حرامست
^{۱۵} چه جای غیرست که تا خود را محو نکرد آنجا ننگنجد ^۵ لَيْسَ فِي الدَّارِ غَيْرُ اللَّهِ (دیار ^۶)
 اینک می فرمایند رسوله ^۷ الرؤیا اکنون این رؤیا خوابهای عاشقان و صادقانست ^۸
 و تعبیرش در آن عالم پدید شود بلك احوال جمله عالم خوابیست ^۹ تعبیرش در آن جهان ^{۱۰}
 پدید شود همچنانک خوابی می بینی که سواری بر اسب بمراد میرسی اسب بمراد ^{۱۱} چه
 نسبت دارد و اگر می بینی که بتو درمهای درست دادند ^{۱۲} تعبیرش آنست که سخنها

۱ - ح : و رای همه تصورات و عالمهاست * سورة ۴۸ آیه ۲۷ ۲ - ح : معشوق را
 ۳ - ح : گوید ۴ - ح : عزیز ۵ - ح : ننگنجد ۶ - ح : ندارد ۷ - اصل و ح : رسول
 ۸ - ح : و صادقان و مشتاقانست ۹ - ح : خوابهاست ۱۰ - ح : عالم ۱۱ - ح : بمراد
 ۱۲ - ح : میدادند .

درست و نیکو از عالمی بشنوی، درم بسخن چه ماند و اگر بینی که ترا بردار آویختند رئیس قومی شوی دار بریاست و سروری چه ماند همچنین احوال عالم را که گفتیم خوابیست که *أَلَدْتُ نِيًّا كَجُلْمِ النَّائِمِ* تعبیرهاش در آن عالم دیگرگون باشد که باین نماند آنرا معبر آگهی تعبیر کند زیرا بروهمه مکشوف است چنانکه^۱ باغبانی که بباغ درآید در درختان نظر کند بی آنکه بر سر شاخها میوه ببند حکم کند که این خرماست و آن^۲ انجیر است و این نار است و این امر و دست و این سیب است چون علم آن دانسته است حاجت قیامت نیست که تعبیرها را ببیند که چه شد و آن خواب چه نتیجه داد او دید است پیشین که چه^۳ نتیجه خواهد دادن همچنین جمله^۴ چیزها مسلسل^۵ است باحق^۶ این شاخ چه میوه خواهد دادن همه چیزهای عالم از مال و زن و جامه مطلوب لغیره است مطلوب^۷ لذا ته نیست نمی بینی که اگر ترا صد هزار درم باشد و گرسنه باشی و نان نیابی هیچ توانی خوردن^۸ و غذای خود کردن آن درم و زن برای فرزندست و قضای شهوت^۹ جامه برای دفع سرماست و همچنین جمله^{۱۰} چیزها مسلسل^{۱۱} است باحق^{۱۲} جل جلاله اوست که مطلوب لذاته است [و او را^{۱۳}] برای او خواهند نه برای چیز دیگر که چون او و رای همه است [و به از همه است^{۱۴}] و شریفتراز همه^{۱۵} و لطیف تراز همه پس او را برای کم از او چون خواهند پس *إِلَيْهِ الْمُنْتَهَى* چون بار رسیدند بمطلوب کلی رسیدند از آنجا دیگر گذر نیست این نفس آدمی محل شبهه و اشکال است هرگز بهیچ وجه نتوان ازو شبهه و اشکال را بردن مگر که عاشق شود بعد از آن درو شبهه و اشکال نماند که *حُبُّكَ الشَّيْءُ يُعْمِي وَيُصِمُّ* ابلیس چون آدم را سجود نکرد و مخالفت امر کرد گفت^{۱۶} *خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ** ذات من از نار است و ذات او از طین چون شاید ده عالی ادنی را سجود کند چون^{۱۷} ابلیس را باین جرم و مقابلگی

۱ - ح: همچنانکه ۲ - ح: این ۳ - اصل (چه) ندارد ۴ - ح: توانی آن درم را خوردن ۵ - ح: شهوت است ۶ - ح: همه ۷ - ح: متسلسل ۸ - ح: تابع حق ۹ - اصل: ندارد ۱۰ - اصل: ندارد ۱۱ - ح: همه است ۱۲ - ح: و گفت *سوره ۷ آیه ۱۲ ۱۳ - اصل: (کردن) چون ندارد.

نمودن و با خدا جدال کردن لعنت کرد و دور کرد گفت یارب آء^۱ همه تو کردی و فتنه تو بود مرا لعنت میکنی و دور میکنی و چون آدم گناه کرد حق^۲ تعالی آدم را از بهشت بیرون کرد حق تعالی بآدم^۳ گفت که ای آدم چون من بر تو گرفتم و بران گناه که کردی زجر^۴ کردم چرا با من بحث نکردی آخر ترا حجت بود نمی گفتی^۵ که همه از تست و تو کردی هرچ تو خواهی در عالم آن شود و هرچ نخواهی هرگز نشود این چنین حجت راست مبین واقع داشتی چرا نگفتی گفت یارب میدانستم الا ترك ادب نکردم در حضرت تو و عشق نگذاشت که مؤاخذه کنم.

فرمود که این شرع مشرعت یعنی آبشخور مثالش همچنانست که دیوان پادشاه دروا حکام پادشاه از امر و نهی و سیاست^۶ و عدل و داد خاص را و عام را و احکام پادشاه دیوان بی حدست در شمارتوان آوردن و عظیم خوب^۷ و پرفایده است قوام عالم بدانست اما احوال درویشان و فقیران مصاحبت است^۸ با پادشاه (و دانستن علم حاکم کو دانستن علم احکام و کو دانستن علم حاکم و مصاحبت پادشاه^۹) فرقی عظیم است^{۱۰} اصحاب و احوال ایشان همچون مدرسه است که درو فقها باشند که هر فقیهی را مدرس بر حسب استعداد او جامگی میدهد یکی را ده یکی را بیست یکی را سی ما نیز سخن را بقدر هر کس و استعداد او میگوئیم که

۱۰ کَلِّمِ النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ^{۱۱}.

۱- ح: یارباه ۲- ح: وحق ۳- ح: با آدم ۴- ح: بر تو زجر ۵- ح: با من میگفتی
۶- اصل: بسیارست ۷- ح: خوبست ۸- ح: اصل: و فقر مصاحب است ۹- اصل: ندارد
۱۰- اصل: فرقی عظیم است میان دانستن علم احکام و دانستن علم حاکم و مصاحبت پادشاه
۱۱- ح: اخروده والله اعلم.

فصل هر کس^۱ این عمارت را^۲ بنیستی می کند یا برای اظهار کرم^۳ یا برای نامی یا برای ثوابی و حق تعالی را مقصود رفع مرتبه اولیا و تعظیم تَرَب و مقابرا ایشانست ایشان بتعظیم خود محتاج نیستند و در نفس خود معظّمند چراغ اگر میخواهد که او را بر بلندی نهند^۴ برای دیگران می خواهد و برای خود نمیخواهد او را چه زیر چه بالا هر جا که هست چراغ منورست الاّ میخواهد که نور او بدیگران برسد این آفتاب که بر بالای آسمانست اگر زیر باشد همان آفتابست الاّ عالم تاریک ماند پس او بالا برای خود نیست برای دیگرانست حاصل ایشان از بالا و زیر و تعظیم^۵ خلق منزّهند و فارغند ترا که ذره فوق و لمحّه لطف آن عالم روی مینماید آن لحظه از بالا و زیر و خواجگی^۶ و ریاست و از خویش نیز که از همه بتو نزدیکترست بیزار میشوی و یادت نمی آید ایشان که کان و معدن و اصل آن نور و ذوقند ایشان مقید زیر و بالا کی باشند مفاخرت ایشان بحق است و حق از زیر و بالا مستغنیست این زیر و بالا ماراست که پای و سر داریم مصطفی صلوات الله علیه^۷ فرمود که لَا تَفْضِلُونَنِي عَلَيِ يُونُسَ بْنِ مَتَّى بِأَن كَانَ عُرْوُجُهُ فِي بَطْنِ الْحَوْتِ وَ عُرْوُجِي كَأَنَّ فِي السَّمَاءِ عَلَيَ الْعَرَشِ یعنی اگر مرا تفضیل نهید برو ازین رو منهدید که او را عروج در بطن حوت بود و مرا بالا بر آسمان که حق تعالی نه بالاست و نه زیر تجلی او بر بالا همان باشد و در زیر همان باشد^۸ و در بطن حوت همان او از بالا و زیر منزهست و همه بر او یکبست بسیار کسان هستند که کار ها میکنند غرضشان چیزی دیگر و مقصود حق چیزی دیگر (حق جلّ جلاله چون خواست^۹) که «دین محمد (صلی الله علیه و سلم)» معظّم باشد و پیدا گردد و تا ابد الدّهر بماند بنگر که برای قرآن چند تفسیر ساخته اند ده ده مجلد و هشت هشت مجلد و چهار چار مجلد غرضشان^{۱۰} اظهار فضل خویشتن کشف را زغشری بچندین دقایق نحو و لغت و عبارت فصیح استعمال کرد است برای اظهار

۱- ح: هر کسی ۲- ح (را) ندارد ۳- ح: کرمی ۴- اصل: نهید ۵- ح: و از تعظیم ۶- ح: و خواجگی ۷- ح: علیه السلام ۸- ح: وزیر همان (باشد) ندارد ۹- ح: چون خدا خواست ۱۰- ح: ندارد ۱۱- ح: غرض ایشان.

فضل خود تا مقصود حاصل میشود و آن تعظیم دین محمدست پس همه خلق نیز کار حق میکنند و از غرض حق غافل و ایشان را مقصود دیگر حق میخواهد که عالم بماند ایشان بشهوات^۱ مشغول میشوند با زنی^۲ شهوت میراتسد برای لذت خود از آنجا فرزندی پیدا میشود و همچنین کاری میکنند برای خوشی و لذت خود آن خود سبب قوام عالم میگردد پس بحقیقت بندگی حق بجای میآرند^۳ الا ایشان بآن نیت نمیکند و همچنین مساجد میسازند چندین خرجه می کنند در درو دیوار و سقف آن الا اعتبار قبله راست [و مقصود و معظم قبله است و تعظیم آن افزون میشود^۴] هر چند که ایشان را مقصود آن نبود این بزرگی اولیا از روی صورت نیست ای والله ایشان را بالایی و بزرگی هست اما بیچون و چگونه^۵ آخر این درم بالای پولست چه معنی بالای پولست از روی صورت بالای (اونیست که تقدیرا اگر درم را^۶) بر بام نهی و زر را زیر قطعاً زر بالا باشد علی کَلّ حال و زر بالای درمست و لعل و در بالای زرست خواه زیر خواه بالا و همچنین سبوس بالای غریبیل است و آرد زیر مانده است بالا کی باشد قطعاً آرد باشد اگر چه زیرست پس بالایی [آرد گوئی] از روی^۷ صورت نیست در عالم معانی چون آن گوهر دروست علی کَلّ حال او بالاست .

۱ - ح : شهوت ۲ - ح : زنی ۳ - ح : حق تعالی بجای آوردند ۴ - اصل : ندارد .
۵ - ح : و بی چگونه ۶ - ح : بالای اوستنی تقدیرا اگر درم را ۷ - اصل : بالایی از روی .

فصل شخصی درآمد فرمود که ^۱ محبوبست و متواضع ^۲ و این از گوهر اوست چنانکه ^۳ شاخی را که میوه بسیار باشد آن میوه او را فرو کشد و آن شاخ را که میوه نباشد سر بالا دارد همچون سیددار و چون میوه از حد بگذرد استونها نهند تا بکلی فرو نیاید ، پیغامبر صلی الله علیه وسلم ^۴ عظیم متواضع بود زیرا که همه میوه‌های عالم اول و آخر بروجع بود لاجرم از همه متواضع تر بود مَا سَبَقَ رَسُولُ اللَّهِ أَحَدٌ بِالسَّلَامِ گفت هرگز کسی پیش از پیغامبر بر پیغامبر «صلی الله علیه وسلم» ^۵ نمیتوانست سلام کردن زیرا پیغامبر پیش دستی میکرد از غایت تواضع و سلام میداد و اگر تقدیرا سلام پیشین ندادی هم متواضع ^۶ او بودی و سابق در کلام او بودی زیرا که ایشان سلام از او آموختند و ازو شنیدند هرچ دارند اولیان و آخرین همه از عکس او دارند و سایه اویند اگر سایه یکی در خانه پیش از وی در آید پیش او باشد در حقیقت اگر چه سایه سابق است بصورت آخر سایه ازو سابق شد فرع اوست و این اخلاق از اکنون نیست از آن وقت در ذرّهای آدم در اجزای او این ذرّها بودند بعضی روشن و بعضی نیم روشن و بعضی تاریک این ساعت آن پیدا میشود اما این تابانی و روشنی سابق است و ذرّه او در آدم از همه صافسی تر و روشن تر بود و متواضع تر [بود] ^۷ بعضی اول نگرند و بعضی آخر نگرند اینها که آخر نگرند عزیزند و بزرگند زیرا نظرشان بر عاقبت است و آخرت ^۸ و آنها که باؤل نظر میکنند ایشان خاص ^۹ ترند میگویند چه حاجتست که باآخر نظر کنیم چون گندم کشته اند در اوّل جو نخواهد رستن در آخر و آن را که جو کشته اند گندم نخواهد رستن ^{۱۰} پس نظرشان ^{۱۱} باؤلست و قومی دیگر خاص ترند که نه باؤل نظر میکنند و نه باآخر و ایشان را اوّل و آخر یاد نمی آید غرقند در حق و قومی دیگرند که ایشان غرقند در دنیا باؤل و آخر نمی نگرند از غایت غفلت ایشان علف دوزخند پس معلوم شد که اصل محمد ^{۱۲} بوده است که لَوْلَاكَ مَا خَلَقْتُ الْآفَلَكَ و هر چیزی

۱ - ح : که او ۲ - ح : و متواضع است ۳ - ح : همچنانکه ۴ - ح : پیغامبر ما علیه السلام
 ۵ - ح : ندارد ۶ - ح : سلام ندادی پیشین بدادندی هم متواضع ۷ - اصل (بود) ندارد
 ۸ - ح : بعاقبت است و باآخر ۹ - اصل : حاضر تر ۱۰ - ح : نخواهد بودن ۱۱ - ح : نظر
 ایشان ۱۲ - ح : علیه السلام .

که هست از شرف و تواضع و حکم و مقامات بلند همه بخشش اوست و سایه او^۱ زیرا که از او پیدا شده است همچنانک هرچ این دست کند از سایه عقل کند زیرا که سایه عقل بروس هر چند که عقل را سایه نیست اما او را سایه هست بی سایه همچنانک^۲ معنی را هستی هست بی هستی اگر سایه عقل بر آدمی نباشد همه اعضای او معطل شوند دست^۳ بهنجار نگیرد پای در راه راست تواند رفتن چشم چیزی نبیند گوش هرچ شنود کثر شنود پس بسایه عقل این اعضاء همه کارها بهنجار و نیکو و لایق بجای میآرند و در حقیقت آن همه کارها از عقل میآید^۴ اعضا آلت اند همچنین آدمی باشد عظیم خلیفه وقت او همچون عقل کست عقول مردم همچون اعضای ویند هرچ کنند از سایه او باشد و اگر از ایشان کژی بیاید از آن باشد که آن عقل کل سایه از سر او برداشته باشد همچنانک ۱۰ مردی چون دیوانگی آغاز کند و کارهای ناپسندیده پیش گیرد همه را معلوم گردد که عقل او از سر برفته است^۵ و سایه برو نمیافکند و از سایه و پناه عقل^۶ دور افتاده است عقل جنس ملکست اگر چه ملک را صورت هست و پرو بال هست و عقل را نیست اما در حقیقت يك چیزند و يك فعل میکنند [و يك طبع دارند بصورت نمیباید نظر کردن چون در حقیقت يك فعل میکنند]^۷ مثلاً صورت ایشان را اگر بگدازی^۸ ۱۰ همه عقل شود از پر و بال او چیزی بیرون نماند پس دانستیم که همه عقل بودند اما مجسم شده^۹ ایشان را عقل مجسم گویند همچنانک از موم مرغی سازند^{۱۰} با پرو بال اما آن [همان^{۱۱}] موم باشد نمی بینی که چون میگدازی^{۱۲} آن پرو بال و سرو پای مرغ یکباره موم میشود و هیچ چیز^{۱۳} از وی بیرون انداختنی نمی ماند بکلی همه موم میگردد پس دانستیم که موم همانست و مرغی که از موم سازند همان مومست^{۱۴} مجسم نقش گرفته ۲۰ الا موم است و همچون^{۱۵} یخ نیز (همان^{۱۶}) آبست و لهذا چون بگدازی همان آب^{۱۷}

۱ - ح : و سایه اوست ۲ - ح : همچونکه ۳ - ح : و دست ۴ - اصل : می آیند .

۵ - ح : از سر او رفته است ۶ - ح : و پناه او ۷ - اصل : ندارد ۸ - ح : بگدازی

۹ - ح : شده بودند ۱۰ - ح : سازی ۱۱ - اصل : ندارد ۱۲ - ح : می گدازی ۱۳ - ح : چیزی

۱۴ - ح : مومی است ۱۵ - ح : و همچنین ۱۶ - ح (همان) ندارد ۱۷ - ح : بگدازد آب میشود .

میشود اما پیش از آنک یخ نشده بود و آب بود کسی او را در دست نتواند^۱ گرفتن [و در کف نیامدی اما چون یخ گرفت میتوان در دست گرفتن^۲] و در دامن نهادن پس فرق یش از این نیست اما یخ همان آبست و یک چیزند احوال آدمی همچنان است که پرفرشته را آورده اند و بردم خری بسته اند تا باشد که آن خر از پرتو وصحبت فرشته فرشته گردد زیرا که ممکن است که او هم رنگ فرشته گردد^۳.

از خرد پرداخت عیسی بر فلک پدید او گر خرش را نیم پر بودی نمادی درخری و چه عجب است که آدمی شود خدا قادر است بر همه چیزها، آخر این طفل که اول می زاید از خر بترست دست در نجاست میکند و بدهان میبرد تا بلبیسد مادر او را میزند و منع میکند خر را باری نوعی تمیز هست وقتی که بول میکند پایهارا باز میکند تا بول برو نچکد چون آن طفل را که از خر بترست حق تعالی آدمی تواند^۴ کردن خر را اگر آدمی کند چه عجب پیش خدا هیچ چیزی عجب نیست در قیامت همه اعضای آدمی يك يك جدا جدا از دست و پای و غیره سخن گویند، فلسفیان این را تاویل می کنند که دست سخن چون گوید مگر بردست علامتی و نشانی پیدا شود که آن بجای سخن باشد همچنانک ریشی یا دنبلی^۵ بر دست بر آید توان گفتن که دست سخن میگوید خبر میدهد که گرمی خورده ام که دستم چنین شده است یادست مجروح باشد یا سیاه گشته باشد، گویند که دست سخن میگوید خبر میدهد که بر من کارد رسیده است یا خود را بر دیک سیاه مالیده ام سخن گفتن دست و باقی اعضا باین طریق^۶ باشد، سنیان گویند که^۷ حاشا و کلاً بلک این دست و پا محسوس سخن گویند چنانک زبان میگوید در روز قیامت آدمی منکر میشود^۸ که من ندزیده ام، دست گوید آری دزدیدی من ستمم بزبان فصیح آن شخص رو بادست^۹ و پا کند که تو سخن گوی نبودی سخن چون می گوئی گوید نه أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ*

۱ - ح : توانستی ۲ - از اصل افتاده است ۳ - ح : زیرا ممکن است که خر همرنگ او شود و فرشته گردد ۴ - ح : آدمی می تواند ۵ - ح : دملی ۶ - ح : بر این طریق ۷ - ح : (که) ندارد ۸ - ح : منکر شود ۹ - ح : بدست * سورة ۴۱ آیه ۲۱ .

مرا آنکس در سخن آورد که همه چیزها را در سخن آورد و در دیوار و سنگ و کلوخ را در سخن میآورد آن خالق که آن همه را نطق می بخشد مرا نیز در نطق آورد چنانکه زبان ترا در نطق آورد زبان تو گوشت پاره^۱ دست^۲ گوشت پاره سخن گوشت پاره^۳ زبان^۴ چه معقول است از آنکه بسیار دیدی^۵ ترا محال نمی نماید و اگر نه نزد حق زبان بهانه است چون فرمودش که سخن گو سخن گفت و بهر چه بفرماید و حکم کند سخن گوید.

سخن بقدر آدمی میآید سخن ما همچون آبیست که میراب آن را روان میکند آب چه داند که میراب او را بکدام دشت روان کرده است، درخیز زاری یا کلم زاری یا در پیاز زاری در گلستانی^۶ این دانم که چون آب بسیار آید آنجا زمینهای نشنه بسیار باشد و اگر اندک آید دانم که زمین اندکست باغچه است^۷ یا چار دیواری کوچک یَلْقُنُ الْحِكْمَةَ عَلَى لِسَانِ الْوَاعِظِينَ يَقْدِرُهُمُ الْمُسْتَمِعِينَ من کفش دوزم چرم بسیارست الا بقدر پای بُرّ و دوزم:

سایه شخص و اندازه او قاهتش چند بود چندانم

در زمین حیوانکیست که زیر زمین می زید و در ظلمت می باشد او را چشم و گوش نیست زیرا در آن مقام که او باش دارد محتاج چشم و گوش نیست چون بآن حاجت ندارد چشمش خرا دهند نیست که خدای را چشم و گوش کمست یا بخل^۸ هست، الا^۹ او چیزی^{۱۰} به حاجت دهد چیزی که بی حاجت دهد برو بار گردد، حکمت و لطف و کرم حق بار بر میگیرد بر کسی بار کی نهد^{۱۱} مثلاً آلت دروگر را از تیشه و اره و مبرد و غیره بدرزی دهی که این را بگیر آن برو بار گردد چون بآن کار نتواند کردن پس چیزی را به حاجت دهد مانند چنانکه آن کرمان در زیر زمین در آن ظلمت زندگانی میکنند خلقانند در ظلمت^{۱۲} این عالم قانع و راضی و محتاج آن عالم و مشتاق دیدار نیستند

۱ - ح : دست من ۲ - ح : سخن گفتن زبان گوشت پاره ۳ - ح : دیده ای

۴ - ح : یا کلم زاری یا پیاز زاری یا گلستانی ۵ - ح : یا باغچه است ۶ - ح : یا بخی

۷ - ح : الاجیزی ۸ - اصل : نهند ۹ - ح : در ظلمات .

ایشان را آن چشم بصیرت و گوش هوش بچه کار آید کار این عالم باین چشم حسی
که دارند برمی آید چون عزم^۱ آن طرف ندارند آن بصیرت بایشان چون دهند که
بکارشان^۲ نمی آید^۳.

تاظن نبوی که ره روان نیز نیند کامل صفتان بی نشان نیز نیند
زین گونه که تو محرم اسرار نه می پنداری که دیگران نیز نیند
اکنون عالم بغفلت قایمست که اگر غفلت نباشد این عالم نماند، شوق خدا و یاد
آخرت و سکر و وجد معمار آن عالم است اگر همه آن رو نماید بکلی بآن عالم رویم
و اینجا نمایم و حق تعالی می خواهد که اینجا باشیم^۴ تا دو عالم باشد پس دو کد خدا را
نصب کرد یکی غفلت و یکی بیداری تا هر دو خانه معمور ماند^۵.

۱ - ح : و عزم ۲ - ح : چون بکارشان ۳ - ح : افزوده ، رباعی ۴ - ح : می باشیم
۵ - ح : مانند .

فصل فرمود لطفهای شما و سعیهای شما و تربیتها که می کنید حاضر آ و غایباً
 من اگر در شکر و تعظیم^۱ و عذر خواستن تقصیر میکنم ظاهراً بنا^۲ بر کبر نیست یا
 بر فراغت یا نمیدانم حق منعم را که چه مجازات میباید کردن بقول و فعل^۳ لیکن
 دانسته‌ام از عقیده پاک شما که شما آن را خالص برای خدا می کنید من نیز بخدا
 می گذارم تا عذر آن را هم او بخواند چون برای او کرده که اگر من بعد از آن مشغول
 شوم و بزبان اکرام کنم و مدح گویم چنان باشد که بعضی از آن اجر که حق خواهد
 دادن بشما رسید و بعضی مکافات رسید زیرا این تواضعها و عذر خواستن و مدح کردن^۴
 حظ دنیا است، چون در دنیا رنجی کشیدی مثل بذل مالی و بذل جاهی آن به که عوض
 آن بکلی از حق باشد جهت این عذر نمی خواهم بیان آنک عذر خواستن دنیا است زیرا
 مال را نمی خورند مطلوب لغیره است^۵ بمال اسب و کنیزک و غلام می خرند و منصب
 می طلبند تا ایشان را مدحها و ثناها میگویند^۶ پس دنیا خود آنست که بزرگ^۷ و محترم
 باشد اورا^۸ ثنا و مدح گویند.

شیخ نساج بخاری مردی بزرگ^۹ بود و صاحب دل دانشمندان و بزرگان نزد او
 آمدندی بزیارت برد و زانو^{۱۰} نشستندی شیخ امی بود میخواستند که از زبان او
 تفسیر قرآن و احادیث شنوند^{۱۱} می گفت تازی نمیدانم شما ترجمه آیت را [یا حدیث
 را بگوئید تا من معنی آنرا بگویم ایشان ترجمه آیت را^{۱۲}] می گفتند او تفسیر و تحقیق
 آن را آغاز میکرد و می گفت که مصطفی (صلی الله علیه و سلم^{۱۳}) در فلان مقام بود که
 این آیت را گفت و احوال آن مقام چنین است و مرتبه آن مقام را و راههای آنرا
 و عروج آن را بتفصیل بیان می کرد روزی علوی معرف قاضی را بخدمت او مدح
 میکرد^{۱۴} و میگفت که چنین قاضی در عالم نباشد رشوت نمی ستاند بی میل و بی محابا
 خالص مخلص جهت حق میان خلق عدل میکند گفت اینک می گوئی که او رشوت

۱ - ح : و در تعظیم ۲ - ح : بنی ۳ - ح : و بفعل ۴ - ح : و مدح کردن ۵ - ح : و مطلوب
 لبعنه نیست ۶ - ح : و ثناها گویند ۷ - ح : که او بزرگ ۸ - ح : و او را ۹ - ح : بخارا
 مرد بزرگ ۱۰ - ح : بدوزانو ۱۱ - ح : و حدیث بشنوند ۱۲ - اصل : ندارد
 ۱۳ - ح : علیه السلام ۱۴ - ح : مدح کرد.

نمی‌ستاند این يك باری دروغست تو مرد علویی از نسل مصطفی صلی الله علیه و سلم^۱ اورا مدح می‌کنی و ثنا می‌گوئی [که او رشوت نمی‌ستاند]^۲ این رشوت نیست و ازین بهتر چه رشوت خواهد بودن که در مقابله او اورا شرح می‌گوئی .

شیخ الاسلام ترمذی می‌گفت^۳ سید برهان الدین قدس الله سره العظیم سخنهایی تحقیق خوب^۴ می‌گوید از آنست که کتب مشایخ و اسرار و مقالات ایشان را مطالعه می‌کنند، یکی گفت آخر تو نیز مطالعه می‌کنی چونست که چنان سخن نمی‌گوئی گفت اورا دردی و مجاهده و عملی^۵ هست گفت آن را چرا نمی‌گوئی و یاد نمی‌آوری^۶ از مطالعه حکایت می‌کنی اصل آنست و ما آن را می‌گوئیم تو نیز از آن بگو ایشان را در آن جهان^۷ نبود بکلی دل برین جهان نهاده بودند بعضی برای خوردن نان آمده بودند^۸ و بعضی برای تماشای نان می‌خواهند که این سخن را بیاموزند و بفروشند این سخن همچون عروسیست و شادیست کنیز کی شاهد را که^۹ برای فروختن خرند آن کنیزك بروی چه مهر نهد و بروی چه دل بندد چون لذت آن تاجر در فروخت است او غنیمت است کنیزك را برای فروختن می‌خرد او را آن رجولیت و مردی نیست که کنیزك را برای خود خرد بخشت را اگر شمشیر هندی خاص بدست [افتد]^{۱۰} آنرا برای فروختن ستاند یا کمائی پهلوانی بدست او افتد هم برای فروختن [باشد]^{۱۱} چون اورا بازوی آن نیست که آن کمان را بکشد و آن کمانرا برای زه می‌خواهد و اورا استعداد زه نیست او عاشق زهست^{۱۲} و چون آنرا بفروشد بخشت بهای آنرا بگلگونه و وسمه^{۱۳} دهد دیگر چه خواهد کردن [عجب چون آنرا بفروشد به از آن چه خواهد]^{۱۴}

خریدن این سخن سریانیست زنهار مگویید که فهم کردم هر چند بیش فهم و ضبط کرده باشی از فهم عظیم دور باشی فهم این بی فهمیست خود بلا و مصیبت و حرمان توان آن فهم است ترا [آن فهم بنده است]^{۱۵} از آن فهم میباید رهیدن تا چیزی شوی

۱ - ح : علیه السلام ۲ - در اصل نیست ۳ - ح : گفت (می) ندارد ۴ - اصل : چون
 ۵ - ح : و علمی ۶ - ح : نمی‌آوری ۷ - ح : آن جهانی ۸ - ح : آمده اند ۹ - اصل :
 (که) ندارد ۱۰ - کلمه (افتد) از اصل افتاده است ۱۱ - اصل : ندارد ۱۲ - ح : زه‌یست
 ۱۳ - ح : و وسمه ۱۴ - در اصل نیست.

تو می‌گویی که من مشک را از دریا پر کردم و دریا در مشک من گنجید این محال باشد
 آری اگر گویی که مشک من در دریا کم شد این خوب باشد و اصل اینست عقل
 چندان خوبست و مطلوبست که ترا بر در پادشاه آورد چون بر در او رسیدی عقل را
 طلاق ده که این ساعت عقل زیان تست^۱ و راه زنت چون بوی رسیدی خود را بوی
 تسلیم کن ترا با چون و چرا کاری نیست مثلاً جامه نابریده خواهی که آن را قبا یا
 جبه بر ند عقل ترا پیش درزی آورد عقل تا این^۲ ساعت نیک بود که جامه را بدرزی
 آورد اکنون این ساعت عقل را طلاق باید دادن و پیش درزی تصرف خود را^۳ ترك
 باید کردن و همچنین بیمار عقل او چندان نیکست که او را بر طبیب آرد چون بر طبیبش
 آورد بعد از آن عقل او در کار نیست و خویشتن را بطیب باید تسلیم کردن نعرهای
 پنهانی ترا گوش اصحاب^۴ می‌شنوند آنکس که چیزی دارد یا درو گوهری هست
 و دردی پیداست آخر میان قطار شتران آن اشتر مست پیدا باشد از چشم و رفتار^۵
 و كفك و غير كفك سيمَاهُمْ فِي وَجُوهِهِمْ مِنْ اَثَرِ السُّجُودِ* هر چه بن درخت می‌خورد
 بر سر درخت از شاخ و برگ و میوه پیدا میشود و آنك نمی‌خورد و پزمرده است کسی
 پنهان ماند این‌های هوی بلند که میزنند سرش آنست که از سخنی سخنها فهم میکنند
 و از حرفی اشارتها معلوم میگردانند همچنانك کسی وسیط و کتب مطوّل خوانده باشد
 از تنبیه چون کلمه بشنود چون^۶ شرح آنرا خوانده است از يك^۷ مسأله اصلها و مسئلها
 فهم کند بر آن يك حرف تنبیه‌های میکند یعنی که من زیر این چیزها (فهم میکنم)^۸
 و می‌بینم و این آنست که من در آنجا رنجها برده‌ام و شبها بروز آورده‌ام و گنجها
 یافته‌ام که آلم نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ** شرح دل بی‌بهاست چون آن شرح خوانده
 باشد^۹ از رمزی بسیار فهم کند و آنکس که هنوز مبتدیست از آن لفظ همان معنی آن
 لفظ^{۱۰} فهم میکند او را چه خبر و‌های‌های باشد سخن بقدر مستمع می‌آید (چون او

۱- ح : زیانست ۲- ح : تا آن ۳- ح : تصرف خود و دانش خود را ۴- ح : اصحاب نعره
 ۵- ح : و از رفتار * سورة ۴۸ آیه ۲۹ ۶- کلمه (چون) از اصل ساقط است ۷- ح : از
 آن يك ۸- ح : ندارد * سورة ۹۴ آیه ۱ ۹- ح : خوانده است ۱۰- ح : معنی همان.

نکشد حکمت نیز برون نیاید چندانک می کشد و مُغذّی میگردد حکمت فرو میآید
واگر نه گوید ای عجب چرا سخن نمیآید^۱ (جوابش گوید ای عجب چرا نمیکشی^۲
آنکس که ترا قوّت استماع نمیدهد گوینده را نیز داعیه گفت نمیدهد.

در زمان مصطفی صلی الله علیه وسلم^۳ کافری را غلامی بود مسلمان صاحب گوهر
سحری خداوندگارش فرمود که طاسها بگیر که بحمام رویم در راه مصطفی صلوات الله
علیه وسلم^۴ در مسجد با صحابه (رضوان الله علیهم^۵) نماز میکرد، غلام گفت ای خواجه
الله تعالی این طاس را لحظه بگیر تا دو گانه بگزارم بعد از آن بخدمت روم چون در
مسجد رفت نماز کرد مصطفی صلی الله علیه وسلم^۶ بیرون آمد و صحابه هم بیرون آمدند^۷
غلام تنها در مسجد ماند خواهش تابجاشتی منتظر و بانک میزد که ای غلام بیرون آی،
گفت مرا نمی هلدن چون کار از حد گذشت^۸ خواجه سر در مسجد کرد تا ببیند که
کیست که نمی هلدن جز^۹ کفشی و سایه کسی ندید و کس^{۱۰} نمی چنبد گفت آخر کیست
که ترا نمی هلدن که بیرون آیی، گفت آنکس که ترا نمیکندارد که اندرون آیی خود
کس اوست که تو او را نمی بینی و آدمی همیشه عاشق آن چیزست که ندیده است
و نشنیده است و فهم نکرده است و شب و روز آنرا می طلبد، بنده آنم که نمی بینمش
و از آنچ فهم کرده است و دیده است ملول^{۱۱} و گریزانست و ازین روست که فلاسفه
رؤیت را منکرند زیرا میگویند که چون بینی ممکنست که سیر و ملول شوی و این
روا نیست، سنّیان میگویند که این وقتی باشد که او يك لون نماید [چون بهر لحظه
صد لون مینماید^{۱۲}] که كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ* و اگر صد هزار^{۱۳} تجلی کند هرگز
یکی یکی نماند آخر تو نیز این ساعت حق را می بینی در آثار و افعال هر لحظه^{۱۴}

۱- ح : چندانکه می کشد و مُغذّی می شود حکمت فرو می آید چون او را نکشد ۲- ح : که ای
عجب چرا سخن نمی کشی حکمت نیز بیرون نیاید و روی ننماید گوید ای عجب چرا سخن نمی آید .
۳- ح : علیه السلام ۴- ح : علیه ۵- ح : ندارد ۶- ح : و صحابه بیرون آمدند ۷-
۷- ح : از حد رفت ۸- کلمه (جز) در اصل نیست ۹- ح : و کس کس ۱۰- ح : ملو است
۱۱- در اصل نیست * سورة ۵۵ آیه ۲۹ ۱۲- ح : هزار سال ۱۳- ح : و هر لحظه .

کونا کون می بینی که يك فعلش^۱ بفعلی دیگر نمیماند در وقت شادی تجلی دیگر در وقت^۲ کریه تجلی دیگر در وقت^۳ خوف تجلی دیگر در وقت^۴ رجا تجلی دیگر چون افعال حق و تجلی افعال و آثار او^۵ کونا کون است و بیک دیگر نمیماند پس تجلی ذات او نیز چنین باشد مانند تجلی افعال او آنرا^۶ برین قیاس کن و تو نیز که يك جزوی از قدرت حق در يك لحظه هزار گونه میشوی و بر يك قرار نیستی بعضی از بندگان هستند که از قرآن بحق میروند^۷ و بعضی هستند خاصتر که از حق می آیند قرآن^۸ را اینجای میبند می دانند^۹ که آنرا حق فرستادست إنا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ* مفسران میگویند که در حق قرآنست این همه^{۱۰} نیکوست اما این نیز هست که یعنی^{۱۱} در تو گوهری و طلبی و شوقی نهاده ایم نگهبان آن مائیم آنرا ضایع نگذاریم و بجایی برسانیم تو يك بار بگو خدا و آنکاه پای دار که جمله بالاها بر تو بیارد یکی آمد بمصطفی صلی الله علیه وسلم^{۱۲} گفت إني أُحِبُّكَ گفت هوش دار^{۱۳} که چه میگوی باز مکرر کرد که إني أُحِبُّكَ گفت [هش دار که چه میگوی گفت إني أُحِبُّكَ گفت^{۱۴}] اکنون پای دار که^{۱۵} بدست خودت خواهم کشتن وای بر تو یکی در زمان مصطفی صلی الله علیه وسلم گفت که من این دین ترا نمی خواهم والله که نمی خواهم این دین را باز بستان چندانکه در دین تو آمدم روزی نیاسودم مال رفت، زن رفت، فرزندانم، حرمت نماند، قوت نماند^{۱۶}] و شهوت نماند، گفت حاشا دین^{۱۷} ما هر کجا که رفت باز نیاید تا او را از بیخ و بُن نکند و خانه اش را نروبد و پاک نکند که لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ** چگونه معشوق است تا در تو مویی از مهر خودت باقی باشد [روی خود را بتو ننماید ولایت وصل او نشوی^{۱۸}] بخویشتن راحت ندهد

۱ - ح : که يك فعل ۲ - ح : و در وقت ۳ - ح : آثار حق ۴ - ح : آنرا نیز
۵ - ح : میروند ۶ - ح : و قرآن ۷ - ح : و می دانند * سوره ۵ آیه ۹ ۸ - ح : این هم
۹ - ح : یعنی که ۱۰ - ح : علیه السلام ۱۱ - ح : هش دار ۱۲ - در اصل نیست ۱۳ - ح : که
باز ۱۴ - اصل : ندارد ۱۵ - ح : که دین ما ** سوره ۶ آیه ۲۹ ۱۶ - اصل : ندارد .

بکلی از خود و از عالم می باید بیزار شدن و دشمن خود شدن تا دوست روی نماید اکنون دین ما در آن دلی که قرار گرفت تا او را بحق نرساند و آنچه نابایست است از او جدا نکند از دست ندارد پیغامبر (صلی الله علیه وسلم^۱) فرمود برای آن نیاسودی و غم میخوری که غم خوردن استغراغست از آن شادیهای اول تا در معدۀ تو از آن چیزی باقیست بتو چیزی ندهند که بخوری در وقت استغراغ کسی چیزی نخورد چون فارغ شود از استغراغ آنکه طعام بخورد^۲ تو نیز صبر کن و غم میخور که غم خوردن استغراغست بعد از استغراغ شادی پیش آید^۳ که آن را غم نباشد گلی که آن را خار نباشد مییی که آنرا خمار نباشد آخر در دنیا شب و روز فراغت و آسایش می طلبی و حصول^۴ آن در دنیا ممکن نیست و مع هذا يك لحظه بی طلب نیستی راحتی نیز که در دنیا می بای همچون برقی است که میگذرد و قرار نمیگیرد و آنکه کدام برق برقی پرتگرگی^۵ پرباران پربرف پرمحنت مثلاً کسی عزم انطالیه کرده است و سوی قیصریه میرود امید دارد که بانطالیه رسد و سعی را ترك نمیکنند مع انه^۶ که ممکن نیست که ازین راه بانطالیه رسد الا آنک برای انطالیه میرود اگر چه لنگ است و ضعیف است اما هم برسد چون منتهای راه اینست چون کار دنیا بیرنج میسر نمیشود و کار آخرت همچنین^۷ باری این رنج را سوی آخرت صرف کن تا ضایع نباشد تو میگوئی که ای محمد دین ما را^۸ بستان که من نمی آسایم دین ما کسی را کی رها کند تا او را بمقصود نرساند.

گویند که معلمی از بینوایی در فصل زمستان در آغه کتان بکتا پوشیده بود مگو خرسی را سیل از کوهستان^۹ در ربوده بود میگذرانید و سرش در آب پنهان^{۱۰} کودکان پشتش را دیدند و گفتند استاد اینک پوستینی در جوی افتاده است و ترا سرامست آنرا بگیر ، استاد از غایت احتیاج و سرما در جست که پوستین را بگیرد خرس نیز چنگال در وی زد استاد در آب گرفتار خرس شد کودکان بانگ میداشتند که ای

۱ - ح : ندارد ۲ - ح : خورد ۳ - ح : شادی که آنرا ۴ - اصل : اصول
۵ - ح : پرتگرگ ۶ - ح : مع هذا ۷ - اصل : همچون ۸ - ح : مرا ۹ - ح : کهستان.

استاد یا پوستین را بیار و اگر نمیتوانی رها کن تو بیا گفت من پوستین را رها میکنم
پوستین مرا رها نمیکند چه چاره کنم شوق حق ترا کی گذارد اینجا شکرست که
بدست^۱ خویشتن نیستیم بدست حقیق همچنانک طفل در کوچکی جز شیر و مادر را
نمیدانند^۲ حق تعالی او را هیچ^۳ آنجا رها کرد پیشتر آوردش بنان خوردن و بازی کردن
و همچنانش^۴ از آنجا کشانید تا بمقام [عقل^۵] رسانید و همچنین درین حالت که این
طفلیست^۶ بنسبت بآن عالم و این یستانی دیگرست نگذارد و ترا بآنجا برساند که دانی
که این طفلی بود و چیزی نبود فَعَجِبْتُ مِنْ قَوْمٍ^۷ يَجْرُونَ إِلَى الْجَنَّةِ بِالْسَّلَاسِلِ
وَالْأَغْلَالِ - نَحْنُ وَهُ قَعْلُوهُ * ثُمَّ الْنَعِيمَ صَلَّوهُ ثُمَّ الْوِصَالَ صَلَّوهُ ثُمَّ الْجَمَالَ صَلَّوهُ
ثُمَّ الْكَمَالَ صَلَّوهُ صیادان ماهی را یکبار نمی کشند چنگال در حلقوم چون رفته باشد
پاره میکشند تا خورش میرود و سست و ضعیف میگردد بازش رها میکنند و همچنین
باز میکشند تا بکلی ضعیف شود چنگال عشق^۸ چون در کام آدمی می افتد حق تعالی
او را بتدریج میکشد که آن قوتها و خونها^۹ باطل که دروست پاره پاره ازو برود که
إِنَّ اللَّهَ يَقْبِضُ وَ يَبْسُطُ * لا اله الا الله ایمان عامست و ایمان خاص آنست که لاهو^{۱۰}
الا هو همچنانک کسی در خواب می بیند که پادشاه شده است و بر تخت نشسته و غلامان
و حاجبان و امیران بر اطراف او استاده^{۱۱} میگویند که من میباید که پادشاه باشم و پادشاهی
نیست^{۱۲} غیر من این را در خواب میگوید چون بیدار شود و کس را در خانه نبیند جز
خود این بار بگوید که منم و جز من کسی نیست اکنون این را چشم بیدار میباید
چشم خوابناک این را نتواند دیدن و این وظیفه او نیست هر طایفه طایفه دیگر را نفی
میکند اینها میگویند ما حقیق^{۱۳} و وحی ما راست و ایشان باطلند و ایشان نیز اینها را
همچنین میگویند و همچنین هفتاد و دو ملت نفی همدگر^{۱۴} میکنند پس با اتفاق

۱ - ح : که مابدست ۲ - ح : لا اله الا جیه ۳ - ح : هیچ آنرا ۴ - ح : و همچنان
۵ - اصل : ندارد ۶ - ح : طفلیست ۷ - ح : عجب من اقوام * سورة ۶۹ آیه ۳۰
۸ - ح : افزوده : نیز ۹ - اصل : خویهای * والله يقبض و يبسط سورة ۲ آیه ۲۴۵
۱۰ - اصل : لا اله ۱۱ - ح : ایستاده ۱۲ - اصل : نیز ۱۳ - ح : که حق مائیم ۱۴ - ح : یکدیگر.

میگویند که همه را وحی نیست پس در نیستی وحی همه^۱ متفق باشند و ازین جمله یکی را هست براین^۲ هم متفقند اکنون تمیزی کیسی مؤمنی باید^۳ که بداند که آن يك کدامست که *الْمُؤْمِنُ كَيْسٌ مُّمَيِّزٌ فِطْنٌ عَاقِلٌ*^۴ و ایمان همان تمیز و ادراک است.

سؤال کرد که اینها که نمی دانند بسیارند و آنها که میدانند اندکند اگر باین مشغول خواهیم شدن که تمیز کنیم میان آنها که نمی دانند و گوهری ندارند و میان آنها که دارند درازنایی^۵ کشد، فرمود که اینها که نمیدانند اگر چه بسیارند اما اندکی را چون بدانی همه را دانسته باشی همچنانک مشتی گندم را چون دانستی همه انبارهای عالم را دانستی و اگر^۶ پاره شکر را چشیدی اگر صدلون حلوا سازند از شکر دانی که در آنجا شکرست چون شکر را دانسته کسی که شاخی از شکر بخورد چون شکر را نشناسد مگر او را دوشاخ باشد.

شمارا اگر این سخن مکرر می نماید از آن باشد که شما درس نخستین را فهم نکرده اید پس لازم شد^۷ ما را هر روز این گفتن همچنانک معلمی بود کودک کی سه ماه پیش او بود از الف چیزی ندارد نگذشته بود پدر کودک آمد که مادر خدمت تقصیر^۸ نمی کنیم و اگر تقصیر^۹ رفت فرما که زیادت خدمت کنیم، گفت بی از شما تقصیری نیست اما کودک ازین نمیگذرد او را^{۱۰} پیش خواند و گفت بگو الف^{۱۱} چیزی ندارد گفت چیزی ندارد الف نمیتوانست گفتن معلم گفت^{۱۲} حال اینست که می بینی چون ازین نگذشت و این را نیاموخت من ویرا سبق نو چون دهم گفت الحمد لله رب العالمین [اینک الحمد لله رب العالمین^{۱۳}] گفتیم از آن نیست که نان و نعمت کم شد نان^{۱۴} و نعمت بینهایت است اما اشتها نماند و مهمانان سیر شدند جهت آن گفته میشود الحمد لله این نان و نعمت^{۱۵} بنان و نعمت دنیا نماند زیرا که نان و نعمت دنیا را بی اشتها چندانک خواهی بزور توان^{۱۶} خوردن چون جادست هر جاش که کشی باتو می آید روحی ندارد که خود را

۱ - اصل، بر همه ۲ - اصل، بر هم ۳ - ح، می باید ۴ - ح، عاقل ندارد ۵ - ح، درازنای ۶ - ح، و همچنین ۷ - ح، پس لازم شود، اصل، لازم شد ۸ - ح، تقصیری ۹ - ح، و او را ۱۰ - ح، که الف ۱۱ - اصل (گفت) ندارد ۱۲ - اصل، ندارد ۱۳ - اصل، و نان ۱۴ - ح، و این نعمت ۱۵ - ح، توانی ۱۶ -

منع کند از نا جایگاه بخلاف این نعمت الهی که حکمت است نعمتیست زنده تا
 اشتها داری ورغبت تمام می نمائی^۱ سوی تومی آید و غذای تومی شود و چون اشتها و
 میل نماند او را بزور نتوان^۲ خوردن و کشیدن او روی در چادر کشد و روی بتو ننماید.
 حکایات کرامات^۳ میفرمود گفت یکی ازینجا بروزی یا بلحظه بکعبه رود
 ۵ چندان عجب و کرامات نیست باد سموم را نیز این کرامت^۴ هست بیک روز و بیک
 لحظه هر کجا که خواهد برود کرامات آن باشد که ترا از حال دون به حال عالی آورد
 و از آنجا اینجا سفر کنی و از جهل بعقل و از جمادی بحیات . همچنانک اول خاک بودی
 جماد بودی ترا به عالم نبات آورد و از عالم نبات سفر کردی به عالم علقه و مضغه و از علقه
 و مضغه به عالم حیوانی و از حیوانی به عالم انسانی سفر کردی، کرامات این باشد حق تعالی^۵
 ۱۰ این چنین سفر را بر تو نزدیک گردانید درین منازل و راهها که آمدی هیچ در خاطر
 و وهم تو نبود که خواهی آمدن و از کدام راه آمدی و چون آمدی و ترا آوردند و معین^۶
 می بینی که آمدی همچنین ترا بصد عالم دیگر گوناگون خواهند بردن منکر مشو
 و اگر از آن اخبار کنند قبول کن، پیش عمر رضی الله عنه کاسه پر زهر آوردند بار مغانی
 گفت این چرا شاید گفتند این برای آن باشد که کسی را که مصلحت نبینند که او را
 ۱۵ آشکارا بکشند ازین پاره باو دهند مخفی بمیرد و اگر دشمن باشد که بشمشیر او را نتوان
 کشتن پاره ازین پنهان او را بکشند، گفت سخت نیکو چیزی آوردی بمن دهید که
 این را بخورم که در من دشمنی هست عظیم شمشیر باو نمیرسد و در عالم ازو دشمن تر
 مرا کسی نیست گفتند که این همه^۷ حاجت نیست که بیکبار بخوری ازین ذره بس باشد
 این صد هزار کس را بس است، گفت آن دشمن نیز بیک کس نیست هزار مرده^۸ دشمن است
 ۲۰ و صد هزار کس را نگو سار کرده است بستند آن کاسه را بیکبار در کشید^۹ آن
 گروه که آنجا بودند جمله بیکباره مسلمان شدند و گفتند که دین تو حقیقت، عمر گفت

۱ - ح : ورغبتی می نمائی ۲ - ح : نتوانی ۳ - ح : حکایت کراماتی ۴ - ح : کرامات

۵ - ح : که حق تعالی ۶ - اصل : میل ۷ - ح : هم ۸ - اصل : مرده را .

۹ - اصل : کشید .

شما همه مسلمان شدید^۱ و این کافر هنوز مسلمان نشده است اکنون غرض عمر^۲ از آن ایمان این ایمان عام نبود اورا آن ایمان بود و زیادت بلك ایمان صدیقان داشت اما غرض اورا^۳ ایمان انبیا و خاصان و عین الیقین بود و آن توقع داشت چنانك آوازه شیری در اطراف جهان شایع گشته بود مردی^۴ از برای تعجب از مسافت دور قصد آن بیشه کرد^۵ برای دیدن آن شیر یکساله راه مشقت کشید و منازل برید^۶ چون در آن بیشه رسید^۷ و شیر را از دور بدید^۸ ایستاد^۹ و پیش نمیتوانست رفتن^{۱۰} گفتند آخر شما چندین راه قدم نهادیت^{۱۱} برای عشق این شیر و این شیر را خاصیتی هست^{۱۲} که هر که پیش او دلیر رود و بعشق دست بروی مالد هیچ گزندی بوی نمیرساند و اگر کسی ازو ترسان و هراسان باشد شیر ازوی خشم میگیرد بلك بعضی را قصد میکنند که چه گمان بدست که در حق من می برید [گفتند اکنون^{۱۳}] چیزی که چنین است يك ساله راه قدمهازدی^{۱۴} اکنون نزدیک شیر رسیدی^{۱۵} این استاد^{۱۶} چیست قدمی پیشتر نهید کس را زهره نبود که يك قدم پیشتر نهد گفتند آن همه قدمها زدیم آن همه سهل بود يك قدم اینجا نمیتوانم^{۱۷} زدن اکنون مقصود عمر از آن ایمان آن قدم بود که يك قدم در حضور شیر سوی شیر نهد و آن قدم عظیم نادرست جز کار خاصان و مقربان نیست [و قدم خود این است باقی آثار قدمست]^{۱۸} آن ایمان بجز انبیا را نرسد که دست از جان خود بکشند^{۱۹}.

یار خوش چیز است زیرا که یار از خیال یار قوت میگیرد و میبالد و حیات میگیرد چه عجب میآید مجنون را خیال لیلی قوت میداد و غذا^{۲۰} شد جایی که خیال معشوق مجازی را این قوت و تأثیر باشد که یار اورا قوت بخشد یار حقیقی را چه عجب

۱- ح : شدیت ۲- ح : رضی الله عنه ۳- ح : غرض او ۴- ح : مردم ۵- ح : کردند
 ۶- ح : کشیدند و منازل بریدند ۷- ح : رسیدند ۸- در اصل این کلمه نیست و در «ح» بدیدند
 ۹- ح : ایستادند ۱۰- ح : نمیتوانند يك قدم نهادن ۱۱- ح : نهادید ۱۲- ح : است
 ۱۳- اصل : ندارد ۱۴- ح : زدیم ۱۵- ح : که نزدیک شیر رسیده ایم ۱۶- ح :
 این استاد ۱۷- ح : نمیتوانیم ۱۸- اصل : ندارد ۱۹- ح : شستند ۲۰- ح : غذا می شد.

میداری که قوتش^۱ بخشد خیال او در صورت و غیبت^۲ چه جای خیال است آن خود
 جان حقیقتهاست آن را خیال نگویند عالم بر خیال قایمست و این عالم را حقیقت
 میگویند جهت آنکه در نظر می آید^۳ و محسوس است و آن معانی را که عالم^۴ فرع
 اوست خیال میگویند کار بعکس است خیال خود این عالم است که آن^۵ معنی صد
 چو این^۶ پدید آرد و پیوسد و خراب شود^۷ و نیست گردد^۸ و باز عالم نو پدید آرد به
 و او کهن نگردد منزّه است از نوب و کهنی فرعهای او متصفند بکهنی و نوب و او
 (که^۹) محدث اینهاست از هر دو منزّه است و ورای هر دوست مهندسی خانه در دل
 بر انداز کرد و خیال بست که عرضش^{۱۰} چندین باشد و طولش چندین (باشد و صفه اش
 چندین^{۱۱}) و صفه اش چندین این را خیال نگویند که آن حقیقت ازین خیال میزاید
 و فرع این خیال است آری اگر^{۱۲} غیره مهندس (در دل^{۱۳}) چنین صورت بخیال آورد
 و تصور کند آن را خیال گویند و عرفاً مردم چنین کس را که بتنا نیست و علم آن
 ندارد گویندش که ترا خیال است^{۱۴}.

۱ - ح : که قوتها ۲ - ح : در حضور و در غیبت ۳ - ح : افزوده ، چنانکه باد ۴ - ح : که این
 ۵ - ح : که این معنی صد چو آن عالم ۶ - ح : گردد ۷ - ح : شود ۸ - اصل (که) ندارد
 ۹ - ح : و بر انداز کند و خیال بندد که عرضش ۱۰ - ح : ندارد ۱۱ - ح : اگر گویند
 ۱۲ - ح : ندارد ۱۳ - افزوده ، والله اعلم .

فصل از فقیر آن به که سؤال نکنند زیرا که ^۱ آنچنانست که او را تحریض می‌کنی و بر آن می‌داری که اختراع دروغی کند چرا زیرا که ^۲ او را جسمانی ^۳ سؤال کرد او را ^۴ لازمست جواب ^۵ گفتن و جواب او آنچنانک حقت بوی نتواند گفتن چون او قابل ولایق آن چنان جواب نیست ولایق لب ^۶ و دهان او آنچنان لقمه نیست پس او ^۷ لایق حوصله او و طالع او جوابی ^۸ دروغ اختراع باید کردن تا او دفع گردد و اگر چه هرچ فقیر گوید آن حق باشد و دروغ نباشد ولیکن نسبت ^۹ با آنچه پیش او آن جوابست و سخن آنست ^{۱۰} و حق آنست آن دروغ باشد اما شنونده را بنسبت ^{۱۱} راست باشد و افزون از راست .

درویشی را شاگردی بود برای او درویزه ^{۱۲} می‌کرد روزی از حاصل درویزه ^{۱۳} او را طعامی آورد و آن درویش بخورد شب محتلم شد پرسید که این طعام را از پیش که آوردی گفت [دختری شاهد بمن داد گفت ^{۱۴}] والله من بیست سال است که محتلم شده‌ام، این اثر لقمه او بود و همچنین درویش را احتراز میباید کردن و لقمه هر کسی را ^{۱۵} نباید خوردن که درویش لطیف است در و اثر میکند چیزها و بر و ظاهر میشود ^{۱۶} همچنانک در جامه پاك سپید اندکی سیاهی ظاهر شود ^{۱۷} اما بر جامه سیاه که چندین سال از چرك سیاه [شده ^{۱۸}] ورنك سپیدی ازو ^{۱۹} گردیده باشد اگر هزار گون چرك و چربش بچسبد بر خلق و برو آن ظاهر نگردد ^{۲۰} پس چون چنین است درویش را لقمه ظالمان و حرام خواران و جسمانیان نباید خوردن [که ^{۲۱}] در درویش لقمه آنکس اثر کند و اندیشه‌های فاسد از تأثیر آن لقمه بیگانه ظاهر شود ^{۲۲} همچنانک از طعام آن دختر درویش محتلم شد (والله اعلم ^{۲۳}).

۱- ح : (که) ندارد ۲- ح : چون ۳- ح : جسمانی ۴- ح : و او را ۵- ح : جواب او
۶- ح : آن لب ۷- ح : او را ۸- ح : جواب ۹- ح : بنسبت ۱۰- ح : و سخن است
۱۱- ح : اما نسبت بشنونده ۱۲- ح : در یوزه ۱۳- اصل : ندارد ۱۴- ح : هر کس را
۱۵- ح : برومی نماید و ظاهر می شود ۱۶- ح : ظاهر گردد و پیدا شود
۱۷- اصل : ندارد ۱۸- ح : ازوی ۱۹- ح : ظاهر و پیدا نگردد ۲۰- اصل : (که)
۲۱- ندارد ۲۲- ح : ظاهر گردد ۲۳- ح : ندارد .

فصل اورا دطالبان و سالکان آن باشد که با جتهاد و بندگی مشغول شوند و زمان ر

که قسمت کرده باشند در هر کاری تا آن زمان موکل شود ایشان را همچون^۱ رقیب
بحکم عادت [بدان کار کشد]^۲ مثلاً چون بامداد برخیزد آن ساعت بعبادت اولیه
که نفس ساکن تراست و صافی تر هر کس بدان نوع بندگی که لایق او باشد و انداز
نفس شریف او^۳ می کند و بجا می آرد و اَنَا لَنْحْنُ الصَّافُونَ و اَنَا لَنْحْنُ السَّيِّحُونَ

صد هزار صف است هر چند که^۴ پاکتر میشود پیشتر می برند و هر چند کمتر میشود
بصف پستر می برند که اَخْرَوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ اَخْرَهُنَّ اللَّهُ این قصه دراز است و
ازین دراز هیچ گزیر نیست هر که این قصه را کوتاه کرد عمر خود را و جان خود را
کوتاه کرد اَلَا مَنْ عَصَمَ اللَّهُ و اما اوراد و اصلاص بقدر فهم میگویم^۵ آن باشد که

بامداد ارواح مقدس و ملائکه مطهر و ان خلق که لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللَّهُ^۶ که نام ایشان

مخفی داشته است از خلق از غایت غیرت زیارت ایشان^۷ بیابند و رَأَيْتَ النَّاسَ
يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ^۸ و الْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ^۹

تو پهلوی ایشان نشسته و نبینی^{۱۰} و از آن سخنها^{۱۱} و سلامها و خند ها نشنوی و این

چه عجب^{۱۲} می آید که بیمار در حالت نزدیک مرگ خیالات ببند که آنک پهلوی او

بود خبر ندارد و نشنود که چه میگوید آن حقایق هزار بار ازین خیالات لطیف تراست

و این^{۱۳} تا بیمار نشود^{۱۴} نبیند و نشنود و آن حقایق را تا نمیرد پیش از مرگ

نبیند آن زیارت کننده که احوال نازکی اولیا را میداند و عظمت ایشان را و آنچه در

خدمت او^{۱۵} از اوّل بامداد چندین ملائک و ارواح مطهر آمده اند بی شمار توقف

۱ - ح ۱، همچنان ۲ - اصل: ندارد ۳ - ح: افزوده، باشد * سورة ۳۷ آیه ۱۶۵ و ۱۶۶

۴ - ح ۱، (که) ندارد ۵ - ح: میگوئیم ** سورة ۱۴ آیه ۹ ۶ - ح: افزوده، و سلام

*** سورة ۱۱۰ آیه ۲ **** سورة ۱۳ آیه ۲۳ ۷ - ح: و نمی بینی

۸ - ح: سخنان ۹ - ح: عجبت ۱۰ - ح: و این را ۱۱ - ح: افزوده، چنان بیماری

۱۲ - اصل: در خدمت او چندین .

میکنند تا نباید که در میان چنان اوراد در آیند^۱ شیخ را زحمت باشد چنانکه غلامان
در^۲ سرای پادشاه حاضر شوند هر بامداد وردشان آن باشد که هر یک^۳ را مقامی
معلوم و خدمتی معلوم و پرستشی^۴ معلوم بعضی از دور خدمت کنند و پادشاه دریشان
نکرد و نادید آورد الا بندگان پادشاه بینند که فلان خدمت کرد چون^۵ پادشاه شد
رد او آن باشد که بندگان ببینند بخدمت وی از هر طرفی زیرا بندگان نمی مانند
تَعْلَقُوا بِأَخْلَاقِ اللَّهِ حاصل شد کُنْتُ لَهُ سَمْعاً وَبَصَراً حاصل گشت و این مقام نیست
بخت عظیم گفتن هم حیفت که عظمت آن بعین وظی و میم^۶ و تی در فهم نیاید اگر
لذکی از عظمت آن راه یابد نه عین و نه مخرج حرف عین ماند^۷ نه دست ماند و نه
نیت ماند از لشکرهای انوار شهر وجود خراب شود إِنْ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا
رِيَّةَ أَفْسَدُوهَا* شتری در خانه کوچک در آید خانه ویران شود اما در آن خرابی
نزار گنج باشد.^۸

کنج باشد بموضع ویران سگ بود سگ بجای آبادان
و چون شرح مقام سالکان را دراز گفتیم شرح احوال و اصالان را چه گوئیم الا
نرا نهایت نیست این را نهایت هست^۹ نهایت سالکان وصال است نهایت و اصالان چه
شد آن وصالی که آن را فراق نتواند بودن هیچ انگوری باز غوره نشود و هیچ میوه
بختمه باز خام نگردد.

حرام دارم با مردمان سخن گفتن و چون حدیث تو آید سخن دراز کنم
والله دراز^{۱۰} نمی کنم کوتاه میکنم. شعر
خون میخورم و تو باده می پنداری جان می بری و تو داده می پنداری
هرک این را کوتاه کرد چنان بود که راه راست را رها کند و راه بیابان مهلك^{۱۱}
گیرد که فلان درخت نزدیک است.

۱- اصل : چنان او را ذکر راند ۲- ح : برادر ۳- ح : هر یکی را ۴- ح : پرستی
۵- ح : و چون ۶- ح : و بی و میم ۷- ح : نیت ظا ماند و نیت مخرج ظا ماند
* سوره ۲۷ آیه ۴۴ ۸- اصل (بیت) را ندارد ۹- ح : نهایت هست این را نهایت نیست
۱۰- ح : که دراز ۱۱- ح : (مهلك) ندارد.

فصل ١ قال الجراح المسيحي شرب عندى طايقة من أصحاب شيخ^٢ صدر الدين وقالوا لي كان عيسى هو الله كما نزعمون ونحن نعرف ان ذاك حق^٣ ليكن^٤ نكتم ونسكرك قاصداً^٥ محافظةً للملة .

قال مولانا رضى الله عنه كذب عدو الله وحاشا لله هذا كلام من سكر من بييد الشيطان
• الضال الدليل المذل المطرود من جناب الحق وكيف يجوز ان يكون شخص ضعيف^٦
يهرب من مكر اليهود من بقعة الى بقعة و صورته اقل من الذراعين^٧ حافظاً لسبع
السّموات^٨ نخانة كل سماء خمسمائة عام وبين كل سماء الى سماء خمسمائة عام نخانة
كل ارض خمسمائة عام وبين كل ارض الى ارض خمسمائة عام وتحت العرش بحر عمقه^٩
هكذا والله ملك ذاك البحر الى كعبه واضعاف^{١٠} هذا كيف يعترف عقلك ان يكون مصرها
١٠ ومدبرها اضعف الصور ثم قبل عيسى من كان خالق السموات والارض سبحانه عما
يقول الظالمون قال المسيحي خاكي^{١١} برخاك رفت^{١٢} وياكى برياك . قال اذا كان روح
عيسى هو الله فاين راح^{١٣} روحه وانما^{١٤} يروح الروح الى اصله وخالقه واذا كان الاصل
هو الخالق اين يروح .

قال المسيحي نحن وجدنا هكذا^{١٥} فاتخذناه ملّة قلت انت اذا وجدت وورثت من
١٥ تركه ابيك ذهباً قلباً اسود فاسداً ما تبدله بذهب صحيح المعيار صافياً عن الغل والغش
بل تأخذ القلب وتقول وجدنا هذا اوبقيت من ابيك يداً^{١٦} شلاء^{١٧} وجدت دواءً وطيباً
يصلح يدك الاشلاء^{١٨} ما تقبل وتقول وجدت يدى هكذا اشلاء^{١٩} فلا ارجب الى تبديله^{٢٠}
او وجدت ماءً ما الحافى ضيعة مات فيها ابوك ومريت فيها ثم هديت الى ضيعة اخرى ماؤها
عذب ونباتها حلوة واهلها اصحاء ما ترغب الى النقل اليها والشرب من الماء العذب يذهب

١ - اين فصل هم از نسخه اصل افتاده واز روى نسخه (ح) بامقابله بنسخه كتابخانه سليم آغا وماء

نقل شده است ٢ - سليم آغا : الشيخ ٣ - لكتاظ ملي ، لكم ٤ - ملي : قصادا

٥ - سليم آغا : قدس الله سره العزيز ، ملي : ندارد ٦ - سليم آغا : ذراعين ٧ - سليم آغا : و

وملي : سموات ٨ - ملي : هكذا ٩ - سليم آغا : الخاكي ١٠ - ملي (واو) ندارد

١١ - ملي وسليم آغا : انما (بدون واو) ١٢ - سليم آغا : هكندي ١٣ - ملي : يد

١٤ - الشلاء ظ ١٥ - شلاء ظ ١٦ - تبديلهاظ .

عنك الامراض والعلل بل تقول انا وجدنا تلك الضيعة وماءها المالح المورث للعلل
فتمسك^١ بما وجدنا حاشا لا يفعل هذا ولا يقول هذا من كان عاقلاً او ذا حسٍّ صحيح :
ان الله تعالى اعطاك^٢ عقلاً على حدة غير عقل ابيك ونظراً على حدة غير نظر ابيك
و تمييزاً على حدة فلم تعطل نظرك وعقلك و تتبع عقلاً يرديك ولا يهديك^٣ يوراش^٤
كان آبوه اسكافاً فلما وصل الى حضرة السلطان و علم آداب الملوك والسلاح دارية^٥
و اعطاه اعلى المناصب قط ما قال انا وجدنا ابناً اساكفاً^٦ فلا نريد هذه المرتبة بل
اعطنى ايها السلطان دكاناً فى السوق اتعانى الاساكفة^٧ بل الكلب مع كمال خسته اذا
علم الصيد وصار صياداً للسلطان^٨ نسي ما وجد من ابيه وامه وهو السكون فى المتين
والخربات والحرص على الجيف بل يتبع خيل السلطان و يتسابع الصيود وكذا الباز
اذا ادبه السلطان قط لا يقول انا وجدنا من ابائنا قفار الجبال واكل الميتات فلا ملتفت^٩
الى طبل السلطان ولا الى صيده فاذا كان عقل الحيوان يتشبه بما وجد احسن
مما ورث^{١٠} من ابيه فمن السمع الفاحش ان يكون الانسان والذي تفضل^{١١} على اهل
الارض بالعقل والتمييز اقل من الحيوان نعوذ بالله من ذلك نعم يصح ان يقول ان رب
عيسى عليه السلام اعز عيسى و قربه فمن خدمه فقد خدم الرب و من اطاعه^{١٢} فقد اطاع
الرب فاذا بعث الله نبياً افضل من عيسى اظهر^{١٣} على يده ما اظهر على يد عيسى والزيادة
يجب متابعة ذلك النبي لله تعالى لالعينه ولا يعبد لعينه الا الله^{١٤} ولا يحب^{١٥} الا الله^{١٤}
وانما يحب غير الله لله تعالى وان الى ربك المنتهى يعنى منتهى ان تحب الشئ لغيره
و تطلبه^{١٦} لغيره حتى ينتهى الى الله فتحبه لعينه .

كعبه را جامه كردن از هوس است ياء بيتى جمال كعبه بس است

ليس التكلحل فى العينين كالكلحل كما ان خلقة الثياب و رنائتها يكتم^{١٧}
لطف الغناء والاحتشام فكذلك جودة الثياب وحسن الكسوة تكتم سيماء الفقر آء و جمالهم
و كمالهم اذا تخرق ثوب الفقير انفتح قلبه .

- ١ - فتمسك ط ٢ - اعطاك ظ ٣ - ملئ افروده ، نظير ٤ - سليم آغا : بوداس - ملئ ،
بوداش ٥ - سليم آغا ، سلاح دارية ٦ - سليم آغا وملئ : اساكفة ٧ - السكافة ظ .
- ٨ - سليم آغا وملئ : صياد السلطان ٩ - ملئ : فلا يلتفت الا الى ١٠ - ح وسليم آغا : بما
- ١١ - يفضل ظ ١٢ - سليم آغا : ومن احاط عيسى ١٣ - واظهر ظ . ١٤ - ح : الله
- ١٥ - ملئ وسليم آغا ، افروده : لعينه ١٦ - ح ، ويطلبه ١٧ - تكتم ظ .

فصل ۱ سری هست که بکلاه زرین آراسته شود و سری هست که بکلاه زرین و تاج مرصع جمال جعدا پوشیده شود زیرا که جعد خوبان جذاب عشق است او تختگاه دلهاست تاج زرین جادست پوشنده ۲ آن معشوق فؤادست انگشتری سلیمان (علیه السلام) ۳ در همه چیزها جستیم در فقر یافتیم باین ۴ شاهد هم سکنها ۵ کردیم بهیچ چیز چنان راضی نشد که بدین ۶ آخر من ۱ روسپی باره ام از خرد کی کار من این بوده است بدانم ۷ مانعها را این برگیرد پردها را این بسوزد اصل همه طاعتها اینست باقی فرو عست چنانك حلق گو سفند نبری در پاچه ۸ او دردمی چه منفعت کند صوم سوی عدم برد که آخر همه ۹ خوشیها آنجاست وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ* هر چ در بازار دکانست ۱۰ یا مشروبی ۱۱ و متاعی یا پیشه سر رشته هریکی از آنها حاجت ۱۲ است در نفس انسان و آن سر رشته پنهانست تا آن چیز بایست نشود آن سر رشته نجسند و پیدا نشود همچنان هر ملتی و هر دینی و هر کرامتی ۱۳ و معجزه و احوال انبیاء ۱۴ از هریکی آنها را سر رشته ایست در روح انسانی تا آن بایست نشود ۱۵ آن سر رشته نجسند و ظاهر نشود کُلُّ شَيْءٍ اَحْصَيْنَاهُ فِيْ اِمَامٍ مُّبِينٍ**

گفت ۱۶ فاعل نیکی و بدی يك چیزست یا دو چیز جواب ازین رو که وقت تردّد در مناظره اند قطعاً دو باشد که يك کس با خود مخالفت نکند و ازین رو که لا ینفک است بدی از نیکی زیرا که نیکی ترك بدیست و ترك بدی بی بدی محالست بیان آنك نیکی ترك ۱۷ بدیست که اگر داعیه بدی نبود ترك نیکی ۱۸ نبود پس [دو] ۱۹ چیز نبود چنانك محسوس گفتند که یزدان خالق نیکو بهاست و اهر من خالق بد بهاست و مکروهات جواب گفتیم که محبوبات از مکروهات جدا نیست زیرا محبوب بی مکروه محالست

۱. در نسخه (ح) فصل ندارد و متصل بماقبل است ۲ - اصل ۱ پوشیده ۳ - ح ۱ سلیمان را (علیه السلام) ندارد ۴ - ح ۱ باین ۵ - ح ۱ همه سکنها ۶ - ح ۱ (من) ندارد
۷ - ح ۱ چون ندانم ۸ - اصل ۱ بری ح ۱ بر پاچه ۹ - ح ۱ که خزاین * سورة ۲۴ به آیه ۲۴
۱۰ - ح ۱ افزوده : یا ما کولی ۱۱ - ح ۱ یا مشروبی یا انانی یا متاعی ۱۲ - ح ۱ حاجتی
۱۳ - ح ۱ کراماتی ۱۴ - ح ۱ همه انبیا ۱۵ - ح ۱ نجسند ** سورة ۳۶ آیه ۱۲
۱۶ - ح ۱ سؤال کردند که ۱۷ - ح ۱ ترك نیکی ۱۸ - اصل ۱ میل ۱۹ - اصل ۱ ندارد.

زیرا کہ محبوب زوال مکروه است و زوال مکروه ہی مکروه محالست شادی زوال غمست و زوال غم ہی غم محالست پس یکی باشد لایتجزی .

گفتم تا چیزی فانی نشود فایده او ظاهر نشود چنانک سخن تا حروف اوفانی نشود درنطق فایده آن بمستمع نرسد، هرک عارف را بدگوید آن نیک گفتن عارفست درحقیقت زیرا عارف از آن صفت گریزانست کہ نکوهش بروی^۱ نشیند عارف عدو آن صفت است پس بدگوینده آن صفت بدگوینده عدو عارف باشد و ستاینده^۲ عارف بود از آنک عارف از چنین مذمومی میگریزد و گریزنده از مذموم محمود باشد وَ بِضِدِّهَا تَتَّبِعُنِ الْأَشْيَاءَ پس بحقیقت عارف میدانده که او عدو من نیست و نکوهنده من نیست که من مثل^۳ باغ خرمم و گرد من دیوارست و بر آن دیوار حدنهاست و خارهاست هرک میگذرد باغ را نمی بیند آن دیوار و آرایش^۴ را می بیند و بد آن را میگوید پس باغ با او چه خشم گیرد الا این بد گفتن او را زیان کارست که او را با این دیوار میباید ساختن^۵ تا بباع رسیدن پس بشکوهش این دیوار از باغ دورماند پس خود را هلاک کرده باشد پس مصطفی صلوات الله علیه گفت^۶ أَنَا الضَّحُوكُ الْقَتُولُ یعنی مرا عدوی نیست تا در قهر او خشمگین باشد او جهت آن میکشد کافر را بیک نوع تا آن کافر خود را نکشد بصد لون لاجرم ضحوک باشد درین کشتن .

۱ - ح : برو ۲ - اصل : خوشاینده ۳ - ح : مثال ۴ - اصل : آرایش
۵ - ح : افزوده : اکنون ۶ - ح : علیه السلام فرمود .

فصل پیوسته شحنة طالب دزدان باشد که ایشان را بگیرد و دزدان ازو گریز را باشند^۱ این طرفه افتاده است که دزدی طالب شحنة است و خواهد که شحنة بگیرد و بدست آورد حق تعالی با بایزید گفت که یا بایزید چه خواهی گفت خواه که نخواهم اُرِبْدُ اَنْ لَا اُرِبْدَ اکنون آدمی را دو حالت بیش نیست یا خواهد یا نخواهد^۵ اینک همه نخواهد این صفت آدمی نیست این آنست که از خود نهی شد است و کذا نمانده است که اگر او مانده بودی آن صفت آدمیتی درو بودی^۲ که خواهد و نخواهد اکنون حق تعالی^۳ میخواست که او را کامل کند و شیخ تمام گرداند تا بعد از آن او را حالتی حاصل شود که آنجا دوی و فراق ننگیند وصل کلی باشد و اتحاد زیر همه رنجها از آن میخیزد که چیزی خواهی و آن میسر نشود چون نخواهی رنج نماند مردان^{۱۰} منقسمند و ایشانرا درین طریق مراتب است بعضی بجهت و سعی بجایی برسانند^۴ که آن خواهند باندرون و اندیشه بفعل نیاورند این مقدور بشرست اما آنک در اندرون دغذنه خواست و اندیشه نیاید آن مقدور آدمی نیست آنرا جز جذبۀ حق ازو نبرد قُلْ جِ الْحَقِّ وَ زَهَقِ الْبَاطِلُ* اَدْخُلْ يَا مُؤْمِنُ فَاِنَّ نُورَكَ اَطْفَاء نَارِی مؤمن چون نما. او را ایمان حقیقی باشد او همان فعل کند که حق خواهی جذبۀ او باشد خواهی جذب حق آنچه میگویند بعد از^۲ مصطفی (صلی الله علیه وسلم)^۸ و پیغامبران علیهم السلا وحی بر دیگران منزل نشود چرا نشود شود الا آن را وحی نخوانند معنی آن باش که میگوید^۹ اَلْمُؤْمِنُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ چون بنور خدا نظر میکند همه را ببیند اول ر و آخر را غایب را و حاضر را زیرا از نور خدا چیزی چون پوشیده باشد و اگر پوشیده باشد آن نور خدا نباشد پس معنی وحی هست اگر چه آن را وحی نخوانند^{۲۰} عثمان رضی الله عنه چون خلیفه شد بر منبر رفت خلق منتظر بودند که تا چه

۱ - اصل، باشد ۲ - اصل، بود ۳ - ح: پس حق تعالی ۴ - اصل این رنجها
 ۵ - ح: مردمان ۶ - ح: برسانند ۷ - ح: که بعد از
 ۸ - ح: نداد ۹ - ح: که اینک میگوید.

فرماید خمش کرد و هیچ نگفت و در خلق نظر میکرد و بر خلق حالتی و وجدی نزول کرد که ایشان را پروای آن نبود که بیرون روند و از همدگر خبر نداشتند که کجا نشسته اند که بصد تذکیر و وعظ و خطبه ایشان را آتچنان حالت نیکو نشده بود فایده‌هایی ایشانرا حاصل شد و سرهایی^۱ کشف شد که بچندین عمل و وعظ نشده بود تا آخر مجلس همچنین نظر میکرد و چیزی نمی فرمود، چون خواست فرو آمدن فرمود که^۲ **إِنَّ لَكُمْ إِمَامًا فَعَالَ تَخِيرُ^۳ إِلَيْكُمْ مِنْ إِمَامٍ قَوَّالٍ** راست فرمود چون مراد از قول فایده و رقت است و تبدیل اخلاق بی گفت اضعاف آن که از گفت حاصل کرده بودند میسر شد، پس آنچ فرمود عین صواب فرمود آمدم که خود را فقال گفت و در آن حالت که او بر منبر بود فعلی نکرد^۴ ظاهر که آنرا بنظر توان دیدن نماز نکرد بحج^۵ نرفت، صدقه نداد، ذکر نمیگفت خود خطبه نیز نگفت پس دانستیم که عمل و فعل این صورت نیست تنها بلك این صورتها صورت آن عمل است و آن عمل جان اینك^۶ می فرماید مصطفی صلی الله علیه وسلم^۷ **أَصْحَابِي كَالنُّجُومِ بِأَيِّهِمْ أَقْتَدَيْتُمْ إِهْتَدَيْتُمْ** اینك یکی درستاره نظر میکند و راه می برد هیچ ستاره سخن می گوید باوی نی الا بمجرّد آن که درستاره نظر میکند راه را از بی ره میداند و بمنزل میرسد^۸ همچنین ممکنست که در اولیای حق نظر کنی ایشان در تو تصرف کنند بی گفتی و بحثی و قال و قیلی مقصود حاصل شود و ترا بمنزل وصل رسانند^۹.

فَمَنْ شَاءَ فَلْيَنْظُرْ إِلَيَّ فَمَنْظَرِي نَذِيرٌ إِلَيَّ مَنْ ظَنَّ أَنَّ الْهَوَى سَهْلٌ

در عالم خدا هیچ چیز^{۱۰} صعب تر از تحمّل محال نیست مثلاً تو کتابی^{۱۱} خوانده باشی و تصحیح و درست و معرب کرده یکی پهلوی تو نوشته است و آن کتاب را کثر

۱ - ح : و سرها ایشان را ۲ - ح : ندارد ۳ - ح : احسن اليكم والصحيح انكم الى امام
فعال احوج منكم الى امام قوال ۴ - اصل : بکرد ۵ - ح : جان این اینك ۶ - ح :
عليه السلام ۷ - ح : بی راهه میدانند و بمنزل میرسند ۸ - ح : برسانند افزوده : بیت
۹ - ح : چیزی ۱۰ - ح : کتابی را .

می خواند هیچ توانی آنرا تحمّل کردن ممکن نیست^۱ و اگر آنرا نتخوانده باشی ترا تفاوت نکند اگر خواهی کثر خواند و اگر راست چون تو کثر را از راست^۲ تمیز نکرده پس تحمّل [محال^۳] مجاهده عظیم است اکنون انبیا و اولیا خود را مجاهده نمیدهند^۴ اوّل مجاهده که در طلب داشتند قتل^۵ نفس و ترك مرادها و شهوات و آن جهاد اکبر است و چون واصل شدند و رسیدند و در مقام امن مقیم شدند بریشان کثر و راست کشف شد، راست را از کثر میدانند و می بینند باز در مجاهده عظیمند زیرا این خلق را همه افعال^۶ کثرت و ایشان می بینند و تحمّل میکنند که^۷ اگر نکنند و بگویند و کثری ایشان را بیان کنند يك شخص پیش ایشان ایست نکند و کس سلام مسلمانی بریشان ندهد الا حق تعالی ایشانرا سعتی و حوصله عظیم بزرگ داده است که تحمّل میکنند از صد کثری يك کثر را میگویند تا او را دشوار نیاید و باقی کثر بهاش^۸ را میپوشانند^۹ بلك مدحش می کنند که آن کثرت راست است تا بتدریج این کثرها را يك ازو دفع میکنند همچنانك معلم كودكی را خط آموزد چون بسطر رسد كودك سطر می نویسد و بمعلم می نماید پیش معلم آن همه کثرت و بد باوی بطریق صنعت و مدارا میگوید^{۱۰} که جمله نیکست و نیکو نبشتی احسنت احسنت الا این يك حرف را بد نبشتی چنین میباید و آن يك حرف هم^{۱۱} بد نبشتی چند حرفی را از آن سطر بد میگوید و بوی مینماید که چنین میباید نبشتن و باقی را تحسین میگوید^{۱۲} تادل او نرمد و ضعف او بآن^{۱۳} تحسین قوت میگیرد و همچنان بتدریج تعلیم می کند و مدد می یابد.

ان شأ الله تعالی^{۱۴} امیدواریم که امیر را حق تعالی مقصودها^{۱۵} میسر گرداند

-
- ۱ - ح، یکی آن کتاب را پهلوی تو نشسته است و کثر میخواند هیچ نتوانی آنرا تحمّل کردن (ممکن نیست) ندارد ۲ - ح، کثر از راست ۳ - اصل، ندارد ۴ - ح، خود از مجاهده تبرهند ۵ - ح، بقتل ۶ - ح، این خلق همه افعالشان ۷ - ح، (که) ندارد ۸ - ح، کثرهاش ۹ - ح، میپوشاند ۱۰ - اصل، میکند ۱۱ - ح، و آن يك حرف دیگر نیز هم ۱۲ - ح، میکند ۱۳ - ح، وضعیف نشود و بآن ۱۴ - ح، « تعالی » ندارد ۱۵ - ح، مقصود های او را.

و هر چه^۱ در دل دارد و آن دولت ها را نیز^۲ که در دل ندارد و نمی داند که چه چیزست که آنرا بخواهد امیدست آنها نیز میسر شود که چون آنرا ببیند^۳ و آن بخششها بوی رسد ازین خواستها و تمناهای اول شرمش آید که چنین چیزی مرا در پیش بود بوجود چنین دولتی و نعمتی ای عجب^۴ من آنها را چون تمنا میکردم شرمش آید اکنون عطا آنرا گویند که در وهم آدمی نیاید^۵ و نگذرد زیرا هرچ در وهم او گذرد اندازه همت او باشد و اندازه قدر او باشد اما عطای حق اندازه قدر حق باشد پس عطا^۶ آن باشد که لایق حق باشد نه لایق وهم و همت بنده که مَالًا عَيْنًا رَأَتْ وَلَا أُذُنٌ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبٍ بَشَرٍ هر چند که آنچه تو توقع داری^۷ از عطاء من چشمها آن را دیده بودند و گوشها جنس آن شنیده بودند در دلها جنس آنها^۸ مصور شده بود اما عطاء من بیرون آن همه باشد^۹.

۱ - ح : هر چه در دل دارد و هر چه میخواهد و آن چیزها را نیز و دولت ها را
 ۲ - ح : (نیز) ندارد ۳ - ح : افزوده : و مطالعه کند ۴ - ح : ای موجب
 ۵ - ح : آن نیاید ۶ - ح : عطای حق ۷ ح : مباداشتی ۸ - ح : آن
 ۹ - ح : آن جمله باشد و درای آن همه .

فصل صفت یقین شیخ کامل است ظنهای نیکوی راست مریدان او شد^۱
 علی التفاوت ظن و اغلب ظن و اغلب ظن و علی هذا همچنین هر ظنی که افزون
 ترست آن ظن اوییقین نزدیکتر^۲ و از انکار دورتر کو و زنی ایمان ایمی بشکر همه ظنون
 راست از یقین شیر میخورند و می افزایند و آن شیر خوردن و افزودن نشان آن تحصیل زیادتی
 ۵ ظنست بعلم و عمل ناهر یکی یقین شود و در یقین فانی شوند بکلی زیرا چون یقین شوند
 ظن نماند و این شیخ و مریدان ظاهر شده در عالم اجسام نقشهای آن شیخ یقین اند و
 مریدانش دلیل بر آنک این نقشها متبدل^۳ می شوند و رأ بعد دور و قرناً بعد قرن
 و آن شیخ یقین و فرزندان او که ظنون راست اند قایمند در عالم علی مزال دوار و القرون
 من غیر تبدل باز ظنون^۴ غلط ضال منکر راندگان شیخ یقین اند که هر روز از دور تر
 ۱۰ شوند و هر روز پس ترند زیرا هر روز می افزایند در تحصیلی که آن ظن بدر اینفزاید
 فی قلوبهم مرض فزادهم الله مرضاً^{*} اکنون خواجگان خرما میخورند و اسیران
 خار میخورند^۵ قال الله تعالی اَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ ** الْإِمْنُ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
 صَالِحاً *** فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ **** هر تحصیلی که کرده است در افساد
 ظن این ساعت قوت شود در اصلاح ظن همچنانک دزدی دانا توبه کرد و شحنه شد آن
 ۱۵ همه طراریهای دزدی که می ورزید این^۶ ساعت قوت شد در احسان و عدل و فضل دارد
 بر شحنگان دیگر که اول دزد نبوده اند زیرا آن شحنه که دزدیها کرده است شیوه دزدان را
 می داند احوال دزدان از او پوشیده نماند و این چنین کس اگر شیخ شود کامل باشد^۷
 و مهتر^۸ عالم و مهدی زمان -

۱ - ح : اویند ۲ - ح : نزدیکتر است ۳ - ح : مبدل ۴ - ح : باز ظنونهای

۵ - ح : ویس تر روند (هر روز) ندارد * سورة ۲ آیه ۱۰ ۶ - ح : خار خورند

** سورة ۸۸ آیه ۱۷ *** سورة ۱۹ آیه ۶۰ **** سورة ۲۵ آیه ۷۰

۷ - ح : آن ۸ - ح : سخت کامل باشد ۹ - ح : و راهبر .

فصل وَقَالُوا اتَّجَبْنَا وَلَا تَقْرَبْنَا^۱ فَكَيْفَ وَأَنْتُمْ حَاجَتِي اتَّجَنَّبُ.

معلوم باید دانستن که هر کسی هر جا^۲ که هست پهلوی حاجت خویشان است لا ینفک و هر حیوانی پهلوی حاجت خویشان است ملازم حاجت اقرب الیه من ابیه و اُمّه ملتصق^۳ به و آن حاجت بند اوست که او را می کشد این سو و آن سو همچون مہار و محال باشد [که کسی خود را بند کند زیرا که او طالب خلاص بند است و محال باشد^۴] که طالب خلاص^۴ طالب بند باشد پس ضروری او را کسی دیگر بند کرده باشد مثلاً او طالب صحت است پس خود را رنجور نکرده باشد زیرا محال بود که هم طالب مرض بود و هم طالب صحت خود و چون پهلوی حاجت خود بود پهلوی حاجت دهنده خود بود و چون ملازم مہار خود بود ملازم مہار کننده خود^۵ بود الا آنک نظر او بر مہارست از بہر آن بی عز و مقدار است اگر نظر او بر مہارکش بودی از مہار خلاص یافتی مہار او مہارکش او بودی زیرا کہ مہار او را از بہر آن^۶ ندادہ اند کہ او بی مہار بی مہار کننده^۷ نمیرود و نظر او بر مہار کننده^۸ نیست لاجرم سَنَسِمُهُ عَلٰی الْخَرْطُومِ* در بینش کنیم مہار و می کشیم بی مراد خویش چون او بی مہار پی ما نمی آید.

۱ يَقُولُونَ هَلْ بَعَدَ السَّمَاوَاتِ مَلْعَبٌ فَقُلْتُ وَهَلْ قَبْلَ السَّمَاوَاتِ مَلْعَبٌ.

حق تعالی صبوتی بخشد پیرانرا از فضل خویش کہ صبیان از آن خبر ندارند زیرا صبوت بدان سبب تازگی می آرد و بر می جهانند و می خنداند و آرزوی بازی میدہد کہ جهانرا نو می بینند و ملول نشدہ است از جهان چون این پیر جهانرا ہم^۹ نو بینند همچنان بازی باز کنند و برجستہ باشد و پوست و گوشت او^{۱۰} بیفزاید.

۱ - ح : ولا تقر بیننا - ولا تقر بیننا ظ ۲ - ح : ہر جای ۳ - این یک سطر از نسخہ اصل افتادہ است

۴ - ح : خلاص بند ۵ - ح : مہار کشندہ و مہار کنندہ خود ۶ - ح : بہر آن

۷ - ح : کہ او بی مہار کشندہ ۸ - ح : کشندہ * سورہ ۶۸ آیہ ۱۶

۹ - ح : پیرم جهان ۱۰ - ح : و گوشت و خون او .

فیه مافیہ

لَقَدْ جَلَّ عَظَمُ الشَّيْبِ إِنْ كَانَ كَلَمًا بَدَتْ شَيْبَةُ يَدُوهُ مِنَ اللَّهِ وَمَرَكَبُ
پس جلالت پیری از جلالت حق افزون باشد که بهار جلالت حق پیدا آید
و خزان پیری بر آن غالب باشد و طبع خزانی خود را نهلد پس ضعف بهار فضل حق
باشد که بهر ریختن دندانی خنده بهار حق کم شود و بهر سپیدی موئی سرسبزی^۱
• فضل حق یاره شود و بهر گریه باران^۲ خزانی باغ حقایق منحص شود تعالی الله عما
يَقُولُ الظَّالِمُونَ^۳ .

۱ - اصل : سرسری ۲ - ح : بهاران ۳ - ح : افزوده : علواً کبیراً والله اعلم .

فصل ۱ دیدمش بر صورت حیوان وحشی و علیہ جلد الثعلب فقصدت اخذہ وهو علی غرۃ صغیرۃ ينظر من الدرج فرفع يده^۲ و يقفز کذا و کذا ثم رأیت جلال - التبریزی عنده علی صورة دلة^۳ فنفر فاخذته وهو بقصد ان بعضی فوضعت راسه تحت قدمی وعصرته عصراً کثیراً^۴ حتی خرج کل ما کان فیہ ثم نظرت الی حسن جلدہ قلت ° هذه یلیق ان یملاً ذهباً وجوہراً ودرّاً ویاقوتاً وافضل من ذلك ثم قلت اخذت ما اردت فانفر^۶ یا نافر حیث شئت واقفز^۷ الی ائی جانب رأیت وانما قفزانه^۸ خوفاً من ان یقلب وفی المغلوۃ سعادته لاشک انه یصوّر من دقائق الشهایة وغیره^۹ واشرب فی قلبه وهو یرید ان یدرک کل شیء اخذ^{۱۰} من ذلك الطریق الذی اجتهد فی حفظه والتذبه ولا یمکنه ذلك لأنّ للعارف حالة لا یصطاد^{۱۱} بتلك الشبکات ولا یلیق^{۱۲} ادراک هذا - الصید بتلك الشبکات وان کان صحیحاً مستقیماً فالعارف مختار فی ان یدرکه مدرک لا یمکن لاحد ان یدرکه الا باختياره انت قعدت مرصداً لاجل الصید الصید یراک ویری بیتک^{۱۳} وحیلتنک وهو مختار ولا ینحصر طرق عبوره ولا یعبر من مرصدک انما یعبر من طرق طرقتها هو وارض الله واسعه* ولا یحیطون بشیء من علمه الا بما شاء** ثم تلك الرقائق لما وقعت فی لسانک وادراکک ما بقیت دقائق بل فسدت بسبب الاتصال بک كما ان کلّ^{۱۴} فاسد اوصالح وقع فی فمّ العارف ومدرکه لا یبقی علی ما هو بل یصیر شیئاً آخر متدنّراً منزّلاً بالعنایات والکرامات الا ترى الی العصا^{۱۵} کیف تدنّرت فی ید موسی ولم تبق علی ما کان من ماهیة العصا وکذا اسطوانة الحنّانة والقضیب فی ید الرسول^{۱۶} والدعاء فی فم موسی والحديد فی ید داود والجبال معه ما بقیت علی

۱ - این فصل در نسخه اصل نیست و از روی نسخه ح با مقابله بنسخه کتابخانه ملی و سلیم آغا نقل شده است ۲ - ملی و سلیم آغا ؛ یدیه ۳ - ملی ؛ دابة ۴ - ملی ؛ کبیرا ۵ - فقلت ظ ۶ - ملی ؛ فانفر ۷ - ملی و سلیم آغا ؛ واقفر ۸ - ملی و سلیم آغا ؛ قفزانه ۹ - وغیرهاظ ۱۰ - سلیم آغا ؛ یوکل واحد - ملی ؛ وکل واحد ۱۱ - لا تصطاد ظ ۱۲ - سلیم آغا ؛ ولا یلیقی ۱۳ - ملی و سلیم آغا ؛ نیتک * سورة ۳۹ آیه ۱۰ ** سورة ۲ آیه ۲۵۵ ۱۴ - سلیم آغا ؛ کما کل ۱۵ - ملی ؛ الا ترى العصا ۱۶ - ملی افزوده ؛ صلی الله علیه وسلم .

فيه ما فيه

ما هيتهما^١ بل صارت شيئا آخر غير ما كانت فكذا الرقائق والدعوات اذا وقعت في
يد الظلماني الجسماني لا يبقى^٢ على ما كان .

كعبه باطاغت خراباتست نسا ترا بود با تو در ذاتست
الكافر بأكل في سبعة امعاء وذلك الجحش^٣ الذي اختاره الفرائش الجاهل بأكل
في سبعين معاء ولو اكل في معا واحد لكان أكلا في سبعين معاء لأن كل شيء من -
المبغوض مبغوض كما أن كل شيء من المحبوب محبوب ولو كان الفرائش ههنا^٤
لدخلت عليه ونصحته ولا اخرج^٥ من عنده حتى يطرده وبعده لانه مفسد لدينه وقلبه
وزوجه وعقله وباليث كان يحمله على الفسادات غير هذا مثل شرب الخمر والقيان
كان يصلح ذلك اذا اتصلت^٦ بعنايات صاحب العناية لكته ملا البيت من السجادات
ليث يلف فيها ويحرق حتى يتخلص الفرائش منه ومن شره لأنه يفسد اعتقاده عن^٧
صاحب العناية ويهزمه قد امه^٨ وهو يسكت ويهلك نفسه وقد اصطاده بالتسبيحات
والاوراد والمصليات لعل يوما يفتح الله عين الفرائش ويرى^٩ ما خسره وبعده عن رحمة
صاحب العناية فيضرب عنقه بيده ويقول اهلكتنى حتى اجتمع على^{١٠} اوزارى وضور^{١٠}
افعالى كما رأوا فى المكاشفات قبائح اعمالى والعقايد الفاسدة الطاغية خلف ظهري فى
زاوية البيت مجموعة وانا اكنمها من صاحب العناية بنفسى واجعلها خلف ظهري وهو
يطلع على ما اخفيه عنه ويقول ايش تخفى فوالذى نفسى بيده لودعوت تلك الصور
الخبیثة يتقدموا^{١١} الى واحد واخذ^{١٢} رأى العين وينكشف^{١٣} نفسها ويخبر^{١٤} عن حالها
وعما يكتتم فيها خلص الله المظلومين من مثل هؤلاء القاطعين الصادقين عن سبيل الله بطريق
التعبد الملوك يلعبون بالصولجان فى الميدان ليرى اهل المدينة الذين هم لا يقدر
ان يحضروا الملحمة والقتال تمثالا لمبارزة المبارزين وقطع رؤس الاعداء ودحر جثتها

١ - ماها تهاظ - ملى : هياتها ٢ - لا تبقى ظ ٣ - ملى : الجحش ٤ - سليم آغا : هاهنا
٥ - ولم اخرج ظ ٦ - سليم آغا : اذا اتصل ٧ - فى ظ ٨ - ملى وسليم آغا : افزوده :
ويلزمه ٩ - ملى وسليم آغا : فيرى ١٠ - سليم آغا : سوء ١١ - اتقدمت ظ
١٢ - سليم آغا : واحدا واحدا ١٣ - وكشف ظ ١٤ - واخبرت ظ .

مولانا جلال الدين

تدحرج الكرة^١ في الميدان وطرادهم وكرهم وقرهم فهذا اللعب في الميدان كالاسطرلاب
للجد الذي هو في القتال وكذلك الصلوة والسماع لاهل الله اراءه للمناظرين ما يفعلون
في السر من موافقة لاوامر الله ونواهيه المختصة بهم والمغنى في السماع كالامام في الصلوة
والقوم يتبعونه ان غنى ثقيلا رقصوا ثقيلا وان غنى خفيفا رقصوا خفيفا تمثالا لمتابعتهم
في الباطن لمنادى^٢ الامر والتهى .

١ - ملى : الاكر . ٢ - ملى وسليم آغا : منادى .

فصل مرا عجب می آید که این حافظان چون پی نمی برند از احوال عارفان^۱
 چنین شرح که میفرماید وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ* غماز خاص خود اوست که فلان را
 مشنو هرچ گوید که او چنین است با تو هَمَّا ز مَشَاۥ بِنَمِيمٍ مَنَاجٍ لِلْخَيْرِ** الاقرآن
 عجب جادوست فیور چنان می بندد که صریح در گوش خصم میخواند چنانکه فهم
 میکند و هیچ خبر ندارد [وازلذت آن بی خبرست یا خود^۲] باز میر باید ختم الله***
 عجب^۳ اطفی دارد ختمش میکند^۴ که میشوند و فهم نمی کند و بحث میکند و فهم
 نمی کند الله لطیف و قهرش لطیف و قفلش لطیف اما نه چون قفل کشایش^۵ که لطف
 آن در صفت ننگنجد من اگر از اجزا خود را فروسکم^۶ از لطف بی نهایت
 و ارادت^۷ قفل کشایی و بیچونی فتاحی او خواهد بود ز بهار بیماری و مردن را در
 حق من متهم مکنید که آن جهت روپوش است کشنده من این لطف و بی مثلی او^۸
 خواهد بودن آن کارد یا شمشیر که پیش آید^۹ جهت دفع چشم اغیارست تا چشمهای
 نحس^{۱۰} ایگانه جنب ادراک این مقتل نکند^{۱۱}.

۱ - ح : بوی نمیرند باحوال عارفان * سورة ۶۸ آیه ۱۰ ** همان سورة آیه ۱۱ و ۱۲
 ۲ - دراصل نیست و بجای (یاخود) دراصل (تازود) است *** سورة ۲ آیه ۷ - ۳ - ح : (عجب)
 ندارد ۴ - ح : (میکند) را ندارد ۵ - ح : کشایش ۶ - اصل : برکشانم
 ۷ - ح : و لذاذت ۸ - ح : (او) ندارد ۹ - ح : آیند ۱۰ - ح : نجس ۱۱ - اصل :
 بادرک آن مقبل نکند .

فصل صورت فرع عشق آمد که بی عشق این صورت را قدر نبود فرع آن باشد که بی اصل نتواند بودن پس الله را صورت نگویند چون صورت فرع باشد اورا^۱ فرع توان گفتن گفت که عشق نیز بی صورت متصور نیست و منعقد نیست پس فرع صورت باشد گوئیم چرا عشق متصور نیست بی صورت بلك انكيزنده صورت است^۵ صد هزار صورت^۲ از عشق انگیخته میشود هم مثل هم محقق اگر چه نقش بی نقاش نبود و نقاش بی نقش نبود لیکن نقش فرع بود و نقاش اصل كَحَرَكَهَ الْإِصْبَعِ مَعَ حَرَكَهَ الْفَحَاةِ تا عشق خانه نبود هیچ مهندس صورت و تصور^۳ خانه نکند و همچنین گندم سالی بنرخ زرسن و سالی بنرخ خاك و صورت گندم همانست پس قدر و قیمت صورت^۴ گندم بعشق آمد و همچنین^۵ آن هنر که تو طالب و عاشق آن باشی پیش تو آن قدر دارد و در دوری که هنری را طالب نباشد هیچ آن هنر را نیاموزند و نورزند^{۱۰} گویند که عشق آخر افتقارست و احتیاج است^۶ بچیزی پس^۷ احتیاج اصل باشد و محتاج^۸ الیه فرع گفتیم^۹ آخر این سخن که میگوی از حاجت میگوی آخر این سخن از حاجت توهست شد که چون میل این سخن داشتی این سخن زاییده شد پس احتیاج مقدم بود و این سخن ازو زایید پس بی او احتیاج را وجود بود پس عشق و احتیاج فرع او نباشد گفت آخر مقصود از آن احتیاج این سخن بود پس مقصود فرع چون باشد^{۱۱} گفتیم^۹ دائماً فرع مقصود باشد که مقصود از بیخ درخت فرع درخت است.

۱ - ح : واورا ۲ - ح : صور ۳ - ح : و تصویر ۴ - ح (صورت) ندارد ۵ - ح : همچنین بی (واو) ۶ - ح (است) ندارد ۷ - ح : پس چون ۸ - ح : گفتیم ۹ - ح : گفتیم .

فصل فرمود از دعوی این کنیزك که کردند اگر چه دروغست پیش نخواهد رفتن اما در وهم این جماعت چیزی نشست، این وهم و باطن آدمی همچو دهلیزست^۱ اول در دهلیز آیند آنگه در خانه روند این همه^۲ [دنیا همچون یکخانه است هر چه در اندرون آید که دهلیزست لابدست که در خانه ظاهر شود و پیدا گردد مثلاً این خانه که نشسته ایم صورت این دردل مهندس پیدا شد، آنگاه این خانه شد پس گفتیم این همه دنیا یکخانه است، 'وهم و فکر و اندیشه ها دهلیز این خانه است هر چه در دهلیز دیدی که پیدا شد حقیقت دان که در خانه پیدا شود و این همه چیزها که در دنیا پیدا میشود از خیر و شر اول همه در دهلیز پیدا شدست آنگاه اینجا .

حق تعالی چون خواهد که چیزهای گوناگون از غرایب و عجایب و باغها و بوستانها و مرغزارها و علوم و تصنیفهای گوناگون در عالم پیدا کند در اندرونها خواست آن و تقاضای آن بنهد تا از آن این پیدا شود و همچنین هر چه درین عالم می بیند می داند در آن عالم هست مثلاً هر چه در نم بینی بدانك در یم باشد زیرا این نم از آن یم است و همچنین این آفرینش آسمان و زمین و عرش و کرسی و عجایبهای دیگر حق تعالی تقاضای آنرا در ارواح پیشینیان نهاده بود لاجرم عالم برای آن پیدا شد . ۱۰

مردم که میگویند که عالم قدیم است سخن ایشان مسموع کی باشد بعضی میگویند که حادث است و آن اولیا اند و انبیا اند که ایشان قدیمتر از عالم اند و حق تعالی تقاضای آفرینش عالم را در ارواح ایشان نهاده و آنگه عالم پیدا شد، پس ایشان علی الحقیقه میدانند که حادث است از مقام خود خبر میدهند مثلاً ما درین خانه که نشسته ایم عمر ما شصت و هفتاد هست دیدیم که این خانه نبود سالی چند هست که این خانه شده است اگر درین خانه جانورانی متولد شوند از در و دیوار این خانه مثل کژدم و موش و مار و حیواناتی حقیر که درین خانه میزنند ایشان [زاییدند

۱ - ح : همچون دهلیزست ۲ - آنچه میانه دو قلاب واقع است در نسخه اصل نیست و از (ح) افزوده شده است .

و خانه را معمور دیدند اگر ایشان بگویند که این خانه قدیم است بر ما حجت نشود چون ما دیده ایم که این خانه حادث است همچنانک آن جانوران^۱ که از در و دیوار این خانه رسته اند و جز این خانه چیزی نمیدانند و نمی بینند ، خلقانند که ازین خانه دنیا رسته اند^۲ دریشان جوهری نیست منتشان ازینجاست هم درینجا فرو روند اگر ایشان عالم را قدیم گویند بر انبیا و اولیا که ایشان را وجود بوده است پیش از عالم بصد هزار هزار هزار^۳ سال چه جای سال و چه جای عدد که آنرا نه^۴ حدست و نه^۵ عدد حجت نباشد که ایشان حدوث عالم را دیده اند همچنانک تو حدوث این خانه را و بعد از آن آن فلسفیک بستنی میگوید که حدوث عالم^۶ بچه دانستی ای خر تو قدیم عالم را بچه دانستی آخر گفتن تو که عالم قدیمست معنیش اینست که حادث نیست و این گواهی بر نفی باشد آخر گواهی بر اثبات آسان تر باشد^۷ از آنک گواهی بر نفی زیرا که گواهی بر نفی معنیش آنست که این مرد فلان کار را نکرده است و اطلاع برین مشکل است میباید که این^۸ شخص از اول عمر تا آخر ملازم آن شخص بوده باشد شب و روز در خواب و بیداری^۹ که بگوید البتّه این کار را نکرده است هم حقیقت نشود شاید که این را خوابی برده باشد یا آن شخص به حاجت خانه رفته باشد که این را ممکن نبوده باشد ملازم او بودن سبب این گواهی بر نفی روا نیست زیرا که مقدور نیست اما گواهی بر اثبات مقدورست و آسان زیرا که میگوید^{۱۰} لحظه با او بودم چنین گفت و چنین کرد لاجرم این گواهی مقبول است زیرا که مقدور آدمیست اکنون ای سگ اینک به حدوث گواهی میدهد آسان تر است^{۱۱} از آنچ تو بقدم عالم گواهی میدهی زیرا که حاصل گواهیست اینست که حادث نیست ، پس گواهی بر نفی داده باشی پس چو هر دو را دلیلی نیست و ندیده ایت که عالم حادث است یا قدیم تو او را می گویی بچه دانستی که حادث است او نیز میگوید ای قلیبان تو بچه دانستی که قدیم است آخر دعوی تو مشکلتر است و محال تر .

۱ - ح : جانوران (که) ندارد ۲ - ح : رستند ۳ - ح : بصد هزاران هزاران
 ۴ - ح : نفی ۵ - ح : عالم را ۶ - ح : است ۷ - ح : آن ۸ - ح : و در بیداری
 ۹ - ح : میگویند ۱۰ - ح : آسان تر .

فصل مصطفی صلی الله علیه وسلم^۱ با صحاب نشسته بود کافران اعتراض آغاز کردند فرمود که آخر شما همه متفقید که در عالم یکی هست که صاحب وحی اوست وحی برو فرو میآید بر هر کسی فرو نمی آید و آنکس را علامتها و نشانهها باشد در فعلش و در قولش در سیمایش در همه اجزای او نشان و علامت^۲ آن باشد اکنون چون آن نشانهها را دیدیت روی بوی آرید و او را قوی گیرید نادرست گیر شما باشد ایشان همه^۳ محجوج میشدند و بیش سخنان نمی ماند دست بشمشیر میزدند و نیز می آمدند و صحابه را میرنجانیدند و میزدند و استخفافها میکردند مصطفی صلی الله علیه و سلم^۴ فرمود که صبر کنید تا نگویند که بر ما غالب شدند بغلبه خواهند که دین را ظاهر کنند خدا این دین را خواهد ظاهر کرد و صحابه مدتها نماز^۵ پنهان میکردند و نام مصطفی را (صلی الله علیه و سلم^۶) پنهان می گفتند تا بعد مدتی وحی آمد که شما نیز شمشیر بکشید و جنگ کنید.

مصطفی را (علیه السلام^۶) که اُمّی می گویند از آن رونمی گویند که بر خط و علوم قادر نبود یعنی ازین رو امّیش می گفتند که خط^۷ و علم و حکمت^۸ او مادر زاد بود نه مکتسب^۹ کسی که بروی مه^۹ رقوم نویسد او خط^{۱۰} نتواند^{۱۰} نبشتن و در عالم چه باشد که او نداند چون همه ازو میآموزند، عقل جزوی راعجب چه چیز باشد که عقل کل را نباشد، عقل جزوی قابل آن نیست که از خود چیزی اختراع کند که آنرا^{۱۱} ندیده باشد و اینک مردم تصنیفها کرده اند و هندسها^{۱۲} و بنیاد های نو نهاده اند تصنیف نویست، جنس آنرا دیده اند بر آنجا زیادت میکنند آنها که از خود نو اختراع کنند ایشان عقل کل باشند عقل جزوی قابل آموختن است محتاج است بتعلیم عقل کل معلّم است محتاج نیست و همچنین جمله پیشها را چون باز کوی اصل^{۱۳} و آغاز آن وحی^{۱۴} بوده است و از انبیا آموخته اند و ایشان عقل کلند حکایت غراب که قابیل

۱ - ح : صلوات الله علیه ۲ - ح : علامت ۳ - ح (مه) ندارد ۴ - ح : علیه السلام
 ۵ - ح : نماز را ۶ - ح : ندارد ۷ - ح : حکم ۸ - ح : مادر زاد است مکتسب نیست
 ۹ - ح : قمر ۱۰ - ح : بر خط نداند ۱۱ - ح : آنرا و جنس آن ۱۲ - ح : و هندسهای نو ۱۳ - ح : اصلش ۱۴ - اصل : و همی .

هابیل^۱ را کشت و نمی دانست که چه کند غراب غرابی را بکشت و خاک را کند^۲ و آن غراب را دفن کرد و خاک بر سرش کرد اواز و پیاموخت گور ساختن و دفن کردن^۳ و همچنین جمله حرفها هر کرا عقل جزویست محتاجست بتعلیم و عقل کل واضح همه چیزهاست و ایشان انبیا و اولیا اند که عقل جزوی را بعقل کل متصل کرده اند و یکی شده است مثلاً دست و پای و چشم و گوش و جمله حواس آدمی قابلند که از دل و عقل تعلیم کنند یا از عقل رفتار می آموزد دست از دل و عقل گرفتن^۴ می آموزد چشم و گوش دیدن و شنیدن می آموزد اما اگر دل و عقل نباشد هیچ این^۵ حواس بر کار باشند یا توانند کاری کردن اکنون همچنان که^۶ این جسم بنسبت بعقل و دل کثیف و غلیظ است و ایشان لطیف اند و این کثیف بآن لطیف قایمست و اگر لطفی و تازگی دارد ازو دارد بی او معطل است و پلید است و کثیف^۷ و ناشایسته است همچنین عقول^۸ جزوی نیز بنسبت با عقل^۹ کل آلت است تعلیم ازو کند و ازو فایده گیرد و کثیف و غلیظ است پیش^{۱۰} عقل کل.

میگفت^{۱۱} که ما را بهمت یاد دار اصل همت است اگر سخن نباشد تا نباشد سخن فرع است فرمود که آخر این همت در عالم ارواح بود پیش از عالم اجسام پس ما را در عالم اجسام بی مصاحبتی آوردند^{۱۲} این محال باشد پس سخن در کارست و پر فایده^{۱۳} دانه قیسی را اگر مغزش را تنها در زمین بکاری چیزی نروید چون با پوست بهم بکاری بروید پس دانستم^{۱۴} که صورت نیز در کارست نماز نیز در باطن است^{۱۵} لَا صَلَوةَ إِلَّا بِحُضُورِ الْقَلْبِ اَمَّا لَا بَدَسْتَ که بصورت آری و رکوع و سجود کنی بظاهر آنکه بهره مند شوی و بمقصود رسی هُمْ عَلٰی صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ* این نماز روحست نماز صورت موقت است، آن دایم نباشد زیرا روح عالم در باطن آنرا^{۱۶} نهایت

۱ - اصل : قابل هابل ۲ - ح : بکند ۳ - ح : تعلیم کرد و گور ساختن را و دفن کردن را پیاموخت ۴ - ح : گرفت ۵ - ح : آن ۶ - ح (که) ندارد ۷ - ح : کثیف است ۸ - ح : عقل ۹ - ح : نسبت بعقل ۱۰ - ح : پیش لطف ۱۱ - ح : یکی گفت ۱۲ - ح : پرفائده است ۱۳ - ح : دانستیم ۱۴ - ح : افزوده ، که * سورة ۷۰ آیه ۲۳ ۱۵ - ح : که آنرا .

نیست جسم ساحل و خشکیست محدود باشد و مقدر پس صلوة دایم جز روح را نباشد.
 پس^۱ روح را رکوعی و سجودی هست اما بصورت آن^۲ رکوع و سجود ظاهر می باید.
 کردن زیرا معنی را بصورت اتصالی هست تا هر دو بهم باشند^۳ فایده ندهند^۴ اینک
 میگوید صورت فرع معنیست و صورت رعیت است و دل پادشاه آخر این اسمای
 اضافیات است چون میگوید که این فرع آنست تا فرع نباشد نام اصلیت بروکی نشیند
 پس او اصل ازین فرع شد و اگر آن فرع نبودی او را خود نام نبودی [و چون زن
 گفتی ناچار مرد می باید^۵] و چون رب گفتی ناچار مربوبی باید و چون حاکم گفتی
 محکومی^۶ باید.

۱ - ح : (پس) ندارد ۲ - ح : این ۳ - ح : نباشد ۴ - ح : افزوده : چنانکه دانه قیسی
 بایوست را با منزه بهم نکاری نروید ۵ - در اصل نیست ۶ - ح : محکوم .

فصل ۱ حسام الدین ارزنجانی پیش از آنک بخدمت فقرا رسد وبا ایشان صحبت کند بحانی عظیم بود هر جا که رفتی و نشستی بجد بحث و مناظره کردی خوب کردی و خوش گفتی اما چون با درویشان مجالست کرد آن بردل اوسرد شد ، نبرد عشق راجز عشق دیگر مَن آرَادَ أَن يَجْلِسَ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى ۲ فَلْيَجْلِسْ مَعَ أَهْلِ التَّصَوُّفِ این ۵ عُمَهَا نَسَبَتْ بِالْأَحْوَالِ فَقَرَا بَازِي وَعَمْرَضَابِعُ كَرْدَنَسْتُ كِه إِنَّمَا الدُّنْيَا لَعِبٌ * اكنون چون آدمی بالغ شد و عاقل ۳ و کامل شد بازی نکند و اگر کند از غایت شرم پنهان کند تا کسی اورا نبیند این علم و قال و قیل و هوسهای دنیا با دست و آدمی خاک است و چون باد با خاک آمیزد هر جا که رسد چشمها را خسته کند و از وجود او جز تشویش و اعتراض حاصلی نباشد ، اما اكنون اگر چه خاک است بهر سخنی که ۱۰ میشوند میگیرید اشکش چون آب روانست تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ ** اكنون چون عوض باد بر خاک آب فرو میآید کار بعکس خواهد بودن لاشک چون خاک آب یافت بر وسبزه و ریحان و بنفشه و گل گلزار ۴ روید این راه فقر راهیست که درو بجمله آرزوها بررسی هر چیزی که تمنای تو بوده باشد البته درین راه بتو رسد از شکستن لشکرها و ظفر یافتن بر اعدا و گرفتن ملکها و تسخیر خلق و تفوق ۱۵ بر اقران خویش و فصاحت و بلاغت و هرج بدین ماند چون راه فقر را گزیدی اینها همه بتو رسد هیچکس درین راه نرفت که شکایت کرد بخلاف راههای دیگر ۷ هرک در آن راه رفت و کوشید از صد هزار یکی را مقصود حاصل شد و آن نیز نه چنانک دل او خنک گردد و قرار گیرد زیرا هر راهی را اسبابیست و طریقی ۸ است بحصول آن مقصود و مقصود حاصل نشود ۹ الا از راه اسباب و آن راه دورست و پر آفت و پر مانع شاید که ۲۰ آن اسباب تخلف کند از مقصود اكنون چون در عالم فقر آمدی و ورزیدی حق

۱ - در اصل نیست و پیوسته بفصل سابقست ۲ - ح : (تعالی) ندارد * انما الحياة الدنيا لعب
سورة ۴۷ آیه ۳۶ ۳ - ح : و عاقل شد ۴ - ح : افزوده : مما عرفوا من الحق
** سورة ۵ آیه ۸۳ ۵ - ح : و گلزار ۶ - ح : اگر ۷ - ح : دیگر ۸ - اصل :
و طریقی ۹ - اصل : بحصول آن مقصود حاصل نشود .

تعالی ترا ملکهها و عالمها بخشد که در وهم ناورده باشی و از آنج اول تمنا میکردی و میخواستی خجل کردی که آره من بوجود چنین چیزی چنان چیز حقیر چوٹ می طلبیدم اما حق تعالی گوید اگر تو^۱ از آن منزّه شدی و نمی خواهی و بیزاری اما آن وقت در خاطر تو آن گذشته بود برای ما ترک کردی کرم ما بی نهایت است . البته آن^۲ نیز میسر تو گردانم^۳ چنانک مصطفی صلی الله علیه وسلم^۴ پیش از وصول و شهرت ، فصاحت و بلاغت عرب را میدید تمنا میبرد که مرا نیز این چنین فصاحت و بلاغت بودی چون او را^۵ عالم غیب کشف گشت و مست حق شد بکلی آن طلب و آن تمنا بردل او سرد شد ، حق تعالی فرمود که آن فصاحت و بلاغت که می طلبیدی بتو دادم ، گفت یارب مرا بچه کار آید آن و فارغم و نخواهم ، حق تعالی فرمود غم مخور آن نیز باشد و فراغت قائم باشد و هیچ ترا زیان ندارد ، حق تعالی او را سخنی داد که جمله عالم از زمان او تابدین عهد در شرح آن^۶ چندین مجلدها^۷ ساختند و می سازند و هنوز از ادراک آن قاصرند و فرمود حق تعالی که نام ترا صحابه از ضعف و بیم سروحسودان در گوش^۸ پنهان می گفتند بزرگی ترا بعدی نشر کنم که بر منار های بلند در اقالیم عالم پنج وقت بانگ زنند باواز های بلند والحمدان^۹ لطیف در مشرق و مغرب مشهور شود ، اکنون هرک درین راه خود را در باخت همه مقصودهای دینی و دنیای او را میسر گشت و کس ازین راه شکایت نکرد سخن ما همه نقدست و سخنهای^{۱۰} دیگران نقلست و این نقل فرع نقدست ، نقد هم چون پای آدمیست و نقد هم چنانست که قالب چوبین بشکل قدم آدمی اکنون آن قدم چوبین را ازین قدم اصلی دزدیده اند و اندازه آن ازین گرفته اند اگر در عالم پای بودی ایشان این قالب را از کجا شناختندی^{۱۱} ، پس بعضی سخنهای نقدست و بعضی نقل است و بهمدیگر می مانند تمیزی می باید که نقد را از نقل بشناسد و تمیز ایمانست و کفر بی تمیزی است ، نمی بینی که در زمان فرعون چون عصای موسی مار

۱ - ح ، که اگر چه ۲ - ح ، آنرا ۳ - ح ، گردانیم ۴ - ح ، علیه السلام
 ۵ - اصل ، اول ۶ - ح ، در شرح سخن او ۷ - ح ، مجلدهای گوناگون ۸ - ح ، در گوشها
 ۹ - ح ، والحمدان ۱۰ - ح ، سخن ۱۱ - ح ، ساختندی

شد و چوبها و رسنهای ساحران مار شدند^۱ آنک تمییز نداشت همه را يك لون دید و
 فرق نکرد و آنک تمییز داشت سحر را از حق فهم کرد و مؤمن شد بواسطه تمییز^۲ پس
 دانستیم که ایمان تمییزست آخر این فقه اصلش وحی بود اما چون با فکر و حواس
 و تصرف خلق آمیخته شد آن لطف نماند و این ساعت چه ماند با لطافت و وحی چنانک^۳
 این آب که در تروت روانست سوی شهر آنجا که سرچشمه است بنگر که چه^۴
 صاف و لطیف است و چون در شهر در آید و از باغها و محلهها و خانهای اهل شهر بگذرد
 چندین خلق^۵ دست و رو و پیا و اعضا و جامها و قالیها و بولهای محلهها و نجاستها از آن
 اسب و استر درو ریخته و باو^۶ آمیخته گردد چون از آن کنار دیگر بگذرد درنگری
 اگر چه همانست گل کند خساك را و تشنه را سیراب کند و دشت را سبز گرداند اما
 تمییزی میباید که دریابد که این آب را آن لطف که بود^۷ نمانده است و با وی چیزهای
 ناخوش آمیخته است اَلْمُؤْمِنُ كَيْسٌ مُّمَيِّزٌ قَطِنٌ عَاقِلٌ پیر^۸ عاقل نیست چون بازی
 مشغول است اگر صد ساله شود هنوز (خام)^۹ و کود کست و اگر کودک است چون
 بازی مشغول نیست پیرست اینجاست معتبر نیست ماء غَیْرِ آسِنِ* می باید ماء غیر
 آسن آن باشد که جمله پلیدیهای عالم را پاک کند و درو^{۱۰} هیچ اثر نکند همچنان صاف
 و لطیف باشد که بود و در معده مضمحل نشود^{۱۱} و خلط و گنده نگردد و آن آب حیات است
 یکی در نماز نهره زد و بگریست نماز او باطل شود یا ای، جواب این بتفصیل است
 اگر آن گریه از آن رو بود که او را عالمی دیگر نمودند^{۱۲} بیرون محسوسات
 اکنون آنرا آخر آب دیده میگویند تا چه دید چون چنین چیزی دیده باشد که
 جنس نماز باشد و مکمل نماز باشد مقصود از نماز آنست نمازش درست و کاملتر
 باشد و اگر بمکس این دید برای دنیا گریست یا دشمنی برو غالب شد از کین او
 گریه اش آمد یا حسد برد بر شخصی که او را چندین اسباب هست و مرا نیست نمازش

۱ - ح : جمله مار شدند . ۲ - ح : همچنانک این آب در تروت ۳ - ح : (چه) ندارد
 ۴ - ح : کس ۵ - ح : و باو ۶ - ح : که داشت ۷ - اصل : نیز ۸ - ح : (خام) ندارد
 * سورة ۴۷ آیه ۱۵ ۹ - ح : و دروی ۱۰ - ح : شود ۱۱ - ح : نبود .

ابتر و ناقص و باطل باشد؛ پس دانستیم که ایمان تمیزست که فرق کند میان حق و باطل و میان تقد و تقل^۱ هر کرا تمیز یدست [محرور است اکنون این سخن هارا که میگوئیم هر کرا تمیز هست برخوردار شد و هر کرا تمیز نیست^۲] این سخن پیش او ضایع است همچنانک دو شخص شهری عاقل و کافی بروند از روی شفقت برای نفع روستائی گواهی بدهند، اما روستایی از روی جهل چیزی بگوید مخالف هر دو که آن گواهی هیچ نتیجه ندهد و سعی ایشان ضایع گردد و ازین روی میگویند که روستایی گواه باخود^۳ دارد الا چون حالت سُکر مستولی گردد مست بآن نمی نگردد که اینجا تمیزی هست یانی مستحق این سخن و اهل این هست یا نی از کزاف فرو میریزد همچنانک زنی را که^۴ پستانهاش قوی پر شود و درد کند سگ بچگان محله را جمع کند و شیر را بریشان میریزد، اکنون این سخن بدست نامتیز افتاد همچنان باشد که در ثمن بدست کود کی دادی که قدر آن نمی داند چون از آن سوتر رود سیدی بدست او نهند و آن در را ازو بستانند چون تمیز ندارد پس تمیز بمعنی^۵ عظیم است.

ابا یزید را پدرش در عهد طفلی بمدرسه برد که فقه آموزد چون پیش مدرس^۶ش برد گفت هَذَا فَقَهُ اللَّهِ گفتند هَذَا فَقَهُ أَبِي حَنِيفَةَ گفت اَنَا أُرِيدُ فَقَهُ اللَّهِ چون بر نحویش بُرد گفت هَذَا نَحْوُ اللَّهِ گفت هَذَا نَحْوُ سَيِّبَوَيْهِ گفت مَا أُرِيدُ هَمِچنین بر جاش که می بُرد چنین گفت^۷ پدر ازو عاجز شد او را بگذاشت بعد از آن درین لُلب ببغداد آمد حالی که جنید را بدید نعره بُزد گفت^۸ هَذَا فَقَهُ اللَّهِ و چون باشد که رّه مادر خود را شناسد چون رضیع آن لبانست و او از عقل و تمیز زاده است صورت را رها کن.

۱ - ح : ندارد . ۲ - در اصل نیست ۳ - باخوشتن ۴ - ح (که) ندارد
۵ - ح : افزوده : پرود و ۶ - ح : نعمت ۷ - ح : مدرس ۸ - ح : میردند چنین میگفت
۹ - ح : و گفت .

شیخی بود مریدان را استاده رها کردی دست بسته در خدمت، گفتند ای شیخ این جماعت را چرا نمی نشانی که این رسم درویشان نیست این عادت امرا و ملوکست، گفت بی خمش کنید من میخواهم که ایشان این طریق را معظم دارند تا برخوردار شوند اگر چه تعظیم در دل است ولكن الظاهر عنوان الباطن معنی عنوان چیست یعنی که از عنوان نامه بدانند [که نامه برای کیست و پیش کیست و از عنوان کتاب بدانند]^۱ که در اینجا چه بابهاست و چه فصلها^۲ از تعظیم ظاهر و سر نهادن و پیا ایستادن معلوم شود که در باطن چه تعظیمها دارند و چگونه تعظیم می کنند حق را و اگر در ظاهر تعظیم نمایند^۳ معلوم گردد که باطن بی باک است و مردان حق را معظم نمی دارد.

۱ - اصل ندارد ۲ - اصل : بیانهاست و چه فصلها ۳ - ح : نماید .

فصل سوال کرد جوهر خادم سلطان که بوقت زندگی یکی را پنج بار تلقین می کنند سخن را فهم نمی کند و ضبط نمی کند بعد از مرگ چه سؤالش کنند که بعد از مرگ خود سؤالهای آموخته را فراموش کند گفتم چو آموخته را فراموش کند^۱ لاجرم صاف شود شایسته شود مر سوال نا آموخته را این ساعت که تو^۲ کلمات مرا^۳ از آن ساعت تا اکنون می شنوی بعضی را قبول می کنی که جنس آن شنیده و قبول کرده بعضی را نیم قبول می کنی و بعضی را توقف می کنی^۴ این رد و قبول و بحث باطن ترا هیچ کس می شنود^۵ آنجا آلتی نی هر چند گوش داری از اندرون بگوش تو بانگی نمی آید اگر اندرون بجویی هیچ گوینده نیابی این آمدن تو زیارت عین سوال است بی کام و زبان که مارا راهی بنمائید و آنچ نموده اید^۶ روشن تر کنید و این نشستن ما باشما خاموش یا بگفت جواب آن سؤالهای پنهانی شماسست چون از اینجا بخدمت پادشاه باز روی آن سؤالت با پادشاه و جوابست و پادشاه را بی زبان همه روز بایند گانش سؤالت که چون می ایستید و چون می خورید و چون می نگرید اگر کسی را در اندرون نظری کثر^۷ لابد جوابش کثر می آید و با خود بر نمی آید که جواب راست گوید چنانکه کسی شکسته زبان باشد هر چند که خواهد سخن درست گوید نتواند زر گر که بسنگ می زند زر را سؤالت^۸ زر جواب می گوید که اینم خالصم یا آمیخته ام.

بوته خود گویدت چو پالودی که زری یا مس زرانودی
گرسنگی سؤالت از طبیعت که در خانه تن خللی هست، خشت بده گل بده
خوردن جوابست که بگیر نا خوردن جوابست که هنوز حاجت نیست آن مهره هنوز
خشک نشده است بر سر آن مهره نشاید زدن، طبیب می آید نبض می گیرد آن سؤالت
جنبیدن رگ جوابست نظر بقاروره سؤالت و جواب است بی لاف گفتن دانه در زمین

۱ - ح : کنند ۲ - ح : تو که ۳ - ح : من ۴ - ح : افزوده و بحث میکنی و
۵ - ح : نمیشود ۶ - ح : نموده ایت ۷ - ح : نظر کزی هست ۸ - ح : آن سؤالت
و جواب .

انداختن سؤالت که مرا فلان^۱ می باید درخت رستن جوابست بی لاف زبان زیرا جواب بی حرف است سؤال بی حرف باید با آنک دانه پوسیده بود درخت بر نیاید هم سؤال و جوابست اما علممت آن ترک الجواب جواب .

پادشاهی سه بار رقعہ خواند جواب نداشت^۲ او شکایت نبشت که سه بارست که بخدمت عرض می دارم اگر قبولم بفرمایند و اگر ردّم بفرمایند پادشاه بر پشت^۳ رقعہ نبشت اما علمت آن ترک الجواب جواب و جواب^۴ الا حمق سکوٹ نارویدن درخت ترک جواب است لاجرم جواب باشد هر حرکتی که آدمی می کند سؤالت و هر چه او را پیش می آید از غم و شادی جوابست اگر جواب خوش شنود باید که شکر کند و شکر آن بودهم^۵ جنس آن سؤال کند که بران سؤال این جواب یافت و اگر جواب ناخوش شنود استغفار کند زود و دیگر جنس آن سؤال نکند فَلَوْ لَا اِذْجَاءَهُمْ بِاسْمَا تَضَعُّرُوْا وَلٰكِنْ قَسَتْ قُلُوْبُهُمْ^{*} یعنی فهم نکردند که جواب مطابق سؤال ایشان است وَ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ^{**} یعنی سؤال خود را جواب می دیدند می گفتند این جواب زشت لایق آن سؤال نیست و ندانستند که دود از هیزم بود نه از آتش هر چند هیزم خشک تر دود آن کمتر گلستانی را بیابغانی سپردی اگر آنجا بوی ناخوش آید تهمت بر بیابغان نه^۶ نه بر گلستان .

گفت مادر را چرا کشتی، گفت چیزی دیدم لایق^۷ نبود، گفت آن بیکانه را می بایست کشتن، گفت هر روز یکی را کشم^۸ اکنون هر چه ترا پیش آید نفس خود را ادب کن تا هر روز بایکی جنگ نباید^۹ کردن اگر گویند کُلِّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ^{***} گوئیم لاجرم عتاب کردن نفس خود^{۱۰} و عالمی را رها نیدن هم من عند الله چنانک آن یکی

۱ - ح : فلان میوه ۲ - ح : نوشت ۳ - ح : داشت ۴ - ح : که هم
 * سورة ۶ آیه ۴۳ ** ذیل همان آیه ۵ - کلمه (نه) از اصل افتاده است ۶ - ح : که لایق
 ۷ - ح : میکشتم ۸ - اصل : نه آید *** سورة ۴ آیه ۷۸ ۹ - ح : خود را .

• فیه مافیه

بر درخت قمرالدین میوه می ریخت و می خورد خداوند باغ مطالبه می کرد^۱ گفت از خدا نمی ترسی گفت چرا ترسم درخت از آن خدا و من بنده خدا می خورد [بنده خدا]^۲ از مال خدا گفت بایست^۳ تا جوابت بگویم رسن بیارید و او را برین درخت بندید و میزید تا جواب ظاهر شدن فریاد بر آورد که از خدا نمی ترسی گفت چرا ترسم که تو بنده خدایی و این چوب خدا [چوب خدا^۴] را می زنم بر بنده خدا حاصل آنست که عالم بر مثال کوهست هرچ گوئی از خیر و شر از کوه همان شنوی و اگر گمان بری که من خوب گفتم کوه زشت جواب داد محال باشد که بلبل در کوه بانگ کند از کوه بانگ زاغ آید یا بانگ آدمی یا بانگ خر پس یقین دان که بانگ خر کرده باشی .

۱۰ بانگ خوش دار چون بکوه آیی کوه را بانگ خر چه فرمایی
خوش آوازت همی دارد صدای گنبد خضرا .

۱ - ح : کرد ۲ - اصل : ندارد ۳ - ح : بیست ۴ - اصل : ندارد .

فصل ما همچون کاسه ایم بر سر آب رفتن کاسه بر سر آب بحکم کاسه نیست بحکم آبست گفت^۱ این عامست الا بعضی میدانند که بر سر آبند و بعضی نمی دانند فرمود اگر عام بودی تخصیص قَلْبُ الْمُؤْمِنِ بَيْنَ أَصْبَعَيْنِ (مِنْ أَصَابِعِ الرَّحْمَنِ)^۲ راست نبودی و نیز فرمود اَلرَّحْمَنُ عَلَّمَ الْقُرْآنَ* و توان گفتن که این عامست همگی علمها را او آموخت تخصیص قرآن چیست و همچنان تَخْلَقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ** تخصیص آسمان و زمین چیست چون همه چیزها را علی العموم او آفرید لاشك همه کاسها^۳ بر سر آب قدرت و مشیت است ولیکن چیزی نکو هدیه را مضاف کنند باو بی ادبی^۴ باشد چنانکه يَا خَالِقُ السَّرِقِينَ وَالضَّيَّاطِ وَالْفِئَا لَا يَخَالِقُ السَّمَوَاتِ^۵ و يَا خَالِقُ الْعُقُولِ پس این تخصیص را فایده باشد اگر چه عامست پس تخصیص چیزی [دلیل^۶] کزیدگی آن چیز می کند حاصل کاسه بر سر آب می رود و آب او را بروجهی می برد که همه کاسها نظاره گر آن کاسه می شوند و کاسه را بر سر آب می برد بروجهی که همه کاسها از وی می گریزند طبعاً و ننگ می دارند و آب ایشان را الهام گریز می دهد و توانائی گریز و دریشان این می نهد که اَللَّهُمَّ زِدْنَا مِنْهُ بَعْدَ اَوَّلِ اَللَّهُمَّ زِدْنَا مِنْهُ قُرْباً اکنون این کس که عام می بیند میگوید از روی^۷ مستخری هر دو مستخر آبنند یکیست او جواب میگوید که اگر تو لطف و خوبی و حسن کردانیدن^۸ این کاسه را بر آب میدیدی ترا پروای آن صفت عام نبودی چنانکه معشوق کسی با همه سر کینها و خفیهها^۹ مشترك است از روی هستی هرگز بخاطر

۱ - در نسخه ح در حاشیه نوشته شده : ولد تاج وزیر زین الدین ۲ - ح : ندارد * سورة ۵۵ آیه ۱ و ۲ ** سورة ۶ آیه ۱ ۳ - اصل : همه آنها ۴ - ح : مضاف کنند بآب این بی ادبی ۵ - ح : الا اگر بگوید یا خالق الارض والسموات ۶ - اصل : ندارد ۷ - ح : که از روی ۸ - ح : آن آب این کاسه را بدیدی باو پرسیدی ازین حسن خاص و ازین خوبی که ترا ۹ - ح : خفیهها .

عاشق آید ^۱ معشوق من مشترك است باخفیه یقیناً در آن وصف عام که هر دو جسمند و متحیزند ^۲ و در شش جهت اند و حادث و قابل فنا اند و غیرها ^۳ مِنَ الْأَوْصَافِ الْعَامَّةِ هرگز درو این نگنجد ^۴ و هرک او را این صفت عام یاد دهد او را دشمن گیرد و ابلیس خود داند پس چون در تو این گنجد ^۵ که نظر بآن ^۶ جهت عام کردی که تو اهل نظاره حسن خاص ما نیستی با تو شاید مناظره کردن زیرا مناظره ^۷ های ما با حسن آمیخته است و اظهار حسین بر غیر ^۸ اهلش ظلم باشد ^۹ إِلَّا بَاهِلَش لَا تُعْطُوا الْحِكْمَةَ غَيْرَ أَهْلِهَا فَتُظْلِمُوهَا وَلَا تَتَمَنَّوْهَا عَنْ أَهْلِهَا فَتُظْلِمُوهُمْ این علم ^{۱۰} نظریست علم مناظره نیست گل و میوه نمی شکند پیائیز که این مناظره باشد یعنی پیائیز مخالف مقابله و مقاومت کردن باشد و گل را آن طبع نیست که مقابلگی کند ^{۱۱} با پیائیز اگر نظر آفتاب عمل یافت بیرون آید ^{۱۲} در هوای معتدل عادل و اگر نه سر در کشید و باصل خود رفت پیائیز با او میگوید اگر تو شاخ خشک نیستی پیش من برون آی اگر مردی او میگوید پیش تو من (شاخ ^{۱۳}) خشکم و نامردم هرچ خواهی بگو.

ای پادشاه صادقان چون من منافق ^{۱۴} آید بازند کانت زنده ام با مردگان مرده ام تو که بهاء الدینی اگر کم پیرزنی که دندانه ندارد روی چون پشت سوسمار آژنگ ^{۱۵} بر آژنگ بیاید و بگوید اگر ^{۱۶} مردی و جوانی اینک آمدم پیش تو ^{۱۷} اینک فرس و نگار اینک ^{۱۸} میدان مردی بنمای اگر مردی گوئی معاذ الله والله که مرد نیستم و آنچه حکایت کردند دروغ گفتند چون جفت توی نامردی خوش شد کژدم ^{۱۹} می آید پیش برداشته بر عضو تو می رود که شنودم که مردی خندان خوشی ^{۲۰} بخند تا خنده ترا

۱- ح، که معشوق ۲- ح، متحیزیند ۳- ح، بگنجد ۴- ح، گنجد ۵- ح، بآن
۶- ح، مناظره ما ۷- ح، باغیر ۸- ح، افزوده قال ۹- اصل، عالم
۱۰- ح، که مقابله و مقاومت کردن باشد ۱۱- ح، اگر نظر آفتاب عمل یافت
۱۲- برون آید ۱۳- ح، (شاخ) ندارد ۱۴- ظاهر، موافق و نسخه اصل و ح، منافق
۱۵- ح، که اگر ۱۶- ح، پیش تو من ۱۷- ح، و اینک ۱۸- ح، کژدم
۱۹- ح، مرد خندانی و خوشی.

ببینم میگوید چون تو آمدی مرا هیچ خنده نیست و هیچ طبع خوش نیست آنچ
گفتند دروغ گفتند همه دواعی خنده ام مشغول است بآن امید که بروی و از من دور
شوی گفت آه کردی ذوق رفت آه ممکن تا ذوق نرود فرمود^۱ که گاهی بود که اگر آه
نکنی ذوق برود علی اختلاف الحال و اگر چنین نبودی نفرمودی اِنَّ اَبْرَاهِیْمَ
لَا وَاهٍ حَلِیْمٌ*^۲ و هیچ طاعتی اظهار نیابستی کردن که همه^۳ اظهار ذوق است و این
سخن که تو میگویی از بهر آن میگویی که ذوق بیاید^۴ پس اگر برنده ذوق است
برنده ذوق را مباشرت میکنی تا ذوق بیاید^۵ و این نظیر آن باشد که خفته را بانگ
زنند که برخیز^۶ روز شد کاروان می رود گویند مزین بانگ که او در ذوق است ذوقش
برمد گوید آن ذوق هلاکت است و این ذوق خلاص از هلاکت گوید^۷ که تشویش
مده که مانع است این بانگ زدن از فکر گوید باین بانگ خفته در فکر آید و
اگر نه او را چه فکر باشد درین خواب بعد از آن که بیدار شود در فکر آید آنگاه
بانگ برود نوع باشد اگر بانگ کننده بالای او باشد در عالم موجب زیادتی فکر
باشد زیرا چون منبّه او صاحب علم باشد و او را^۸ بیداری باشد آلهی چون او را
بیدار کرد از خواب غفلت از عالم خودش آگاه کند و آنجاش کشد پس فکر او بالا
گیرد چون او را از جالی^۹ بلند آواز دادند اما اگر بعکس باشد که بیدار کننده
تحت آن باشد در عقل چون او را بیدار کند او را نظر بزییر افتد چون بیدار کننده
او اسفل است لابد او را نظر اسفل^{۱۰} افتد و فکر او بعالم سفلی رود.

۱ - ح : (که) ندارد * سورة ۹ آیه ۱۱۴ ۲ - ح : که هم ۳ - ح : نباید
۴ - ح : نباید ۵ - ح : که روز ۶ - ح : گویند (که) ندارد ۷ - ح : او را (و او) ندارد
۸ - ح : از جانی ۹ - ح : باسفل .

فصل این کسانی که تحصیلها کردند و در تحصیلند^۱ می پندارند که اگر اینجا ملازمت کنند علم را فراموش کنند و تارك شوند بلك چون اینجا آیند^۲ علمها شان همه جان گیرد [علمها همه نقشند چون جان گیرند^۳] همچنان باشد که قالبی بیجان جان پذیرفته باشد اصل این همه علمها از آنجاست از عالم بیحرف و صوت در عالم حرف و صوت نقل کرد در آن عالم گفتست بی حرف و صوت که وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا* حق تعالی با موسی «علیه السلام» سخن گفت آخر با حرف و صوت سخن نگفت [وبکم و زبان نگفت^۴] زیرا حرف را کام و لبی می باید تا حرف ظاهر شود تعالی و تقدس او منزهست از لب و دهان و کام پس انبیا را در عالم بیحرف و صوت گفت و شنودست با حق که او هام این عقول جزوی بآن^۵ نرسد و نتواند پی بردن اما انبیا از عالم بیحرف^۶ در عالم حرف میآید^۷ و طفل می شوند برای این^۸ طفلان که بُعِثَتْ مُعَلِّمًا اکنون اگر چه این جماعت که در حرف و صوت مانده اند باحوال او نرسد^۹ اما از او قوت گیرند و بشو و نما یابند و بوی بیارامند همچنانك طفل اگر چه مادر را (نمی داند^{۱۰}) نمی شناسد بتفصیل اما بوی می آرماد و قوت می گیرد و همچنانك میوه بر شاخ می آرماد و شیرین می شود و می رسد و از درخت خبر ندارد همچنان از آن بزرگ و از حرف و صوت او اگر چه او را ندانند و بوی نرسند اما ایشان ازو قوت گیرند و پرورده شوند در جمله این نفوس^{۱۱} هست که ورای عقل و حرف و صوت چیزی هست و عالمی هست عظیم نمی بینی که همه خلق میل می کنند بدیوانگان و بزیارت می روند و می گویند باشد که این آن باشد^{۱۲} راست است چنین چیزی هست اما محل را غلط کرده اند آن چیز در عقل نگنجد اما نه هر چیز^{۱۳} که در عقل نگنجد آن باشد ۲۰ كُلُّ جَوْزٍ مَدَوْرٌ وَلَيْسَ كُلُّ مَدَوْرٍ جَوْزٌ نشانش آن باشد که گفتیم اگر چه^{۱۴} او را

۱- ح. کرده اند و در تحصیل اند ۲- ح. می آیند ۳- اصل: ندارد * سورة ۴ آیه ۱۶۴

۴- ح. ندارد ۵- اصل: ندارد ۶- ح. بآنجا ۷- ح. بی حرفی ۸- ح. در می آیند

۹- ح. (این) ندارد ۱۰- ح. نرسند ۱۱- ح. ندارد ۱۲- ح. نفوس این

۱۳- اصل: نباشد ۱۴- ح. نه هر چه ۱۵- ح. که اگر چه .

حالتی باشد که آن در گفت و ضبط نیاید اما از روی^۱ عقل و جان قوت گیرد و پرورده شود و درین دیوانگان^۲ که ایشان گردش^۳ می گردند این نیست^۴ و از حال خود نمی گردند و باو^۵ آرام نمی یابند و اگر چه ایشان پندارند^۶ که آرام گرفته اند آنرا آرام نگوییم همچنانک^۷ طفلی از مادر جدا شد لحظه^۸ بدیگری آرام یافت آنرا^۹ آرام نگوییم زیرا غلط کرده است طبیبان می گویند که هر چ مزاج را خوش آمد و مشتهای اوست آن او را قوت دهد و خون او را صافی گرداند اما وقتی که بی علتش خوش آید تقدیرا اگر گل خوری^{۱۰} را گل خوش می آید آنرا نگوییم مصلح^{۱۱} مزاجست اگر چه خوشش می آید و همچنین صفراپی را ترشی خوش می آید و شکر ناخوش می آید آن خوشی را اعتبار نیست زیرا که بنا^{۱۲} بر علت است خوشی آنست که اول پیش از علت و را^{۱۳} خوش می آید مثلاً دست یکی را بریده اند یا شکسته اند^{۱۴} و آویخته است کثر شده جراح آنرا راست می کند و بر جای اول می نشاند او را آن خوش نمی آید و دردش می کند آنچنان کثرش خوش می آید جراح می گوید ترا اول آن خوش می آمد که دست^{۱۵} راست بود و بآن آسوده بودی و چون کثر می کردند متالم می شدی و می رنجیدی این ساعت اگر ترا آن کثر خوش می آید^{۱۶} این خوشی دروغین است این را اعتبار نباشد همچنان ارواح را در عالم قدس خوشی از ذکر حق و استغراق در حق بود همچون مسایکه اگر ایشان بواسطه اجسام رنجور و معلول شدند و گل خورد نشان خوش می آید نبی و ولی که طبیب اند می گویند^{۱۷} که ترا این خوش نمی آید و این خوشی دروغست ترا خوش چیزی دیگر می آید آنرا فراموش کرده خوشی مزاج اصلی صحیح تو آنست که اول^{۱۸} خوش می آمد این علت ترا خوش می آید تو^{۱۹} می پنداری که این خوش است و باور نمی کنی عارف^{۲۰} پیش نحوی نشسته بود نحوی

۱ - ح : از وی ۲ - اصل و ح : دیوانگان ۳ - ح : گرد او ۴ - ح : این معنی نیست . ۵ - ح : و باو ۶ - اصل : پندارد ۷ - ح : همچونکه ۸ - اصل : و آنرا .
 ۹ - ح : گل خوری ۱۰ - ح : که مصلح ۱۱ - ح : نبی ۱۲ - ح : او را
 ۱۳ - ح : یا پا شکسته اند ۱۴ - اصل : دست ۱۵ - ح : آید ۱۶ - ح : طبیب است
 ۱۷ - ح : که اولت ۱۸ - ح : عارفی .

قبه مافیه

گفت سخن بیرون ازین سه نیست یا اسم باشد یا فعل یا حرف، عارف جامه بدرید که
واو یلثامه بیست سال عمر من و سعی و طلب من بیاد رفت که من باو مید آنک بیرون
ازین سخنی دیگر هست مجاهد ها کرده ام تو امید مرا ضایع کردی هر چند که
عارف^۱ بآن سخن و مقصود رسیده بود الا نحویرا باین طریق تنبیه می کرد .

آورده اند که حسن و حسین رضی الله عنهما شخصی را دیدند در حالت طفلی
که وضو کث می ساخت و نا مشروع خواستند که او را بطریق احسن وضو تعلیم دهند
آمدند بر او که این مرا می گوید که تو وضوی کث می سازی هر دو پیش تو وضو سازیم
بنگر که از هر دو وضوی کی مشروعست هر دو پیش او وضو ساختند ، گفت ای
فرزندان وضوی شما سخت مشروعست و راست است و نیکوست وضوی من مسکین کث
بوده است . ۱۰

چند آنک مهمان پیش شود خانه را بزرگتر کنند و آرایش بیشتر شود و طعام
بیش سازند نمی بینی که چون طفلك را^۲ قدك او کوچکست اندیشه او نیز که
مهمان است لایق خانه قالب اوست غیر شیر و دایه نمی داند و چون بزرگتر شد مهمانان
اندیشه افزون شوند از عقل^۳ و ادراك و تمیز و غیره خانه بزرگتر گردد و چون
مهمانان عشق آیند^۴ در خانه نگنجند و خانه را ویران کنند^۵ و از نو عمارتها سازد
پردهای پادشاه و بردا برد پادشاه و لشکر و حشم او در خانه او نگنجد و آن پردها
لایق این در نباشد آنچنان حشم بیحد را مقام بیحد می آید^۶ و آن پردها را چون در
آویزند همه روشنایها دهد و حجابها^۷ بردارد و پنهانها آشکار گردد بخلاف پردهای
این عالم که حجاب می افزاید این پردها بعکس آن پردهاست^۸.

۲۰. إِنِّی لَا شُكُوْهُ خُطُوْبًا لَا أَعْمِيْهَا لِيَجْهَلَ النَّاسُ عَنْ عَذْرِيْ وَ عَنْ عَذْلِي
كَالشَّمْعِ يَبْكِيْ وَلَا يُدْرِيْ أَعْبَرَتْهُ مِنْ صُحْبَةِ النَّارِ أَمْ مِنْ فُرْقَةِ الْعَسَلِ

۱ - ح ، که آن عارف ۲ - ح ، که طفلکی را چون ۳ - اصل ، عقلی ۴ - ح ،
مهمان عشق آید ۵ - ح ، نگنجد خانه را ویران کند ۶ - ح ، می باید ۷ - ح ، و
حجابها را ۸ - ح ، آن پردها بعکس این پردهاست . شمر ۹ - ح ، لاشکوا

شخصی گفت که این را قاضی ابو منصور هروی گفته است گفت قاضی منصور پوشیده گوید و تردد آمیز باشد و متلون^۱ اما منصور بر تنافت پیدا و فاش گفت همه عالم اسیر قضا اند و قضا اسیر شاهد شاهد پیدا کند و پنهان ندارد .

گفت صفحه از سخنان قاضی بخوان بخواند بعد از آن فرمود که خدا را بنسد گانند که چون زنی را در چادر بینند حکم کنند که تقاب بردار تا روی تو ببینیم^۲ که چه کسی و چه چیزی که چون تو پوشیده بگذری و ترا ببینیم مرا تشویش خواهد بودن که این کی بود و چه کس بود من آن نیستم که اگر روی ترا ببینم^۳ بر تو فتنه شوم و بسته^۴ تو شوم مرا خدا دیرست که از شما پاك و فارغ کرده است از آن ایمنم که اگر شما را ببینم مرا تشویش و فتنه شوید^۵ الا اگر نبینم در تشویش باشم که چه کس بود بخلاف طایفه دیگر که اهل نفس اند^۶ اگر ایشان روی شاهدان را باز بینند فتنه ایشان شوند^۷ و مشوش گردند پس در حق ایشان آن به که رو باز نکنند تا فتنه ایشان نگردد و در حق اهل دل آن به که رو باز کنند تا از فتنه برهند شخصی گفت در خوارزم [کسی عاشق نشود زیرا در خوارزم^۸] شاهدان بسیارند چون شاهدی ببینند دل برو بندند بعد از او بهتر بینند آن بر دل ایشان سرد^۹ شود فرمود اگر بر شاهدان خوارزم عاشق نشوند^{۱۰} آخر بر خوارزم عاشق باید شدن که درو شاهدان بیجند و آن^{۱۱} خوارزم فقرست که درو خوبان^{۱۲} معنوی و صورت های روحانی بیجند که بهر ك فرو آبی و قرار گیری دیگری رو نماید که آن اول را فراموش کنی الی مالا نهاییه پس بر نفس فقر عاشق شویم که درو چنین شاهدانند .

۱- ح ، و متلون باشد ۲- ح ، ببینم ۳- ح ، نبینم ۴- اصل ، نسه ۵- اصل ، شوند
 ۶- ح ، متن اهل مفیدند حاشیه مطابق اصل ۷- ح ، شود ۸- اصل ، ندارد ۹- ح ، بردلشان
 ۱۰- ح ، نتوان عاشق شدن ۱۱- ح ، آن (بدون واو) ۱۲- اصل ، حیوان .

- فصل ١٠ سيف^٢ البخاري راح الى مصر كل احد يحب المرأة ويعشق امرأة صفاته وفوائده وهو لا يعرف حقيقة وجهه وانما يحسب البرقع وجهها وامرأة البرقع امرأة وجهه انت اكشف وجهك حتى تجسدي امرأة لوجهك وتبت^٣ عندك اني امرأة قوله تحقق عندي ان الانبياء والاولياء على ظن باطل مائم شيئى سوى الدعوى قال اتقول هذا جزا فام ترى و تقول ان كنت ترى وتقول فقد تحققت الرؤية فى الوجود وهو^٤ اعز الاشياء فى الوجود و اشرفها وتصديق الانبياء لانهم مادعوا الا الرؤية وانت اقررت به ثم الرؤية لا يظهره الا بالمرئى لان الرؤية من الافعال المتعدية لا بد للرؤية من مرئى وراء فاما المرئى مطلوب والرئى طالب او على العكس فقد ثبت بانكارك الطالب والمطلوب والرؤية فى الوجود فيكون^٥ اللوهمية والعبودية قضية فى نفيها اثباتها و كانت^٦ واجبة الثبوت البتة قيل اولئك الجماعة يريدون لذلك المغفل ويعظمونه قلت لا يكون ذلك الشيخ المغفل ادنى من الحجر والوثن ولعبادها تعظيم وتفخيم و رجاء و شوق وسؤال^٧ وحاجات وبكاء ما عند الحجر شيئى من هذا ولا خبر ولا حس من هذا فالله تعالى جعلها سببا لهذا الصديق فيهم وما عندها خبر^٨.
- ذلك^٩ الفقيه كان يضرب صبيا فليل له لا يش تضر به وما ذنبه قال انتم ما تعرفون هذا ولدنا نافعلا ضايع^{١٠} قال ايش يعمل ايش جننى قال يهرب وقت الانزال يعنى عند التخميش يهرب خياله فيبطل على الانزال ولا شك ان عشقه كان مع^{١١} خياله وما كان للصبي خبر من ذلك فكذلك عشق هؤلاء مع خيال هذا الشيخ البطال وهو غافل عن هجرهم وصلهم وحالهم ولكن وان كان العشق مع الخيال الغالط المخطى موجب^{١٢} للوجد لا يكون مثل المعاشقة مع معشوق حقيقى خبير بصير بحال عاشقه كالذى يعانق فى ظلمة اسطوانة على حساب ان^{١٣} معشوق ويبكى ويشكو^{١٤} لا يكون فى اللذائذ شبيها بمن يعانق حبيبته الحى الخبير.

١ - اين فصل نيز در نسخه اصل وجود ندارد و از روى نسخه (ح) نقل شده و با نسخه كتابخانه ملي و سليم آغا مقابله گرديده است ٢ - ملي : سيف الدين ٣ - ملي و سليم آغا : واثبت
٤ - سليم آغا : هي ٥ - سليم آغا : لا تظهر ٦ - سليم آغا : ندارد ٧ - سليم آغا : فتكون ٨ - ملي و سليم آغا : فكانت ٩ - ملي : ندارد ١٠ - ملي : جزا
١١ - سليم آغا : ذاك ١٢ - ملي و سليم آغا : صانع ١٣ - ملي : يمنع ١٤ - موجبا ظ
١٥ - ح : ويشكوا .

فصل هر کسی چون عزم جایی و سفری می کند او را اندیشه معقول روی می نماید اگر^۱ آنجا روم مصلحتها و کارهای بسیار میسر شود^۲ و احوال من نظام پذیرد و دوستان شاد شوند و بر دشمنان غالب کردم او را پیشنهاد اینست و مقصود حق خود چیزی دیگر چندین تدبیرها کرد و پیشنهادها^۳ اندیشید یکی میسر نشد بروفق مراد او مع هذا بر تدبیر و اختیار خود اعتماد^۴ می کند. بیت^۵

تدبیر کند بنده و تقدیر نداند تدبیر بتقدیر خداوند نماند

و مثال این^۶ چنین باشد که شخصی در خواب می بیند که بشهر^۷ غریب افتاد و در آنجا هیچ آشنایی ندارد نه کس او را می شناسد و نه او کس را، سرگردان می گردد این مرد پشیمان می شود و غصه و حسرت می خورد که من چرا باین شهر آمدم^۸ که آشنایی و دوستی ندارم و دست بر دست می زند و لب می خاید چون بیدار شود نه شهر بیند و نه مردم، معلومش گردد آن^۹ غصه و تأسف و حسرت خوردن بیفایده بود پشیمان گردد از آن حالت و آنرا ضایع داند باز باری دیگر چون در خواب رود خویشتن را اتفاقاً در چنان شهری بیند و غم و غصه و حسرت خوردن آغاز کند و پشیمان شود از آمدن در چنان شهر و هیچ نیندیشد و یادش نیاید که من در بیداری از آن غم خوردن پشیمان شده بودم و می دانستم که آن ضایع بود و خواب بود و بیفایده. اکنون همچنین است^{۱۰} خلقان صد هزار بار دیده اند که عزم و تدبیر ایشان باطل شد و هیچ کاری بر مراد ایشان پیش رفت الا حق تعالی نیسانی بریشان می گمارد آن^{۱۱} جمله فراموش می کنند و تابع اندیشه و اختیار خود می گردند اِنَّ اللّٰهَ يَحْوِلُ بَيْنَ اَلْمَرْءِ وَ قَلْبِهٖ *

۲۰ ابراهیم ادهم «رحمة الله عليه»^{۱۲} در وقت پادشاهی بشکار رفته بود در پی آهوی

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------|-----------------|
| ۱ - ح : که اگر | ۲ - ح : میشود | ۳ - ح : و بیرون شوها | ۴ - ح : اعتمادی |
| ۵ - ح (بیت) ندارد | ۶ - ح : آن چنان | ۷ - ح : شهری | ۸ - ح : در آمدن |
| ۹ - ح : که آن | ۱۰ - ح : همچنین خلقان | ۱۱ - ح : که آن | * سورة ۸ آية ۲۴ |
| ۱۲ - ح : ندارد . | | | |

تاخت تاچندان که از لشکر بکلی^۱ جدا گشت و دور افتاد و اسب در عرق غرق شده بود از خستگی او هنوز می تاخت، در آن بیابان چون از حد گذشت آهو بسخن درآمد و روی باز پس کرد که مَا نَحْلِقُ لِهَذَا نَرًا برای این نیافریده اند و از عدم جهت این^۲ موجود نگردانیده اند که مرا شکار کنی خود مرا صید کرده گیر تا چه شود ابراهیم چون این را بشنید نعره زد و خود را از اسب^۳ در انداخت، هیچکس در آن صحرا نبود غیر شبانی باو^۴ لایه کرد و جامه های پادشاهانه مرصع بجواهر و سلاح و اسب خود را گفت از من بستان و آن نمد خود را بمن ده و با هیچکس مگوی و کس را از احوال من نشان مده، آن نمد در پوشید و راه گرفت اکنون غرض او را بنگر چه بود و مقصود حق چه بود، او خواست که آهو را صید کند حق تعالی او را باهو صید کرد تا بدانی که در عالم آن واقع شود که او خواهد و مراد ملک اوست و مقصود تابع او.

عمر رضی الله عنه پیش از اسلام بخانه خواهر خویشش درآمد، خواهرش قرآن میخواند طه^۵ مَا أَنْزَلْنَا بِآوَاظٍ بلند، چون برادر را دید پنهان کرد و خاموش شد عمر شمشیر برهنه کرد و گفت البتّه بگو که چه می خواندی و چرا پنهان کردی و الا گردنت را همین لحظه بشمشیر بیرم هیچ امان نیست، خواهرش عظیم ترسید و خشم و مهابت او را می دانست از بیم جان مقرّ شد گفت ازین کلام می خواندم^۶ که حق تعالی درین زمان بمحمّد صلی الله علیه و سلم^۷ فرستاد گفت بخوان تا بشنوم سورت طه^۸ را فرو خواند عمر عظیم خشمگین شد و غضبش صد چندان شد^۹ گفت اکنون اگر ترا بکشم این ساعت زبون کشی باشد اوّل بروم سر او را بیرم آنگاه بکار تو پردازم، همچنان از غایت غضب باشمشیر برهنه روی بمسجد مصطفی نهاد، در راه چو صفا دید قریش او را دیدند گفتند هان عمر قصد محمّد دارد و البتّه اگر کاری خواهد آمدن ازین بیاید زیرا عمر عظیم باقوّت^{۱۰} و رجولیت بود و بهر لشکری که روی نهادی البتّه غالب کشی

۱ - ح : ندارد ۲ - ح : آن ۳ - ح : و ز اسب خود را ۴ - ح : باو ۵ - ح : بگوچه
۶ - اصل : میخواند ۷ - ح : صلوة الله علیه ۸ - ح : کشت ۹ - ح : زیرا که عمر باقوّت.

وایشان را سرهای بریده نشان آوردی تا بحدی که مصطفی صلی الله علیه و سلم می فرمود همیشه^۱ که خداوند دین مرا بعمر نصرت ده یا بابو جهل زیرا آن دو در عهد خود بقوت و [مردانگی و]^۲ رجولیت مشهور بودند و آخر چون مسلمان گشت همیشه عمر می گریستی و می گفتی یا رسول الله^۳ وای بر من اگر بو جهل را مقدم می داشتی و می گفتی که خداوند دین مرا^۴ بابو جهل نصرت ده یا بعمر حال من چه بودی و در ضلالت می ماندمی، فی الجملة در راه باشمشیر برهنه روی بمسجد رسول «صلی الله علیه و سلم»^۵ نهاد در آن میان جبرائیل علیه السلام وحی آورد بمصطفی «صلی الله علیه و سلم»^۶ که اینک یا رسول الله عمر می آید تا روی باسلام آورد در کنارش گیر همین که عمر از در مسجد^۷ درآمد معین دید که تیری از نور بپزد از^۸ مصطفی «علیه السلام»^۹ و در دلت نشست نعره زد بیهوش افتاد^{۱۰} مهری و عشقی در جانش پدید آمد^{۱۱} و می خواست که در مصطفی «علیه السلام»^{۱۲} گذاخته شود از غایت محبت و محو گردد گفت اکنون یا نبی الله ایمان عرض فرما و آن کلمه مبارک بگوی تا بشنوم چون مسلمان شد گفت اکنون بشکرانه آنک بشمشیر^{۱۳} برهنه بقصد تو آمدم و کفارت^{۱۴} آن، بعد ازین از هرک نقصانی در حق تو بشنوم فی الحال امانش ندهم و بدین شمشیر سرش را از تن جدا کردانم از مسجد بیرون آمد ناگاه پدرش پیش آمد گفت دین گردانیدی فی الحال سرش را از تن جدا کرد و شمشیر خون آلود در دست می رفت صفا دید قریش شمشیر خوب آلود دیدند گفتند آخر وعده کرده بودی که سر آورم سر کو گفت اینک گفت^{۱۵} این سر را ازینجا بردی گفت نی این آن سر نیست «این آن سربست» اکنون بنسکر که عمر را قصد چه بود و حق تعالی را از آن مراد چه بود تا بدانی که کارها همه آن شود که او خواهد. بیت^{۱۶}

شمشیر بکف عمر در قصد رسول آید در دام خدا افتد وز بخت نظر یابد

۱ - ح : علیه السلام همیشه میفرمود ۲ - در اصل نیست ۳ - ح : که یا رسول الله ۴ - اصل : خداوند مرا ۵ - ح : ندارد ۶ - اصل : از مسجد ۷ - اصل : (از) ندارد ۸ - ح : بیفتاد ۹ - ح : مهر و عشق در جانش پیدا آمد ۱۰ - اصل : شمشیر ۱۱ - ح : و بکفارت ۱۲ - ح : اینک سرگفتند ۱۳ - ح : (بیت) ندارد .

اکنون اگر شمارا نیز گویند که چه آوردید بگویند^۱ سر آوردیم بگویند^۲
 ما این سر را دیده بودیم بگویند نی این آن نیست این سری دیگرست سر آنست
 که درو سری باشد و اگر نه هزار سر بپولی نیرزد، این آیت را خواندند که وَ اِذْ
 جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَاَمَّا وَاَنْتُمْ ذُرِّيَّةُ اٰدَمَ مِنْ مَّوَدِّعٍ وَاَنْتُمْ كَاٰفِرَةٌ
 ۱۰ علیه السلام^۳ گفت خداوند چون مرا بخلعت رضای خوشتن مشرف گردانیدی و
 برگزیدی ذریات مرا نیز این کرامت روزی گردان حق تعالی فرمود لَا يَنْالُ عَهْدِي
 الظَّالِمِينَ^۴ یعنی آنها که ظالم باشند ایشان لایق خلعت و کرامت^۵ من نیستند، چون
 ابراهیم دانست که حق تعالی را با ظالمان و طاغیان عنایت نیست قید گرفت گفت
 خداوند آنها که ایمان آورده اند و ظالم نیستند ایشان را از رزق خوشتن با نصیب
 گردان و از ایشان دریغ مدار، حق تعالی فرمود که رزق عامست^۶ همه را از وی^۷ نصیب
 باشد و ازین مهمان خانه کل خلایق منتفع و بهرمند شوند إِلَّا خلعت رضا و قبول و
 تشریف کرامت قسمت خاصانست و برگزیدگان اهل ظاهر می گویند که غرض ازین
 بیت^۸ کعبه است که هرک دروی گریزد از آفات امان یابد و در آنجا صید حرام باشد و
 بکس نشاید ایذا رسانیدن و حق تعالی آنرا^۹ برگزیده است این^{۱۰} راست است و خوبست
 ۱۵ الا این ظاهر قرآن است، محققان می گویند که بیت درون آدمیست یعنی خداوند
 باطن را از وسواس و مشاغل نفسانی خالی گردان و از سوداها و فکرهای فاسد و باطل
 پاک کن تا درو هیچ خوفی نماند و امن ظاهر گردد و بکلی محلّ وحی تو باشد در و
 دیو و وسواس او را راه نباشد همچنانکه حق تعالی بر آسمان شهب گماشته است تا
 شیاطین رجیم را مانع میشوند از استماع [اسرار^{۱۱}] ملائکه تاهیج کسی براسرار^{۱۲}

۱- اصل، آوردند، بگویند ۲- ح: و اگر گویند ۳- ح: افزوده، الا یہ * سورة ۲
 آیه ۱۲۵ ۴- صلوات الله علیه * سورة ۲ آیه ۱۲۴ ۵- ح: کرامات ۶- اصل:
 علمست ۷- ح: همه را از آن ۸- ح: از بیت ۹- ح: آن بیت را ۱۰- ح: آن
 ۱۱- اصل (اسرار) ندارد ۱۲- ح: احوال.

ایشان وقوف نیابد و ایشان از آفتها دور باشند یعنی خداوند او نیز پاسبان^۱ عنایت خود را بر درون ما گماشته گردان تا وسواس شیاطین و حیل^۲ نفس و هوا را از ما دور گردانند^۳ این قول اهل باطن و محققان است هر کسی از چاهی خود می‌جنبد قران دیبائی^۴ دو رویه است بعضی ازین روی بهره می‌بایند و بعضی از آن روی و هردو راست است چون حق تعالی می‌خواهد که هردو قوم ازو مستفید شوند همچنانک زنی را شوهرست^۵ و فرزندی شیرخوار و هر دو را ازو حظی دیگرست طفل را لذت از پستان و شیر او^۶ و شوهر لذت جفتی یابد ازو، خلائق طفلان را هاند از قرآن لذت ظاهر یابند و شیر خورند. الا آنها که کمال یافته اند ایشان را در معانی قرآن تفرجی دیگر باشد و فهمی دیگر کنند مقام و مصالای ابراهیم در حوالی کعبه جایست که اهل ظاهر می‌گویند آنجا دو رکعت نماز می‌باید کردن، این خوبست ای والله، الا مقام ابراهیم پیش محققان آنست که ابراهیم وار خود را در آتش اندازی جهت حق و خود را بدین مقام رسائی بجهد و سعی در راه حق یا نزدیک این مقام که او خود را جهت حق فدا کرد یعنی نفس را پیش او خطری نماند و بر خود نلرزد^۷ در مقام ابراهیم دور رکعت نماز خوبست. الا چنان نمازی که قیامش درین عالم باشد و رکوعش در آن عالم مقصود از کعبه دل انبیا و اولیاست که محل وحی حقیقت و کعبه فرع آن است اگر دل نباشد کعبه بچه کار آید، انبیا و اولیا بکلی مراد خود ترک کرده اند و تابع مراد حقند تا هرچ او فرماید آن کنند و با هرک او را عنایت نباشد اگر پدر و مادر باشد ازو بیزار شوند و در دیده ایشان دشمن نماید^۸.

داد بسم بدست تو عنان دل خویش تا هرچ تو گویی بخت من گویم سوخت هرچ گویم مثال است مثل نیست مثال دیگرست و مثل دیگر حق تعالی نور خویشتن را بمصباح تشبیه کرد است جهت مثال و وجود اولیا را بزجاجه این جهت مثال است نور او در کون و مکان نگنجد در زجاجه و مصباح کی گنجد مشارق انوار حق جل

۱ - ح : پاسبان ۲ - ح : و حیل های ۳ - ح : گردانند ۴ - اصل : در دنیائی
۵ - ح : شوهر است ۶ - ح : از پستان و پیش او ۷ - اصل : بلرزد
۸ - ح : افزوده : بیت .

جلاله در دل کی گنجد ^۱ الا چون طالب آن باشی آنرا در دل یابی نه از روی ظرفیت ^۱
 که آن نور در آنجاست بلك آنرا از آنجا یابی همچنانك نقش خود را در آینه یابی.
 ومع هذا نقش تو در آینه نیست الا چون در آینه نظر کنی خود را ببینی چیزهایی
 که آن نامعقول ^۲ نماید چون آن سخن را مثال گویند ^۳ معقول گردد و چون معقول گردد
 محسوس شود همچنانك بگویی که چون یکی چشم بهم می نهد چیزهای عجب می بیند
 و صور و اشکال محسوس مشاهده می کنند و چون چشم می کشاید هیچ نمی بیند این را ^۴
 هیچ کسی معقول نداند و باور نکند ^۵ الا چون مثال بگویی معلوم شود و این چون
 باشد همچون کسی در خواب صد هزار چیز می بیند که در بیداری از آن ممکن نیست
 که يك چیز ببیند و چون ^۶ مهندسی که در باطن خانه تصوّر کرد و عرض و طول و شکل
 آن را ^۷ کسی را این معقول ننماید ^۸ الا چون صورت آن را بر کاغذ نگارد ظاهر شود
 و چون معین کند کیفیت آنرا معقول گردد و بعد از آن چون معقول شود خانه بنا
 کند بر آن نسق محسوس شود پس معلوم شد که جمله نامعقولات بمثال معقول و محسوس
 گردد و همچنین می گویند که در آن عالم نامها پُران شود بعضی بدست راست و بعضی
 بدست چپ و ملایکه و عرش و نار و جنت باشد و میزان و حساب و کتاب هیچ معلوم
 نشود تا این را مثال نگویند اگر چه آنرا درین عالم مثل نباشد ^۹ الا بمثال معین گردد
 و مثال آن درین عالم آنست که شب همه خلق می خسبند از کفش گر و پادشاه و قاضی
 و خیاط و غیرهم جمله اندیشهها ازیشان می پرد و هیچ کس را اندیشه نمی ماند تا چون ^{۱۰}
 سپیده صبح همچون نفعه اسرافیل [در دم ^{۱۱} ذرات اجسام ایشان را زنده گرداند
 اندیشه هر یکی چون نامه پُران (ودوان ^{۱۲}) سوی هر کسی می آید هیچ غلط نمی شود
 اندیشه درزی سوی درزی و اندیشه فقیه سوی فقیه و اندیشه آهنگر سوی آهنگر
 و اندیشه ظالم سوی ظالم و اندیشه عادل سوی عادل هیچ کسی شب درزی می خسبد و
 روز کفشگر می خیزد نی زیرا که عمل و مشغولی او آن ^{۱۳} بود باز آن مشغول [شود ^{۱۴}]

۱ - اصل : طریقت ۲ - اصل : که معقول ۳ - ح : بگویند ۴ - ح : آنرا .
 ۵ - ح : و هم چون ۶ - ح : و شکل و هیئت آن ۷ - ح : باز چون ۸ - اصل : ندارد
 ۹ - ح : ندارد ۱۰ - ح : و مشغولی آن ۱۱ - اصل : ندارد .

تا بدانی که در آن عالم نیز همچنان باشد و این محال نیست و درین عالم واقعست؛ پس اگر کسی این مثال را خدمت کند و بر سر رشته رسد جمله احوال آن عالم درین دنیا مشاهده کند و بوی برد و برو مکشوف شود تا بداند که در قدرت حق همه می‌کنجد بسا استخوانها بینی در گور پوسیده الا متعلق راحتی باشد خوش و سرمست خفته و از آن لذت و مستی باخبر آخر این کزاف نیست که می‌گویند خاک برو خوش باد پس اگر خاک را از خوشی خبر بودی کی گفتندی (شعر ۱)

صد سال بقای آن بت مه و ش باد تیر غم او را دل من تر کش بساد
بر خاک درش بمرد خوش خوش دل من یارب که دعا کرد که خاکش خوش باد

و مثال این در عالم محسوسات^۲ واقعست همچنانک دو کس در یک بستر خفته‌اند ۱۰ یکی خود را میان خوان^۳ و گلستان و بهشت می‌بیند و یکی خود را میان ماران و زبانیه دوزخ و کژدمان می‌بیند و اگر باز کاوی میان هر دو نه این بینی و نه آن پس چه عجب که اجزای بعضی نیز در گور در لذت^۴ و راحت و مستی باشد و بعضی در عذاب و آلم و محنت باشد^۵ و هیچ نه این بینی و نه آن؛ پس معلوم شد که نامعقول بمثال معقول گردد^۶ و مثال بمثل نماید همچنانک عارف کشاد و خوشی و بسط را نام بهار کرده است و قبض و غم را خزان می‌گوید چه ماند خوشی بیهار یا غم بخزان از روی صورت ۱۰ الا این مثال است که بی این^۷ عقل آن معنی را تصور و ادراک نتواند کردن و همچنانک حق تعالی می‌فرماید که^۸ وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالبَصِيرُ وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ* ایمان را بنور نسبت کرد و کفر را بظلمت یا ایمان را بسایه خوش نسبت فرمود و کفر را بافتاب سوزان بی امان که مغز را بجوش آورد و چه ماند روشنی و لطف ایمان بنور آن^۹ جهان یا فرخجی و ظلمت کفر بتاریکی این عالم - ۲۰

۱ - ح : ندارد ۲ - ح : محسوس ۳ - ح : خوبان ۴ - اصل : در گور لذت
۵ - ح : باشند ۶ - اصل : بامعقول بمثال گردد ۷ - ح : بی آن ۸ - ح : (که) ندارد
* سورة ۳۵ آیه ۲۰ و در اصل و ح چنین است وَلَا يَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ الْخ - ح : این .

اگر کسی در وقت سخن گفتن ما میخسبد^۱ آن خواب از غفلت نباشد بلك
از امن^۲ باشد همچنانك كاروانی در راهی صعب مخوف در شب تاریك می رود و می رانند
از بیم تا نبادا که از دشمنان آفتی برسد همین که آواز سگ یا خروس بگوش ایشان
رسد و بده^۳ آمدند فارغ گشتند و پا کشیدند و خوش خفتند در راه که هیچ آواز و
غلغله نبود از خوف خوابشان نمی آمد^۴ و در ده بوجود امن با آن همه غلغله سگان
و خروس خروس فارغ و خوش در خواب می شوند سخن ما نیز از آبادانی و امن می آید
و حدیث انبیاء و اولیاست؛ ارواح چون سخن آشنایان می شنوند ایمن می شوند و از خوف
خلاص می یابند زیرا ازین^۵ سخن بوی امید و دولت می آید همچنانك کسی در شب تاریك
با كاروانی همراهست از غایت خوف هر لحظه می پندارد که حرامیان با كاروان آمیخته
شده اند می خواهد تا سخن همراهان بشنود و ایشان را بسخن بشناسد چون سخن
ایشان می شنود ایمن می شود قُلْ يَا مُحَمَّدُ اقْرَأْ زیرا ذات تو لطیف است نظر ها باو
نمی رسند چون سخن می گویی در می یابند که تو آشنای ارواحی ایمن^۶ می شوی
و می آسایند سخن بگو. شعر^۷:

كُنْهِ بَحْثِي نَحْوَلَا اَنْبِي رَجُلٌ لَوْلَا مُخَاطَبَتِي اِيَّاكَ لَمْ تَرَنِ

در کشت زار جانور کیست که از غایت خردگی در نظر نمی آید چون بانگ
کند او را می بینند^۸ بواسطه بانگ یعنی خلایق در کشتزار دنیا مستغرقند و ذات تو
از غایت لطف در نظر نمی آید سخن بگو تا ترا بشناسند چون نومی خواهی^۹ که جایی
روی اول دل تو می رود و می بیند و بر احوال آن مطلع می شود آنکه دل باز می گردد
و بدن را می کشاند اکنون این جمله خلایق بنسبت باولیاء و انبیا اجسامند دل عالم
ایشانند^{۱۰} اول ایشان بآن عالم سیر کردند و از بشریت و گوشت و پوست بیرون آمدند

۱ - در حاشیه نسخه ح بخط متن نوشته شده (علم الدین بود) ۲ - اصل: از آن

۳ - ح: و بده ۴ - ح: نمی آید ۵ - ح: که از این ۶ - ح: افزوده: تو بگوی

۷ - اصل: ارواح یمن ۸ - ح: شعر ندارد ۹ - اصل: نمی شنید ۱۰ - ح: تو خواهی

۱۱ - اصل: انسانند.

و نعت و فوق آن عالم^۱ و این عالم را مطالعه کردند و قطع منازل کردند تا معلومشان شد که راه چون می باید رفتن آنکه آمدند و خلائق را دعوت^۲ می کنند که بیایید بدان عالم اصلی که این عالم خرابیست و سرای فانیت و ما جایی خوش یافتیم شمارا خبر می کنیم پس معلوم شد که دل من^۳ جمیع الاحوال ملازم دلدارست و او را حاجت قطع منازل و خوف ره زن و پالان استر نیست^۴ تن مسکین است که مقید اینهاست شعر^۵

با دل گفتم که ای دل از نادانی محروم ز خدمت کبی می دانی
دل گفت مرا نخته غلط می خوانی من لازم خدمتم تو سرگردانی
هر جا که باشی^۶ و در هر حال که باشی جهد کن تا محب باشی و عاشق باشی و
چون^۷ محبت ملک نوشد همیشه محب باشی در کور و در حشر و در بهشت الی مالانهایه^۸
چون تو کندم کاشتی قطعاً کندم روید و در انبار همان کندم باشد و در تنور همان
کندم باشد.

بجنون خواست که پیش لیلی نامه نویسد قلم در دست گرفت و این بیت گفت^۹
خِیَالُكَ فِي عَيْنِي وَاسْمُكَ فِي فَمِي وَذِكْرُكَ فِي قَلْبِي الْيَاسَنُ أَكْتُبُ^{۱۰}
خیال تو مقیم چشم است و نام تو از زبان خالی نیست و ذکر تو در صمیم جان
جای دارد پس نامه پیش کی نویسم چون تو درین محلها می کردی قلم بشکست و
کاغذ بدرید.

بسیار کس باشد که دلش ازین سخنان پر باشد الا بعبارت و الفاظ نتواند آوردن
اگر چه عاشق و طالب و نیازمند این باشد عجب نیست و این مانع عشق نباشد بلك خود
۲ اصل دل است و نیاز^۱ و عشق و محبت، همچنانك طفل عاشق شیرست و از آن مدد می یابد

۱ - ح ، عالم را ۲ - اصل ، دعوی ۳ - ح ، فی ۴ - اصل ، نالان و اسر
۵ - ح ، شعر ندارد ۶ - ح ، در هر جا ۷ - اصل ، و چو ۸ - ح ، تا مالانهایه
۹ - ح ، افزوده ، شعر ۱۰ - ح ، افزوده ، پس چون ۱۱ - ح ، و نیازمند .

فیه ما فیه

و قوت می گیرد و مع هذا میتواند شرح شیر کردن و حد آنرا گفتن و در عبارت نتواند آوردن که من از خوردن شیر چه لذت می یابم و بنا خوردن آن چگونه ضعیف و متاالم میشوم اگر چه جانش خواهان و عاشق شیرست و بالغ اگر چه بهزار گونه شیر را شرح کند (و وصف کند)^۱ اما او را از شیر هیچ لذت نباشد و از آن حظ ندارد.

۱ - ح : (و وصف کند) را ندارد .

فصل نام آن جوان چیست سیف الدین فرمود که سیف در غلاف است نمی توان دیدن، سیف الدین آن باشد که برای دین جنگ کند و کوشش او کلی برای حق باشد و صواب را از خطا پیدا کند و حق را از باطل تمیز کند الا جنگ اول باخویشتن کند و اخلاق خود را مهذب گرداند **إِبْدَأْ بِنَفْسِكَ**^۱ و همه نصیحتها باخویشتن کند^۲ آخر

• نو نیز آدمی، دست و پا داری و گوش و هوش و چشم و دهان و انبیا و اولیا نیز که دولتها یافتند و بمقصود رسیدند ایشان نیز بشر بودند و چون من گوش و عقل و زبان و دست و پا داشتند چه معنی که^۳ ایشان را راه می دهند و در می گشایند و مرا نی گوش خود را بمالد و شب و روز باخویشتن جنگ کند که توجه کردی و از توجه حرکت صادر شد که مقبول نمی شوی تا سیف الله و لسان الحق^۴ باشد مثلاً ده کس خواهند که در خانه روند نه کس راه می یابند و یک کس بیرون می ماند و راهش نمی دهند قطعاً این کس باخویشتن^۵ بیندیشد و زاری کند که عجب من چه کردم که مرا اندرون نگذاشتند و از من چه بی ادبی آمد باید^۶ گناه بر خود نهد و خویشتن را مقصّر و بی ادب شناسد نه چنانک گوید این را با من حق می کنند من چه کنم خواست او چنین است اگر بخواستی راه دادی که این کنایت دشنام دادنست حق را و شمشیر زدن با حق پس باین معنی سیف علی الحق باشد نه سیف الله حق تعالی منزّهست از خویش و از اقربا لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ* هیچ کس^۷ باو راه نیافت الا بیند کی **اللَّهُ الْغَنِيُّ وَ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ**^۸** ممکن نیست که بگویی آنکس را که بحق راه یافت او از من خویش تر^۹ و آشناتر بود و او متعلق تر بود از من پس قربت او میسر نشود الا بیندگی، او معطی علی الاطلاق است دامن دریا پر گوهر کرد و خار را خلعت گل پوشانید و مثنی خاک را حیات و روح بخشید بی غرض^{۱۰} و سابقه^۱ و همه اجزای عالم از او نصیب دارند. کسی چون بشنود که

۱- ح : افزوده، ابدأ بن تعول ۲- ح : گوید که ۳- ح : (که) ندارد ۴- ح : لسان حق

۵- ح : باخویشتن ۶- ح : بایه که * سورة ۱۱۲ آیه ۲ ۷- ح : هیچ کسی

۸- ح : افزوده : الى الله ** سورة ۴۷ آیه ۳۸ ۹- ح : خویش تر بود و از من

۱۰- ح : بی غرضی.

در فلان شهر گرمی هست که عظیم بخششها و احسان می کنند بدین امید البته آنجا رود تا از بهره مند گردد؛ پس چون انعام حق چنین مشهور است و همه عالم از لطف او^۱ باخبراند چرا از و گدائی نکنی و طمع خلعت و صله^۲ نداری کاهل و ار نشینی^۳ که اگر او خواهد خود مرا بدهد و هیچ تقاضا نکنی، سگ که عقل و ادراک ندارد چون گرسنه شود و نانش نباشد پیش تومی آید و دنبک^۴ می جنباند یعنی مرا نان ده که مرا نان نیست و ترا هست این قدر تمیز^۵ دارد آخر تو کم از سگ نیستی که او بآن راضی نمیشود که در خاکستر بخسبد و گوید که اگر خواهد مرا خود نان بدهد^۶ لایه می کند و دُم می جنباند و نیز دُم بجنبان و از حق بخواه و گدایی کن که پیش چنین معطی گدایی کردن عظیم مطلوبست؛ چون بخت نداری از کسی بخت بخواه^۷ که او صاحب بخل نیست^۸ و صاحب دولت است حق عظیم نزدیک است بتو؛ هر فکری و تصویری که می کنی او ملازم آنست زیرا آن تصوّر و اندیشه را او هست می کند و برابر تو می دارد الاّ او را از غایت نزدیکی نمی توانی دیدن و چه عجب است که هر کاری که می کنی عقل تو بانست و در آن کار شروع دارد و هیچ عقل را نمی توانی دیدن اگر چه بائر می بینی الاّ ذاتش را نمی توانی دیدن مثلاً کسی در حمام رفت گرم شد هر جا که (در حمام^۹) می گردد آتش با اوست و از تأثیر تاب آتش گرمی می یابد الاّ آتش را نمی بیند چون بیرون آید و آنرا^{۱۰} معین بینند و بدانند که از آتش گرم می شوند^{۱۱} بدانند که آن تاب حمام نیز از آتش بود وجود آدمی نیز حمامی شگرف است درو تابش عقل و روح و نفس همه هست الاّ چون از حمام بیرون آیی و بدان جهان روی معین ذات عقل را ببینی و ذات نفس و ذات روح را مشاهده کنی بدانی که آن زیرکی^{۱۲} از تابش عقل بوده است معین و آن تلبیسها و حیل^{۱۳} از نفس بود و حیات اثر روح بود معین ذات هر یکی را ببینی الاّ مادام که در حمامی آتش را محسوس نتوان دیدن الاّ بائر^{۱۴}

۱ - ح : از او ۲ - ح : صلت ۳ - ح : بنشینی ۴ - ح : دَبَك ۵ - ح : تمیز
 ۶ - ح : دهد ۷ - ح : خواه ۸ - ح : صاحب بخت است ۹ - ح : ندارد ۱۰ - ح : و آتش را
 ۱۱ - ح : می شود ۱۲ - ح : افزوده ، و ادراک ۱۳ - ح : و آن تلبیس و حیلها
 ۱۴ - ح : افزوده : توان دیدن .

چنانک^۱ کسی هرگز آب روان ندیده است او را چشم بسته در آب انداختند چیزی
 تر و نرم بر جسم^۲ او می زند الا نمی داند که آن چیست چون چشمش بگشایند بدانند
 معین که آن آب بود اول بایر می دانست این ساعت ذاتش را ببینند پس گدایی از حق
 کن و حاجت از او خواه که هیچ ضایع نشود که^۳ اَدْعُوْا نَبِيَّ اسْتَجِبْ لَكُمْ^۴*

• در سمرقند بودیم و خوارزمشاه سمرقند را در حصار گرفته بود و لشکر کشیده چنانک
 میکرد در آن محله دختری بود عظیم صاحب جمال چنانک در آن شهر او را نظیر نبود
 هر لحظه می شنیدم که میگفت خداوند کی روا داری که مرا بدست ظالمان دهی
 و می دانم که هرگز روا نداری و بر تو اعتماد دارم چون شهر را غارت کردند و همه
 خلق را اسیر می بردند و کنیزکان آن زن را اسیر می بردند و او را هیچ المی نرسید
 ۱۰ و با غایت صاحب جمالی کس او را نظر نمی کرد تا بدانی که هر که خود را بحق سپرد
 از آفتها ایمن گشت و سلامت ماند و حاجت هیچ کس در حضرت او ضایع نشد.

درویشی فرزند خود را آموخته بود که هر چه میخواست پدرش میگفت که از
 خدا خواه، او چون میگریست و آنرا از خدا میخواست آنکه آن چیز را حاضر میکردند
 تا بدین سالها برآمد، روزی کودک در خانه تنها مانده بود هر بیهوش آرزو کرد بر عادت
 ۱۵ مهور گفت هر بیهوش خواهم ناگاه کاسه هر بیهوش از غیب حاضر شد کودک سیر بخورد
 پدر و مادر چون بیامدند گفتند چیزی نمی خواهی گفت آخر هر بیهوش خواستم و خوردم
 پدرش گفت الحمد لله که بدین مقام رسیدی و اعتماد و وثوق بر حق قوت گرفت، مادر
 مریم چون مریم را زاد نذر کرده بود با خدا که او را وقف خانه خدا کند و باو هیچ کاری
 نغرماید در گوشه مسجدش بگذاشت، ز کربیا میخواست که او را تیمار دارد و هر کسی
 ۲۰ نیز طالب بودند میان ایشان منازعت افتاد و در آن دور عادت چنان بود که هر کسی

۱- ح، یا هچنانک ۲- ح، بر چشم ۳- ح، (که) ندارد ۴- در این جا نسخه اصل بیابان
 میرسد و بقیه کتاب از روی نسخه (ح) نقل شده است * سورة ۴۰ آیه ۶۰
 نویسنده نسخه اصل در آخر کتاب چنین نوشته است: «وکتبه المبد المصنف المحتاج الی رحمة الله تعالی
 حسن بن الشریف القاسم بن محمد بن الحسن السمرقندی العنقی الهامی المولوی بتاریخ فی فرة
 ذی الحجة سنة ۷۱۶».

چوبی در آب اندازد چوب هر که بر روی آب بماند آن چیز از آن او باشد اتفاقاً
 فال ز کَرِیا راست شد گفتند حق اینست وز کَرِیا هر روز او را طعامی می آورد در گوشه
 مسجد جنس آن آنجا می یافت، گفت ای مریم آخر رمی تو منم این از کجا می آوری
 گفت چون محتاج طعام می شوم و هر چ می خواهم حق تعالی میفرستد. کرم و رحمت او
 بی نهایتست و هر که بر او اعتماد کرد هیچ ضایع نشد، ز کَرِیا گفت خداوندان چون
 حاجت همه روا میکنند من نیز آرزویی دارم میسر گردان و مرا فرزندی ده که دوست
 تو باشد و بی آنک او را تحریض کنم او را با تو مؤانست باشد و بطاعت تو مشغول
 گردد حق تعالی یحیی را در وجود آورد بعد از آنک پدرش پشت دوتا و ضعیف
 شده بود و مادرش خود در جوانی نمی زاد پیر گشته عظیم حیض دید و آبتن شد
 تا بدانی که آنهمه پیش قدرت حق بهانه است و همه از اوست و حاکم مطلق در
 اشیا اوست، مؤمن آنست که بداند در پس این دیوار کسیست که يك بیک بر احوال
 ما مطلع است و می بیند اگر چه ما او را نمی بینیم و این او را یقین شد بخلاف
 آنکس که گوید نی این همه حکایتست و باور ندارد روزی بیاید که چون گوشش
 بمالد پشیمان شود گوید آه بد گفتم و خطا کردم خود همه او بود من او را نفی میکردم
 ۱۰ مثلاً تو می دانی که من پس دیوارم و رباب می زنی قطعاً نگاه داری و منقطع نکنی
 که ربایی این نماز آخر برای آن نیست که همه روز قیام و رکوع و سجود کنی الا
 غرض ازین آنست که می باید آنحالتی که در نماز ظاهر میشود پیوسته با تو باشد
 اگر در خواب باشی و اگر بیدار باشی و اگر بنویسی و اگر بخوانی در جمیع احوال
 خالی نباشی از یاد حق تا هُمْ عَلَی صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ* باشی پس آن گفتن و خاموشی
 ۲۰ و خوردن و خفتن و خشم و عفو و جمیع اوصاف گردش آسیابست که می گردد قطعاً این
 گردش او بواسطه آب باشد زیرا خود را نیز بی آب آزموده است پس اگر آسیاب
 آن گردش از خود بیند عین جهل و بی خبری باشد پس آن گردش را میدان تنگست

* سورة ۷۰ آیه ۲۳ متن: فی صلاتهم .

زیرا احوال این عالم است باحق بنال که خداوند مرا غیر این سیرم و گردش گردش دیگر روحانی میسر گردان . چون همه حاجات از تو حاصل میشود و کرم و رحمت تو بر جمیع موجودات عام است پس حاجات خود دمبدم عرض کن و بی یاد او مباش که یاد او مرغ روح را قوت و پر و بالست اگر آن مقصود کُلّی حاصل شد نور علی نور ۵ باری بیاد کردن حق اندک اندک باطن منور شود و ترا از عالم انقطاعی حاصل گردد مثلاً همچنانک مرغی خواهد که بر آسمان پرداگرچه بر آسمان نرسد الا دم بدم از زمین دور میشود و از مرغان دیگر بالا می گیرد یا مثلاً در حقّه مشک باشد و سرش تنگ است دست دروی میکنی مشک بیرون نمی توانی آوردن الا مع هذا دست معطر می شود و مشام خوش میگردد پس یاد حق همچنین است اگرچه بذاتش نرسی الا یادش جلّ جلاله اثرها کند در تو و فایدهای عظیم از ذکر او حاصل شود . ۱۰

فصل شیخ ابراهیم عزیز درویشیست چون او را می بینیم ازدوستان یاد می آید مولانا شمس الدین را عظیم عنایت بود با ایشان پیوسته گفتی شیخ ابراهیم ما و بخود اضافت کردی عنایت چیزی دیگر و اجتهاد کاری دیگر انبیا بمقام نبوت بواسطه اجتهاد نرسیدند و آن دولت بعنایت یافتند الا سنت چنانست که هر که را آن حاصل شود سیرت وزندگانی او برطریق اجتهاد و صلاح باشد و آن هم برای عوام است تا برایشان و قول ایشان اعتماد کنند زیرا نظر ایشان بر باطن نمی افتد و ظاهر بین اند و چون عوام متابعت ظاهر کنند بواسطه و برکت آن بیاطن راه یابند آخر فرعون نیز اجتهاد عظیم میکرد در بذل و احسان و اشاعت خیر الا چون عنایت نبود لاجرم آن طاعت و اجتهاد و احسان او را فروغی نبود و آن جمله را بپوشانید همچنانک امیری در ۱۰ قلمه با اهل قلمه احسان و خیر میکند و غرض او آنست که بر پادشاه خروج کند و طاعی شود لاجرم آن احسان او را قدر و فروغی نباشد، و اگر چه بکلی نتوان نفی عنایت کردن از فرعون و شاید که حق تعالی را با او عنایت خفی باشد برای مصلحتی او را مردود گرداند زیرا پادشاه را قهر و لطف و خلعت و زندان هر دو می باید، اهل دل ازو بکلی نفی عنایت نکنند، الا اهل ظاهر او را بکلی مردود دانند، و مصلحت ۱۰ در آنست جهت قوام ظاهر، پادشاه یکی را بردار میکند و در ملاء خلایق جای بلند عظیم او را می آویزند اگر چه در خانه پنهان از مردم و از میخی پست نیز توان در آویختن الا می باید که تا مردم ببینند و اعتبار گیرند و نفاذ حکم و امثال امر پادشاه ظاهر شود آخر همه دارها از چوب نباشد منصب و بلندی و دولت دنیا نیز داری عظیم بلندست، چون حق تعالی خواهد که کسی را بگیرد او را در دنیا منصبی عظیم و ۲۰ پادشاهی بزرگ دهد همچون فرعون و نمرود و امثال اینها آن همه چو داربست که حق تعالی ایشان را بر آنجا میکند تا جلّه خلایق بر آنجا مطلع شوند زیرا حق تعالی میفرماید که کُنْتُ كَثْرًا حَقِيقًا فَاحْبَبْتُ اَنْ اُعْرِفَ یعنی جمله عالم را آفریدم و غرض از آن همه اظهار ما بود گاهی بلطف گاهی بقهر این آنچنان پادشاه نیست که ملك او را يك معرّف بس باشد اگر ذرات عالم همه معرّف شوند در تعریف او

قاصر و عاجز باشند، پس همه خلایق روز و شب اظهار حق میکنند، الا بعضی آند که ایشان می دانند و بر اظهار واقفند و بعضی غافلند آیاتاً کائنات اظهار حق ثابت میشود همچنانکه امیری فرمود تا یکی را بزنند و تأدیب کنند آنکس بانگ می زند و فریاد میکند و مع هذا هر دو اظهار حکم امیر می کنند اگر چه آنکس از درد بانگ می زند الا همه کس دانند که ضارب و مضروب محکوم امیرند و ازین هر دو اظهار حکم امیر پیدا می شود آنکس که مثبت حقیقت اظهار میکند حق را همیشه و آنکس که نافیست هم مظهرست زیرا اثبات چیزی بی نفی تصور ندارد و بی لذت و مزه باشد مثلاً مناظری در محفل مسئله گفت اگر آنجا معارضی نباشد که لا نسلم گوید او اثبات چه کند و نکته او را چه ذوق باشد زیرا اثبات در مقابله نفی خوش باشد همچنین این عالم نیز محفل اظهار حقیقت بی مثبت و نافی این محفل را رو نفی نباشد و هر دو مظهر حقیقتند.

یاران رفتند پیش میرا کدشان بریشان خشم گرفت که این همه اینجا چه کار دارید، گفتند این غلبه ما و انبوهی ماحضت آن نیست که بر کسی ظلم کنیم برای آنست تا خود را در تحمل و صبر معاون باشیم و همدیگر را یاری کنیم همچنانکه در تعزیت خلق جمع میشوند برای آن نیست که سرک را دفع کنند الا غرض آنست که تا صاحب مصیبت را متسللی شوند و از خاطرش دفع وحشت کنند اَلْمُوْمِنُوْنَ كُنُفٌ مِّمِّي وَ اِحْدَیْهِ دُرُوبِشَانِ حَكَمٌ يَكُنْ دَارِنْدَا اِكَرْ عَضُوْیْ اَزْ اَعْضَا دَرْدِ كَبِرْدِ بَاقِیْ اِجْزَا مَثَالَمْ شُوْنْدِ چَشْمِ دَبْدِنِ خُودِ بَكُنْدَاوْدِ و كُوشِ شَنِیْدِنِ وَ زَبَانِ كَفْتِنِ هَمِّهِ بَرِ اَنْجَا جَمْعِ شُوْنْدِ شَرْطِ یَارِیْ اَنْسَتْ كِهْ خُودِرَا فِدَایِ یَارْخُودِ كُنْدِ و خُویْشْتِنِ رَا دَرِ غُوغَا اَنْدَاوْدِ جِهَتْ یَارِیْ ۲۰ زَبِرَا هَمِّهِ رُوْ بِيَكْ چِیْزِ دَارِنْدِ و غُرُقِ يَكْ بَحْرِنْدِ اَثَرِ اِيْمَانِ و شَرْطِ اِسْلَامِ اِيْنِ بَاشْدِ یَارِیْ كِهْ بَتْنِ كَشْنْدِ چِهْ مَانْدِ بِيَارِیْ كِهْ اَنْرَا بَجَانِ كَشْنْدِ لَا ضَمِيْرَ اِنَّا اِلٰی رَبِّنَا مُّوْقَلِبُوْنَ *

* سورة ۲۶ آیه ۵۰.

فیه مافیہ

مؤمن چون خود را فدای حق کند از بلا و خطر و دست و پا چرا اندیشد چون سوی
حق می‌رود دست و پا چه حاجتست دست و پا برای آن‌داد تا ازو بدین طرف روان شوی
لیکن چون سوی پا کر و دست گر می‌روی اگر از دست بروی و در پای افتی و
بی دست و پا شوی همچون سحره فرعون می‌روی چه غم باشد .

زهر از کف یار سیمبر بتوان خورد تلخی سخنش همچو شکر بتوان خورد
بس با نمکست یار بس با نمکست جایی که نمک بود جگر بتوان خورد
والله اعلم .

فصل ۱۰ فیصلہ اللہ تعالیٰ مُریدٌ للخیر والشر ولا یرضیٰ إلا بالخیر لآنہ قال کنت کتراً
 مخفیاً فاحببت بان اعرف لاشک ان الله تعالى یرید الامر والنهی والامر لا یصلح^۱ الا اذا
 کان المأمور کارهاً لما امر به طبعاً لا یقال کل الحلاوة والسكر باجایع وان قيل لا یسمی
 هذا امراً بل اكراماً والنهی لا یصح عن النبی یرغب عنه الانسان لا یصح ان یقال
 لا تأکل الحجر ولا تأکل الشوك ولو قيل لا یسمی هذا نهياً فلا بُد لصحة الامر بالخیر
 والنهی عن الشر من نفس راغب^۲ الى الشر واردة وجود مثل هذا النفس^۳ ارادة للشر
 ولكن لا یرضی بالشر والا لما امر بالخیر ، و نظیر هذا من اراد التدريس فهو مریدٌ
 لجهل المتعلم لان التدريس لا یمکن الا بجهل المتعلم و ارادة الشیء ارادة ماهر من
 لوازمه ولكن لا یرضی بجهله والا لما علمه ، وكذا الطیب یرید مرض الناس اذا
 اراد طب نفسه لآنه لا یمکن ظهور طبعه الا بمرض الناس ولكن لا یرضی بمرض الناس
 والا لما داواهم وعالجهم وكذا الخباز یرید جوع الناس لحصول كسبه ومعاشه ولكن
 لا یرضی بجوعهم والا لما باع الخبز ، ولذا الامراء والخیل یریدون ان يكون
 لسلطانهم مخالف وعدو والا لما ظهر رجولیتهم ومحبتهم للسلطان ولا یجمعهم السلطان
 لعدم الحاجة اليهم ولكن لا یرضون بالمخالف والا لما قاتلوا وكذلك الانسان یرید
 دواعی الشر فی نفسه لآنه یحب شاكراً مطیعاً متقیاً وهذا لا یمکن الا بوجود الدواعی فی
 نفسه و ارادة الشیء ارادة ما هو من لوازمه ولكن لا یرضی بها لآنه یجاهد بازالة هذه الاشیاء
 من نفسه فعلم انه مریدٌ للشر من وجه غیر مریدٌ له من وجه والخصم یقول غیر مریدٌ
 للشر من وجه ما وهذا محال ان یرید الشیء وما یرید ما هو من لوازمه ومن لوازم
 الامر والنهی هذه النفس الابیة التي ترغب الى الشر طبعاً وتنفر عن الخیر طبعاً وهذه
 النفس من لوازمها جمیع الشرور التي فی الدنیا فلولم یرد هذه الشرور لم یرد النفس
 [واذا لم یرد النفس^۴] لا یرید الامر والنهی الملزومین للنفس ولورضی بها ایضاً لما
 امرها ولما نهاها فالحاصل الشر مرادٌ لغيره ثم یقول اذا كان مریداً لكل خیر ومن

۱ - لا یصح (حاشیة) ۲ - رافیه ظ ۳ - هذه النفس ظ ۴ - این جمله از نسخه سلیم آقا

افزوده شده است .

الخيرات دفع الشرور فكل من يريد أن يدفع الشر ولا يمكن دفع الشر إلا بوجود الشر ،
 او يقول مُريدٌ للإيمان ولا يمكن الإيمان إلا بعد الكفر فيكون من لوازمه الكفرُ
 الحاصل ارادة الشر إنما يكون قبيحاً^١ إذا اراده لعينه أما إذا اراده لخير لا يكون
 قبيحاً قال الله تعالى وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ * لَّاشْكَ بَانَ الْقِصَاصِ شَرٌّ وَهَدْمٌ لِّبَنِيانٍ
 • الله تعالى ولكن هذا شرٌّ جزوى وصون الخلق عن القتل خيرٌ كلى وارادة الشر الجزوى
 لارادة الخير الكلى ليس بقبيح^٢ وترك ارادة الله الجزوى رضاء بالشر الكلى فهو قبيح
 ونظير هذا الأم لا تريد زجر الوالد^٣ لأنها تنظر إلى الشر الجزوى والآب يرضى بزجره
 نظراً إلى الشر الكلى لقطع الجزؤ في الآكلة الله تعالى عفوٌ غفورٌ شديد العقاب فهل
 يريد أن يصدق عليه هذه الاقسام ام لا فلا بُد من بلى^٤ ولا يكون عفواً غفوراً الا بوجود
 الذنوب وارادة الشيء ارادة ما هو من لوازمه وكذا أمرنا بالعفو وأمرنا بالصلاح
 ١٠ والاصلاح ولا يكون لهذا الامر فائدة إلا بوجود الخصومة ، نظيره ما قال صدر الاسلام
 ان الله تعالى أمرنا بالكسب وتحصيل المال لأنه قال انفقوا في سبيل الله** ولا يمكن
 انفاق المال إلا بالمال فكان امراً بتحصيل المال ومن قال لغيره قم صل فقد أمره بالوضوء
 وأمره بتحصيل الماء ولكل ما هو من لوازمه .

١ - كذا في جميع النسخ وهو غلط بين والصواب إنما تكون قبيحة * سورة ٢ آية ١٧٩

٢ - ليست بقبيحة ظ ٣ - ملئ وصليم آقا : الولد ** سورة ٢ آية ١٩٥ .

فصل الشکر صیدٌ وقید التعم إذا سمعت صوت الشکر تأهبت للمزید إذا
 أحب الله عبداً ابتلاه فان صبر اجتباہ وان شکر اصطفاه بعضهم يشکرون الله لقهره
 وبعضهم يشکرونه للطفه وکل واحد منهما خیر لان الشکر تریاق یقلب القهر
 لطفاً العاقل الکامل هو الذی يشکر علی الجفاء فی الحضور والخفاء فهو الذی اصطفاه
 ۵ الله وان کان مراده درک النار فبالشکر يستعجل مقصوده لان الشکوی الظاهر تنقیص
 لشکوی الباطن قال علیه السلام آنا الضحوک القتل یعنی ضحکی فی وجهه الجافی قتل
 له والمراد من الضحک الشکر مکان الشکایة وحکی ان یهودیاً کان فی جوار احد
 من اصحاب رسول الله وکان الیهودی علی غرقة ینزل منهما الاحداث والآنجاس وابوال
 الصبیان وغیل الثیاب الی بیتدیهویشکر الیهودی ویامر اهله بالشکر ومضى
 ۱۰ علی هذا ثمان سنین حتی مات المسلم فدخل الیهودی ليعزی اهله قرأ فی البیت
 تلك النجاسات ورأى منافذها من الغرقة فعلم ما جرى فی المدّة الماضية وندم نداماً
 شديداً وقال لا الهه وبحکم لم لم تخبرونی ودایماً کنتم تشکرونی قالوا انه کان یا مرنا
 بالشکر ويهددنا عن ترک الشکر فآمن الیهودی .

ذکر نیکان محرض نیکیست همچو مطرب که باعث سیکست
 ۱۵ واهذا ذکر الله فی القرآن انبیاءه وصالحی عبادہ وشکرهم علی ما فعلوا ومن
 قدر وغفر .

شکر مزیدن پستان نعمتست پستان اگرچه پر بود تانمزی شیر نیاید .
 پرسید که سبب نا شکری چیست و آنچه مانع شکرست چیست شیخ فرمود
 مانع شکر خام طمعست که آنچه بدو رسید پیش از آن طمع کرده بود آن طمع خام
 ۲۰ او را بر آن داشت چون از آنچه دل نهاده بود کمتر رسید مانع شکر شد پس از عیب
 خود غافل بود و آن نقد که پیش کش کرد از عیب و از زیافت آن غافل بود لاجرم
 طمع خام همچو میوه خام خوردنست و نان خام و گوشت خام پس لاجرم موجب تولد
 علت باشد و تولد ناشکری چون دانست که مضر خورد است فراغ واجبست حق تعالی
 بحکمت خویشتن او را ببی شکری مبتلا کرد تا استفراغ کند و از آن ینداشت فاسد

فيه ما فيه

فارغ شود تا آن يك علت صد علت نشود و بَلَمَوْاَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ* یعنی رزقنا هم من حيث لا يحتسبون وهو الغيب و ينتفِرُ نظرهم عن رؤیة
الاسباب التي هي كالشركاء لله كما قال ابو يزيد يا رب ما شركت بك قال الله تعالى يا ابا يزيد
ولا ليلة اللبن قلت ذات ليلة اللبن أضرتني وانا الضار النافع فنظر الى السبب فعده الله
مُشركاً وقال انا الضار بعد اللبن وقبل اللبن لكن جعلت اللبن كالذنب والمضرة كالتأديب
من الأستاذ فاذا قال الأستاذ لانا كل الفواكه فاكل التلميذ وضرب الأستاذ على كف
رجله لا يصح ان يقول اكلت الفواكه فاضر رجلي وعلى هذا الاصل من حفظ لسانه
عن الشرك تكفل الله ان يظهر روحه عن اغراس الشرك القليل عند الله كثير الفرق بين
الحمد والشكر ان الشكر على نعم لا يقال شكرته على جماله وعلى شجاعته والحمد اعم.

* سورة ٧ آية ١٦٨ .

فصل شخصی امامت میکرد و خواند **الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَ نِفَاقًا*** مگر از رؤساء عرب یکی حاضر بود يك سبلی محکم وی را فروگرفت، در رکعت دیگر خواند **وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ**** آن عرب گفت **الْصَّفْعُ أَصْلَحَكَ** مردم سبلی میخوریم از غیب در هر چ پیش می گیریم بسبلی از آن دور میکنند باز چیزی دیگر پیش می گیریم باز همچنان قیل ماطاقه^۱ لنا هو الخسف والقذف وقيل قطع الاوصال ايسر من قطع الوصال مراد خسف بدنیا فرو رفتن و از اهل دنیا شدن والقذف از دل بیرون افتادن، همچونك کسی طعامی بخورد و در معده وی ترش شود و آنرا قی کند اگر آن طعام ترشیدی و قی نکردی جزو آدمی خواست شدن اکنون مرید نیز چابلقوسی و خدمت میکند تا در دل شیخ گنجایی یابد و العیاذ بالله چیزی از مرید صادر شود شیخ را خوش نیاید و او را از دل پیندازد مثل آن طعام است که خورد و قی کند چنانك آن طعام جزو آدمی خواست شدن و سبب ترشی قی کرد و بیرونش انداخت آن مرید نیز بمرور ایام شیخ خواست شدن بسبب حرکت ناخوش از دلش بیرون انداخت.

رباعی

عشق تو منادی بمالم در داد تا دلها را بدست شور و شر داد
و آنکه همراه بسوخت و خاکستر کرد و آورد بیاد بی نیازی بر داد
در آن باد بی نیازی ذرات خاکستر آن دلها رقصانند و نمره زنانند و اگر نه چنین اند
پس این خبر را که آورد و مردم این خبر را که تازه میکنند و اگر دلها حیات خویش در آن
سوختن و باد بردادن نبینند چندین چون رغبت کنند در سوختن آن دلها که در آتش
شهوات دنیا سوخته و خاکستر شدند هیچ ایشا را آوازه و رونقی می بینی می شنوی: شعر
لَقَدْ عَلِمْتُ مَا إِيَّاسِرَافُ مِنْ خُلُقِي أَنْ الذِّي هُوَ رِزْقِي سَوْفَ يَأْتِينِي
أَسْمَى لَهُ فَيَمِينِي تَطْلُبُهُ وَلَوْ جَلَسْتُ أَتَانِي لَا يُعِينِي

* سورة ۹ آیه ۹۷ *** همان سورة آیه ۹۹ - مالا طاقه ظنا مطابق باشد با آیه کریمه که در آخر سورة بقره واقعت ربنا ولا تحلنا مالا طاقه لنا به .

بدرستی که من دانسته ام قاعده روزی را و خوی من نیست که بگزافه دوا دو
کنم ورنج برم من بی ضرورت بدرستی که آنچه روزی منست از سیم واز خورش واز
پوشش واز ناز شهوت چون بنشینم بر من بیاید من چون می دوم در طلب آن روزیها
مرا پررنج ومانده و خوار میکند طلب کردن اینها و اگر صبر کنم و بجای خود بنشینم
بی رنج و بی خواری آن بر من بیاید زیرا که آن روزی هم طالب منست و او مرا میکشد
چون نتوان مرا کشیدن او بیاید چنانکه منش نمی توانم کشیدن من می روم ، حاصل
سخن اینست که بکار دین مشغول می باش تا دنیا پس تو دود مراد از من نشستن نشستن است
بر کار دین اگر چه می دود چون برای دین می دود او نشسته است و اگر چه
نشسته است چون برای دنیا نشسته است او می دود قال علیه السلام مَنْ جَمَلَ الْهُمُومَ
هَمًّا وَاحِدًا كَفَاهُ اللَّهُ سَائِرَ هُمُومِهِ هر کرا ده غم باشد غم دین را بگیرد حق تعالی
آن نه را بی سعی او راست کند چنانکه انبیا در بند نام و نان نبوده اند در بند رضا
طلبی حق بوده اند نان ایشان بردند و نام ایشان بردند هر که رضای حق طلبد این
جهان و آن جهان بایغامبر است و هم خوابه اُولَئِكَ مَعَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ
وَالصَّالِحِينَ* چه جای اینست بلك با حق هم نشین است که اَنَا جَلِيسٌ مِّنْ ذَكَرَنِي
اگر حق هم نشین او نبودی در دل او شوق حق نبودی هر گز بوی گل بی گل نباشد
هر گز بوی مشک بی مشک نباشد ، این سخن را پایان نیست و اگر پایان باشد همچون
سخنهای دیگر نباشد مصراع شب رفت و حدیث ما پایان نرسید ، شب و تاریکی
این عالم بگذرد و نور این سخن هر دم ظاهر تر باشد چنانکه شب عمر انبیا علیهم السلام
بگذشت و نور حدیثشان نگذشت و منقطع نشد و نخواهد شدن. مجنون را گفتند که
لیلی را اگر دوست می دارد چه عجب که هر دو طفل بودند و در يك مکتب بودند
مجنون گفت این مردمان ابله اند و اَيُّ مَلِيحَةٍ لَا تُشْتَهَى هیچ مردی باشد که بزنی
خوب میل نکند وزن همچنین بلك عشق آنست که غذا و مزه ازو یابد همچنانکه دیدار

* سورة ٤ آية ٦٩.

مولانا جلال الدین

مادر و پدر و برادر و خوشی فرزند و خوشی شهوت و انواع لذت ازو یابد مجنون مثال
شد از آن عاشقان چنانک در نحو زید و عمرو .

رباعی

کر نقل و کباب و گری می ناب خوری می دانک بخواب در همی آب خوری
چون بر خیزی ز خواب باشی تشنه سودت نکند آب که در خواب خوری

اَلدُّنْيَا كَحُلْمِ الْمَائِمِ دُنْيَا وَتَنَمَّ او همچنانست که کسی در خواب چیزی خورد
پس حاجت دنیا وی خواستن همچنانست که کسی در خواب چیزی خواست و دادندش
عاقبت چون بیدارست از آنچه در خواب خورد هیچ نفعی نباشد پس در خواب چیزی
خواسته باشد و آنرا بوی داده باشند فَكَانَ النَّوَالُ قَدَرًا الْكَلَامُ^۱ .

۱ - مای و سلیم آغا : بقدر السؤال .

فصل گفت ما جنه احوال آدمی را يك بيك دانستیم و يك سر موی از مزاج و طبیعت و گرمی و سردی او از مافوت نشد، هیچ معلوم نگشت که آنچه درو باقی خواهد ماندن آن چه چیزست، فرمود اگر دانستن آن بمجرد قول حاصل شدی خود بچندین کوشش و مجاهده بانواع محتاج نبودی و هیچ کس خود را در رنج بینداختی و فدا نکردی مثلاً یکی ببحر آمد غیر آب شور و نهنگان و ماهیان نمی بیند میگوید این گوهر کجاست مگر خود گوهر نیست، گوهر بمجرد دیدن بحر کمی حاصل شود، اکنون اگر صد هزار بار آب دریا را طاس طاس بپیماید گوهر را نیابد، غواصی می باید تا بگوهر راه برد و آنگاه هر غواصی نی، غواصی نیکبختی چالاکی، این علمها و هنرها همچون پیمودن آب دریاست بطاس، طریق یافتن گوهر نوعی دیگرست بسیار کس باشد که بجمله هنرها آراسته باشد و صاحب مال و صاحب جلال و آن معنی نباشد و بسیار کس که ظاهر او خراب باشد او را حسن صورت و فصاحت و بلاغت نباشد الا آن معنی که باقیست درو باشد و آن آنست که آدمی بدان مشرف و مکرم است و بواسطه آن رجحان دارد بر سایر مخلوقات پلنگان و نهنگان و شیران را و دیگر مخلوقات را هنرها و خاصیتها باشد الا آن معنی که باقی خواهد بودن در ایشان نیست اگر آدمی بآن معنی راه برد خود فضیلت خویش را حاصل کرد و الا او را از آن فضیلت هیچ بهره نباشد این جمله هنرها و آرایشها چون نشانیدن گوهر هاست بر پشت آینه، روی آینه از آن فارغست روی آینه را صفا می باید آنك او روی زشت دارد طمع در پشت آینه کند زیرا که روی آینه غمازست و آنك خوب روست او روی آینه را بصد جان میطلبد زیرا که روی آینه مظهر حسن اوست.

یوسف مصری را دوستی از سفر رسید گفت جهت من چه ارمغان آوردی، گفت چیست که ترا نیست و تو بدان محتاجی الا جهت آنك از تو خوبتر هیچ نیست آینه آورده ام تا هر لحظه روی خود را در وی مطالعه کنی چیست که حق تعالی را نیست و او را بدان احتیاج است بیش حق تعالی دل روشنی می باید بردن تا دروی خود را ببیند اِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ اِلٰی صُوَرِكُمْ وَلَا اِلٰی اَعْمَالِكُمْ وَ اِنَّمَا يَنْظُرُ اِلٰی قُلُوْبِكُمْ

بِلَادِمَا أَرَدْتَ وَجَدْتَ فِيهَا وَ لَيْسَ يَفُوتُهَا إِلَّا الْكَرَامُ

شهری که درو هر چ خواهی بیابی از خوب رویان و لذات و مشتهای طبع و آرایش
گوناگون الا درو عاقلی نیابی یا لیت که بعکس این بودی آن شهر وجود آدمیست
اگر درو صدهزار هنر باشد و آن معنی نبود آن شهر خراب اولیتر و اگر آن معنی
هست و آرایش ظاهر نیست با کی نیست سَرّ او می باید که معمور باشد، آدمی در هر حالتی
که هست سَرّ او مشغول حَقّست و آن اشتغال ظاهر او مانع مشغولی باطن نیست همچنانک
زنی حامله در هر حالتی که هست در صلح و جنگ و خوردن و خفتن آن بیچه در شکم
او می بالد و قوّت و حواس می پذیرد و مادر را از آن خبر نیست، آدمی نیز حامل آن
سَرّست وَ حَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ فَكْلًا مَّا جَهُولًا* الْآحَقُّ تَعَالَى اَوْرَا در ظلم و جهل
نگذارد از محمول صورتی آدمی مراقت و موافقت و هزار آشنایی می آید از آن سر
که آدمی حامل آنست چه عجب که یاریها و آشناییها آید تا بعد از مرگ ازو چهاخیزد
سَرّ می باید که معمور باشد زیرا که سَرّ همچون بیخ درختست اگر چه ینهن است اثر
او بر سر شاخسار ظاهرست اگر شاخی دوشکسته شود چون بیخ محکم است باز بر وید
الا اگر بیخ خلل یابد نه شاخ ماند و نه برگ.

حقّ تعالی فرمود السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ یعنی که سلام بر تو و بر هر که جنس
تست، و اگر غرض حقّ تعالی این نبودی مصطفی مخالفت نکردی و فرمودی که
عَلَيْمَنَا وَ عَلَيَّ عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ زیرا که چون سلام مخصوص بودی بر او اضافت
ببندگان صالح نکردی یعنی آن سلام که تو بر من دادی بر من و بندگان صالح که
جنس من اند چنانک مصطفی فرمود در وقت وضو که نماز درست نیست الا باین وضو
مقصود آن نباشد معین و الا بایستی که نماز هیچ کس درست نبودی چون شرط صحّت
صلاة وضوی مصطفی بودی پس، الا غرض آنست که هر که جنس این وضو نماند

* سورة ۲۳ آیه ۷۲.

نمازش درست نباشد چنانکه گویند ده این طبق گلنارست چه معنی یعنی که گلنار همین است
بس نی بلك این جنس گلنارست .

روستایی بشهر آمد و مهمان شهری شد، شهری او را حلوا آورد و روستایی باشتهها
بخورد آنرا گفت ای شهری من شب و روز بگزر خوردن آموخته بودم این ساعت
طعم حلوا چشیدم لذت گزر از چشمم افتاد اکنون هرباری حلوا نخواهم یافتن و آنچه
داشتم بر دلم سرد شد چه چاره کنم چون روستایی حلوا چشید بعد از این میل شهر
کند زیرا شهری دلش را بُرد ناچار در پی دل بیاید .

بعضی باشد که سلام دهند و از سلام ایشان بوی دود آید و بعضی باشند که
سلام دهند و از سلام ایشان بوی مشک آید این کسی دریابد که او را مشامی باشد ،
۱۰ یار را می باید امتحان کردن تا آخر پشیمانی نباشد سنت حق اینست إِبْدَأْ بِنَفْسِكَ
نفس نیز اگر دعوی بندگی کند بی امتحان از قبول مکن در وضو آب را در بینی
می برند بعد از آن می چشند بمجرّد دیدن قناعت نمی کنند یعنی شاید صورت آب بر جا
باشد و طعم و بویش متغیّر باشد این امتحانست جهت صحت آبی آنکه بعد از امتحان
برو می برند هرچ تو در دل پنهان داری از نیک و بد حق تعالی آنرا بر ظاهر تو پیدا
۱۰ گرداند هرچه بیخ درخت پنهان میخورد اثر آن در شاخ و برگ ظاهر میشود سِدِّمَاْهُمْ
فِي وُجُوْهِهِمْ* و قوله تعالی سَتَسِيْمُهُ عَلَي الْعَصِطُوْم** اگر هر کسی بر ضمیر تو
مطلع نشود رنگ روی خود را چه خواهی کردن .

* سورة ٤٨ آية ٢٩ . ** سورة ٦٨ آية ١٦ .

فصل همه چیز را تا نجویی نیایی، جز این دوست را تانیایی نجویی.

طلب آدمی آن باشد که چیزی نایافته طلب کند و شب و روز در جست و جوی آن باشد الا طلبی که یافته باشد و مقصود حاصل بود و طالب آن چیز باشد این عجبت این چنین طلب در وهم آدمی نگنجد و بشر نتواند آنرا تصور کردن زیرا طلب او از برای چیز نیست که نیافته است و این طلب چیزی که یافته باشد و طلب کند این طلب حقیقت زیرا که حق تعالی همه چیز را یافته است و همه چیز در قدرت او موجود است که *كُنْ فَيَكُونُ الْوَاحِدُ الْمَجْدُ* و احد آن باشد که همه چیز را یافته باشد و مع هذا حق تعالی طالبست که *هُوَ الْغَالِبُ وَالْقَالِبُ* پس مقصود ازین آنست که ای آدمی چندانکه تو درین طلبی که حادنت و وصف آدمیت از مقصود دوری چون طلب تو در طلب حق فانی شود و طلب حق بر طلب تو مستولی گردد ۱. تو آنکه طالب شوی بطلب حق.

یکی گفت که ما را هیچ دلیلی قاطع نیست که ولی حق و واصل بحق کدام است نه قول و نه فعل و نه کرامات و نه هیچ چیز زیرا که قول شاید که آموخته باشد و فعل و کرامات رهاین را هم هست و ایشان استخراج ضمیر میکنند و بسیار عجایب بطریق سحر نیز اظهار کرده اند و ازین جنس برشمرد فرمود که تو هیچ کس را معتقد هستی یا نه گفت ای والله معتقدم و عاشقم فرمود که آن اعتقاد تو در حق آنکس مبنی بر دلیلی و نشانی بود یا خود همچنین چشم فراز کردی و آنکس را گرفتگی گفت حاشا که بی دلیل و نشان باشد فرمود که پس چرا میگویی که بر اعتقاد هیچ دلیلی نیست و نشانی نیست و سخن متناقض میگویی.

یکی گفت ۱ هر ولی را و بزرگی را در زعم آنست که این قرب که مرا با حقیقت و این عنایت که حق را با منست هیچ کس را نیست و با هیچ کس نیست، فرمود که این خبر را که گفت ولی گفت بغیر ولی، اگر این خبر را ولی گفت پس چون او دانست که هر ولی را اعتقاد اینست در حق خود پس او بدین عنایت مخصوص نبوده باشد و اگر

۱ - در حاشیه بخط متن نوشته است: یعنی شیخ سهرالدین.

این خبر را غیر ولی گفت پس فی الحقیقه ولی و خاص حق اوست که حق تعالی این راز را از جمله اولیا پنهان داشت و ازو مخفی نداشت آنکس مثال گفت که پادشاه ده کنیزك بود، کنیزكان گفتند خواهیم تابدانیم که از ما محبوبتر کیست پیش پادشاه شاه فرمود این انگشتی فردا در خانه هر که باشد او محبوبتر است، روز دیگر مثل آن انگشتی ده انگشتی فرمود تا بساختند و بهر کنیزك يك انگشتی داد فرمود که سؤال هنوز قایمست و این جواب نیست و بدین تعلق ندارد این خبر را از آن ده کنیزك یکی گفت یا بیرون آن ده کنیزك اگر از آن ده کنیزك یکی گفت پس چون او دانست که این انگشتی باو مخصوص نیست و هر کنیزك مثل آن دارد پس او را رجحان نباشد و محبوب تر نبود اگر این خبر را غیر آن ده کنیزك گفتند پس خود قرقناق خایس پادشاه و محبوب اوست . ۱۰

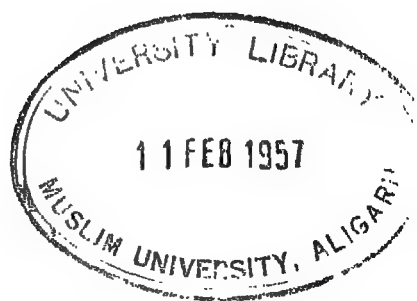
یکی گفت عاشق می باید که ذلیل باشد و خوار باشد و محول باشد و ازین اوصاف بر می شمرد، فرمود که عاشق این چنین می باید وقتی که معشوق خواهد یا نه اگر بی مراد معشوق باشد پس او عاشق نباشد بی مراد خود باشد و اگر بمراد معشوق باشد چون معشوق او را نخواهد که ذلیل و خوار باشد او ذلیل و خوار چون باشد پس معلوم شد که معلوم نیست احوال عاشق الا نامعشوق او را چون خواهد، عیسی فرموده است **كَمْ عَجِبْتُ مِنَ الْحَيَوَانِ كَيْفَ يَأْكُلُ الْحَيَوَانُ اَهْلَ ظَاهِرٍ مِثْلَ كَيْفَ يَأْكُلُ الْبَشَرُ** که گوشت حیوان میخورد و هر دو حیوان اند این خطاست چرا زیرا کی آدمی گوشت میخورد و آن حیوان نیست جماعت زیرا چون کشته شد حیوانی نماند درو، الاغرض آنست که شیخ مرید را فرو میخورد بی چون و چگونه عجب دارم از چنین کاری نادر . یکی سؤال کرد که ابراهیم علیه السلام بنمود گفت که خدای من مرده را زنده کند و زنده را مرده گرداند، نمود گفت که من نیز یکی را معزول کنم چنانست که او را میرانیدم و یکی را منصب دهم چنان باشد که او را زنده گردانیدم، آنکه ابراهیم از آنجا رجوع کرد و ملزم شد بدان در دلیلی دیگر شروع کرد که خدای من

آفتاب را از مشرق بر می آورد و بمغرب فرو می برد تو بعکس آن کن، این سخن از روی ظاهر مخالف آنست فرمود که حاشا که ابراهیم بدلیل او ملزم شود و او را جواب نماند بلك این يك سخن است در مثال دیگر یعنی که حق تعالی چنین را از مشرق رحم بیرون می آورد و بمغرب کور فرو می برد پس يك سخن بوده باشد صحبت ابراهیم علیه السلام آدمی را حق تعالی هر لحظه از تو می آفریند و در باطن او چیزی دیگر نازم نازم می فرستد که اول بدو نمی ماند و دوّم سوّم الا او از خویشتم غافلست و خود را نمی شناسد.

سلطان محمود را رحمة الله علیه اسبی بحری آورده بودند عظیم خوب و صورتی بغایت نفوذ داشت روز عید سوار شد بر آن اسب جمله خلایق بنظراره بر بامها نشسته بودند و آنرا تفرّج می کردند، مستی در خانه نشسته بود و او را بزور تمام بر بام بردند که تو نیز بیا تا اسب بحری را ببینی، گفت من بخود مشغولم و نمی خواهم و پروای آن ندارم فی الجمله چاره نبود چون بر کنار بام آمد و سخت سر دست بود سلطان می گذشت چون مست سلطان را بر آن اسب دید گفت این اسب را پیش من چه محل باشد که اگر درین حالت مطرب ترانه بگوید و آن اسب از آن من باشد فی الحال باو بیخشم چون سلطان آنرا تشید عظیم خشمگین شد فرمود که او را بزندان محبوس کردند، هفته بر آن بگذشت این مرد بسلطان کس فرستاد که آخر مرا چه کنایه بود و جرم چیست شاه عالم بفرماید تا بنده را معلوم شود، سلطان فرمود که او را حاضر کردند، گفت ای رند بی ادب آن سخن را چون گفتمی و چه زهره داشتی گفت ای شاه عالم آن سخن را من نگفتم آن لحظه مردکی مست بر کنار بام ایستاده بود آن سخن را گفت و رفت این ساعت من آن نیستم مردی ام عاقل و هشیار شاه را خوش آمد خلعتش داد و از زندانش استخلاص فرمود، هر که با ما تعلق گرفت و ازین شراب مست شد هر جا که رود باهر که نشیند و با هر قومی که صحبت کند او فی الحقیقه با ما می نشیند و با این جنس می آمیزد زیرا که صحبت اغیار آینه لطف صحبت یارست

فیه مافیہ

و آمیزش باغیر جنس موجب محبت و اختلاط باجنس است و بِضِدِّهَا تَتَّبَعْنَ الْأَشْيَاءَ
ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ شکر را نام امی نهاده بود یعنی شیرین مادر زاد اکنو
میوهای دیگر بر شکر نخوت میکنند که ما چندین تلخی کشیده ایم تا بمنزلت شیرین
رسیدیم تولدت شیرینی چه دانی چون مشقت تلخی بکشیده.



فصل سؤال کردند از تفسیر این بیت :

ولیکن هوا چون بغایت رسد شود دوستی سر بسر دشمنی

فرمود که عالم دشمنی تنگست نسبت به عالم دوستی زیرا از عالم دشمنی می گیرند تا به عالم دوستی رسند ، و هم عالم دوستی نیز تنگست نسبت به عالمی که دوستی و دشمنی ازو هست میشود و دوستی و دشمنی و کفر و ایمان موجب دُویست زیرا که کفر انکارست و منکر را کسی می باید که منکر اوشود و همچنین مقرر را کسی می باید که بدو اقرار آرد پس معلوم شد که یگانگی و بیگانگی موجب دُویست و آن عالم و رای کفر و ایمان و دوستی و دشمنیست و چون دوستی موجب دوی باشد و عالمی هست که آنجا دوی نیست یگانگی محض است چون آنجا رسید از دوستی و دشمنی بیرون آمد که آنجا این دو نمی گنجد پس چون آنجا رسید از دوی جدا شد پس آن عالم اول که دوی بود و آن عشقست و دوستی بنسبت بدان عالم که این ساعت نقل کرد نازلت و دون پس آنرا نخواهد و دشمن دارد چنانک منصور را چون دوستی حق بنهایت رسید دشمن خود شد و خود را نیست گردانید گفت **أَنَا الْحَقُّ** یعنی من فنا کشتم حق ماند و بس و این بغایت تواضع است و نهایت بنسبگی است یعنی اوست و بس دعوی و تکبر آن باشد که گویی تو خدایی و من بنده پس هستی خود را نیز اثبات کرده باشی پس دوی لازم آید و این نیز که میگوید **هُوَ الْحَقُّ** هم دویست زیرا که تا آنا نباشد هو ممکن نشود پس حق گفت **أَنَا الْحَقُّ** چون غیر او موجودی نبود و منصور فنا شده بود آن سخن حق بود عالم خیال نسبت به عالم مصورات و محسوسات فراخ تر است زیرا جمله مصورات از خیال می زاید و عالم خیال نسبت بآن عالمی که خیال ازو هست میشود هم تنگست از روی سخن این قدر فهم شود و **الاحقیق** معنی محالست که از لفظ و عبارت معلوم شود سؤال کرده که پس عبارت و الفاظ را فایده چیست فرمود که سخن را فایده آنست که ترا در طلب آرد و تهیج کند نه آنک مطلوب بسخن حاصل شود و اگر چنین بودی بچندین مجاهده و فنای خود حاجت نبودی سخن همچنانست که از دور چیزی

می بینی جنبنده در پی آن می دوی تا اورا ببینی نه آنک بواسطه تحرک او اورا بینی
 ناطقه آدمی نیز در باطن همچنین است مهیج است ترا بر طلب آن معنی و اگر چه اورا
 نمی بینی بحقیقت یکی میگفت من چندین تحصیل علوم کردم و ضبط معانی کردم
 هیچ معلوم نشد که در آدمی آن معنی کدامست که باقی خواهد بودن و بآن راه نبردم
 فرمود که اگر آن بمجرد سخن معلوم شدی خود محتاج بفنای وجود و چندین رنجها
 نبودی چندین می باید کوشیدن که تو نمائی تا بدانی آن چیز را که خواهد ماندن
 یکی میگوید من شنیده ام که کعبه ایست ولیکن چندا نک نظر میکنم کعبه را نمی بینم
 بروم بر بام نظر کنم کعبه را ، چون بر بام می رود و گردن دراز میکند نمی بیند کعبه را
 منکر میشود دیدن کعبه بمجرد این حاصل نشود چون از جای خود نمی تواند
 دیدن همچنانک در زمستان پوستین را بجان میطلبیدی چون تابستان شد پوستین را
 می اندازی و خاطر از آن متنفر میشود اکنون طلب کردن پوستین جهت تحصیل گرما
 بود زیرا تو عاشق گرما بودی در زمستان بواسطه مانع گرما نمی یافتی و محتاج وسیلت
 پوستین بودی اما چون مانع نماند پوستین را انداختی إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ * وَإِذَا
 زُلْزِلَتْ الْأَرْضُ زَلْزَالَهَا ** اشارت باتست یعنی که تو لذت اجتماع دیدی اکنون
 روزی بیاید که لذت افتراق این اجزا بینی و فراخی آن عالم را مشاهده کنی و ازین
 تنگنا خلاص یابی مثلاً یکی را بچار میخ مقید کردند او پندارد که در آن خوش است
 و لذت خلاص را فراموش کرد چون از چار میخ برهد بداند که در چه عذاب
 بود ، و همچنان طفلان را پرورش و آسایش در کهواره باشد و در آنک دستهای را
 ببندند الا اگر بالغی را بکهواره مقید کنند عذاب باشد و زندان ، بعضی را مزه در
 آنست که گلهای شکفته کردند و از غنچه سر بیرون آرند و بعضی را مزه در آنست که
 اجزای گل جمله متفرق شود و باصل خود پیوندد ، اکنون بعضی خواهند که هیچ
 یاری و عشق و محبت و کفر و ایمان نماند تا باصل خود پیوندد زیرا این همه دیوارهاست

* سورة ۸۴ آیه ۱ . ** سورة ۹۹ آیه ۱ .

و موجب تنگیست و دو یست و آن عالم موجب فراخیست و وحدت مطلق ، آن سخن خود چندان عظیم نیست و قوتی ندارد و چگونه عظیم باشد آخر سخاست ، و بلك خود موجب ضعف است موثر حقست و مهیج حقست این در میان روپوش است ترکیب دو سه حرف چه موجب حیات و هیجان باشد مثلاً یکی پیش تو آمد او را مراعات کردی و اهلاً و سهلاً گفتی بآن خوش شد و موجب محبت گشت و یکی را دوسه دشنام دادی آن دو سه لفظ موجب غضب شد و رنجیدن اکنون چه تعلق دارد ترکیب دو سه لفظ بزیادتی محبت و رضا و برانگیختن غضب و دشمنی الا حق تعالی اینها را اسباب و پرده ها ساخته است تا نظر هر یکی بر جمال و کمال او نیفتد پرده های ضعیف مناسب نظر های ضعیف ، و او سپس پرده ها حکمها میکنند و اسباب می سازد این نان در واقع سبب حیات نیست الا حق تعالی او را سبب حیات و قوت ساخته است آخر او جمادست ازین رو که حیات انسانی ندارد چه موجب زیادتی قوت باشد اگر او را حیاتی بودی خود خویشتم را زنده داشتی .

۱۰- در حاشیه افزوده ، دلیل بر آنک نان پیش می رود که حیات از من نبود و من سبب حیاتم تا خلق را گمان نماند .

فصل پرسیدند معنی این بیت :

ای برادر تو همان اندیشه مابقی تو استخوان وریشه

فرمود که تو باین معنی نظر کن که همان اندیشه اشارت بآن اندیشه مخصوص است و آن را باندیشه عبارت کردیم جهت توسع اما فی الحقیقه آن اندیشه نیست و اگر هست این جنس اندیشه نیست که مردم فهم کرده اند ما را غرض این معنی بود از لفظ اندیشه و اگر کسی این معنی را خواهد که نازل تر تأویل کند جهت فهم عوام بگوید که *الْإِنْسَانُ حَيَوَانٌ نَاطِقٌ* و نطق اندیشه باشد خواهی مضمهر خواهی مظهر و غیر آن حیوان باشد پس درست آمد که انسان عبارت از اندیشه است باقی استخوان و ریشه است کلام همچون آفتابست همه آدمیان گرم و زنده از او اند و دایماً آفتاب هست و موجود است و حاضرست و همه از او دایماً گرمند *إِلَّا* آفتاب در نظر نمی آید و نمی دانند که از او زنده اند و گرمند، اما چون بواسطه لفظی و عبارتی خواهی شکر خواهی شکایت خواهی خیر خواهی شر گفته آید آفتاب در نظر آید همچون که آفتاب فلکی که دایماً تابانست اما در نظر نمی آید شعاعش تا بر دیواری نتابد همچنانک تا بواسطه حرف و صوت نباشد شعاع آفتاب سخن پیدا نشود. اگر چه دایماً هست زیرا که آفتاب لطیفست و *هُوَ اللَّطِيفُ** کثافتی می باید تا بواسطه آن کثافت در نظر آید و ظاهر شود یکی گفت خدا هیچ او را معنی روی ننمود و خیره و افسرده ماند چونک گفتند خدا چنین کرد و چنین فرمود و چنین نهی کرد گرم شد و دید، پس لطافت حق را اگر چه موجود بود و برو می تابفت نمی دید، تا بواسطه امر و نهی و خلق و قدرت بوی شرح نکردند نتوانست دیدن بعضی هستند که از ضعف طاقت انگین ندارند تا بواسطه طعامی مثل زرد برنج و حلوا و غیره توانند خوردن تا قوت گرفتن تا بجایی رسد که غسل را بی واسطه می خورد پس دانستیم که نطق آفتابست لطیف تابان دایماً غیر منقطع *إِلَّا* تو محتاجی بواسطه کثیف تا شعاع آفتاب را می بینی

* سورة ۶ آیه ۱۰۳.

و حفظ می ستانی چون بجایی برسد که آن شماع و لطافت را بی واسطه کشفات
بینی و بآن خو کنی در تماشای آن گستاخ شوی و قوت گیری در عین آن دریای
لطافت رنگهای عجب و تماشا های عجب بینی و چه عجب می آید که آن نطق دایماً
در تو هست اگر میگوینی و اگر نمی گوئی و اگر چه در اندیشه ات نیز نطقی نیست
آن لحظه میگویم نطق هست دایماً همچنانک گفتند الانسان حیوان ناطق ، این حیوانیت
در تو دایماً هست تا زنده ، همچنان لازم میشود که نطق نیز با تو باشد دایماً همچنانک
آنجا خابیدن موجب ظهور حیوانیت است و شرط نیست همچنان نطق را موجب گفته
ولاییدن است و شرط نیست آدمی سه حالت دارد اولش آنست که گرد خدا نگردد
و همه را عبادت و خدمت کند از زن و مرد و از مال و کودک و حجر و خاک و خدا را
عبادت نکند باز چون او را معرفتی و اطلاعی حاصل شود غیر خدا را خدمت نکنند
باز چون درین حالت پیشتر رود خاموش شود نه گوید خدمت خدا نمی کنم و نه گوید
خدمت خدا می کنم بیرون ازین هر دو مرتبت رفته باشد ، ازین قوم در عالم آوازه
بیرون نیامد خدایت نه حاضرست و نه غایب و آفریننده هزدوست ، یعنی حضور و
غیبت پس او غیر هر دو باشد زیرا اگر حاضر باشد ، بساید که غیبت نباشد ، و غیبت
هست و حاضر نیز نیست زیرا که عند الحضور غیبت هست پس او موصوف نباشد بحضور
و غیبت و الا لازم آید که از ضدّ ضدّ زاید زیرا که در حالت غیبت لازم شود که حضور را
او آفریده باشد ، و حضور ضدّ غیبت است ، و همچنان در غیبت ، پس نشاید که از ضدّ ضدّ
زاید و نشاید که حقّ مثل خود آفریند زیرا که میگوید لَایِدْلَهُ زیرا که اگر ممکن
شود مثل مثل را آفریند ترجیح لازم شود بلا مَرَجّح و هم لازم آید اِیْجَادُ الشَّیْءِ
نَفْسَهُ و هر دو مُنتَفِیست ، چون اینجا رسیدی بایست و تصرف مکن ، عقل را دیگر
اینجا تصرف نماید تا کنار دریا رسید بایستد چندانک ایستادن نماید ، همد سخنها و
همه علمها و همه هنرها و همه حرفتها مزه و چاشنی ازین سخن دارند ، که اگر آن
نباشد در هیچ کاری و حرفتی مزه نماید غایه مافی الباب نمی دانند و دانستن شرط

فیه مافیه

نیست همچنانک مردی زنی خواسته باشد مالدار که او را گوسفندان و گله اسبان
و غیره باشد و این مرد تیمار داشت آن گوسفندان و اسبان میکند ، و باغها را آب
می دهد اگر چه بآن خدمتها مشغولست مزه آن کارها از وجود آن زن دارد که
اگر آن زن از میان برخیزد در آن کارها هیچ مزه نماند و سرد شود و بیجان نماید
• همچنین همه حرفتهای عالم و علوم و غیره زندگانی و خوشی و گرمی از پرتو ذوق
عارف دارند که اگر ذوق او نباشد و وجود او در آن همه کارها ذوق ولادت نیابند
و همه مُرده نماید .

فصل فرمود اول که شعر میگفتیم داعیه بود عظیم که موجب گفتن بود ، اکنون در آن وقت اثرها داشت و این ساعت که داعیه فاجر شده است و در غروبست هم اثرها دارد سنت حق تعالی چنین است که چیزها را در وقت شروق تربیت می فرماید و ازو اثرهای عظیم و حکمت بسیار پیدا میشود در حالت غروب نیز همان تربیت قابضست . رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ * یعنی يُرَبِّي الدَّوَاعِيَ الشَّارِقَةَ وَالْغَابِرَةَ معتزله میگویند که خالق افعال بنده است ، و هر فعلی که ازو صادر میشود بنده خالق آن فعلست شاید که چنین باشد ، زیرا که آن فعلی که ازو صادر میشود یا بواسطه این آلتست که دارد مثل عقل و روح و قوت و جسم یا بی واسطه شاید که او خالق افعال باشد بواسطه اینها ، زیرا که او قادر نیست بر جمعیت اینها ، پس او خالق افعال نباشد بواسطه آن آلت چون آلت محکوم او نیست ، و شاید که بی این آلت خالق فعل باشد ، زیرا محالست که بی آن آلت ازو فعلی آید ، پس علی الاطلاق دانستیم که خالق افعال حقیقت نه بنده ، هر فعلی اما خیر و اما شر که از بنده صادر می شود ، او آن را بنیستی و پیش نهادی میکند ، اما حکمت آن کار همان قدر نباشد که در تصور او آید ، آن قدر معنی و حکمت و فایده که او را در آن کار نمود فایده آن همان قدر بود که آن فعل ازو بوجود آید ، اما فواید کلی آن را خدای می داند که از آن چه برها خواهد یافتن مثلاً چنانکه نماز میکنی بنیت آنکه ترا نواب باشد در آخرت ، و نیک نامی و امان باشد در دنیا ، اما فایده آن نماز همین قدر نخواهد بودن ، صد هزار فایده ها خواهد دادن که آن در وهم تو نمی گذرد آن فایده ها را خدای داند که بنده را بر آن کار می دارد اکنون آدمی در دست قبضه قدرت حق همچون کمانست و حق تعالی او را در کارها مستعمل میکند و فاعل در حقیقت حقیقت نه کمان ، کمان آلتست و واسطه است ، لیکن بی خبرست و غافل از حق جهت قوام دنیا ، زهی عظیم کمائی که آ که شود که من در دست کیستم چه گویم دنیایی را که قوام او و ستون او غفلت باشد ، و نمی بینی که چون کسی را بیدار میکنند از دنیا نیز بیزار می شود و سرد میشود

فیه مایه

واو نیز می‌گدازد و تلف میشود آدمی از کوچکی که نشو و نما گرفته است بواسطه غفلت بوده است. و الا هرگز نبالیدی و بزرگ نشدی، پس چون او معمور و بزرگ بواسطه غفلت شد، باز بروی حق تعالی رنجها و مجاهدات جبراً و اختیاراً برکمارد، تا آن غفلتها را ازو بشوید، و او را پاک گرداند، بعد از آن تواند بآن عالم آشنا گشتن، وجود آدمی مثال مزبله است تلّ سر کین، الا این تلّ سر کین اگر عزیزست جهت آنست که درو خاتم پادشاست و وجود آدمی همچون جوّال گندمست، پادشاه ندا میکند که آن گندم را کجا می‌بری که صاع من دروست، او از صاع غافلست، و غرق گندم شده است، اگر از صاع واقف شود بگندم کی التفات کند، اکنون هراندیشه که ترا بعالم علوی میکشد و از عالم سفلی سرد و فاجر می‌گرداند، عکس ۱۰ و پرتو آن صاع است که بیرون می‌زند، آدمی میل بآن عالم می‌کند، و چون بعکسه میل بعالم سفلی کند علامتش آن باشد که آن صاع در پرده پنهان شده باشد.

فصل گفت قاضی عزالدین سلام می‌رساند و همواره ثنای شما و حمد شما می‌گوید فرمود :

هر که از ما کند بنیکی یاد یادش اندر جهان بنیکی باد

اگر کسی در حق کسی نیک گوید آن خیر و نیکی بوی عاید میشود ، و در حقیقت آن ثنا و حمد بخود میگوید نظیر این چنان باشد که کسی - کرد خانه خود گلستان و ریحان کارد هر بار می که نظر کند گل و ریحان بیند ، او دائماً در بهشت باشد ، چون خو کرد بخیر گفتن مردمان چون بخیر یکی مشغول شد ، آنکس محبوب وی شد ، و چون ازو پیش یاد آید محبوب را یاد آورده باشد ، و یاد آوردن محبوب گل و گلستانست و روح و راحت است ، و چون بدی یکی گفت آنکس در نظر او مبعوض شد ، چون ازو یاد کند و خیال او پیش آید چنانست که مار یا کژدم یا خار و خاشاک در نظر او پیش آمد اکنون چون می توانی که شب و روز گل و گلستان بینی و ریاض ارم بینی ، چرا در میان خارستان و مارستان گردی همه را دوست دار تا همیشه در گل و گلستان باشی ، و چون همه را دشمن داری ، خیال دشمنان در نظر می آید ، چنانست که شب و روز در خارستان و مارستان می گردی پس اولیا که همه را دوست میدارند ، و نیک می بینند آنرا برای غیر نمی کنند برای خود کاری میکنند ، تا مبادا که خیالی مکرره و مبعوض در نظر ایشان آید ، چون ذکر مردمان و خیال مردمان درین دنیا لابد و ناگزیرست پس جهد کردند که در یاد ایشان و ذکر ایشان همه محبوب و مطلوب آید تا کراهت مبعوض مشوش را از ایشان نگردد ، پس هر چه می کنی در حق خلق و ذکر ایشان می کنی بخیر و شر آن جله بتو عاید میشود ، و ازین میفرماید حق تعالی مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا * وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ. **

* سورة ۴۱ آیه ۴۶ ** سورة ۹۹ آیه ۷ و ۸.

سؤال کرد که حق تعالی میفرماید: **إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً***
 فرشتگان گفتند: **آتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُقْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ**
وَنُقَدِّسُ لَكَ** هنوز آدم نیامده فرشتگان پیشین چون حکم کردند بر فساد
 و **يَسْفِكُ الدِّمَاءَ** آدمی فرمود که آنرا دو وجه گفته اند یکی منقول و یکی معقول
 اما آنچه منقول است آنست که فرشتگان در لوح محفوظ مطالعه کردند که قومی بیرون
 آیند صفشان چنین باشد پس از آن خبر دادند و وجه دوم آنست که فرشتگان بطریق
 عقل استدلال کردند که آن قوم از زمین خواهند بودن، لابد حیوان باشند و از حیوان
 البته این آید هر چند که این معنی دریشان باشد، و ناطق باشند، اما چو حیوانیت
 دریشان باشد، ناچار فسق کنند و خون ریزی که آن از لوازم آدمیست، قومی دیگر
 معنی دیگر میفرمایند میگویند که فرشتگان عقل محض اند و خیر صرفند و ایشانرا
 هیچ اختیاری نیست در کاری، همچنانکه که تو در خواب کاری کنی در آن مختار نباشی
 لاجرم بر تو اعتراض نیست در وقت خواب اگر کفر گویی و اگر توحید گویی، و اگر
 زنا کنی، فرشتگان در بیداری این ثابت اند، و آدمیان بعکس این اند، ایشانرا
 اختیاری هست و آرز و هوس و همه چیز برای خود خواهند، قصد خون کنند تا همه
 ایشانرا باشد و آن صفت حیوانست، پس حال ایشان که ملایکه اند ضدّ حال آدمیان
 آمد، پس شاید باین طریق ازیشان خبر دادن که ایشان چنین گفتند و اگر چه آنجا
 گفتی و زبانی نبود، تقدیرش چنین باشد اگر آن دو حال متضادّ در سخن آیند
 و از حال خود خبر دهند این چنین باشد، همچنانکه شاعر میگوید که **بِرَّكَ** گفت که
مَنْ يُرْشِدْ بر که سخن نمی گوید معنیش اینست که اگر بر که را زبان بودی درین
 حال چنین گفتی، هر فرشته را لوحیست در باطن که از آن لوح بقدر قوت خود احوال
 عالم را آنچه خواهد شدن پیشین میخواند، و چون وقتی که آنچه خوانده است و معلوم

* - سورة ۲ آیه ۳۰ ** همان سوره و آیه .

کرده در وجود آید اعتقاد او در باری تعالی و عشق او و مستی او بیفزاید و تعجب کند در عظمت و غیب دانی حق، آن زیادتى عشق و اعتقاد و تعجب بی لفظ و عبارت تسبیح او باشد همچنانک بتایى بشا کرد خود خبر دهد که درین سرا کسه می سازند چندین چوب رود و چندین خشت و چندین سنگ و چندین گاه، چون سرا تمام شود و همان قدر آلت رفته باشد بی کم و بیش، شا کرد در اعتقاد بیفزاید، ایشان نیز درین ماثبات اند.

یکی از شیخ پرسید که مصطفی با آن عظمت که *أَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتَ إِلَّا فَلَإَكَ*

میگوید *يَا لَيْتَ رَبِّ مُحَمَّدٍ لَمْ يَخْلُقْ مُحَمَّدًا* این چون باشد شیخ فرمود سخن بمثال روشن شود این را مثالی بگویم تا شما را معلوم گردد، فرمود که در دهی مردی بر زنی عاشق شد و هر دو را خانه و خر گاه نزدیک بود و بهم کام و عیش میراندند و از همدیگر فربه می شدند و می بالیدند، حیانشان از همدیگر بود، چون ماهی که بآب زنده باشد سالها بهم می بودند، ناگهان ایشان را حق تعالی غنی کرد و گوسفندان بسیار و گاو و اسبان و مال و زر و حشم و غلام روزی کرد از غایت حشمت و نفع عزم شهر کردند و هر یکی سرای بزرگ و پادشاهانه بخريد و بخیل و حشم در آن سرا منزل کرد، این بطرفی او بطرفی و چون حال باین ماثبات رسید نمی توانستند آن عیش و آن وصل را ورزیدن، اندرونشان زیر زیر می سوخت، ناله های پنهانی می زدند، و امکان گفت نی تا این سوختگی بغایت رسید کلی ایشان درین آتش فراق سوخت، چون سوختگی بنهایت رسید، ناله در محل قبول افتاد اسبان و گوسفندان کم شدن گرفت بتدریج بجایی رسید، که بدان ماثبات اول باز آمدند بعد مدت دراز باز بآن ده اول جمع شدند، و بعیش و وصل و کنار مشغول گشتند، از قلهی فراق یاد کردند آن آواز برآمد که *يَا لَيْتَ رَبِّ مُحَمَّدٍ لَمْ يَخْلُقْ مُحَمَّدًا* چون جان محمد مجرد بود در عالم قدس و وصل حق تعالی می بالید، در آن دریای رحمت همچون ماهی غوطه می خورد هر چند درین عالم مقام پیغامبری و خلق را رهنمایی و عظمت و پادشاهی و شهرت و صحابه شد اما چون باز بآن عیش اول باز گردد گوید که کاشکی پیغامبر نبودم و باین عالم

نیامدمی که نسبت بآن وصال مطلق آن همه بار و عذاب ورنج است این همه علمها و مجاهدات و بندگیها نسبت باستحقاق و عظمت باری همچنانست که یکی سر نهاد و خدمتی کرد ترا و رفت ، اگر همه زمین را بر سر نهی در خدمت حق همچنان باشد که یکبار سر بر زمین نهی که استحقاق حق و لطف او بروجود و خدمت تو سابقست ترا از کجا بیرون آورد ، و موجود کرد و مستعد بندگی و خدمت گردانید ، تا توفاف بندگی اومی زنی ، این بند گیها و علمها همچنان باشد که صورتکها ساخته باشی از چوب و از نمد بعد از آن به حضرت عرض کنی که مرا این صورتکها خوش آمد ساختم اما جان بخشیدن کارست ، اگر جان بخشی عملهای مرا زنده کرده باشی ، و اگر بخشی فرمان تراست ، ابراهیم فرمود که خدا آنست که یُحیی و یُمیت* ، نمرود گفت که اَنَا اَحیی و اُمیت** چون حق تعالی او را ملک داد او نیز خود را قادر دید ، بحق حواله نکرد گفت من نیز زنده کنم و بمیرانم ، و مرادم ازین ملک دانش است چون آدمی را حق تعالی علم و وزیر کی و حذاقت بخشید کارها را بخود اضافت کند ، که من باین عمل و باین کار کارها را زنده کنم ، و ذوق حاصل کنم گفت نی هو یحیی و یُمیت یکی سؤال کرد از مولانای بزرگ که ابراهیم بنمرود گفت که خدای من آنست که آفتاب را از مشرق برآرد و بمغرب فرو برد که ۱۰ اِنَّ اللّٰهَ یَاْتِیْ بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ الْاَیَّه*** اگر تودعوی خدایی میکنی بعکس کن ، ازینجا لازم شود که نمرود ابراهیم را ملزم گردانید که آن سخن اوّل را بگذاشت جواب نا گفته در دلیلی دیگر شروع کرد فرمود که دیگران را از خاییدند تو نیز را از می خایی ، این يك سخنست در دو مثال ، تو غلط کرده و ایشان نیز ، این را معانی بسیارست ، يك معنی آنست که حق تعالی ترا از کتم عدم در شکم مادر مصور کرد ، و مشرق تو شکم مادر بود از آنجا طلوع کردی و بمغرب گور فرو رفتی ۲۰ این همان سخن اوّلست بعبارت دیگر که یُحیی و یُمیت اکنون تو اگر قادری از مغرب گور برون آور و بمشرق رحم باز بر ، معنی دیگر اینست که عارف را چون

* سورة ۲ آیه ۲۵۸ ** همان سوره و آیه *** سورة ۲ آیه ۲۵۸ .

بواسطہ طاعت و مجاہدہ و عملہای سنی روشنی و مستی و روح و راحت پدید آید، و در حالتِ ترکِ این طاعت و مجاہدہ آن خوشی در غروب رود، پس این دو حالتِ طاعت و ترکِ طاعت مشرق و مغرب او بوده باشد پس اگر تو قادری در زندہ کردن درین حالتِ غروبِ ظاہر کہ فسق و فساد و معصیت است، آن روشنی و راحت کہ از طاعت طلوع میکرد این ساعت در حالتِ غروبِ ظاہر گردان، این کار بندہ نیست و بندہ آنرا هرگز نتواند کردن این کار حَقِّست، کہ اگر خواهد آفتاب را از مغرب طالع گرداند، و اگر خواهد از مشرق کہ هُوَ الَّذِي يُخَيِّی و يُمِیْتُ * کافر و مؤمن هر دو مُسَبِّحند زیرا حقِّ تعالی خبر داده است کہ هر کہ راه راست رود و راستی ورزد و متابعتِ شریعت و طریقِ انبیا و اولیا کند او را چنین خوشیها و روشنائیها و زندگیا پدید آید و چون بهکس آن کند چنین تاریکیها و خوفها و چاہها و بلاها پیدایش آید ۱ هر دو چون این می ورزند و آنچه حقِّ تعالی وعده داده است لَا یَزِیْدُ وَلَا یَنْقُصُ راست می آید و ظاہر میگردد پس هر دو مُسَبِّح حقِّ باشند او بزبانی و این بزبانی شَتَّانَ بَیْنَ اَنْ مَسْبُحِ و اِنْ مَسْبُحٍ مَثَلًا دزدی دزدی کرد و او را آویختند او نیز واعظِ مسلمانان است کہ هر کہ دزدی کند حالش اینست و یکی را پادشاه جهتِ راستی و امانت خلعتی داد او نیز واعظِ مسلمانان است اما دزد بآن زبان و امین باین زبان ولیکن تو فرق نگر میان آن دو واعظ .

فصل فرمود که خاطرت خوش است و چونست زیرا که خاطر عزیز چیز است. همچون دام است دام می باید که درست باشد تا صید گیرد اگر خاطر ناخوش باشد دام دریده باشد بکاری نیاید پس باید که دوستی در حق کسی بافراط نباشد و دشمنی بافراط نباشد که ازین هر دو دام دریده شود میانه باید این دوستی که بافراط نمی باید در حق غیر حق میگویم اما در حق باری تعالی هیچ افراط مصور نکردد محبت هر چه بیشتر بهتر زیرا که محبت غیر حق چون مفرط باشد و خلق مستخر چرخ فلک کند و چرخ فلک دایرست و احوال خلق هم دایر پس چون دوستی بافراط باشد در حق کسی دایماً مسعود بزرگی او خواهد و این متعذرتست پس خاطر مشوش گردد و دشمنی چون مفرط باشد پیوسته نحوست و نکبت او خواهد و چرخ فلک دایرست و احوال او دایر ۱۰ و وقتی مسعود و وقتی منحوس این نیز که همیشه منحوس باشد میسر نکردد پس خاطر مشوش گردد اما محبت در حق باری در همه عالم و خلائق از گبر و جهود و ترسا و جمله موجودات کایمن است کسی موجد خود را چون دوست ندارد دوستی درو کایمنست الا موانع آنرا محجوب می دارد چون موانع بر خیزد آن محبت ظاهر گردد چه جای موجودات که عدم در جوش است بتوقع آنک ایشانرا موجود گرداند عدمها همچنانک چهار شخص ۱۵ پیش پادشاهی صف زده اند هر یکی می خواهد و منتظر که پادشاه منصب را بوی مخصوص گرداند و هر یکی از دیگری شرمند زیرا توقع او منافی آن دیگرست پس عدمها چون از حق متوقع ایجاد اند صف زده که مرا هست کن و سبق ایجاد خود می خواهند از باری پس از همدگر شرمند اند اکنون چون عدمها چنین باشند موجودات چون باشند و ان من شئی الا یسیح بحمده * عجب نیست این عجبست ۲۰ که و ان من لا شئی الا یسیح بحمده شهر

کفر و دین هر دو در رخت پویان
وحده لا شریک له گویند
این خانه بنایش از غفلتست و اجسام و عالم را همه قوامش بر غفلتست این جسم

نیز کہ بالیدہ است از غفلتست ، وغفلت کفرست و دین بی وجود کفر ممکن نیست زیرا دین ترک کفرست ، پس کفری بیاید کہ ترک او توان کرد پس ہر دو یک چیزند چون این بی آن نیست و آن بی این نیست لایتنجڑی اند و خالقشان یکی باشد کہ اگر خالقشان یکی بودی متجڑی بودندی زیرا ہر یکی چیزی آفریدی پس متجڑی بودند پس چون خالق یکیست وحدہ لاشریک باشد .

گفتند کہ سید برہان الدین سخن خوب میفرماید اما شعر سنائی در سخن بسیار می آرد سید فرمود همچنان باشد کہ میگویند آفتاب خوبست اما نور می دہد این عیب دارد زیرا سخن سنائی آوردن نمودن آن سخن است و چیزها را آفتاب نماید و در نور آفتاب توان دیدن مقصود از نور آفتاب آنست کہ چیزها نماید آخر این آفتاب چیزها می نماید کہ بکار نیاید آفتابی کہ چیزها نماید بکار آید حقیقت آفتاب او باشد و این آفتاب فرع و مجاز آن آفتاب حقیقی باشد آخر شمارا نیز بقدر عقل جزوی خود ازین آفتاب دل میگیرید و نور علم می طلبید کہ شما را چیزی غیر محسوسات دیدہ شود و دانش شما در فزایش باشد و از ہر استادی و ہر یاری متوقع می باشید کہ ازو چیزی فہم کنید و دریابید پس دانستیم کہ آفتاب دیگر هست غیر آفتاب صورت کہ از وی کشف حقایق و معانی میشود و این علم جزوی کہ در وی می گریزی و ازو خوش می شوی فرع آن علم بزرگست و یرتو آنست این یرتو ترا بآن علم بزرگ و آفتاب اصلی میخواند کہ **أُولَٰئِكَ يُنَادُّونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ** * تو آن علم راسوی خود می کشی او میگوید کہ من اینجا نگنجم و تو آنجا دیررسی گنجیدن من اینجا محالست و آمدن تو آنجا صعبست نکوین محال محالست اما نکوین صعب محال نیست پس اگر چہ صعبست جہد کن تا بعلم بزرگ پیوندی و متوقع مباش کہ آن اینجا گنجد کہ محالست و همچنین اغنیا از محبت غنای حق پول پول جمع می کنند و حبہ حبہ تاصفت غنای ایشان را حاصل گردد از یرتو غنا ، یرتو غنا میگوید من منادی ام شمارا

فیه مافیه

از آن غنای بزرگ مرا چه اینجا می کشید که من اینجا ننگنجم شما سوی این غنا
آیید فی الجمله اصل عاقبت است عاقبت خمود باد عاقبت محمود آن باشد که درختی
که بیخ او در آن باغ روحانی ثابت باشد و فروع و شاخهای و و میوه های او بجای
دیگر آویخته شده باشد و میوه های او ریخته عاقبت آن میوه ها را بآن باغ برند زیرا
بیخ در آن باغست و اگر بعکس باشد اگر چه بصورت تسبیح و تهلیل کند چون بیخش
درین عالمست آن همه میوه های او را باین عالم آورند و اگر هر دو در آن باغ باشد
نور علی نور باشد .

فصل اکمل الدین گفت مولانا را عاشقم و دیدار او را آرزومندم و آخرتم خود یاد نمی آید نقش مولانا را بی این اندیشه و پیش نهادها مونس می بینم و آرام می گیرم بجمال او و لذتها حاصل میشود از عین صورت او یا از خیال او، فرمود اگر چه آخرت و حق در خاطر نیاید الا آن همه مضرست در دوستی و مذکورست

پیش خلیفه رقا صه شاهد چارپاره می زد خلیفه گفت که فی یدیک صنتک قال فی جلمی یا خلیفه رسول الله خوشی در دستهای من از آست که آن خوشی یادرین مضرست پس اگر چه مرید بتفصیل آخرت را یاد نیاورد اما لذت او بدیدن شیخ و ترسیدن او از فراق شیخ متضمن آن همه تفصیل است و آن جمله درو مضرست چنانک کسی فرزند را با برادر را می نوازد و دوست می دارد اگر چه از بنوت و اخوت و امید وفا و رحمت و شفقت و مهر او برخوردار و عاقبت کار و باقی منفعتها که خویشان از خویشان امید دارند ازینها هیچ بخاطر او نمی آید اما این تفصیل جمله مضرست در آن قدر ملاقات و ملاحظت همچنانک باد در چوب مضرست اگر چه در خاک بود یا در آب بود که گر درو باد نبودی آتش را باو کار نبودی زیرا که باد علف آتش است و حیات آتش است نمی بینی که بنفخ زنده میشود اگر چه چوب در آب و خاک باشد باه در او کامن است کسر باد درو کامن نبودی بر روی آب نیامدی و همچنانک سخن میگوی بی اگر چه ز لوازم این سخن بسیار چیزهاست از عقل و دماغ و لب و دهان و کام و زبان و جمله جزای تن که رئیسان تن اند و ارکان و طبایع و افلاک و صد هزار اسباب که عالم بآن نایمست تا بررسی بمالم صفات و آنکه ذات و با این همه این معانی در سخن مظهر نیست پیدا نمی شود آن جمله مضرست در سخن چنانک ذکر رفت .

آدمی را هر روز پنج و شش بار بی مرادی و رنج پیش می آید بی اختیار او نطعا ازو نباشد از غیر او باشد و او مستخر آن غیر باشد و آن غیر مراقب او باشد زیرا س بدفعی رنجش می دهد اگر مراقب نباشد چون دهد مناسب و با این همه بی مرادها

فیه مافیه

طبعش مقرّر نمی‌شود و مطمئن نمی‌شود که من زیر حکم کسی باشم خَلَقَ آدَمَ عَلَیْهِ
صُورَتِهِ در وصف الوهیت که مضادّ صفت عبودیت است مستعار نهاده است چندین
بر سرش می‌کوبد و آن سرکشی مستعار را نمی‌گذارد زود فراموش می‌کند این بی‌مرادیه‌ها را
ولیکن سودش ندارد تا آن وقت که آن مستعار را ملک او نکنند از سیلی نرهد .

مولانا جلال الدین

فصل عارفی گفت رفتم در گلخنی تا دلم بگشاید که گریز گاه بعضی اولیا
بوده است دیدم رئیس گلخن را شاگردی بود میان بسته بود کار میکرد و او ش میگفت
که این بکن و آن بکن او چست کار میکرد گلخن تاب را خوش آمد از چستی او در
فرمان برداری گفت آری همچنین چست باش اگر تو پیوسته چالاک باشی و ادب نگاهداری
مقام خود بتو دهم و ترا بجای خود بنشانم مرا خنده گرفت و عقده من بگشاد دیدم
رئیسان این عالم را همه بدین صفت اند باچا کران خود .

فصل گفت که آن منجم میگوید که غیر افلاك و این کره خاکی که می بینم شما دعوی میکنید که بیرون آن چیزی هست پیش من غیر آن چیزی نیست و اگر هست بنمایید که کجاست فرمود که آن سؤال فاسدست از ابتدا زیرا می گویی که بنمایید که کجاست و آنرا خود جای نیست و بعد از آن بیا بگو که اعتراض تو از کجاست و در چه جایست در زبان نیست و در دهان نیست در سینه نیست این جمله را بگو و پاره پاره و ذره ذره کن بین که این اعتراض و اندیشه را درینها همه هیچ می بایی پس دانستیم که اندیشه ترا جای نیست چون جای اندیشه خود را ندانستی جای خالق اندیشه را چون دانی چندین هزار اندیشه و احوال بر تو می آید بدست تو نیست و مقدور و محکوم تو نیست و اگر مطلع این را دانستی که از کجاست آنرا افزودی ۱۰ مریست این جمله چیزها را بر تو و تو بی خبر که از کجا می آید و بکجا می رود و چه خواهد کردن چون از اطلاع احوال خود عاجزی چگونه توقع می داری که بر خالق خود مطلع گردی، قعبه خواهر زن میگوید که در آسمان نیست ای سگ چون می دانی که نیست آری آسمان را وژه وژه پیمودی همه را گردیدی خبر می دهی که درو نیست قعبه خود را که در خانه داری ندانی آسمان را چون خواهی دانستن ۱۵ می آسمان شنیده و نام ستاره ها و افلاك چیزی می گویی اگر تو از آسمان مطلع می بودی یا سوی آسمان وژه بالا می رفتی ازین هرزه ها نکفتی این چه میگویم که حق بر آسمان نیست مراد ما آن نیست که بر آسمان نیست یعنی آسمان برو محیط نیست و او محیط آسمانست تعلقی دارد با آسمان ازین بیچون و چگونه چنانک بتو تعلق گرفته است بیچون و چگونه و همه در دست قدرت اوست و مظهر اوست و در تصرف اوست پس بیرون از آسمان و آکوان نباشد و بکلی در آن نباشد یعنی که ۲۰ اینها برو محیط نباشد و او بر جمله محیط باشد.

یکی گفت که پیش از آنک زمین و آسمان بود و کرسی بود عجب کجا بود گفتیم این سؤال از اول فاسدست زیرا که خدای آنست که او را جای نیست تو می پرسی پیش ازین هم کجا بود آخر همه چیزهای تو بی جاست این چیزها را که

درست جای آنرا دانستی که جای او را میطلبی چون بی جایست احوال و اندیشه‌های تو جای چگونه تصور بندد آخر خالق اندیشه از اندیشه لطیفتر باشد مثلاً این بنا که خانه ساخت آخر او لطیفتر باشد ازین خانه زیرا که صد چنین و غیر این بنایی کارهای دیگر و تدبیرهای دیگر که يك يك نماند آن مرد بنا تواند ساختن پس او لطیفتر باشد و عزیزتر از بنی اما آن لطف در نظر نمی آید مگر بواسطه خانه و عملی که در عالم حس در آید تا آن لطف او جمال نماید، این نفس در زمستان پیداست و در تابستان پیدا نیست نه آنست که در تابستان نفس منقطع شد و نفس نیست الا تابستان لطیفست و نفس لطیفست پیدا نمی شود بخلاف زمستان همچنین همه اوصاف تو و معانی تو لطیفند در نظر نمی آیند مگر بواسطه فعلی مثلاً حلم تو موجودست اما در نظر نمی آید چون بر کلاه کار بیخشایی حلم تو محسوس شود و همچنین تو در نظر نمی آید چون بر مجرمی قهر رانی و او را بزنی قهر تو در نظر آید، و همچنین الی^۱ اما نهایت حق تعالی از غایت لطف در نظر نمی آید آسمان و زمین را آفرید تا قدرت او و صنع او در نظر آید و لهذا میفرماید أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ « فَوْقَهُمْ » كَيْفَ بَنَيْنَاهَا^{*} سخن من بدست من نیست و ازین رو می رنجم زیرا میخواهم که ۱۵ دوستانرا موعظه گویم و سخن منقاد من نمی شود ازین رو می رنجم اما از آن رو که سخن من بالاتر از منست و من محکوم ویم شاد میشوم زیرا که سخنی را که حق گوید هر جا که رسد زنده کند و اثرهای عظیم کند و مَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى^{**۱} تیری که از کمان حق جهد هیچ سپری و جوشنی مانع آن نگردد ازین رو شادم علم اگر بکلی در آدمی بودی و جهل نبودی آدمی بسوختی و نماندی پس جهل ۲۰ مطلوب آمد ازین رو که بقای وجود بویست و علم مطلوبست از آن رو که وسیلت است بمعرفت باری پس هر دو یاری گر همد کنند و همد^۲ اضداد چنین اند، شب اگر

۱ - متن : الا * سورة ۵۰ آیه ۶ ** سورة ۸ آیه ۱۷ ۲ - متن : هم .

چہ ضدّ روزست اما یاری گر اوست و یک کار میکنند اگر همیشه شب بودی هیچ کاری حاصل نشدی و بر نیامدی و اگر همیشه روز بودی چشم و سر و دماغ خیره ماندندی و دیوانه شدندی و معطل پس در شب می آسایند و می خسبند و همه آلتها از دماغ و فکر و دست و پا و سمع و بصر جمله قوّتی میگیرند و روز آن قوّتها را خرج میکنند، پس

• جمله اَضداد نسبت بماضیّ می نماید نسبت بحکیم همه یک کار می کنند و ضدّ نیستند در عالم بنما کدام بد است که در ضمن آن نیکی نیست و کدام نیکی است که در ضمن آن بدی نیست مثلاً یکی قصد کشتن کرد بزنا مشغول شد آن خون از ویامد ازین رو که زناست بدست ازین رو که مانع قتل شد نیکیست پس بدی و نیکی یک چیزند غیر متجزّی و ازین رو ما را بحث است با مجوسیان که ایشان میگویند که دو خداست، یکی خالق خیر و یکی خالق شرّ اکنون تو بنما خیر بی شرّ تا ما مقرر شویم که خدای شرّ هست و خدای خیر، و این محالست زیرا که خیر از شرّ جدا نیست چون خیر و شرّ دو نیستند، و میان ایشان جدایی نیست، پس دو خالق محالست، ما شما را الزام نمی کنیم که البتّه یقین کن که چنین است، میگوییم کم از آنک در تو ظنّی در آید که مبدا که این چنین باشد که میگویند مسلم که یقینت نشد که چنانست، چگونه ات یقین شد که چنان نیست خدا میفرماید که ای کافرک **أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ*** ظنّیت نیز پدید نشد که آن وعدهای ما که کرده ایم مبدا که راست باشد و مؤاخذه بر کافران برین خواهد بودن که ترا گمانی نیامد چرا احتیاط نکردی و طالب ما نگشتی.

* سورة ۸۳ آیه ۴ و ۵

فصل مَا فَضِّلَ أَبُو بَكْرٍ بِكَثْرَةِ صَلَوةٍ وَصَوْمٍ وَصَدَقَةٍ بَلْ وَ قَرَّ بِمَا فِي

قَلْبِهِ ، میفرماید که تفضیل ابوبکر بر دیگران نه از روی نماز بسیار و روزه بسیارست بل از آن روست که با او عنایتست و آن محبت اوست ، در قیامت چون نمازها را بیارند در ترازو نهند و روزها را و صدقه ها را همچنین ، اما چون محبت را بیارند محبت در ترازو ننگنجد ، پس اصل محبت است اکنون چون در خود محبت می بینی آنرا بیفزای تا افزون شود ، چون سرمایه در خود دیدی و آن طلب است آنرا بطلب بیفزای که **فِي الْأَحْرَكَاتِ بَرَكَاتٌ** و اگر نیزایی سرمایه از تو برود ، کم از زمین نیستی زمین را بحرکات و گردانیدن تبدیل دیگر گون میگردانند ، و نبات می دهد و چون ترك کنند سخت می شود ، پس چون در خود طلب دیدی می آید و می رو و مگو که درین رفتن چه فایده تو می رو فایده خود ظاهر گردد رفتن مردی سوی دکان فایده اش جز عرض حاجت نیست حق تعالی روزی می دهد که اگر بخانه بنشیند آن دعوی استغناست روزی فرو نیاید ، عجب آن بچکک که می گرید مادر او را شیر می دهد اگر اندیشه کند که درین گریه من چه فایده است و چه موجب شیر دادنت از شیر بماند ، حالا می بینیم که بآن سبب شیر بوی میرسد ، آخر اگر کسی درین فرو رود که درین رکوع و سجود چه فایده است چرا کنم ، پیش امیری و رئیس چون این خدمت میکنی و در رکوع می روی و چو ک می زنی آخر آن امیر بر تو رحمت می کند و ناپاراه میدهد ، آن چیز که در امیر رحمت میکند پوست و گوشت امیر نیست ، بعد از مرگ آن پوست و گوشت برجاست و در خواب هم و در بیهوشی هم اما این خدمت ضایع است پیش او پس دانستیم که رحمت که دو امیرست در نظر نمی آید و دیده نمی شود ، پس چون ممکن است که در پوست و گوشت چیزی را خدمت می کنیم که نمی بینیم بیرون گوشت و پوست هم ممکن باشد ، و اگر آن چیز که در پوست و گوشت است پنهان نبودی ابوجهل و مصطفی یکی بودی ، پس فرق میان ایشان نبودی این گوش از روی ظاهر کر و شنوا یکیست فرقی نیست ، آن همان

قالبت و آن همان قالب ، الا آنچه شنوا نیست درو پنهان است آن در نظر نمی آید ، پس اصل آن عنایتست ، نو که امیری ترا دو غلام باشد یکی خدتهای بسیار کرده و برای تو بسیار سفرها کرده ، و دیگری کاهلست در بندگی ، آخر می بینیم که محبت هست با آن کاهل بیش از آن خدمتکار ، اگر چه آن بنده خدمتکار را ضایع نمی گذاری اما چنین می افتد بر عنایت حکم نتوان کردن این چشم راست و چشم چپ هر دو از روی ظاهر یکیست ، عجب آن چشم راست چه خدمت کرد که چپ نکرد و دست راست چه کار کرد که چپ آن نکرد و همچنین پای راست اما عنایت بچشم راست افتاد و همچنین جمعه بر باقی ایام فضیلت یافت که **إِنَّ لِلَّهِ أَزْزَاقًا غَيْرَ أَزْزَاقٍ كُتِبَتْ لَهُ فِي النَّوْحِ فَلْيُطْلَبْهَا فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ** اکنون این جمعه چه خدمت کرد که روزهای دیگر نکردند ، اما عنایت باو کرد و این تشریف بوی مخصوص شد و اگر کوری گوید که مرا چنین کور آفریدند معذورم ، باین گفتن او که کورم و معذورم گفتن سودش نمی دارد و رنج از وی نمی رود ، این کافران که در کفرند آخر در رنج کفرند و باز چون نظر می کنیم آن رنج هم عین عنایتست چون او در راحت کرد کار را فراموش میکند پس بر رنجش یاد کند ، پس دوزخ جای معبدست و مسجد کافرانست ، زیرا که حق را در آنجا یاد کند همچنانکه در زندان ورنجوری و درد دندان ، و چون رنج آمد پرده غفلت دریده شد ، حضرت حق را مقرر شد و ناله میکند که یارب یارحم و یا حق صحت یافت ، باز پرده های غفلت پیش آمد ، می گوید کو خدا نمی یابم نمی بینم چه جویم ، چونست که در وقت رنج دیدی و یافتی این ساعت نمی بینی پس چون در رنج می بینی رنج را بر تو مستولی کنند تا ذا کر حق باشی پس دوزخی در راحت از خدا غافل بود ، و یاد خدا نمی کرد در دوزخ شب و روز ذکر خدا کند چون عالم را و آسمان و زمین را و ماه و آفتاب و سیارات را و نیک و بد را برای آن آفرید که یاد او کند ، و بندگی او کنند و مسبح او باشند اکنون چون کافران در راحت نمی کنند و مقصودشان از خلق ذکر اوست ، پس در جهنم روند تا ذا کر باشند ، اما مؤمنان را رنج حاجت

مولانا جلال الدین

نیست، ایشان درین راحت از آن رنج غافل نیستند و آن رنج را دائماً حاضر می بینند
همچنانکه کودک عاقل را که یکبار یا در فلق نهند بس باشد فلق را فراموش
نمی کند، اما کودن فراموش میکند، پس او را هر لحظه فلق باید، و همچنان اسبی
زیرک که یکبار مهمیز خورد حاجت مهمیز دیگر نباشد مرد را می برد فرسنگها و
نیش آن مهماز را فراموش نمی کند، اما اسب کودن را هر لحظه مهماز می باید،
او لایق بار مردم نیست، برو سرگین بار کنند.

فصل توانثر شنیدن گوش فعل رؤیت می کند، و حکم رؤیت دارد آنچنانك از پدر و مادر خود زادی، ترا میگویند که ازیشان زادی تو ندیدی بچشم که ازیشان زادی، اما باین گفتن بسیار ترا حقیقت میشود که اگر بگویند که تو ازیشان زادی نشنوی، و همچنانك بغداد و مکه را از خلق بسیار شنیده بتوانثر که هست اگر بگویند که نیست و سو کنند خورند باورنداری پس دانستیم که گوش چون بتوانثر شنود حکم دید دارد، همچنانك از روی ظاهر توانثر گفت را حکم دید می دهند باشد که يك شخصی را گفت او حکم توانثر دارد که او یکی نیست صد هزار است پس يك گفت او صد هزار گفت باشد، و این چه عجب است می آید این پادشاه ظاهر حکم صد هزار دارد اگر چه یکیست، اگر صد هزار بگویند پیش نرود و چون او بگوید پیش رود پس چون در ظاهر این باشد در عالم ارواح بطریق اولی اگر چه عالم را همی گشتی ۱۰ چون برای او نکشتی ترا باری دیگر می باید کردیدن کرد عالم که قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ* آن سیر برای من نبود برای سیر و پیاز بود چون برای او نکشتی برای غرضی بود آن غرض حجاب تو شده بود نمی گذاشت که مرا ببینی همچنانك در بازار کسی را چون بجد طلب کنی هیچکس را نبینی، و اگر بینی خلق را چون خیال بینی، یا در کتابی مسئله می طلبی چون ۱۵ گوش و چشم و هوش از آن يك مسئله پر شده است ورقها می گردانی و چیزی نمی بینی پس چون ترا بینی و مقصدی غیر این بوده باشد هر جا که گردیده باشی از آن مقصود پر بوده باشی این را ندیده باشی.

در زمان عمر رضی الله عنه شخصی بود سخت پیر شده بود تا بحدی که فرزندش او را شیر می داد و چون طفلان می پرورد عمر رضی الله عنه بآن دختر فرمود که درین زمان مانند تو که بر پدر حق دارد هیچ فرزندی نباشد او جواب داد که راست می فرمایی ولیکن میان من و پدر من فرقی هست، اگر چه من در خدمت هیچ تقصیر نمی کنم که چون پدر مرا می پرورد و خدمت میکرد بر من می لرزید که نبادا بمن آفتی رسد

* سورة ۶ آية ۱۱ .

و من پدر را خدمت می کنم و شب و روز دعا میکنم و مُردن او را از خدا میخواهم تا زحمتش از من منقطع شود من اگر خدمت پدر میکنم آن لرزیدن او برهن آنرا از کجا آرم عمر فرمود که هِدِهَ أَقْفَهْ مِنْ عَمَرٍ یعنی که من بر ظاهر حکم کردم و تو مغز آن را گفتی فقیه آن باشد که بر مغز چیزی مطلع شود حقیقت آنرا باز داند ۵ حاشا از عمر که از حقیقت و سَرِّ کارها واقف بودی الا سیرت صحابه چنین بود که خویشتن را بشکستند و دیگران را مدح کنند .

بسیار کس باشد که او را قوّت حضور نباشد حال او در غیبت خوشتر باشد ، همچنانکه همه روشنایی روز از آفتابست ، الا اگر کسی همه روز در قُرس آفتاب نظر کند ازو هیچ کاری نیاید و چشمش خیره گردد او را همان بهتر که بکاری مشغول باشد ۱۰ و آن غیبتست از نظر بقرص آفتاب ، و همچنین یدش بیمار دگر طعامهای خوش مهیج است او را در تحصیل قوّت و اشتها الا حضور آن اطعمه او را زیان باشد ، پس معلوم شد که لرزه و عشق می باید در طلب حق هر کرا لرزه نباشد خدمت لرزندگان واجبست او را ، هیچ میوه بر تنه درخت نروید هرگز ، زیرا ایشان را لرزه نیست سر شاخها لرزانست ، اما تنه درخت نیز مقویست سر شاخها را و بواسطه میوه از زخم تبر ایمن است ۱۵ و چون لرزه تنه درخت بتبر خواهد بودن او را نالرزیدن بهتر و سکون اولیتر تا خدمت لرزندگان میکند .

زیرا معین الدینست عین الدین نیست بواسطه میمی که زیادت شد بر عین الزیاده عَلَی الْکَمَالِ نُقْصَانُ آن زیادتی میم نقصانست ، همچنانکه شش انکشت باشد اگر چه زیادتست الا نقصان باشد احد کمالست و احد هنوز در مقام کمال نیست چون آن میم برخیزد بکلی کمال شود یعنی حق محیط همه است هر چه برو بیفزایی نقصان باشد ۲۰ این عدد يك با جمله اعداد هست و بی او هیچ عدد ممکن نیست .

سید برهان الدین فایده میفرمود ابلهی گفت در میان سخن او که ما را سخنی می باید بی مثال باشد ، فرمود که تو بی مثالی بیا تا سخن بی مثال شتوی آخر تو مثالی

از خود تو این نیستی این شخص تو سایه تست ، چون یکی می میرد میگویند فلانی رفت اگر او این بود پس او کجا رفت ، پس معلوم شد که ظاهر تو مثال باطن تست ، تا از ظاهر تو بر باطن استدلال گیرند ، هر چیزی که در نظر می آید از غلیظت چنانکه نفس در گراما محسوس نمی شود الا چون سرما باشد از غلیظی در نظر می آید ، بر نبی علیه السلام واجبست که اظهار قوت حق کند و بدعوت تنبیه کند ، الا برو واجب نیست که آنکس را بمقام استعداد رساند ، زیرا آن کار حقیقت ، و حق را دو صفت است قهر و لطف ، انبیا مظهرند هر دورا مؤمنان مظهر لطف حقیقت و کافران مظهر قهر حق آنها که مقرر میشوند خود را در انبیا می بینند و آواز خود ازو می شنوند و بوی خود را ازو می یابند کسی خود را منکر نشود ، از آن سبب انبیا میگویند باقت که ما شما ایم و شما مایید میان ما بیگانگی نیست کسی میگوید که این دست منست هیچ ازو گواه نطلبند زیرا جزو است متصل ، اما اگر گوید فلانی پسر منست ازو گواه طلبند ، زیرا آن جزو است منفصل .

فصل بعضی گفته اند محبت موجب خدمتست و این چنین نیست بلك میل محبوب مقتضی خدمتست و اگر محبوب خواهد که عجب بخدمت مشغول باشد از محبت هم خدمت آید، و اگر محبوب نخواهد ازو ترك خدمت آید، ترك خدمت منافی محبت نیست، آخر اگر او خدمت نکند آن محبت درو خدمت میکند، بلك اصل محبت است و خدمت فرع محبت است، اگر آستین بجنبید، آف از جنبیدن دست باشد الا لازم نیست که اگر دست بجنبید آستین نیز بجنبید مثلاً یکی جبّه بزرگ دارد چنانك در جبّه می غلتد و جبّه نمی جنبید شاید الا ممکن نیست که جبّه بجنبید بی جنبیدن شخص بعضی خود جبّه را شخص پنداشته اند و آستین را دست انگاشته اند، موزه و پاچه شلوار را پای گمان برده اند، این دست و پا آستین و موزه دست و پای دیگرست، میگویند فلان زیر دست فلانست، و فلانرا دست بچمیدین می رسد، و فلانرا سخن دست می دهد قطعاً غرض از آن دست و پا این دست و پا نیست، آن امیر آمد و مارا کرد کرد و خود رفت، همچنانك زنبور موم را با عمل جمع کرد و خود رفت پَرید، زیرا وجود او شرط بود آخر بقای او شرط نیست، مادران و پدران ما مثل زنبورانند که طالبی را با مطلوبی جمع می کنند، و عاشقی را با معشوقی - کرد می آورند، و ایشان ناگاه می پَرند حق تعالی ایشانرا واسطه کرده است در جمع آوردن موم و عسل و ایشان می پَرند موم و عسل می ماند و باغبان، خود ایشان از باغ بیرون نمی روند این آنچنان باغی نیست که از اینجا توان بیرون رفتن الا از گوشه باغ بگوشه باغ می روند، تن ما مانند کمد و ویست و در آنجا موم و عسل عشق حق است زنبوران مادران و پدران اگر چه واسطه اند الا تربیت هم از باغبان می یابند، و کندورا باغبان می سازد آن زنبوران را حق تعالی صورتی دیگر داد، آف وقت که اینکار می کردند جامه دیگر داشتند بحسب آن کار، چون در آن عالم رفتند لباس گردانیدند، زیرا آنجا از ایشان کاری دیگر می آید الا شخص همانست که اول بود، چنانك مثلاً یکی در رزم رفت و جامه رزم پوشید و سلاح بست و خود بر سر نهاد زیرا وقت جنگ بود اما چون در بزم آید آن جامه را بیرون آورد زیرا بکاری دیگر مشغول خواهد شدن الا شخص همان

باشد الا چون تو او را در آن لباس دیده باشی هروقت که او را یادآوری در آن
 شکش و آن لباس خواهی تصوّر کردن، و اگر چه صد لباس گردانیده باشد، یکی
 انگشتی در موضعی گم کردا گرچه آنرا از آنجا بردند، او گرد آن جای میگردد
 یعنی من اینجا گم کرده ام چنانک صاحب تعزیت کرد گور می گردد و پیرامن خاك
 بی خبر طواف میکنند و می بوسد، یعنی آن انگشتی را اینجا گم کرده ام و او را
 آنجا کی گذارند، حقّ تعالی چندین صنعت کرد و اظهار قدرت فرمود تا روزی دو
 روح را با کالبد تألیف داد برای حکمت الهی، آدمی با کالبد اگر لحظه در احد
 بنشیند بیم آنست که دیوانه شود فکیف که ازداد صورت و کنده قالب بجهت کی آنجا
 ماند حق تعالی آنرا برای تخویف دلها و تجدید تخویف نشانی ساخت تا مردم را از وحشت
 ۱۰ گور و خاك تیره ترسی در دل پیدا شود، همچنانک در راه چون کاروان را در موضعی
 می زنند ایشان دو سه سنگ برهم می نهند جهت نشان، یعنی اینجا موضع خطرست،
 این گورها نیز همچنین نشانیست محسوس برای محل خطر، آن خوف دریشان اثرها
 میکند لازم نیست که بعمل آید مثلاً اگر گویند که فلان کس از تو می ترسد بی
 آنک فعلی از او صادر شود ترا در حقّ او مهری ظاهر میشود قطعاً و اگر بعکس این
 ۱۱ گویند که فلان هیچ از تو نمی ترسد و ترا در دل او هیبتی نیست بمجرّد این در دل
 خشمی سوی او پیدا میگردد، این دویدن اثر خوفست جمله عالم می دوند الا دویدن
 هر یکی مناسب حال او باشد، از آن آدمی نوعی دیگر و از آن نبات نوعی دیگر و
 از آن روح نوعی دیگر، دویدن روح بی گام و نشان باشد، آخر غوره را بنگر که
 چند دوید تا بسواد انگوری رسید، همین که شیرین شد فی الحال بدان منزلت برسد،
 ۲ الا آن دویدن در نظر نمی آید و حسی نیست، الا چون بآن مقام برسد، معلوم شود که
 بسیاری دویده است، تا اینجا رسید، همچنانک کسی در آب می رفت و کسی رفتن
 او نمی دید چون ناگاه سر از آب برآورد معلوم شد که او در آب می رفت که
 اینجا رسید.

فصل دوستان را در دل رنجها باشد که آن بهیچ داروی خوش نشود، نه بخفتن نه بگشتن و نه بخوردن الا بدیدار دوست که لِقَاءُ الْخَلِيلِ شِفَاءُ الْعَلِيلِ تا حدی که اگر منافقی میان مؤمنان بنشینند از تأثیر ایشان آن لحظه مؤمن میشود کقولہ تعالیٰ وَ اِذَا قَالُوا اٰمَنُوْا قَالُوْا اٰمَنَّا* فَكَيْفَ کہ مؤمن با مؤمن بنشینند چون در منافق این عمل میکند بنگر که در مؤمن چه منفعتها کند، بنگر که آن بشم از مجاورت عاقلی چنین بساط منقش شد و این خاک بمجاورت عاقل چنین سرابی خوب شد صحبت عاقل در جادات چنین اثر کرد بنگر که صحبت مؤمنی در مؤمن چه اثر کند، از صحبت نفس جزوی و عقل مختصر جادات باین مرتبه رسیدند و این جمله سایه عقل جزویست، از سایه شخص را قیاس توان کردن، اکنون از اینجا قیاس کن که چه عقل و فرهنگ می باید که از آن این آسمانها و ماه و آفتاب و هفت طبقه زمین پیدا شود و آنچه در مابین ارض و سماست این جمله موجودات سایه عقل کلیست، سایه عقل جزوی مناسب سایه شخص، و سایه عقل کلی که موجودات است مناسب اوست و اولیای حق غیر این آسمانها آسمانهای دیگر مشاهده کرده اند که این آسمانها در چشمشان نمی آید و این حقیر می نماید پیش ایشان و پای برینها نهاده اند و گذشته اند

آسمانهاست در ولایت چنان کار فرمای آسمان جهان

و چه عجب می آید که آدمی از میان آدمیان این خصوصیت یابد که یا بر سر کیوان نهد، نه ماه همه جنس خاک بودیم حق تعالی در ما قوتی نهاد که ما از جنس خود بدان قوت ممتاز شدیم، و متصرف آن گشتیم و آن متصرف ما شد تا در وی تصرف می کنیم بهر نوعی که میخواهیم گاه بالاش می بریم گاه زیرش می نهیم گاه سرایش می سازیم گاه کاسه و کوزه اش میکنیم گاه درازش میکنیم و گاه کوتاهش می کنیم اگر ما اول همان خاک بودیم و جنس او بودیم حق تعالی ما را بدان قوت ممتاز کرد، همچنین از میان ما که يك جنسیم چه عجبست که اگر حق تعالی بعضی را ممتاز کند که ما بنسبت بوی

چون جاد باشیم، او درما تصرف کند و ما ازو بی خبر باشیم و او از ما باخبر، این که میگوییم بی خبر بی خبری محض نمی خواهیم، بلك هر خبری در چیزی بی خبریست از چیزی دیگر، خاك نیز بآن جادی از آنچه خدا او را داده است باخبرست که اگر بی خبر بودی آب را کی پذیرا شدی و هر دانه را بحسب آن دایگی کی کردی و پروردی شخصی چون در کاری مجتد باشد و ملازم باشد آن کار را بیداریش در آن کار بی خبریست از غیر آن، ما ازین غفلت غفلت کلی نمی خواهیم، گزیه را میخواستند که بگیرند هیچ ممکن نمی شد روزی آن گزیه بصید مرغی مشغول بود بصید مرغ غافل شد او را بگرفتند، پس نمی باید که در کار دنیا بکلی مشغول شدن سهل باید گرفتن و در بند آن نمی باید بودن، که نبادا این بر نچد و آن بر نچد می باید که کنج بر نچد اگر اینان بر نچد او شان بگرداند اما اگر او بر نچد نعوذ بالله او را که گرداند، اگر ترا مثلاً قماشات باشد از هر نوعی بوقت غرق شدن عجب چنگ در کدام زنی، اگر چه همه در بایست است ولیکن یقین است که در تنگ چیزی نفیس خزینه دست زنی که بیک گوهر و بیک پاره لعل هزار تجمل توان ساخت، از درختی میوه شیرین ظاهر میشود اگر چه آن میوه جزو او بود حق تعالی آن جزو را بر کل گزید و ممتاز کرد، که در وی حلاوتی نهاد که در آن باقی نهاد که بواسطه آن آن جزو بر آن کل رجحان یافت و لباب و مقصود درخت شد کقوله تعالی بَلَّ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ *

شخصی میگفت که مرا حالتی هست که محمد و ملك مقرب آنجا نمی گنجند شیخ فرمود که عجب بنده را حالتی باشد که محمد در وی نگنجد محمد را حالتی نباشد که چون تو کننده بغل آنجا نگنجد.

مسخره میخواست که پادشاه را بطبع آورد و هر کسی بوی چیزی پذیرفتند که پادشاه عظیم رنجیده بود بر لب جوی پادشاه سیران میکرد خشمگین مسخره از طرفی دیگر پهلوی پادشاه سیران میکرد بهیچ وجه پادشاه در مسخره نظر نمی کرد

* سورة ۵۰ آیه ۲.

در آب نظر میکرد مسخره عاجز شد گفت ای پادشاه در آن آب چه می بینی که چندین نظر میکنی گفت قلتبانی را می بینم گفت بنده نیز کور نیست اکنون چون ترا وقتی باشد که محمد ننگبند عجب محمد را آن حالت نباشد که چون اوکنده بغلی در ننگبند آخر این قدر حالتی که یافته از برکت اوست و تأثیر اوست ، زیرا اول جله عطاها را برو می ریزند ، آنکه ازو بدیگران بخش شود سنت چون چنین است حق تعالی فرمود که **الْأَسْلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ** جله نثارها بر تو ریختیم او گفت که **وَعَلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ** راه حق سخت مخوف و بسته بود و پر برف اول جان بازی او کرد واسب را درراند و راه را بشکافت هر که رود درین راه از هدایت و عنایت او باشد ، چون راه را ازاول او پیدا کرد وهر جای نشانی نهاد وچوبها استانید که این سو مروید و آن سو مروید و اگر آن سو روید هلاک شوید چنانک قوم عاد و نمود و اگر این سو روید خلاص یابید چنانک مؤمنان همه قرآن در بیان اینست که **فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ** * یعنی درین راهها نشانهها بداده ایم و اگر کسی قصد کند که ازین چوبها چوبی بشکند همه قصد او میکنند که راه مارا چرا ویران می کنی ودر بند هلاکت ما می کوشی مگر توره زنی اکنون بدانک پیش رو محمد است تا اول بمحمد نیاید بما نرسد ، همچنانک چون خواهی که جایی روی اول رهبری عقل میکنند که فلان جای می باید رفتن مصلحت اینست ، بعد از آن چشم پیشوایی کند بعد از آن اعضا در جنبش آیند ، بدین مراتب ، اگر چه اعضا را از چشم خبر نیست و چشم را از عقل آدمی اگر چه غافلست الا ازو دیگران غافل نیستند ، پس کار دنیا را قوی مجّد باشی از حقیقت کار غافل شوی ، رضای حق باید طلبیدن نه رضای خلق ، که آن رضا و محبت و شفقت در خلق مستعارست حق نهاده است ، اگر نخواهد هیچ جمعیت و ذوق ندهد ، بوجود اسباب نعمت و نان و تنعمات همه رنج و محنت شود ، پس همه اسباب چون قلمیست در دست قدرت حق محرّک و محرّحست تا او نخواهد قلم بجنبد اکنون

تو در قلم نظر میکنی میگوئی این قلم را دستی باید قلم را می بینی دست را نمی بینی
 قلم را می بینی دست را یاد می کنی کو آنک می بینی و آنک میگوئی، اما ایشان همیشه
 دست را می بینند میگویند که قلمی نیز باید بلك از مطالعه خوبی دست پروای مطالعه
 قلم ندارند و میگویند که این چنین دست بی قلم نباشد جایی که ترا از حلاوت مطالعه
 قلم پروای دست نیست، ایشانرا از حلاوت مطالعه آن دست چگونه پروای قلم باشد،
 چون ترا در نان جوین حلاوتی هست که یاد نان کنندمین نمی کنی ایشانرا بوجود نان
 کنندمین یاد نان جوین کی کنند، چون ترا بر زمین ذوقی بخشید که آسمان را نمی خواهی
 که خود محل ذوق آسمانست، و زمین از آسمان حیات دارد، اهل آسمان از زمین
 کی یاد آورند اکنون خوشیها و لذتها را از اسباب مین که آن معانی در اسباب مستعارست
 که هُوَ الضَّارُّ وَالنَّافِعُ چون ضرر و نفع از دست تو بر اسباب چه چفسیده خیرُ الْكَلَامِ
 مَا قُلَّ وَدَلَّ بهترین سخنها آنست که مفید باشد نه که بسیار قُلَّ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اگر چه
 اندکست بصورت اما بر البقره اگر چه مطوّلست رجحان دارد از روی افادت، نوح هزار
 سال دعوت کسرد چهل کس با و گرویدند مصطفی را خود زمان دعوت پیداست که
 چه قدر بود چندین اقالیم بوی ایمان آوردند، چندین اولیا و اوتاد از و پیدا شدند
 پس اعتبار بسیاری را و اندکی را نیست، غرض افادست بعضی را شاید که سخن اندک
 مفید تر باشد از بسیاری چنانک تنوری را چون آتش بغایت تیز باشد از و منفعت توانی
 گرفتن و نزدیک او توانی رفتن، و از چراغی ضعیف هزار فایده گیری، پس معلوم
 شد که مقصود فایده است بعضی را خود مفید آنست که سخن نشنوند همین بینند
 بس باشد و نافع آن باشد و اگر سخن بشنود زیانش دارد، شیخی از هندستان قصد بزرگی
 کرد چون بتبریز رسید بر در زاویه شیخ رسید از اندرون زاویه آواز آمد که بازگرد
 در حق تو نفع اینست که برین در رسیدی اگر شیخ را بینی ترا زیان دارد، سخن
 اندک و مفید همچنانست که چراغی افروخته چراغی نا افروخته را بوسه داد و رفت
 آن در حق او بس است، و او بمقصود رسید، نبی آخر آن صورت نیست صورت او اصعب

نبیست ، نبی آن عشق است و محبت و آن باقیست همیشه همچنانک نافع صالح صورتش
نافع است ، نبی آن عشق و محبت است و آن جاویدست .

یکی گفت که بر مناره خدا را تنها چرا ثنا نمی گویند و محمد را نیز یاد می آرند
گفتندش که آخر ثنای محمد ثنای حقست ، مثالش همچنانک یکی بگوید که خدا
پادشاه را عمری دراز دهد و آنکس را که مرا پیادشاه راه نمود ، یا نام او صاف پادشاه را
بمن گفت ، ثنای او بحقیقت ثنای پادشاه باشد ، این نبی میگوید که بمن چیزی
دهید من محتاجم یا جبّه خود را بمن ده یا مال یا جامه خود را او جبّه و مال را چه کند
میخواهد لباس ترا سبک کند تا گرمی آفتاب بتو رسد که *أَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا*^۹
مال و جبّه تنها نمی خواهد بتو بسیار چیزها داده است غیر مال ، علم و فکر و دانش و نظر
یعنی لحظه نظر و فکر و تأمل و عقل را بمن خرج کن آخر مال را باین آلتها که من
داده ام بدست آورده هم از مرغان و هم از دام صدقه می خواهد ، اگر برهنه توانی شدن
پیش آفتاب بهتر که آن آفتاب سیاه نکند ، بلك سپید کند و اگر نه باری جامه را
سبکتر کن تا فوق آفتاب را ببینی مدتی بترشی خو کرده باری شیرینی را نیز بیازما .

* سورة ۷۳ آية ۲۰ .

فصل هر علمی که آن بتحصيل و کسب در دنیا حاصل شود آن علم ابدانست و آن علم که بعد از مرگ حاصل شود آن علم ادیانست ، دانستن علم آنا الحق علم ابدانست ، آنا الحق شدن علم ادیانست ، نور چراغ و آتش را دیدن علم ابدانست ، سوختن در آتش با در نور چراغ علم ادیانست ، هرچ آن دیدست علم ادیانست ، هرچ دانش است علم ابدانست ، میگوییم محقق دیدست و دیدست باقی علمها علم خیالست مثلاً مهندس فکر کرد و عمارت مدرسه را خیال کرد هر چند که آن فکر راست و صوابست اما خیالست ؛ حقیقت وقتی گردد که مدرسه را بر آرد و بسازد اکنون از خیال تا خیال فرقهاست : خیال ابوبکر و عمر و عثمان و علی بالای خیال صحابه باشد و میان خیال و خیال فرق بسیارست ، مهندس دانا خیال بنیاد خانه کرد و غیر مهندس هم خیال کرد فرق عظیم باشد ، زیرا خیال مهندس بحقیقت نزدیکترست ، همچنین که آن طرف در عالم حقایق و دید از دید نادید فرقهاست ، مالا نهاییه ، پس آنچه میگویند هفتصد پرده است از ظلمت و هفتصد از نور هرچ عالم خیالست پرده ظلمت است ، و هرچ عالم حقایق است پردهای نورست ، اما میان پردهای ظلمت که خیالست هیچ فرق نتوان کردن و در نظر آوردن از غایت لطف ، باوجود چنین فرق شکرف و ژرف در حقایق ۱۰ نیز نتوان آن فرق فهم کردن .

فصل اهل دوزخ در دوزخ خوشتر باشند که اندر دنیا ، زیرا در دوزخ از حق
 باخبر باشند و در دنیا بی خبرند از حق و چیزی از خبر حق شیرین تر نباشد پس آنج
 دنیا را آرزو می برند برای آنست که عملی کنند تا از مظهر لطف باخبر شوند ، به آنك
 دنیا خوشترست از دوزخ و منافقان را در درك اسفل برای آن کنند که ایمان بر او آمد
 کفر او قوی بود عمل نکرد ، او را عذاب سخت تر باشد تا از حق خبر یابد کافر را
 ایمان بر او نیامد کفر او ضعیف است بکمتر عذاب باخبر شود ، همچنانك میزری که
 برو گردد باشد و قالیبی که برو گردد باشد میزر را يك کس اند کی بیفشاند پاک شود
 اما قالی را چهار کس باید که سخت بیفشاند تا گردد ازو برود ، و آنج دوزخیان میگویند
 آفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ * حاشا که طعامها و شرابها خواهند یعنی
 ۱۰ از آن چیز که شما یافتید و بر شما می تابد بر ما نیز فیض کنید ، قرآن همچو عروسیست
 با آنك چادر را کشی او روی بتو ننماید ، آنك آنرا بحث میکنی و ترا خوشی و کشفی
 نمی شود آنست که چادر کشیدن ترا رد کرد و با تو مکر کرد و خود را بتو زشت
 نمود ، یعنی من آن شاهد نیستم ، او قادرست بهر صورت که خواهد بنماید اما اگر
 چادر نکشی و رضای او طلبی بروی کشت او را آب دهی از دور خدمت های او کنی
 ۱۵ در آنج رضای اوست کوشی بی آنك چادر او کشی بتو روی بنماید اهل حق را طلبی که
 فَأَدْخِلْنِي فِي عِبَادِي * وَأَدْخِلْنِي جَنَّتِي * حق تعالی بهر کس سخن نگوید ، همچنانك
 پادشاهان دنیا بهر جولاهه سخن نگویند ، وزیر و نایبی نصب کرده اند ، ره پیاد شاه
 ازو برند حق تعالی هم بنده را گزیده تا هر که حق را طلب کند در او باشد و همه اینها
 برای این آمده اند که ره جز ایشان نیستند .

- فصل سراج الدین گفت که مسئله گفتم اندرون من درد کرد فرمود آن موگلیست**
 که نمی گذارد که آنرا بگویی اگر چه آن موگل را محسوس نمی بینی ولیکن چون
 شوق و راندن و الم می بینی دانی که موگلی هست مثلاً در آبی می روی نرمی گلها
 و ریحانها بتو می رسد و چون طرف دیگر می روی خارها در تو می خلد ، معلوم شد
 • که آن طرف خارستانست و ناخوشی و رنجست و آن طرف گلستان و راحت است ،
 اگر چه هر دو را نمی بینی ، این را وجدانی گویند از محسوس ظاهر ترست مثلاً
 کرسنگی و تشنگی و غضب و شادی جمله محسوس نیستند اما از محسوس ظاهر تر شد ،
 زیرا اگر چشم را فراز کنی محسوس را نبینی اما دفع کرسنگی از خود بهیچ حیل
 نتوانی کردن و همچنین گرمی در غذا های گرم و سردی و شیرینی و تلخی در طعامها
 ۱ نامحسوس اند ولیکن از محسوس ظاهر ترست ، آخر تو باین تن چه نظرمی کنی ترا باین
 تن چه تعلق است توقایمی بی این ، و همواره بی اینی اگر شبست پروای تن نداری و اگر
 روزست مشغولی بکارها هرگز با تن نیستی ، اکنون چه می لرزی برین تن چون
 یکساعت باوی نیستی جایهای دیگری تو کجا و تن کجا *أَنْتَ فِي وَاِدٍ وَ أَنَا فِي وَاِدٍ*
 این تن مغلفه عظیم است ، پندارد که او مُرد او نیز مُرد ، هی توجه تعلق داری بتن
 ۱ این چشم بندی عظیم است ، ساحران فرعون چون ذره واقف شدند تن را فدا کردند
 خود را دیدند که قایم اند بی این تن و تن بایشان هیچ تعلق ندارد و همچنین ابراهیم
 و اسماعیل و انبیا و اولیا چون واقف شدند از تن و بود و نابود او فارغ شدند .
 حجاج بنک خورده و سر بر در نهاده بانگ می زد که در را مجنبانید تا سرم
 نیفتد پنداشته بود که سرش از تنش جداست و بواسطه در قایمست ، احوال ما و خالق
 ۲ همچنین است پندارند که ببدن تعلق دارند یا قایم ببدن اند .

فصل تَخْلُقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ آدمیان همه مظهر می طلبند ، بسیار زان باشند که مستور باشند اما رو باز کنند تا مطلوبی خود را بیازمایند چنانکه تو اُستره را بیازمایی و عاشق بمعشوق میگوید من نخفتم و نخوردم و چنین شدم و چنان شدم بی تو معنیش این باشد که تو مظهر میطلبی مظهر تو منم تا بدو معشوقی فروشی ، و همچنین علما و هنرمندان جمله مظهر میطلبند کُنْتُ كَمَنْزَراً خَفِيفاً فَأَحْبَبْتُ أَنْ أَعْرِفَ ، خلق آدم علی صورته آی علی سورة احکامه احکام او در همه خلق پیدا شود ، زیرا همه ظلّ حقّند و سایه بشخص ماند ، اگر پنج انگشت باز شود سایه نیز باز شود و اگر در رکوع رود سایه هم در رکوع رود و اگر دراز شود هم دراز شود پس خلق طالب طالب مطلوبی و محبوبی اند که خواهند تا همه محبّ او باشند و خاضع ، و با اعدای او عدو و با اولیای او دوست ، این همه احکام و صفات حقّست که در ظلّ می نماید غایه ما فی الباب این ظلّ ما از ما بی خبرست ، اما ما با خبریم ولیکن نسبت بعلم خدا این خبر ما حکم بی خبری دارد ، هر چه در شخص باشد همه در ظلّ ننماید جز بعضی چیزها پس جمله صفات حق درین ظلّ ما ننماید بعضی نماید که وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا* .

فصل سُبُلَ عِنْسَى عَلَيْهِ يَا رُوحَ اللَّهِ أَيُّ شَيْءٍ أَعْظَمُ وَمَا أَصْعَبُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ قَالَ غَضَبُ اللَّهِ قَالُوا وَمَا يُنْجِي عَنْ ذَلِكَ قَالَ أَنْ تَكْسِرَ غَضَبَكَ وَ
تَكْظِمَ غَيْظَكَ طريق آن بود چون نفس خواهد که شکایت کند خلاف او کند و شکر
گوید و مبالغه کند چندانى که در اندرون خود محبت او حاصل کند زیرا شکر گفتن
بدروغ از خدا محبت جستن است ، چنین میفرماید مولانای بزرگ قدس الله سره که
الشَّكَايَةُ عَنِ الْمَخْلُوقِ شِكَايَةٌ عَنِ الْخَالِقِ و فرمود دشمنی و غیظ در غیبت تو
بر تو پنهانست همچون آتش چون دیدی که ستاره جست آنرا بکشد تا بعدم باز رود
از آنجا که آمده است و اگر مدد کنی بکبریت جوابی و لفظ مجازاتی ره یابد و از عدم
دگر و دگر روان شود و دشوار توان آنرا باز فرستادن بعدم اِذْفَعْ بِالتِّي هِيَ أَحْسَنُ
۱ تا قهر عود کرده باشی از دو وجه یکی آنکه عود گوشت و پوست او نیست اندیشه
ردیست چو دفع شد از تو بسیاری شکر هر آینه ازو نیز دفع شود ، یکی طبعاً که
إِلَّا نَسَانُ عَمِيدُ الْإِحْسَانِ و دوم چو فایده نبیند چنانکه کود کان یکی را بنامی میخوانند
او دشنام می دهد ایشان را رغبت زیادت میشود که سخن ما عمل کرد و اگر تغییر
نبیند و فایده نبیند میلشان نماند ، دوم آنکه چو این صفت عفو در تو پیدا آید
۱ معلوم شود که مذمت او دروغست کز دیده است ، او ترا چنانکه توی ندیده است ،
و معلوم شود که مذموم اوست نه تو و هیچ حجتی خصم را خجل تر از آن نکند که
دروغی او ظاهر شود پس تو بستایش در شکر او را زهر می دهی زیرا که اظهار نقصانی
تو میکند تو کمال خود ظاهر کردی که محبوب حقی که وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ** محبوب حق ناقص نباشد چندانست بستاکه یاران او بگمان افتند

که مگر با ما بنفاقست که با اوش چندان اتفاقست : شعر
برکن برفق سبیلشان گرچه دولتند بشکن بحکم گردنشان گرچه گردند
وَقَفَّنا لِلَّهِ لِهَذَا .

مولانا جلال الدین

فصل میان بنده و حق حجاب همین دوست و باقی حجب ازین دو ظاهر می شود
و آن صحت است و مال آنکس که تن درستست میگوید خدا کو من نمی دانم
و نمی بینم همین که رنجش پیدا میشود آغاز میکنند که یا الله یا الله و بحق همراه و هم
سخن میگردد پس دیدی که صحت حجاب او بود ، و حق زیر آن درد پنهان بود ،
و چندانك آدمی را مال و نوا هست اسباب مرادات مهیا میکند و شب و روز بآن
مشغولست همین که بی نوایش رونمود نفس ضعیف گشت و کرد حق کرده :
مستی و نهی دستیت آورد بمن من بنده مستی و نهی دستی تو
حق تعالی فرعون را چهارصد سال عمر و ملک و پادشاهی و کام روایی داد جمله
حجاب بود که او را از حضرت حق دور می داشت يك روزش بی مرادی و درد سر نداد
۱ تا ببادا که حق را یاد آرد گفت تو بمراد خود مشغول می باش و ما را یاد مکن شبت
خوش باد.

از ملکت سیرشد سلیمان و ایوب نگشت از بلا سیر .

نپه مافیه

فصل فرمود این که میگویند در نفس آدمی شری هست که در حیوانات و سباع نیست نه از آن روست که آدمی از ایشان بدترست ، از آن روست که آن خوی بد و شرّ نفس و شومیهایی که در آدم است بر حسب گوهر خفیهست که در روست که این اخلاق و شومیها و شرّ حجاب آن گوهر شده است چندانکه گوهر نفیستر و عظیم تر و شریفتر حجاب او بیشتر ، پس شومی و شرّ و اخلاق بد سبب حجاب آن گوهر بوده است ، و رفع این حجب ممکن نشود الا بمجاهدات بسیار ، و مجاهدات با انواع است اعظم مجاهدات آمیختهست با یارانی که روی بحق آورده اند و ازین عالم اعراض کرده اند هیچ مجاهده سخت تر ازین نیست که با یاران صالح نشینند که دیدن ایشان کدازش و افنای آن نفس است ، و ازینست که میگویند چون مار چهل سال آدمی نبیند ازدها شود یعنی که کسی را نمی بیند که سبب کدازش شرّ و شومی او شود ، هر جا که قفل بزرگ بهند دال بر آنست که آنجا چیزی نفیس و ثمنین هست و اینک هر جا حجاب بزرگ گوهر بهتر چنانکه مار بر سر گنجست تو زشتی مار را مبین نفایس گنج را بین .

مولانا جلال الدين

فصل دلدارم گفت كان فلان زنده بچيست الفرق بين الطيور واجنحتها وبين
اجنحة هم العقلاء أن الطيور باجنحتها تطير الى جهة من الجهات والعقلاء باجنحة
همهم يطرون عن الجهات لكل فرس طويلة و لكل دابة اصطبلى و لكل طير
و كر والله اعلم .

اتفق الفراغ من تحرير هذه الاسرار الجلالية في التربة

المقدسة يوم الجمعة رابع شهر رمضان المبارك لعام

احدى وخمسين و سبعمائة و انا الفقير الى الله

الغنى بهاء الدين المولوى العادلى

السرائى احسن الله عواقبه

آمين يا رب

العالمين

حواشی و تعلیقات

ص ۱۱، س ۲، این حدیث در احیاء علوم الدین (ج ۱ ص ۵۱ طبع مصر) تألیف ابوحامد محمد بن محمد غزالی طوسی (۴۵۰ - ۵۰۵) بدین صورت آمده است شرار العلماء الذین یاتون الامراء وخیار الامراء الذین یاتون العلماء و تاج الدین عبدالوهاب بن تقی الدین سبکی در تألیف نفیس خود موسوم بطبقات الشافعیه (طبع مصر ج ۴ ص ۱۴۶) جزو احادیثی که در احیاء علوم الدین ذکر شده ولی سبکی اسناد آنها را بدست نیاورده در قلم آورده است.

لیکن مضمون این روایت باصانید مختلف و از طرق متعدد نقل شده است از قبیل ان ابغض الخلق الی الله تعالی العالم یزور العمال که در جامع صغیر (طبع مصر ج ۱ ص ۸۵) تألیف عبدالرحمن سیوطی باقید ضعیف منقول گردیده و بنقل محمد بن محمد زبیدی شهر بمرئضی در شرح احیاء علوم الدین (طبع مصر ج ۱ ص ۳۸۹) در سنن ابن ماجه نیز آمده است و مثل ان من شر القراء من یزور الامراء و حدیث ابوهریره قال رسول الله ص نعوذ و بالله من حب الحزن قالوا یا رسول الله و ماجب الحزن قال واد فی جهنم یدخله القراء المراءون و ابغضهم الی الله الزوارون للامراء مذکور در کتاب اللآلی المصنوعه تألیف سیوطی (طبع مصر ج ۲ ص ۴۶۲) که در شرح احیاء علوم الدین (ج ۱ ص ۳۸۹) نیز از سنن ابن ماجه نقل شده است و مانند العلماء امناء الرسل علی عباد الله تعالی مالم یخالطوا السلاطین فاذا فعلوا ذلك فقد خانوا الرسل فاحذروهم و اعتزلوهم که در احیاء علوم الدین قبل از حدیث مانحن فیه نقل شده و سیوطی در کتاب اللآلی المصنوعه (طبع مصر ج ۱ ص ۲۱۹-۲۲۰) آن روایت را آورده و پس از تصحیح و توثیق رواة آن گوید که بیش از چهل حدیث صحیح و حسن بمضمون آن وارد شده است.

ابن قتیبه در عیون الاخبار عبارتی شبیه بدین حدیث بطریق ذیل نقل می کند

حواشی و تعلیقات

« كان يقال شرّ الامراء ابعدهم من القراء و شرّ القراء اقربهم من الامراء » که معلوم می‌شود آن را جزو احادیث نمی‌شمرده و گوینده را نمی‌شناخته است .

اما عبارت « نعم الفقير الخ » واقع در ذیل حدیث بدون تردید جزو خبر نیست و از کلمات اکابر است ولی قائل آن معروف نیست و در شرح احياء علوم الدين (ج ۱ ص ۳۸۹) بقائل آن اشارتی نرفته است .

س ۱۴ ، باش بمعنی سکنی و اقامت و مسکن در مثنوی و فیه مافیه مکرر استعمال میشود اینک شواهد :

جای را هموار نکنند بهر باش	داند او که نیست آن جای معاش
هم بر آن در باشدش باش و قرار	کفر دارد کرد غیری اختیار
کار که چون جای باش عاملست	آنکه بیرونست از وی غافلست

مثنوی

شاهد از فیه مافیه :

و چون پایهای نردبان جای اقامت و باش نیست از بهر گذشتن است (همین کتاب ص ۶۴) زیرا در آن مقام که او باش دارد محتاج چشم و گوش نیست (همین کتاب ص ۱۰۸) .

و این معنی از فرهنگ نویسان فوت شده است .

ص ۲ ، س ۴ ، « نحن تعلمنا » مناسب این مثل حدیث ذیل است که محمد بن علی حکیم نرمدی در نوادر الاصول ذکر میکند عن سعید بن جبیر رضي الله عنه ان ملك الموت انى ابراهيم عليه السلام فاخبره بان الله خليلا في الارض فقال يا ملك الموت من هو حتى اكون له خادما قال فانك انت هو قال بماذا قال انك تحب ان تعطى ولا تحب ان تأخذ (نوادر الاصول چاپ آستانه ص ۳۷۷) و همین مضمون در قطعه ذیل از صاحب بن عباد منعکس است :

قد قبلنا من الجميع كتابا	وردنا لو قته الباقيات
لست استغنم الكثير فطبعي	قول خذليس مذهبي قول هات

حواشی و تعلیقات

و این قطعه صاحب در جواب این قطعه عمیری قاضی قزوین است که کتابی چند بصاحب اهدا کرده و بدو نوشته بود :

المیری عبد کا فی الکفاة وان اعتد فی وجوه القضاة
خدم المجلس الرفیع بکتاب مفعلات من حسنهامرات

بتیمه الذهر طبع مصر ج ۳ ص ۳۶ - ۳۷.

و نظیر آن عبارتی است مذکور در فیه مافیه (همین نسخه ص ۲۶) هذا کف معود بان يعطى ما هو معود بان ياخذ.

س ۷، «تا برود» ظاهر آرفتن در این مورد بمعنی واقع شدن و صورت پذیرفتن و انجام گرفتن استعمال می شود و «تا برود» یعنی تا از پیش رود و صورت پذیرد و نظیر آن گفته ابوالفضل بیهقی است «و بروز کار ملک مودودی صاحب دیوانی حضرت غزین را پیش گرفت و خواست که همان دارات خراسانی برود و بنرفت» تاریخ بیهقی چاپ طهران باهتمام دکتر غنی و دکتر قیاض (ص ۳۱۲).

س ۹، این آیت مطابق گفته اکثر مفسرین درباره عباس بن عبدالمطلب و عقیل بن ابی طالب که در جنگ بدر بدست سپاهیان اسلام اسیر شده بودند نازل گردید ولی در تفصیل واقعه گفته مولانا با روایات مفسرین و اصحاب مغازی مختصر اختلافی دارد که بجای خود مورد بحث واقع خواهد شد بجهت اطلاع بیشتر رجوع کنید به : طبقات ابن سعد .
قسم اول از جزو چهارم (طبع لیدن ص ۹) . و اسباب النزول تألیف ابوالحسن علی بن احمد واحدی نیشابوری (طبع مصر ص ۱۸۰) و تفسیر فخرالدین رازی (طبع آستانه جزو ۴ ص ۵۷۳ - ۵۷۴) و تفسیر نبیان تألیف شیخ طوسی (طبع ایران ص ۸۱۵) و مجمع البیان (طبع طهران) در ذیل همین آیه و آیه ماقبل از سوره مبارکه انفال .

س ۱۰، ککش : بضم اول اسم مصدر است از کشتن و بمعنی قتل و کشتار می آید و در عادت اهل خراسان چنین بود که هرگاه حاکمی یا بزرگی بمحلی وارد می شد مردم محل برسم استقبال بیرون می رفتند و با خود گاوی یا گوسفندی می بردند

حواشی و تعلیقات

و پیش وارد بر خاک می افکندند و می گفتند « کشش یا بخشش » و اختیار باشخص وارد بود که اجازه کشتن دهد یا ببخشد و این عمل را هم خون کردن می گفتند و جزو آیین پذیره و استقبال بود .

س ۱۱ ، قصه رنج و زاری عباس در طبقات ابن سعد بدین صورت آمده است « عن ابن عباس قال لما امسى القوم يوم بدرو الاسارى محبوسون فى الوثاق فبات رسول الله ﷺ ساهرا اول ليله فقال له اصحابه يا رسول الله مالك لا تنام فقال سمعت ائین العباس فى وثاقه فقاموا الى العباس فاطلقوه فنام رسول الله ﷺ ، قسم اول از جزو رابع طبقات ابن سعد ص ۷ .

س ۱۳ ، « مصطفى عليه السلام دریشان نظر کرد الخ » این مطلب در مآخذ معتبر از قبیل سیره ابن هشام و تاریخ طبری و جلد ششم بحار الانوار که وقعه بدر در آن مآخذ بتفصیل و باختلاف روایات مندرج است وجود ندارد و مناسب است با مضمون این حدیث نبوی « عجب ربنا من قوم یقادون الى الجنة فى السلاسل وهم کارهون » که زخمخشی در باب التعجب از کتاب ربیع الابرار آورده و عبدالرؤف مناوی در کنوز الحقائق (طبع هند ص ۸۰) با مختصر اختلافی در عبارت بنقل از صحیح بخاری ذکر کرده و در فیه مافیه (همین کتاب ص ۱۱۶) بالذکر تفاوتی آمده است .

قصه نظر کردن حضرت رسول با سیران شبیه بدانچه درین مورد از فیه مافیه می بینیم در مثنوی معنوی نیز دیده میشود (دفتر سوم مثنوی چاپ علاء الدوله ص ۳۱۱-۳۱۳) .

ص ۳ ، س ۱ ، دود دان : ظاهراً مرادف دود کش و دود آهنگ و دود آهنگ و دود هنگ است و آن سوراخی است که بجهت خارج شدن دود آتش در حمام و مطبخ و ابنیه سازند .

س ۳ ، « نشده است » فعل تام است از مصدر شدن بمعنی حصول یافتن .

س ۷ ، « قادری از شما قادرتر الخ » در این عبارت ضمیر شخصی (شما) بجای ضمیر مشترك (خود یا خویش) بکار رفته است و شاهد دیگر « شاید که زنان شمارا با مردمان بیگانه جمع بینید » در همین کتاب (ص ۸۷ - س ۲) دیده میشود .

س ۷ ، « چندین مال معین بمادر نسپردی » چنین است در نسخه اصل و ح

و نسخه کتابخانه ملی و صحیح (بمادر فضل) است مطابق چاپ طهران تا موافق باشد با آنچه در طبقات ابن سعد و طبری و تفاسیر در این مورد ذکر شده است بدین عبارت فقال لی فاین الذهب یا عباس فقلت ای ذهب قال الذی دفعتمها الی أم الفضل (طبقات ابن سعد چاپ لیدن قسم اول از جزو چهارم ص ۹) و ام الفضل زوجه عباس بوده است . س ۱۰ ، انگشت بر آوردن : کنایه است از تصدیق کردن و اذعان نمودن و در فرهنگها این لغت نیامده است .

س ۱۸ ، خداوند گار لقبی است که مولانا جلال الدین محمد را که این کتاب از سخنان اوست بدان میخوانده اند و همین عنوان در مناقب افلاکی در تعبیر از مولانا مکرر آمده است .

س ۱۸ ، امیر پروانه معین الدین سلیمان بن مهذب الدین علی دیلمی از اکابر رجال و وزراء سلجوقیان روم است که در سال ۶۷۵ بحکم ابا قاخان از ایلخانان مغل (۶۶۳-۶۸۰) بقتل رسید وی بمولانا ارادت تمام داشت و چنانکه از تضعیف همین کتاب و روایات افلاکی واضح میگردد غالباً در خانقاه مولانا حضور مییافت و از محضر مبارک وی موافق فواید بر میگرفت و نیز مجالس سماع جهت وی و باران ترتیب میداد چنانکه بسیاری از غزلیات مولانا بمناسبت همین مجالس پرشور بنظم آمده است .

اکثر مکاتیب مولانا نیز بنام همین معین الدین پروانه صدور یافته و از شدت ارتباط وی با آن بزرگ جهان حکایت میکنند برای اطلاع از احوال او رجوع کنید بمختصر تاریخ السلاجقه تألیف ابن بی بی (ص ۲۷۲-۳۲۰) و مسامرة الاخبار و مسامرة الاخیار تألیف محمود بن محمد المشمهر بالکریم الاقسرای چاپ انقره (ص ۴۱-۲۵۶) و رساله نگارنده در تحقیق احوال مولانا چاپ طهران (ص ۱۴۸-۱۵۰) .

ص ۵ ، س ۲ ، « تاشامیان و مصریان را فنا کنی » اشاره است به حوادث و جنگهایی که مابین ایلخانان مغل و سلاطین مصر و شام یعنی ممالیک اتفاق افتاد و آن داستان ها در تواریخ مذکور است و معین الدین پروانه بظاهر با مغل ساخته بود و در باطن رکن الدین بیبرس را بجنگ با مغل تحریض میکرد و عاقبت سردر سرزیر کساری و

حواشی و تعلیقات

دو رنگی کرد و پس از واقعه ابلستین و شکست مغل (سال ۶۷۵) اباقاخان او را بزاری زار بقتل رسانید و چون این حوادث میانه سال ۶۶۶ و ۶۷۵ واقع شده است پس این فصل از کتاب فیه ما فیه نیز در همین اوقات انشا گردیده است.

س ۱۲، «حق تعالی مگارست الخ» از مضمون آیه شریفه وَ عَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَ عَسَىٰ أَن تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ (قرآن کریم سوره ۲ آیه ۲۶).

س ۱۶، «اربی الاشیاء» حدیثی است منسوب به حضرت رسول ص که مولانا در مثنوی از مضمون آن بدین طریق استفاده فرموده است:

ای میسر کرده بر ما در جهان	سخره و بیکار ما را و ارهان
طعمه بنموده بما و آن بوده شست	آن چنان بنما بما آنرا که هست

(ص ۱۱۵ س ۱۵).

ای خدای راز دان خوش سخن	عیب کار بد ز ما پنهان مکن
-------------------------	---------------------------

(ص ۳۵۹ س ۱۳).

راست بینی گریه آسان و زب	مصطفی کی خواستی آن را زرب
گفت بنما جزو جزو از فوق و پست	آن چنانکه پیش تو آن چیز هست

(ص ۴۱۹ س ۱۰).

ای خدا بنمای تو هر چیز را	آن چنانکه هست در خدعه سرا
---------------------------	---------------------------

(ص ۴۷۷ س ۲۲).

زین سبب درخواست حق از مصطفی زشتها را زشت و حق را حق نما (ص ۶۳۴ س ۱۰) و در دفتر چهارم مثنوی (ص ۴۸۲) نیز آن را جداگانه عنوان کرده است و یا اینکه مولانا این کلام را بصراحت از احادیث نبویه می شمارد تاکنون مستند آن را بدست نیاورده ام و قریب بدان حدیثی است که عبدالرزاق مناوی در کتاب کنوز الحقائق از مسند الفردوس نقل کرده است و آن چنین است

حواشی و تعلیقات

اللهم ارني الدنيا كما تريها صالحى عبادك وشيخ عطار در بيان حديث فوق گوید :

اگر اشيا همین بودی که پیداست کلام مصطفی کی آمدی راست
که با حق سرور دین گفت الهی بمن بنمای اشیا را کماهی

ص ۶، س ۳، «مرا غرض این بود که گفتیم» در چند موضع از این کتاب ضمیر جمع و مفرد بجای یکدیگر بکار رفته است رجوع کنید به ص ۳۵، س ۷ و ص ۹۴، س ۴ و ص ۱۹۴، س ۱۸ و ۲۰ و اینک نظیر آن از معارف بهاء ولد «ای الله ما را در دنیا آوردی هیچ چیز نمی دیدم پاره پاره بینایی دادی تاجهان را بتفصیل دیدم» .
ص ۷، س ۶، چون جذب و کشش مساله یی است که مولانا در اشعار و آثار خود بدان اهمیت بسیار می دهد و نتایج بی شمار ازین مطلب می گیرد بجهت تممیم فائده مواضعی که در مثنوی راجع ب جذب و کشش سخن گفته است در اینجا ذکر میکنیم ص ۲۳ س ۲۶، ص ۱۰۶ س ۲۲، ص ۱۴۹ س ۱۵، ص ۳۰۸ س ۲۹، ص ۳۰۹ س ۳۱۰، ص ۳۱۴ س ۲۵، ص ۳۵۸ س ۲۶، ص ۳۶۶ س ۲۸، ص ۳۹۴ س ۱۴، ص ۵۵۵ س ۱۳، ص ۶۳۱ س ۶ .

س ۸، در باره معجزه و تأثیر آن در مؤمن از باب جنسیت او بانی مولانا در مثنوی چنین می فرماید (ص ۱۸۵) :

در دل هرامتی کز حق مزه است روی و آواز پیمبر معجزه است
چون پیمبر از برون بانگی زند جان امت در درون سجده کند
و در موضع دیگر فرماید (ص ۵۸۰) :

موجب ایمان نباشد معجزات بوی جنسیت کند جذب صفات
معجزات از بهر قهر دشمن است بوی جنسیت سوی دل بردنست
قهر گردد دشمن اما دوست نی دوست کی گردد پیسته گردنی
س ۱۷، تنماج : بضم اول لفظی است ترکی و آن نوعی از آتش خیم است که بادوغ یا کشك سازند و گفته مولانا در مثنوی :

نه چنان بازیست کوازشه گریخت سوی آن کمپیر کومی آرد ییخت

حواشی و تعلیقات

تا که تماماجی پزد اولاد را دید آن باز خوش خوش زاد را
این معنی را تأیید می کند و مؤلف انجمن آرای ناصری گوید آشی است که
از سماق پزند و این بیت بسحق اطعمه را شاهد می آورد :

نام تماماج بر زبان راندم ماست را آب در دهان آمد
افند بن منوچهر شست که از شعراء قرن ششم قصیده یی در وصف تماماج گفته است
که بقصیده تماماجیه شهرت دارد و نا حدی طرز ساختن آن را روشن می سازد و
مطلعش اینست :

چون رایت صبح شد درفشان شد خیل ستارگان پریشان
و این قصیده در مونس الاحرار نسخه عکسی متعلق بکتابخانه ملی توان یافت
و در دیوان خاقانی چاپ هند نیز بوی نسبت داده اند .
س ۱۸ ، بورك : بضم اوّل وفتح ثالث آشی است که باماست و سیر پزند ، بسحق
اطعمه گوید .

بامدادی که بود از شب مستیم خمار پیش ما جز قدح بورك پرسیرمیار
س ۱۸ ، قلیه : بفتح اوّل و کسر ثانی و یاء مشدّد گوشتی است که در تابه
بریان کنند و با تخفیف یاء و سکون لام نیز گفته میشود .
س ۸ ، س ۷ ، « قليل اذا عدّوا الخ » این مصراع از ابوالطیب متنبی است
و ما قبل آن چنین است :

ساطلب حقى بالقناو مشايخ کانهم من طول ما التّموا مرد
نقال اذا لا قوا خفاف اذا دهوا کثیرا اذا شدّوا قليل اذا عدّوا

و اجزاء مصراع در فیه مافیه پس و پیش شده است .

س ۹ ، س ۷ ، این بیت از مولانا است و تمام رباعی چنین است :

برخوان ازل گرچه ز خلقان غوغاست خوردند و خورند کم نشد خوان برجاست
مرغی که بران کوه نشست و برخاست بنگر که در آن کوه چه افزود و چه کاست
و مضمون این بیت ماخوذ است از قطعه معروف :

یکی مرغ بر کوه بنشست و خاست چه افزود بر کوه و از وی چه کاست
 من آن مرغم و این جهان کوه من چو مردم جهان را چه اندوه من
 که بفردوسی سبب میدهند و هدایت در ذیل لغت کاست از انجمن آرای ناصری باتفسیری
 در مصراع دوم (نشستن چه افزود و رفتن چه کاست) بنظامی گنجوی منسوب میکند
 و شبیه بدان مثلی است که جابر الله ابوالقاسم محمود بن عمر زنجشیری (۴۶۵-۵۳۸) در
 کتاب «الزاجر للصغار عن معارضة الکبار» ذکر کرده است «فما مثل هذا الانسان
 فی تعرضه لی و تمرسه بی الا مثل بموضة وقعت علی نخلة باسقة فلما ارادت الطیران
 قالت استمسکی فقلت والله ما احسست بوقوعك فكيف احس بطیرانك».

س ۱۱، دل نگاه داشتی: بمعنی رعایت خاطر و میل و ملاحظه حال ترکیبی است
 نادر چه قیاس در این موارد مقتضی است که بآء مصدری بآخر ترکیبی متصل گردد
 که متضمن معنی فاعلی باشد مانند تیمار داری و نکوخواهی و دل جوئی و نظائر آن
 اما نگاه داشت خود اسم مصدر است و الحاق بآء مصدری بدان از جهت افاده معنی مصدری
 ضرورت ندارد و نظیر آن کلمه نابودی و کاستی است که در استعمالات متداولست
 و کلمه ناداشتی بمعنی فقر و فاقه درین بیت نظامی گنجوی:

ز دنیا برم رنگ ناداشتی دهم باد را با چراغ آشتی
 و این هرسه شاهد از افادات دانشمند نحیر آقای علی اکبر دهخدا دامت ایام افاضانه
 بدست آمده است.

لفظ «بودش» که در زادالمسافرین ناصر خسرو بارها استعمال شده و در بعضی
 نقاط جنوبی خراسان هنوز هم بمعنی اقامت مستعملست نظیر این تعبیر تواند بود از
 آن جهت که بود اسم مصدر است و با اینهمه «ش» که علامت اسم مصدر است بدان
 ملحق گردیده است.

س ۱۵، «من اعان الخ» حدیث نبوی است و در کنوز الحقائق عبدالرؤف
 مناوی (چاپ هند ص ۱۲۳) توان یافت.

ص ۱۰، س ۷، انقلاب: منجّمان چهار برج را که در اوائل فصول اربعه واقع

حواشی و تعلیقات

و عبارتست از حمل و سرطان و میزان و جدی، منقلب نامند و در مقابل چهار برج را که در اواسط فصول چهار گانه است و آن عبارتست از ثور و اسد و عقرب و دلو ثابت گویند و چهار برج را (جوزا و سنبله و قوس و حوت) فوجس دین خوانند و نیز انقلاب تغییر فصلست از بهار بتابستان و از پاییز بزمرستان برای اطلاع از عقائد اهل نجوم در معنی انقلاب و نقطه انقلاب رجوع کنید بکشاف اصطلاحات الفنون در کلمه برج و دائره.

س ۸، «من عرف النخ» از کلمات حضرت امیر المؤمنین علی بن ابی طالب است و مولانا در فیه مافیه (همین کتاب ص ۵۶) آن را بدان حضرت نسبت داده و ابن ابی الحدید در ذیل نهج البلاغه که مشتمل است بر هزار کلمه از کلمات قصار آن بزرگوار که سید رضی ذکر نکرده عین این کلام را آورده است (شرح نهج البلاغه چاپ مصر ج ۴ ص ۵۴۷) ولی مولانا در مثنوی مضمون آن را از قول حضرت رسول نقل مینماید:

بهر این پیغمبر آن را شرح ساخت
 کانکه خود بشناخت یزدان را شناخت
 (مثنوی ص ۴۸۶) و در کنوز الحقائق (چاپ هند ص ۹) بنقل از مسند الفردوس جزو احادیث نبوی آمده منتهی بجای من عرف (اذا عرف) گفته است و مؤلف اللؤلؤ المرصوع بنقل از ابن تیمیّه این حدیث را از موضوعات می یابد (اللؤلؤ المرصوع فی ما لا اصل له او باصله موضوع چاپ مصر ص ۸۶).

س ۱۵، این بیت را متنبی احمد بن الحسین (۳۰۱ - ۳۵۴) در قصیده یی میگوید که بدین مطلع آغاز میشود:

بقائی شاء لیس هم ارتحالا
 وحسن الصبر زقوالا الجمالا

مولانا در این کتاب چندین بار باشعار متنبی استناد فرموده و در مقام تمثیل و بعنوان شاهد آورده و از مطالعه مثنوی نیز معلومست که مضمون بعضی ابیات متأثر از سخنان متنبی است و از مجموع این قرائن واضح میگردد که مولانا را باشعار وی انس و اهتمامی بوده است و روایات افلاکی نیز این حدس را تأیید می کند و اینک عین گفته او را برای توضیح مطلب می آوریم.

« همچنان منقولست که حضرت مولانا در ازیل اتصال مولانا شمس الدین شبها دیوان منتبّی را مطالعه می کرد مولانا شمس الدین فرمود که بآن نمی ارزد آنرا دیگر مطالعه مکن يك در نوبت می فرمود واو از سر استغراق باز مطالعه می کرد مگر شبی بجد مطالعه کرده بخواب رفت دید که در مدرسه با علما و فقها بحث عظیم میکنند تا همگان ملزم میشوند هم در خواب پشیمان میشود می بیند که مولانا شمس الدین از در می آید و می فرماید که دیدی که آن بیچاره فقیهان را چها کردی آن همه از شومی مطالعه دیوان منتبّی بود .

همچنان باز در خواب می بیند که مولانا شمس الدین منتبّی را از ریش بگرفته یش مولانا می آرد که سخنان این را میخوانی و منتبّی مردی بود نحیف الجسم ضعیف الصوت لایها می کند که مرا از دست مولانا شمس الدین خلاص ده و آن دیوان را دیگر مشوران .

ص ۱۱، س ۱، این فصل هم ظاهراً خطاب بمعین الدین پروانه است زیرا مشغولیا و کارهای مغل از میانہ رجال آن عهد در کشور روم برعهده وی بوده است .
س ۴، « و چون شمارا حق تعالی الخ » جواب شرط بسبب طول کلام در این جله محذوف است .

ص ۱۲، س ۲، حدیثی است که صوفیه بدان استناد می کنند و سند آن را هنوز بدست نیاورده ام ولی در مثنوی نیز مولانا بدین حدیث تمسک جسته و گفته است
لا یسع فینا نبی مرسل والملك والروح ایضا فاعقلوا
(ص ۱۰۲ س ۱۲)

لی مع الله وقت بود آن دم مرا لا یسع فیہ نبی مجتبی
(ص ۴۰۲ س ۲۶)

ومؤلف اللؤلؤ المرصوع در قیل این حدیث گوید « یدکره الصوفیة کثیراً ولم ارمن ثبه علیه ومعناه صحیح وفیه ایماء الی مقام الاستغراق باللقاء المعبر عنه بالمحو والفناء » اللؤلؤ المرصوع طبع مصر ص ۶۶ -

خواشی و تعلیقات

س ۵، سلطان العلماء بهاء الدین محمد بن الحسین الخطیبی البکری متولد در سال ۵۴۵ و متوفی سنه ۶۲۸ پدر مولانا جلال الدین است که شرح حال او در رساله فریدون سپهسالار (چاپ طهران ص ۱۰-۲۱) و مناقب افلاکی و نفحات الانس جامی مذکور است نیز رجوع کنید بر ساله نگارنده در شرح حال مولانا چاپ طهران (ص ۳۶-۵) و تاریخ ولادت او درین مآخذ ذکر نشده ولی مستنبط است از اشاره خود وی در کتاب معارف باینکه در غره رمضان سال ۶۰۰ قریب به پنجاه و پنج سال داشته است و این حکایت تقریباً با همین عبارات در رساله فریدون سپهسالار (چاپ طهران ص ۱۶) مذکور است و افلاکی هم آن را بطریق ذیل از مولانا روایت می کند.

« فرمود که مرید را در حضور شیخ خود نماز کردن جایز نیست چه اگر در کعبه نیز باشد چنانکه حضرت بهاء ولد رضی الله عنه بمعرفت مشغول بود وقت نماز شد جماعتی از مریدان ترك حضور شیخ و استماع معارف کرده بنماز شروع کردند و یاری چند همچنان مستغرق حضور و مستهلک نور شیخ گشته بودند و حق تعالی نظر بصیرت ایشان را علی العیان نمود که نماز کنندگان را روی دل از سوی قبله برگشته بود و نماز باطل شد »

س ۹، خواجگی از مریدان خاص بهاء ولد بوده و باوی از بلخ بدیار روم هجرت گزیده است و افلاکی در دومورد نام وی را جزو خاصان بهاء ولد می آورد.

س ۱۲، « موتوا قبل ان تموتوا » صوفیه این گفته را بعنوان حدیث نبوی مستند خود قرار داده اند و در مثنوی نیز بدین طریق نقل شده است.

مرگ پیش از مرگ اینست ای فتی	این چنین فرمود ما را مصطفی
گفت موتوا کلکم من قبل ان	یائی الموت تموتوا بالقتل

(ص ۳۸۳ س ۱۸)

سر موتوا قبل موت این بود	کز پس مردن غنیمتها رسد
--------------------------	------------------------

(ص ۶۴۳ س ۳)

بهر این گفت آن رسول خوش پیام	رمز موتوا قبل موت یا کرام
------------------------------	---------------------------

(ص ۵۷۰ س ۵) ومؤلف اللؤلؤ المرصوع گوید که ابن حجر این حدیث را ثابت نمی شمارد (اللؤلؤ المرصوع چاپ مصر ص ۹۴)

س ۱۴، «آخر این خلق که رو بکعبه می کنند» نظیر آن در مثنوی میفرماید.
کعبه را که هر زمان عزّی فزود آن ز اخلاصات ابراهیم بود
فضل آن مسجد ز چوب و سنک نیست لیک در بنّاش خشم و جنگ نیست
(ص ۳۵۴ س ۲)

ص ۱۳، س ۱۲، چرمدان : بفتح اول و دوم و سکون ثالث کیسه چرمین که برپهلو بندند و پول و سایر اشیا در آن ریزند
چونکه حق و باطلی آمیختند نقد و قلب اندر چرمدان ریختند
(مثنوی ص ۱۷۱ س ۱) و جهانگیری این دو بیت را از غزلیات مولانا شاهد آورده است.

ایمنیم از مکر دزد و راهزن زانکه چون زر در چرمدان توایم
کاسهٔ ارزاق لبالب پر است کیسهٔ اقبال چرمدان ماست
بمعنی کیسه‌بی که در آن کاغذ و اسناد نهند (معادل کیف در محاورات) نیز آمده است اینک شاهد از فتوحات مکیه.

«فنادی بمملوك وقال جثنی بالحرمدان فقلت له ما شان الحرمدان قال انت تنكر علیّ ما یجری فی بلدی و مملکتی من المنكرات والظلم و انا والله اعتقد مثل ما تعتقد انت فیه من انّ فلک کله منكر ولكن والله یاسیدی مامنه منكر الا بقتیاقیه و خط یده عندی بجواز فلک» فتوحات مکیه تألیف ابن العربی طبع بولاق جزر سوم ص ۹۱

وضبط این کلمه در فرهنگ جهانگیری و برهان قاطع و غیاث اللغات و انجمن آرای ناصری مطابق نسخ فیهمافیه و مثنوی چاپ علاءالدوله با «ج» فارسی است ولی در نسخه مثنوی چاپ نیکلسن که از روی اصح و اقدم نسخ بطبع رسانیده و نسخه سلیم آغاورد فتوحات با «ح» خطی آمده است و در این صورت بضم اول و فتح ثانی و بضمّ تین نیز خوانده میشود

خواهی و ثلثات

ص ۱۴، س ۳، « بجای آری » بجای آوردن در این مورد بمعنی بضاطر آوردن است.

ص ۱۵، س ۶، پول : مسكوك مسی که صد و بیست عدد آن مساوی با یکدرهم بوده است در زمان مولانا چنانکه افلاکی گوید « و آن زمان صد و بیست پول بدرمی بود و یکتا کرده لطیف سپید پیولی میدادند » و این کلمه در فیه مافیه صفحات ۱۸۹، ۱۰۴، ۱۶۴ از همین چاپ استعمال شده و در مقالات شمس تبریز و مناقب افلاکی نیز مکرراً بکار رفته است و تا کنون شاهی از کتب و آثار فصحا مقدم بر آنچه گفتیم بدست نیامده است و در تمام این مآخذ معنی پول همان مسكوك مسی کم بهاست ولی از مدتها پیش بمعنی نقد رائج اعم از مس و طلا و نقره استعمال شده و بدین اعتبار پول سیاه و سفید و زرد گفته اند.

س ۱۰، این بیت در آخر باب هفتم از حدیقه سنایی مندرج است بدینصورت.

نو بگوهر و رای دوجهایی چکنم قدر خود نمیدایی

س ۱۵، آمدیم : فعلیست که متعلق آن حذف شده یعنی آمدیم بسخن خویش و بمطلب خود رجوع کردیم مثل رجوع و رجعناالی ما کثافیه در کتب عربی.

این استعمال بهمین معنی در صفحات ۳۰ س ۴ و ۹۸ س ۶ و ۱۰۰ س ۱۳ و ۱۲۹ س ۸، از همین کتاب نیز بنظر میرسد منتهی در صفحه ۱۰۰ که گوید « آمدیم بحکایت اول » متعلق فعل مذکور است و نظر ما را تأیید تواند کرد و نظایر آن گفته مولانا است در مثنوی.

آمدیم آنجا که در صدر جهان گر نبودی جذب آن عاشق نهان
ناشکیباکی بدی او از فراق کی دوان باز آمدی سوی وثاق

(ص ۳۱۴ س ۲۵)

بار دیگر ما بقصه آمدیم ما ازین قصه برون خود کی شدیم

(ص ۴۰ س ۲۴)

ص ۱۶، س ۶، « ابیت عندری الخ » حدیث نبوی است و بوجوه و طرق مختلف

خواشی و تعلیقات

در صحیح مسلم و بخاری نقل شده و اینک بذکر یکی از صور روایت که بمتن فیه مافیه نزدیک تر است اقتصار می کنیم بعد حذف الاسناد .
 عن ابی هريرة قال قال رسول الله صم ایتا کم والوصال قالوا فَاَنک تو اصل یارسول الله
 قال انکم لستم فی ذلك مثلی ائی ابیت یطعمنی ربی و یسقینی فاکلفوا من الاعمال
 ماتطیقون

صحیح مسلم چاپ مصر (مطبعة محمد علی صبیح و اولاده) ج ۳، ص ۱۳۳-۱۳۴
 صحیح بخاری چاپ مصر ج ۴ ص ۱۱۸ جامع صغیر چاپ مصر ج ۱ ص ۱۱۵ .
 در مثنوی نیز این حدیث وارد است بدین طریق .

چون ابیت عند ربی فاش شد یطعم و یسقی کنایت ز آتش شد
 (ص ۹۷ س ۸)

یا ابیت عند ربی خوانندی در دل دریای آتش رانندی
 (ص ۶۰۰ س ۱۴)

س ۷، « آخر این اسب تن تست الخ » نظیر این تمثیل در مثنوی گوید
 اشتر آمد این وجود خار خوار مصطفی زادی برین اشتر سوار
 اشتر ا تنگ گلی بر پشت تست کز نسیمش در تو صد گلزار درست
 میل تو سوی مغیلا نست وریگ تاچه گل چینی ز خار مرده ریگ
 (ص ۵۱ س ۲۸)

و اصل این تمثیل از غزالی است که گوید « اذالنفس کالفارس و البدن کالفرس »
 احیاء علوم الدین طبع مصر ج ۱ ص ۶۵ .

س ۱۲، « همچنانک مجنون الخ » این قصه را مولانا در مثنوی (ص ۳۶۴)
 سخت نیکو بنظم آورده است .

س ۱۸، این بیت جزو قصیده یی است از عروة بن حزام که از میمنه شعراء
 عرب است مشتمل بر ۸۴ بیت و مطلعش اینست .

خلیلی من علیا هلال بن عامر بصنعاء عوجا الیوم و انتظرائی

حواشی و تعلیقات

و پیش از این بیت که در متن و همچنین در عنوان این قصه از مثنوی منسوب به مجنون ذکر شده این دو بیت واقع است .

فیالیت کلّ اثنین بینهما هوی	من الناس والانعام یلتقیان
فیقضی حبیب من حبیب لبانة	و یرعاهما ربی فلا یربان
هوی ناقتی خلفی و قدّامی الهوی	وائی و ایتها لمختلفان

رجوع کنید بذیل نوادر از ابوعلی قالی چاپ دارالکتب المصریة ص ۱۵۸ ببعد .
 س ۱۹ سید برهان الدین محقق معروف بسید سردان از سادات ترمذ و تربیت یافتگان سلطان العلماء بهاء ولد و از مشایخ مولانا است (وفاتش ۶۳۸) از آثار او رساله‌یی است در مطالب متفرّق از اسرار تصوّف و تفسیر آیات قرآن بنام (معارف برهان محقق) پیارسی ، بسیار شیوا و دلکش که در کتابخانه سلیم آغا در اسلامبول محفوظ و نسخه عکسی آن نزد نگارنده موجود است .

و این قصه که مولانا از برهان محقق نقل می‌فرماید با مختصر تفاوتی از جهت عبارت در رساله فریدون سپهسالار طبع طهران س ۱۲۱ - ۱۲۲ توان یافت .
 شرح حال او بتفصیل در مناقب افلاکی مذکور است نیز رجوع کنید بولدنامه طبع طهران ص ۱۹۳ - ۱۹۷ و رساله فریدون سپهسالار چاپ طهران ص ۱۱۹ - ۱۲۲ و نفحات الانس جامی و رساله نگارنده در تحقیق احوال مولانا طبع طهران ص ۳۸ - ۴۱ .
 ص ۱۷ ، س ۱۲ ، اکنون همچنین علماء اهل زمان الخ ، قریب بدین مضمون در مثنوی فرماید .

همچنین ترسانی این عالمان	که بودشان عقل و علم این جهان
از پی این عاقلان ذوقتون	گفت ایزد در نبی لایعلمون
هر کسی ترسان ز دزدی کسی	خوشتن را علم ندارد بسی
گوید او که روزگارم می برند	خود ندارد روزگار سودمند
گوید از کارم بر آوردند خلق	غرق بیکاریست جانش تا بحلق
صد هزاران فضل داند از علوم	جان خود را می نداند آن ظلوم

حواشی و تعلیقات

داند او خالصیت هر جوهری در بیان جوهر خود چون خری
 که همی دایم یجوز ولا یجوز خود ندانی که یجوزی یا عجوز
 این روا و آن ناروا دانی ولیک خود روا یا ناروایی بین قونیک
 قیمت هر کاله میدانی که چیست قیمت خود را ندانی ز احمقیست
 (ص ۲۶۱ س ۱۴ بعد).

ص ۱۹، س ۱۲، «رکعتین من الصلوة الخ» حدیث است و متن آن بنقل
 عبدالرؤف مناوی از معجم طبرانی چنین است (رکعتان خفیفتان خیر من الدنیا وما
 فیها) کنوز الحقائق چاپ هند ص ۶۷.

ص ۱۵، «درویشی بنزد پادشاهی رفت الخ» بنا بر روایت ابن خلکان و ابن العماد
 این درویش فضیل بن عیاض است که از اکابر زهاد و مشایخ متصوفه بود و در سال ۱۸۷
 وفات یافت و آن پادشاه که فضیل با وی این سخن گفت هارون از خلفاء بنی العباس و
 اصل حکایت اینست.

و یحسبکی ان الرشد قال له یوما ما ازهدک فقال له الفضیل انت ازهد منی قال و
 کیف ذلک قال لانی ازهد فی الدنیا وانت تزهد فی الآخرة والدنیا فانیة والآخرة باقیة.
 و فیات الاعیان طبع طهران ج ۱ ص ۴۵۳ و قریب بدان شذرات الذهب تألیف ابوالفلاح
 عبدالحی بن العماد الحنبلی (متوفی ۱۰۸۹) چاپ مصر ج ۱ ص ۳۱۷ شیخ عطار و حمد الله
 مستوفی این حکایت را در شرح حال حاتم اصم باختصار اختلافی نقل کرده ولی نام خلیفه
 را ذکر نکرده اند. تذکرة الاولیاء چاپ لندن ج ۱ ص ۲۵۱ تاریخ گزیده طبع لندن
 ص ۷۶۵ سنایی نیز این حکایت را در حدیقه بنظم آورده است حدیقه سنایی باب نهم
 ص ۶۴۵ از چاپ طهران باهتمام فاضل محترم آقای مدرس رضوی که با مقابله چندین
 نسخه قدیمی حدیقه را در نهایت دقت بطبع رسانیده و خدمتی بخلد و جاویدان بزبان
 فارسی نموده اند

ص ۲۰، س ۱، «همچنانک از آغاز الخ» نظیر آن در مثنوی گوید.
 از جادای مردم و نامی شدم و از نما مردم بحیوان سر زدم

حواشی و تعلیقات

مردم از حیوانی و آدم شدم پس چه ترسم کی زمردن کم شدم
 حمله دیگر بمیرم از بشر تا بر آرم از ملایک بال و پر
 و از ملک هم بایدم جستن زجو کل شیء هالک الا وجهه
 (ص ۲۹۵ س ۲۷ بعد) و در صفحه ۴۲۱ این مضمون را بار دیگر عنوان کرده
 و بیانی سخت شیوا و حکیمانه نموده است.

س ۱۱، « زاهد آنست الخ » مولانا درباره تفاوت درجه و مقام زاهد و عارف
 در مثنوی معنوی چندین بار سخن بمیان آورده و بحثهای شگرف کرده و شبیه بدانچه
 در فیه ما فیه گفته در مثنوی فرموده است.

هست زاهد را غم پایان کار تا چه باشد حال او روز شمار
 عارفان ز آغاز گشته هوشمند از غم و احوال آخر فارغند
 بود عارف را غم خوف و رجا سابقه دانیش خورد آن هر دو را
 دید کو سابق زراعت بود ماش او همی داند چه خواهد بود چاش
 (ص ۵۴۴ س ۲۷ بعد) همچنین رجوع شود به صفحه ۴۸۸ س ۲۵ و ص ۴۸۹ س
 ۲ و ص ۵۹۷ س ۲۴ و ص ۶۰۲ س ۱۱.

س ۱۷، بنظر مولانا طلب صادق و جستجوی راست که تعبیر از آن بدرد و سوز
 دل می شود رکن دولت و پایه معموری جان و گشایش ابواب همم و مرادات است و
 همو محرض آدمی بطلب کمال و مولد لطیفه انسانی و نشانه وصول بلکه طلیعه حصول
 مراد و مطلوبات دوجہانی است و در طریقه مولانا طلب و درد اهمیت بسیار دارد و بدین
 جهت در موارد متعدد از مثنوی این موضوع مهم را مطرح نموده و در این باره بحثهای
 شیرین کرده است که ما بجهت اطلاع خوانندگان از روی فهرست مطالب مثنوی که
 خود فراهم کرده ایم آن موارد را ذکر میکنیم.

ص ۳۶ س ۴ ص ۳۸ س ۱۳ ص ۱۰۷ س ۵ ص ۱۱۳ س ۹ ص ۱۴۱ س ۱۲ ص
 ۱۴۶ س ۲۷ ص ۱۴۷ س ۳ ص ۱۹۸ س ۶ ص ۲۱۷ س ۱۱ ص ۲۲۷ س ۱۶ ص ۲۲۹
 س ۷ ص ۲۵۲ س ۲۲ ص ۲۶۹ س ۵ ص ۲۷۲ س ۲۳ ص ۲۷۷ س ۲۱ ص ۲۷۸ س ۱

حواشی و تعلیقات

ص ۳۱۹ بن ۱۱ ص ۳۷۷ س ۱۲ ص ۴۵۸ س ۱۴ ص ۴۶۶ س ۲ ص ۴۷۶ س ۱۸ ص ۵۶۵
 س ۱۰ ص ۵۷۳ س ۴ ص ۵۸۶ س ۱۶ ص ۵۹۵ س ۱۰ ص ۵۹۷ س ۲۰ -
 س ۱۹ ، تا مریم را درد زه الخ ، نظیر آن از مثنوی .
 زین طلب بنده بکوی تو رسید درد مریم را بخرمابن کشید
 (ص ۱۰۷ س ۵) .

ص ۲۱ ، س ۴ ، این دوبیت از افضل الدین خاقانیست در قصیده یی بدین مطلع
 طفلی هنوز بسته گهواره فنا مرد آن زمان شوی که شوی از همه جدا
 ص ۲۳ ، س ۱ ، « همچنانک مشایخ الخ » بعقیده صوفیه و نظر مولانا اولیا و
 مردان حق اگر چه بصورت مختلفند ولی بمعنی متحد و نفس واحد و یگانه اند و انکار
 هر یک مستلزم انکار دیگران و کاشف از صورت پرستی و احوالی است و همچنین اقوال
 و طرق پیران راستین از جهت نتیجه یکسانست و همه بحق میکشد و بحقیقت میرساند
 هر چند که صورت آن در نظر مختلف گونه مینماید چنانکه در مثنوی گوید :

چون از ایشان مجتمع بینی دو یار هم یکی باشند و هم سیصد هزار
 بر مثال موجها اعدادشان در عدد آورده باشد بادشان
 (ص ۱۰۹ س ۱۲ بعد)

هر نبی و هر ولی را مسلکی است لیک با حق می برد جمله یکی است
 (ص ۸۱ س ۲۸)

س ۸ « و بقی الحب مابقی العتاب » مصراعی است که ظاهراً حکم مثل
 گرفته و صدر آن مطابق آنچه در کتاب الظرائف واللطائف (که جمع است میان دو
 کتاب از تألیفات ثعالبی یکی موسوم بهمین نام و دیگر کتاب الیواقیت فی بعض المواقیت)
 آمده چنین است .

اذا ذهب العتاب فلیس ودّ و بقی الودّ مابقی العتاب
 الظرائف واللطائف طبع ایران ص ۸۰ ولی نه در این کتاب و نه در محاضرات راغب که
 تنها مصرع دوم نقل شده (محاضرات طبع مصر ج ۲ ص ۶) اشاره یی بکوبنده آن

نرفته است و با وسعت اطلاع ابوالقاسم حسین بن محمد معروف بر اعیان اصفهانی و مؤلف کتاب محاضرات و کثرت احاطه عبدالملک ثعالبی در ادب و اشعار عربی هیچ جای شبهه باقی نمی ماند که قائل این بیت در آن عهد معلوم نبوده و الا امکان نداشت که راغب اصفهانی بلفظ « شاعر » و ثعالبی با تعبیری از قبیل « و یقال » در مورد قائل آن اکتفا کنند.

در مناقب افلاکی هم این بیت بصورت دیگر نقل شده و دلالت دارد که مصراع دوم حکم مثل داشته و مصراع اول هم معروف نبوده و بدینجهت مصراع اول را بشکل دیگر ساخته و شعر را بدین صورت در آورده اند.

كما قال الحكيم فذا صواب و یبقی الود مابقی العتاب
در امثال و حکیم دهخدا طبع طهران ج ۴ ص ۲۰۳۴ این بیت مطابق نقل ثعالبی ذکر شده و با بون تمام طائی نسبت داده اند ولی با فحوص بلیغ در دیوان ابونعمان ملاحظه نکردید و چنانکه معلوم است تمامت این روایات در يك کلمه با متن حاضر اختلاف دارد زیرا در فیه مافیہ « و یبقی الحب » آمده است بجای « و یبقی الود » .
س ۱۴ ، « اگر در برادر خود الخ » نظیر آن از منتهوی .

هر کس را یبنی شکایت می کنند کان فلان کس راست طبع و خوی بد
این شکایتگر یقین خویش بد است که از آن بدخوی بدگوی آمده است
(ص ۳۴۴ س ۲۴)

بدگمان باشد همیشه زشت کار نامه خود خواند اندر حق یار
(ص ۴۸۲ س ۲۸)

س ۱۶ ، « المؤمن مرآة المؤمن » حدیث نبوی است و مذکور در جامع صغیر ج ۲ ص ۱۸۳ و کنوز الحقائق ص ۱۳۶ که بدین عبارت : المؤمن مرآة اخیه المؤمن نیز وارد شده است کنوز الحقائق ص ۱۳۶ و نظیر آن حدیث ذیل است .
ان احدکم مرآة اخیه فانما رای به انی فلیمطه عنه که سیوطی در جامع صغیر ج ۱ ص ۸۴ ضبط کرده است .

مولانا مضمون این حدیث را در مثنوی نیز میآورد.

مؤمنان آینه یکدیگرند این خبر را از پیمبر آورند
(ص ۳۵ - ۲۸)

سرّ ما را بی گمان موقن شود ز آنکه مؤمن آینه مؤمن شود
(ص ۸۳ س ۱۳)

چونکه مؤمن آینه مؤمن بود روی او ز آلودگی ایمن بود
(ص ۱۰۵ س ۲۷)

ص ۲۴، س ۳، فرخجی: در نسخه (ح) که نسخه بسیار صحیح و مضبوطی است این کلمه را بفتح اول و کسر ثانی مشکولا نوشته است ولی فرهنگ نویسان بفتح ثین ضبط کرده اند بمعنی پلیدی و پلشتی و بمعنی نفرت و کراهت نیز مستعملست چنانکه در متن حاضر.

س ۴، «برهم نمیرود» مشتق است از بر هم رفتن بمعنی بهم خوردن که شورش و انقلاب مزاج باشد.

س ۵، نقار: چنین است در هر سه نسخه قدیم یعنی اصل و ح و نسخه کتابخانه سلیم آغا و معنی آن معلوم نشد.

در نسخه های جدید تر لابد بجهت آنکه معنی آنرا ندانسته اند عبارت را تغییر داده اند از جمله نسخه خطی مکتوب سنه ۸۸۸ متعلق بنگارنده اینطور نوشته است «آن آتش را نتواند خورد و نفرش آید» و قریب بدانست نسخه کتابخانه ملی و فیه مافیه چاپ طهران.

س ۱۵، «شکلی کند» از شکل کردن یعنی احداث هیئت و حرکتی در روی یاسائر اعضا که موجب خنده شود شبیه به ادا در آوردن و در محاوره گویند فلانکس شکک میسازد بهمین معنی و این لغت در فرهنگها بنظر نرسید.

س ۱۸، «پیش او درانا نمیکنجد» در مثنوی نظیر این تعبیر فرماید.

گفت اکنون چون منی ای من در ا نیست گنجایی دو من در یک سرا
(ص ۸۱ س ۱۲)

ص ۲۵، س ۲، « دو مرغ را بر هم بندی » همین تمثیل را در مثنوی نیز آورده است.

کرد و سه پرنده را بندی بهم
بر زمین مانند محبوس از الم
(ص ۲۸ س ۲۶)

س ۷، « بنده از بندگان حق را الخ » مطابق روایت افلاکی این بنده خاص شمس الدین تبریز است که در راه عشق مولانا سرداد و ما اینک گفته او را که هیچ تفاوتی در اصل با فیه مافیه ندارد نقل میکنیم.

« همچنان آصح روایت از سلطان ولد چنانست که پیوسته حضرت مولانا شمس الدین در اوایل حال از حضرت ملک ذوالجلال بانواع تضرع و ابتهاج التماس مینمود که از مستوران حجاب غیرت خود یکی را بمن بنمای الهام آمد که چون بجدّ الحاح میکنی و شغفی داری اکنون شکرانه چه میدهی، گفت سر ».

و در فصل دیگر این حکایت را بتفصیل بیشتر آورده و گفته است « و همچنان ابتدای حکایت مولانا شمس الدین تبریزی عظم الله ذکره آنچنانست که در شهر تبریز مرید شیخ ابوبکر تبریزی زبیل باف بود و آن بزرگ دین در ولایت و کشف القلب یگانه زمان خود بوده و حضرت شمس الدین تبریزی را مقامات و مرتبت بدانجای رسیده بود که او را نمی‌پسندید و از آن مقام عالی مقامی میجست تا از برکت صحبت آن اعلی او عظیم‌تر شود و بدرجات اکملیت ارتقا یابد و درین طلب سالها بیسر و پا کرد عالم میگشت و سیاحت میکرد تا بدان نام مشهور رسید که شمس پرنده خواندندی مگر شبی سخت بیقرار شده شورهای عظیم فرمود و از سفراق تجلیات قدسی مست گشته در مناجات گفت که خداوند! می‌خواهم که از محبوبان مستور مستور خود یکی بمن نمایی خطاب عزّت دروسید که آنچنان شاهد مستور و وجود پر جود مغفور که استدعا میکنی همانا که فرزند دل‌بند سلطان العلما بهاء ولد بلخی است گفت خدایا دیدار مبارک او را بمن نمای جواب آمد که چه شکرانه میدهی فرمود که سر را ».

س ۱۶، « ثقیلی آمد الخ » : این واقعه‌یی است که در زمان مولانا واقع شده و مقصود از ثقیل مذکور در متن مطابق حاشیه ح و نیز نسخه فیہ مافیہ مضبوط در کتابخانه سلیم آغا که بخطی شبیه بخط متن در زیر لفظ « ثقیلی » نوشته اند « شیخ شرف‌هروی » همانا شیخ شرف‌الدین هروی است از علماء قونیه و معاصر مولانا که در بعضی از روایات افلاکی بنام شیخ شرف‌الدین هرویه ذکر او بمیان می‌آید و مقصود از « بزرگی » مطابق نسخه سلیم آغا چلبی حسام‌الدین است و مستوفی که مطابق حاشیه ح این واقعه در خانه او بوده است بی شک جلال‌الدین محمود مستوفی است از اکابر رجال روم که در آغاز سلطنت غیاث‌الدین کیخسرو بن قلیج ارسلان متصدی منصب استیفا گردید و در مناقب افلاکی و تاریخ السلاجقه ابن بی‌بی نام او مکرر دیده میشود .

افلاکی این حکایت را بتفصیل هرچه تمامتر روایت میکند که هر چند محل وقوع را منزل پروانه گفته و از این جهت روایت او با حاشیه ح اختلاف دارد ولی تقریباً تمام کلمات مولانا را با مختصر تفاوتی نقل کرده و دلیل است بر آنکه مولانا بسیاری از مطالب فیہ مافیہ را بمناسبت وقایعی که فی المجلس اتفاق افتاده بیان فرموده است .

اینک روایت افلاکی با حذف زوائد .

« روزی معین‌الدین پروانه جمعیتی عظیم ساخته بود و جمیع صدور و اکابر را خوانده و آن روز حضرت مولانا بمعنی شروع فرمود و هیچ کلمات نگفت و گویند هنوز حضرت چلبی حسام‌الدین را نخوانده بودند و پروانه را بفرست معلوم شد که البته چلبی را باید خواندن از حضرت مولانا اجازت خواست که حضرت چلبی را از باغ بخوانند فرمود که مصلحت باشد از آنکه جاذب شیرمعانی از پستان حقایق حضرت اوست چون حضرت چلبی باجمع اصحاب بیامد پروانه برابر دوید و دست چلبی را بوسها داده بر سر نهاد همانا که حضرت مولانا از جا برجست که مرحبا جان من ، ایمان من ، جنید من ، نور (نوری ظ) من ، مخدوم من ، محبوب حق ، معشوق اولیا ، چلبی

دم بدم سر مینهاد و یاران نعره ها میزدند همچنان چلبی در میان صحن سرا بنشست حضرت مولانا نیز فرو آمد و در پهلوی وی بنشست همانا که صحن خانه صدر صدور گشت و صدر ها خالی ماند همچنان بعضی حسودان مگر زیر زیر گفته باشند که مردی بزرگ چرا زیر نشیند و مجمع را برهم زند چه مقام هر یکی معین است همانا که حضرت مولانا در جوش آمده فرمود که ایشانرا چه تفاوت کند بالا یا زیر الخ « و از اینجا تمام مطالب همانست که در متن حاضر می بینیم بآنندك تفاوتی که درخور توجه و شایان ذکر نیست و چنانکه ملاحظه میشود اگر چه روایت افلاکی حاوی جزئیات و تفصیل قصه است و تقریباً عین عبارات فیه مافیه را متضمن است ولی منطبق با مورد حکایت در آن کتاب نتواند بود چه آنکه لفظ « ثقیلی » حاکی است که مراد چلبی حسام الدین نیست و کسی دیگر است که دیدار او بر مولانا گران بوده است ص ۲۶، س ۱، « چنانك مصطفى الخ » تفصیل این مضمون در مثنوی صفحه ۱۰۲ آمده و آغازش اینست .

جهد پیغمبر بفتح مکه هم کی بود در حب دنیا متهم
 س ۳، « هذا كف معود » چنین است در تمام نسخ خطی و چاپی و مناقب افلاکی که تمام عبارات فیه مافیه را در این مورد آورده است یعنی با استعمال كف بوجه تذکیر و چنانکه لغویین تصریح نموده اند كف بمعنی عضو معروف در لغت عرب مؤنث است و تنها قول ضعیفی هست که ائمه لغت گوینده آن را مؤنث نشمرده اند مشعر بر اینکه كف مذکر نیز استعمال میشود و بهمین جهت این بیت اعشی را
 اری رجلا منهم اسيفا كانما يضم الى كشيحه كفا مخضبا
 که صفت مذکر جهت كف آورده بنابر تأویل بعضو و ساعد گرفته اند و چون عود متعدی بمفعولین است پس اسم مفعول آن در تعدیه بمفعول ثانی محتاج بـاء تعدیه نیست و این عبارت بنابر مقدمات مذکور باید اینطور میبود : هذه كف معودة ان تعطى ماهی معودة ان تأخذ .

حواشی و تعلیقات

ص ۲۷، س ۴، « و نه تبارك ایشان » تبارك : مصغر تبار است بمعنی اهل و دودمان و آوردن کلمات مصغر بمعانی مختلف تصغیر و گاه برای ملاححت کلام و ظرافت تعبیر در آثار مولانا و معارف بهاء ولد شواهد زیاد دارد و مابجهت تأیید و توضیح مطلب چند نمونه از معارف بهاء ولد در اینجا میآوریم .

همه عاجز وارک پیش الله ایستاده اند ، بهتر باشد تا کاله دزدك نشود ، حالی آن نداشتك بازی دیگر بیرون کند ، الله دستکهای مرا چگونه پیوسته یکدیگر کرده است ، آخر سك بوقتی که لقمه میکیرد دمك از بهر معطی بر زمین میزند .

س ۷، « خمر طینه آدم » حدیث قدسی مشهور و نه آن چنین است : خمر طینه آدم بیدی اربعین صباحا .

ص ۲۸، س ۱، « پسر اتابك آمد » ظاهراً مقصود مجد الدین اتابكست که مطابق روایت افلاکی داماد معین الدین پروانه و از خواص مریدان مولانا بوده و در رساله فریدون سپهسالار چاپ طهران ص ۱۰۰ قصه یی از چله نشستن او در مدرسه مولانا ذکر شده است .

س ۹، « باری مرغ الخ » نظیر آن از مثنوی بشنوید .

جان زهجر عرش اندر فاقه یی	تن ذ عشق خاربن چون ناقه یی
جان گشاید سوی بالا بالها	در زده تن در زمین چنگالها

(ص ۳۶۴ س ۲۵ ببعد)

ص ۳۱، س ۵، این مسأله یعنی فرق میان قضا و مقضی در مثنوی طرح و بیان شده است ص ۲۲۷ س ۶ ببعد

— س ۷، ذلی : ممال کلمه زناست مانند بنی که ممال بناست ص ۲۱۳ س ۵ از همین کتاب

ص ۳۲، س ۱، « سؤال کرد » در نسخه سلیم آغا زیر این عبارت نوشته اند (ولد جیچه) یعنی سؤال کننده ولد جیچه بوده است که ظاهراً مراد نورالدین جیچه

است که ذکر او یکبار در مناقب افلاکی بمناسبت فرزند او چلبی بولادبك بمیا آمده است .

— س ۷ ، « بقدر جذب مستمع ظاهر شود » مولانا دریان این نکته که مستمع جاذب معانیست از جان متکلم و سخن بقدر جذب او فرومیآید بارها در مثنوی سخن گفته است ازین قبیل

ای درینا سر ترا گنجا بدی	تا زجانم شرح دل پیدا شدی
این سخن شیراست در پستان جان	بی کشنده خوش نمیکردد روان
مستمع چون تشنه و جوینده شد	واعظ از مرده بود گوینده شد
مستمع چون تازه آید بی ملال	صد زبان گردد بگفتن گنگ و لال

(ص ۶۳ س ۱۵ بعد)

جذب سمعست ار کسی را خوش لبی است	گرمی و وجد معلم از صبی است
چنگی کو در نوازد بیست و چار	چون نیابد گوش گردد چنگ و وار
نی حراره یادش آید نی غزل	نی ده انگشتش بجنبید در عمل
گر نبودی گوشهای غیب گیر	وحی ناوردی ز گردون يك بشیر

(ص ۵۹۱ س ۲۴ بعد)

— س ۱۱ ، « یعنی مستمع دیگر جوید » چنین است در تمام نسخ خطی و چاپی که نگارنده در اختیار دارد و مستمع با چشم مناسبت ندارد و ظاهر آ مستمع باید باشد بمعنی محل برخورداری و تفرّج گاه نه مستمع بمعنی شنونده

س ۱۸ ، « و نعمت ما و ابای ما » ابا بکسر اول بمعنی آش و بمد آن نیز میتوان خواند و در این صورت چنانکه واضح است کلمه عربی و جمع آب خواهد بود و در س ۲۰ نیز این هر دو احتمال منصوص است .

ص ۳۳ ، س ۶ ، بیرون شو : مخلص و مخرج و راه فرار است و بیرون شو بتضعیف هم بدین معنی میآید اینك شاهد از معارف بهاء ولد :

و شما متحیر مانده و هیچ بیرون شوی نمی بینید ، شاهد دیگر از مثنوی

نواشی و تعلیقات

ای سگ طاعن توعوعو می کنی طعن قرآن را برو نشو می کنی
گاهی نیز بمعنی فرار و خلاص استعمال می شود چنانکه درین بیت مثنوی
کز فلك راه برو نشو دیده بود در نظر چون مردمك پیچیده بود
ص ۳۳، س ۸، « چنانك آب صافی الخ » این مضمون از ابوالعلاء معریست
که گوید

و الخلل كالماء یبدی لی ضمائره مع الصفاء و یخفیها مع الكدر
ص ۳۳، س ۱۶ « پس انبیا و اولیا الخ » این چنان باشد که گفته اند العلم تذکر
و مولانا در مثنوی این معنی را بطرز دیگری بیان کرده و فرموده است
این امانت در دل و جان حامله است این نصیحتها مثال قابله است
قابله چکند چو زن را درد نیست درد باید درد كودك رارهی است
(ص ۱۶۰ س ۱۰)

ص ۳۴، س ۲، « فماتعارف منها الخ » از حدیث معروف مذکور در بخاری
ج ۲ ص ۱۴۷ و مسلم ج ۸ ص ۴۱ و جامع صغیر ج ۱ ص ۱۲۱ که تمامت آن چنین
است : الارواح جنود مجتدة فما تعارف منها ائتلف و ما تنكر منها اختلف و در مثنوی
بدین حدیث دوبار اشاره نموده است

روح او با روح شه در اصل خویش بیش ازین تن بود هم پیوند و خویش
(ص ۱۲۸ س ۱)

چون شناسد جان من جان ترا یاد آرد ائتصاد ماجرا
موسی و هرون شوند اندر زمین مختلط خوش هم چو شیر و انگبین
(ص ۴۲۶ س ۸)

— س ۱۲، « اللون لون الدّم الخ » از ذیل حدیثی مذکور در طبقات ابن سعد
با مختصر تفاوت :

ان رسول الله (ص) قال يوم احد من رأى مقتل حمزة فقال رجل اعزك الله انا

حواشی و تعلیقات

رأيت مقتله قال فاطلق فارناه فخرج حتى وقف على حمزة فرآه قد شق بطنه وقد مضى به فقال يا رسول الله مثل به والله فكره رسول الله (ص) ان ينظر اليه و وقف بين ظهرائه القتلى فقال انا شهيد على هؤلاء لقوهم في دماءهم فانه ليس من جريح يجرح في الا جاء جرحه يوم القيامة يدمى لونه اللون الدم وريحه ريح المسك طبقات ابن سعد ج ٧ و هين روایت در قسم ثانی از جزو ثالث طبقات ص ١٠٥ بعبارتی موافق با سیاق حدیث در فیه مافیه ذکر شده منتهی بجای اللون لون المسك در آنجا اللون لون الزعفران آمده است نیز رجوع کنید به جامع صغیر ج ٢ ص ٢٧

ص ٣٥، س ١٨، «این آفتاب را می بینی الخ» این مضمون را با ایجاز هر چه تمامتر در مثنوی بدین طریق بیان می فرماید
آفتابی کزوی این عالم فروخت
اندکی گریش تابد جمله سوخت
(ص ٥ س ١)

ص ٣٦، س ٧ «مثل دیگر است و مثال دیگر» تفاوت مثل و مثال را در مثنوی این طور بیان می فرماید

فرق و اشکالات آید زین مقال	لیک نبود مثل این باشد مثال
فرقها بیحد بود از شخص شیر	تا بشخص آدمی زاد دلیر
لیک در وقت مثال ای خوش نظر	اتحاد از روی جان بازی نگر
کان دلیر آخر مثال شیر بود	نیست مثل شیر در جمله حدود
متحد نقشی ندارد این سرا	تا که مثلی وای نمایم من ترا
(ص ٣٣٥ س ١ بعد)	

ص ٣٧، س ١، «پروانه گفت الخ» تفصیل این حکایت را از مناقب افلاکی بشنوید
«همچنان ولد فرمود که روزی معین الدین پروانه بزیارت مولانا آمده بود بحضرت پدرم خبر کردم و من پیش پروانه بسیار بنشستم و پروانه منتظر نشسته بود و من بتمهید عذر مشغول شدم که مولانا بارها فرموده است که مرا کارهاست و حالها و استغراقها»

خواشی و تعلیقات

بحق امیران و دوستان هروقتی مرا نتوانند دیدن تا ایشان باحوال خود و امور خلق مشغول باشند ما برویم و ایشان را ببینیم پروانه تواضع می نمود از ناگاه مولانا بیرون آمد پروانه سر نهاد و گفت خدمت مولانا بهاء الدین تا غایت عذرها میخواست و چنین لطفها میفرمود و من بنده از دیر آمدن خداوند گار این تصوّر کردم که یعنی این حالت اشارتست بتوای پروانه که انتظار داشتن مردم نیازمند چه تلخست و چگونه زحمتست و مرا از دیر آمدن شما این فایده روی نمود مولانا فرمود که تصوّر بغایت نیکست اما قاعده آنست که بر در کسی چون سایلی بیاید که آواز و شکل بدش باشد او را بزودی براه می کنند تا آواز او را مگرر نشنوند و روی او را نبینند اما اگر سایلی باشد خوش آواز و خوب روی و خواهنده تضرع و زاری زود زود نان پاره اش ندهند بلکه بگویند صبرش کن تا نان بخته شود تا بتوانی آواز او را بشنوی و اکنون دیر آمدن ما بهر آن بود که تضرع شما و عشق شما و نیاز شما با مردان حق خوش می آید خواستیم تا پیش تر شود و مقبول تر گردد عندالله تعالی و درین حالت پروانه سجده ها میکرد و می شکفت و میگفت مقصود بنده بر در خداوند گار آمدن آنست که تا عالمیان بدانند که من نیز از جمله بندگان این حضرتم و از چاکران آستانه ام چون پروانه بیرون آمد بشکرانه آن رحمت و مرحمت شش هزار عدد سلطانی یاران را بندگی کرد فرمود که بخانه چلبی حسام الدین بردند تا با اصحاب قسمت کند.

س ۱ - مولانا بهاء الدین : مقصود مولانا بهاء الدین محمد فرزند مولانا جلال الدین است که بسطان ولد اشتهار دارد (۶۲۳ - ۷۱۲) و خلفاء مولانا تا با امروز از نسل وی بوده اند از آثار او ست ۱ - دیوان غزلیات ، ۲ - ولدنامه یا ابتدای نامه بروزن حدیقه سنائی که در طهران بطبع رسیده است ۳ - رباب نامه بروزن مثنوی معنوی در دو مجلد ۴ - کتاب معارف که بضمیمه فیه مافیه در طهران طبع شده و تشریح منسجم و لطیف دارد برای شرح حال او رجوع کنید به الجواهر المضية طبع حیدرآباد ج ۱ ص ۱۲۰ که اشتباها نام او را احمد پنداشته است و رساله فریدون سپهسالار طبع طهران

حواشی و تعلیقات

ص ۱۴۸ - ۱۵۱ و مناقب افلاکی و رساله نگارنده در شرح و تحقیق حال مولانا طبع
طهران ص ۱۸۴ - ۱۹۰ و صفحات الانس جامی.

س ۱۴، «حکایت می آورند که حق تعالی الخ» از مضمون حدیث نبوی که
مذکور است در نوادر الاصول تألیف محمد بن علی حکیم ترمذی از اکابر صوفیه در قرن
سوم هجری بدو سیاق ذیل:

روی فی الخبر عن رسول الله ص انه قال اذا دعا العبد قال الله تعالى يا جبرئیل
احبس حاجة عبدی فانی احب صوته وقد اجبته الی ما سأل. نوادر الاصول، چاپ آستانه
ص ۳۶۸.

قال علیه السلام يقول الله تعالى لجبرئیل علیه السلام يا جبرئیل قد قضيت حاجة
فلان واجبت دعوته ولكن احبسها عني فانی احب صوته، همان کتاب ص ۲۲۰.
ص ۳۸، س ۱۱، «بسر میدهند» بردادن بمعنی نقل کردن است، مولانا در
غزلیات گوید:

سخت خوشست چشم تو و آن رخ گل فشان تو دوش چه خورده بی بیاراست بگو بجان تو
بهر خدا بیا بگو ورنه بهل مرا که تا يك دو سخن بنایی بردهم از زبان تو
و هم اکنون (وردادن) بمعنی املا کردن در بشرویه خراسان مستعملست.
ص ۳۹، س ۱۹، «اما او در میان نبود الخ» در تقریر این معنی این اشعار را در مثنوی فرماید:

چون پری غالب شود بر آدمی	کم شود از مرد وصف مردمی
هر چه گوید او پری گفته بود	زین سری نه زان سری گفته بود
چون پری را این دم و قانون بود	کردگار آن پری خود چون بود
اوی او رفته پری خود او شده	ترك بی الهام تازی گسو شده
چون بخود آید نداند يك لغت	چون پری را هست اینکار و صفت
بس خداوند پری و آدمی	از پری کی باشدش آخر کمی
شیر گیر از خون نره شیر خورد	تو بگویی او نکرد آن باده کرد
ور سخن پردازد از راز کهن	تو بگویی باده گفته است این سخن

خواهی و تعلیقات

باده‌یی را می بود این شَرّ و شور نور حق را بیست این فرهنگ و زور
 که ترا از تو بکَلّ خالی کند تو شوی پست او سخن عالی کند
 گرچه قرآن از لب پیغمبر است هر که گوید حق نگفت او کافر است
 (ص ۳۷۸ - - ۳۷۹).

ص ۴۰، س ۳، دینه: مخفف دی یته صفت نسبی است از کلمه دی و (ین) که
 اداة نسبت است بمعنی دیروزین و در اینجا بمعنی حادث برابر و مقابل قدیم آمده
 و بمعنی اول سنایی گوید در حدیقه:

بچه بطّ اگر چه دینه بود آب در یاش تا بسینه بود
 - س ۱۰، « آدمی را خواهی که بشناسی الخ » این مضمون را در آخر دفتر
 ششم مثنوی اینطور نظم فرموده است (باختصار نقل شد):

آن یکی پرسید صاحب درد را	گفت در چندی شناسی مرد را
گفت دانه مرد را در حین ز پوز	ور نگوید دانهش اندر سه روز
و آن دگر گفت ار بگوید دانهش	ور نگوید در سخن پیچانمش
گفت اگر این مکر بشنیده بود	لب ببندد در خموشی در دود
گفت میرو گوی در هفتم زمین	تا ابد پوشیده بادم حال این
آن چنانکه گفت مادر بچه را	گر خیالی آیدت در شب فرا
یا بگورستان و جای سهمگین	تو خیالی زشت ینشی پر ز کین
دل قوی دار و بکن حمله بر او	او بگرداند ز تو در حال رو
زانکه بی ترسی بسویش هر که رفت	آن خیال دیووش بگریخت نفت
گفت کودک با خیال دیووش	اینچنین گر گفته باشد مادرش
حمله آرد اقتد اندر گردنم	ز امر مادر پس من آنکه چون کنم
تو همی آموزیم که چست ایست	آن خیال زشت را هم مادر است
گفت اگر از مکر ناید در کلام	حیله را دانسته باشد آن همام
سرّ او را چون شناسی راست گو	گفت من خاش نشینم ینش او

حوالشی و تعلیقات .

چون بجوشد در حضورش از دلم من بدانم ککو فرستاده بمن
منطقی بیرون ازین شادی و غم دردل من این سخن زان میمنه است
از ضمیر چون سهیل اندر یمن زانکه از دل جانب دل روزنه است
(ص ۶۶۹ - ۶۷۰)

- س ۲۱ ، شیخ سررزی : مراد از این شیخ سررزی بالقطع والیقین همان شیخ محمد سرری زاهد است از اهل غزنین که مولانا حکایتی از وی در مثنوی (ص ۵۰۴ - ۵۰۸) نقل کرده است و تا کنون شرح حال او را در جایی ندیده و ذکر او را در هیچ یک از مآخذ نیافته‌ام مگر در معارف بهاء ولد که حکایتی از وی نقل میکند شبیه بدانچه مولانا در فیه ما فیه از وی حکایت کرده است و ما بعثت آنکه نسخه معارف بهاء ولد در دسترس نیست و شیخ محمد سررزی نیز اشتهاری ندارد و از نقل بهاء ولد معلوم می گردد که چنین شخصی وجود داشته و شاید قریب العصر با سلطان العلماء بهاء ولد بوده است اینک تمام آنچه در معارف بهاء ولد راجع بوی مندرجست در اینجا می آوریم :

« خواجه محمد سررزی گفت مر تاج زید را که من از بهر آن دانستم که فلانی را نان و عسل آرند تا او بیار آمد که من بیست سال در خود آرزوانه بکشتم تا در من آرزوانه نماید تا هر که بیاید نزد من از آرزوانه وی در من پدید آید تا بدانم که آن آرزوانه را او آورده است و این محمد سررزی هر گز نماز آدینه نکردی گفتی شما نخست مسلمان باشید تا من در مسجد شما آییم و مسلمانی سهل چیزی نیست . »

و چون بهاء الدین ولد در موضع دیگر از تاج زید با لفظ « می گفت » مطلبی نقل میکند و این تعبیر حاکی است که آن مطلب را بهاء ولد از خود وی شنیده و شخصاً سماع نموده است پس تاج زید معاصر بهاء ولد و شیخ سررزی معاصر یا قریب العصر با بهاء ولد بوده است و کلمه (سررزی) منسوبست بسررز و مراد از آن کسی است که بر سر رز یعنی باغ انگور و تا کستان منزل گزیده باشد و از این بیت مثنوی درباره شیخ :

بود افطارش سر رز هر شبی هفت سال او دایم اندر مطلبی
چنین معلوم میشود که شیخ هفت سال تمام افطار ببرک سر شاخ رز کرده و شاید بدین

حواشی و تعلیقات

علت مشهور سررزی شده و مؤید آن گفته مولانا است از قول شیخ :

هفت سال از سوز عشق جسم پز در بیابان خورده ام من برگ رز
تا ز برگ خشك و تازه خوردنم سبز گشته بود این رنگ تنم

دانشمند محقق آقای مجتبی مینوی در ضمن مطالعات خود بنسخه تفسیری در کتابخانه های اسلامبول برخورد اند که با احتمال قوی مؤلف آن منتسب بدین شیخ محمد سررزی است و شیخ مزبور نیای بزرگ اومی شود. اینك عین یادداشت آقای مینوی را نقل می کنیم و از ایشان درین مساعدت بی دریغ متشکریم.

« نسخه تقریباً کاملی از تفسیر مختصری بفارسی در جزء کتب علی امیری افندی شماره ۲ در کتابخانه ملت است تألیف یعقوب بن عثمان (کلمه را تراشیده و تغییر داده اند اصل معلوم نیست) بن محمود بن محمد الغزنوی ثم الجرجی ثم السررزی [که مؤلف در آغاز می نویسد] قد التمس منی زمرة الاحباب والاصحاب ان اکتب لهم تفسیر اللغات و لسورة الملك الى آخر الكتاب منتخباً من التیسیر و الکشاف و الکواشی و غیرها بالفارسی. بعد از تفسیر فاتحه سورة الملك است تا سورة الكوثر ، از آخر یکی دو ورق باید افتاده باشد فعلاً ۲۱۸ ورق است بخط نسخ بقطع کوچک تر از خشتی و شاید از نسخ قرن دهم یا یازدهم باشد - از مولوی زیاد استشهاد آورده است [از این اشخاص یاد می کند] .

شیخ محقق خاوند سعید کابلی می فرماید ، حکیم سنائی غزنوی می فرماید ، و امام ابوالمعین نسفی صاحب کتاب تبصرة الادله گفته است ، چنانکه ابن فارض رضی الله عنه گوید .»

و چون مؤلف از مآخذ خود یکی تفسیر کواشی را اسم می برد که مؤلف آن موفق الدین احمد بن یوسف موصلی (متوفی ۶۸۰) است پس زمان او مقدم بر اواخر قرن هفتم نتواند بود و با ملاحظه وسائط او تا محمد سررزی نظر ما در باره تاریخ زندگانی (محمد سررزی) تأیید تواند شد زیرا مؤلف این تفسیر سومی کس است از نژاد محمد سررزی و غالباً این فاصله در انتساب بیش از يك قرن زمان لازم ندارد .

حواشی و تعلیقات

ص ۴۱، س ۲، بایست: بکسر یاء مثناة تحتانی نیاز و احتیاج و ضرورت و در اینجا بمعنی شهوت و آرزو آمده است.

ب س ۳، «همچو آینه بی نقش ساده گشته ام الخ» این مطلب را در آخر داستان شیخ سررزی بدین صورت درمثنوی آورده است:

حاجت خود گر نگفتی آن فقیر	او بدانستی و دادی از حصیر
هر چه در دل داشتی آن پشت خم	قدر آن دادی نه بسیار و نه کم
پس بگفتندش چه دانستی که او	این قدر اندیشه دارد ای عمو
او بگفتی خانه دل خلوتست	خالی از کدیه مثال جنت است
اندر او جز عشق یزدان کار نیست	جز خیال وصل او دیار نیست
خانه را من روفتم از نیک و بد	خانه ام پرگشت از نور احد
هر چه بینم اندر او غیر خدا	آن من نبود بود عکس گدا

س ۱۸، «عیسی را علیه السلام الخ» اصل آن در عیون الاخبار تألیف ابن قتیبه آمده و ما از آن مأخذ نقل میکنیم.

وقال له رجل اتبعك حيث ذهبت فقال له عيسى للثمالب حجرة ولطير السماء كنان
وليس لابن الانسان مكان يسند فيه راسه. عیون الاخبار طبع دارالکتب، ج ۲، ص ۲۷۱.
س ۲۰، «حکایت آورده اند که عیسی الخ» اصل این قصه در احیاء علوم الدین (ج ۳ ص ۱۴۱) چنین است:

و روی آن عیسی علیه السلام اشتد علیه المطر والرعد والبرق یوما فجعل یطلب
شیئا یلجأ الیه فوقعت عینه علی خیمه من بعید فاتاها فاذا فیها امرأة فجاد عنها فاذا هو
بکھف فی جبل فاتاه فاذا فیه اسد فوضع یدہ علیہ و قال الھی جعلت لکلی شیء مأوی
ولم تجعل لی مأوی.

س ۲۱، سیه گوش: جانوری است شکاری کوچک تر از یوز با پستی کشیده
و دراز که او را شاطر شیر نیز گویند و عبری او را عناق الارض و تغه و بترکی قراقلاغ
نامند و مؤلف لسان العرب (ابوالفضل جمال الدین محمد بن جلال الدین مکرّم مصری

حواشی و تعلیقات

متوفی ۷۱۱) بنقل از ابومنصور محمد بن احمد اذهری (متوفی ۳۷۰) مؤلف تهذیب اللغة گوید که پارسی زبانان عناق الارض را سیه گوش خوانند و با تصریح اذهری و سائر لغویین از قبیل ابوالفضل احمد بن محمد میدانی (متوفی ۵۱۸) در السامی فی الاسامی و نطنزی در دستور اللغة شکی باقی نمی ماند که ترجمه ابن آوی (یعنی شغال) بسیه گوش چنانکه درین حکایت واقع است بدون شك و تردید نتیجه سهو گوینده یا کاتب است. ص ۴۳، س ۱، «القلوب تتشاهد» ظاهراً مثلی است نظیر: القلب یهدی الی القلب و من القلب الی القلب روزنه ولی در نسخه خطی متعلق بنگارنده که تاریخ کتابت آن ۸۸۸ است افزوده: قال رسول الله ص و در بیت ذیل از تاج الدین آبی:

در حدیث آمده است کز دل دوست بدل دوست رهگذر باشد

این مضمون از حدیث نقل شده ولی نگارنده تا کنون بچنین حدیثی دست نیافته است. - س ۳، امیرنایب: ظاهراً مقصود امین الدین میکائیل است از اکابر رجال و کتاب بزرگوار که از سال ۶۵۷ تا سال ۶۷۶ وی منصب نیابت سلطنت داشت و بهمین مناسبت در مختصر تاریخ السلاجقه (ص ۳۲۳، ۳۱۰) بعنوان نایب السلطنه و نایب الحضرة ذکر شده است و افلاکی در ضمن دو حکایت که نموداری از ارادت امین الدین بمولانا است ویرا «نایب خاص سلطان» مینامد و در صفحه ۷۷ از همین کتاب تنها با عنوان (نایب) مذکور است.

امین الدین میکائیل در فتنه قرامانیان و جری که خود را فرزند نیرالدین کیلوس (۶۴۳ - ۶۵۵) میخواند در شهر قونیه بقتل رسید (سال ۶۷۶)، برای اطلاع از احوال او رجوع کنید بمختصر تاریخ السلاجقه ص ۳۲۳ - ۳۲۶ و مسامرة الاخبار تألیف محمود ابن محمد المشتهر بالکرم الاقرایی طبع آقره ص ۶۴ - ۱۲۴.

- س ۱۰، «خیالک فی عینی الخ» منسوبست بحسین بن منصور حلاج از اکابر صوفیه مقتول سال ۳۰۹.

دیوان اشعار حلاج، گردآورده لویی ماسینیون ص ۱۰۶.

ولی در صفحه ۱۶۹ از همین کتاب بمجنون بنی عامر نسبت داده شده است.

حواشی و تملقات

ص ۴۴، س ۱۲، «شیری در پی آهوی کرد الخ» در مثنوی فرماید:
پیش شیری آهوی بی‌هوش شد هستیش در هست او روپوش شد
(ص ۲۹۰، س ۱۰).

ص ۴۵، س ۲، «عجایبهای گوناگون» جمع بستن جموع عربی بعلامت (ها، ان) در استعمالات قدما شواهد بسیار دارد مانند:

مر ترا معجزانه‌های قویست زیر شمشیر تیز و زیر قصب

قرّخی

وگر بهمت‌گویی دعای ابدالان نبوده هرگز بپای همتش همبر

عنصری

زنان دشمنان از پیش حریت بیاموزند الحان‌های شیون
مکارمها بعهده تو گرفته است استقامتها چنانچون استقامتهای کشتیها بلندگرا

منوچهری

و گاهی نیز دیده میشود که کلمه را در فارسی با دوعلامت جمع استعمال می‌کنند چنانکه در معارف بهاء ولد است «شما خلیفه زادگانهایید».

— س ۱۱، فرموش: مخفف فراموش است نظیر گفته نظامی:

شراب بیخودبها نوش کردی زمن یکبارگی فرموش کردی

و فرموشیدن بمعنی فراموش کردن باشد چنانکه در بیت کمال اسمعیل:

چاکر از دوری در گاه تو صدر دی بجانت که بجان بخروشید

تا نگویی که ازو تقصیر است یا ز دل خدمت تو فرموشید

ص ۴۶، س ۲، «لولاك ما خلقت الافلاك» حدیثی است مشهور و بعضی گفته‌اند که بدین عبارت نیامده بلکه بصورت لولاك ما خلقت الجنة و لولاك ما خلقت النار یا لولاك ما خلقت الدنيا وارد شده است. اللؤلؤ المرصوع، ص ۶۶.

— س ۶، «تفرقه در صورتست الخ» نظیر آن از مثنوی:

رشته یکتا شد غلط کم شو کنون گر دوتا بینی حروف کاف و نون

حواشی و تعلیقات

کافونون همچون کمند آمدجنوب تا کشفد مر عدم را در خطوب
 پس دو تا باید کمند اندر صور گر چه یکتا باشد آن دو در اثر
 گر دو پاگر چار پا یک را برد همچو مقراض دو تا یکتا برد
 آن دو انبازان گازر را بین هست درظاهر خلافی زان وزاین
 آن یکی کرباس را در آب زد و آن دگر همباز خشکش میکند
 باز او آن خشک را تر میکند همچو زاستیزه بضد بر می تند
 لیک این دو ضد استیزه نما یک دل و یک کار باشد در رضا
 هر نبی و هر ولی را مسلکیست لیک با حق می برد جله یکیست
 (ص ۸۱، س ۲۴، بعد).

س ۱۱، « مثلاً پادشاه الخ » این مطلب بوجه اوفی در مثنوی صفحه ۱۶۳-
 ۱۶۴ از زبان شیطان در مناظره با معاویه تقریر یافته است.

ص ۴۷، س ۳، « لو کشف الغطاء الخ » چنانکه مولانا در صفحه ۲۹ از همین کتاب
 تصریح نموده این عبارت از کلمات قصار منسوب بحضرت امیر علیه الصلوة والسلام است
 و در غرر و درر آمدی (عبدالواحد بن محمد تمیمی) نیز در اول حرف « لو » ذکر شده
 ولی ابونصر سراج (متوفی ۳۷۸ یا ۳۷۳) آن را بعامر بن عبدالقیس تمیمی عنبری که
 یکی از زهاد ثمانیه^۱ بشمار است نسبت میدهد.

(اللمع چاپ لندن ص ۷۰) بجهت اطلاع از شرح حال عامر بن عبدالقیس رجوع
 کنید به: حلیة الاولیا، چاپ مصر، ج ۲، ص ۸۷-۹۰ و اسد الغابة، چاپ مطبعه
 وهبیه ج ۳، ص ۸۸-۸۹ و صفة الصفوة چاپ حیدرآباد، ج ۳، ص ۱۲۶-۱۳۰.

ص ۴۸، س ۸، قونیه: شهرست بزرگ و قدیم واقع در جنوب آنقره (آنکارا)
 پایتخت کشور ترکیه که در زمان سلجوقیان اهمیت بسیار داشته و مجمع علما بوده و
 مولانا و پدر بزرگوار وی پس از مهاجرت بروم در آن شهر میزیسته و هم در آنجا وفات

۱- زهاد ثمانیه عبارتند از: عامر بن عبدالقیس، اویس قرنی، هرم بن حیان، ربیع بن خثیم،
 مسروق بن الاعدع، اسود بن یزید، ابومسلم خولانی، حسن بصری.

حواشی و تعلیقات

یافته‌اند و اکنون مرقد مولانا و عدّه کثیری از خاندان جلیل او در آن شهر معروف است.
- س ۸، قیصریه: شهر است واقع در جنوب شرقی آنقره (آنکارا) که دارالملک سلجوقیان روم و مقرّ سلطنت آنان بوده است و برهان الدّین محقّق ترمذی در آن شهر مدفونست.

- س ۹، قیماز و اپروخ و سلطان: چنانکه از سیاق عبارت مفهوم میشود این هر سه موضع واقع بوده است میانه قونیه و قیصریه و در سه موضع از مختصر تاریخ السلاجقه (ص ۴۴، ۸۹، ۲۴۶) ذکر «منزل ابروق» بمیان می‌آید که چون محلّ را آن در نزدیکی قونیه معین میکند بیگمان باید تبدیلی از کلمه «ابروخ» باشد. در کتاب مسامرة الاخبار (ص ۷۰) نیز یکبار بدین نام بر می‌خوریم، یاقوت هم در معجم البلدان (چاپ مصر ج ۱، ص ۸۱) شرح مفصّلی درباره ابروق دارد و آن را بفتح اوّل ضبط کرده ولی در نسخه اصل و (ح) که مستند این طبع است بطور واضح بالای همزه ضمّه گذارده است و چون در قیصریه نیز موضعی بنام ابروق هست مراد یاقوت مشخص نیست که ابروق از ضمائم قونیه یا قیصریه است.

- س ۹، «اما منازل دریا الخ» این مضمون را در مثنوی بدین بیان تقریر می‌فرماید:

تالب بحر این نشان پایهاست	پس نشان پا درون بحر لاست
باز منزلهای خشکی ز احتیاط	هست دهها و وطنها و رباط
باز منزلهای دریا در وقوف	وقت موجش نی ستون و نی سقفوف
نیست پیدا اندر آن ره پا و گام	نی نشالست آن منازل را نه نام

(ص ۴۴۹، س ۱۷ بعد).

- س ۹، انطالیه: بفتح اوّل و سکون ثانی و بلام مکسور قبل از یاء تحتانی شهر است در جنوب غربی آنقره بر کنار بحر الرّوم و آن را با انطاکیه (باکاف) واقع در مغرب حلب اشتباه نباید کرد.

- س ۱۸، «الدّنيا مزرعة الآخرة» حدیث نبوی است و در کنوز الحقائق

(ص ۶۴) بنقل از مسند الفردوس مذکور است و مؤلف اللؤلؤ المرصوع از سخاوی (شمس الدین متوفی ۹۰۲) نقل میکند که این حدیث را مسنداً نیافته است اللؤلؤ المرصوع ص ۳۶.

— س ۱۸، «عیسی علیه السلام بسیار خندیدی» این حکایت در نوادر الاصول تألیف محمد بن علی حکیم ترمذی از اکابر صوفیه بصورتی مخالف آنچه در فیه مافیه می‌بینیم روایت شده است و هی هذیه: وروی ان یحیی بن زکریا علیهما السلام اذ القی عیسی ع بدأ بالسلام فسلم علیه وکان لایلقاه الاّ باّشا مبتسماً ولایلقی عیسی الاّ محزوناً شبه الباکی فقال له عیسی انک تبسم رجلاً یضحک کأنک آمن فقال یحیی انک تعبس تعبس رجلاً یبکی کأنک آیس فاوحی الله تعالی الی عیسی ان احبکما الی اکثر کما تبسماً — و در حاشیه روایتی مطابق بامتن حاضر نقل شده و محشی گفته که این روایت صحیح تر است. نوادر الاصول، چاپ آستانه، ص ۲۴۵.

ص ۴۹، س ۳، «انا عند نطق عبدی بی» حدیث قدسی است و ذیل آن را بدو صورت که لفظاً مختلف و معنی متفق است روایت کرده اند و هر دو روایت را در جامع صغیر، ج ۱، ص ۸۲، و نیز در نوادر الاصول، ص ۸۵ و احیاء العلوم، ج ۳، ص ۲۶۹، و در دید.

— س ۸، «استفت قلبک وان افتاک المقتون» حدیث نبوی است که بدین صورت در کتاب لمع از ابونصر سراج (ص ۱۶ و ۴۵) و نیز در حلیه الاولیا تألیف حافظ ابی نعیم، چاپ مصر، ج ۶، ص ۲۵۵، و با مختصر تفاوت در جامع صغیر، ج ۱، ص ۳۹، و در کنوزالحقائق ص ۱۲، بنظر میرسد و مولانا آن را در مثنوی، ص ۵۶۰، س ۵، عنوان کرده و فرموده است:

گفته است استفت قلبک آن رسول گرچه مفتی برون گوید فضول

ص ۵۰، س ۱، «ارنی الاشیاء الخ» توضیح آن در ص ۲۴۱، گذشت.

— س ۸، «آنک میگویند زاغی الخ» عکس آن در مثنوی فرماید:

دانش پیشه از این عقل ار بدی پیشه بی بی اوستا حاصل شدی

حواشی و تعلیقات

کندن گوری که کمتر پیشه بود کی ز فکر وحیله و اندیشه بود
گر بُدی این فهم مر قایل را کی نهادی بر سر او هاییل را
که کجا غائب کنم این کشته را این بخون و خاک در آغشته را
دید زاعی زاغ مرده در دهان بر گرفته در هوا گشته پران
از هوا زیر آمد و شد او بفن از پی تعلیم او را گور کن
(ص ۳۵۸، س ۱۱، بیعد).

ص ۵۲، س ۹، لس خورده: در نسخه (ح) بطور واضح بالای لام ضمه گذارده و مؤید آن عبارت افلاکیست «حضورى که اگر جبرئیل بیاید لوس خورد» و معنی آن مراد فست با (لت خورده) یعنی ضربت دیده و کتک خورده ولی وجه ترکیب آن تاکنون معلوم نگردید و این تعبیر را در فرهنگها نیآورده اند.

— س ۱۶، «الاسلام بدأ الخ» این حدیث در صحیح مسلم، ج ۱، ص ۹۰، بدینطریق می آید: بدأ الاسلام غریبا وسیعود کما بدأ غریبا فطوبی للغریباء و در جامع صغیر، ج ۱، ص ۷۷ و همچنین در کنوزالحقائق، ص ۲۸ با اندک اختلافی در لفظ ولی نزدیک تر بسیاق حدیث در فیه مافیه نقل شده و مولانا هم در مثنوی آن را چنین بنظم آورده و بیان کرده است:

بهر آن گفت آن رسول مستعجب رمز الاسلام فی الدنیا غریب
ز آنکه خویشانش هم از وی می رمند گر چه با ذاتش ملایک همدمند
صورتش را جنس می بینند انا م لیک از وی می نیابند آن مشام
(ص ۴۵۲، س ۲۳، بیعد).

— س ۱۹، (مصطفی را دل بسوخت) اشاره است بقصه اسراء بدر که تفصیل آن در صفحه ۲ - ۳ از همین کتاب گذشت.

ص ۵۳، س ۲۰، سر جمله: ترکیبی است از فارسی و عربی بمعنی مجموع و همگی.
ص ۵۴، س ۴، تکل: بکسر اول و گاف پارسی مفتوح وصله وینه که برجامه زنند، مولانا گوید در غزلیات:

حواشی و تعلیقات

چوریسمان شده ام زانکه سوزن هجرت همی زند بقبای دلم هزار تگل
فرعون ز فرعونی آمنت بجان گفته بر خرقة جان دیده زایمان تگل دیگر
و چون حرف ما قبل روی درین هر دو غزل مفتوح است بنابراین واضح می گردد که
این کلمه را بفتح حرف دوّم باید خواند هر چند که مؤلف برهان قاطع ضبط آن را معین
نکرده است.

— س ۵، شلال: بکسر اول نوعی از دوختن است و آن چنان باشد که دو طرف
جامه را بر هم نهند و کوههای خرد و ریز بروی زنند بطوریکه دو روی آن مشابه
باشد برخلاف بخیه که دو روی آن با یکدیگر مشابهت ندارد.

— س ۸، «جذبة من جذبات الله الخ» از سخنان ابوالقاسم ابراهیم بن محمد
نصر آبادی است از اکابر متصوّفه در قرن چهارم (متوفی ۳۷۲) مطابق نص جامی در
نفحات الانس که بمناسبتی در ضمن شرح حال ابراهیم ادهم با مختصر اختلافی در عبارت
آورده است بدینطریق: جذبة من جذبات الحق تربی علی عمل الثقلین.

و این عبارت را ابوسعید ابوالخیر با تعبیر (کما قال الشيخ) ذکر کرده که مؤید
گفته جامی تواند بود (اسرار التوحید، چاپ طهران، ص ۲۴۷) و بهر حال جزو
احادیث نیست چنانکه در بادی امر تصوّر میشود و مولانا نیز در مثنوی فرموده است:
این چنین سیرست مستثنی ز جنس کان فزود از اجتهاد جنّ و انس
این چنین جذیست نی هر جذب عام که نهادهش فضل احمد والسلام
(ص ۳۶۵، س ۴).

— س ۹، «کوشش خوبست و نیکو الخ» در باره ترجیح عنایت و فضل بر جهد
و کوشش در مثنوی فرماید:

يك عنایت به ز صد گون اجتهاد	جهد را خوفست از صد گون فساد
و آن عنایت هست موقوف مامت	تجربه کردند این ره را ثقات
بلکه مرگش بی عنایت نیز نیست	بی عنایت هان و هان جایی مایست
آن زمرّد باشد این افعی پیر	بی زمرّد کی شود افعی خیر

حواشی و تعلیقات

ذره سایه عنایت بهتر است از هزاران کوشش طاعت پرست
زانکه شیطان خشت طاعت بر کند گر دو صد خشتست خود ابر کند
با عنایت او ندارد زهره تا بسازد خویشتن را بهره
(ص ۶۴۳، س ۴ بیعد).

همچنین در باره عقیده مولانا در این باب رجوع کنید بمثنوی ص ۱۶، س ۱۹،
ص ۱۸، س ۱۵، ص ۲۰، س ۱۶، ص ۳۶، س ۶، ص ۳۷، س ۴، ص ۴۹، س ۲۰،
ص ۵۱، س ۲۰، ص ۸۵، س ۲۸، ص ۱۰۰، س ۲۳، ص ۱۰۱، س ۲، ص ۱۵۵،
س ۷، ص ۲۱۲، س ۲۸، ص ۲۴۶، س ۱۱، ص ۲۷۳، س ۲۵، ص ۳۰۸، س ۱۱،
ص ۴۰۱، س ۱۵، ص ۴۱۴، س ۲۹، ص ۴۲۳، س ۲۷، ص ۴۸۹، س ۴، ص ۴۹۱،
س ۲۶، ص ۵۵۳، س ۶، ص ۵۶۴، س ۲۵، ص ۶۴۲، س ۳.

— س ۱۲، «یحیی هنوز در شکم مادر بود الخ» تفصیل این مطلب را از
مثنوی بشنوید:

مادر یحیی چو حامل بُد از او بود با مریم نشسته رو برو
مادر یحیی بمریم در نهفت پیش تر از وضع حمل خویش گفت
که یقین دیدم درون تو شهی است که اوالعزم و رسول آگهی است
چون برابر اوفتادم با تو من کرد سجده حمل من ای ذا الفطن
این جنین مر آن جنین را سجده کرد کز سجودش در تنم افتاد درد
(ص ۱۸۵، س ۱۷، بیعد)

— س ۱۳، «بی کوشش شد» شد، در این عبارت و همچنین در سطر ۱۴ (آن
یاران دیگر را نشد) فعل تام است یعنی حصول یافت و تحقق پذیرفت.
— س ۱۶، استاره آتش: استاره و ستاره آتش و ستاره پاره‌های خرد است که
از اخگر جدا شود و بسرعت در هوا پَرَد و سیاه گردد و در محاوره جرّقه گویند و در
مثنوی نیز بدین معنی آورده است:

حواشی و تعلیقات

بس ستاره آتش از آهن جهید و این دل سوزیده پذیرفت و کشید
لیک در ظلمت یکی دزدی نهان می نهد انگشت بر استارگان
می کشد استارگان را یک یک تا که نفروزد چراغی از فلک
(ص ۱۰، س ۲۰ بعد).

و نیز گفته است :

تر همی کرد او سر انگشت را ز اصبع آن ستاره را کردی فنا
خواجه گفت این سوخته نمناک بود می مرد ستاره از تریش زود
(ص ۵۵۹، س ۱۹ و ۲۰).

ص ۵۵، س ۱۲ « چنانک می گوید » گوینده این سخن معلوم نشد و شبیه بدان عبارت ذیل است که غزالی در احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۶۱ می آورد :

قال الحواریون لعیسی علیه السلام مالک تمشى على الماء ولا نقدر على ذلك فقال لهم ما منزلة الدينار والدرهم عندكم قالوا حسنة قال لكنها والمدر عندی سواء.
ص ۵۶، س ۷، این بیت از حدیقه سنائی است.

– س ۹، « نفس دیگرست و روح دیگر » در اینجا مراد مولانا از نفس جان انسانست و مقصود از روح بخار لطیف دموى که آن را جان حیوانی نیز گویند و در بعضی موارد صوفیه نفس را اطلاق می کنند بر مبدء شرو و صفات ذمیمه در وجود آدمی و روح را مقابل آن استعمال میکنند یعنی لطیفه غیبی و الهی که از عالم امر است و تعریف و تحدید را بدان راه نیست.

ص ۵۷، س ۳، « تا بخت کرا بود الخ » تمام این بیت در مجالس سبعه از مولانا (طبع ترکیه ص ۱۲۱) و صفحه ۸۸ از مثنی حاضر چنین است :

ما می خواهیم و دیگران می خواهند تا یار کرا بود کرا دارد دوست
– س ۳، « جمادات را جماد چرا می گویند الخ » دژمثنوی قریب بدین مضمون

فرماید :

عالم افسرده است و نام او جماد جامد افسرده بود ای اوستاد

(ص ۲۱۸، س ۵).

س ۱۱، « نمی بینی چندین هزار کافر الخ » در مثنوی این مضمون را مشروح تر بیان فرموده و گفته است :

از يك اندیشه که آید در درون	صد جهان گردد بیک دم سرنگون
جسم سلطان گر بصورت يك بود	صد هزاران لشکرش در تـك بود
باز شکل و صورت شاه صفی	هست محکوم یکی فکر خفی
خلق بی پایان ز يك اندیشه بین	گشته چون سیلی روانه بر زمین
هست آن اندیشه پیش خلق خرد	لیک چون سیلی جهان را خورد و برد
پس چو می بینی که از اندیشه	قائمست اندر جهان هر پیشه
خانها و قصرها و شهرها	کوهها و دشتها و نهـرها
هم زمین و بحر و هم مهر و فلک	زنده از وی همچو از دریاسمک
پس چرا از ابلهی پیش تو کور	تن سلیمانست و اندیشه چومور

(ص ۱۲۷، س ۱۴ ببعد).

س ۲۰، « رجعنا من الجهاد الأصغر الى الجهاد الاکبر » حدیث نبوی و نص آن مطابق نقل سیوطی در جامع الصغیر (ج ۲ ص ۸۵) و مناوی در کنوز الحقائق (ص ۹۰) چنین است :

قدمتم خیر مقدم و قدمتم من الجهاد الاصغر الى الجهاد الاکبر مجاهدة العبد هواه -
منتهی جمله اولی (قدمتم خیرمقدم) در کنوز الحقائق نیامده و مولانا این حدیث را در مثنوی عنوان کرده و شرح و تفسیری سخت مستوفی و دلکش و مؤثر نموده است بدین طریق :

ای شهان کشتیم ما خصم برون	ماند زان خصمی بتر در اندرون
کشتن این کار عقل و هوش نیست	شیر باطن سخره خرگوش نیست
دوزخست این نفس و دوزخ از دهاست	کو بدریا ها نگرده کسم و کاست
هفت دریا را درآشامد هنوز	کم نگردد سوزش آن خلق سوز

حواشی و تعلیقات

سنگها و کافران سنگ دل	اندر آیند اندر و زار و خجل
هم نکردد ساکن از چندین غذا	تا ز حق آید مر اورا این ندا
سیر گشتی سیر گوید نی هنوز	اینت آتش اینت تابش اینت سوز
عالمی را لقمه کرد و در کشید	معه‌اش نعره زنان هل من مزید
حقّ قدم بر وی نهاد از لامکان	آنکه او ساکن شود در کن فکان
چونکه جزو دوزخست این نفس ما	طبع کل دارد همیشه جزو ها
این قدم حقّ را بود کورا کشد	غیر حقّ خود که کمان او کشد
چونکه واگشتم ز پیکار برون	روی آوردم بپیکار درون
قد رجعنا من جهاد الاصریم	با بی اندر جهاد اکبریم

(ص ۳۷، س ۱۵، بیعد).

— ص ۵۸، س ۴، «آخر می گوید» فاعل این فعل بقرینه مقام ذکر نشد
یعنی حکیم و فلسفی می گوید.

— س ۶، «جوهر که از عرض طلبند» چنین است در نسخه اصل و حاشیه (ح)
و ظاهراً باید چنین باشد: جوهر که او عرض طلبد هست ناپسند.

— س ۱۶، «بر او از آنچه بود جز نامی نیست الخ» بیان این مطلب در مثنوی
بدین گونه فرماید:

ای خنک زشتی که خویش شد حریف	وای گلروبی که جفتش شد خریف
نان مرده چون حریف جان شود	زنده گردد نان و عین آب شود
هیزم مرده حریف نار شد	تیرگی رفت و همه انوار شد
در نمک لان چون خری مرده فتاد	آن خری و مردگی يك سو نهاد

(ص ۱۳۴، س ۲، بیعد).

ص ۵۹، س ۲ «چون شعاع آفتاب الخ» این مضمون شبیه است بدانچه در
مثنوی فرماید:

گر شود پر نور روزن یا سرا تو مدان روشن مگر خورشید را
ور در و دیوار گوید روشنم پرتو غیری ندارم این منم
پس بگوید آفتاب ای نارشید چونکه من غایب شوم آید پدید
(ص ۸۶، س ۹، پیعد)

و هم در تقریر این معنی فرموده است بوجه دیگر:

چون تو شیرین از شکر باشی بود کان شکر گاهی ز تو غایب شود
چون شکر گردی ز تأثیر وفا پس شکر کنی از شکر گردد جدا
(ص ۵۲، س ۵)

— س ۴، «باخت است و شناختست» افلاکی این مطلب را از گفته مولانا بدین صورت روایت کرده است.

«فرمود که مرد را دو نشانت عظیم یکی شناخت، دوم باخت بعضی را شناخت هست باخت نیست بعضی را باخت هست شناخت نیست».

ص ۶۰، س ۱، «قال النبی علیه السلام الخ» انتساب این کلام بحضرت رسول^ص مورد تردید است و تا کنون در هیچ يك از کتب احادیث آن را منسوب بدان حضرت نیافته‌ام.

ص ۶۲، س ۱، شیخ ابراهیم: این شخص که بنام او در صفحه ۱۷۶ از همین کتاب نیز برمیخوریم از مریدان خاص شمس الدین تبریزی بوده و ظاهراً وی همان کس باشد که افلاکی از ارتباط او با شمس تبریز حکایت ذیل را نقل کرده است:

«حضرت بهاء‌ولد را قدس الله لطیفه مریدی بود و او را قطب الدین ابراهیم گفتندی مریدی بود صاحب‌دل و روشن ضمیر مگر روزی حضرت مولانا شمس الدین ازو رنجید او را راه هر دو گوش بسته شد چنانکه هیچ نمی‌شنید بعد از مدتی باز عنایت فرمود آن کبری از وی زایل شد اما اثر قبضی در دلش بماند و هیچ نمیرفت مولانا شمس الدین فرمود یارا بارها از تو عفو کردم و صفا شدم چرا دلتنگی خوش باش همچنان آن حالت ازو نمی‌رفت از ناگاه در میان بازار مقابل او شد بصدق تمام سر نهاد و کلمه شهادت بر زبان راند که لا اله الا الله شمس الدین رسول الله» و غرض از نقل این حکایت

حواشی و تعلیقات

آنست تا معلوم گردد که قطب‌الدین ابراهیم از معتقدان شمس تبریز بوده و ممکن است با شیخ ابراهیم مذکور در فیه مافیه یکی باشد زیرا از صفحه ۱۷۶ بصراحت معلوم می‌شود که وی با شمس تبریز ارتباط داشته و شمس را بوی عنایت تمام بوده است و مؤید احتمال ما جمله یست که در حاشیه (ح) نوشته‌اند بصورت ذیل « مرید بود قطب‌الدین ابراهیم ».

— س ۱، سیف‌الدین قرّخ: معلوم نشد کیست.

— س ۵، طاس بعلینی: چنین است در نسخه اصل و در (ح) و سلیم آغا و علی (طاس بعلینی) و بهر صورت معنی آن واضح و روشن نیست بعلی منسوب است ببعلبک و طاس بعلینی (با یاء وحدت) یعنی طاسی که در بعلبک سازند یا از آنجا آورند ولی آن چگونه طاسی بوده است معلوم نشد و شاهی برای استعمال این ترکیب نیز بدست نیامد و در صورتی که فعل (می‌نهد) مفرد خوانده شود چنانکه در نسخه اصل است اشکال و ابهام معنی بیش تر می‌گردد و بنظر میرسد که مگر این کلمه تحریف نام کسی باشد معروف در زمان مولانا چنانکه در نسخه خطی متعلق بنگارنده که در سنه ۸۸۸ کتابت شده اینطور نوشته‌اند « طیب بعلبکی نام شخص عطاریست بر سر ادویه های مختلف می‌نهد » که باغلب احتمال چون کاتب این نسخه یا نسخه ییکه نسخه نگارنده از روی آن کتابت شده متوجه معنی مقصود نگردیده بشیوه معمول نسخ خالی از امانات در نسخه اصل دست برده و بجهت توضیح عبارت (نام شخص عطاریست) بسلیقه خود بر اصل افزوده است و نیز در نسخه چاپ هند (مطبعة اعظم کده) بهمین جهت عبارت مذکوره بدین صورت ملاحظه میشود « طوافان بر سر طبه های ادویه مختلف می‌نهند » اما در بعضی نسخ فعل را (می‌نهند) یعنی بصورت جمع نوشته‌اند که بر آن فرض ابهام معنی و قلق عبارت کمتر است.

علامه محقق آقای علی اکبر دهخدا دامت ایام افاضاته حدس می‌زنند که باید (طاس بعلینی) صحیح باشد نه طاس بعلینی یا بعلینی و در توجیه حدس خود این گونه اظهار مینمایند که بعین عبارت نقل میشود:

حواشی و تعلیقات

امروز در دگان بنکدارها و آجیل فروشان ظرفی از برنج یا حلبی هست که آنرا سرطاس گویند و آن ظرف را چون مکیالی بر سر جوالهای نخود و برنج و پسته و بادام بهند که برای ریختن متاع بترازو بکار رود. این سرطاس هم امروز بصورت نعلین است بعید نمی نماید که این کلمه طاس نعلینی باشد.

ص ۶۴، س ۱، خار خار: خلجان و تعلق خاطر و اندیشه که ضمیر آدمی را بر طلب و کنجکاو دارد.

س ۲، «که نیاساید» درین تعبیر (که) مکمل محذوفی است از قبیل: البتّه و هرگز و مجموع جزاء شرط است.

س ۹، «مفلان مالها را می ستانند» دلیلست بر آنکه تقریر این فصل بعد از سال ۶۴۰ بوده زیرا در این سال بود که مفلان بمالك روم تاختند و بر آن نواخی دست یافتند.

س ۱۵، «لارهبانية فی الاسلام» حدیث نبوی است و اصل آن در عیون - الاخبار تألیف این قتیبه (ج ۴ ص ۱۸) بدینگونه آمده است:
عن طاوس ان رسول الله ﷺ قال لازم ولاخزام ولارهبانية فی الاسلام ولانبئل ولا سیاحة فی الاسلام.

س ۱۵، «الجماعة رحمة» حدیث نبوی است و تمام آن در جامع صغیر (ج ۱ ص ۱۴۴) و کنوز الحقائق بنقل از مسند احمد (ص ۵۵) چنین است: الجماعة رحمة و الفرقة عذاب. و در کنوز الحقائق بنقل از مسند الفردوس (ص ۸۸) بصورت ذیل هم دیده میشود: فی الجماعة رحمة و فی الفرقة عذاب.

و مولانا در مثنوی سه نوبت باین حدیث استناد جسته و فرموده است:

این چنین شه را زلشگر زحمتست لیکن همره شد جماعت رحمتست
(ص ۸۰، س ۸).

جمع کن خود را جماعت رحمتست تا توانم با تو گفتن آنچه هست
(ص ۴۱۲، س ۸).

راز گویان با زبان و بی زبان

الجماعه رحمه را تاویل دان

(ص ۶۱۴، س ۱۴)

ص ۶۵، س ۸، تنجامة: ملبوس و آن اندازه از لباس که تن را پیوشاند نزدیک
بمعنی سائرعورت.

ص ۸، «و تجار ایشان را می فرمود تا بکشند» اشاره است بقتل تجار که از
ممالك چنگیزی بقصد تجارت بممالك خوارزمشاهی آمده بودند بدست غایر خان خاکم
اُتتار در حدود سنه ۶۱۵.

ص ۱۴، یرغو: لفظ مغلی است بمعنی مرافعه و داد خواهی.

ص ۱۵، «اشتر را گفتند الخ» این مضمون را در مثنوی بطرزی یک شیوا
و دلاویز بنظم آورده است:

آن یکی پرسید اشتر را که هی	از کجا می آیی ای اقبال پی
گفت از حثام گرم کوی تو	گفت خود پیدا است از زانوی تو

(ص ۴۹۷، س ۱۴)

ص ۶۶، س ۲، «اگر آدمی را الخ» بعقیده مولانا احوالی که بر آدمی عارض
می شود از شادی و غم و اعلال و امراض هر يك نموداری از عمل خود وی و نمونه یی
از پاداش و کیفر آلهی است و قیامت مردحق بین را در همین جهان بنقد حاصل است و این
مضمون را در موارد مختلف از مثنوی بیان فرموده است من جمله در ابیات ذیل:

کی نکو کردی و کی کردی توبّر	که ندیدی لایقش در پی اثر
کی فرستادی دمی بر آسمان	نیکیی کز پی نیامد مثل آن
گر مراقب باشی و بیدار تو	هر دمی بینی جزای کار تو

(ص ۳۸۸، س ۱۶، بیعد)

وصریح تر و روشن تر ازین فرماید در قطعه یی که نظیر آن از حیث حسن تمثیل
و ایجاز و بیان حقیقت کمتر می توان یافت و مراد ما این قطعه بسیار معروفست از مثنوی:

گرچه دیوار افکند سایه دراز باز گردد سوی او آن سایه باز

جواشی و تعلیقات

این جهان کوهست و فعل ما' ندایا ... نسوی ما آید ندایا ها را صدا
(ج ۶، ص ۲۴).

— سن ۶، « مصطفی صلوات الله علیه الخ » مسیتند این روایت و درد گین فتن دست
حضرت رسول ص را از تأثیر درد دست عباس درجایی ندیده ام و ظاهراً مأخوذ آن مطلبی
باشد که ابن سعد در طبقات جزو رابع ص ۷ نقل می کند :

عن ابن عباس قال لما امسى القوم يوم بدر و الا ساری محبسون فی الوثاق فبات
رسول الله ص ساهراً اوّل ليله فقال له اصحابه يا رسول الله مالك لانام فقال سمعت ابن
العبّاس فی وثاقه فقاموا الى العباس فاطلقوه فنام رسول الله ص — و چنانکه ملاحظه میشود
درد گرفتن دست عباس از فشار بند درست است و گمان میرود که رواة همین قصه را دیده
و شاخ و برگ بر آن افزوده اند .

— س ۸، « آخر مصطفی ص الخ » مأخذ آن روایتی است که در طبقات ابن سعد،
جزء اوّل از قسم ثانی، ص ۱۶۱ بطریق ذیل آمده است :

عن ایوب قال سمعت طاوساً يحدث ان النبی ص اتخذ خاتماً من ذهب فینما هو
یخطب الناس یوما نظر الیه فقال له نظرة ولکم اخرى ثمّ خلعه فرمی به وقال لا البسه ابدا
و همین روایت در احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۵۱ و ۱۲۰ و نیز ج ۳، ص ۳۴، و ج ۴،
ص ۱۶۵ مذکور است .

— س ۱۸ و ۱۹ « مصطفی را ص اوّل بکلی مشغول خود کرد الخ » ظاهراً این
بیان، تأویلی است عرفانی نسبت بدانچه اصحاب سیره و مفسرین در کیفیت نزول وحی
و سوره (اقرأ) بر حضرت رسول ص روایت می کنند و ما اصل آن روایت را تا آنجا که
مربوط بگفته مولانا است از سیره ابن هشام نقل میکنیم :

قال رسول الله ص فجاءنی جبریل و انا نائم بنمط من دیاج فیه کتاب فقال اقرأ
قال قلت ما اقرأ قال فغتنی به حتی ظننت انه الموت ثم ارسلنی فقال اقرأ قال قلت ماذا
اقرأ قال فغتنی به حتی ظننت انه الموت ثم ارسلنی فقال اقرأ قال قلت ماذا اقرأ ما اقول
ذلك الا افتداء منه ان یعود لی بمثل ما صنع بی فقال اقرأ باسم ربّک الذی خلق .

حواشی و تعلیقات

سیره ابن هشام طبع قاهره (مطبعة حجازی) ج ۱ ص ۲۵۴ - ۲۵۵.
 ص ۶۷، س ۴، «سؤال کرد حکمهای ازلی النخ» این سؤال و جواب را بوجه
 دیگر در مثنوی طرح و بیان فرموده است در ضمن قسمتی که آغاارش اینست:
 همچنین تأویل قد جف القلم بهر تحریر است بر شغل اہم
 (ص ۵۱۷، س ۲۶) ..

– س ۱۳، فصل: بفتح اول و تشدید ثانی بر وزن شداد کسیکه سخن پردازی
 کند در مدح کسان تاصلت و جائزه گیرد (تاج العروس و محیط المحيط) و محازا بمعنی
 یاوه پرداز و پرگویی چنانکه در متن حاضر ظاهراً بدین معنی استعمال شده است و اینک
 شاهد دیگر از مناقب افلاکی: ترا گفتند که سلطان العلماء می آید نگفتند که فصالی
 میرسد تا جهت ملک فصالی ترکیب کند.

ص ۶۸، س ۵، «معنی التحیات چیست و صلوات و طیبات» سؤال است از معنی
 عبارت واقع در تشهد که از حضرت رسول^ص روایت کرده اند بدین ترتیب: التحیات لله
 والصلوات والطیبات السلام علیک ایها النبی ورحمة الله و برکاته السلام علینا و علی
 عباد الله الصالحین - صحیح مسلم ج ۲، ص ۱۳ - ۱۴ - بخاری ج ۱ - ص ۹۹ و مولانا
 جواب این سؤال و اسرار تشهد را قریب بمضامین فیه مافیہ و لی نغز تر و دلاویز تر
 بیان فرموده است در ضمن آیات ذیل از مثنوی:

در تحیات و سلام الصالحین	مدح جمله انبیاء آمد دین
مدحها شد جملگی آمیخته	کوزها در یک لگن در ریخته
زانکه خود بمدوح جز یک بیش نیست	کیشها زین روی جز یک کیش نیست
زانکه هر مدحی بنور حق رود	بر صور و اشخاص عاریت بود
مدحها جز مستحق را کی کنند	لیک بر پنداشت گمره می شوند

(ص ۲۴۸، س ۱۹ بعد).

ص ۷۰، س ۵، «لا تعطوا الحکمة النخ» منسوبست بعیسی^ع ولی عبارات مختلف،
 رجوع کنید به: عیون الاخبار ج ۲، ص ۱۲۴ و احیاء علوم الدین ج ۱، ص ۲۷، و شرح

آن ج ۱، ص ۲۵۳ که مآخذ دیگر این روایت را بدست میدهند.
 - س ۱۲، «وللارض من کأس الکرام نصیب» از قطعه‌یی که تمام آن مذکور است
 در احیاء علوم الدین ج ۴، ص ۷۱ بدین طریق:

شربنا شراباً طیباً عند طیب كذلك شراب الطیبین یطیب

شربنا و اهرقنا علی الارض فضلة وللارض من کأس الکرام نصیب

و گویند آن معلوم نگردید ولی مضمون آن در اشعار منوچهری نیز دیده میشود:
 جرعه برخاک همی ریزیم از جام شراب جرعه برخاک همی ریزند مردان ادیب
 ناجوانمردی بسیار بود چون بود خاک را از قدح مرد جوانمرد نصیب
 - س ۱۷، نورزیدیت: نساخ گاهی دال آخر کلمه را بصورت تامی نوشته‌اند و این
 رسم تا قرن دهم در بعضی نقاط معمول بوده است چنانکه در نسخه معارف بهاء ولد
 مکتوب در سنه ۱۰۰۰ مکرر نظیر این طرز کتابت و در متن حاضر ص ۱۱۹، ۱۴۱،
 ۱۴۲ نیز مشهود می‌افتد.

ص ۷۱، س ۲، «خَمَرُوا آئیتکم» حدیث نبوی و تمام آن چنین است: خَمَرُوا
 آئیتکم و اوکوا اسقیتکم و اجیفوا ابوابکم و احبسوا مواشیکم و اهلایکم من حیث
 تجب الناس الی ان یدهب فحمة العشاء - امالی مفید طبع نجف ص ۱۱۲ و همچنین رجوع
 کنید به: صحیح مسلم ج ۶، ص ۱۰۵ - ۱۰۷ که این حدیث را بروایات عدیده نقل
 کرده است.

ناگفته نماند که در هیچ یک از این روایات ادنی اشاره‌یی نیست بدینکه مقصود
 از حدیث، کتمان اسرار الهی است از غیر مستعد و یا اینکه این سخن را حضرت رسول^ص
 در موقع شرح اسرار و ورود منافقان فرموده باشند و قطعاً این مطلب از نوع تأویلات
 صوفیه و عرفاست در آیات قرآنی و احادیث نبوی ولی مولانا از مضمون این حدیث
 بر وفق نظر خود در مثنوی و غزلیات نیز استفاده کرده و فرموده است:

مشک بیندای سقا می بیر از خم ما کوزه ادرا که هائنگ ترازتنگناست

بندکن مشک سخن پاشیت را واکن انبان قل ماشیت را

حواشی و تعلیقات

ص ۷۲، س ۴، « مجنون را می گفتند الخ » این حکایت را در مثنوی اینگونه بنظم آورده است :

ابلهان گفتند مجنون را زجهل حسن لیلی نیست چندان هست سهل
بهتر از وی صد هزاران دلر با هست همچون ماه در شهر ای کیا
گفت صورت کوزه است و حسن می می خدایم می دهد از طرف وی
مر شمارا سر که داد از کوزه اش تا نباشد عشق او تان گوش کش
(ص ۵۲۱، س ۱۱ بعد).

ص ۷۳، س ۲۰، « من رآه فقد رآنی الخ » ظاهراً منقولست از گفته بایزید بسطامی در وصف معراج خود : من رآك رآنی و من قصدك قصدی - رسالة النور، طبع مصر، ص ۱۳۹ که باهتمام عبد الرحمن بدوی بعنوان (شطحات الصوفیه) طبع رسیده است.

ص ۷۴، س ۵، « اینك جماعتی خود را الخ » افلاکی نقل میکند :
همچنان کمال کرم و وفور حلم و شیم ایشان بغایتی بود که روزی در سماع کرم
شده بود و مستغرق دیدار یار گشته حالتها می کرد ناگاه مستی بسماع درآمده شورها
می کرد و خود را ببخود وار بحضرت مولانا می زد یاران عزیز او را رنجانیدند فرمود که
شراب او خورده است بد مستی شما می کنید گفتند ترساست گفت او ترساست شما
ترسا نیستید سر نهاده مستغفر شدند.

— س ۱۱، « مرا لازم شد » متعلق این جمله محذوفست بقرینه سابق و مقصود
اینست که چون اشتهای مهمان بشکمه است مرا لازم شد شورانیدن شکمبه و پاکیزه
کردن آن..

— س ۱۴، نغول اندیشان : نغول بضم اول بمعنی دور و دراز و ژرف و عمیق می آید
چنانکه مولانا فرماید در معنی اول :

تاعمر آمد ز قیصر يك رسول در مدینه از بیابان نغول
و بمعنی دوم گوید :

خاصه هر شب جمله افکار و عقول نیست گردد غرق در بحر نغول
و بمعنی عمق و ژرفی و دوری نیز مستعملست چنانکه هم اکنون مردم کوهستانی
طبس گویند: ایوان پر نعل یعنی پریشان و دور و دراز و مولانا فرموده است:
این اشارتهاست گویم از نغول لیک می ترسم ز آزار رسول
و نغولی بمعنی تعمق و دور اندیشی و فکر دور و دراز کردن می آید چنانکه هم
مولانا گوید:

آه از نغولهای تو آه از ملولیهای تو آه از فضولیهای تو یکسان شوا صد شائگی
و نغول اندیش ترکیبی است مرادف متعمق و ژرف بین یعنی کسیکه در کارها
و مسائل از روی غور و برزرفی نگرد یا آنکه دارای اندیشه های ژرف و عمیق باشد.
- ۱۷، « در ولایت و قوم ما از شاعری الخ » در توضیح این سخن افلاکی از زبان
مولانا اینطور نقل میکند:

فرمود که حق تعالی در حق اهل روم عنایت عظیم داشت و بهترین اقالیم خطه
رومست اما مردم این ملک از عالم عشق مالک الملک و ذوق درون قوی بیخبر و بی مزه
بودند مسبب الاسباب عزّ شانه و تعالی سلطانه لطیفه فرموده سببی از عالم بی سببی
برانگیزانیده مارا از ملک خراسان بولایت روم کشیده اعقاب مارا درین خاک پاک ماوی
داد تا از کسیر لدنی خود برمس وجود ایشان ایشارها کنیم تا بکلی کیمیا شوند و محرم
عالم عرفان و همدم عارفان عالم گردند بیت
از خراسانم کشیدی تا بر یونانیان تادر آمیزم بدیشان تا کنم خوش مذهبی

چنانکه گفت و چون مشاهده کردیم که بهیچ نوع بطریق حق مایل نبودند و از
اسرار الهی محروم می ماندند بطریق لطافت سماع و شعر موزون کسه طباع مردم را
موافق افتاده است آن معانی در خورد ایشان دادیم. و چون مولانا از خاندان زهد و تقوی
و فقه و فتوی بود در آغاز کار شعر نمی سرود و بنظم سخن نمی پرداخت ولیکن پس از
آشتگی و فریفتگی بر آفتاب جمال شمس تبریز در سماع آمد و سخن منظوم آغاز فرمود
و بیت و غزل و ترانه عاشقانه در سلك نظم آورد و در آخر کار از شاعری دل سرد گردید

حواشی و تعلیقات

و آن داعیه فتور یافت چنانکه در صفحه ۱۹۹ از متن حاضر بدین معنی اشارت فرموده و در غزلیات هم در بیزاری از شعر و شاعری ایات بسیار گفته که بجهت نمونه چند بیتی نقل میشود :

شعر چه باشد بر من تا که از آن لاف زنم هست مرا فن دگر غیر فنون شعر
شعر چو ابر است سیه من پس آن پرده چومه ابر سیه را تو بخوان ماه منور بسما
چون باشد آن سعادت یابم ز خود فراغت این گفتن و نوشتن ارزان و خوار ماند
من پیش ازین میخواستم گفتار خود را مشتری
اکنون همی خواهم که تواز گفت خویشم و اخیری

خفی مباد که تمامی عبارات فیه مافیه در این مورد در رساله فریدون سپهسالار مذکور است .

— س ۱۳ ، « الصید کله فی جوف الفرا » مثلث است معروف و اصل آن بنا بر مشهور و بتصریح ابوسعید آبی در مجلد اول از کتاب نثر الدّر (نسخه خطی بسیار قدیمی متعلق با استاد دانشمند آقای ملک الشعرا بهار) و میدانی در مجمع الامثال چنین است : کلّ الصید فی جوف الفرا .

— س ۱۵ ، « جزو درویشند الخ » این بیت از غزلیات مولانا است .
— س ۲۰ ، « ای نسخه نامه ، الهی الخ » این رباعی از آن نجم الدین رازیست مؤلف مرصاد العباد چنانکه خود وی در کتاب منارات السائرین بدین مطلب تصریح می نماید .

نسخه این کتاب که مشتمل است بر ۳۰۰ صفحه بقطع کوچک و در سنه ۱۰۲۰ کتابت شده در کتابخانه ملی ملک وجود دارد و بطوریکه مؤلف در مقدمه گوید این کتاب را سی و اند سال پس از مرصاد العباد تألیف نموده و چون تألیف مرصاد العباد بتصریح هو در سنه ۶۲۰ بوده پس منارات السائرین در اواخر عمر وی و ظاهراً در حدود سنه ۶۵۴ برشته تألیف در آمده است .

ص ۷۷ ، س ۲ ، « سجود و خدمت میکنیم » خدمت کردن بمعنی تعظیم و نماز

حواشی و تعلیقات

بردن درپارسی مستعملست چنانکه فرخی راست :

دوش ناگاه رسیدم بدر حجره او چون مرا دید بخندید و مرا برد نماز
گفتم ای جان جهان خدمت تو بوسه تست چه شوی رنجه بخرم دادن بالای دراز
تو زمین بوسه هده خدمت بیگانه مکن مر ترا نیست بدین خدمت بیگانه نیاز

و درجهانکشیای جوینی ج ۲، ص ۱۰ هم بدین معنی آمده است در جمله ذیل : و
قراردادند که اتسز بکنار جیحون آید و سلطان را خدمت کند در روز دوشنبه دوازدهم
محرم سنه ثلاث و اربعین و خسمائه اتسز بیامد و هم از پشت اسب سلطان را خدمت کرد.
- س ۸، « و بضدها تنبین الاشياء » این مصراع که از امثال سائره بشمار میرود
و در متن حاضر صفحه ۸۰، ۱۲۰، ۱۹۴ نیز بنظر میرسد از ابوالطیب هتنبی است و ما برای
روشن شدن معنی تمامت بیت و شعر سابق بر آن را در اینجا می آوریم :

من یظلم اللّٰؤماء فی تکلیفهم ان یصبحوا و هم له اکفاء
و ندیمهم و بهم عرفنا فضله و بضدها تنبین الاشياء

- س ۱۲، « الطیر یطیر الخ » این جمله در مرزبان نامه چاپ لیدن ص ۱۳۷، س

۳ بدینصورت دیده میشود :

المرء یطیر بهمة کالطیر یطیر بجناحیه - لیکن گوینده آن معلوم نشده و مولانا
باین مضمون آن را در مثنوی اقتباس کرده گوید :

مرغ را پر می برد تا آشیان پر مردم همتست ای مردمان
(ص ۵۵۳، س ۲۸).

نا گفته نماند که این سخن با تفاوت عبارت در صفحه ۲۳۵ از همین کتاب مکرر
شده است.

- س ۱۲، « خلق سه صنف اند الخ » تفصیل این مطلب را در مثنوی ملاحظه
کنید در قسمتی که بدین بیت آغاز میشود :

در حدیث آمد که یزدان مجید خلق عالم را سه گونه آفرید
(ص ۳۶۳، س ۱۶).

ص ۷۸، س ۱، « من غلب عقله الخ » از کلمات حضرت امیر المؤمنین علی علیه السلام که در وسائل الشیعه، چاپ طهران، ج ۲، ص ۴۷ از حضرت صادق علیه روایت شده است بطریق ذیل :

عن عبد الله بن سنان قال سألت أبا عبد الله جعفر بن محمد الصادق ع، فقلت الملائكة افضل أم بنو آدم فقال: قال أمير المؤمنين علي بن أبي طالب: إن الله ركب في الملائكة عقلا بلا شهوة و ركب في بني آدم كليهما فمن غلب عقله شهوته فهو خير من الملائكة و من غلب شهوته عقله فهو شر من البهائم - و ماوردی در کتاب ادب الدنیا و الدین این حدیث را ببعض العلماء نسبت داده و در کشف اصطلاحات الفنون با عنوان (قال حکیم مذکور است .

منهاج الیقین فی شرح ادب الدنیا و الدین، چاپ آستانه، ص ۴۰، کشف اصطلاحات الفنون، طبع کلکته ص ۱۰۳۴ در ذیل کلمه عقل و مولانا در دفتر چهارم مثنوی این حدیث را منسوب بحضرت رسول ص و با اختلاف عبارت بدین صورت عنوان فرموده است : د تفسیر این حدیث مصطفی علیه السلام که ان الله تعالی خلق الملائكة و ركب فيهم العقلا و خلق البهائم و ركب فيها الشهوة و خلق بني آدم و ركب فيهم العقل و الشهوة فمن غلب عقله شهوته فهو اعلى من الملائكة و من غلب عقله شهوته فهو ادنى من البهائم . که ذیل حدیث مطابقت دارد با آنچه در فیه مافیه می بینیم . و در ترجمه این حدیث بیارسو گفته اند :

آدمی زاده طرفه معجونیست از فرشته سرشته وز حیوان
گربدین میل می کند کم ازین و ربدان میل می کند به از آن

- س ۴، « فرشته رست الخ » در دیوان غزلیات چاپ لکنهو و بعضی از نسخ خطی این بیت جزو اشعار مولانا آمده با اختلافی مختصر بدین صورت :

میان این دو منازع بماند مردم زاد .

ص ۷۹، س ۸، « چنانک طفل را الخ » در مثنوی فرماید :

طفل تا گیر او تا پویا نبود مرکبش جز شانه بابا نبود .

چون فضولی کشت و دست و پانمود در عنا افتاد و در کور و کبود
(ص ۲۵، س ۳)

ص ۸۰، س ۶، «کنت کنزاً مخفیاً الخ» حدیث قدسینی مشهور است که صوفیه در اکثر کتب خود بدان استناد کرده‌اند و متن حدیث بدین صورت معروفست: «کنت کنزاً مخفیاً فاحببت ان اعرف فخلقت الخلق لکی اعرف - و مؤلف اللؤلؤ المرصوع درین باره گوید: حدیث کنت کنزاً مخفیاً لا اعرف فاحببت ان اعرف فخلقت خلقاً و تعرفت الیهم فبی عرفون»

قال ابن تیمه لیس من کلام النبی ص ولا یعرف له سند صحیح ولا ضعیف و تبعه الزرکشی و ابن حجر و لکن معناه صحیح ظاهر و هو بین الصوفاة دائر - اللؤلؤ المرصوع ص ۶۱.

و مولانا در اقتباس از مضمون این حدیث فرماید، مثنوی:

کنج مخفی بد ز پُری چاک کرد خاک را تابان تر از افلاک کرد
کنت کنزاً رحمة مخفیة فابتعثت امة مهديّة
کنت کنزاً گفت مخفیاً شنو جوهر خود کم مکن اظهار شو
گر بغرد بحر غرّش کف شود جوش احببت لان اعرف شود

(ص ۷۶، س ۱۵ و ص ۱۱۳، س ۱۰ و ص ۴۰۴، س ۱۴ و ص ۵۶۸، س ۱۱۴).

س ۸، «اخرج بصفاتی الی خلفی» گفته بایزید بسطامی است در شرح معراج خود که ما قسمتی از آنرا بجهت تکمیل فائده از رساله النور، ص ۱۳۹ در اینجا میآوریم: ثم قال (ای الله تعالی) لی: توحد بوحداً یبیتی و تفرد بفردائیستی و ارفع راسک بتاج کرامتی و تعزز بعزتی و تجبر بجبروتی و اخرج بصفاتی الی خلقی ارهوتی فی هویّک من رأک رأی و من قصدک قصدنی - و در مناقب افلاکی این عبارت دوبار از زبان مولانا نقل شده است.

س ۹، «که آن معنی را از روی معنی ضد نیست الخ» در مثنوی این مطلب را روشن تر و مفصل تر بیان فرموده و گفته است:

چون مراد و حکم یزدان غفور
بی زندیّ ضد را نتوان نمود
پس خلیفه ساخت صاحب سینه‌یی
پس صفای بی حدودش داد او
دو علم افراخت اسپید و سپاه
در میان آن دو لشکر گاه زفت
همچنین دور دوم هابیل بود
همچنین این دو علم از عدل و جور
ضدّ ابراهیم گشت و خصم او
دور دور و قرن قرن این دو فریق
سالها اندر میانشان حرب بود
آب دریا را حکم سازید حق
همچنین تا دور عهد مصطفی
(ص ۶۰۳ - ۶۰۴ ، باختصار نقل شد).

— س ۱۵ ، « مه نور میفشاند الخ » این بیت باختصر تغییری در دیوان سید حسن
غزنوی بنظر میرسد ضمن قصیده‌یی که مطلعش اینست :
یارب چه شور بود که اندر جهان فتاد سود حسود صدر جهان را زیان فتاد
و بیت مذکور بصورت ذیل دیده میشود :
مه نور میفشاند و سگک بانگ میکند مه را چه جرم خاصیت سگک چنان فتاد
دیوان سید حسن غزنوی ، باهتمام دانشمند نبیل آقای مدرّس رضوی دامت افاضه
چاپ طهران ، ص ۳۱ - ۳۲ .

و معلوم نیست که کدام يك از این دو بیت مأخوذ از دیگری است زیرا مضمون
آن از معانی متداوله و جزو امثالست و در شعر خاقانی نیز دیده میشود :
خصم سکنل زحسد نالد و چون جبهت ماه نور بی صرفه دهد و عوع عوا شنود

حواشی و تعلیقات

و این مثل عربی: لایضر السحاب نباح الكلاب، تقریباً همین معنی را افاده میکنند و مولانا هم این مضمون را در اشعار ذیل آورده است:

زائکه از بانگ و علای سکان	هیچ واگرد ز راهی کاروان
یا شب مهتاب از غوغای سگ	سست گردد بدر را در سیر نگ
مه فشاند نور و سگ عوعو کند	هر کسی بر خلقت خود می تند

(ص ۵۵۱، س ۷ بیعد).

— س ۱۹، «فقیری در ولایت عرب الخ» بنا بر روایت فریدون سپهسالار (رساله فریدون سپهسالار، چاپ طهران، ص ۱۲۴) و بنقل افلاکی که این حکایت را بتفصیل تمام تر و برای اثبات کرامات اولیاء و متضمن بعضی از نکات صوفیانه آورده اند، فقیر مذکور در این حکایت مولانا شمس الدین تبریزی بوده است.

ص ۸۱، س ۱، «این مقری قرآن را الخ» ظاهراً مقصود از مقری مشار الیه شیخ صابن الدین مقری سبعه خوان است از معاصرین مولانا که در چند حکایت از مناقب افلاکی نام او مذکور است و چون مضامین آن حکایات بامطالب این فصل مناسب مینماید اینک آنها را در این جا نقل می کنیم:

همچنان منقولست که روزی حضرت خداوندگار را در اجلاس شیخی اتفاق افتاد مگر شیخ صابن الدین مقری سبعه خوان بخواندن والضحی رسیده تا آخر سوره باماله خواندن گرفت می خواند که والضحی واللیل اذا سجدی ما ودعك ربك وماقلی حضرت خداوندگار عظیم منفعل شد حضرت چلبی حسام الدین بتمهید عذر آن آغاز کرد که این مقری قراءت کسای میخواند خداوندگار معذور فرماید فرمود که چلبی راست می فرماید اما مثال ایشان بدان فقیه ترك میداند که از سفر رسیده بود نحوییی ازو سؤال کرد که من این انت قال من طیس بجای آنك طوس گوید نحوی گفت والله ما سمعت انا اسم هذا البلد فی عمری فقیه گفت نمیدانی که من حرف جرّ است در طوس در آمد آن را طیس کرد نحوی گفت من در نحو چنین خواندم من حرفی را جرّ کند اما نشنیدم که شهری را ور گرداند.

همچنان از یاران کبیر منقولست که روزی در بندگی مولانا حکایت سبعه خوانی صاین الدین مقری می کردند که ابو حفص دوران و قالون زمانست و هر شب ختم قرآن کند آنگاه آرامد فرمود که آری کرد کان را نیکو می شمرد و از مغز نغزش حظی ندارد همچنان روزی صاین الدین بتکلف میگوید که امشب بعشق مولانا قرآن را ختم کردم فرمود که چون نظر قیدی فی الحال سر نهاد و گریان شد .

— س ۳ ، قندز : بضم اول و ثالث و سکون ثانی سگ آبی است که پوست آن در لباس بکار برند و بعضی گفته اند جانور است سیاه رنگ شبیه بسگ که از پوست آن در لباس استفاده کنند .

— س ۱۵ ، (آورده اند که در زمان رسول ص الخ « ظاهراً اشاره است بروایتی که از انس بن مالک نقل کرده اند : کان الرجل اذا قرأ سورة البقرة و آل عمران جد فینا ومعنی (جد فینا) اینست که (عظم قدره) رجوع کنید به : فائق زخشری و نهایت ابن الاثیر در ذیل لغت (جد) و مولانا در اشاره بدین روایت نیز در مثنوی گوید :

ربع قرآن هر کرا محفوظ بود جل فینا از صحابه می شنود
نا گفته نماند که در کلیه نسخ چاپی از آنجمله چاپ نیکلسن که از روی اقدم اصح نسخ بطبع رسیده و شروح مثنوی این عبارت بطور واضح (جل فینا) بلام نوشته شده است در صورتیکه ضبط روایت در ذیل کلمه (جد) بخوبی میرساند که زخشری ابن الاثیر آنرا بدال مهمله میخوانده اند نه بلام و محتملست که کتاب مثنوی از بابت قرب این دو کلمه دو کتابت مرتکب این اشتباه شده باشند .

س ۱۶ — ۱۷ ، « برای آنک ایشان قرآن را الخ » همین تعبیر را افلاکی از زبان مولانا بصورت ذیل روایت میکند :

مثال مقلدان شریعت و طریقت نیز همچنانست که کلام الله را میخوانند و سخنان اولیا را تقریر می کنند و هیچ مستی و شوقی ندارند و از آنجا ذوقی نمی یابند از آنک میخوانند و می خایند و هیچ نمی خورند .

و نیز از گفته مولانا می آورد که : ده من نان را خاییدن و در جیب ریختن قوی

حواشی و تعلیقات

سهلست امايك من نان را خوردن عظيم دشوار است چه اين علماء ظاهر علوم اهل معلوم را می‌خایند و می‌ریزند اگر يك بار چنانك می‌باید خوردندی بی آنك خواندندی از زحمت خاییدن رهیدندی.

و در تقریر این معنی نیز رجوع کنید بمثنوی (ص ۲۲۷ - ۲۲۸) در ذیل این بیت:

در صحابه کم بدی حافظ کسی گرچه شوقی بود جانشان را بسی
- س ۱۸، نجایند: از جاییدن که شکل دیگر است از جویدن بمعنی خرد و نرم کردن چیزی در دهان و این لغت هم اکنون در بعضی نقاط خراسان بمعنی مذکور متداولست.

ص ۸۲، س ۱، «ربّ تالی القرآن و القرآن یلغنه» غزالی در احیاء العلوم ج ۱، ص ۱۹۵، این سخن را بانس بن مالك نسبت می‌دهد با این تفاوت در تعبیر: ربّ تال للقرآن.

و با عبارت: کم من قاری للقرآن، در ترجمه التبیّهات العلیه علی وظائف الصلوة القلبیه معروف باسرار الصلوة که اصل تألیف از شیخ زین الدین شهید ثانی و ترجمه آن از محمد صالح بن محمد صادقست از علماء عهد شاه سلطان حسین صفوی (طبع طهران ص ۱۲۰) بعنوان حدیث نبوی آمده.

- س ۳، «غفلت عمارت و آباد اینها انگیزاند» شبیه بدان در مثنوی فرماید:
پس ستون این جهان خود غفلتست چیست دولت کاین دواد و بالتست
(ص ۳۵۹، س ۱) و نیز در صفحه ۱۰۹ از متن حاضر این مضمون مکرر شده است.
- س ۱۲، المراد: تعبیری است مرادف الحاصل و بالجمله و باری.

ص ۸۳، س ۲، کور و کبود: ترکیبی است متداول در آثار قدما و در مثنوی گاه بحالت اسمی و بمعنی رنج و آفت و نقصان و رسوایی استعمال می‌شود مانند:

حواشی و تعلیقات

چون فضولی گشت و دست و پا نمود در عنا افتاد و در کور و کبود
 گر خفاشی رفت در کور و کبود باز سلطان دیده را باری چه بود
 بهر خوردن جز که آب آنجا نبود روز شب خر بُد در آن کور و کبود
 و معادل آن است « کوری و کبودی » در گفته نظامی که هدایت در ذیل
 لغت (کرخ) در انجمن آرای ناصری با استشهاد آورده است :

کبودی و کوری در آمد ز چرخ که بغداد را کرد بی کاخ کرخ
 و گاهی این تعبیر بحالت وصفی و بمعنی : ناقص و رسوا ، زشت و نادرپذیر ، مقرون
 بر نهج و آفت ، بکار میروند مانند :

ز آنک جان چون واصل جانان نبود تا ابد با خویش کور است و کبود
 تاجران انبیا کردند سود تاجران رنگ و بو کور و کبود
 آمد و دید انگین خاص بود کور شد آب دشمن کور و کبود
 و در متن حاضر (فیه مافیه) بحالت قید و وصف الفعل آمده و معنی طیرگی و نفرت را
 افاده میکند و از امثله مذکوره واضح میگردد که لفظ (کور) در این تعبیر باید باراء
 مهمله خوانده شود چنانکه این ابیات هم که از مثنوی نقل میشود مؤید آنست :

پیش هست وی بیا بد نیست بود چیست هستی پیش او کور و کبود
 گر نبودی کور ازو بگداختی گر می خورشید را بشناختی
 ور نبودی او کبود از تعزیت کی فسر دی همچو یخ این ناحیت

(ص ۱۴ ، س ۷ و ۸) .

ولی از این بیت نظامی در لیلی و مجنون :

هان تا نفریبد این عجزوت چون خود نکند کبود و کوزت

برمی آید که استعمال آن با زاء معجمه نیز رواست .

— س ۱۲ ، « چون اندر تبارش الخ » از هجو نامه منسوب بفردوسی است .

— س ۱۷ ، « مولانا شمس الدین قدس الله سره می فرمود الخ » این قصه بعینها

مذکور است در اسکندر نامه منثور که ظاهراً در اواخر قرن پنجم یا نیمه اول قرن

ششم تألیف شده با انشایی بسیار فصیح و شیوا و نسخه آن تعلق دارد بدانشمند محترم آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه تهران.

ص ۸۵، س ۱، تاج الدین قبابی: شرح حالش معلوم نیست، قبابی بضم اوّل نسبت است بقبا که دهی است در دومیلی مدینه طیبّه و نیز شهری از بلاد فرغانه نزدیک بچاچ که مشهور در نسبت بدان قباوی است (با واو قبل از یاء) چنانکه در انساب سمعانی می بینیم وقّابی (مطابق نسخه اصل) منسوب است بقبّان (معرب قبان - کپان) چیزی که بدان بارهای سنگین را وزن میکنند، رجوع کنید بمعجم البلدان ج ۷ - ص ۲۰۰ - ۲۲ و انساب سمعانی و تاج العروس.

ص ۸۵، س ۱۱، دراز کشیدن: تطویل بلاطائل و سخن دراز و مطوّل گفتن است، مولانا در مثنوی فرماید:

گر بفرماید بگو بر گوی خوش لیک اندک گو دراز اندر مکش
ور بفرماید که اندر کش دراز همچنان شرمین بگو با امر ساز
(ص ۳۷۷ - ۳۷۸).

ص ۸۶، س ۹، ۱۱، دوانیدن، درغیاث اللغات (دواندن) بمعنی خجل کردن ضبط شده و در متن حاضر بمعنی درشتی کردن و خشم گرفتن است و در بشرویه خراسان هم اکنون مرادف درشت گفتن و تندى کردن در گفتار استعمال می شود و بمعنی غالب شدن و فائق آمدن نیز می آید چنانکه درین بیت از غزلیات مولانا:

آن ماه کو بخوبی بر جمله می دواند ای عاشقان شما را پیغام می رساند
- س ۲۰، «آوردماند که پیغامبر صلی الله علیه و سلم الخ» این واقعه در مراجعت از غزوه تبوک اتفاق افتاد و نصّ آن در عیون الاخبار ج ۱ ص ۱۳۴ چنین است: لما نزل النبیّ المعرّس امر منادیا فنادی لا تطرّقوا النساء فتعجلّ رجالان فکلاهما وجد مع امرأته رجلا.

نیز رجوع کنید به: احیاء علوم الدین ج ۲، ص ۳۰ و ۱۷۴ و شرح آن موسوم باتحاف السادة المتّقین بشرح اسرار احیاء علوم الدین، ج ۵، ص ۳۵۹ - ۳۶۰ که مدارک

خبر را بتفصیل ذکر می کند.

ص ۸۷، س ۵، « راه عیسی علیه السلام » مقایسه فقر عیسوی است با فقر محمدی و بیان آن در مثنوی بدین طریق فرموده است :

گفت مرغش پس جهاد آنکه بود	کاین چنین رهزنب میان ره بود
از برای حفظ یاری و نبرد	بر ره نا ایمن آید شیر مرد
عرق مردی آنکهی پیدا شود	که مسافر همراه اعدا شود
چون نبی السیف بوده است آن رسول	امت او صفدرانند و فحول
مصلحت در دین ما جنگ و شکوه	مصلحت در دین عیسی غار و کوه
مصلحت داده است هر یک را جدا	مصلحت جوگر نویی مرد خدا

(ص ۵۶۲ - ۵۶۳) آیات بعد هم ملاحظه شود .

ص ۸۸، س ۲، « الانسان حریص علی ما منع » حدیث نبوی است و نص آن مطابق نقل سیوطی در جامع الصغیر ج ۱، ص ۸۵، و مناوی در کنوز الحقائق ص ۳۱ چنین است : ان ابن آدم لحریص علی ما منع - مولانا در موارد ذیل از مثنوی مضمون این روایت را اقتباس کرده و گفته است :

گرم تر شد مرد زان منعش که کرد	گرم تر گردد همی از منع مرد
-------------------------------	----------------------------

(ص ۲۷۹، س ۲۶) .

در خوشی گفت ما اظهر شود	که ز منع آن میل افزون تر شود
-------------------------	------------------------------

(ص ۵۶۸، س ۱۴) .

کیست کز ممنوع گردد ممتنع	چونکه الانسان حریص ما منع
--------------------------	---------------------------

(ص ۶۳۸، س ۲۶) .

س ۹، « ای غر خواهر » معنی آن روشنست و افلاکی گوید که مولانا وقتی خشم گرفتنی این کلمه بر زبان راندی - اینک روایت افلاکی :

همچنان ارباب الباب روایت کردند که چون حضرت مولانا از کسی رنجیدی

و مکابره او از حدّ شدی « غر خواهر » گفتی و در همش کوفتی چه اصطلاح شتم خراسانیان همین بوده است .

— س ۱۷ ، « که ایشان را مستوران حق گویند » از مضمون حدیث قدسی : اولیائی تحت قبایب لایعرفهم غیری . که در احیاء علوم الدّین ج ۴ ، ص ۲۵۶ ، مذکور است ، و تقسیم اولیا بنحوی که در فیه مافیه می بینیم و نزدیک بهمین مضامین در ولدنامه طبع طهران ، ص ۲۶۸ ، نیز ملاحظه میشود .

ص ۸۹ ، س ۲ ، عشقناک : ترکیبی است از عشق و ناک که ادایتست مفید معنی اتّصاف مانند : ذوقناک ، طربناک ، غصه ناک ، روحناک ، جرعه ناک ، نورناک ، فکرناک ، اقبالناک ، مکرناک : کفرناک ، که جز کلمه (طربناک) که در اشعار حافظ و دیگران شواهد بسیار دارد سائر کلمات را مولانا در مثنوی بکار برده که بجهت احتراز از تطویل بذکر شواهد آنها نپرداخته ایم و مولانا در ترکیب این ادات توسّع بیشتر قائل شده و با صفات نیز آن را ترکیب کرده و ساحرناک و منکرناک گفته است بر قیاس گفته منوچهری :

ببرم این درشت ناک بادیه که گم شود خرد در انتهای او
و ترکیب (عشقناک) در بیت ذیل از مثنوی آمده است :

عام میخوانند هر دم نام پاک این عمل نبود چون بود عشقناک

— س ۸ ، « این بار شما الخ » چنانکه بصراحت از این عبارت استنباط میشود تقریر این فصل پس از مراجعت شمس الدّین از شام بقونیه در سال ۶۴۴ ، صورت گرفته و بنابراین از اقدم فصول متن حاضر تواند بود .

— س ۲۰ ، « بهاء الدّین سؤال کرد » ممکن است که مراد بهاء الدّین محمّد فرزند مولانا معروف بسطان ولد باشد و هم محتملست که مقصود بهاء الدّین بحری باشد که بقول افلاکی « کاتب اسرار » مولانا بوده و نام او در چندین حکایت از مناقب افلاکی آمده است .

ص ۹۱ ، س ۱ ، شریف پای سوخته : شرح حال او بدست نیامد .

— س ۱۹، « شیخ محله میگفت » در حاشیه نسخه (ح) مقابل این مطلب نوشته اند: فخر اخلاطی — یعنی مقصود از شیخ محله فخر اخلاطی است.
ص ۹۲، س ۱۰، « و نظیر این مولانای بزرگ الخ » این تمثیل در معارف بهاء ولد بدینگونه آمده است:

پرسیدند که معنی رجعنا من الجهاد الاصغر الى الجهاد الاکبر چه باشد گفتم بدانک عالم شهادت بر روی عالم غیب چون کفی است بر روی دریا و این کافران ظاهر دست افزا کافران غیبی اند و آن شیاطین اند و سوسه ایشان بسیارست مرتفس را پس جهاد با شیاطین نفس اکبر آمد.

ص ۹۳، س ۱۵، شیخ صلاح الدین: مراد صلاح الدین فریدون زرکوب قونوی است از یاران راستین و محبوبان گزیده مولانا که پس از غیبت و استتار شمس تبریزی مدت ده سال تمام مولانا سرگرم محبت وی بود و با او عشق بازیها داشت، وفاتش ۶۵۷، برای اطلاع از احوال او رجوع کنید به: رساله فریدون سپهسالار. ص ۱۳۴، ۱۴۱، ولدنامه، ص ۶۳ - ۱۱۲ و نفحات الانس جامی، مناقب افلاکی، رساله نگارنده در تحقیق احوال مولانا ص ۱۰۰ - ۱۱۱.

ص ۹۵، س ۱، ابن چاوش: ظاهراً وی همای نجم الدین بن خرّم چاوش باشد که مولانا در یکی از مکاتیب خود وی را « فرزند عزیز » خوانده و شفاعت میکند تا از جرم او درگذرند، مکتوبات مولانا، ص ۱۷ و چنانکه از همین فصل برمی آید ابن چاوش از مریدان مولانا ولی از جمله کسانی بوده است که در صلاح الدین زبان وقیعت دراز کرده و بر صلاحیت او برای خلافت و جانشینی مولانا معترض بوده اند.

ص ۹۷، س ۱، توقات: بفتح اول (مطابق ضبط یاقوت در معجم البلدان ج ۱، ص ۴۳۰) شهرست در شمال شرقی قونیه نزدیک بسیواس و ظاهراً بضم اول و توقاد (بدال در آخر کلمه) نیز رواست.

ص ۹۸، س ۱۴، گرفت: اسم مصدر و مرخم کسرفتن است و در اینجا بمعنی گرفت و کبر و مواخذه بکار رفته و سنایی در بیت ذیل:

حواشی و تعلیقات

دست کوتاه کن از گرفت حرام بر سر آرزوی خود زن گام

در معنی اخذ و گرفتن استعمال کرده است.

این بیت از مثنوی تحریمه القلم منسوب بسنایی است که مجموعاً یکصد و دو بیت و مشتمل بر لغزیست در وصف قلم و نسخه اصل که در کتابخانه های اسلامبول و محفوظ است در هشتم ماه شعبان ۶۸۳ هجری کتابت شده است و نسخه عکسی آن در کتابخانه ملی (طهران) وجود دارد.

— س ۱۵، «نحن نحکم الخ» غزالی در احیاء علوم الدین، ج ۴، ص ۱۵۱ با مختصر اختلافی در عبارت جمله مذکوره را بحضرت رسول^ص نسبت میدهد و سبکی در طبقات الشافعیه ج ۴، ص ۱۷۵، آنرا جزو احادیثی که در احیاء العلوم ذکر شده ولی سند آن بدست نیامده است میآورد و در شرح احیاء العلوم نیز بدین مطلب تصریح شده است اتحاف السادة المتقین، ج ۹، ص ۳۰۷.

ص ۹۹، س ۱۸، «ز پردها الخ» این بیت اثر طبع مولانا است در غزلی که بدین مطلع آغاز می شود:

ز قیل وقال تو گر خلق بو بیردندی . ز حسرت وز فراق همه بمردندی

ص ۱۰۰، س ۳، استثنا: در این مورد بمعنی گفتن ان شاء الله است چنانکه در آیه شریفه: انا بلونا هم كما بلونا اصحاب الجنة اذا قسموا اليصر منّا مصبحین ولا یستثنون که استثنا بهمین معنی است رجوع کنید به کشف زخشری، چاپ مصر ج ۲، ص ۴۸۰- ۴۸۱ و تفسیر تبیان از شیخ ابوجعفر محمد بن الحسن الطوسی، طبع ایران ج ۲، ص ۶۹۸ و نیز بدین معنی وارد است در حدیث ذیل: فقال رسول الله^ص لو کان استثنی لولدت کل واحدة منهم غلاما فارسا یقاتل فی سبیل الله - صحیح مسلم، ج ۵، ص ۸۷.

و مولانا نیز در مثنوی فرماید:

گر خدا خواهد نگفتند از بطر	پس خدا بنمودشان عجز بشر
ترك استثنا مرادم قسوتیست	بی همین گفتن که عارض حالتیست
ای بسا ناورده استثنا بگفت	جان او با جان استثناست جفت

(ص ۲، س ۱۸ و ۱۹).

لیک استثنا و تسبیح خدا زاعتماد خود بداز ایشان جدا
ذکر استثنا و جزم ملتوی گفته شد در ابتدای مثنوی
(ص ۶۳۸، س ۲۹).

بهر استثناست این حزم و حذر زآنکه خر را بز نماید این قدر
(ص ۶۳۹ - س ۱۳).

س ۱۲، « قلم اینجا رسید الخ » از افضل الدین خاقانی شروانیست و تمامت
بیت چنین است :

نامه ها می نوشت خاقانی قلم اینجا رسید و سر بشکست
ص ۱۰۱، س ۳، « الدنیا کحلم النائم » مطابق گفته غزالی حدیث نبوی و نص
آن چنین است : الدنیا حلم و اهلها علیها مجازون و معاقبون ، احیاء علوم الدین ، ج
۳، ص ۱۴۸ - و بعضی در نسبت آن به حضرت رسول ص، تردید کرده اند - اتحاف السادة
المتقین ، ج ۸، ص ۱۰۷ - و این جمله از حضرت امیر ع بدین صورت نقل شده است :
الدنیا حلم والآخرة یقظة ونحن بینهما اضغاث احلام - شرح نهج البلاغه ، طبع مصر ،
ج ۴، ص ۵۶۳ - و مولانا فرموده است در مثنوی :

این جهان را که بصورت قائمست گفت پیغمبر که حلم نائمست
(ص ۲۳۸، س ۱۶).

همچنین دنیا که حلم نائمست خفته پندارد که او خود دائمست
(ص ۴۲۱، س ۱۳).

س ۸، پیشین : در این کتاب بمعنی پیش تر استعمال میشود چنانکه در ص ۱۰۵
و ۲۰۲ نیز به همین معنی آمده است و در مناقب افلاکی هم مکرراً در مورد مذکور بکار رفته
مانند : حضرت رسول ص را پیشین بخواب میدیدند ، و حال آن مسکین آن چنان شد
که حضرت سلطان العلماء رض، پیشین فرموده بوده ، و نیست جوق گویندگان فاخر
مرثیه های حضرت مولانا را که پیشین گفته بود می سراییدند .

س- ۱۶، «این نفس آدمی الخ» در مثنوی مضمون مذکور را بوجهی اعجاز آمیز فرموده است:

پوز بند وسوسه عشقست و بس ور نه کی وسواس را بسته است کس
(ص ۵۲۰، س ۵).

س- ۱۷، «حبّ الشیء، یعمی ویصم» حدیث نبوی و مطابقت با نقل سیوطی در جامع صغیر، ج ۱، ص ۱۴۵، و با مختصر تفاوت مذکور است در احیاء علوم الدین، ج ۳، ص ۲۵ و کنوز الحقائق، ص ۵۶ و مولانا از مضمون آن در مثنوی بدینگونه استفاده فرموده است:

در وجود تو شوم من منعدم چون مجبّم حبّ یعمی و یصم
(ص ۷۰، س ۲۰).

کوری عشقست این کوری من حبّ یعمی و یصم است ای حسن
(ص ۲۵۴، س ۵).

پس نبیند جمله را با طمّ و رم حبّك الاشیاء یعمی و یصم
(ص ۶۱۹، س ۱۵).

س- ۲۰، «چون ابلیس را باین جرم الخ» بیان آن از مثنوی بشنوید:

گفت شیطان که بما اغویتنی	کرد فعل خود نهان دیو دنی
گفت آدم که ظلمنا نفسنا	او ز فعل حق بهد غافل چو ما
در گنه او از ادب پنهانش کرد	زان گنه بر خود زدن او بر بخورد
بعد توبه گفتش ای آدم نه من	آفریدم در تو آن جرم و محن
نی که تقدیر و قضای من بدان	چون بوقت عذر کردی آن نهان
گفت ترسیدم ادب نگذاشتم	گفت من هم پاس آنت داشتم

(ص ۴۰، س ۸ بیعد).

ص ۱۰۲، س ۱۵، «کلم الناس علی قدر عقولهم» از کلمات حضرت رسول ص که بصور ذیل مضمون آن روایت شده است:

۱- حدیث مروی از حضرت امیر^ع: حدثنوا الناس بما یعرفون و دعوا ما ینکرون
اتریدون ان یکذب الله و رسوله که در صحیح بخاری، ج ۱، ص ۲۴، روایت شده و
در احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۲۷، با تغییر (کلّموا الناس) مذکور است.

۲- حدیث مروی از ابن عمر: نحن معاشر الانبیاء امرنا ان نکلم الناس علی
قدر عقولهم که در احیاء، علوم الدین، ج ۱، ص ۷۴، میتوان دید و ظاهراً جمله مذکور
در فیه ما فیه از ترکیب و خلط این دو روایت بوجود آمده باشد.

ص ۱۰۳، س ۳، « چراغ اگر میخواهد الخ » نظیر آن در صفحه ۲۵ گذشت.
- س ۱۲، « لاتفصلونی علی یونس الخ » حدیث نبوی و نص آن مطابق نقل
مسلم چنین است: ما ینبغی لعبد ان یقول انا خیر من یونس بن متی - صحیح مسلم،
ج ۷، ص ۱۰۱ - ۱۰۲ و ثعلبی و حافظ ابونعیم با تفاوت « لاینبغی لاحد » این حدیث
را روایت میکنند، عرائس المجالس معروف بقصص الانبیاء، چاپ مصر ۱۳۵۶، ص ۳۴۴،
حلیة الاولیاء ج ۵، ص ۵۷ طبع مصر و در کنوز الحقایق، ص ۱۳۱، بدین صورت: من
قال انا خیر من یونس بن متی فقد کذب، نقل شده است و مولانا این حدیث را در مننوی
شرحی لطیف و جذاب فرموده است در آیات ذیل:

گفت ینغمبر که معراج مرا	نیست از معراج یونس اجتناب
آن من بالا و آن او بشیب	ز آنکه قرب حق بروست از حبیب
قرب تر پایین بیالا جستن است	قرب حق از حبس هستی رستن است

(ص ۳۱۲، س ۲۱).

- س ۲۰، کشف: تفسیر قرآن که ز مخشری آن را در سفر دوم خود بمکه
(ظاهراً سنه ۵۲۵) بنخواست علی بن حمزة بن وهاس از سادات حسنی مقیم مکه در
محرم ۵۲۶ آغاز کرده و روز دوشنبه ۲۳ ربیع الآخر سال ۵۲۸ آن را با تمام رسانیده است
و شهرت آن مارا از بحث در باره اهمیت متن و شروح و حواشی که بر آن کتاب نوشته اند
مستغنی میدارد.

حواشی و تعلیقات

— س ۲۱، زنجیری: منسوبست بزنجش از توابع خوارزم و مشهور بدین نسبت است، امام علامه ابوالقاسم محمود بن عمر الزنجیری از اکابر علماء اسلام در ادب و لغت و نحو و تفسیر و روایت و کلام متولد در ۲۷ رجب سال ۴۶۷ و متوفی در لیله عرفه سال ۵۳۸ که از تألیفات او کتاب کشاف در تفسیر و مفصل در نحو و مقدمة الادب و اساس البلاغة در لغت و ربیع الابرار در نوادر اخبار و اشعار و ابواب محاضرات و الفائق در غریب الحدیث بسیار مشهور است.

ص ۱۰۴، س ۱۰، تقدیراً: بمعنی بالفرض و بفرض آنکه و فرضاً در متن حاضر مستعملست ص ۱۰۵، ۱۵۷ و تقدیر گرفتن مرادف فرض کردن میآید مانند: تقدیر گیر که روح کسی دیگر در بند دوستی تو باشد، معارف بهاء ولد.

ص ۱۰۵، س ۴ «ما سبق رسول الله احد بالسلام» مضمون آن متفق علیه است و اصحاب سیر و رواة حدیث عباراتی شبیه بدان نقل می کنند مثل: بیدر من لقی بالسلام که در طبقات ابن سعد، جزو اول از قسم ثانی، ص ۱۲۹، از قول هند بن ابی هاله در وصف حضرت رسول^ص نقل شده و مانند: و کان من خلقه ان یبدأ من لقیه بالسلام که در احیاء علوم الدین، ج ۲، ص ۲۵۰ روایت شده است ولی معلوم نشد که مولانا این عبارت را بعینها از کجا نقل فرموده تا فاعل «گفت» واقع بعد از عبارت بتحقیق معلوم باشد.

ص ۱۰۷، س ۶، «از خرد پر داشت الخ» از حکیم سناییست و با اندک اختلافی مندرج است در قصیده بی بدین مطلع:

ای سنایی بی کله شو گرت باید سروری ز آنک نزد بخردان تا با کلاهی بی سری
ص ۱۰۸، س ۱۱، «یلقن الحکمة الخ» در یکی از عناوین مثنوی صفحه ۵۹۱ نوشته اند: در بیان حدیث ان الله تعالی یلقن الحکمة الخ و در مثنوی چاپ نیکلسن عنوان مذکور چنین است: قال النبی علیه السلام ان الله یلقن الحکمة الخ ولی تا کنون مأخذ آن را بدست نیاورده ام.

س- ۱۳ ، « سایه شخصم الخ » از مولانا است در غزلی که بمطلع ذیل آغاز میشود.

من اگر پر غم و گر خندانم عاشق دولت آن سلطانم

کلیات ، چاپ لکنهو ، ص ۵۵۳ .

س- ۲۰ ، مانند : چنین است این کلمه در نسخه اصل و (ح) و سلیم آغا و در نسخه های

تازه تر و نسخه های چاپی آن را حذف کرده اند و معنی آن بر نگارنده پوشیده است .

ص ۱۱۰ ، س ۱۳ ، شیخ نساج بخاری : بدون شك و تردید وی همان کس است

که مولانا در غزلی بدو اشاره کرده و گفته است :

گر نه علم حال فوق قال بودی کی شدی بنده اعیان بخارا خواجه نساج را

ولی با فحص بلیغ شرح حال او بدست نیامد مگر آنکه جامی در نفحات الانس

در ذیل شرح حال خواجه علی رامیتنی از خلفاء خواجه عبدالخالق غجدوانی که

نقشبندیان در کتب خود وی را بعنوان « حضرت عزیزان » یاد میکنند گوید : و ایشان

را مقامات عالی و کرامات ظاهره بسیار بوده و بصنعت بافندگی مشغول می بوده اند و این

فقیر از بعض اکابر چنین استماع دارد که اشارت بایشانست آنچه مولانا جلال الدین رومی

قدس سره در غزلیات خود فرموده است : « گر نه علم حال الخ و چون وفات خواجه علی

رامیتنی بنص صاحب رشحات در ضمن شرح حال فرزند وی خواجه ابراهیم در روز

دوشنبه ۲۸ ذی القعدة سال ۷۱۵ و یا در شهور سنه ۷۲۱ واقع گردیده و بنا بر این وفات

او حداقل چهل و سه سال از وفات مولانا (۶۷۲) متأخر بوده است و از تعبیرات مولانا

(امی بود ، می گفت) در فیه مافیه و (کی شدی) در غزلیات استنباط میشود که زمان

زندگی شیخ یا خواجه نساج بر عصر مولانا مقدم بوده است پس بهیچ روی خواجه علی

رامیتنی مراد مولانا از شیخ نساج بخاری و خواجه نساج نتواند بود .

برای شرح حال خواجه علی رامیتنی رجوع کنید به : رشحات ، چاپ لکنهو ،

ص ۳۴ - ۴۱ و خزینة الاصفیاء ، چاپ هند ، ص ۴۴۳ - ۵۴۵ و نفحات الانس .

س- ۱۹ ، معرفت : کسیکه در محافل بزرگ و یا در مجالس امرا و سلاطین و قضاة

حواشی و تعلیقات

بآواز بلند نام والقباب واردین را می گفته و تعیین جا و محلّ واردین باوی بوده است .
سعدی گوید در بوستان :

نظر کرد قاضی در او تیز تیز معرف گرفت آستینش که خیز
ندانی که بر تر مقام تو نیست فرو تر نشین یا برو یا بایست

ص ۱۱۱، س ۴، شیخ الاسلام نرمدی : معلوم نشد کیست و این مطلب با مختصر
تفاوت در عبارت مذکور است در رساله فریدون سپهسالار، طبع طهران، ص ۱۲۱ .

ص ۱۱۲، س ۳، « چون بر در او رسیدی الخ » نظیر آن در مثنوی فرماید :

هر که او اندر نظر موصول شد این خبر ها پیش او معزول شد
چونکه بامعشوق گشتی همنشین دفع کن دلا لگان را بعد از این

(ص ۳۷۷، س ۲۶) نیز رجوع کنید بمثنوی ص ۲۲۸ و ص ۴۷ .

— س ۵، « مثلاً جامه »، نابریده الخ « در مثنوی بیان این تمثیل بطریق ذیل

فرموده است :

پاره پاره کرد درزی جامه را کس ز ند آن درزی علامه را
که چرا این اطلس بگزیده را بر دریدی چکنم بدریده را

(ص ۳۸۵، س ۱۶) .

— س ۱۵، وسیط : کتابیست مفصل در فقه از تألیفات ابو حامد محمد غزالی

(۵۰۵-۴۵۰) که از کتب درسی فقه بشمار است .

— س ۱۶، تنبیه : ظاهراً مقصود کتاب تنبیه فی فروع الشافعیّه، باشد تألیف

ابو اسحق ابراهیم بن علی شیرازی متوفی ۴۷۶ که یکی از کتب متداوله فقه شافعی
بوده است .

ص ۱۱۳، س ۴، « در زمان مصطفی الخ » این حکایت را مولانا در مثنوی بنظم

آورده است (ص ۲۷۳) و در معارف بهاء ولد نیز توان یافت و ماعین آن را در اینجا
می آوریم : چنانک آن غلام را خواجه اش می گفت که بیرون آی از مسجد، غلام گفت
مرا رها نمی کنند تا بیرون آییم، خواجه اش گفت که رها نمی کند تا بیرون آیی،

گفت آن کس که ترا رها نمی کند تا بعبادت بمسجد اندر آیی .

ص ۱۱۴، س ۶، « بعضی از بندگان هستند که از قرآن بحق می رود » آوردن فعل مفرد (می رود) بر طبق نسخه اصل ظاهراً بملاحظه اینست که (بعضی) لفظاً مفرد است. در حواشی ص ۶ نیز گفته آمد که استعمال ضمیر مفرد و جمع بجای یکدیگر در این کتاب و معارف بهاء ولد شواهد متعدّد دارد .

— س ۱۱، « یکی آمد بمصطفی صلی الله علیه وسلم گفت الخ » ظاهراً مأخذ آن روایت ذیل باشد که در احیاء علوم الدّین، ج ۴، ص ۲۰۹ آمده است : « یروی ان رجلاً قال یا رسول الله انی احبک فقال صلی الله علیه وسلم استعدّ للفقر فقال انی احب الله تعالی فقال استعدّ للبلاء — نیز رجوع کنید به : اتحاف السادة المتّقین، ج ۹، ص ۵۴۸ که این حدیث را باسناد و طرق مختلفه نقل می کنند .

— س ۱۴، « یکی در زمان مصطفی الخ » مأخذ آن روایتی است که واحدی در ذیل آیه شریفه : « و من الناس من یعبده الله علی حرف (سوره حج، آیه ۱۱) بدین طریق آورده است : « عن ابی سعید الخدری قال اسلم رجل من اليهود فذهب بصره و ماله و ولده و تشاءم بالاسلام فاتی النبی صلی الله علیه وسلم فقال اقلنی فقال ان الاسلام لا یقال فقال انی لم اصب فی دینی هذا خیرا اذهب بصری و مالی و ولدی فقال یا یهودی ان الاسلام یسبک الرجال كما تسبک النار خبث الحديد و الفضة و الذهب — اسباب النزول، تألیف ابوالحسن علی بن احمد الواحدی، طبع مصر، ص ۲۳۱ .

ص ۱۱۶، س ۷، « فعجبت من قوم الخ » رجوع کنید بحواشی ص ۲ .

ص ۱۱۷، س ۳، « المؤمن کیس الخ » نصّ آن مطابق نقل سیوطی در جامع صغیر، ج ۲، ص ۱۸۴ و عبدالرؤف مناوی در کنوز الحقائق، ص ۱۳۶، چنین است : المؤمن کیس فطن حذر — و مولانا از مضمون آن در مثنوی بدینگونه اقتباس فرموده است :

مؤمن کیس ممیز کوکه تا باز داند پادشا را از گدا

(ص ۱۷۰، س ۱۲) .

ص ۱۱۸، ص ۷، « همچنانک اوّل خاک بودی الخ » بیان آن در مثنوی بطرزی بسیار شیوا و مشروح آمده و ما باختصار در اینجا می آوریم:

آمدن اوّل باقلیم جماد	و از جمادی در نباتی اوفتاد
سالها اندر نباتی عمر کرد	و از جمادی یاد نورد از نبرد
و از نباتی چون بحیوان اوفتاد	نامش حال نباتی هیچ یاد
باز از حیوان سوی انسانیش	می کشد آن خالق که دانیش
همچنان اقلیم تا اقلیم رفت	تا شد اکنون عاقل و دانا و زفت

(ص ۴۲۱، ص ۵ بعد) نیز رجوع کنید به ص ۲۹۵، ص ۲۷.

— ص ۱۰، « درین منازل و راهها که آمدی الخ » مضمون آن مأخوذ است از آیه شریفه: « ولقد علمتم النشأة الاولى فلولا تذکرون » (سورة الواقعة، آیه ۶۲) و آیه کریمه: « كما بدأکم تعودون » (سورة الاعراف، آیه ۲۹) و آیه مبارکه: « كما بدأنا اوّل خلق نعیمه » (سورة الانبیاء، آیه ۱۰۴) و کلام حضرت امیر علیه السلام: « عجبتم لمن انکر النشأة الاخری وهو یرى النشأة الاولى — که در شرح نهج البلاغه، ج ۴، ص ۳۰۳ و در باب التعجب و ذکر العجائب و التوارد از ربیع الابرار ز محشری توان دید، و همچنین گفته آن بزرگوار: ان لم تعلم من این جنّت لم تعلم الی این تذهب، مذکور در شرح نهج البلاغه، ج ۴، ص ۵۴۷، ناظر بهمین مطلب است و مولانا هم این معنی را در مثنوی تقریر فرموده و گفته است:

آن چنان کز نیست در هست آمدی	هین بگو چون آمدی مست آمدی
راههای آمدن یادت نمائند	لیک رمزی با تو بر خواهیم خواند

(ص ۲۲۵، ص ۱۳ و ۱۴).

— ص ۱۳، « پیش عمر الخ » این حکایت را در جایی تا کنون نیافته‌ام ولی مولانا

در مثنوی بدان اشاره کرده گوید:

ز آن نشد فاروق را زهری گزند	که بدان تریاق فاروقیش قند
هین بجو تریاق فاروق ای غلام	تا شوی فاروق دوران و السلام

(ص ۵۴۹، س ۲۵) و شیخ اسماعیل انقروی و یوسف بن احمد المولوی در شرح این قطعه از مثنوی گفته‌اند که این کاسه زهر از نزد قیصر روم به‌دیه جهت عمر آورده بودند ولی بمأخذ روایت اشاره نکرده‌اند، شرح مثنوی انقروی، ج ۵ ص ۴۵۸، طبع مصر، شرح مثنوی یوسف بن احمد مولوی، چاپ مصر، ج ۵، ص ۶۰۲.

ص ۱۱۹، س ۱۷، «یارخوش چیزی است الخ» گزیدن یار و اتصال بوی نزد مولانا اصل بلکه غایت سیر و مجاهدت سالک است و بدین جهت در تمام زندگانی عرفانی خود بی یار و معشوقی نزیسته و گاهی با شمس الدین و روزگاری با صلاح الدین و حسام الدین گرم عشق بازی بوده است - برای اطلاع از عقیده مولانا در باره اهمیت یارخدایی رجوع کنید به: مثنوی، ص ۱۰۵ - ۱۰۷.

ص ۱۲۰، س ۸، برانداز: تخمین و اندازه‌گیری و هم اکنون (و رانداز) بمعنی مذکور در بشرویه خراسان مستعملست.

ص ۱۲۱، س ۹، در یزه: بمعنی در یوزه و شکل دیگر است از ترکیب آن کلمه. - س ۱۵، هزارگون: ترکیبی است از هزار (عدد معروف) و گون بمعنی قسم و نوع، و این ترکیب در اشعار سنایی شواهد متعدد دارد مانند:

نیست گویی در جهان جز فیلی از اصحاب فیل شد نجاشی و زفسونش چندگون اشکال ماند
آتش نفس لجوج ار، هیچ‌گون تیزی کند ما بآب قوت علوی برو بر نم زیم
و مانند این بیت از سیرالعباد:

پس مرا از برای هر گون برخ کرد نه ماه جلوه بر نه چرخ

و در مثنوی مولانا نیز نظیر آن بسیار است مثل:

هر دو گون زنبور خوردند از محل لیک شد زان نیش وزین دیگر غسل
هر دو گون آهو گیا خوردند و آب زاین یکی سرگین شد و ز آن مشک ناب

و اکنون (گون) بمعنی قسم و نوع در ترکیب کلمات بکار نمی‌رود مگر در لفظ (گوناگون) و در سائر موارد افاده معنی رنگ می‌کند مانند: آبگون، سیم‌گون، گلگون و نظائر آن.

حواشی و تعلیقات

ص ۱۲۲، س ۷، «اخرّوهنّ من حیث اخرّهنّ الله» حدیث نبوی است، کنوز الحقائق، ص ۵، و مولانا در مثنوی فرماید:

ز اخرّوهن مرادش نفس تست کو باخر باید وعقلت نخست
(ص ۱۴۵، س ۶)؛

– س ۱۳، «تو پهلوی ایشان الخ» شبیه بدان در مثنوی گوید:
ای بسا اصحاب کشف اندر جهان پهلوی تو پیش تو هست این زمان
غار با تو یار با تو در سرود مهر بر چشم است و بر گوشت چه سود
(ص ۱۱، س ۶).

ص ۱۲۳، س ۶، «تخلّقوا باخلاق الله» در احیاء علوم الدّین، ج ۴، ص ۲۱۸، مصدر بلفظ (قیل) ذکر شده و دلیل است که جزو احادیث بشمار نمی‌رود هر چند که در کلمات متأخرین بعنوان حدیث نقل شده است.

– س ۶، «كنت له سمعاً و بصرأ» از حدیث قدسی مشهور که بوجوه مختلف روایت کرده اند و از آن جمله بطریق ذیل: لایزال عبدی یتقرّب الی بالنّوافل حتی احبّه فاذا احببته كنت له سمعاً و بصرویدا و مؤیداً – که هجویری در کشف المحجوب (چاپ لنین گراد، ص ۳۹۳) آورده و با متن حاضر مطابقت دارد و با اختلافی در عبارت نقل شده است در احیاء علوم الدّین، ج ۴، ص ۲۱۸، و جامع صغیر، ج ۱، ص ۷۰ برای اطلاع از مدارك آن رجوع کنید به: اتحاف السادة المتّقین، ج ۹، ص ۵۶۹ و مولانا بمضمون این حدیث در مثنوی اشاره فرموده است:

رو که بی یسمع و بی ببصر تویی سرّ تویی چه جای صاحب سر تویی
آنکه بی یسمع و بی ببصر شده است در حق این بنده آن هم بیهوده است
(ص ۵۱، س ۸، ص ۱۴۲، س ۲۱).

– س ۱۲، «گنج باشد الخ» از حکیم سناییست با این اختلاف:
جای گنج است موضع ویران – حدیقه، چاپ آقای مدرّس، ص ۳۴۷.

- س ۱۵، «هیچ انگوری الخ» عین این مضمون را در مثنوی آورده و فرموده است:

هیچ انگوری دگر غوره نشد هیچ میوه پخته با کوره نشد
(ص ۱۳۳، س ۱۹).

- س ۱۷، «حرام دارم الخ» جزو غزلیست که در اسرار التوحید، چاپ طهران، ص ۲۶، دو بیت از آن دیده میشود:

همه جمال تو ینم چو دیده باز کنم همه تنم دل گردد چو با تو راز کنم
حرام دارم با دیگران سخن گفتن کجا حدیث تو آید سخن دراز کنم
و در دیوان غزلیات، چاپ لکنهو، ص ۵۷۰، این غزل بتمامی مذکور و بمولانا منسوبست.

ص ۱۲۴، س ۱، شیخ صدرالدین: مقصود شیخ صدرالدین محمد بن اسحق قونوی است (متوفی ۶۷۳) از اکابر متصوفه و معاصرین مولانا که بخصوص در تقریر و بیان طریقه عرفانی محیی الدین بن عربی آثار او مورد نظر و اهتمام محققین بوده است و شهرت او مارا از بحث در تاریخ احوال وی مستغنی میدارد.

ص ۱۲۵، س ۴، یوراش: ظاهراً صحیح در نام وی (یودائش) باشد مطابق نسخه کتابخانه ملی و مراد شمس الدین یوتائش بکریک است که در مکتوبات مولانا، ص ۱۳۷، و مختصر تاریخ سلاجقه ابن بی بی و مسامرة الاخبار نام وی مکرراً ذکر شده (متوفی ۶۵۶).

- س ۱۹ «کعبه را جامه کردن الخ» از سیرالعباد حکیم سناییست، سیرالعباد، چاپ طهران، ص ۱۰۱.

- س ۲۰، «لیس التکحل الخ» از ابوالطیب متنبی و تمام بیت اینست:

لأنّ حلمک حلم لا تکلفه لیس التکحل فی العین کالحل

- س ۲۲، «اذا تخرق ثوب الفقیر الخ» ظاهراً این عبارت مربوط است بحکایتی که در مثنوی، ص ۴۳۸ مذکور گردیده است.

ص ۱۲۷، س ۱۳، « انا الضحوك القتل » مستند و مأخذ این حدیث که در ص ۱۸۱ هم ذکر شده بدست نیامد.

ص ۱۲۸، س ۳، « حق تعالی بابا یزید گفت الخ » مطلب مذکور در رساله النور، ص ۹۶، بدینگونه نقل شده است: قال (ابو یزید) رأیت رب العزة فی المنام فقال ایش ترید فقال^۱ اریدان لا ارید غیر ما ترید.

— س ۱۳، « ادخل یا مؤمن الخ » حدیث نبوی و نص آن چنین است: تقول النار للمؤمن يوم القيامة جزیا مؤمن فقد اطفأ نورك لهی جامع صغیر، ج ۱، ص ۱۳۲. و مولانا از مضمون این حدیث در مثنوی بدین طریق استفاده کرده است:

مضطفی فرمود از گفت جحیم	که بمؤمن لابه گر گردد زبیم
گویدش بگنذر من ای شاه زود	هین که نورت سوز نارم را ر بود

(ص ۱۳۲، س ۵).

کشتن این نار نبود جز بنور	نورك اطفأ نارنا نحن الشکور
---------------------------	----------------------------

(ص ۲۸۵، س ۴).

زانک دوزخ گویدای مؤمن توزود	بر گنذر که نورت آتش را ر بود
-----------------------------	------------------------------

(ص ۳۹۵، س ۲۲).

ز آتش مؤمن از اینروای صفی	میشود آتش ضعیف و منطفی
گویدش بگنذر سبک ای محتشم	ورنه ز آتشیهای تو مرد آتشم

(ص ۶۶۲، س ۱۹).

— س ۱۷، « المؤمن ينظر بنور الله » از حدیث نبوی که متن آن بدین صورت آمده است: اتقوا فإساسة المؤمن فانه ينظر بنور الله — احیاء علوم الدین، ج ۲، ص ۲۰۱ و ج ۳، ص ۱۸، جامع صغیر، ج ۱، ص ۸، کنوز الحقائق، ص ۳ و باتعیر: احذروا (بجای اتقوا) جامع صغیر، ج ۱، ص ۱۱ و مولانا از مضمون آن بدین گونه اقتباس کرده و در مثنوی فرموده است:

۱ - ظ : فقلت.

مؤمن ار بنظر بنور الله نبود عیب مؤمن را بمؤمن چون نمود
(ص ۳۶، س ۱) نیز رجوع کنید بمثنوی، ص ۷۰، س ۸، ص ۷۴، س ۵، ص ۹۲،
س ۵، ص ۱۳۹، س ۳، ۱۱، ص ۱۴۸، س ۲۰، ص ۳۷۲، س ۲۴، ص ۴۱۵، س ۴،
ص ۵۷۹، س ۶.

— س ۲۰، «عثمان رضی الله عنه الخ» این قصه را جاحظ در البیان والتبیین
بصورت ذیل روایت میکند: وصعد عثمان المنبر فارتج عليه فقال ان ابابکر وعمر کانا
یعدان لهذا المقام مقالا وانتم الی امام عادل احوج منکم الی امام خطیب و ستأیکم
الخطب علی وجهها وتعلمون ان شاء الله تعالی — البیان والتبیین، چاپ مصر، ج ۱،
ص ۲۷۲ و ابن قتیبه این حکایت را بصورت دیگر روایت میکند که از بعضی جهات
با روایت متن مناسب تر است اینک روایت ابن قتیبه: ولما ولی عثمان صعد المنبر فقال
رحمهما الله لوجلسا هذا المجلس ما کان بذلك من بأس فجلس علی ذروة المنبر فرمأ الناس
بابصارهم فقال ان اول مرکب صعب وان مع الیوم ایاما وما کتا خطباء وان نعلش لکم
تأتمکم الخطبة علی وجهها ان شاء الله تعالی — عیون الاخبار، ج ۲، ص ۲۳۵ — وچنانکه
مشهود است جمله (انکم الی امام الخ) در روایت ابن قتیبه مذکور نیست و عمّا قریب
گفته میشود که ابن قتیبه آن را بدیگری نسبت داده ومؤلف اللؤلؤ المرصوع آن را
از موضوعات شمرده است (اللؤلؤ المرصوع، ص ۵۷) ومولانا این قصه را بطرزی بسیار
جذاب و دلکش ولبریز از احساسات عاشقانه در مثنوی بنظم آورده است ص ۳۳۶-۳۳۷.
ص ۱۲۹، س ۶، «ان لکم امام الخ» بطوریکه در حاشیه یادآور شدیم این
عبارت بصورت متن غلط واضح است وصحیح مطابق نقل ابوالقاسم حسین بن محمد معروف
براعب اصفهانی در محاضرات الادبا (ج ۱، ص ۸۳، طبع مصر) اینست: انکم الی امیر
فقال احوج منکم الی امیر قوال — ومؤلف اللؤلؤ المرصوع این عبارت را بوجهی که
مطابق با تصحیح ما در حاشیه است نقل میکند بدین صورت: حدیث قصه عثمان انه
لما خطب فی اول جمعة ولی الخلافة فصعد المنبر فقال الحمد لله فارتج علیه فقال ان
ابابکر وعمر کانا بعتدان لهذا المقام مقالا وانتم الی امام فقال احوج منکم الی امام قوال

حواشی و تعلیقات

وستأتيكم الخطب واستغفر الله لي ولكم و نزل وصلي بهم - قال ابن الهمام أنها لم تعرف في كتب الحديث بل في كتب الفقه (اللؤلؤ المصروع ، ص ۵۷) و ابن قتيبه در ضمن نقل حکایتی از یزید بن ابی سفیان که مشابه با قصه عثمان است آن عبارت را باختلافی اندك یزید بن ابی سفیان نسبت میدهد - عیون الاخبار ، ج ۲ ، ص ۲۵۷ .

- س ۱۲ ، « اصحابی کالتجوم الخ » حدیث نبوی است - کنوز الحقائق ، ص ۱۳ و مضمون آن بوجه دیگر نیز روایت شده است . جامع صغیر ، ج ۲ ، ص ۲۸ - و مولانا در اشاره بدین حدیث فرماید :

گفت پیغمبر که اصحابی نجوم	رهران را شمع و شیطان را رجوم
گفت پیغمبر که در بحر هموم	در دلالت دان تو یاران را نجوم
هادی یار است یار اندر قدوم	مصطفی زاین گفت اصحابی نجوم
ماه میگوید که اصحابی نجوم	للسرى قدوة و للطاغى رجوم

مثنوی ، ص ۹۷ ، س ۸ ، ص ۵۹۰ ، س ۱۷ ، ص ۶۱۴ ، س ۷ ، ص ۵۷۹ ، س ۲۴ .

- س ۱۷ ، « فمن شاء فلينظر الخ » از ابوالطیب متنبی است در قصیده یی که مطلعش اینست :

عزیزاسی من داؤه الحق النجل عیاء به مات المحبون من قبل
ص ۱۳۱ ، س ۷ ، « مالا عين رأَت الخ » حدیث نبوی است و در صحیح بخاری ، ج ۲ ، ص ۱۳۹ ، و مسلم ، ج ۸ ، ص ۱۴۳ ، و جامع صغیر ، ج ۲ ، ص ۸۰ ، بدین صورت نقل شده است : قال الله تعالى اعددت لعبادى الصالحين مالا عين رأَت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشر ، و در جامع صغیر ، ج ۱ ، ص ۹۱ ، و ج ۲ ، ص ۴۲ ، این حدیث بوجوه دیگر نیز ملاحظه می شود .

مولانا در موارد ذیل از مثنوی بدین حدیث اشاره می فرماید :

و ده لاین رأَت چه جای باغ گفت نور غیب را یزدان چراغ
(ص ۲۸۳ ، س ۱۶) .

حواشی و تعلیقات

- که مرا از غیب نادره هدیه هاست که بشر آن را نیارد نیز خواست
(ص ۳۳۹، س ۴) :
- باشد آنگه از دواجات دیگر لاسمع اذن ولا عین بصر
(ص ۵۲۵، س ۱) :
- قرض ده کم کن از این لقمه ننت تا نماید وجه لا عین رأی
(ص ۴۳۲، س ۱۳) :
- آن دهد حقشان که لا عین رأی کان نگنجد در زبان و در لغت
(ص ۶۱۶، س ۱) :
- ص ۱۳۲، س ۳، « لو وزن ایمان ابی بکر » حدیثی است که غزالی در احیاء
علوم الدین، ج ۱، ص ۳۹، و ج ۳، ص ۱۷ و ۱۱۱، بدان استناد جسته و نص آن
چنین است: لو وزن ایمان ابی بکر بایمان العالمین لرجح - رجوع کنید با تحاف السادة
المتقین، ج ۱، ص ۳۲۳ که طرق و وجوه مختلف روایت حدیث مذکور را بدست
می دهد.
- ص ۱۳۳، س ۱۵ « یقولون الخ » از قطعه یی که تمام آن با مختصر اختلاف
در عیون الاخبار، ج ۴، ص ۵۳ ذکر شده است: وقال آخر.
- یقولون هل بعد الثلاثین ملعب فقلت و هل قبل الثلاثین ملعب
لقد جل قدر الشیب ان کان کلما بدت شیبة یعری من اللهو مرکب
- بیت دوم نیز یلافاصله در صفحه ۱۳۴، سطر ۱، از متن حاضر با اندک تغییری در
بعض کلمات مذکور است:
- ص ۱۳۵، س ۲، جلال تبریزی: معلوم نشد مراد کیست.
- ص ۱۳۶، س ۳، « کعبه با طاعت الخ » این بیت از حکیم سنایی است و با
تقدیم و تأخیر مصرعین در حدیقه، چاپ آقای مدرس، ص ۱۱۲، توان دید.
- س ۴، « الکافر یا کل فی سبعة امعاء » حدیث نبوی و نص آن چنین است:
المؤمن یا کل فی معی واحد الکافر یا کل فی سبعة امعاء، صحیح بخاری، ج ۳، س ۱۸۹.

حواشی و تملیقات

مسلم، ج ۶، ص ۱۳۲ - ۱۳۳ و جامع صغیر، ج ۲، ص ۱۸۳ و باتبدیل لفظ (یا کل) به (یشرب) نیز همان صفحه از کتاب مذکور - و این حدیث موضوع حکایتی است بسیار لطیف و شیوا در مثنوی، ص ۴۲۹.

ص ۱۳۸، س ۸، قزو سکلم: اول شخص مفرد است از مصدر سکلیدن، سکستن بمعنی کننده شدن و پاره کردن و ظاهراً طرز دیگر است از تلفظ گسستن و گسنلیدن و در مثنوی و معارف بهاء ولد شواهد آن بسیار است.

س ۱۳۹، س ۱: «صورت فرع عشق آمد الخ» اشاره است بدین مطلب که آیا عشق عاشق سبب معشوقیت است یا آنکه معشوقیت سبب عاشقیّت و مولانا نظر اول را تأیید می کند و در مثنوی بحثی نیک ژرف و دقیق نموده و ثابت کرده است که عشق بصورت ابداً و هرگز تعلق ندارد اینک ابیات مثنوی:

این رها کن عشقه‌های صورتی	نیست بر صورت نه بر روی سنی
آنچه معشوقست صورت نیست آن	خواه عشق این جهان خواه آن جهان
آنچه بر صورت تو عاشق گشته‌یی	چون برون شد جان چرایش هشته‌یی
صورتش بر جاست این زشتی زچیت	عاشقا و این که معشوق تو کیست
آنچه محسوس است اگر معشوقه است	عاشقستی هر که او را حس هست
چون وفا آن عشق افزون می کند	کی وفا صورت دگر گون می کند

ص ۱۲۰ س ۱۶ (بعد).

ص ۱۴۰، س ۱: «فرمود از دعوی این کنیز که» ظاهراً اشاره باشد باختلافی که میانه شمس الدین تبریزی و حرم او که کیمیا نام داشت واقع و منجر بفراق گردید در مقالات شمس تبریز بدین قضیه اشارات متعدد توان یافت.

س ۲۱، «اگر درین خانه الخ» بیان این مضمون در مثنوی بوجهی نیکوتر

رموده است:

پشه کی داند که این باغ از کیست	کوبهاران زاد و مرگش دزدی است
کرم کاندز چوب زاید سست حال	کی بداند چوب را وقت نهال

(ص ۱۵۵، ص ۲۵).

ص ۱۴۱، ص ۱۴، حاجت خانه: کنایه از محلّ آب تاختن و مستراح است.
ص ۱۴۳، ص ۱۶، قیسی: بفتح اوّل و سکون یاء مثناة تحتانیة نوعی از زردالواست
و نیز زردالویی را که خشک کنند و مغز بادام یا هسته زردالو آگین و حشو او نمایند قیسی
گویند و (قیسی) با صادم می نویسند.

— ص ۱۸، «لاصلوة الا بحضور القلب» بطوریکه در مثنوی و شرح آن تصریح
شده حدیث نبوی است و مضمون آن را در حدیثی که بطرق و وجوه مختلفه در نوادر
الاصول و احیاء علوم الدین و شرح آن نقل شده از حضرت رسول روایت می کنند و آن
حدیث برطبق روایت غزالی چنین است: لا ينظر الله الى صلاة لا يحضر الرجل فيها قلبه
مع بدنه — احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۱۱۰ نیز رجوع کنید به: نوادر الاصول،
ص ۱۸۵، انحف السادة المتقين، ج ۳، ص ۲۳ و مولانا در اشاره بدین حدیث گوید:
بشنو از اخبار آن صدر صدور لاصلوة ثم الا بالحضور

(ص ۱۰، ص ۱۹).

ص ۱۴۵، ص ۱، حسام الدین ارزنجانی: شرح حالش بدست نیامد.
— ص ۳، «نبرد عشق را الخ» از ویس و رامین فخرالدین گسر گانی و تمامت
بیت چنین است:

نبرد عشق را جز عشق دیگر چرا یاری نگیری زو نکو تر
و این بیت را در یکی از عنوانها و سرفصلهای مثنوی (ص ۴۹۰) هم با تشهاد
آورده است.

— ص ۴، «من اراد ان يجلس الخ» صوفیه جزو احادیث می شمارند و سیوطی
در الآلی المصنوعة، ج ۲، ص ۲۶۴ با اختلافی در تعبیر بدین صورت: من سرّه ان
يجلس مع الله فليجلس مع اهل الصوف — آن را از موضوعات می پندارد و مولانا این
گفته را در مثنوی عنوان و شرحی نغز و جان فرا می فرماید، ص ۴۱.

ص ۱۴۶، س ۱۲ « و فرمود حق تعالی الخ » بیان این معنی را از مثنوی بشنوید:

نام تو از ترس پنهان می برند	چون نماز آرند پنهان بگذرند
خفیه می گویند نامت را کنون	خفیه هم بانگ نماز ای ذوقنون
از هراس و ترس کفّار لعین	دینت پنهان می شود زیر زمین
من مناره بر کنم آفاق را	کور گردانم دو چشم عاق را
چاکرانت شهرها گیرند و جاء	دین تو گیرد ز ماهی تا بماه
تا قیامت با قیش داریم ما	تو مترس از نسخ دین ای مصطفی

(ص ۲۲۳، س ۱۱ ببعد).

ص ۱۴۷، س ۵، تروت: در نسخه اصل و (ح) بهمین صورت است و در نسخه سلیم آغا، تورت و در رساله فریدون سپهسالار، ص ۸۴، تورت نوشته اند و معنی آن بتحقیق معلوم نگردید ولی حدس زده می شود که مقصود از آن موضعی بوده است بیرون از شهر قونیه که آبهای شهر در آنجا خارج و ظاهر میشده و بنا براین در قسمت پایین شهر واقع بوده است و قرینه حدس ما علاوه بر متن حاضر عبارتی است که در رساله فریدون سپهسالار آمده بدین قرار: ماهمین ساعت خداوند کار را در تورت دیدیم که سیر می فرمود - و از این عبارت صریحاً استفاده میشود که تروت نام محلی است بخصوص که افلاکی نیز این حکایت را نقل کرده و بجای (در تورت دیدیم) گفته است که (در مسجد مرام دیدیم) پس تورت باید نام محلی باشد که مسجد مرام در آنجا بوده است ثاباً در مناقب افلاکی این مضمون بدین صورت نقل شده است:

روزی حضرت مولانا بر در باغستان ایستاده بود بر لب جوی آبی که از اندرون شهر بیرون می آمد و در آنجا ریخته می شد تفرج میکرد که بغایت آلوده و پلید شده بود همانا که بگریست و بعد از نظر عظیم فرمود که ای آب مسکین رو شکرها کن که در اندرون نشان نرفتی آنگاه می دیدی حال خود را - پیداست که این مضمون با آنچه در فیه مافیه آمده مناسبت تمام دارد و عبارات افلاکی بخوبی میرساند که در خارج شهر قونیه محلی وجود داشته که باغها و بساطین در آنجا بوده و آبهای شهر در آن محل

ظاهر می‌شده و این مطابقست با آنچه از لفظ (تروت) در متن حاضر بخاطر خواننده می‌گذرد.

ش ۱۶، «یکم در نماز نعره زد الخ» مضمون این سؤال و جواب را در مثنوی بنظم آورده و فرموده است:

گر کسی گرید بنوحه در نماز	آن یکی پرسید از مفتی براز
یا نمازش جایز و کامل بود	آن نماز او عجب باطل شود
بنگری تا او چه دیده که گریست	گفت آب دیده نامش بهر چیست
تا چنین از چشمه خود شد روان	آب دیده تا چه دیده است از نهان
رونقی یابد ز نوحه او نماز	آن جهان گردیده است آن پرنیاز
ریسمان بگسست و هم بشکست دوك	ورز ریج تن بود وز درد سوك

(ص ۴۶۳، س ۱۴ بعد).

ص ۱۴۸، س ۱۴، «بایزید را الخ» در این روایت مشکلی وجود دارد که با موازین تاریخی درست نمی‌آید زیرا از قسمت اخیر آن (بعد از آن درین طلب بیفداد آمد) استنباط میشود که وقتی بایزید بیفداد آمده جنید بن محمد قواریری صوفی معروف را دیده و او را برگزیده است و بالضروره می‌باید که در آغاز عمر خود و بقول مولانا در حال طلب وی را دیده باشد در صورتیکه بایزید بسطامی در سال ۲۳۴ یا ۲۶۱ وفات یافته و سن او در موقع وفات ۷۳ سال بوده و جنید بسال ۲۹۸ در گذشته و بنا بر این مابین وفات وی و مرگ بایزید ۵۴ یا ۳۷ سال فاصله بوده و هر چند جنید عمری دراز کرده و جزو معمرین صوفیه بشمار است لیکن هرگاه سال ولادت بایزید را که بنا بر قول اول سنه ۱۵۷ و بنا بر قول دوم در وفات وی سنه ۱۸۸ بوده در نظر گیریم خواهیم دید که تصور ارادت بایزید که از طبقه اولی و از اقربان سری سقطی خال و پیر جنید است بوی که از طبقه ثانیه بشمار میرود مستبعد است.

ص ۱۴۹، س ۱، «شیخی بود الخ» مأخذ آن روایتی است که ابوالقاسم قشیری در رساله خود می‌آورد بدین صورت: ولما دخل ابو حفص بغداد قال له الجنید لقد أدبت

اصحابك ادب السلاطين فقال ابو حفص حسن الادب في الظاهر عنوان حسن الادب في الباطن رساله قشيره، طبع مصر، ص ۱۲۹ - و این حکایت بتفصیل پیش تر در تذکرة الاولیاء، چاپ لیدن، ج ۱، ص ۳۲۶ و نیز در نفحات الانس مذکور است و چنانکه از مآخذ مشارالیها مستفاد است مراد از شیخ مذکور در فیه مافیه ابو حفص عمر بن مسلمه یا سالم نیشابوری معروف بحداد است از مشایخ صوفیه متوفی ۲۶۵ که شرح حال او در رساله قشیره، ص ۱۷، و کشف المحجوب، ص ۱۵۴ - ۱۵۶، و تذکرة الاولیا، ج ۱ ص ۳۲۲ - ۳۳۱ و در نفحات الانس آمده است.

- س ۴، «الظاهر عنوان الباطن» در حکم امثالست و تقریباً در روایتی که قشیری از ابو حفص حداد آورده و در حاشیه سابق منقول افتاده دیده می شود.
- س ۵، «یعنی که از عنوان نامه الخ» معنی مشهوریست که شعراء عرب و پارسیان بنظم آورده اند از آن جمله ابوحنیفه اسکافی راست:
نامه نعمت زشکر عنوان دارد بتوان دانست خشو نامه زعنوان
ص ۱۵۰، س ۱، جوهر خادم سلطان: نام او در مأخذی دیده نشد.
- س ۱۴، شکسته زبان: کسیکه زبان او در حرف زدن بگردد و الفاظ را درست ادا نتواند کرد.

- س ۱۷، «بوته خود الخ» از حکیم سناییست، حدیقه، چاپ آقای مدرس رضوی، ص ۳۸۲.

- س ۱۹، مهره: چینه دیوار.
ص ۱۵۱، س ۳، «اماعلمت الخ» عبارت (ترك الجواب جواب) در حکم و جاری مجرای مثلست و در یکی از عناوین مثنوی (ص ۳۶۲) نیز بکار رفته است.
- س ۴، «پادشاهی سه بار الخ» این حکایت را مولانا بتفصیل هرچه تمام تر در مثنوی برشته نظم کشیده است، ص ۳۶۲ - ۳۶۳.

- س ۶، «جواب الاحق سکوت» مثلی است معروف که در مجموعه خطی امثال عربی تألیف محمد بن محمود از مردم یزد که متعلقست بفاضل محترم آقای جلال همایی

حواشی و تعلیقات

استاد دانشگاه طهران و روزشنبه ۲۷ رجب سال ۵۷۵ هجری کتابت شده بنظر میرسد و معادل آن پیارسی اینست : جواب ابلهان خاموشی است .

— س ۱۶ ، « گفت مادر را الخ » این حکایت را در مثنوی بدین طریق نظم داده است :

آن یکی ازخشم مادر را بکشت	هم بزخم خنجر و هم زخم مشت
آن یکی گفتش که ازبد گوهری	یاد ناوردی تو حق مادری
هی تو مادر را چرا کشتی بگو	او چه کرد آخر بنوای زشت خو
هیچ کس کشته است مادرای عنود	می نگویی کوچه کرد آخر چه بود
گفت کاری کرد کان عارویست	کشتمش کان خاک ستارویست
گفت آن کس رابکش ای محشم	گفت پس هر روزمردی را کشم

(ص ۱۲۲ س ۵ بعد) .

— س ۱۷ ، « اکنون هرچه ترا الخ » در مثنوی فرماید :

نفس کشتی باز رستی زاعتذار . کس ترا دشمن نماند در دیار
 ص ۱۵۲ ، س ۱ ، قمرالدین : نوعی از زردالوی بسیار خوب که مغز هسته آن
 شیرین بوده و در بلاد روم بهم می رسیده است ؛ ابن بطوطه در دومورد ازین میوه نام می برد
 یکبار در وصف و ذکر ایتالیه که گوید : و فیها البساتین الکثیرة والفواکه الطیبة و
 المشمش العجیب المسمی عندهم بقمرالدین و فی نواته لوز حلو و هو بیس و یحمل الی
 دیار مصر و هو بها مستطرف — رحلة ابن بطوطه ، ج ۱ ، ص ۱۸۱ — دیگر بار در صفت
 قونیه بدین عبارت : و بها المشمش المسمی بقمرالدین و قد تقدّم ذکره و یحمل منه
 ایضالی دیار مصر و الشام — ج ۱ ، ص ۱۸۶ .

و در مثنوی حکایت مذکور در متن را بنظم آورده و گفته است :

آن یکی بر رفت بالای درخت	می فشاند او میوه را دزدانه سخت
صاحب باغ آمد و گفت ای دنی	از خدا شرمیت کو چه می کنی

حواشی و تعلیقات

گفت از باغ خدا بنده خدا کر خورد خرما که حق کردش عطا
عامیانه چه ملامت می کنی بخل بر خوان خداوند غنی
گفت ای ایبکه بیاور آن رسن تا بگویم من جواب بوالحسن
پس بیستش سخت آن دم بردخت می زدش بر پشت و پهلوی چوب سخت
گفت آخر از خدا شرمی بدار می کشی این بی گنه را زار زار
گفت کز چوب خدا این بنده اش می زند بر پشت دیگر بنده خوش
چوب حق و پشت و پهلوی آن او من غلام و آلت فرمان او
(ص ۵۱۶، س ۶ پیوست).

— س ۶، «حاصل آنست که عالم الخ» در مثنوی همین مضمون را در بیتی
نفر گوید:

این جهان کوهست و فعل ما ندا سوی ما آید نداها را صدا
— س ۱۰ «بانگ خوش دار الخ» از سنایی است و در حدیقه، چاپ آقای
مدرس رضوی، ص ۱۴۵ توان دید.

— س ۱۱، «خوش آوازت الخ» از قصائد سنایی و تمامت بیت چنین است:
ترا بس ناخوش است آوازلیکن اندرین گنبد
خوش آوازت همی دارد صدای گنبد خضرا
ص ۱۵۳، س ۱، «ما همچون کاسه ایم بر سر آب» این تمثیل را در مثنوی بشکل
دیگر آورده و گفته است:

صورت ما اندرین بحر عذاب می دود چون کاسه ها بر روی آب
تا نشد بر سر دریا چو طشت چون که پر شد طشت در روی غرق گشت
(ص ۳۰، س ۱۸).

— س ۳، «قلب المؤمن بین اصبعین من اصابع الرحمن» حدیث نبوی است و در
احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۷۶ بهمین اسلوب روایت شده و مسلم آن را بطریق ذیل
نقل میکند: ان قلوب بنی آدم کلهای بین اصبعین من اصابع الرحمن کقلب واحد یصرفه

حواشی و تعلیقات

حیث یشاء - صحیح مسلم، ج ۸، ص ۵۱ - و در جامع صغیر، ج ۱، ص ۸۳ و ج ۲، ص ۱۵۱، و کنوز الحقائق، ص ۳۰ و ص ۹۱، بوجه مختلف دیگر نیز روایت شده است و مولانا در مثنوی مکررا بدین حدیث اشاره کرده من جمله در موارد ذیل:

در کف حق بهر داد و بهر زین قلب مؤمن هست بین اصبعین
(ص ۳۰۵، س ۲۲).

مرغ مضطر مرده اندر وصل و بین خوانده بی القلب بین اصبعین
(ص ۳۵۲، س ۳).

مکر حق سرچشمه این مکرهاست قلب بین الاصبغین کبریاست
(ص ۶۳۴، س ۱۲).

- س ۱۷، خفیه‌ها: جمع خفیه است و معنی آن مطابق شواهدی که از معارف بهاء ولد ذیلاً نقل می‌کنیم، گند و گندگی و پلید و پلیدی است، اینک شواهد استعمال آن در معارف بهاء ولد: مثلاً فرخج تر چیزی از افکنده آدمی بتر نیست و او غذای سگست و گاو است و مدد بسیار جانوران است و نشو و نمای کیکان و مگسنان است و مدد قوت زمین است و آن مگس و کیکان غذای جانوران هوا اند چنانکه افکنده زنبور که عسل است غذای آدمیان و استخوان غذای پریانست پس معلوم شد که این خفیه‌ها نسبت ببعض چیزها طیب است و غذاست و نسبت ببعض خفیه‌ها نسبت با آدمیان غذا و طیب است نسبت بغیر آدمیان چون فرشتگان و حیوانات دیگر خفیه‌هاست.

شاهد دیگر: بدل همی آمد که تن بدین خفیه‌ای است همه رگ و پی الله الهام داد که هر گه روح تو بالله یا بچیزی که نغز باشد تعلق گیرد تو نغز باشی و پاک باشی و ترا از خفیه‌ای اونه خبری باشد و نه اثری اگر الله ترا نغز دارد از همه جهان در آن وقت نغز تر باشی و اگر تو بفرخجی مشغول باشی فرخجی باشی و اگر الله ترا خفیه‌ای دارد از همه خفیه‌ای تر باشی.

شاهد دیگر: درین سخن بودم که ناگاه زنی بی چشم و دختر کان رنجور و زنان دیگر پیرو گرسنه و بینوا در نظر آمد و آن همه رنجهای ایشان و خفیه‌ای ایشان:

حواشی و تعلیقات

و ازا مثله مذکوره بخوبی روشن می گردد که خفريق و نیز خفريقی بمعنی مذکور استعمال می شده چنانکه در متن حاضر هم در يك مورد بر طبق نسخه اصل و در هردو مورد موافق (ح) خفريقها آمده و در مثنوی نیز بهمین صورت مستعملست در قطعه ذیل :

خاك را و نطفه را و مضغه را پیش چشم ماهمی دارد خدا
کز کجا آورد مت ای بدنیت که از آن آید همی خفريقیت

(ص ۳۴۷، س ۲۷) و چون بیت اخیر بدون شك اشاره است بگفته احنف بن قیس : عجب لمن جرى في مجرى البول مرثين كيف يتكبر ، پس خفريقی در بیت مثنوی نیز بطور واضح در معنی مذکور بکار رفته و چون بعضی نسخ از معنی کلمه بی اطلاع بوده اند بدین سبب آن را به (خفرنجی) تبدیل کرده و محشیان معانی عجیب و غریب برای آن تراشیده اند .

اکنون گوئیم که باوجود این شواهد و امثله مسلم می گردد که خفريق در این بیت از بوستان سعدی :

ازین خفريقی موی کالیده یی بدی سر که بر روی مالیده یی

هم بمعنی گنده و گندگی و صورت دیگر از کلمه خفريق است و تفسیر آن بخفته رگ یاخف رگ بمعنی بی حیثیت صرف خیال و بعثت غفلت از موارد استعمال آن درمآخذ دیگر بوده و اینکه در بعضی از نسخ چاپی بوستان آن را (خفرك) نوشته اند هم قابل اعتماد نیست و این کلمه چنانکه در غیاث اللغات آمده بکسر اول خوانده میشود و در نسخه چاپ نیکلسن نیز کلمه را مطابق ضبط غیاث اللغات شکل کرده اند و در شرح انقروی و یوسف بن احمد مولوی بفتح اول و بمعنی نفرت و کراهت نوشته اند که بی مناسبت با بعضی از موارد استعمال آن نمی باشد و خواهه ایوب در شرح مثنوی این کلمه را باین صورت تفسیر می کند : خفريق بالفتح و خفريق بفتح یکم و سیوم زشت و بد خوی و نگون بخت و فارسیدان در محل دشنام استعمال کنند - و واضح است که این تفسیر مناسبتی با شعر مثنوی ندارد .

حواشی و تعلیقات

ص ۱۵۴، س ۱۴، «ای پادشاه عاشقان النخ» گفته مولانا ست در غزلی بدین مطلع:

ای عاشقان ای عاشقان پیمانه گر کم کرده ام

آن می که در پیمانه ها اندر ننگ جود خورده ام

و در دیوان بجای (منافق) مطابق تصحیح حاشیه (موافق) آمده است.

ص ۱۵۶، س ۱۰، «بعثت معلماً» از حدیث نبوی که در احیاء علوم الدین نقل شده و تمام آن چنین است: خرج رسول الله ﷺ ذات یوم فرأى مجلسین احدهما یدعون الله عزّ وجلّ یرغبون الیه والثانی یعلمون الناس فقال اما هؤلاء فیسألون الله تعالی فان شاء اعطاهم وان شاء منعهم واما هؤلاء فیسألون الناس واما بعثت معلماً - احیاء علوم الدین، ج ۱ ص ۸، شرح آن موسوم بالتحاف السادة المتقین که مدارك و طرق و وجوه مختلفه روایت را بدست می دهد، ج ۱ ص ۱۰۹ - ۱۱۰.

ص ۱۵۹، س ۱، قاضی ابومنصور هروی: بی هیچگونه تردید و شبهه مراد ابواحد منصور بن ابی منصور محمد ازدی هروی قاضی هراة است که از معاریف کتاب و شعراء خراسان در اوائل قرن پنجم بشمار می رود و شرح حال و اشعار او در تیممة الدهر و تیممة الیتیمه تعالی و معجم الادباء یا قوت حموی ذکر شده است (متوفی ۴۴۰) در ضمن مجموعه رسائلی که بخط مرحوم میرزا لطفعلی صدر الافاضل (متوفی ۱۳۱۰ شمسی) دیده ام رساله یی است متضمن استفتاء ادبی که یکی از ادباء ظاهراً معاصر با قاضی ابواحد از فضلاء نیشابور نموده و يك قصیده از نتایج طبع وی را که هم وزن یکی از قصائد شریف رضی است با هم آورده و تقاضی کرده که فضلاء نیشابور نظر خود را در ترجیح این دو قصیده بر يك دیگر بنویسند و فضلاء نیشابور که از آن جمله است علی بن احمد و احدی مفسر و اديب معروف و ابونصر صاعد بن الحسین الزوزنی مذکور در دمية القصر بدون استثنا قصیده شریف رضی را بر قصیده قاضی هراة ترجیح داده اند و استقنا کنند بتجلیل بسیار نام قاضی را ذکر کرده و بعضی از فضلاء نیشابور نیز بفضیلت و علو مقام او در شاعری

حواشی و تعلیقات

معترف شده اند ولی چنانکه گذشت شریف رضی را از وی بالاتر دانسته اند و این همه دلیل تواند بود بر شهرت و معروفیت قاضی منصور که او را با شاعری از فحول شعراء عرب که فصاحت هاشمی داشته و شیر از پستان نبوت مکیده قابل سنجش و در خور قیاس پنداشته اند، اینک متن استفتاء منظوم :

افاضل اهل نيسابور اصغوا	الى درر كأمثال الدرارى .
و قولوا واحكموا بالعدل فيها	فان العدل متضح المنار
بحكم فيصل ابدى ضياء ا	لذى عينين من وضوح النهار
أشعار الرضى لديكم ارضى	وادخل فى نظام الاختيار
ام القاضى احق بذلك منه	واسبق فى ميادين الفخار
فانتم كالنجوم الزهر ضوءاً	و ان الفضل كالفلك المدار

و قصیده قاضی مشتمل بر ۵۱ بیت و مطلعش اینست :

قد زار طيفك لو ألم براقد اهلا به من زائر بل عائد

و قصیده شریف رضی بدین بیت آغاز میشود :

ردوا الرقاد الى المشوق الساهر ليعوده طيف الخيال الزائر

و چون کنیه و نام قاضی در تمام مأخذها ابوالاحمد منصور ذکر شده بی هیچ گمان عبارت واقع در فیه مافیه سهواست از قائل و تعبیر مولانا صحیح و مطابق اسناد و مأخذیست که بدانها اشارت رفت و احتمال اینکه ذکر (ابو منصور) از قبیل منصور و سبکتکین و حسن میمندیسست بجای حسین بن منصور و محمود سبکتکین و احمد بن حسن میمندى احتمال نیست که اعتماد را شاید زیرا در این موارد بعثت اشتهاى تعبیر مذکور هیچگونه تصوّر اشتباهی در مصداق و مراد نمیرود و آنچه در فیه مافیه آمده از این مورد مستثنی است. برای اطلاع از احوال قاضی ابوالاحمد منصور رجوع کنید به : یتیمه الدهر ، طبع دمشق ، ج ۴ ، ص ۲۴۳ - ۲۴۵ و تنمة الیتیمه ، چاپ طهران ، ج ۲ ، ص ۴۶-۵۳ ، و معجم الادباء ، طبع مصر ، ج ۱۹ ، ص ۱۹۱ - ۱۹۴ .

حواشی و تعلیقات

- س ۲، منصور: مقصود حسین بن منصور حلاج صوفی معروفست مقتول ۳۰۹.
- ص ۱۶۰، س ۱، سیف بخاری: معلوم نشد کیست.
- ص ۱۶۱، س ۳، پیشنهاد: بمعنی غرض و مقصد و اندیشه‌ی که آدمی بر نفس خود عرضه کند در ص ۱۹۹ و ۲۰۹ از متن حاضر هم بدین معنی می‌آید.
- س ۶، «تدبیر کند الخ» مطلع غزلی است که در دیوان غزلیات، چاپ لکنه‌و ص ۲۲۳ و بعضی از نسخ خطی آن را بمولانا نسبت میدهند.
- س ۲۰، ابراهیم ادهم: ابواسحق ابراهیم بن ادهم بن سلیمان بن منصور البلخی از قدماء زهاد و مشایخ صوفیه است و وفات او بنا بر مشهور بسال ۱۶۶ هجری واقع شده و او چنانکه می‌گویند از ابناء ملوک و امیرزادگان بلخ بود ولی در نتیجه حادثه‌ی که موجب تنبّه و بیداری او گردید ترك امارت گفت و از دنیا و دنیاوی اعراض کرد و آن حادثه را بوجوه مختلف نقل کرده‌اند و اشهر اقوال مطابق آنچه در حلیة الاولیاء و رسالۀ قشیریه و کشف المحجوب و صفة الصفوة آمده همین است که مولانا در فیهامیه بیان فرموده و در غزلیات نیز گفته است:
- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| روزی پسر ادهم اندر پی آهو | مانند فلک مرکب شب‌دیز برافکند |
| دادیش یکی شربت کزلت و بویش | مستیش بسر برد و از اسب درافکند |
| گفتند همه کس بسر کوی تحیر | مسکین پسر ادهم تاج و کمرافکند |
- ولی شیخ عطار آن واقعه را بکیفیت دیگر نیز روایت کرده که، مولانا آن را در مثنوی ص ۳۴۳ - ۳۴۶ بنظم آورده است.
- برای شرح حال او رجوع کنید به: حلیة الاولیاء، چاپ مصر، ج ۷، ص ۳۶۷-۳۹۵ و ج ۸، ص ۱-۵۸ و رسالۀ قشیریه، ص ۸ و کشف المحجوب ص ۱۲۸-۱۳۰ و صفة الصفوة، چاپ حیدرآباد، ج ۴، ص ۱۲۷-۱۳۲ و تذکرة الاولیاء، ج ۱، ص ۸۵-۱۰۶ و نفحات الانس.
- ص ۱۶۳، س ۱۵، «ناگاه پدرش پیش آمد الخ» قصه اسلام آوردن عمر مشهور و درسیرۀ ابن هشام، ج ۱، ص ۳۶۳-۳۷۱ و تاریخ ابن الاثیر، ج ۲، ص ۳۱ و حلیة-

حواشی و تعلیقات

الاولیاء ج ۱، ص ۳۹ - ۴۱ و صفة الصقوه، ج ۱، ص ۱۰۲ - ۱۰۴ و اسد الغابه، ج ۴، ص ۵۳ - ۵۸ بوجوه و کیفیات مختلف مذکور است و در هیچ يك از آنها اشاره‌ی وجود ندارد که عمر پدرخود را بعد از قبول اسلام بقتل رسانید و ظاهراً این مطلب اساس ندارد زیرا باغلب احتمال خطاب پدر عمر قبل از این تاریخ در گذشته بود.

- س ۲۱، «شمشیر بكف النخ» از مولانا است در غزلی بدین مطلع:

یاران سحر خیزان تا صبح که دریابد یا ذره صفت ما را که زیر وز بریابد

دیوان غزلیات، ص ۲۱۶.

ص ۱۶۵، س ۱۵، «مقصود از کعبه النخ» راجع بترجیح کعبه دل بر کعبه ظاهر

در مثنوی و غزلیات سخن بسیار گفته چنانکه در مثنوی فرماید:

حق آن حقی که جانت دیده است	که مرا بریت خود بگزیده است
کعبه هر چندی که خانه بر اوست	خلقت من نیز خانه سر اوست
تا بکرد آن خانه را در وی نرفت	واندر این خانه بجز آن حی نرفت

(ص ۱۵۴، س ۱۰).

و این مطلب را صریح تر بیان می کند در غزلی که مطلعش اینست:

آنان که بسر در طلب کعبه دویدند چون عاقبة الامر بمقصود رسیدند

- س ۱۹، «دادیم بدست تو النخ» مضمون آن را مولانا در مثنوی اقتباس

کرده گوید:

بنده بر وفق تو دل افروخته است	هر چه گویی پخت گوید سوخته است
-------------------------------	-------------------------------

(ص ۶۴، س ۷).

ص ۱۶۶، س ۱۶، «و مثال آن درین عالم النخ» بیان این معنی را از مثنوی

بشنوید:

صد هزاران نيك و بد را آن بهی	می کند هر شب ز دلهاشان تهی
روز دلها را از آن پر می کند	آن صدفها را پر از در می کند
آن همه اندیشه پیشانها	می شناسد از هدایت جانها

حواشی و تعلیقات

پیشه و فرهنگ تو آید بتو تا در اسباب بگشاید بتو
پیشه زرگر بآهنگر نشد خوی این خوشخویدان منکر نشد
پیشه ها و خلقها همچون جهیز سوی خصم آیند روز رستخیز
(ص ۴۴ - ۴۵).

ص ۱۶۷، س ۷، « صد سال بقای الخ » با تفاوت اندك در دیوان کمال الدین
اسمعیل، چاپ بمبئی، قسمت رباعیات، ص ۸، موجود است و در رباعیات مولانا، چاپ
اسلامبول ص ۱۳۰ بوی نسبت داده اند.

- س ۱۴، « همچنانك دو کس الخ » نظیر این تمثیل در مثنوی فرماید:
بر گهای جسمها مانده اند لیک هر جانی بریعی زنده اند
خلق در بازار یکسان می روند آن یکی در فوق و دیگر دردمند
همچنان در مرگ یکسان میرویم نیم در خسران و نیمی خسرویم
(س ۲۸۵، ص ۲۵).

ص ۱۶۸، س ۳، تائیداً: چنین است در نسخه اصل و (ح) و سلیم آغا و این دلیلی است
بر جواز استعمال حرف نفی در مورد دعا شبیه بدانکه در محاورات امروزی نفی را
بجای نهی بکار می برند و مثلاً (نکن و نرو) میگویند بجای مکن و مرو.
- س ۴، پاکشیدند: یعنی دراز کشیدند و ظاهراً « وا کشیدن » که در محاورات
میگویند مبدل همین کلمه باشد.

- س ۱۴، « کفی بجسمی الخ » از ابوالطیب متنبی است در قصیده‌ی بدین مطلع:
ابلی الهوی اسفا يوم النوی بدنی و قرق الهجر بین الجفن والوسن
- س ۱۵، « در کشت زار جانور کیست الخ » ظاهراً مراد حشره ییست کوچک تر
از ملخ که در هوای گرم میان کشت زار و علف زار فریاد کند و بیارسی او را چزد نامند،
کسایی مروزی راست:

و آن بانگ چزد بشنو از باغ نیمروز چون کوزه‌های نو که بآتش فروزنند
ص ۱۶۹، س ۷، « بادل گفتم الخ » باختصر تفاوت بمولانا نسبت داده شده است.

رباعیات، چاپ اسلامبول، ص ۳۵۴.

ص ۱۷۱، س ۴، «ابدأ بنفسك». حدیث نبوی و نص آن مطابق نقل سیوطی در جامع صغیر، ج ۱، ص ۴، چنین است: ابدأ بنفسك فتصدق علیها فان فضل شیء فإلهك فان فضل شیء عن اهلك فلذی قرابتك فان فضل عن ذی قرابتك شیء فهكذا وهكذا - و صدر حدیث در كنوز الحقائق ص ۲، نیز نقل شده است.

ص ۱۷۳، س ۵، «در سمرقند بودیم الخ» فتح سمرقند و قتل عام مردم آن شهر بدست محمدخوارزمشاه و بامروی مطابق نقل ابن الاثیر در ذیل حوادث سنه ۶۰۴ تقریباً در حدود سال ۶۰۷ واقع گردیده و بروفق تصریح عطا ملک جوینی در جلد دوم جهانگشا (چاپ لیدن، ص ۱۲۵) بسال ۶۰۹ اخلاق افتاد و در آن هنگام مولانا در حدود چهار یا شش سال عمر داشته است و با تصریح مولانا باینکه در موقع فتح سمرقند در آن شهر اقامت داشته یکی از مشکلات تاریخ زندگی وی مرتفع میگردد و آن اختلافی است که در گفته مورخین و نویسندگان مناقب راجع بعلت و سبب مهاجرت خاندان مولانا از بلخ مشهود میگردد بدین طریق که بعضی سبب مهاجرت را غرض ورزی و حسد فخرالدین رازی (م ۶۰۶) با پدر مولانا که موجب رنجش محمد خوارزمشاه از وی گردیده می شمارند در صورتیکه سلطان ولد در مثنوی ولدی معروف بولدنامه تصریح کرده است که مهاجرت وی مقارن حمله مغل و فتح بلخ بسال ۶۱۲ بوده است و وجه جمع میان این روایات با استفاده بی که از گفته مولانا در فیه مافیه میشود امکان پذیر است و توان گفت که مسافرت بهاء ولد و مولانا بسمرقند در نتیجه رنجش از محمدخوارزمشاه بوده و شاید پس از فتح سمرقند ببلخ بازگشته و دیگر بار مقارن حمله مغل از بلخ بدیار روم هجرت گزیده است.

نا گفته نگذاریم که نگارنده چون در موقع تألیف رساله خود در تحقیق احوال مولانا بدین نکته بسیار مهم که در فیه مافیه است توجه نداشته پس از جرح و تعدیل اقوال گفته سلطان ولد را صحیح شمرده و سائر اقوال را بکلی باطل و نادرست انگاشته است رساله نگارنده در تحقیق احوال مولانا، ص ۸ - ۱۷.

ص ۱۷۷، س ۱۲، میرا کدشان : مطابق گفته فرهنگ نویسان اکدش بفتح اول و سکون دوم و کسر سوم بمعنی امتزاج و مزوج از دو چیز و نیز بمعنی اسب دو رگه و دو تخمه استعمال میشود چنانکه نظامی گوید :

نظامی اکدش خلوت نشین است که نیمی سر که نیمی انگبین است
دل که برو خطبه سلطانی است اکدش روحانی و جسمانی است
(که در بیت دوم مفاد این کلمه شبیه است بمعنی برزخ در مصطلحات حکما و متصوفه)
و ظهیر فاریابی بمعنی دوم استعمال کرده و گفته است .

نعل می بستند روزی اکدشات را بروم حلقه بی کم گشت از آن در گوش قیصر یافتند
و کسی را که مادرش از هند و پدرش از نژاد ترکان باشد نیز اکدش خوانند و ظاهراً
درین بیت سعدی بمعنی مذکور میآید :

من نه بوقت خویشتن پیروشکسته بودهام موی سپید می کند چشم سیاه اکدشان
ولی هیچ يك ازین معانی مناسبت تمام با تعبیر مولانا ندارد و ظاهراً اکدشان طبقه ای
از مردم دیوانی یا لشکری بوده اند که رئیس یا امیری جهت نظم امور مربوط بخود
داشته اند و نام ایشان در ردیف خواجگان و امرا ذکر میشده و ایشانرا اکادش و اکادشه
نیز میگفته اند چنانکه افلاکی در موارد ذیل بهمین معنی میآورد: فرمود که بهاء الدین
درین شهر قونیه نظر کن تا چند هزار خانه ها و کوشکها و سرایها از امرا و اکابر و اعیان
فاخر هست چه خانه های خواجگان و اکادشه از خانه محترفه عالی تر است - پیوسته
حضرت مولانا را عادت چنان بود که هر چه از عالم غیب امرا و ملوک و اکادشه و مریدان
متمول از اسباب و اموال دنیاوی فرستادندی همان ساعت بحضرت چلبی حسام الدین
می فرستاد .

و از تعبیر مولانا (امیرا کدشان سیواس افراط میکند) در مکتوبات، ص ۹۶، استنباط
میشود که این طبقه در شهرهای دیگر روم جز قونیه هم وجود داشته اند و گویا در قرنهای
بعد عنوان « امیرا اکدش باشی » بر رئیس آنها میدادند توضیحات دکتر فریدون نافذ
بر مکتوبات، ص ۱۶۷، فرهنگ نویسان این کلمه را پارسی شمرده اند ولی عبداللطیف

عباسی در لطائف اللغات گوید : این لغت ترکی است .

س- ۱۶، «المؤمنون کنفس واحدة» مطابق گفته شیخ اسماعیل انقروی و یوسف ابن احمد مولوی حدیث نبوی است و در احیاء علوم الدین، ج ۲، ص ۲۲۸ این جمله بنظر میرسد ولی اشارتی بصدر آن از حضرت رسول^ص نشده و در شرح احیاء العلوم هم این مطلب مسکوت مانده و با تعبیر (المؤمنون کر جل واحد) در کنوز الحقائق، ص ۱۲۶ مضبوط است و مولانا در مثنوی به مضمون این روایت اشاره میکند :

مشفقان کردند همچون والده	مسلمون را گفت نفس واحده
چون نمائد خانه ها را قاعده	مؤمنان کردند نفس واحده

(ص ۱۸۸، س ۱۳ و ص ۳۳۵، س ۱).

ص ۱۷۸، س ۳، پاگر : ترکیبی است از « پا » بمعنی عضو معروف از بدن و « گر » که از ادوات فاعلیت است و « دست گر » که بلافاصله بعد از آن آمده هم ازین نوع محسوب میشود و « گر » درین ترکیب و نظائر آن از قبیل آهنگر، شمشیرگر، سوزنگر، تیرگر، افاده معنی صنعت میکند و بر صانع و جاعل و سازنده چیزی اطلاق میشود.

ص ۱۷۹، س ۴، « والتھی لایصح الخ » شبیه بدان در مثنوی فرماید :

چون مرا سوی اجل عشق و هواست	نهی لا تلقوا باید یکم چراست
زانکه نهی از دانه شیرین بود	تلخ را خود نهی حاجت کی شود
دانه یی کش تلخ باشد مغز و پوست	تلخی و مکروهیش خود نهی اوست

(ص ۱۰۱، س ۱۴).

ص ۱۸۰، س ۱۱، صدرالاسلام: بدین لقب دو تن از ائمه و فقهاء حنفیان شهرت یافته اند:

نخست صدرالاسلام ابوالیسر محمد بن محمد بن حسین بن عبدالکریم بن موسی البزدوی منسوب ببزده (بفتح اول و سکون ثانی) که دهی بوده است در شش فرسنگی نصف بر سر راه بخاری و او یکی از فقهاء بزرگ و فحول مناظرین و از رؤساء حنفیه بوده است در قرن پنجم و نیای بزرگ او ابو محمد عبدالکریم (متوفی ۳۹۰) از شاگردان ابومنصور

حواشی و تعلیقات

ماتریدی و استاد اسمعیل بن عبدالصادق بیاری بوده که صدر الاسلام پیش وی تحصیل نموده است و ولادت صدر الاسلام در سنه ۴۲۱ و وفات او بسال ۴۹۳ اتفاق افتاد .

از شاگردان اوست نجم الدین ابوحفص عمر بن محمد نسفی (۵۳۷ - ۶۱) و محمد بن ابی بکر سبخی صابونی (۵۵۵ - ۴۸۰) و محمد بن طاهر سمرقندی لبّا (متوفی ۱۵ صفر سنه ۵۱۵) و ابواسحاق محمد بن منصور معروف بحاکم نوقه و ابوالمعالی محمد بن نصر مدنی (۵۵۵ - ۴۵۰) .

برادر صدر الاسلام ابوالعسر علی بن محمد بزدوی ملقب بفخر الاسلام هم از بزرگ فقها بوده (۴۸۲ - ۴۰۰) و از او و صدر الاسلام در کتب حنفیه تعبیر میشود به : صدر بزدویین .

حسن بن علی فرزند فخر الاسلام (متوفی ۵۵۷) تربیت یافته صدر الاسلام و از فقهای معتبر بوده و محمد بن محمد فرزند صدر الاسلام نیز در عداد فقهاء بزرگ بشمار میر (وفاتش ۵۴۲) .

از تألیفات صدر الاسلام شرح جامع صغیر و جامع کبیر مشهور است برای اطلاق از احوال او رجوع کنید به : انساب سمعانی ، در نسبت (بزدوی) و الجواهر المضية فی طبقات الحنفیه ، طبع حیدرآباد ، ج ۲ ، ص ۲۷۰ و ۲۸۸ والفوائد البهیة ، طبع مصر ص ۱۲۵ - ۱۲۴ و ۱۸۸ .

دیگر صدر الاسلام طاهر بن برهان الدین محمود بن تاج الدین احمد بن برهان الدین عبد العزیز بن مازہ که از فقهاء حنفیه و از افراد آل برهان بوده و شرح حال وی در الفوائد البهیة ، ص ۸۵ ، و نیز شهرت او بدین لقب در ص ۲۳۸ از همان کتاب مذکور شد لیکن قریب یقین است که مراد مولانا در این مورد همان صدر الاسلام بزدوی است لاغیر چه این دومین در شهرت پیایه او نمیرسد .

- س ۱۴ ، « ذکر نیکن الخ » از سنایی است ، حدیقه ، چاپ آقای مدرّس رضوی ، ص ۵۸۲ .

حراشی و تعلیقات

ص ۱۸۳، س ۱، « شخصی امامت میکرد السخ » این قصه بشکل دیگر در المستطرف، چاپ مصر، ج ۲، ص ۲۲۲ ذکر شده است.

— س ۲۰، « لقد علمت النخ » این قطعه از عروۃ بن اذینه است که از شعراء معاصر امویان بود، رجوع کنید به: اغانی، چاپ مصر، ج ۲۱، ص ۱۰۷.

ص ۱۸۴، س ۶. نتوان: بمعنی نتواند وسوم شخص غائب، استعمال شده چنانکه درین بیت از عنصری:

کسی کرد نتوان ز زهرانگبین نسازد ز ربکاسه کس پوستین

— س ۹، « من جعل الهموم النخ » حدیث نبوی است و در کتاب التعرف و شرح آن، چاپ لکنهو، ج ۴، ص ۶۰ نقل شده و مضمون آن در حدیث دیگر بدین عبارت من انقطع الى الله کفاه — آمده و آن حدیث را در نوادر الاصول، ص ۴۶، میتوان یافت. — س ۱۴، « انا جلیس من ذکرئی » حدیث قدسی است و تمام آن مطابق نقل غزالی چنین است: قال موسى عليه السلام يا رب اقرب انت فاناجيك ام بعيد فاناديك فقال انا جلیس من ذکرئی، احیاء علوم الدین، ج ۲، ص ۱۴۱، نیز رجوع کنید به: انحاء السادة المتقين، ج ۶، ص ۲۸۷، که وجوه و طرق مختلفه روایت این حدیث را نقل میکنند.

— س ۱۷، « شب رفت النخ » مصرعیه است از رباعی که در نسخه رباعیات مولانا که در حاشیه فيه مافیه نسخه (ح) بخط اصل (مکتوب ۷۵۱) نوشته شده و رباعیات، چاپ اسلامبول، ص ۱۷۰، بمولانا نسبت داده اند و تمام آن چنین است:

من بودم و دوش آن بت جان افراز از من همه لایه بود و از وی همه ناز

شب رفت و حدیث ما پیاپیان نرسید شب را چه گنه حدیث ما بود دراز

ص ۱۸۶، س ۲۰، « یوسف مصری را النخ » این حکایت را مولانا در مثنوی ص ۸۳-۸۵ بنظم آورده و عوفی در باب شانزدهم از قسم اول شبیه بدان را از ابوعلی ابوب حاکم فارس که بجهت المعتمد علی الله خلیفه عباسی ۲۷۹-۲۵۶ آئینه بهدیه فرستاد نقل میکند.

حواشی و تعلیقات

س ۲۴، « ان الله لا ينظر الى صوركم الخ » حدیث نبوی و نص "آن مطابق با صحیح مسلم، ج ۸، ص ۱۱ و جامع صغیر، ج ۱، ص ۷۳ چنین است: ان الله تعالى لا ينظر الى صوركم و اموالكم ولكن انما ينظر الى قلوبكم و اعمالكم - نیز رجوع کنید به: احیاء علوم الدین، ج ۳، ص ۱۹۰ و مولانا در مثنوی اشاره بمضمون این حدیث فرموده و گفته است:

ما برون را بنگریم و قال را ما درون را بنگریم و حال را
(ص ۱۴۳، س ۷).

حق همی گوید نظرمان بر دلست نیست بر صورت که آن آب و گلست
(ص ۲۵۱، س ۱۴).

و آنکهی گفته خدا که تنگرم من بظاهر من بیاطن ناظرم
(ص ۳۶۹، س ۱۹).

گفت لا ينظر الى تصویر کم فابتغوا ذا القلب فی تدبیر کم
(ص ۴۵۱، س ۱۹).

ص ۱۸۷، س ۱، « بلاد ما اردت الخ » از ابوالطیب متنبی است در قصیده‌یی که بمطلع ذیل آغاز می‌گردد:

فؤاد ما تسلية المدام وعمر مثل ما تهب اللثام

و چون روایت مولانا با اصل دیوان اندک تفاوتی دارد بدین جهت بیت مذکور را مطابق آنچه در دیوان چاپی آمده در این جا می‌آوریم:

بارض ما اشتھت رایت فیها فلیس یفوتها الاکرام

و نکته قابل توجه اینست که از تفسیر مولانا چنان معلوم میشود که فعل (ما اردت و وجدت) را بصورت خطاب خوانده و از سیاق قصیده مسلم است که این افعال را بضم نا و بصیغه متکلم باید خواند و در دیوان او نیز بهمین صورت حرکات آنها را معین کرده‌اند.

ص ۱۸۸، س ۴، گزر: بگاف پاریسی و فتح اول و دوم بگفته فرهنگ نویسان نباتی است که آن را زردک گویند یعنی حویج در محاورات کنونی ولی در بعضی نقاط

خراسان هم امروز اطلاق میشود بر نوع صحرائی آن که در رمال و ریگزارهای اطراف کویر میروید .

ص ۱۸۹، س ۱، « همه چیز را الخ » از سناییست در غزلی که مطلع آن چنین است :

بتا پای این ره نداری چه پویی دلا جای آن بت ندانی چه گویی

— س ۱۴، ضمیر : در اصطلاح منجمین ، نیت سائل است که بر زبان نیارد و منجم از روی قواعد و بدلائل نجومی آن را استخراج کند و بگوید که آن نیت حاصل میشود یا نه ، در مقابل خبیث یعنی چیزی که در مشت پنهان کنند و منجم آن را بدلائل نجومی استخراج نماید .

ص ۱۹۰، س ۱۰، قرناق : در نسخه (ح) بطور واضح زیر حرف اوّل کسر گذارده و در غیاث اللغات بضّم اوّل و بمعنی خدمتگار و کنیزك ضبط کرده اند .

ص ۱۹۶، س ۲، « ای برادر تو همان الخ » این بیت از مثنوی است در دفتر دوم (ص ۱۱۱، س ۱۷) و چون دفتر دوم در سال ۶۶۲ آغاز شده پس این فصل هم در ده سال آخر از عمر مولانا تقریر گردیده است .

— س ۲۰، زرد برنج : ظاهراً مراد غذائی است که از برنج و روغن و شکر و زعفران سازند و امروز آن را « شله زرد » نامند و گویا « برنج زرد » درین بیت از بسحق اطعمه هم بدین معنی است .

حسد چه می بری ای کاسه لیس بر بسحق برنج زرد و عسل روزی خدا داد است
و این بیت را مؤلف انجمن آرای ناصری در لغت (کاسه لیس) با استشهاد آورده است .

ص ۱۹۹، س ۱، « فرمود اوّل الخ » دلیل است بر آنکه این فصل در اواخر عمر مولانا که داعیه او بر شعر گفتن فاطر شده بود چنانکه در ذیل دفتر ۶ مثنوی هم از قول سلطان ولد بدان اشاره رفته تقریر یافته است .

— س ۱، « اکنون در آنوقت الخ » لفظ اکنون در معارف بهاء ولد و تعبیرات مولانا بمعنی بنابراین ، باری و بمنزله تکیه کلام مکرراً استعمال شده است مانند :

حواشی و تعلیقات

و اللهم میگوید و سبحانک میگوید و این بمن میگوید از بس که تعجبهاست در من و انقطاع اوهام است اکنون سبحانک اللهم لفظ مخاطبه است - مثال دیگر: تا اغراض این جهانی را نمایی هرگز تو عالم نشوی اکنون اجزای کالبدت سماوی و ارضی است - معارف بهاء ولد.

ص ۲۰۱، س ۱، قاضی عزالدین: مراد مولانا ظاهر آ قاضی عزالدین محمد رازی است مقتول در ۶۵۴ یا ۶۵۶ که از بزرگان روم و وزیر عزالدین کیکلوس بن کیخسرو بود و بنا بر روایت افلاکی بجهت مولانا مسجدی در قونییه بنا نهاد و باستدعای وی در اجلاسی که بمناسبت اتمام بناء آن مسجد برپا شده بود مولانا و غط و تذکیر فرمود و اگرچه در آغاز برسماع انکاری عظیم داشت ولی سرانجام از آن انکار دست کشید و بصدق تمام مرید شد برای اطلاع از احوال او رجوع کنید به: مسامرة الاخبار، ص ۴۲-۴۰ و مختصر تاریخ سلجوقیه ابن بی بی، ص ۲۸۷-۲۷۴ و مناقب افلاکی، در عهد مولانا دوتن دیگر نیز دارای این لقب بوده اند یکی عزالدین ارموی قاضی سیواس (متوفی در حدود ۶۷۳) که در مسامرة الاخبار ص ۹۰ و ۱۲۱ نام وی دیده میشود و دیگر عزالدین قاضی اماسیه که از او و عزالدین قاضی سیواس افلاکی در حکایتی نام برده است.

ص ۲۰۲، س ۴، «و سفك الدماء آدمی» چنین است در نسخه (ح) و در ملی و سلیم آغا «وسفك دمای آدمی» نوشته اند و بهر حال عبارت خالی از ضعف تألیف نیست. - س ۱۸، «همچنانک شاعر میگوید النخ» بدون شك اشاره است بیت ذیل:

امتلاء الحوض و قال قطنی مهلاً رویداً قد ملات بطنی

که جوهری در صحاح اللغة و مؤلف لسان العرب و تاج العروس نیز آنرا در ذیل لغت (قطط) باستشهاد آورده اند.

ص ۲۰۳، س ۷، «یالیت رب محمد النخ» چنانکه از گفته مولانا برمیآید حدیث نبوی است ولی تاکنون مأخذ آنرا بدست نیاورده ام و در احیاء علوم الدین، ج ۳، ص ۳۵۳ از قول صحابه کلمانی نظیر آن نقل شده است.

ص ۲۰۶، س ۲۱، « کفر و دین النخ » از سنایست، حدیقه، چاپ آقای مدرس، ص ۶۰.

ص ۲۰۷، س ۶، « گفتند که سید برهان الدین النخ، افلاکی از قول سلطان ولد نقل میکند: سید با سنایی چنان عشق داشت که مولانا با شمس الدین تبریزی - و در معارف برهان محقق که نسخه اصلی آن در اسلامبول، کتابخانه سلیم آغا و نسخه عکسی آن نزد نگارنده موجود است عددی از اشعار سنایی بعنوان تمثیل و استشهاد آمده که براین مطلب دلیل توان شمرد.

ص ۲۰۹، س ۱، اکمل الدین: مراد اکمل الدین طیب است که مردی دانشمند و در فن طب با تجربیت و خبرت وافیه بود و از مریدان مولانا بشمار میرفت و چون مطابق روایت فریدون سپهسالار وی در موقع وفات مولانا زنده بوده و در مرض موت معالجه او را برعهده داشته مسلماً تا سال ۶۷۲ زندگی کرده است - نام او در تضاعیف حکایات مناقب افلاکی و رساله فریدون سپهسالار چندین بار تکرار یافته است.

- س ۵، « پیش خلیفه رقا صه النخ » ماخوذ است از حکایتی که در عیون الاخبار، ج ۴ ص ۱۱۱ بدین طریق آمده است: قال الاصمعی قلت لامرأة ظریفه هل فی یدیک عمل قالت لا ولكن فی رجلی.

- س ۵، چارپاره: نوعی از رقص و سازی که چهار وصل دارد (غیاث اللغات) و مؤلف برهان قاطع آنرا چار تاره (باتاء فوقانی) ضبط کرده و بمعنی چار تار که طنبور و رباب باشد و هر سازی که بر آن چهار تار بندند گرفته است.

ص ۲۱۲، س ۱۳، وژه: بفتح اول مقدار است از سر انگشت بزرگ تا سر انگشت کوچک که در محاورات امروزی وجب گویند مرادف بدست در تعبیرات قدما و شبر بزبان عربی.

- س ۱۸، ازین بیچون و چگونگی: (این) در مثل این تعبیرات برای بیان نوع و جنس میآید چنانکه خواجه حافظ گوید:

گر مسلمانی از اینست که حافظ دارد وای اگر از پس امروز بود فردایی

ص ۲۱۳، س ۴، يك بیک نماند: یعنی یکی بدیگری نماند.

س ۵، بنی: بکسر اول شمال بناست از قبیل منی و زنی.

ص ۲۱۵، س ۱، « ما فضل ابوبکر الخ » مطابق نقل محمد بن علی ترمذی در نوادر الاصول، ص ۳۱، ۲۶۱، ۳۴۵ و ابونصر سراج در اللمع، ص ۱۲۳، این عبارت با مختصر اختلافی گفته بکر بن عبدالله مزنی است از اکابر زهاد (متوفی ۱۰۸) و در کتاب التعرّف و شرح آن، ج ۲، ص ۲۱، ۱۷۴، ۲۰۷ و ج ۳، ۲۸، ۳۲ و احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۱۷، ۷۴ بعنوان حدیث نبوی ذکر میشود - نیز رجوع کنید به: انحف السادة المتقين، ج ۱، ص ۱۸۷ که اقوال مختلفه را در باره آن نقل کرده واللؤلؤ المرصوع، ص ۶۹ که آن را جزو موضوعات میآورد.

س ۶، « فی الحركات برکات » مثل است و در بیت ذیل از قطعه‌ی که در مقامه ۳۸ از مقامات بدیعی آمده بدان اشاره شده است:

بأبی شمائله التي تجلو العلی ویدا تری البرکات فی حرکاتها

و پاریسان درین معنی گویند: از تو حرکت از خدا برکت.

س ۱۶، چوک زدن: زانو زدن شتر است و مجازا در زانو زدن بجهت تعظیم هم استعمال میشود چنانکه پور بهای جامی گوید:

پیش باز آمدند و چوک زدند چوک چون اشتران لوک زدند

ص ۲۱۶، س ۸، « ان لله ارزاقا » ظاهرا حدیث باشد ولی نگارنده بر ماخذ آن دست نیافته است.

س ۱۴، « پس دوزخ جای معبد است الخ » در مثنوی بیان این معنی بدینگونه فرماید:

کافران کارند در نعمت جفا	باز در دوزخ نداشان ربا
که لثیمان در جفا صافی شوند	چون وفا بینند خود جافی شوند
مسجد طاعتشان خود دوزخست	پای بند مرغ بیگانه فحست
هست زندان صومعه دزد لثیم	کاندران ذا کر شود حق را مقیم

چون عبادت بود مقصود از بشر شد عبادتگاه گردنکش سقر .
(ص ۲۷۱ - ۲۷۰) .

ص ۲۱۷ ، س ۲ ، فلق : بفتح اول و دوم ، عود ی ربط جبل من احد طرفیه الی الآخر
و تجعل رجلا المجرم داخل ذلك الجبل فیضرب علیها (محیط المحيط) و در محاوره
فارسی فلك گویند .

- س ۵ ، مهماز : بکسر اول و سکون ثانی آهنی که اسب سواران درموزه و چکمه
قرار دهند و بجهت تاخت و دویدن برپهلوی اسب فشارند و مهمیز مال آنست .

ص ۲۱۹ ، س ۱۷ ، « زیرا معین الدینست » ظاهراً انتقادی است از معین الدین
سلیمان پروانه درضمن مذاکره با شخص دیگر که گفته او را در متن حاضر نیاورده اند .

- س ۱۷ ، « الزیادة علی الکمال نقصان » مثلثست مانند . الزیادة فی الحد نقصان
فی المحدود ، و در مجموعه امثال متعلق به آقای همایی بدین عبارت آمده : الزیادة علی
الکفایة نقصان .

س ۱۸ ، « همچنانک شش انگشت باشد الخ » این مضمون را عنصری خوش نظم
کرده است در قطعه ذیل :

پیش ازین نصرت نشاید بود کورا داده اند

چون ز نصرت بگذری ز آنسو درخزلان بود

از تمامی دان که پنج انگشت باشد دست را

باز چون شش گردد آن افزونی از نقصان بود

- س ۲۲ ، فایده : سخن مفید - الفائدة الزیادة تحصیل للانسان و ما استفاده من
علم او مال (محیط المحيط) .

ص ۲۲۳ ، س ۲ ، « لقاء الخلیل شفاء العلیل » مثلثست و پیارسی گویند : لقای
خلیل شفای علیل است .

- س ۱۵ ، « آسمانهاست الخ » از حکیم سناییست ، مطابق آنچه در مثنوی ،
ص ۵۳ ، تصریح شده و مولانا آن را شرح فرموده است ولی در مثنویات سنایی بنظر نرسید .

حواشی و تطبیقات

ص ۲۴۴، س ۳، « خاك نیز الخ » در مثنوی فرماید :

پاره خاك ترا چون زنده ساخت خاکها را جملگی باید شناخت
مرده ز این سوزندوز آسوزنده اند خامش اینجا و آن طرف گوینده اند
(ص ۲۱۸، س ۷).

— س ۲۱، « مسخره میخواست الخ » این حکایت بعینها در ص ۲۴ گذشت.

ص ۲۲۵، س ۲۱، « پس همه اسباب الخ » نظیر این تمثیل در احیاء علوم الدین، ج ۱ ص ۲۲ و ج ۴، ص ۱۷۵ و کیمیای سعادت، و مثنوی، ص ۴۲۳ توان دید.

ص ۲۲۶، س ۶، « ایشان را بوجود نان گندمین یاد نان جوین کی کنند » چنین است در نسخه (ح) و سلیم آغا یعنی باضافه علامت مفعول صریح (را) بآخر لفظ ایشان و در نسخه ملکی نگارنده مکتوب در سنه ۸۸۸ اینطور نوشته اند : ایشان را بوجود نان گندمین کاک لطیف یاد نان جوین کی آید - و در نثر قدما (را) بوجه زیادت گاهی بکلمات الحاق می شده است مانند : تا بناهای افراشته را در دوستی افراشته تر کرده آید - هر آینه و ناچار فرمان عالی را نگاه داشته آید - وقاضی ابوطاهر عبدالله ابن احمد التبائی ادام الله توفیقه را با وی ضم کرده شد - تاریخ بیهقی.

— س ۱۰، « خیر الکلام ما قلّ و دلّ » مثلی است مشهور.

ص ۲۲۸، س ۱۱، « پس آنچ میگویند الخ » اشاره است بحدیث معروف میان صوفیه : ان الله سبعین الف حجاباً من نور و ظلمة لو کشفها لا حترقت سبحات وجهه که بوجوه مختلفه و از آن جمله سبعمائه حجاب نیز نقل شده است.

ص ۲۳۰، س ۱، « سراج الدین : ظاهراً مقصود سراج الدین مثنوی خوان است از مریدان خاص مولانا که در مناقب افلاکی و ولد نامه مذکور است یا سراج الدین محمود بن ابی بکر ارموی از علماء بزرگ و معاصر مولانا متوفی ۶۸۲.

— س ۱۵، « ساحران فرعون الخ » این مطلب را در قسمتی از مثنوی (ص ۲۳۸) که آغازش اینست :

ساحران را نی که فرعون لعین کرد تهدید سیاست بر زمین
بصورتی هرچه تمامتر بیان فرموده است.

— س ۱۳، « انت فی وداد و انا فی واد » مثل است که در حدیث هم بدین
صورت آمده : قال رسول الله ﷺ یأتی علی الناس زمان القرآن فی واد و هم فی واد —
نوادراصول، ص ۳۸۰ و یکی از شعر اگوید : و نحن بواد والعنول بواد .
— س ۱۸، استعمال بنگ در روزگار حجاج بن یوسف معمول نبوده و گویا
در این حکایت خلطی واقع شده است .

ص ۲۳۱، س ۱، « خلق آدم علی صورته » حدیث نبوی و نص آن مطابق نقل
مسلم در صحیح، ج ۸، ص ۳۲ چنین است : اذا قاتل احدکم اخاه فلیجنب الوجه
فان الله خلق آدم علی صورته، نیز رجوع کنید به : صحیح بخاری، ج ۴، ص ۵۶، و
مسلم، ج ۸، ص ۱۴۹، و احیاء علوم الدین، ج ۲، ص ۱۱۶، و جامع صغیر ج ۲،
ص ۴، که این حدیث را بوجه دیگر نیز آورده اند و مولانا هم بدین حدیث در مثنوی
اشاره کرده است :

خلق ما بر صورت خود کرد حق وصف ما از وصف او گیرد سبق
(ص ۳۵۵، س ۱۵) .

ص ۲۳۲، س ۱، « سئل عیسی علیه النخ » سخنی است معروف از عیسی علیه السلام
که در مثنوی هم آنرا بدینگونه منظوم فرموده است :

گفت عیسی را یکی هشیار سر	چیست در هستی ز جمله صعب تر
گفت ای جان صعب تر خشم خدا	که از آن دوزخ همی لرزد چوما
گفت زین خشم خدا چبود امان	گفت ترك خشم خویش اندر زمان

(ص ۳۲۵، س ۲۷ پیعد) و امیر المؤمنین علی صلوات الله علیه میفرماید : یباعذك من
غضب الله ان لا تغضب، شرح نهج البلاغه، ج ۴، ص ۵۶۲ و در مستدرک، ج ۲، ص ۳۲۶
بحضرت رسول ﷺ نسبت داده است .

— س ۱۲، « الانسان عیب الا حسان » مثل است .

حواشی و تعلیقات

— س ۲۱، «برکن برفق الخ» از حکیم سنایی است در قصیده یی بدین مطلع :

این ابلهان که بی سببی دشمن منند بس بوالفضول و یافه درای و ز نخ زنند

ص ۲۳۳، س ۱۲، «از ملک سیر الخ» از مولانا است در غزلی که مطلعش اینست:

. آخر که شود از آن لقاسیر آخر که شود زیار ما سیر

کلیات، چاپ لکنهو، ص ۳۵۶.

تمام شد حواشی و تعلیقات کتاب فیه مافیه بامداد روز شنبه دوازدهم اسفند ماه

هزار و سیصد و بیست و نه هجری شمسی مطابق روز بیست و چهارم جمادی الاولی سال

هزار و سیصد و هفتاد و قمری بردست کمترین بندگان بدیع الزمان فروزانفر در منزل

شخصی واقع در خیابان حقوقی از محلات شمال شرقی طهران اللهم اغفر ذنوبه و وفقه

لما تحب و ترضی .

فہرست احادیث

- ابدأ بنفسك - ص ۱۷۱ ، ۱۸۸ ، ح ۳۳۳
ایست عند ربی یطعمنی ویسقینی - ص ۱۶ ، ح ۲۴۹
اخرّوهن من حیث اخرّهنّ اللہ - ص ۱۲۲ ، ح ۳۱۳
ادخل یا مؤمن فان نورک اطفأ ناری - ص ۱۲۸ ، ح ۳۱۵
ارنی الاشیاء کما هی - ص ۵۰ ، ۵ ، ح ۲۴۱
استفت قلبک وإن افتاک المفتون - ص ۴۹ ، ح ۲۷۴
اصحابی کالنجوم بایهم اقتدیتم اهتدیتم - ص ۱۲۹ ، ح ۳۱۷
الاسلام بدأ غریبا - ص ۵۲ ، ح ۲۷۵
انا جلیس من ذکرنی - ص ۱۸۴ ، ح ۳۳۷
انا الضّحوک القتول - ص ۱۲۷ ، ۱۸۱ ، ح ۳۱۵
انا عندظنّ عبدی بی - ص ۴۹ ، ح ۲۷۴
ان اللہ لا ینظر الی صورکم ولا الی اعمالکم واما ینظر الی قلوبکم - ص ۱۸۶ ، ح ۳۳۸
ان للہ ارزاقا غیر ارزاق کتبت له فی اللّوح فلیطلبها فی يوم الجمعة - ص ۲۱۶ ، ح ۳۴۲
الاسان حریص علی مامنع - ص ۸۸ ، ح ۳۰۰
بعثت معلّما - ص ۱۵۶ ، ح ۳۲۸
الجماعة رحمة - ص ۶۴ ، ح ۲۸۳
حبّک الشیء یمی ویصم - ص ۱۰۱ ، ح ۳۰۵
خلق آدم علی صورته - ص ۲۱۰ ، ۲۳۱ ، ح ۳۴۵
خمر طینه آدم اربعین یوما - ص ۲۷ ، ح ۲۶۰
خمّروا آئیشکم - ص ۷۱ ، ح ۲۸۷
الدنیا کحلیم الثائم - ص ۱۰۱ ، ۱۸۵ ، ح ۳۰۴
۳۴۷

فيه مائة

- الدنيا مزرعة الآخرة - ص ٤٨ ، ح ٢٧٣
- رجعنا من الجهاد الاصغر الى الجهاد الاكبر - ص ٥٧ ، ح ٢٧٩
- ركعتين من الصلوة خير من الدنيا وما فيها - ص ١٩ ، ح ٢٥٢
- شر العلماء من زار الامراء وخير الامراء من زار العلماء - ص ١ ، ح ٢٣٦
- فعبجت من قوم يجرون الى الجنة بالسلاسل والانغالل - ص ١١٦ ، ح ٢٣٩ ، ٣١٠
- ✓ قلب المؤمن بين اصبعين من اصابع الرحمن - ص ١٥٣ ، ح ٣٢٥
- الكافر يا كل في سبعة امعاء - ص ١٣٦ ، ح ٣١٨
- كلم الناس على قدر عقولهم - ص ١٠٢ ، ح ٣٠٥
- + كنت كنزا مخفيا فاجبت بان اعرف - ص ٨٠ ، ١٧٦ ، ١٧٩ ، ٢٣١ ، ح ٢٩٣
- كنت له سمعا وبصرا - ص ١٢٣ ، ح ٣١٣
- لا تفضلوني على يونس بن متى بان كان عروجه في بطن الحوت وعروحي كان في السماء
- على العرش ص - ١٠٣ ، ح ٣٠٦
- لارهبانية في الاسلام - ص ٥٤ ، ٨٦ ، ح ٢٨٣
- + لاصلوة الا بحضور القلب - ص ١٤٣ ، ح ٣٢٠
- + لولائك ما خلقت الافلاك - ص ٤٦ ، ١٠٥ ، ٢٠٣ ، ح ٢٧١
- لو كشف الغطاء ما ازددت يقينا - ص ٢٩ ، ٤٧ ، ح ٢٧٢
- لو وزن ايمان ابى بكر بايمان العالمين لرجح - ص ١٣٢ ، ح ٣١٨
- ✓ لي مع الله وقت لا يسعني فيه بنى مرسل ولا ملك مقرب - ص ١٢ ، ح ٢٤٦
- اللون لون الدم والريح ريح المسك - ص ٣٤ ، ح ٢٦٢
- الليل طويل فلا تقصره بمنامك والنهار مضى فلا تكدره بآثامك ص ٦٠ ، ح ٢٨١
- ✓ فما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف - ص ٣٤ ، ح ٢٦٢
- + مالا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشر - ص ١٣١ ، ح ٣١٧
- ✓ من اعان ظالما سلطه الله عليه ص ٩ ، ح ٢٤٤
- من جعل الهموم همما واحدا كفاه الله سائر همومه - ص ١٨٤ ، ح ٣٣٧

مولانا جلال الدين

- + من عرف نفسه فقد عرف ربه - ص ١٠، ٥٦، ح ٢٤٥
- من غلب عقله شهوته فهو اعلى من الملائكة و من غلبت شهوته عقله فهو ادنى من البهائم
- ص ٧٨، ح ٢٩٢
- + موتوا قبل ان تموتوا - ص ١٢ ح ٢٤٧
- المؤمن كيسٌ مميّزٌ فطن عاقل - ص ١١٧، ١٤٧، ح ٣١٠
- المؤمن مرآة المؤمن - ص ٢٣، ٢٤، ح ٢٥٥
- المؤمنون كنفس واحدة - ص ١٧٧، ح ٣٣٥
- المؤمن ينظر بنور الله - ص ١٢٨، ح ٣١٥
- نحن نحكم بالظاهر والله يتولّى السرائر - ص ٩٨، ح ٣٠٣
- يا ليت ربّ محمد لم يخلق محمّداً - ص ٣٠٣، ح ٣٤٠

فهرست کلمات بزرگان و امثال

- احسنهم بی ظنًا - ص ۴۹
- اخرج بصفائی الی خلقی - ص ۸۰، ح ۲۹۳
- اذا تخرق ثوب الفقیر انفتح قلبه - ص ۱۲۵، ح ۳۱۴
- اریدان لا یرید - ص ۱۲۸، ح ۳۱۵
- استوی عند العارف الدانیق و الدینار و الاسد و الهرة - ص ۵۵، ح ۲۷۸، نظیر آن
- منقولست از بایزید بسطامی - رسالة النور، - ص ۱۰۵
- اما علمت ان ترك الجواب جواب ص ۱۵۱، ح ۳۲۳
- انت فی واد وانا فی واد - ص ۲۳۰، ح ۳۴۵
- الاسان عبید الاحسان - ص ۲۳۲، ح ۳۴۵
- انکم الی امام فعال احوج منکم الی امام قوال - ص ۱۲۹، ح ۳۱۶
- ایّ ملیحة لا تشتهی - ص ۱۸۴
- تخلعوا باخلاق الله - ص ۱۲۳، ح ۳۱۳
- جذبة من جذبات الله تعالی خیر من عبادة الثقلین - ص ۵۴، ح ۲۷۶
- جواب الاحمق سکوت - ص ۱۵۱، ح ۳۲۳
- خیر الکلام ما قلّ و دلّ - ص ۲۲۶، ح ۳۴۴
- ربّ تالی القرآن و القرآن یلعنه - ص ۸۲، ح ۲۹۷
- الزیادة علی الکمال نقصان - ص ۲۱۹، ح ۳۴۳
- سبحان من یعلّب عباده بالتّعم - ص ۸۰، ح ۲۹۵
- السؤال نصف العلم - ص ۷۳
- سئل عیسی علیه یاروح الله ایّ شیء اعظم و ما اصعب فی الدنیا و الآخرة قال غضب الله
- قالوا و ما ینجی عن ذلك قال ان تکسر غضبک و تکظم غیظک - ص ۲۳۲، ح ۳۴۵

مولانا جلال الدين

- الشكاية عن المخلوق شكاية عن الخالق - ص ٢٣٢
الصيّد كَلِّه في جوف الفرا - ص ٧٦ ، ح ٢٩٠
الطير يطير بجناحيه والمؤمن يطير بهيمته - ص ٧٧ ، ح ٢٩١
الظاهر عنوان الباطن - ص ١٤٩ ، ح ٣٢٣
عجبت من الحيوان كيف يأكل الحيوان - ص ١٩٠
في الحركات بركات - ص ٢١٥ ، ح ٣٤٢
قطع الاوصال ايسر من قطع الوصال - ص ١٨٣
القلوب تتشاهد - ص ٤٣ ، ح ٢٧٠
لا تعطوا الحكمة لغير اهلها فتظلموها ولا تمنعوها عن اهلها فتظلموهم - ص ٧٠ ، ١٥٤

ح ٢٨٦

- لقاء الخليل شفاء العليل - ص ٢٢٣ ، ح ٣٤٣
ليس في الدار غير الله - ص ١٠٠
ما سبق رسول الله احد بالسلام - ص ١٠٥ ، ح ٣٠٧
ما فضل ابوبكر بكثرة صلوة وصوم وصدقة بل وقر بما في قلبه - ص ٢١٥ ، ح ٣٤٢
من اراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوّف - ص ١٤٥ ، ح ٣٢٠
من رآه فقد رأى نبي و من قصده فقد قصد نبي - ص ٧٣ ، ح ٢٨٨
نحن تعلّمنا ان نعطي ما تعلّمنا ان نأخذ - ص ٢ ، ح ٢٣٧
نعم الامير على باب الفقير و بشئ الفقير على باب الامير - ص ١ ، ح ٢٣٧
هذا كف معو دبان يعطي ما هو معو دبان يأخذ - ص ٢٦ ، ح ٢٥٩
يا رب لابن آوى مأوى و ليس لابن مريم مأوى - ص ٤٢ ، ح ٢٦٩
يلقن الحكمة على لسان الواعظين بقدرهم المستمعين - ص ١٠٨ ، ح ٣٠٧

فہرست اشعار عربی

- اُنّی لا شکو خطوبہ لا اعیّتها
لجہل الناس عن عذری وعن عذلی
کالشمع یمکی ولا یدری اعبرتہ
من صحبۃ النار ام من فرقہ العسل
ص ۱۵۸، ح ۳۲۸
- بلاد ما اردت وجدت فیها
ولیس یفوتها الاّ السکرام
ص ۱۸۷، ح ۳۳۸
- خیالک فی عینی واسمک فی فمی
وذکرك فی قلبی الی این اکتب
ص ۴۳، ۱۶۹، ح ۲۷۰
- فمن شاء فلینظر الیّ فمُنظری
نذیر الی من ظنّ انّ الهوی سهل
ص ۱۲۹، ح ۳۱۷
- فمن یرہ فی منزل فکانما
رأی کلّ انسان وکلّ مکان
ص ۷۶
- قلیل اذا عدّ واکثیر اذا شدّوا - ص ۸، ح ۲۴۳
- کفی بجسمی نحو لا اننی رجل
لولا مخاطبتی ایاک لم تری
ص ۱۶۸، ح ۳۳۲
- لبسن الوشی لا متجمّلات
ولکن کی یصنّ به الجمالا
ص ۱۰، ح ۲۴۵
- لقد علمت وما الاسراف من خلقی
ان الذی هو رزقی سوف یأتینی
اسعی له فیعیننی تطلّبہ
ولو جلست اتانی لا یعیننی
ص ۱۸۳، ح ۳۳۷
- لیس التکحلّ فی العینین کالکحل - ص ۱۲۵، ح ۳۱۴
- وبضدّها تتبیّن الاشیاء - ص ۷۷، ۱۳۷، ۱۹۲، ح ۲۹۱

مولانا جلال الدين

وقالوا اتجنّبنا ولا تقربنا فكيف وانتم حاجتي اتجنّب

ص ١٣٣

وللارض من كاس الكرام نصيب - ص ٧٠، ح ٢٨٧
هوى ناقتى خلفى وقدامى الهوى و ائسى واياها لمختلفان

ص ١٦، ح ٢٥٠

و يبقى الحب مابقى العتاب - ص ٢٣، ح ٢٥٤
يقولون هل بعد الثمانين ملعب
لقد جلّ خطب الشيب ان كان كلما
فقلت و هل قبل الثمانين ملعب
بدت شيبة يعدون من اللهو مركب

ص ١٣٣-١٣٤، ح ٣١٨

فهرست اشعار فارسی

آسمانهاست در ولایت جان	کَلَر فرمای آسمان جهان
ص ۲۲۳، ح ۳۴۳	
آن منعم قدس کز جهان مستغنی است	جان همه اوست اوز جان مستغنی است
هر چیز که وهم تو بدان گشت محیط	او قبله آنست وزان مستغنی است
ص ۹۱	
از خرد پر داشت عیسی بر فلک پَریداو	گر خرش را نیم پر بودی نماندی در خری
ص ۱۰۷، ح ۳۰۷	
از ملک سیر شد سلیمان	و ایوب نگشت از بلا سیر
ص ۲۳۳، ح ۳۴۶	
ای برادر تو همان اندیشه	مابقی تو استخوان و ریشه
ص ۱۹۶، ح ۳۳۹	
ای پادشاه صادقان چون من منافق دیده‌یی	بازندگان زنده‌ام بامردگان مرده‌ام
ص ۱۵۴، ح ۳۲۸	
ای نسخه نامه الهی که نویسی	وی آینه جمال شاهی که نویی
بیرون ز تو نیست هر چه در عالم هست	از خود بطلب هر آنچه خواهی که تویی
ص ۷۶، ح ۲۹۰	
ای نقش تواز هزار معنی خوشتر - ص ۸۹	
بادل گفتم که ای دل از نادانی	محروم ز خدمت کبی می دانی
دل گفتم مرا تخته غلط می خوانی	من لازم خدمت تو سرگردانی
ص ۱۶۹، ح ۳۳۲	
بانگ خوش دار چون بکوه آبی	کوه را بانگ خر چه فرمایی
ص ۱۵۲، ح ۳۲۵	

بر کن برفق سبالتشان گرچه دولتند	بشکن بحلم گردنشان گرچه گردند
ص ۲۳۲، ح ۳۴۶	
بوته خود گویدت چو پالودی	که زری یا مس زرانودی
ص ۱۵۰، ح ۳۲۳	
پستی و تهیدستیت آورد بمن	من بندۀ پستی و تهیدستی تو
ص ۲۳۳	
ناظر ببری که رهروان نیز یبند	کامل صفتان بی نشان نیز یبند
زین گوته که تو محرم اسرار یی	می پنداری که دیگران نیز یبند
ص ۱۰۹	
تدبیر کند بنده و تقدیر نداند	تدبیر بتقدیر خداوند چه ماند
ص ۱۶۱، ح ۳۳۰	
تو بقیمت و رای دو جهانی	چکنم قدر خود نمی دای
ص ۱۵، ح ۲۴۹	
تو جوهری و هر دو جهان مر ترا عرض	جوهر که از عرض طلبند هست ناپسند
آن کس که علم جوید ازل بروگری	و آن کس که عقل جوید از جان بروبخند
ص ۵۸، ح ۲۸۰	
جان از درون بفاقه و طبع از برون ببرک	دیو از خورش بتخمه و جمشید ناشتا
انئون بکن دوا که مسیح تو بر زمی است	چون شد مسیح سوی فلک فوت شد دوا
ص ۲۱، ح ۲۵۴	
جزو درویشند جمله یک و بد	ور باشد این چنین درویش نیست
ص ۷۶، ح ۲۹۰	
چشم بد گر کس نکرد من چکنم	از خود گله کن که روشنائیش تویی
ص ۳۲	

نیارست نام بزرگان شنود	چون اندر تبارش بزرگی نبود
	ص ۸۳، ح ۲۹۸
و چون حدیث تو آید سخن دراز کنم	حرام دارم با مردمان سخن گفتن
	ص ۱۲۳، ح ۳۱۴
	خاکی بر خاک رفت و پاکی بر پاک
	ص ۱۲۴
	بخوش آوازت همی دارد صدای گنبد خضرا
	ص ۱۵۲، ح ۳۲۵
جان می بری و تو داده می پنداری	خون می خورم و تو باده می پنداری
	ص ۱۲۳
تا هر چه تو گویی پخت من گویم سوخت	دادیم بدست تو عناف دل خویش
	ص ۱۶۵، ح ۳۳۱
لیک آن را دلیل و برهانست	دعوی عشق کردن آسانست
	ص ۴
	دلدارم گفت کان فلان زنده بچیست ص ۲۳۵
همچو مطرب که باعث سیکی است	ذکر نیکان محرض نیکی است
	ص ۱۸۱، ح ۳۳۶
عقول و جان بشر را بدین شمرده‌ای	ز پرده‌ها اگر آن روح قدس بنمودی
	ص ۹۹، ح ۳۰۳
تلخی سخنش همچو شکر بتوان خورد	زهر از کف یار سیمبر بتوان خورد
جایی که نمک بود جگر بتوان خورد	بس با نمکست یار بس با نمکست
	ص ۱۷۸
قامتش چند بود چندانم	سایه شخصم و اندازه او
	ص ۱۰۸، ح ۳۰۸

مولانا جلال الدین

- شب رفت وحدیث ما بیایان نرسید - ص ۱۸۴ ، ح ۳۳۷
 شمشیر بکف عمر در قصد رسول آید
 در دام خدا افتد و زبخت نظر یابد
- ص ۱۶۳ ، ح ۳۳۱
 صد سال بقای آن بت مهوش باد
 یر خاک درش بمرد خوش خوش دل من
- ص ۱۶۷ ، ح ۳۳۲
 عشق تو منادی بی بعالم در داد
 و آنکه همه را بسوخت و خاکستر کرد
- ص ۱۸۳
 فرشته رست بعلم و بهیمه رست بجهل
- ص ۷۸ ، ح ۲۹۲
 قلم اینجا رسید و سربشکست - ص ۱۰۰ ، ح ۳۰۴
 کعبه با طاعت خرابات است
 تا ترا بود با تو در ذات است
- ص ۱۳۶ ، ح ۳۱۸
 کعبه را جامه کردن از هوس است
 یای یتیمی جمال کعبه بس است
- ص ۱۲۵ ، ح ۳۱۴
 کفر و دین هر دو در رهت پویان
 وحده لا شریک له گویان
- ص ۲۰۶ ، ح ۳۴۱
 گر نقل و کباب و گرمی ناب خوری
 می دان که بخواب در همی آب خوری
- ص ۱۸۵
 چون بر خیزی ز خواب باشی تشنه
 سودت نکند آب که در خواب خوری
- ص ۱۲۳ ، ح ۳۱۳
 کنج باشد بموضع ویران
 سگ بود سگ بجای آبادان
- ص ۵۷ (مصرع دوم) ۷۸ ، ح ۲۷۸
 مامی خواهیم و دیگران می خواهند
 تا بخت کرا بود کرا دارد دوست

نیه مافیه

مرغی که بر آن کوه نشست و بر خاست بنگر که در آن کوه چه افزد و دوجه کاست

ص ۹، ح ۲۴۳

(این بیت در اسرار التوحید ص ۱۲۲ مذکور است و بنابراین نسبت آن بمولانا صبیح
تتواند بود).

مفروش خویش ارزان که توبس گران بهایی ص ۱۵

(در دیوان مولانا مذکور و بدو منسوب و تمام بیت اینست :

منگر بهر گدایی که تو خاص ازان مایی مفروش خویش ارزان که توبس گران بهایی)

مه نور می فشاند و سگ با نك می زند مهراچه جرم خاصیت سگ چنین بود

از ماه نور گیرد ارکان آسمان خود کیست آن سگی که بخار زمین بود

ص ۸۰، ح ۲۹۴

نبرد عشق را جز عشق دیگر ص ۱۴۵، ح ۳۲۰

نور اگر صد هزار می بیند جز که بر اصل نور نشیند

ص ۵۶، ح ۲۷۸

ولیکن هوا چون بغایت رسد شود دوستی سر بسر دشمنی

ص ۱۹۳

هر که از ما کند بنیکی یاد یادش اندر جهان بنیکی باد

ص ۲۰۱

همه چیز را تا نجویی نیابی جز این یار را تا نیابی نجویی

ص ۱۸۹، ح ۳۳۹

فهرست لغات و تعبيرات كه در حواشی توضیح شده است

- آمدیم - ص ۲۴۹
ابا - ص ۲۶۱
استاره آتش - ص ۲۷۷
استثنا - ص ۳۰۳
المراد - ص ۲۹۷
انقلاب - ص ۲۴۴
انگشت بر آوردن - ص ۲۴۰
این (در بیان نوع) - ص ۳۴۱
باش - ص ۲۳۷
بایست - ص ۲۶۹
بجای آوردن - ص ۲۴۹
بر انداز - ۳۱۲
بر دادن - ص ۲۶۵
برهم رفتن - ص ۲۵۶
بنی - ص ۳۴۲
بورك - ص ۲۴۳
بیرون شو - ص ۲۶۱
پاكشیدند - ص ۳۳۲
پاگر - ص ۳۳۵
پول - ص ۲۴۹
پیش نهاد - ص ۳۳۰

- پیشین - ص ۳۰۴
 تبارك - ص ۲۶۰
 تسماج - ص ۲۴۲
 تروت - ص ۳۲۱
 تقدیرا - ص ۳۰۷
 تگل - ص ۲۷۵
 تنجامہ - ص ۲۸۴
 جابیندن - ص ۲۹۷
 چارپارہ - ص ۳۴۱
 چرمندان - ص ۲۴۸
 حاجت خانہ - ص ۳۲۰
 خار خار - ص ۲۸۳
 خدمت کردن - ص ۲۹۰
 خفريق - خفريقی - ص ۳۲۶
 دراز کشیدن - ص ۲۹۹
 درويزہ - ص ۳۱۲
 دست گر - ص ۳۳۵
 دل نگاہ داشتی - ص ۲۴۴
 دوايندن - ص ۲۹۹
 دوددان - ص ۲۳۹
 دينہ - ص ۲۶۶
 رفتن (تابرود) - ص ۲۳۸
 زرد برنج - ص ۳۳۹
 زئی - ص ۲۶۰

سرچلہ - ص ۲۷۵

سکیندن - ص ۳۱۹

سیہ گوش - ص ۲۶۹

شدن (فعل تام) - ص ۲۳۹، ۲۷۷

شکسته زبان - ص ۳۲۳

شکل کردن - ص ۲۵۶

شلال - ص ۲۷۶

شما (ضمیر مشترک) - ص ۲۳۹

ضمیر - ص ۳۳۹

طاس بعلینی - ص ۲۸۲

عجایبها - ص ۲۷۱

عشقناک - ص ۳۰۱

فایده - ص ۳۴۳

فرخجی - ص ۲۵۶

فرموش - ص ۲۷۱

فصال - ص ۲۸۶

فلق - ص ۳۴۳

قرناق - ص ۳۳۹

قلیہ - ص ۲۴۳

قمرالدین - ص ۳۲۴

قندز - ص ۲۹۶

قیسی - ص ۳۲۰

گشش - ص ۲۳۸

کور و کبود - ص ۲۹۷

فیه مائیه

- گرفت - ص ۳۰۲
- گزر - ص ۳۳۸
- لس خورده - ص ۲۷۵
- معرف - ص ۳۰۸
- مهره - ص ۳۲۳
- مهماز - ص ۳۴۳
- میرا کد شان (اکدش) - ص ۳۳۴
- مبادا - ص ۳۳۲
- توان - ص ۳۳۷
- نغول اندیشان - ص ۲۸۸
- نفارد^۱ - ص ۲۵۶
- وزه - ص ۳۴۱
- هزارگون - ص ۳۱۲
- یرغو - ص ۲۸۴
- يك (بمعنی دیگر) ص ۳۴۲

۱- مطابق حدس دوست فاضل آقای دکتر محمد معین این کلمه مبدل واریدن است و بیهقی در تاج المصادر لغت شرط و لقف هر بی را به : فرو واریدن ترجمه کرده است و او باریدن نیز صورت دیگر است از همین کلمه و نفارد فعل منفی است از همین ریشه .

اسماء رجال ونساء

ابن حجر ۲۴۸ - ۲۹۳
 ابن خلکان ۲۰۲
 ابن سعد ۲۳۸ - ۲۳۹ - ۲۶۲ - ۲۶۳ -
 ۲۸۵ - ۳۰۷
 ابن عباس ۲۸۵
 ابن العربی ۲۴۸
 ابن المباد ۳۰۲
 ابن عمر ۳۰۶
 ابن فارس ۲۶۸
 ابن قتیبہ ۲۳۶ - ۲۶۹ - ۲۸۳ - ۳۱۶ -
 ۳۱۷
 ابن ماجہ ۲۳۶
 ابن مریم (عیسی) ۴۲
 ابن مقرئ ۸۱
 ابن هشام ۲۳۹ - ۲۸۵ - ۲۸۶ - ۳۳۰
 ابن الہمام ۳۱۷
 ابو احمد (قاضی) ۳۲۸
 ابو احمد هروی (قاضی) رجوع شود به
 منصور بن ابی احمد هروی
 ابواسحق شیرازی ۳۰۹
 ابواسحق محمد بن منصور رجوع شود به
 حاکم نوقدی
 ابوبکر تبریزی ۲۵۷
 ابوبکر صدیق ۱۹۲ - ۲۱۵ - ۲۲۸ -
 ۳۱۶ - ۳۱۸ - ۳۴۲
 ابوتام طائی ۲۵۵
 ابوجعفر محمد بن حسن طوسی رجوع شود
 به محمد بن حسن
 ابوجهل ۸۰ - ۱۶۳ - ۲۱۵

الف

آبی (ابوسعبد) ۲۹۰
 آبی (تاج الدین) ۲۷۰
 آدم ۲۷ - ۶۷ - ۶۸ - ۷۳ - ۸۰ - ۱۰۱ -
 ۱۰۲ - ۲۱۰ - ۲۳۱ - ۲۶۰ -
 ۲۹۲ - ۳۴۵
 آمدی (عبدالواحد بن محمد تمیمی) ۲۷۲
 ابایزید (ابویزید) ۱۴۸ - ۱۸۲ - ۳۲۲
 رجوع شود به ابایزید
 اباقاخان ۲۴۰ - ۲۴۱
 ابراهیم (علیه السلام) ۵۵ - ۶۸ - ۸۰ -
 ۱۰۵ - ۱۶۴ - ۱۶۵ -
 ۱۹۰ - ۱۹۱ - ۲۰۴ -
 ۲۳۰ - ۲۳۷ - ۲۴۸
 ابراهیم ادهم ۱۶۱ - ۱۶۲ - ۲۷۶ - ۳۳۰
 ابراهیم (شیخ قطب الدین) ۶۲ - ۱۷۶ -
 ۲۸۱ - ۲۸۲
 ابراهیم بن علی شیرازی (رجوع شود به
 ابواسحق شیرازی)
 ابراهیم بن علی رامقنی ۳۰۸
 ابراهیم بن محمد نصر آبادی (رجوع شود
 به ابوالقاسم ابراهیم)
 ابلیس ۲۷ - ۶۷ - ۸۰ - ۱۰۱ - ۳۰۵
 ابن ابی الحدید ۲۴۵
 ابن الاثیر ۲۹۶ - ۳۳۳
 ابن بطوطه ۳۲۴
 ابن بی بی ۲۴۰ - ۲۵۸ - ۳۱۴ - ۳۴۰
 ابن تیمیہ ۲۴۵ - ۲۹۳
 ابن چاوش (نجم الدین بن خرم چاوش) ۹۵ -
 ۳۰۲

فیه مافیہ

ابو حامد محمد بن محمد غزالی طوسی رجوع
شود به : غزالی
ابوالحسن علی بن احمد واحدی نیشابوری .
رجوع شود به واحدی
ابو حفص عمر بن محمد نسفی (نجم الدین) ۳۳۶
ابو حفص عمر بن مسلمہ (حداد) ۲۹۶-۳۲۲-
۳۲۳
ابو (ابی) حنیفه ۶۷-۱۴۸
ابو حنیفه اسکافی ۳۲۳
ابوسعید آبی . رجوع شود به آبی
ابوسعید ابوالخیر ۲۷۶
ابوسعید الخدری ۳۱۰
ابو (ابی) طالب ۲۳۸-۲۴۵
ابوطاهر عبدالله بن احمد التبان ۳۴۴
ابوالطیب متنبی رجوع شود به : متنبی
ابوعبدالله جعفر بن محمد الصادق رجوع شود
به : الصادق
ابوالعسر علی بن محمد بردوی ۳۳۶
ابوالعلاء معری ۲۶۳
ابوعلی ایوب ۳۳۷
ابوعلی قالی ۲۵۱
ابوالفضل احمد بن محمد میدانی . رجوع شود
به : میدانی
ابوالفضل بیهقی ۲۳۸
ابوالفضل جمال الدین محمد . رجوع شود به :
محمد بن جلال الدین مکرّم مصری
ابوالفلاح . رجوع شود به : عبدالحی بن المماد
ابوالقاسم ابراهیم بن محمد نصر آبادی ۲۷۶
ابوالقاسم حسین بن محمد اصفهانی . رجوع
شود به : رانغب
ابوالقاسم قشیری . رجوع شود به : قشیری

ابوالقاسم محمود بن عمر زنجشیری . رجوع
شود به : زنجشیری
ابو محمد عبدالکریم ۳۳۵
ابوالعالی محمد بن نصر مدنی ۳۳۶
ابوالعباس نسفی ۲۶۸
ابومنصور ماتریدی ۳۳۶
ابومنصور محمد . رجوع شود به : ازهری
ابومسلم خولانی ۲۷۲
ابونصر سراج ۲۷۲-۲۷۴
ابونصر صاعد بن حسین . رجوع شود به :
زوئی
ابونعیم (حافظ) ۲۷۴-۳۰۶
ابوهریره ۲۳۶-۲۵۰
ابی سفیان ۳۱۷
اتابک مجدالدین ۱۹-۲۸-۲۶۰
اتسز ۲۹۱
احمد (م) ۲۷۶
احمد بن حسن میمنندی ۳۲۹
احمد بن حسن (ابوالطیب) رجوع شود به :
متنبی .
احمد بن محمد میدانی . رجوع شود به : میدانی
احمد بن منوچهر شست کله ۲۴۳
احمد بن یوسف موصلی (موفق الدین) ۲۶۸
احمد بن قیس ۳۲۷
ادهم ۳۳۰
ازهری (ابومنصور محمد بن احمد) ۲۷۰
اسماعیل ۲۳۰
اسماعیل انقروی ۳۱۲-۳۲۷-۳۳۵
اسمعیل بن عبدالصادق بیاری ۴۴۶
اسود بن یزید ۲۷۲
اصمعی ۳۴۱
افضل الدین رجوع شود به : خاقانی

مولانا جلال الدين

بهاء الدين محمد بن جلال الدين محمد . رجوع
شود به سلطان ولد

بهاء الدين محمد بن الحسين الخطيب البكري
(سلطان العلماء)

۱۲-۳۷-۸۹-۲۴۲-۲۴۷-۲۵۱-۲۵۷

۲۶۰-۲۶۱-۲۶۷-۲۷۱-۲۸۱

۲۸۶-۲۸۷-۳۰۲-۳۰۴-۳۰۷

۳۰۹-۳۱۰-۳۱۹-۳۲۳-۳۳۴

۳۳۹-۳۴۰

بهاء الدين المولوي العادلي السرايى ۲۳۵
بهاء ولد . رجوع شود به بهاء الدين محمد بن-
الحسين .

بيبرس ۲۴۰

بيهقي (ابو الفضل) ۳۳۸-۳۴۴

پ

پای سوخته . رجوع شود به شريف پای
سوخته .

پروانه (امير) ۴-۳۷-۷۴-۲۴۰

۲۴۶-۲۵۸-۲۶۰-۲۶۳

۲۶۴-۳۴۳

پسر ادهم رجوع شود به ابراهيم ادهم

پور بهای جامى ۳۴۲

پولاد بك (چلبى) ۲۶۱

پينامير صم (پينمبر صم) ۵-۳۹-۷۱-۸۵

۸۶-۸۷-۱۰۵

۱۱۵-۲۵۹-۲۶۶

۲۹۹-۳۰۶-۳۱۷

ورجوع شود به محمد صم و احمد صم ومصطفى صم

ت

تاج الدين آيى . رجوع شود به آيى .

تاج الدين عبدالوهاب بن تقى الدين سبكى .

رجوع شود به سبكى

تاج الدين قبايى ۸۵-۲۹۹

تاج زبد ۲۶۷

افلاكى ۲۴۰-۲۴۵-۲۴۷-۲۴۹

۲۵۱-۲۵۵-۲۵۷-۲۵۸

۲۵۹-۲۶۰-۲۶۱-۲۶۳

۲۶۵-۲۷۰-۲۸۱-۲۸۶

۲۸۸-۲۸۹-۲۹۳-۲۹۵

۲۹۶-۳۰۰-۳۰۱-۳۰۲

۳۰۴-۳۳۴-۳۴۱-۳۴۰

۳۴۱-۳۴۴

اكمل الدين ۲۰۹-۳۴۱

ام الفضل ۲۴۰

امير تايب (امين الدين ميكائيل) ۴۳-۴۷

۲۷۰-۲۷۲

امين الدين ميكائيل رجوع شود به امير تايب .

انس بن مالك ۲۹۶-۲۹۸

انقروى رجوع شود به اسماعيل انقروى .

اويس قرنى ۲۷۲

ايتوب ۲۳۳

ايتوب (خواجه) ۳۲۷

ايتوب (محدث) ۲۸۵

ب

بايزيد بسطامى ۱۲۸-۲۸۸-۲۹۳

۳۱۵-۳۲۲

بغارى ۲۳۹-۲۶۲

بدوى (دكتر عبدالرحمن) ۲۸۸

بديع الزمان (فروزانفر) ۳۴۶

برهان الدين محقق (سيد) ۱۶-۱۱۱-۲۰۷

۲۷۱-۲۵۱-۲۷۳

۳۴۱

بسحق اطعمه ۲۴۳-۳۳۹

بكر بن عبدالله سننى ۳۴۲

بهاء الدين ۱۵۴

بهاء الدين بحرى ۳۰۱

ث

ثمالي ۲۰۴ - ۲۰۰ - ۳۲۸
تملي ۳۰۶

ج

جاحظ ۳۱۶
جارالله زخشي . رجوع شود به زخشي .
جامي ۲۴۷ - ۲۰۱ - ۲۷۶ - ۳۰۲ -
۳۰۸
جبرائيل (جبريل) ۱۶۳ - ۲۶۵ - ۲۷۵ -
۲۸۵

الجرخي رجوع شود به سرري .
جلال التبري ۱۳۵ - ۳۱۸
جلال الدين محمد رومي ۲۴۰ - ۳۰۸ و
رجوع شود به مولوي ومولانا
وخداوندگار
جلال الدين محمود مستوفي ۲۵۸
جلال همایي ۳۲۳ - ۳۴۳
جمال الدين محمد بن جلال الدين مكرم مصري .
رجوع شود به محمد بن جلال مكرم مصري .
جری ۲۷۰

جشید ۲۱

جنید بن محمد ۱۴۸ - ۲۵۸ - ۳۲۲
جوهر خادم ۱۵۰ - ۳۲۳
جوهری ۳۴۰
جوینی رجوع شود به عطا ملک جوینی .
جهانگیری ۲۴۸

جیجه رجوع شود به ولد جیجه
جلی حسام الدین رجوع شود به حسام الدین
(جلی) .
جلی بولاد بك رجوع شود به بولاد بك (جلی) .

ح

حاتم اصم ۲۵۲
حافظ ۳۰۱ - ۳۴۱

حاکم نوکدی ۳۳۶

حجاج بن يوسف ۲۳۰ - ۳۴۵
حداد رجوع شود به ابو حفص عمر بن سلمه
حزام ۲۵۰

حسام الدین ارزنجانی ۱۴۵ - ۳۲۰
حسام الدین (چلبی) ۲۵۸ - ۲۵۹ - ۲۶۴ -
۲۹۵ - ۳۱۲ - ۳۳۴
حسن رضی الله عنه ۱۵۸

حسن بصری ۲۷۲
حسن بن الشریف القاسم بن محمد السمرقندی
۱۷۳

حسن بن علی بزروی ۳۳۶
حسن غزنوی (سید) ۲۹۴
حسن مینندی ۳۲۹
حسین (رضی الله عنه) ۱۵۸

حسین بن منصور حلاج ۲۷۰ - ۳۲۹ - ۳۳۰
حضرت امیر رجوع شود به ، علی علیه السلام
حضرت عزیزان رجوع شود به ، علی رامیتی
حلاج رجوع شود به ، حسین بن منصور حلاج
حمدالله مستوفی ۲۵۲
حواریون ۲۷۸

خ

خاقانی ۲۴۳ - ۲۵۴ - ۲۹۴ - ۳۰۴
خداوندگار (= مولوی) ۴ - ۱۴ - ۲۸ - ۳۵ -
۳۷ - ۴۲ - ۲۴۰
۲۶۴ - ۲۹۵

خطاب ۳۳۱
الخطیبی . رجوع شود به : بهاء الدین محمد
خواجگی ۱۲ - ۲۴۷
خواجہ نساج . رجوع شود به : نساج بخاری
خوارزمشاه ۶۵ - ۱۷۳

د

داود ۱۳۵

مولانا جلال الدین

سبکی ۲۳۶ - ۳۰۳
 سخاوی (شمس الدین) ۲۷۴
 سراج رجوع شود به : ابونصر سراج
 سراج الدین ارموی ۳۴۴
 سراج الدین مثنوی خوان ۲۳۰ - ۳۴۴
 سررزی (شیخ محمد النزنوی) ۴۰ - ۲۶۷ - ۲۹۹ - ۲۶۸
 سری سقطی ۴۲۲
 سعدی ۳۰۹ - ۴۲۷ - ۳۳۴
 سعید بن جبیر ۲۳۷
 سعید کابلی (شیخ محقق خاوند ...) ۲۶۹
 سلطان حسین ۲۹۷
 سلطان العلماء بهاء الدین محمد . رجوع شود به :
 بهاء الدین محمد بن العسین .
 سلطان ولد ۲۵۷ - ۲۶۳ - ۲۶۴ - ۳۰۱ - ۳۴۱ - ۳۳۳
 سلیم آغا ۹۵ - ۹۶ - ۱۲۴ - ۱۲۵ - ۱۳۵
 ۱۳۷ - ۱۶۰ - ۱۷۹ - ۱۸۰
 ۲۴۸ - ۲۵۱ - ۲۵۸ - ۲۶۰
 ۲۸۲ - ۳۰۸ - ۳۲۱ - ۳۳۲
 ۳۴۰ - ۳۴۱ - ۳۴۴
 ضلیحان علیہ السلام ۱۲۶ - ۲۳۳ - ۲۷۹
 صغانی ۲۹۹ - ۳۳۶
 سنائی غزنوی ۲۰۷ - ۲۴۹ - ۲۵۲
 ۲۶۶ - ۲۶۸ - ۲۷۸ - ۳۰۲
 ۳۰۳ - ۳۰۷ - ۳۱۲ - ۳۱۳
 ۳۱۴ - ۳۱۸ - ۳۲۳ - ۳۲۵
 ۳۳۶ - ۳۳۹ - ۳۴۱ - ۳۴۳
 ۳۴۶
 سیبویه ۱۴۸
 سید سردان ، رجوع شود به برهان الدین
 محقق .

دهخدا (علی اکبر) ۲۴۴ - ۲۵۵ - ۲۸۲

ر

راقب اصفهانی ۲۵۴ - ۲۵۵ - ۳۱۶
 رامیتنی . رجوع شود به : علی رامیتنی
 ربیع بن خثیم ۲۷۲
 رسول (ص) ۸۱ - ۱۰۵ - ۱۳۵ - ۱۶۳
 ۲۳۹ - ۲۴۱ - ۲۴۷ - ۲۷۴
 ۲۷۵ - ۲۸۱ - ۲۸۳ - ۲۸۵
 ۲۸۶ - ۲۸۷ - ۲۹۲ - ۲۹۶
 ۳۰۳ - ۳۰۴ - ۳۰۵ - ۳۰۷
 ۳۲۰ - ۳۲۸ - ۳۴۵
 رسول الله (ص) ۱۶۳ - ۱۸۱ - ۲۰۹
 ۲۳۶ - ۲۳۹ - ۲۵۰
 ۲۶۲ - ۲۶۳ - ۲۶۵
 ۲۷۰ - ۲۸۵ - ۳۰۳
 ۳۰۷ - ۳۱۰ - ۳۴۵

رضی (سید) رجوع شود به : شریف رضی
 رکن الدین بیدرس . رجوع شود به : بیدرس
 روح الله (عیسی) ۲۳۲ رجوع شود به : عیسی

ز

زبیدی ۲۳۶
 الزرکشی ۲۹۳
 زکریا علیہ السلام ۶۹ - ۱۷۴
 زنجیری (جارالله) ۱۰۳ - ۲۳۹ - ۲۴۴
 ۲۹۶ - ۳۰۳ - ۳۰۶
 ۳۰۷ - ۳۱۱
 زوزنی (ابونصر صاعد) ۳۲۸
 زید ۱۸۵
 زین الدین (شیخ) رجوع شود به : شهید ثانی

س

سیه سالار ۲۴۷
 سبکتکین ۳۲۹

فیه مافیہ

صدرالاسلام بزدوی ۱۸۰-۳۳۰-۳۳۶
 صدرالاسلام طاهر بن مازہ ۳۳۶
 صدرالافاضل ۳۲۸
 صدرالدین قویقوی ۱۲۴-۳۱۴
 صدیق (ابوبکر) ۱۹۳
 صلاح الدین (شیخ فریدون زرکوب) ۹۲-
 ۳۱۲-۳۰۲-۹۶-۹۵

ط

طاوس ۲۸۳-۲۸۵
 طبری (محمد بن جریر) ۲۲۹-۲۴۰

ظ

ظہیر فاریابی ۳۲۴

ع

عامر بن عبدالقیس تمیمی عنبری ۲۷۲
 عباد ۲۳۷
 عباس بن عبدالمطلب ۲-۳-۴-۲۳۸-۲۳۹-
 ۲۸۵-۲۴۰
 عبدالحی بن العماد الجنبلی (ابوالفلاح) ۲۵۲
 عبدالغالی غجدوانی ۳۰۸
 عبدالرحمن سیوطی. رجوع شود به: سیوطی
 عبدالرؤف مناوی رجوع شود به: مناوی.
 عبدالمطلب ۲۳۸
 عبدالکریم (ابومحمد) ۳۳۵
 عبدالله بن سنان ۲۹۲
 عبداللطیف عباسی ۳۳۴
 عبدالملک ثعالی. رجوع شود به: ثعالی
 عبدالواحد بن محمد نمیمی آمدی رجوع شود به:
 آمدی.
 عثمان ۱۲۸-۲۱۸-۳۱۶-۳۱۷
 هرو بن اذینه ۳۲۷
 عرو بن حزام ۲۵۰

سبب الدین البخاری ۱۶۰-۱۷۱-۳۳۰
 سبب الدین فرخ ۶۲
 سیوطی ۲۳۶-۲۵۵-۲۷۹-۳۰۰-
 ۳۱۰-۳۲۰-۳۳۳

ش

شافعی ۶۷
 شداد ۷۳
 شرف الدین هروی (هریوه) ۲۵۸
 شریف یای سوخته ۹۱-۳۰۱
 شریف رضی ۲۴۵-۳۲۸-۳۲۹
 شمس یرنده (شمس الدین تبریزی) ۳۵۷
 شمس الدین تبریزی (مولانا) ۸۳-۸۸-۸۹-
 ۹۲-۱۷۶-۲۴۶-
 ۲۴۹-۲۵۷-
 ۲۸۱-۲۸۲-
 ۲۸۹-۲۹۵-
 ۲۹۸-۳۰۱-
 ۳۰۲-۳۱۲-
 ۳۱۹-۳۴۱

شہید ثانی ۲۹۷

شیخ الاسلام ترمذی ۱۱۱-۳۰۹
 شیخ سررزی (محمد) ۴۰
 شیخ طوسی ۲۳۸
 شیخ محله ۹۱ رجوع شود به: فقر اخلاطی
 شیخ نساج رجوع شود به: نساج بخاری.
 شیطان ۲۷۷-۳۰۰-۳۱۷

ص

صابونی (محمد بن ابی بکر) ۳۳۶
 صاحب بن عباد ۲۳۷-۲۳۸ رجوع به
 کافی الکفاة شود.
 الصادق علیه السلام ۲۹۲
 صابن الدین مقرئ ۲۹۵-۲۹۶

مولانا جلال الدین

غ

غایر خان ۲۸۴
غجدوانی رجوع شود به عبدالغالب
غزالی ۲۳۶ - ۲۵۰ - ۲۷۸ - ۲۹۷ -
۳۰۳ - ۳۰۴ - ۳۰۹ - ۳۱۷ - ۳۲۰ -
۳۳۷
غنی (دکتر) ۲۳۸
غیاث الدین کبیسرو ۲۵۸ - ۳۴۰

ف

فاروق ۳۱۱
فخر اخلاطی ۳۰۲
فخر الاحلام بزودی رجوع شود به ابوالعسر
فخر الدین رازی ۲۳۸ - ۳۳۳
فخر الدین کرکانی ۳۲۰
فرخ (سیف الدین) ۶۲ - ۲۸۲
فرخی ۲۷۱ - ۲۹۱
فردوسی ۲۴۴ - ۲۹۸
فرزند مریم ۴۲ و رجوع شود به عیسی م
فرعون ۳۰ - ۷۳ - ۸۰ - ۱۴۶ - ۱۷۶ - ۱۷۸ -
۲۳۰ - ۲۳۳ - ۲۷۶ - ۳۴۴ - ۳۴۵
فروزانفر (بدیع الزمان) ۳۴۶
فرهاد ۳۰
فریدون زرکوب رجوع شود به صلاح الدین
فریدون سپهسالار ۲۴۷ - ۲۵۱ - ۲۶۰ - ۲۶۴ -
۲۹۰ - ۲۹۵ - ۳۰۲ - ۳۰۹ -

۳۴۱ - ۳۲۱

فریدون نافد (دکتر) ۳۳۴
فضیل بن عیاض ۲۵۲
فیاض (دکتر) ۲۳۸

ق

قاییل ۱۴۲ - ۲۷۵
قاضی ابو منصور هروی رجوع شود به
منصور بن ابی منصور هروی

عزالدین ارموی ۳۴۰

عزالدین رازی (قاضی) ۲۰۱ - ۳۴۰

عزالدین کیکاوس ۲۷۰ - ۳۴۰

عطارد (شیخ فریدالدین محمد) ۲۴۲ -

۲۵۲

۳۳۰

عطا ملک جوینی ۲۹۱ - ۳۳۳

عقید بن ابی طالب ۲۳۸

علاءالدوله ۲۳۹ - ۲۴۸

علی علیه السلام ۲۹ - ۵۶ - ۲۲۸ - ۲۴۵ -

۳۷۲ - ۲۹۲ - ۳۰۴ -

۳۰۶ - ۳۱۱ - ۳۴۵

علی اکبر دهخدا رجوع شود به دهخدا

علی امیری افندی ۲۶۸

علی بن احمد واحدی رجوع شود به واحدی

علی بن حمزة بن وهاس ۳۰۶

علی بن محمد بزودی رجوع شود به ابوالعسر

علی را میثقی (خواجه) ۳۰۸

عمر ۱۱۸ - ۱۱۹ - ۱۶۲ - ۱۶۳ - ۲۱۸ -

۲۱۹ - ۲۲۸ - ۳۱۱ - ۳۱۲ - ۳۱۶ -

۳۳۰ - ۳۳۱

عمرو ۱۸۵

عمری ۲۳۸

عنصری ۲۷۱ - ۳۳۷ - ۳۴۲

عوفی ۳۳۷

عیاض ۲۵۲

عیسی علیه السلام ۲۱ - ۴۱ - ۴۸ - ۵۴ -

۶۸ - ۸۱ - ۸۷ - ۱۰۷ -

۱۲۴ - ۱۲۵ - ۲۳۲ -

۲۶۹ - ۲۷۴ - ۲۷۸ -

۲۸۶ - ۳۰۰ - ۳۴۵

فیه مانیه

-۱۱۵-۱۰۵

-۱۶۸-۱۶۲

-۲۷۴-۲۰۳

-۲۲۷-۲۲۵

۲۴۰

محمد (شیخ سررزی) ۴۰ رجوع شوده به

شیخ سررزی

محمد بن ابوبکر سبخی صابونی رجوع شود

به : صابونی

محمد بن ادا ازهری رجوع شود به : ازهری

محمد بن اسحق قونوی رجوع شوده به :

صدرالدین قونوی .

محمد بن جلال الدین مکرم مصری ۲۶۹

محمد بن حسن طوسی (ابو جعفر) ۳۰۳

محمد بن طاهر لبادی ۳۳۶

محمد بن علی حکیم ترمذی ۲۳۷ - ۲۶۵

۳۴۲ - ۲۷۴

محمد بن محمد بزدوی ۳۳۶

محمد بن محمد زبیدی شهیر برتضی . رجوع

شود به : زبیدی

محمد بن محمد غزالی طوسی . رجوع شوده به :

غزالی

محمد بن محمود ۳۲۳

محمد خوارزمشاه ۳۳۳

محمد صالح بن محمد صادق ۲۹۷

محمد علی صبیح ۲۵۰

محمود (سلطان) ۳۲۹-۱۹۱

محمود بن عمر زنجشیری . رجوع شوده به :

زنجشیری

محمود بن محمد المشهر بالکریم الانسرای

۲۷۰-۲۴۰

محمود مستوفی . رجوع شوده به : جلال الدین

محمود مستوفی

قالی (ابوعلی) رجوع شود به : ابوعلی قالی

قالون ۲۹۶

قبایی (تاج الدین) ۸۵

قشیری (ابوالقاسم) ۳۲۳-۳۲۲

قلج ارسلان ۲۵۸

ک

کافی الکفاة ۲۳۸ رجوع شوده به : صاحب

بن عباد

کسانی مروزی ۳۳۲

کمال اسمعیل ۲۷۱

کیخسرو رجوع شوده به : فیه الدین کیخسرو

کیکاوس رجوع شوده به : عزالدین کیکاوس

ل

لبلی ۱۶ - ۴۳ - ۵۱ - ۷۲ - ۱۱۹ - ۱۶۸ -

۲۸۸-۱۸۴

م

ماتریدی (ابومنصور) رجوع شود به : ابو

منصور ماتریدی

ماسینیون (لونی) ۲۷۰

ماوردی ۲۹۲

منتبی (ابوالطیب) ۱۰ - ۲۴۳ - ۲۴۵ - ۲۴۶ -

۲۹۱ - ۳۱۴ - ۳۱۷ -

۳۳۸-۳۳۲

مجتبی مینوی ۲۶۸

مجدالدین (اتابک) رجوع شود به : اتابک

مجدالدین

مجنون ۱۶ - ۳۰ - ۴۳ - ۵۱ - ۷۲ - ۱۱۹ - ۱۶۹ -

۱۸۴ - ۱۸۵ - ۲۵۰ - ۲۵۱ - ۲۷۰ - ۲۸۸ -

محمد (حضرت رسول اکرم ص) ۲۹ - ۴۸ -

۵۴ - ۶۷ -

۸۷ - ۹۲ -

۱۰۴ - ۱۰۵ -

مولانا جلال الدين

مناوی (عبدالرؤف) ۲۳۹ - ۲۴۱ - ۲۴۴ -

۲۵۲ - ۲۷۹ - ۳۰۰ -

۳۱۰ -

منصور (== حسین بن منصور حلاج) ۱۰۹ -

۱۹۳ - ۳۲۹ - ۳۳۰ رجوع شود به حلاج

منصور بن ابی منصور هروی (قاضی

ابو احمد) ۱۰۹ - ۳۲۸ - ۳۲۹ -

مودود ۲۳۸ -

موسی ۵۳ - ۶۶ - ۶۸ - ۸۱ - ۹۱ - ۹۲ -

۱۳۵ - ۱۴۶ - ۱۵۶ - ۳۳۷ -

مولانا (بهاء الدین) ۱۲ - ۱۹ رجوع شود

به : سلطان واد و بهاء الدین محمد بن

الحسین و مولانای بزرگ

مولانا (جلال الدین محمد مولوی)

۷ - ۱۹ - ۲۸ - ۳۵ -

۴۲ - ۵۰ - ۵۵ -

۱۲۴ - ۲۰۹ - ۲۳۸ -

۲۴۰ - ۲۴۱ - ۲۴۲ -

۲۴۳ - ۲۴۵ - ۲۴۶ -

۲۴۷ - ۲۴۸ - ۲۴۹ -

۲۵۰ - ۲۵۱ - ۲۵۳ -

۳۵۴ - ۳۵۶ - ۳۵۷ -

۲۵۸ - ۲۵۹ - ۲۶۰ -

۲۶۱ - ۲۶۲ - ۲۶۳ -

۲۶۴ - ۲۶۵ - ۲۶۷ -

۲۶۸ - ۲۷۰ - ۲۷۲ -

۲۷۳ - ۲۷۴ - ۲۷۵ -

۲۷۶ - ۲۷۷ - ۲۷۸ -

۲۷۹ - ۲۸۱ - ۲۸۲ -

۲۸۳ - ۲۸۴ - ۲۸۵ -

۲۸۶ - ۲۸۷ - ۲۸۸ -

۲۸۹ - ۲۹۱ - ۲۹۲ -

محبی الدین بن عربی ۳۱۴ -

مدرس رضوی ۲۵۲ - ۲۹۴ - ۳۱۳ - ۳۱۸ -

۳۲۳ - ۳۲۵ - ۳۲۶ - ۳۴۱ -

مرتضی (محمد بن محمد زبیدی) رجوع شود به :

زبیدی

مریم ۲۰ - ۲۱ - ۴۲ - ۱۷۳ - ۱۷۴ -

۲۵۴ - ۲۷۷ -

مسروق بن الاجدع ۲۷۲ -

مسلم ۲۵۰ - ۲۶۲ - ۳۰۶ - ۳۱۷ - ۳۲۵ -

۳۴۵ -

مسیح ۲۱ رجوع شود به : عیسی و فرزند

مریم و ابن مریم -

مصطفی صلی الله علیه ۲ - ۳ - ۴ - ۱۲ -

۲۶ - ۲۹ - ۳۹ - ۴۰ -

۵۲ - ۶۴ - ۶۶ - ۶۸ -

۷۰ - ۷۱ - ۷۵ - ۷۸ -

۸۰ - ۱۰۳ - ۱۱۰ -

۱۱۱ - ۱۱۳ - ۱۱۴ -

۱۲۷ - ۱۲۸ - ۱۲۹ -

۱۴۲ - ۱۴۶ - ۱۶۲ -

۱۶۳ - ۱۸۷ - ۲۰۳ -

۲۱۵ - ۲۲۶ - ۲۳۹ -

۲۴۱ - ۲۴۷ - ۲۵۹ -

۲۷۵ - ۲۸۵ - ۲۹۲ -

۳۰۹ - ۳۱۰ - ۳۱۵ -

۳۱۷ - ۳۲۱ -

معاویه ۲۷۲ -

المعتد علی الله ۳۳۷ -

مدین الدین سلیمان بن مذهب الدین علی پروانه.

رجوع شود به : پروانه

ملك (التجار) ۲۹۰ -

فیه مافیہ

ن	۲۹۶-۲۹۵-۲۹۳
ناصر خسرو ۲۴۴	۳۰۱-۳۰۰-۲۹۹
نایب رجوع شود به : امیر نایب	۳۰۴-۳۰۳-۳۰۲
النبی (محمد ص) ۱ - ۶۰ - ۱۸۷ - ۲۲۵	۳۰۷-۳۰۶-۳۰۵
۲۹۳ - ۲۸۶ - ۲۸۱	۳۱۰-۳۰۹-۳۰۸
۲۹۹ - ۳۰۷ - ۳۱۰	۳۱۳-۳۱۲-۳۱۱
نبی الله ۱۶۳	۳۱۶-۳۱۵-۲۱۴
نجم الدین بن خرم چاوش رجوع شود به :	۳۲۰-۳۱۹-۳۱۷
ابن چاوش	۳۲۶-۳۲۳-۳۲۲
نجم الدین رازی ۲۹۰	۳۳۰-۳۲۹-۳۲۸
نجم الدین نسفی رجوع شود به : ابو حفص	۳۳۳-۳۳۲-۳۳۱
عمر بن محمد	۳۳۷-۳۳۵-۳۳۴
نساج بخاری (شیخ) ۳۰۸ - ۱۱۰	۳۴۰-۳۳۹-۳۳۸
نطنزی ۷۷۰	۳۴۴-۳۴۳-۳۴۱
نظامی گنجوی ۲۴۴ - ۲۷۱ - ۲۹۸	۳۴۶-۳۴۵
۳۳۴	مولانا شمس الدین رجوع شود به : شمس
نفیسی (سعید) ۲۹۹	الدین تبریزی
نیکلسن ۲۴۸ - ۲۹۶ - ۳۰۷ - ۳۲۷	مولانا یزرک (بهاء الدین محمد) ۲۰۴-۹۲
نرود ۵۵ - ۷۳ - ۸۰ - ۱۷۶ - ۱۹۰	۲۰۲-۲۳۲ رجوع شود به : مولانا
۲۰۴	بهاء الدین وبهاء الدین محمد بن الحسین
نوح ۲۲۶	موفق الدین احمد موصلی رجوع شود به :
نورالدین جیچه رجوع شود به ولد جیچه	احمد بن یوسف موصلی
و	مولوی رجوع شود به : مولانا جلال الدین محمد
واحدی ۲۳۸ - ۳۱۰ - ۳۲۸	مذهب الدین علی دیلمی ۲۴۰
ولد جیچه ۲۶۰	میدانی ۲۷۰ - ۲۹۰
ه	میکائیل (امین الدین) رجوع شود به :
هاییل ۱۴۳ - ۲۷۵	امیر نایب
هارون (الرشید) ۲۵۲	منوچهری ۲۷۱ - ۲۸۷ - ۳۰۱
هجویری ۳۱۳	میرزا طفعلی رجوع شود به : صدرالافاضل
هدایت (رضاقلیخان) ۲۴۴ - ۲۹۸	مینوی رجوع شود به : مجتبی مینوی
هرم بن حیان ۲۷۲	
هایی رجوع شود به : جلال هایی	

مولانا جلال الدين

هند بن ابی هاله ۳۰۷

ی

یا قنوت حموی ۲۷۳ - ۳۰۲ - ۳۲۸

یحیی بن زکریا ۴۸ - ۵۴ - ۱۷۴ - ۲۷۴

۲۷۷

یزید بن ابی سفیان ۳۱۷

یعقوب بن عثمان النزنوی ۲۶۸

یوتاش رجوع شود به ۱ یوداش

یوداش (شمس الدین یوتاش بکربک) ۱۲۵ -

۳۱۴

یوراش رجوع شود به ۱ یوداش

یوسف ۲۶

یوسف بن احمد البولوی ۳۱۲ - ۳۲۷ - ۳۳۵

یوسف مصری ۱۸۶ - ۳۳۷

یونس بن متى ۱۰۳ - ۳۰۶

فهرست قبایل و اقوام و فرق

عجم ۹۷	الف
عرب ۲۰۰	آل برهان ۳۳۶
ف	آل عمران ۲۹۶
فرنگی ۸۰	اکدشان ۱۷۷
ق	امویان ۳۳۷
ققیهان ۹۲	اهل ظاهر ۱۶۴-۱۶۵
فلسفیان (فلاسفه - فلسفی) ۱۰۷-۱۱۳-۱۴۱	ایلیخانان مغل ۲۴۰
قرامانیان ۲۷۰	ب
کبر ۲۰۶	بنی عامر ۲۷۰
ل	بنی العباس ۲۰۲
لوط ۷۳	ت
م	تاتار (تتار) ۵-۶۵
متصوفه (صوفیه) ۲۴۶-۲۴۷-۲۵۲	ترسا ۲۰۶
۲۸۷-۲۵۴	ث
مجوس (مجوسیان) ۱۲۶-۲۱۴	ثود ۷۳-۲۲۵
محققان ۱۶۴-۱۶۵	ج
مصریان ۵-۲۴۰	جهود ۸۵-۲۰۶
معتزله ۱۹۹	ح
مغول (مغل) ۱۱-۶۴-۷۷-۲۴۰-۲۴۱	حنفیان (حنفی) ۳۳۵-۳۳۶
۲۴۶-۲۸۳-۳۳۳	ر
مفسران ۷۸-۱۱۴	رومیان ۹۷
ممالیک ۲۴۰	سی
ن	سلجوقیان روم ۲۴۰-۲۷۲-۲۷۳
نقشبندیان ۳۰۸	سنیان (سنی) ۱۰۷-۱۱۳-۱۴۱
ی	ش
یونانیان ۲۸۹	شامیان ۵-۲۴۰
یهود ۱۲۴-۳۱۰	ع
	ماد ۷۳-۲۲۵

فهرست اسماء اماکن و بلاد

الف	ترمذ ۲۰۱
آستانه ۲۳۷-۲۳۸-۲۶۵-۲۷۴-۲۹۲	تروت (تودوت) ۱۴۷-۳۲۱-۳۲۲
ابلسن ۲۴۱	توقات (دوقات) ۹۷-۳۰۲
ابروخ (ابروق - ابروق) ۴۸-۲۷۳	ج
اترار ۲۷۴	جيجون ۲۹۱
اسکندريه ۴۸	ج
اسلامبول ۲۰۱-۲۶۸-۳۰۳-۳۲۲-۳۳۳	چاج ۲۹۹
۳۴۱-۳۴۷	چين ۹۷
اماسيه ۳۴۰	ح
انطاكيه ۲۷۳	حلب ۲۷۳
انطاليه ۹۷-۱۱۵-۲۷۳-۳۲۴	حيدرآباد ۲۶۴-۲۷۲-۳۳۰-۳۳۶
انقره (آنکارا) ۲۴۰-۲۷۰-۲۷۲-۲۷۳	خ
ايران ۲۳۷-۲۵۴-۳۰۳	خرا-ان ۱۴۴-۲۶۵-۲۸۹-۲۹۷-۲۹۹
ب	۳۱۲-۳۳۹
بحر الروم ۳۷۳	خوارزم ۱۰۹-۳۰۷
بخاري ۳۳۵	د
بدر ۲۳۹-۲۷۵	دارالکتب المصريه ۲۵۱
بزدوه ۳۳۵	دمشق ۳۲۹
بشرويه ۲۶۵-۲۹۹-۳۱۲	دوقات (توقات) ۹۷
بعلبك ۲۸۲	ز
بغداد ۸۲-۸۴-۱۴۸-۲۱۸-۲۹۸-۳۲۲	روم ۹۷-۲۴۰-۲۴۶-۲۴۷-۲۵۸-۲۷۲
بلخ ۲۴۷-۳۳۰-۳۳۳	۲۸۹-۳۱۲-۳۳۳-۳۴۰
بهشي ۳۳۲	ز
بولاق ۲۴۸	زغمر ۳۰۷
ت	س
تبريز ۲۵۷	سلطان ۴۸-۲۷۳
تبوك ۲۹۹	سمرقند ۱۷۳-۳۳۳
ترکيه ۲۷۲-۲۷۸	

فیه مافیه

کوفه ۸۲
ل
لکنه ۲۹۲-۳۰۸-۳۱۴-۳۳۰-۳۳۷-
۳۴۶
لندن ۲۵۲
لینن گراد ۳۱۳
لینن ۲۳۸-۲۴۰-۲۵۲-۲۹۱-۳۲۳-
۳۳۳
م
مدینه ۲۹۹
مسجد الحرام ۱۰۰
مصر ۲۳۶-۲۳۸-۲۴۰-۲۴۶-
۲۴۸-۲۵۰-۲۵۲-۲۵۴-۲۷۲-۲۷۳-
۲۷۴-۳۰۶-۳۰۷-۳۰۸-۳۲۸-۳۲۹-
۳۳۰-۳۳۱-۳۳۲-۳۳۳-۳۳۴-۳۳۵-
۳۳۶-۳۳۷-
مصلاى ابراهيم ۱۶۵
مقام ابراهيم ۱۶۴
مکه ۲۶-۲۱۸-۳۰۶
ن
نجف ۲۸۷
نصف ۳۳۵
نیشابور ۳۲۸-۳۲۹-
و
واسط ۸۲
ه
هند ۹۵-۹۷-۲۳۹-۲۴۵-۲۵۱-۲۸۲-
۳۰۸
ی
بین ۹۷-۲۶۷

سند ۹۵
سیواس ۳۰۲-۳۳۴-۳۴۰-
ش
شام ۹۷-۲۴۰-۳۰۱-۳۲۴-
ص
صنعا ۲۵۰
ط
طبی ۲۸۹
طوس ۲۹۵
طهران ۲۳۸-۲۴۰-۲۴۷-۲۵۱-۲۵۲-
۲۵۶-۲۶۰-۲۶۴-۲۶۵-۲۷۶-
۲۹۲-۲۹۴-۲۹۵-۲۹۷-۳۰۱-
۳۰۴-۳۰۹-۳۱۴-۳۲۴-۳۲۹-
۳۴۶
غ
غزنین ۲۹۷
ف
فارس ۳۳۷
فرغانه ۲۹۹
ق
قاف (کوه) ۲۵
قاهره ۲۸۶
قبا ۲۹۹
قونیه ۴۸-۷۵۸-۲۷۰-۲۷۲-۲۷۳-
۳۰۱-۳۰۲-۳۲۱-۳۲۴-۳۳۴-
۳۴۰
قیصریه ۴۸-۱۱۵-۲۷۳-
قیناز ۴۸-۲۷۳-
ک
کرخ ۲۹۸
کعبه ۴۷-۶۴-۹۷-۱۰۰-۱۲۵-۱۶۶-
۱۹۴-۲۴۸-۳۱۴-۳۱۷-۳۳۱-
کلکته ۲۹۲

فهرست اسامی کتب

الف

- ابتداءنامه رجوع شود به : ولدنامه
 اتعاف السادة ۲۹۹ - ۳۰۳ - ۳۰۴ - ۳۱۰ -
 ۳۱۳ - ۳۱۷ - ۳۲۰ - ۳۲۸ -
 ۳۳۷ - ۳۴۲
 احیاء علوم الدین ۲۳۶ - ۲۵۰ - ۲۶۹ -
 ۲۷۴ - ۲۷۸ - ۲۸۵ -
 ۲۸۶ - ۲۸۷ - ۲۹۷ -
 ۲۹۹ - ۳۰۱ - ۳۰۳ -
 ۳۰۴ - ۳۰۵ - ۳۰۶ -
 ۳۰۷ - ۳۱۰ - ۳۱۳ -
 ۳۱۵ - ۳۱۸ - ۳۲۰ -
 ۳۲۵ - ۳۲۸ - ۳۳۵ -
 ۳۳۷ - ۳۳۸ - ۳۴۰ -
 ۳۴۲ - ۳۴۴ - ۳۴۵
 ادب الدنيا والدين ۲۹۲
 اساس البلاغه ۳۰۷
 اسباب النزول ۲۳۸ - ۳۹۰
 اسدالغابه ۲۷۲ - ۳۳۹
 اسرار التوحید ۲۷۶ - ۳۱۴
 اسرار الصلوة ۲۹۷
 اسکندرنامه مشهور ۲۹۸
 افغانی ۳۳۷
 امالی مفید ۲۸۷
 امثال وحکم دهخدا ۲۵۵
 انجمن آرای نامری ۲۴۳ - ۲۴۴ - ۲۴۸ -
 ۲۹۸ -
 انساب ۲۹۹ - ۳۳۶

ب

- بهار الانوار ۲۳۹
 برهان قاطع ۲۴۸ - ۲۷۶ - ۳۴۱
 بوستان ۳۰۹ - ۳۲۷
 البیان والتبیین ۳۱۶

ت

- تاج العروس ۲۸۶ - ۲۹۹ - ۳۴۰
 تاریخ ابن الاثیر ۳۴۰
 تاریخ بیهقی ۲۳۸ - ۳۴۴
 تاریخ السلاجقه ۲۵۸ - ۳۱۴
 تاریخ طبری ۲۳۹ - ۲۴۰
 تاریخ کزیده ۲۵۲
 تبصرة الادله ۲۶۸
 تئمة البیة ۳۲۸ - ۳۲۹
 تحریرة القلم ۳۰۳
 تذکرة الاولیا ۲۵۲ - ۳۲۳ - ۳۴۰
 التعرف ۳۳۷ - ۳۴۲
 تفسیر بیان ۲۳۸ - ۳۰۳
 التنبیهاة العلیة رجوع شود به : اسرار الصلوة
 تنبیہ فی فروع الشافعیة ۱۱۲ - ۳۰۹
 تهذیب اللغة ۲۷۰
 التیسیر ۲۶۸

ج

- جامع صغیر ۲۳۶ - ۲۵۰ - ۲۵۵ - ۲۶۲ -
 ۲۶۳ - ۲۷۴ - ۲۷۵ - ۲۷۹ -
 ۲۸۳ - ۳۰۰ - ۳۰۵ - ۳۱۰ -
 ۳۱۳ - ۳۱۵ - ۳۱۷ - ۳۱۹ -
 ۳۲۶ - ۳۳۳ - ۳۳۸ - ۳۴۵

فيه ما فيه

الجواهر المضيئة ٢٦٤ - ٣٣٦

جهانگشاى جوينى ٢٩٩ - ٣٣٣

ح

حديثه ٢٤٩ - ٢٥٢ - ٢٦٤ - ٢٦٦ - ٢٧٨ -

٣١٣ - ٣١٨ - ٣٢٣ - ٣٢٥ - ٣٣٦ -

٢٤١

حلية الاوليا ٢٧٢ - ٢٧٤ - ٣٠٦ - ٣٣٠

خ

خزينة الاصفا ٣٠٨

د

دستور اللغة ٢٧٠

دمية القصر ٣٢٨

ديوان خاقانى ٢٤٣

ديوان سيد حسن غزنوى ٢٩٤

ديوان غزليات سلطان ولد ٢٦٤

ديوان غزليات مولانا رجوع شود به ، غزليات مولانا

ديوان كمال الدين اسميل ٣٣٢

ذ

ذيل نهج البلاغة ٢٤٥

ر

رباب نامه ٢٦٤

رباعيات مولانا ٣٣٢ - ٣٣٣ - ٣٣٧

ربيع الابرار ٢٣٩ - ٣٠٧ - ٣١١

رحلة ابن بطوطه ٣٢٤

رسالة فريدون سيهسالار رجوع شود به ،

فريدون سيهسالار

رسالة النور ٢٨٨ - ٢٩٣ - ٣١٥

وشحات ٣٠٨

ز

الزاجر للصغار عن معارضة الكبار ٢٤٤

زاد المسافرين ٢٤٤

س

السامى فى الاسامى ٢٧٠

سنن ٢٣٦

سير العباد ٣١٢ - ٣١٤

سيرة ابن هشام ٢٣٩ - ٢٨٥ - ٢٨٦ - ٢٣٠

ش

شذرات الذهب ٢٥٢

شرح احياء علوم الدين ٢٣٦ - ٢٣٧ - ٢٨٦ -

٣٠٣ ورجوع شود

به ، اتعاف السادة

شرح جامع صغير ٣٣٦

شرح حال مولانا ٢٤٧ - ٢٦٥ - ٣٠٢ -

٣٣٣

شرح نهج البلاغه ٢٤٥ - ٣٠٤ - ٣١١ -

٣٤٥

شطحات الصوفيه ٢٨٨

ص

صباح اللغة ٣٤٠

صحيح بخارى ٢٣٩ - ٢٥٠ - ٢٦٢ - ٢٨٦ -

٣٠٦ - ٣١٧ - ٣١٨ - ٣٤٥

صحيح مسلم ٢٥٠ - ٢٦٢ - ٢٧٥ - ٢٨٦ -

٢٨٧ - ٣٠٣ - ٣٠٦ - ٣١٧ -

٣١٩ - ٣٢٦ - ٣٣٨ - ٣٤٥

صفة الصفوة ٢٧٢ - ٣٣٠ - ٣٣١

ط

طبقات ابن سعد ٢٣٨ - ٢٣٩ - ٢٤٠ - ٢٦٢ -

٢٦٣ - ٢٨٥ - ٣٠٧

طبقات الشافعية ٢٣٦ - ٣٠٣

ظ

الظرائف واللطائف ٢٥٤

ع

عرائس المجالس ٣٠٦

مولانا جلال الدين

ف

كشف ١٠٣ - ٢٦٨ - ٣٠٣ - ٣٠٦ :
٣٠٧

كشف اصطلاحات الفنون ٢٤٥ - ٢٩٢

كشف المحجوب ٣١٣ - ٣٢٣ - ٣٣٠

كليات مولانا ٣٠٨ - ٣٤٦

كنوز الحقائق ٢٣٩ - ٢٤١ - ٢٤٤ - ٢٤٥

٢٥١ - ٢٥٥ - ٢٧٣ - ٢٧٤

٢٧٥ - ٢٧٩ - ٢٨٣ - ٣٠٠

٣٠٦ - ٣٠٥ - ٣١٣

٣١٥ - ٣١٧ - ٣٢٦ - ٣٣٣

٣٣٥

الكواشي (تفسير) ٢٦٨

كيمياء سعادت ٣٤٤

ل

اللاكي المصنوعه ٢٣٦ - ٣٢٠

لسان العرب ٢٦٩ - ٣٤٠

لطائف اللغات ٣٣٥

اللمع ٢٧٢ - ٢٧٤ - ٣٤٢

اللؤلؤ المرصوع ٢٤٥ - ٢٤٦ - ٢٤٨

٢٧١ - ٢٧٤ - ٢٩٣

٣١٦ - ٣١٧ - ٣٤٢

ليلى وبنون ٢٩٨

مثنوى مولوى ٢٣٧ - ٢٣٩ - ٢٤١ - ٢٤٢

٢٤٥ - ٢٤٦ - ٢٤٧ - ٢٤٨

٢٥٠ - ٢٥١ - ٢٥٢ - ٢٥٣

٢٥٤ - ٢٥٥ - ٢٥٦ - ٢٥٧

٢٥٩ - ٢٦٠ - ٢٦١ - ٢٦٢

٢٦٣ - ٢٦٤ - ٢٦٥ - ٢٦٦

٢٦٩ - ٢٧١ - ٢٧٢ - ٢٧٣

٢٧٤ - ٢٧٥ - ٢٧٦ - ٢٧٧

٢٧٨ - ٢٧٩ - ٢٨٠ - ٢٨٣

٢٨٤ - ٢٨٦ - ٢٨٧ - ٢٨٨

فيون الأخبار ٢٣٩ - ٢٦٩ - ٢٨٣

٢٨٦ - ٢٩٩ - ٣١٦

٣١٧ - ٣١٨ - ٣٤١

غ

غرور ودر ٢٧٢

غزليات مولانا ٢٧٥ - ٢٨٢ - ٢٩٠

٢٩٢ - ٢٩٩ - ٣٠٨

٣١٤ - ٣٣٠ - ٣٣١

غياث اللغات ٢٤٨ - ٢٩٩ - ٣٢٧ - ٣٣٩

٣٤١

ف

الفائق ٢٩٦ - ٣٠٧

فتوحات مكيه ٢٤٨

الفوائد البهي ٣٣٦

فيه مافيه ٢٣٧ - ٢٣٨ - ٢٣٩ - ٢٤١

٢٤٣ - ٢٤٥ - ٢٤٨ - ٢٤٩

٢٥٠ - ٢٥٣ - ٢٥٥ - ٢٥٦

٢٥٧ - ٢٥٨ - ٢٥٩ - ٢٦٤

٢٦٧ - ٢٧٤ - ٢٧٥ - ٢٨٣

٢٨٦ - ٢٩٠ - ٢٩٢ - ٢٩٨

٣٠١ - ٣٠٦ - ٣٠٨ - ٣٢٣

٣٢٩ - ٣٣٠ - ٣٣٣ - ٣٣٧

٣٤٦

ق

قرآن (القرآن) ٧٥ - ٨١ - ٨٢ - ٨٣

٩٤ - ١٠٣ - ١١٤ - ١٣٨

١٥٣ - ١٦٣ - ١٦٤ - ١٦٥

١٨١ - ٢٢٥ - ٢٢٨ - ٢٥١

٢٦٢ - ٢٦٦ - ٢٩٦ - ٢٩٧

٣٠٦ - ٣١٠ - ٣٤٥

قشيريه (رساله) ٣٢٣ - ٣٣٠

قصص الانبيا رجوع شود به: مرئس المجالس

فيه ما فيه

معارف برهان محقق ٢٥١ - ٣٤١
معجم الادبا ٣٢٨ - ٣٢٩
معجم البلدان ٢٧٣ - ٢٩٩ - ٣٠٢
معجم طبراني ٢٥٢
مفصل ٣٠٧
مقامات بديعي ٣٤٢
مقدمة الادب ٣٠٧
مكتوبات مولانا ٣٠٢ - ٣١٤ - ٣٣٤
منارات السائرين ٢٩٠
مناقب افلاكي ٢٤٠ - ٢٤٧ - ٢٤٩ - ٢٥١
٢٥٥ - ٢٥٨ - ٢٥٩ - ٢٦١
٢٦٣ - ٢٦٥ - ٢٨٦ - ٢٩٣
٢٩٥ - ٣٠١ - ٣٠٢ - ٣٠٤
٣٢١ - ٣٤٠ - ٣٤١ - ٣٤٤
منهاج البين في شرح ادب الدنيا والدين ٢٩٢
مونس الاحرار ٢٤٣

ن

نثر الدر ٢٩٠
نفحات الانس ٢٤٧ - ٢٥١ - ٢٦٥ - ٢٧٦
٣٠٢ - ٣٠٨ - ٣٢٣ - ٣٣٠
نوادير الاصول ٢٣٧ - ٢٦٥ - ٢٧٤ - ٣٢٠
٣٣٨ - ٣٤١ - ٣٤٥

نهاية ٢٩٦

نهج البلاغة ٢٤٥

و

ولدنامه ٢٥١ - ٢٦٤ - ٣٠١ - ٣٣٣ - ٣٠٢
وسائل الشيعه ٢٩٢
وسيط ١١٢ - ٣٠٩
وفيات الاعيان ٢٥٢
ويس ورامين ٣٢٠

ي

يقيمة الدهر ٢٣٨ - ٣٢٨ - ٣٢٩
اليواقيت في بعض اليواقيت ٢٥٤

٢٩١ - ٢٩٢ - ٢٩٣ - ٢٩٦
٢٩٧ - ٢٩٨ - ٢٩٩ - ٣٠٠
٣٠١ - ٣٠٣ - ٣٠٤ - ٣٠٥
٣٠٦ - ٣٠٧ - ٣٠٩ - ٣١٠
٣١١ - ٣١٢ - ٣١٣ - ٣١٤
٣١٥ - ٣١٦ - ٣١٧ - ٣١٩
٣٢٠ - ٣٢١ - ٣٢٢ - ٣٢٣
٣٢٤ - ٣٢٥ - ٣٢٦ - ٣٢٧
٣٣٠ - ٣٣١ - ٣٣٥ - ٣٣٧
٣٣٨ - ٣٣٩ - ٣٤٢ - ٣٤٣
٣٤٤ - ٣٤٥

مثنوى ولدي رجوع شود به : ولدنامه

مجالس سببه ٢٧٨

مجمع الامثال ٢٩٠

مجمع البيان ٢٣٨

مجموعة امثال عربي ٣٢٣ - ٤٤٣

محاضرات الادبا ٢٥٤ - ٣٠٥ - ٣١٦

محيط المحيط ٢٨٦ - ٤٤٣

مختصر تاريخ السلاجقه ٢٤٠ - ٢٧٠ - ٢٧٣

٣٤٠

مرزبان نامه ٢٩١

مرصاد العباد ٢٩٠

مسامرة الاخبار ٢٤٠ - ٢٧٣ - ٢٧٤ - ٣١٤

٣٤٠

مستدرك ٣٤٥

المستطرف ٣٣٧

مسند الفردوس ٢٤١ - ٢٤٥ - ٢٧٤ - ٢٨٣

المعارف (معارف بهاولد) ٢٤٧ - ٢٦٠ - ٢٦١

٢٦٤ - ٢٦٧ - ٢٧١

٢٨٧ - ٣٠٢ - ٣٠٧

٣٠٩ - ٣١٠ - ٣١٩

٣٢٦ - ٣٣٩ - ٣٤٠

ملحقات

این فصول در نسخه اصل و ح وجود ندارد و تکمیلًا للفائده از روی نسخه سلیم آغا نقل میشود .

فصل - اقتضای کمال میل غیرست بوی و همواره میل بکمال خود نبی بنقصان ،
کمال الله کمال همه هستیهاست و تجویز نقصان بروی سلب کمال و مصالح عالم و بطالت جهانست و تجویز عدم الله ابطال العالم ، هر الله را تصویر میکنی و کیفیت و حدود او میطلبی مزه برود پس تو کیفیت و تصور فعل الله کنی و تصور الله کنی ندانی که مزه ات حاصل نشود و هرگز آن صورت و آن خیال الله نباشد یعنی عاشق و طالب میبایست و ترک تخیل و تصور و حدود و کیفیت و اعراض کن یا الله تا ترا کمال حاصل شود .

فصل - الآدمی کالقصعة او کالاناء فغسل ظاهره واجب و غسل باطنه اوجب
و غسل ظاهره فرض فغسل باطنه افرض لان شراب الله لا یصب الا فی اناء طاهر فامر بتطهیر الاناء لان محل الشراب باطنه لظاهره کل من مات نفسه و طهر عن الاخلاق الذميمة وصل الى الله حاشا لله بل قد وصل الى طریق الله اذا کان يعرف انه ما وصل الى الله فقد وصل الى طریق الله والا فهو ضال عن طریق الله سبحانه یحسب الناس ان المخاطرة فی ولا تلقوا بایدیکم الى التهلكة من استماع کلام غیر امامک فاذا لم یجز استماع کلام غیر مرشدک و ان کان کلاما واضحا فالاشتغال بالسوسة الباطلة اخزی و افضح و ابطل .

معرفت بقدر جوانمردیست هر که جوانمرد تر عارف تر ، سخن بوی جانست اگر چه سخن راست گوید چو در جان کثری بود بوی کثری بیاید و اگر سخن کثرت رود چو در جان راست بود بوی راستی بیاید و اگر بی قولی بود بوی بی قولی .

فصل - پرسید که فایده اعمال اینجا چرا نمیشود فرمود که همه اعمال شما را عوض هست الا برای مصلحتی اینجا نمایند چنانکه پدر دختر را جهاز میسازد و نگاه میدارد و در خانه او را بجامه حقیر میدارد جهت روز عروسی که آن روز حشرست و دیگر پسر کسب میکند و کسب را بنزد پدر میآرد پدر آن را جمع میکند و فرزند

آن جمع شده را از پدر می‌خواهد پدر می‌گوید که وقت نیست صبر کن که اگر بدهم تلف کنی چنانکه بابا را کسبی که کرده بود بدستش دادند مغرور شد و آنرا تلف کرد و خود را نیز هلاک کرد و بسیاری از آن گمراه شدند اکنون حق تعالی برای مصلحت شما فایده اعمال شمارا نمینماید تا غره نشوید و تلف نکنید و کاهل نشوید و از کار ننمایید.

فصل ۱ در تفسیر سورة انافتحننا .

بسم الله الرحمن الرحيم انا فتحنا لك فتحا مبينا مولانا فرمود که حق تعالی فرو شمرد نعمتها و وعدها بر مصطفی صلی الله علیه و سلم اول آنکه دری که میکوبی باز کردم که دعای تو پیش ما مستجابست و دوم لیغفر لك الله ما تقدم مغفرت آمرزش است که نشانهای دوستیست که هر کرا دوست داری گناه او گناه ننماید و عیب او ترا عیب ننماید اینست سر مغفرت ، سیوم و يتم نعمته تمامی نعمت بیان خصوصیت اوست زیرا دلیل کند که بعضی نعمتها تمام نیافته اند پس او را نشان خاص تر باشد و راه یافته تر و بحقیقت رسیده تر و بحق قایم تر ، چهارم و ينصرک الله نصر ازینا دلیل سلطنت و ولایت کند و این ولایت کدامست قوت نظرست که همه چیز را از حق بیند چنانکه ابراهیم علیه السلام قدم بر آتش نهاد و موسی علیه السلام قدم بر دریا نهاد و چون سلیمان علیه السلام که حکم بر باد کرد و چون نوح علیه السلام که حکم بر طوفان کرد و چون داود علیه السلام [که] آهن را خیر کرد و کوه را مغنی ساختن کرد و چون عیسی علیه السلام [که] بر ارواح حیوانی حکم کردن گرفت و چون محمد صلی الله علیه و سلم [که] طبقات سموات را دریدن گرفت و گذشتن و امثال این را شمار نیست چون همه را مأمور و بنده حق دانستند و امر کلی بحق دیدند همه مسخر ایشان بودند و ایشان مسخر حق لیغفر لك الله ما تقدم من ذنبك و ما تا آخر . ابن عطا گوید که مصطفی صلی الله علیه و سلم در رفتن بمعراج بدرخت سدره المنتهی رسید که بالای عرشست و آشیانه جبریلست علیه السلام و از آنجاش بگذرانید جبریل علیه السلام که همراه او بود قدم باز کشید گفت یا اخی جبریل مرا رها کردی درین موضع با هیبت تنها حق تعالی فرمود ندا آمد که درین دوسه گام با او چنین الفت

۱ - این فصل در نسخه اصل و ح و سلیم آغا و نسخه کتابخانه ملی نیست و از نسخه خطی متعلق به نگارنده منقول افتاد .

مولانا جلال الدین

گرفتی مراد ازین گناه که لیغفرک الله آن گناه است یعنی از تو آن الفت پاک کردیم و از غیر مستغنی کردیم هم این عطا گوید انبیا و اولیا را علیهم السلام بگناه مبتلا کرد تا بحضرت بنالیدند آنکه ایشانرا پیامرزد اما مصطفی صلی الله علیه و سلم بغطای عنایت از آن حالت مستورست که لابه کند برای گناهی که کرده بود بلك پیشین و پسین را عفو کرد نام نابرده که آن گناه چیست غرض ازین مرتبه محبتست که مرتبه محبت او بالای محبت دیگران بود؛ هم این عطا گوید حق عزوجل فرمود بخشیدیم بتمو گناه ماتقدم یعنی زلت آدم علیه السلام را و ماتا آخر یعنی گناهان امت را که امید بتو دارند که رهبری ایشان را بمقصود این است که اولیان و آخرین را وصول نیست الا بتو و گویند که استغفار پیغامبر علیه الصلوة والسلام در هشیاری بود از حالت مستی و بعضی گویند بلك در مستی استغفار کرد از حالت هشیاری بعضی گویند در هر دو حالت مستغفر بود زیراك نظر او برحق بود سکر و صحو نسبت با بندگانت که قابل تلوین اند نسبت بحضرت نه سکرست و نه صحو پس چون ناظر حق بود از هر دو مستغفر بود زیرا این دورنگند مستی و هشیاری را چون او در بی رنگی محوشدی از هر دو مستغفر بودی در قبضه بودی که شرح آن لوح و قلم نتواند کرد مگر آن لوح که صفت خداست نامش لوحست او در حقیقت صفتیست بی نهایت

مثنوی

لوح محفوظست پیشانی یار سر کونین است در وی آشکار

شعر

خلق را زیر گنبد دوار چشمها در دودیدنی بسیار
مگر که عنایت در رسد و کلّ عسیر عندالله یسیر چندین چیزها که دیدیم اگر بوقه
طفولیت بما گفتندی امکان فهم کردن نبود

شعر

رضیت بما قسم الله لی وقوضت امری الی خالق
لقد احسن الله فی ماضی كذلك یحسن فی مابقی

این چندین چیزها که نمودار آثار پاکانست مشاهده می افتد شکر این میگذاریم که شکر سبب مزیدست ان شاء الله تعالی و یتَمُّ نعمة عليك تمام نعمت ملك محبتست اول نعمت توفیق طلب محبتست محب بودی محبوب شدی تابع بودی متبوع شدی محتاج بودی بمعراج شدی از سیاه و سفید خلاص یافتی سلطان سیاه و سفید شدی ذا کرب بودی مذکور شدی بر منابر و محرابها و سگها نام تست قوله تعالی یهدیک صراطا مستقیما یعنی آن راه بحق رساند و ینصرك الله نصرا عزیز هم بر شیاطین جن و وسواس منصور شدی و هم بر شیاطین انس که کفار و منافقاند چنان منصوری که نه خوف باشد از زوال دولت آن و انزل السکینه سکینه آن بود که ازو نصرت ظاهر شود سکینه آن بود که آنچه ندارد از اسباب دنیا چنان پندارد که دارد از غایت اعتماد بر کرم حق بعضی گویند که سکینه آن باشد که چنانچه ظاهر چیزها را فرق میکند باطن چیزها را هم فرق کند لیزدادوا ایمانا یعنی در دلشان نور ایمان روز بروز بیفزاید همچون ماه نو و لله جنود السموات والارض جنود سموات ملایکه اند و از آن زمین قالبها اند بعضی گویند شیاطین هم لشکر اوست خواهد آن را غالب کند خواهد این را انا ارسلناک شاهداً گواه توحیدست بقول و بفعل و بحال شاهد بقوله و شاهد بفعله و شاهد بحاله و مبشراً یعنی بآمرزش و نذیراً ترساننده از بدعت و ضلالت بدستوری حق بشیرست و نذیر نه بهوای خود لتؤمنوا بالله تا راست گو را راست گو دانید و تعزروه آنرا که من گرامی و حرمت داشتم شما هم حرمت دارید هم بدل هم بخدمت هم بزبان ، با خلق صفت کردن بندگی او ان الذین یبایعونک آنها که بانو دست پیمان میگیرند میگویند یعنی بشریت در تو عاریتست و واسطه عاریتی بی واسطه باید دیدن یدالله فوق ایدیهم یعنی درین بیعت منت خدا بر است بر ایشان نه ایشانرا بر خدای بعضی گویند یعنی بیعت ایشان و قوت ایشان زیر قوت حقست اگر در کارشان در نیاوردی در کار در نیامدندی و لولا رجال مؤمنون سهل عبدالله تستری رحمة الله علیه گفت مؤمن براستی آنکس است که از نفس خود و دل خود غافل نیست و جست و جوی میکند احوال خود را که فلان وقت چه کردم و چه گفتم و چون شدم چون تغییری بیند از آن آغاز کند چنانک بلایی بزمن آید از گرفتن ماه و

مولانا جلال الدین

آفتاب وزلزله و میخ و باران و غوغای ملخ و وبا و لشکر و غیر آن اهل زمین باید که حقیقت دانند که از گناه ایشانست بزاری در آیند تا بخیر گذرد و باز گردد بعدم رود مؤمن نیز چون نور یقین را کم بیند و آب چشم را خشک بیند داند که اوقات او مرده است در زاری در آید تا دریای رحمت در جوش آید.

مثنوی

تا نگرید کودک حلوا فروش بحر رحمت در نمی آید بجوش
ای برادر طفل طفل چشم تست کام خود موقوف زاری دان نخست
بلاهای دنیا نشان فراق و محجوب شدن از حقست و این تغییرات و بلاها در دل
نشان فراق حقست پس در نقصان زیادت بیند و در زیادت نقصان چنانک دیگران از
نقصان دنیا ترسانند او از زیادت شدن دنیا ترسان باشد

مثنوی

بر دل عاقل هزاران غم بود گر ز باغ دل خلالی کم شود
زیرا که اندک بسیار را بکشد از جعل الدین کفر و افی قلوبهم الحمية یعنی متابعت
نفس کنند در آزار مؤمنان و از حسد ایمان ایشانرا منقص می کنند و از عیش خویش
و هوای نفس یاد میدهند و عاقبت بدانند که ایشان منقص نمیکند و نمی توانند کرد
عیش مؤمنان را و مؤمنان میخواهند که عیش فانی را با عیش باقی پیوسته و دایم

پیوندانند

رباعی

آن عیش نباشد که بود بر بسته یک لحظه خوش و زمان دیگر بسته
ای پیخبر از عیش بیا تا بینی عیشی ز ازل تا بابد پیوسته
نظیر چنانک شخصی از کسی چهل من گندم بستاند بستم و بکارد از بهر او و او
فریاد میکند که این چه ظلمست و کارنده از شفقت کاشته تا تخم او منقطع نشود نظیر
انگشتی آهنین را که بروی نام پادشاه نقش کرده بود با انگشتی زرین گفت که ترا
چنین نقشها هست گفت نه گفت پس من از تو بهتر باشم انگشتی زرین گفت نام تو
چیست گفت آهن گفت آن نقش ترا از آهنین رها کنید گفت نه گفت مرا این بی نقشی
زلفات زری معزول کرد گفت نه گفت بنشین و تصور میکن که نقد کراست و عین کیست.

جدول صواب و خطا

صواب	خطا	سطر	صفحه	صواب	خطا	سطر	صفحه
همچنانك	همچنانك كه	۱۱	۲۰۲	اوبى	اوبى	۱۱	۱۲
او	و	۳	۲۰۸	انكاركنى	انكار كن	۶	۲۰
شنواييست	شنوا نيست	۱	۲۱۶	شيعى	شيعى	۱۴	۳۰
خزينه	خزينه	۱۳	۲۲۴	خداوندگار را	خداوند گارر	۳	۳۵
ص ۱	ص ۱۱	۲	۲۳۶	بارداد	باردار	۱۵	۴۷
سررزی	سرزی	۶	۲۶۷	امير	امين	۱۹	۴۷
اولوالعزم	اولالعزم	۱۶	۲۷۷	پس	ليس	۱۴	۴۸
مفلان	مفلان	۹	۲۸۳	چونيد	چويند	۳	۵۲
نواحي	نواخي	۱۰	۲۸۳	مگر	مگو	۱۹	۱۱۵
ابن تيميه	ابن تيمه	۸	۲۹۳	قط	قطا	۱۰	۱۲۵
التنبيهات	الشيبهات	۱۳	۲۹۷	تحصيلي	تصحيلي	۱۳	۱۳۲
همان	همای	۱۵	۳۰۲	آ عبرته	آ عبرته	۲۱	۱۵۸
ماينبغى	ماينبعى	۹	۳۰۶	منها	منهما	۸	۱۸۱

مکتبہ اسلامیہ

LIBRARY

(R) ۲۹۷۵۴

CALL No. { ۲۹۷۵۴ } ACC. No. ۳۲۳۴

AUTHOR ۱۵ رومی، جلال الدین

TITLE کتاب فیه ما فیه

(R) ۳۲۳۴

Acc. No. ۳۲۳۴

Class No. ۲۹۷۵۴ Book No. ۲۹۷۵۴

Author رومی، جلال الدین

Title کتاب فیه ما فیه

AT THE TIME

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue



MAULANA AZAD LIBRARY

ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

RULES:—

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1-00 per volume per day shall be charged for text-books and 10 Paise per volume per day for general books kept over - due.

